叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000001

2. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000002

3. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000003

4. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000004

5. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000005

6. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000006

7. 黑兹利家族(the Hazeley Family) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第1/7页

[ðə; ði] [hæzɪli] ['fæməli]
The **Hazeley** **Family**
这 黑兹利 家庭

黑兹利家族

[hæzɪli] ['fæməli] .
Hazeley **Family** **.**
黑兹利 家庭 .

黑兹利家族。

[peɪdʒ] - .
Page **23** **.**
页 - .

第23页。

[ðə; ði] [hæzɪli] ['fæməli]
THE **HAZELEY** **FAMILY**
这 黑兹利 家庭

哈泽利家族

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɑːnsən]
Mrs **.** **A** **.** **E** **.** **JOHNSON**
太太 . 一个 . E . 约翰逊

AE·约翰逊夫人

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ə'merɪkən] ['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]
American **Baptist** **Publication** **Society**
美国人 浸信会 发布 社会

美国浸信会出版协会

- ['tʃesnʌt] [striːt]
1420 **CHESTNUT** **STREET**
- 板栗 街道

栗树街1420号

[ðə; ði] [hæzɪli] ['fæməli]
THE **HAZELEY** **FAMILY**
这 黑兹利 家庭

哈泽利家族

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [iː] . ['dʒɑːnsən]
Mrs . A . E . JOHNSON
太太 . 一个 . E . 约翰逊

AE·约翰逊夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] ['klærəns] [ænd; ənd][kəj'rin, -'riːn]
Author of Clarence and Corinne
作者 的 克拉伦斯 和 科琳

《克拉伦斯和科琳》的作者

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ə'merɪkən] ['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti]
AMERICAN BAPTIST PUBLICATION SOCIETY
美国人 浸信会 发布 社会

美国浸信会出版协会

- ['tʃesnʌt] [striːt]
1420 Chestnut Street
- 板栗 街道

栗树街1420号

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1894 , by the
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1894年由.....登记。

[ə'merɪkən] ['bæptɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
AMERICAN BAPTIST PUBLICATION SOCIETY ,
美国人 浸信会 发布 社会 ,

美国浸信会出版协会

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [hæzɪli] [hoʊm] , [faɪv]
The Hazeley Home , 5
这 黑兹利 家 , 5

哈泽利之家，5

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['flɔːrə] [æt; ət] [hoʊm] , -

Flora	at	Home	,	15
弗洛拉	在	家	,	-

家居花卉，15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ruːθ] [rʌd] , -

Ruth	Rudd	,	26
露丝	鲁德	,	-

露丝·鲁德，26岁

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['flɔːrəz] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] , -

Flora's	First	Sunday	,	37
植物群	第一的	星期日	,	-

弗洛拉的第一个星期日，37

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , -

The	Beginning	,	46
这	开始	,	-

开端，46

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] , -

Some	Results	,	58
一些	结果	,	-

部分结果，58

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [dʒoʊ] , -

A	Visit	to	Major	Joe	,	67
一个	访问	到	主要的	乔	,	-

拜访乔少校，67岁

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[mɔːr] [rɪ'zʌlts] , -

More	Results	,	79
更多的	结果	,	-

更多结果，共 79 条

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['ruːθs] [nuː] [hoʊm] , -
Ruth's New Home , 89
露丝的 新的 家 , -

露丝的新家，89

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['lɔti] ['paɪpər] , -
Lottie Piper , 97
洛蒂 派珀 , -

洛蒂·派珀，97岁

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃeɪndʒɪz] , -
Changes , 106
变化 , -

变化，106

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[led] [ə'weɪ] , -
Led Away , 117
引领 离开 , -

带走，117

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] , -
In the Hospital and Out Again , 124
在 这 医院 和 出去 再次 , -

住院又出院，124

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , -
A Chapter of Wonders , 132
一个 章 的 奇迹 , -

奇迹篇章，132

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['goʊɪŋ] [hoʊm] , -
Going Home , 142
去 家 , -

回家，142

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['lɑːtiz] ['traɪəlz] , -
Lottie's Trials , 151
洛蒂的 试验 , -

洛蒂的试炼，151

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[mɔːr] [sə'praiziz] , -
More Surprises , 162
更多的 惊喜 , -

更多惊喜，162

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , -
A Christmas Invitation , 171
一个 圣诞节 邀请 , -

圣诞邀请函，171

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] ['hoʊmli] ['wedɪŋ] , - [[faɪv]]
A Homely Wedding , 180 [5]
一个 家常的 婚礼 , - [5]

一场温馨的婚礼，180[5]

[ðə; ði] [hæzɪli] ['fæməli] .
THE HAZELEY FAMILY .
这 黑兹利 家庭 .

哈泽利家族。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [hæzɪli] [hoʊm] .
THE HAZELEY HOME .
这 黑兹利 家 .

黑兹利之家。

[ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['flɔːrə] [hæzɪli] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
SIXTEEN - YEAR - OLD Flora Hazeley stood by the table in the dingy little dining room ,
十六 - 年 - 老的 弗洛拉 黑兹利 站立 经过 这 桌子 在 这 昏暗的 小的 用餐 房间 ,

十六岁的弗洛拉·黑兹利站在昏暗小餐厅的桌旁，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] , ['jeloʊ] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] .

looking	down	earnestly	and	thoughtfully	at	a	shapely	,	yellow	sweet	potato	.
寻找	向下	切实	和	深思熟虑	在	一个	优美	,	黄色的	甜的	土豆	.

他认真而若有所思地低头看着一个形状优美、金黄色的红薯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

It	was	only	a	potato	,	but	the	sight	of	it	brought	to	its	owner	,
它	曾是	仅有的	一个	土豆	,	但	这	视线	的	它	带来	到	它是	所有者	,

它只是一颗土豆，但它的出现却给它的主人带来了.....

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['meməriz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt]

not	only	a	crowd	of	pleasant	memories	,	but	a	number	of	unpleasant
不是	仅有的	一个	人群	的	令人愉快的	回忆	,	但	一个	数字	的	令人不快的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	.
预期	.

不仅有许多美好的回忆，还有一些不愉快的预期。

[hens] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] .

Hence	,	the	earnest	,	thoughtful	expression	on	her	young	face	.
因此	,	这	认真	,	周到	表达	在	她	年轻的	脸	.

因此，她年轻的脸上露出了认真、沉思的表情。

['flɔːrə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] .

Flora	was	the	only	daughter	.
弗洛拉	曾是	这	仅有的	女儿	.

弗洛拉是家中唯一的女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] , [wʌn]['oʊldər][ænd; ənd][wʌn] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] , ['hæri] [ænd; ənd]

She	had	two	brothers	,	one	older	and	one	younger	than	herself	,	Harry	and
她	有	二	兄弟	,	一	老	和	一	年轻	比	她自己	,	哈里	和

['ælɪk] , [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] ,

Alec	,	aged	respectively	,
亚历克	,	老年人	分别	,

她有两个兄弟，一个比她大，一个比她小，分别叫哈里和亚历克，年龄分别为：

[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] .

eighteen	and	thirteen	.
十八	和	十三	.

十八和十三。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['kerləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd]

The	mother	was	of	an	easy	-	going	,	careless	disposition	,	and	seemed
这	母亲	曾是	的	一个	简单的	-	去	,	粗心	处置	,	和	似乎

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

indifferent	to	the	management	of	her	household	.
冷漠	到	这	管理	的	她	家庭	.

这位母亲性格随和、漫不经心，似乎对家务管理漠不关心。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Especially	did	she	dislike	responsibility	of	any	kind	.
尤其	做过	她	不喜欢	责任	的	任何	种类	.

她尤其讨厌承担任何责任。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [[sɪks]]

She	was	well	pleased	,	therefore	,	to	receive	one	day	a	letter	from	[	6	]
她	曾是	出色地	高兴	,	所以	,	到	收到	一	天	一个	信	从	[	6	]

因此，有一天她收到一封来自[6]的信，她非常高兴。

[hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['flɔːrə] ,

her	sister	,	Mrs	.	Graham	,	a	childless	widow	,	offering	to	take	Flora	,
她	姐姐	,	太太	.	格雷厄姆	,	一个	无子女	寡妇	,	提供	到	拿	弗洛拉	,

她的妹妹格雷厄姆太太是一位没有孩子的寡妇，主动提出收养弗洛拉。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

who	was	then	just	five	years	old	,
WHO	曾是	然后	只是	五	年	老的	,

当时他只有五岁。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪr] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] .

promising	to	rear	her	as	if	she	had	been	her	own	daughter	.
有前途	到	后部	她	作为	如果	她	有	到过	她	自己的	女儿	.

承诺会像对待亲生女儿一样抚养她。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] .

Mrs	.	Graham	was	well	off	.
太太	.	格雷厄姆	曾是	出色地	离开	.

格雷厄姆太太家境富裕。

[ɪn] [hɜːr; hər] [keɪs] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

In	her	case	this	meant	that	she	lived	in	a	pretty	home	of	her	own	,
在	她	案件	这	意思是	那	她	居住地	在	一个	漂亮的	家	的	她	自己的	,

对她而言，这意味着她住在一栋漂亮的房子里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] ['ɪnkʌm] , [nɑːt] ['oʊnli] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

with	a	nice	income	,	not	only	supporting	herself	in	comfort	,
和	一个	好的	收入	,	不是	仅有的	支持	她自己	在	舒适	,

她收入可观，不仅能让自己过上舒适的生活，

[bʌt; bət] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['eldər] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

but	permitting	her	to	provide	a	home	for	her	elder	sister	for	many	years	,
但	允许	她	到	提供	一个	家	为了	她	长老	姐姐	为了	许多	年	,

但允许她为姐姐提供多年的住所，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] .

who	had	entire	charge	of	the	housekeeping	.
WHO	有	全部的	收费	的	这	家政	.

他全权负责家务。

[ðɪs] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['serə] ['mɑːrtn] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

This	sister	,	Mrs	.	Sarah	Martin	,	was	also	a	widow	and	childless	.
这	姐姐	,	太太	.	莎拉	马丁	,	曾是	还	一个	寡妇	和	无子女	.

这位姐妹，莎拉·马丁夫人，也是一位寡妇，没有子女。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['difəd] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət] [ə'pɪnjənz] , [θɔːts] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .

The	resemblance	went	no	further	,	for	they	differed	,	not	only	in	manner	,	but	opinions	,	thoughts	,	and	character	.
这	相似	去	不	更远	,	为了	他们	不同	,	不是	仅有的	在	方式	,	但	意见	,	想法	,	和	特点	.

相似之处仅此而已，因为他们不仅在举止上不同，而且在观点、思想和性格上也截然不同。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [θɔːt] ,

Mrs	.	Graham	,	after	a	great	deal	of	careful	thought	,
太太	.	格雷厄姆	,	后	一个	伟大的	交易	的	小心	想法	,

格雷厄姆夫人经过深思熟虑后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [niːs] .

had	come	to	the	conclusion	to	adopt	her	little	niece	.
有	来	到	这	结论	到	采纳	她	小的	侄女	.

她最终决定收养她的小侄女。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['evər] [sɪns] [ðə; ði][tʃaɪld][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ,

In	fact	she	had	often	thought	it	over	ever	since	the	child	first	began	to	walk	,
在	事实	她	有	经常	想法	它	超过	曾经	自从	这	孩子	第一的	开始	到	走	,

事实上，自从孩子开始走路以来，她就经常思考这个问题。

[ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .

and	call	her	by	name	.
和	称呼	她	经过	姓名	.

并直呼她的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

She	was	a	sensible	woman	,
她	曾是	一个	明智的	女士	,

她是个明事理的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	it	always	annoyed	her	when	she	would	visit	her	sister	to	see	the
和	它	总是	恼怒	她	什么时候	她	会	访问	她	姐姐	到	看	这

['kerləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [treɪnd] .

careless	way	in	which	the	children	were	being	trained	.
粗心	方式	在	哪个	这	孩子们	是	存在	受过训练	.

每次去看望姐姐，看到孩子们被草率训练的样子，她总是感到很生气。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [treɪn] ['flɔːrə] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːə]

she	had	long	wished	to	take	and	train	Flora	according	to	her	own	idea
她	有	长的	希望	到	拿	和	火车	弗洛拉	根据	到	她	自己的	主意

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

of	what	constituted	the	education	of	a	girl	.
的	什么	构成	这	教育	的	一个	女孩	.

她一直希望按照自己对女孩教育的理解来抚养和培养弗洛拉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	It	will	be	so	much	worse	for	her	than	for	the	boys	,
"	它	将要	是	所以	很多	更糟	为了	她	比	为了	这	男孩们	,

“对她来说，情况会比男孩们糟糕得多。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	she	had	said	one	day	to	Mrs	.	Martin	.
"	她	有	说	一	天	到	太太	.	马丁	.

“她有一天对马丁太太说。”

" [aɪ][duː] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [['sɛvən]]

"	I	do	dislike	to	[	7	]
"	我	做	不喜欢	到	[	7	]

“我确实不喜欢[7]

[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

see	such	a	bright	little	child	brought	up	to	be	good	for	nothing	;
看	这样的	一个	明亮的	小的	孩子	带来	向上	到	是	好的	为了	没有什么	;

看到这样一个聪明伶俐的小孩被培养成一无是处的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

and	that	is	just	the	way	in	which	it	will	be	,
和	那	是	只是	这	方式	在	哪个	它	将要	是	,

事情就是这样。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ'self] .

if	I	do	not	take	charge	of	her	myself	.
如果	我	做	不是	拿	收费	的	她	我	.

如果我不亲自管教她的话。

" [ðə; ði] ['lætər] [klɔːz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪstər]

"	The	latter	clause	was	intended	to	draw	indirectly	from	her	sister
"	这	后者	条款	曾是	故意的	到	画	间接	从	她	姐姐

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] ,

an	opinion	of	such	a	proceeding	,
一个	观点	的	这样的	一个	进行中	,

“后一条条款意在间接地从她姐姐那里获得对此类诉讼的意见，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

for	Mrs	.	Martin	was	by	no	means	partial	to	children	.
为了	太太	.	马丁	曾是	经过	不	方法	部分的	到	孩子们	.

因为马丁夫人一点也不喜欢孩子。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] :

However	,	it	was	received	with	the	indifferent	observation	:
然而	,	它	曾是	已收到	和	这	冷漠	观察	:

然而，它却只换来了冷漠的回应：

" ['estər] ['nevər] [dɪd][hæv; həv] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɪldrən] ['enihaʊ] .

"	Esther	never	did	have	any	interest	in	children	anyhow	.
"	以斯帖	绝不	做过	有	任何	兴趣	在	孩子们	无论如何	.

“埃丝特本来就对孩子没有任何兴趣。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [mʌtʃ] [les] ['enibɑːdi] [els] ,

She	never	had	any	idea	how	to	take	care	of	herself	,	much	less	anybody	else	,
她	绝不	有	任何	主意	如何	到	拿	关心	的	她自己	,	很多	较少的	任何人	别的	,

她连自己都照顾不好，更别提照顾别人了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['bɜːrθə]

"	to	which	was	added	a	remark	to	the	effect	that	if	her	sister	Bertha
"	到	哪个	曾是	额外	一个	评论	到	这	影响	那	如果	她	姐姐	伯莎

[tʃoʊz] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] ,

chose	to	burden	herself	with	a	troublesome	child	,
选择	到	负担	她自己	和	一个	麻烦的	孩子	,

此外，她还补充道，如果她的妹妹伯莎选择让自己背负一个麻烦的孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'tend]

she	was	sure	she	had	nothing	to	do	with	the	matter	,	and	did	not	intend
她	曾是	当然	她	有	没有什么	到	做	和	这	事情	,	和	做过	不是	打算

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

她确信自己与此事无关，也不打算与此事有关。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [rɪ'siːvd]

Mrs	.	Graham	was	rather	surprised	to	have	her	suggestion	received
太太	.	格雷厄姆	曾是	相当	惊讶	到	有	她	建议	已收到

[soʊ] ['kuːlli] .

so	coolly	.
所以	冷静地	.

格雷厄姆夫人对自己的建议遭到如此冷遇感到颇为意外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈserə] [tuː; tə] [kənˈsent] , [ˈiːv(ə)n]

She	had	expected	a	great	deal	of	trouble	in	getting	Sarah	to	consent	,	even
她	有	预期的	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	获得	莎拉	到	同意	,	甚至

[prəˈvɪʒənəli] .

provisionally	.
暂定	.

她预料到，即使是暂时的同意，要让莎拉同意也会非常困难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [noʊ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,

She	was	very	glad	to	meet	no	more	serious	opposition	,	for	,
她	曾是	非常	高兴的	到	见面	不	更多的	严肃的	反对	,	为了	,

她非常高兴没有再遇到任何严重的反对，因为

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfʊli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,

although	she	had	fully	decided	in	her	own	mind	regarding	the	matter	,
虽然	她	有	完全	决定	在	她	自己的	头脑	关于	这	事情	,

虽然她内心已经对此事完全做出了决定，

[jet] [hɜːr; hər] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈdredɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [siːnz] .

yet	her	peace	-	loving	nature	dreaded	unpleasant	scenes	.
然而	她	和平	-	爱	自然	令人恐惧的	令人不快的	场景	.

然而，她爱好和平的天性使她害怕不愉快的场面。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrpəsli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɜːrn] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

She	purposely	and	entirely	overlooked	the	expression	of	stern	determination	in	the
她	故意	和	完全	被忽视的	这	表达	的	船尾	决心	在	这

[ʃɑːrp] - [ˈfitʃərd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

sharp	-	featured	countenance	of	her	sister	,
锋利的	-	特色	面容	的	她	姐姐	,

她故意完全无视了姐姐棱角分明的脸上那坚定的神情。

[ænd; ənd] [[eɪt]]

and	[	8	]
和	[	8	]

和[8]

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈflɔːrə] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .

forthwith	resolved	to	send	for	Flora	without	further	loss	of	time	.
立即	已解决	到	发送	为了	弗洛拉	没有	更远	损失	的	时间	.

立即决定派人去接弗洛拉，不再耽搁时间。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈflɔːrə] [hæzɪli] [tʃeɪndʒd] [ˈhoʊmz] .

Thus	it	was	that	Flora	Hazeley	changed	homes	.
因此	它	曾是	那	弗洛拉	黑兹利	已更改	房屋	.

就这样，弗洛拉·黑兹利搬了家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈliːgəli] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,

She	was	not	legally	adopted	by	her	aunt	,
她	曾是	不是	合法地	已采用	经过	她	阿姨	,

她并没有被她的姑姑合法收养。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

but	was	simply	taken	with	the	understanding	she	would	be	returned	to
但	曾是	简单地	已采取	和	这	理解	她	会	是	返回	到

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ɪn] [keɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	parents	in	case	Mrs	.	Graham	should	in	any	way	change	her	mind	,
她	父母	在	案件	太太	.	格雷厄姆	应该	在	任何	方式	改变	她	头脑	,

但前提是，如果格雷厄姆太太改变主意，她就会被送回父母身边。

[ɔːr] [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

or	weary	of	her	charge	.
或者	厌倦	的	她	收费	.

或者厌倦了她的职责。

[ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [in'sə:tid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [hu:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
This provision was inserted by Mrs . Martin , who determined , in spite of her
这 条款 曾是 插入 经过 太太 . 马丁 , WHO 决定 , 在 尽管如此 的 她
['si:mɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,
seeming indifference ,
似乎 漠不关心 ,

这条规定是马丁夫人加进去的，尽管她表面上漠不关心，但她还是决定这样做。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['baʊnti] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
not to be ignored by her sister , upon whose bounty she considered she had
不是 到 是 忽略 经过 她 姐姐 , 之上 谁 赏金 她 经过考虑的 她 有
[ə; eɪ]['praɪmeri] [kleɪm] .
a primary claim .
一个 基本的 宣称 .

她的姐姐也不容忽视，她认为自己对姐姐的馈赠拥有优先权。

[fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['flɔ:rə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ['bɜ:rθə] .
For eleven years Flora lived in the pretty home of her Aunt Bertha .
为了 十一 年 弗洛拉 居住地 在 这 漂亮的 家 的 她 阿姨 伯莎 .

弗洛拉在姨妈伯莎漂亮的房子里住了十一年。

[hɜ:r; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] , [sku:l] , ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]
Her time was filled by various occupations , school , caring for the flowers in
她 时间 曾是 已填 经过 各种各样的 职业 , 学校 , 关怀 为了 这 花朵 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

她的时间被各种工作、学校学习、照料花园里的花草填满。

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [pi:tʃ] [tri:] , [wɪtʃ] ['nevər] [bɔ:r] ['eni] ['pi:tʃɪz] ,
and dreaming under the old peach tree , which never bore any peaches ,
和 做梦 在下面 这 老的 桃 树 , 哪个 绝不 钻孔 任何 桃子 ,

在从未结过桃子的老桃树下做梦，

[bʌt; bət] [gru:] [ɑ:n] [kən'tentɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
but grew on contentedly in the farthest corner of the yard .
但 生长 在 心满意足地 在 这 最远 角落 的 这 院子 .

但它却在院子的最角落里安然生长。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['flɔ:rə] [spent] [hɜ:r; hər] [taɪm] ,
However , these were by no means the only ways in which Flora spent her time ,
然而 , 这些 是 经过 不 方法 这 仅有的 方式 在 哪个 弗洛拉 花费 她 时间 ,

然而，这绝不是弗洛拉消磨时间的唯一方式。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər][stɜ:rn] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
for Mrs . Martin , notwithstanding her stern resolve not to have anything to
为了 太太 . 马丁 , 虽然 她 船尾 解决 不是 到 有 任何事物 到
[du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
do with her ,
做 和 她 ,

尽管马丁太太坚决表示不想和她有任何瓜葛，但

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən][æn; ən] ['i:kwəli] [stɜ:rn] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [ʃer] [tɔ:rd] "
had suddenly taken an equally stern determination to do her share toward "
有 突然 已采取 一个 同样地 船尾 决心 到 做 她 分享 朝向 "
['brɪŋɪŋ] ['sɪstər] ['estərz] [tʃaɪld] [ʌp] ['prɑ:pərli] . " [[naɪn]]
bringing sister Esther's child up properly . " [9]
带来 姐姐 埃丝特的 孩子 向上 适当地 . " [9]

她突然下定决心要尽自己的一份力，“好好抚养以斯帖姐姐的孩子”。[9]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] ['flɔːrə] .

This	was	fortunate	for	Flora	.
这	曾是	幸运	为了	弗洛拉	.

这对弗洛拉来说真是幸运。

[ænt] ['serə] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ]

Aunt	Sarah	instructed	her	thoroughly	and	carefully	in	the	details	of	housekeeping
阿姨	莎拉	指示	她	彻底	和	小心	在	这	细节	的	家政

, ['kʊkɪŋ] , ['sɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] ,

,	cooking	,	serving	,	washing	,
,	烹饪	,	服务	,	洗涤	,

萨拉阿姨详细而细致地指导她家务、烹饪、待客、洗衣等各个方面。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr'self] .

in	fact	,	everything	she	knew	herself	.
在	事实	,	一切	她	知道	她自己	.

事实上，她所知道的一切都是她自己知道的。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] , ['flɔːrə] ['riːəlaɪzd]

How	fortunate	it	was	that	she	learned	how	to	do	these	things	,	Flora	realized
如何	幸运	它	曾是	那	她	学习	如何	到	做	这些	事物	,	弗洛拉	已实现

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] ,

some	time	afterward	,
一些	时间	之后	,

弗洛拉后来意识到，自己学会做这些事是多么幸运啊。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

as	Mrs	.	Martin	had	intended	she	should	.
作为	太太	.	马丁	有	故意的	她	应该	.

正如马丁夫人所希望的那样。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

While	she	was	learning	them	,
尽管	她	曾是	学习	他们	,

在她学习这些的时候，

['flɔːrəz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [duː] ['rɛðər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɜːrn] [ænt]

Flora's	progress	was	due	rather	more	to	the	awe	she	felt	of	her	stern	aunt
植物群	进步	曾是	到期的	相当	更多的	到	这	敬畏	她	毛毡	的	她	船尾	阿姨

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪk'sel] .

than	to	the	desire	to	excel	.
比	到	这	欲望	到	Excel	.

弗洛拉的进步与其说是出于出类拔萃的愿望，不如说是出于对严厉的姑妈的敬畏。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['evər] ['redi] [tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] .

Mrs	.	Martin	was	ever	ready	to	scold	and	find	fault	.
太太	.	马丁	曾是	曾经	准备好	到	骂	和	寻找	过错	.

马丁太太总是喜欢责骂别人，挑剔别人。

['mɪsɪz] . ['greɪəm] ['nevər] ['krɪtɪsaɪz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

Mrs	.	Graham	never	criticised	,	but	always	had	a	bright	smile	and	something
太太	.	格雷厄姆	绝不	受到批评	,	但	总是	有	一个	明亮的	微笑	和	某物

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] .

pleasant	to	say	.
令人愉快的	到	说	.

格雷厄姆夫人从不批评别人，总是面带灿烂的笑容，说着令人愉快的话。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪrli] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər] [niːs] .

As	a	natural	consequence	,	she	was	dearly	loved	by	her	niece	.
作为	一个	自然的	结果	,	她	曾是	亲爱的	喜爱	经过	她	侄女	.

因此，她深受侄女的喜爱。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] , ['flɔːrəz] ['mʌðər] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)lsəm]

Mrs	.	Hazeley	,	Flora's	mother	,	delighted	to	be	relieved	of	her	troublesome
太太	.	黑兹利	,	植物群	母亲	,	高兴极了	到	是	松了口气	的	她	麻烦的

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

弗洛拉的母亲黑兹利太太很高兴摆脱了这个惹是生非的小女儿。

['setld] [daʊn] [mɔːr] [kən'tentɪdli] [ðæn; ðən]['evər] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər]

settled	down	more	contentedly	than	ever	,	to	enjoy	the	quiet	of	her
定居	向下	更多的	心满意足地	比	曾经	,	到	享受	这	安静的	的	她

['dɔtɜ-z] ['æbsəns] ,

daughter's	absence	,
女儿的	缺席	,

她比以往任何时候都更加心满意足地安顿下来，享受着女儿不在家的宁静。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

and	became	daily	more	and	more	indisposed	to	exert	herself	in	order	to	make
和	成为	日常的	更多的	和	更多的	不适	到	发挥	她自己	在	命令	到	制作

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ə'træktɪv] .

her	home	attractive	.
她	家	吸引人的	.

她一天比一天更不愿意费心让自己的家变得漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪti] ['kwaɪət] [naʊ] ,

It	was	usually	pretty	quiet	now	,
它	曾是	通常	漂亮的	安静的	现在	,

现在这里通常都很安静。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

because	neither	of	the	boys	stayed	in	the	house	a	moment	longer	than
因为	两者都不	的	这	男孩们	入住	在	这	房子	一个	片刻	更长	比

[nə'sesəti] [di'mɑːndid] .

necessity	demanded	.
必要性	要求	.

因为两个男孩一刻也不愿在房子里多待。

['mɪstər] . [hæzɪli] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ]

Mr	.	Hazeley	was	employed	on	the	railroad	,	and	consequently	was	away
先生	.	黑兹利	曾是	受雇	在	这	铁路	,	和	最后	曾是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

from	home	a	great	deal	.
从	家	一个	伟大的	交易	.

黑兹利先生在铁路公司工作，因此经常不在家。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] [dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][tɜːrn] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] [-]

Mrs	.	Hazeley	did	little	but	turn	aimlessly	about	,	making	herself	[	10	]
太太	.	黑兹利	做过	小的	但	转动	漫无目的地	关于	,	制作	她自己	[	-	]

黑兹利太太除了漫无目的地转来转去之外，什么也没做，她让自己[10]

[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜːr'self]

believe	that	she	was	a	very	hard	-	working	woman	and	then	imagining	herself
相信	那	她	曾是	一个	非常	难的	-	在职的	女士	和	然后	想象	她自己

[mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

much	fatigued	,
很多	疲劳	,

我相信她是一位非常勤劳的女性，然后想象自己非常疲惫的样子。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rest] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

found	it	necessary	to	rest	often	and	long	.
成立	它	必要的	到	休息	经常	和	长的	.

发现自己需要经常长时间休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [wen] [ðæt]['ɔːrgən][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [bʌt; bət]

She	was	at	heart	a	good	woman	,	when	that	organ	could	be	reached	,	but
她	曾是	在	心	一个	好的	女士	,	什么时候	那	器官	可以	是	达到	,	但

[pə'zest] [ə; eɪ] [wiːk] ,

possessed	a	weak	,
拥有	一个	虚弱的	,

她本质上是个好女人，如果那颗心能够被触及的话，但她的内心却很脆弱。

['væsl̩etɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] .

vacillating	disposition	,	entirely	lacking	the	gentle	firmness	of	her	sister	,	Mrs	.
摇摆不定	处置	,	完全	缺乏	这	温和的	硬度	的	她	姐姐	,	太太	.

['greɪəm] ,

Graham	,
格雷厄姆	,

她性情反复无常，完全缺乏她姐姐格雷厄姆夫人那种温柔而坚定的性格。

[ɔːr][ðə; ði] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

or	the	uncompromising	energy	of	Mrs	.	Martin	.
或者	这	毫不妥协	活力	的	太太	.	马丁	.

或者像马丁夫人那样毫不妥协的干劲。

['mɪstər] . [hæzɪli] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪts]

Mr	.	Hazeley	had	long	ceased	to	complain	of	his	home	and	its
先生	.	黑兹利	有	长的	停止	到	抱怨	的	他的	家	和	它是

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

黑兹利先生早已不再抱怨他的房子及其管理了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [stɔːrm]

for	his	words	had	no	further	effect	than	to	bring	upon	himself	a	storm
为了	他的	字	有	不	更远	影响	比	到	带来	之上	他自己	一个	风暴

[ʌv; əv] ['tɪrfl] ['skoʊldɪŋ] ,

of	tearful	scolding	,
的	内牛满面	责骂	,

因为他的话语除了给自己招来一阵泪流满面的责骂之外，没有任何其他作用。

[wɪtʃ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siːk] [mɔːr] ['dʒiːniəl]['kwɔːrtərz] .

which	drove	him	out	of	the	house	to	seek	more	genial	quarters	.
哪个	驾驶	他	出去	的	这	房子	到	寻找	更多的	和蔼可亲	四分之一	.

这迫使他离开家，去寻找更舒适的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,

He	was	by	nature	a	peaceable	man	,
他	曾是	经过	自然	一个	和平的	男人	,

他生性爱好和平，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [iːz] [nɔːr] [piːs] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] ,

and	when	he	found	that	neither	ease	nor	peace	could	be	had	at	home	,
和	什么时候	他	成立	那	两者都不	舒适	也不	和平	可以	是	有	在	家	,

当他发现在家中既得不到安宁也得不到平静时，

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

remained	there	as	little	as	possible	.
剩余	那里	作为	小的	作为	可能的	.

尽可能少地待在那里。

[ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['sɪstər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

In	fact	,	as	Mrs	.	Hazeley's	sisters	had	often	said	,
在	事实	,	作为	太太	.	-	姐妹	有	经常	说	,

事实上，正如黑兹利太太的姐妹们常说的那样，

" [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['ruːɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['ɛstərz] [fɔːlt] .

"	if	the	whole	family	did	not	go	to	ruin	,	it	would	not	be	Esther's	fault	.
"	如果	这	所有的	家庭	做过	不是	去	到	废墟	,	它	会	不是	是	埃丝特的	过错	.

“如果全家没有破产，那也不是以斯帖的错。”

" ['flɔːrəz] [laɪf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

"	Flora's	life	at	her	aunt's	pleasant	home	had	been	a	very	happy	one	,
"	植物群	生活	在	她	姑姑的	令人愉快的	家	有	到过	一个	非常	快乐的	一	,

“弗洛拉在她姑妈舒适的家中过着非常幸福的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

and	the	time	passed	rapidly	away	.
和	这	时间	通过了	快速	离开	.

时间飞逝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θruː] [skuːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

She	was	nearly	through	school	,	and	looked	eagerly	forward	into	the	future	,
她	曾是	几乎	通过	学校	,	和	看起来	急切地	向前	进入	这	未来	,

她即将毕业，对未来充满憧憬。

[ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtəst] [hoʊps] .

that	to	her	was	so	full	of	brightest	hopes	.
那	到	她	曾是	所以	满的	的	最亮的	希望	.

对她而言，那里充满了最美好的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

It	was	her	ambition	to	be	of	some	use	in	the	world	.
它	曾是	她	志向	到	是	的	一些	使用	在	这	世界	.

她的愿望是为世界做出一些贡献。

[dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [-]

Just	what	she	wanted	to	do	,	she	did	not	know	—	she	[	11	]
只是	什么	她	通缉	到	做	,	她	做过	不是	知道	—	她	[	-	]

她究竟想做什么，她自己也不知道——她[11]

[hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]

had	not	yet	determined	;	but	that	it	was	to	be	something	great	and
有	不是	然而	决定	;	但	那	它	曾是	到	是	某物	伟大的	和

[goʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] ,

good	,	she	was	confident	,
好的	,	她	曾是	自信的	,

她尚未决定；但她确信那将会是一件伟大而美好的事情。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

for	small	things	did	not	enter	into	her	conception	of	usefulness	.
为了	小的	事物	做过	不是	进入	进入	她	概念	的	用处	.

因为小事不在她的有用性考虑范围之内。

[ænt] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [plænz]

Aunt	Bertha	was	her	confidante	for	all	her	plans
阿姨	伯莎	曾是	她	知己	为了	全部	她	计划

, [ɔːr] ['ræðər] , [driːmz] ;

,	or	rather	,	dreams	;
,	或者	相当	,	梦境	;

伯莎阿姨是她所有计划，或者更确切地说，梦想的知己；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænt] ['bɜːrθə] , [fɔːr; fər] [hæd; həd] [nɑːt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [miːnz] ?

she	could	do	nothing	without	Aunt	Bertha	,	for	had	not	she	the	means	?
她	可以	做	没有什么	没有	阿姨	伯莎	,	为了	有	不是	她	这	方法	?

没有伯莎阿姨，她什么也做不了，因为伯莎阿姨没有办法吗?

['flɔːrə] [felt] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [greɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ðæt] [ɪz] ,

Flora	felt	sure	nothing	great	could	be	done	without	money	,	that	is	,
弗洛拉	毛毡	当然	没有什么	伟大的	可以	是	完毕	没有	钱	,	那	是	,

弗洛拉确信，没有钱，就什么伟大的事情都做不成。

['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][duː] .

nothing	she	would	care	to	do	.
没有什么	她	会	关心	到	做	.

她什么都不想做。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hɜːr; hər] ['sʌmər] [skaɪ] , [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [plænz] ,

Her	summer	sky	,	so	promising	and	brilliant	with	hopes	and	indefinite	plans	,
她	夏天	天空	,	所以	有前途	和	杰出的	和	希望	和	不定	计划	,

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kæst] .

was	suddenly	overcast	.
曾是	突然	灰蒙蒙	.

她那充满希望和无限可能、阳光灿烂的夏日天空，突然间变得阴云密布。

[ænt] ['bɜːrθə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wʌn] [deɪ] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɑː'streɪʃn] ,

Aunt	Bertha	was	taken	ill	one	day	;	the	doctor	said	it	was	prostration	,
阿姨	伯莎	曾是	已采取	患病的	一	天	;	这	医生	说	它	曾是	俯伏	,

有一天，伯莎阿姨病倒了；医生说是衰弱症。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['ræli] .

and	he	feared	she	might	not	rally	.
和	他	害怕	她	可能	不是	集会	.

他担心她可能不会好转。

['flɔːrə] [wʌz; wəz][toʊld] .

Flora	was	told	.
弗洛拉	曾是	讲述	.

弗洛拉被告知了这件事。

[hɜːr; hər] [ænt] ['bɜːrθə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] !

Her	Aunt	Bertha	,	whom	she	loved	so	dearly	,	and	who	loved	her	so	much	!
她	阿姨	伯莎	,	谁	她	喜爱	所以	亲爱的	,	和	WHO	喜爱	她	所以	很多	!

她深爱的伯莎阿姨，也是深爱她的伯莎阿姨!

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][daɪ] ?

Must	she	die	?
必须	她	死	?

她一定要死吗?

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	love	her	far	more	than	my	mother	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	我	爱	她	远的	更多的	比	我的	母亲	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我爱她胜过爱我的母亲，”她低声自语道。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn]['flɔːrə] .

This	seemed	very	disloyal	in	Flora	.
这	似乎	非常	不忠	在	弗洛拉	.

在弗洛拉看来，这似乎是非常不忠的行为。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ,

But	in	truth	,
但	在	真相	,

但事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

she	had	little	cause	to	love	the	mother	who	had	been	so	eager	to	relinquish
她	有	小的	原因	到	爱	这	母亲	WHO	有	到过	所以	渴望的	到	放弃

[hɜːr; hər] [kleɪm] ,

her	claim	,
她	宣称	,

她几乎没有理由爱这位急于放弃抚养权的母亲。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər]

and	who	,	in	all	these	years	,	had	never	expressed	a	wish	to	have	her
和	WHO	,	在	全部	这些	年	,	有	绝不	表达	一个	希望	到	有	她

['dɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] .

daughter	at	home	.
女儿	在	家	.

这么多年来，她从未表达过希望女儿待在家里的愿望。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ɪlnəs] , [ænt] ['serə] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]

During	her	sister's	illness	,	Aunt	Sarah	spent	her	time	in	constant	attendance	upon
期间	她	姐妹	疾病	,	阿姨	莎拉	花费	她	时间	在	持续的	出席	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在姐姐生病期间，莎拉阿姨一直陪伴在她身边照顾她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , [stɜːrn] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [æz; əz] ['evər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [-]

She	was	cold	,	stern	,	and	unapproachable	as	ever	,	giving	the	child	[	12	]
她	曾是	寒冷的	,	船尾	,	和	难以接近	作为	曾经	,	给予	这	孩子	[	-	]

她一如既往地冷漠、严厉、难以接近，把孩子[12]

['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

little	information	in	regard	to	the	sick	one	who	had	been	so	kind	to	her	.
小的	信息	在	看待	到	这	生病的	一	WHO	有	到过	所以	种类	到	她	.

关于那位曾对她非常友善的病人，我们知之甚少。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts]

She	was	not	allowed	to	enter	the	sick	room	during	the	first	of	her	aunt's
她	曾是	不是	允许	到	进入	这	生病的	房间	期间	这	第一的	的	她	姑姑的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

她姑姑第一次生病时，她不被允许进入病房。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [niːs] .

although	Mrs	.	Graham	had	often	asked	to	see	her	niece	.
虽然	太太	.	格雷厄姆	有	经常	问	到	看	她	侄女	.

尽管格雷厄姆夫人经常要求见她的侄女。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

One	day	,	just	before	the	spirit	passed	away	,	the	sick	woman	called	her	sister	,
一	天	,	只是	前	这	精神	通过了	离开	,	这	生病的	女士	称为	她	姐姐	,

一天，就在亡灵即将离世之际，生病的女人给她的妹妹打了个电话，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

and	said	in	a	weak	,	trembling	voice	:
和	说	在	一个	虚弱的	,	发抖	嗓音	:

他用虚弱颤抖的声音说道：

" ['sɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [ɪz] [meɪd] .

"	Sister	,	I	suppose	you	know	I	cannot	live	long	,	and	that	my	will	is	made	.
"	姐姐	,	我	认为	你	知道	我	不能	居住	长的	,	和	那	我的	将要	是	制成	.

“姐姐，我想你也知道我活不了多久了，而且我的遗嘱也已经立好了。”

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['saɪləntli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mrs	.	Martin	silently	nodded	.
"	太太	.	马丁	默默	点头	.

马丁夫人默默地点了点头。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , " [aɪ][hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [θɔːt]

"	Well	,	"	continued	Mrs	.	Graham	,	"	I	have	left	everything	to	you	—	I	thought
"	出色地	,	"	持续	太太	.	格雷厄姆	,	"	我	有	左边	一切	到	你	—	我	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] .

it	would	be	best	.
它	会	是	最好的	.

“好吧，”格雷厄姆太太继续说道，“我已经把一切都留给你了——我认为这是最好的。”

" [ə'gen] [ə; eɪ]['saɪlənt][nɑːd] .

"	Again	a	silent	nod	.
"	再次	一个	沉默的	点头	.

又一次默默地点了点头。

" [bʌt; bət] , ['serə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [wʌn] [θɪŋ] ;

"	But	,	Sarah	,	I	want	you	to	promise	one	thing	;
"	但	,	莎拉	,	我	想	你	到	承诺	一	事物	;

“但是，莎拉，我希望你答应我一件事；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['flɔːrə][hæz; həz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər][plænz] .

that	you	will	see	Flora	has	what	she	needs	to	carry	out	her	plans	.
那	你	将要	看	弗洛拉	有	什么	她	需求	到	携带	出去	她	计划	.

你会看到芙萝拉拥有实施她计划所需的一切。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz] [soʊ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər][plænz] .

The	dear	child	has	so	longed	to	carry	out	some	of	her	plans	.
这	亲爱的	孩子	有	所以	渴望	到	携带	出去	一些	的	她	计划	.

这个可爱的孩子一直渴望实现她的一些计划。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sək'ses]

I	want	her	to	have	means	to	make	whatever	she	may	decide	upon	a	success
我	想	她	到	有	方法	到	制作	任何	她	可能	决定	之上	一个	成功

.

:
.

我希望她有能力让她无论做出什么决定都能取得成功。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,

And	one	more	thing	,	"	she	continued	,	pausing	for	breath	,
和	一	更多的	事物	,	"	她	持续	,	暂停	为了	气息	,

“还有一件事，”她停顿了一下，喘了口气，继续说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , " [aɪ][duː] [hoʊp] , ['serə] ,

and	looking	pleadingly	into	the	face	above	her	,	"	I	do	hope	,	Sarah	,
和	寻找	恳求地	进入	这	脸	多于	她	,	"	我	做	希望	,	莎拉	,

她恳求地望着上方那张脸，“我真心希望，莎拉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['flɔːrə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	you	will	keep	Flora	here	with	you	.
那	你	将要	保持	弗洛拉	这里	和	你	.

你会把芙萝拉带在这里陪着你。

[duː][nɑːt][send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Do	not	send	her	back	to	her	home	.
做	不是	发送	她	后退	到	她	家	.

不要送她回家。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɔːl] [aɪ] [oʊn] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sɪstər] ,

I	have	left	all	I	own	in	your	hands	,	and	I	trust	to	you	,	sister	,
我	有	左边	全部	我	自己的	在	你的	双手	,	和	我	相信	到	你	,	姐姐	,

我把所有的一切都托付给了你，我信任你，姐姐。

[tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . " [-]

to	do	what	I	wish	.	"	[	13	]
到	做	什么	我	希望	.	"	[	-	]

做我想做的事。[13]

[ðɪs] [lɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [hæd; həd][soʊ]['tækst][ðə; ði][fæst] - ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv]

This	long	expression	of	her	wishes	had	so	taxed	the	fast	-	failing	strength	of
这	长的	表达	的	她	愿望	有	所以	已征税	这	快速地	-	失败	力量	的

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

the	invalid	,
这	无效的	,

她冗长的意愿表达令这位体弱多病的病人更加虚弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] , [ɪg'zɔːstɪd] .

that	she	sank	back	,	exhausted	.
那	她	沉没	后退	,	筋疲力尽的	.

她精疲力竭地瘫倒在地。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː] ,

No	answer	was	expected	,	and	Mrs	.	Martin	was	silent	;	and	silent	too	,
不	回答	曾是	预期的	,	和	太太	.	马丁	曾是	沉默的	;	和	沉默的	也	,

没人指望得到回答，马丁太太沉默不语；她也一直沉默着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] [wɪʃt] .

because	she	had	not	the	slightest	intention	of	doing	as	her	sister	wished	.
因为	她	有	不是	这	丝毫	意图	的	正在做	作为	她	姐姐	希望	.

因为她丝毫没有打算按照姐姐的意愿去做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] ['hɑːrtləs] ;

It	was	truly	heartless	;
它	曾是	真的	狠心	;

真是冷酷无情；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ðə; ði] [hɑːrʃ] [saɪd]

but	Mrs	.	Martin	was	one	of	those	people	who	do	not	present	the	harsh	side
但	太太	.	马丁	曾是	一	的	那些	人们	WHO	做	不是	展示	这	残酷的	边

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər]

of	their	nature	in	all	its	intensity	until	the	reins	of	power	are	placed	in	their
的	他们的	自然	在	全部	它是	强度	直到	这	缰绳	的	力量	是	放置	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但马丁夫人属于那种不到掌握权力之前，不会完全展现自己性格中冷酷一面的人。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [held][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] ,

So	long	as	Mrs	.	Graham	held	the	purse	-	strings	,
所以	长的	作为	太太	.	格雷厄姆	握住	这	钱包	-	字符串	,

只要格雷厄姆夫人掌握着财政大权，

[ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [greɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [plænz] .

she	acquiesced	with	as	much	grace	as	possible	in	her	sister's	plans	.
她	默许	和	作为	很多	优雅	作为	可能的	在	她	姐妹	计划	.

她尽可能优雅地接受了姐姐的计划。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ?

Was	not	the	money	Mrs	.	Graham's	to	do	with	as	she	pleased	?
曾是	不是	这	钱	太太	.	格雷厄姆的	到	做	和	作为	她	高兴	?

格雷厄姆夫人难道不应该随心所欲地支配这笔钱吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [haʊˈevər] ,

It	was	quite	a	different	thing	,	however	,
它	曾是	相当	一个	不同的	事物	,	然而	,

然而，情况却截然不同。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [naʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][juːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

to	feel	that	now	everything	would	be	in	her	hands	to	use	as	she	chose	.
到	感觉	那	现在	一切	会	是	在	她	双手	到	使用	作为	她	选择	.

她感觉现在一切都掌握在她手中，可以随心所欲地使用。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði]['doʊnər][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] ,

No	matter	if	the	donor	was	still	looking	into	her	face	,
不	事情	如果	这	捐赠者	曾是	仍然	寻找	进入	她	脸	,

不管捐赠者是否还在注视着她的脸，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'kɔːrdɪŋ]

her	mind	was	made	up	that	things	should	be	ordered	in	the	future	according
她	头脑	曾是	制成	向上	那	事物	应该	是	订购	在	这	未来	根据

[tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] ['pleʒər] .

to	her	good	pleasure	.
到	她	好的	乐趣	.

她下定决心，今后的一切都要按照她的意愿来安排。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ɛstərz] [tʃaɪld] ,

It	was	not	at	all	her	wish	to	burden	herself	with	Esther's	child	,
它	曾是	不是	在	全部	她	希望	到	负担	她自己	和	埃丝特的	孩子	,

她根本不想给自己增加怀埃丝特孩子的负担。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] ['flɔːrə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

and	forthwith	she	decided	that	back	to	her	home	Flora	should	go	.
和	立即	她	决定	那	后退	到	她	家	弗洛拉	应该	去	.

于是她立即决定让弗洛拉回家。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ðiːz] [ʌnˈwɜːrðɪ] [θɔːts] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][læst]['moʊmənts][ʌv; əv]

However	,	she	did	not	allow	these	unworthy	thoughts	to	disturb	the	last	moments	of
然而	,	她	做过	不是	允许	这些	不配	想法	到	打扰	这	最后的	时刻	的

[hɜːr; hər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] ,

her	tender	-	hearted	sister	,
她	投标	-	心地	姐姐	,

然而，她没有让这些不光彩的想法打扰她温柔善良的妹妹最后的时光。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	giving	expression	to	them	.
经过	给予	表达	到	他们	.

通过表达它们。

[soʊ] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [pæst] ['piːsfəli] [əˈweɪ] . [-]

So	good	Mrs	.	Graham	passed	peacefully	away	.	[	14	]
所以	好的	太太	.	格雷厄姆	通过了	和平地	离开	.	[	-	]

格雷厄姆夫人安详地去世了。[14]

['flɔːrə][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

Flora	was	allowed	to	see	her	shortly	before	she	died	.
弗洛拉	曾是	允许	到	看	她	不久	前	她	死亡	.

在她去世前不久，弗洛拉获准见她一面。

[ðə; ði][kaɪnd] [vɔɪs] ['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ænt] ['serə] [wʊd] [teɪk]

The	kind	voice	whispered	words	of	comfort	,	telling	her	that	Aunt	Sarah	would	take
这	种类	嗓音	低声说道	字	的	舒适	,	讲述	她	那	阿姨	莎拉	会	拿

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

care	of	her	.
关心	的	她	.

温柔的声音轻声安慰她，告诉她莎拉阿姨会照顾她。

[ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [ˌʌn'noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔbiŋ] [gɜːrl] ,

These	words	fell	unnoticed	at	the	time	upon	the	ear	of	the	sobbing	girl	,
这些	字	跌倒	未被察觉	在	这	时间	之上	这	耳朵	的	这	啜泣	女孩	,

当时，这些话并没有传入啜泣女孩的耳中。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ænt] ['bɜːrθə] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər]

who	had	been	so	accustomed	to	have	Aunt	Bertha	think	and	plan	for
WHO	有	到过	所以	习惯	到	有	阿姨	伯莎	思考	和	计划	为了

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	15	]
她	.	[	-	]

她一直习惯于让伯莎阿姨为她思考和计划。[15]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['flɔːrə] [æt; ət] [hoʊm] .

FLORA	AT	HOME	.
植物	在	家	.

弗洛拉在家。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['greɪəmz, 'græmz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] , [bʌt; bət]['truːli] ['krɪstʃən] [wʌn] .

GRAHAM'S	life	had	been	a	quiet	,	unobtrusive	,	but	truly	Christian	one	.
格雷厄姆的	生活	有	到过	一个	安静的	,	不引人注目	,	但	真的	基督教	一	.

葛培理的一生平静、低调，但却是一位真正的基督徒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪm'plænt][ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [niːs] [ə; eɪ] [lʌv]

She	had	neglected	no	opportunity	to	implant	in	her	young	niece	a	love
她	有	被忽视的	不	机会	到	注入	在	她	年轻的	侄女	一个	爱

[ænd; ənd] ['revərəns] [fɔːr; fər]['hoʊli] [θɪŋz] ;

and	reverence	for	holy	things	;
和	尊敬	为了	圣	事物	;

她不放过任何机会，向她年幼的侄女灌输对神圣事物的热爱和敬畏；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	now	that	she	was	about	to	die	,	she	felt	that	she	had	nothing	to
和	现在	那	她	曾是	关于	到	死	,	她	毛毡	那	她	有	没有什么	到

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

而现在她即将死去，她觉得自己没有什么可后悔的了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [noʊ]['duːti] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['flɔːrəz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

that	she	had	left	no	duty	unfulfilled	,	so	far	as	Flora's	training	was	concerned	.
那	她	有	左边	不	责任	未实现的	,	所以	远的	作为	植物群	训练	曾是	担心的	.

就弗洛拉的训练而言，她没有留下任何未尽的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kə'mendid] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]

It	was	with	a	heart	full	of	peace	that	she	commended	her	charge	to
它	曾是	和	一个	心	满的	的	和平	那	她	赞扬	她	收费	到

[ðə; ði] " [wʌn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] " [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

the	"	One	above	all	others	"	and	took	her	leave	of	earth	.
这	"	一	多于	全部	其他的	"	和	采取	她	离开	的	地球	.

她怀着平静的心情，将自己的使命托付给了“凌驾于一切之上的神”，然后离开了人世。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

Flora	was	almost	inconsolable	.
弗洛拉	曾是	几乎	无法安慰	.

弗洛拉几乎无法安慰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ænt] ['serə] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]

She	had	no	one	to	comfort	her	,	for	Aunt	Sarah	was	as	distant	as
她	有	不	一	到	舒适	她	,	为了	阿姨	莎拉	曾是	作为	遥远	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

没有人安慰她，因为莎拉姨妈一如既往地疏远了她。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['flɔːrə] .

being	entirely	too	much	occupied	with	plans	for	the	future	to	care	about	Flora	.
存在	完全	也	很多	占领	和	计划	为了	这	未来	到	关心	关于	弗洛拉	.

他一心扑在未来的计划上，根本无暇顾及弗洛拉。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ,

Her	mother	came	to	the	funeral	,
她	母亲	来了	到	这	葬礼	,

她的母亲来参加了葬礼。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['æftər] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] .

but	neither	was	overjoyed	to	see	the	other	after	their	long	separation	.
但	两者都不	曾是	欣喜若狂	到	看	这	其他	后	他们的	长的	分离	.

但两人久别重逢后，并没有欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	scarcely	be	otherwise	.
它	可以	几乎	是	否则	.

几乎不可能有其他结果。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] [ðə; ði] [hæzɪli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Natural	affection	had	never	been	conspicuous	in	the	Hazeley	home	,	and	the
自然的	感情	有	绝不	到过	显眼的	在	这	黑兹利	家	,	和	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ə'pɑːrt] [-]

influence	of	these	years	apart	[	16	]
影响	的	这些	年	除	[	-	]

在黑兹利家，自然的感情从未显露出来，而这些年的分离也产生了影响[16]

[hæd; həd] [nɑːt] [helpt] ['mætərz] [æt; ət] [ɔːl] .

had	not	helped	matters	at	all	.
有	不是	帮助	事情	在	全部	.

这丝毫没有改善现状。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [st'reɪndʒəz] .

Indeed	,	they	were	little	more	to	each	other	than	strangers	.
的确	,	他们	是	小的	更多的	到	每个	其他	比	陌生人	.

事实上，他们彼此之间几乎只是陌生人。

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['semətəri] , [haʊ'evər] ,

After	they	returned	from	the	cemetery	,	however	,
后	他们	返回	从	这	公墓	,	然而	,

然而，当他们从墓地回来后，

[ænt] ['serə] [ɪn'fɔːrmd] ['flɔːrə] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Aunt	Sarah	informed	Flora	she	was	to	return	with	her	mother	to	her
阿姨	莎拉	知情的	弗洛拉	她	曾是	到	返回	和	她	母亲	到	她

['fɔːrmər] ,

former	,
以前的	,

莎拉阿姨告诉弗洛拉，她要和她母亲一起回到她以前住的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['raɪtf(ə)l] [hoʊm] .

and	as	she	deemed	it	,	rightful	home	.
和	作为	她	被认为	它	,	正当的	家	.

在她看来，这是她应得的家。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	feelings	with	which	the	girl	received	this	intelligence	were	by	no	means
这	情怀	和	哪个	这	女孩	已收到	这	智力	是	经过	不	方法

['plez(ə)nt] [wʌnz] .

pleasant	ones	.
令人愉快的	一个	.

女孩得知这一消息后，心情十分不愉快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	there	was	no	use	in	crying	or	fretting	about	it	,
但	那里	曾是	不	使用	在	哭泣	或者	烦躁	关于	它	,

但哭泣或为此烦恼都无济于事。

[fɔːr; fər] [wen] [ænt] ['serə] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	when	Aunt	Sarah	said	a	thing	,	she	meant	it	,
为了	什么时候	阿姨	莎拉	说	一个	事物	,	她	意思是	它	,

因为莎拉阿姨说的话都是认真的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	could	not	be	induced	to	alter	her	decision	,
和	可以	不是	是	诱导	到	改变	她	决定	,

她无论如何也无法改变自己的决定。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['flɔːrə][hæd; həd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

even	if	Flora	had	felt	inclined	to	ask	her	to	do	so	.
甚至	如果	弗洛拉	有	毛毡	倾斜	到	问	她	到	做	所以	.

即使弗洛拉很想请她这样做。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

This	she	had	no	thought	of	doing	,
这	她	有	不	想法	的	正在做	,

她根本没想过要这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld] ,

for	she	was	not	at	all	anxious	to	make	her	home	with	her	cold	,
为了	她	曾是	不是	在	全部	焦虑的	到	制作	她	家	和	她	寒冷的	,

['dɪstənt] [ænt] .

distant	aunt	.
遥远	阿姨	.

因为她一点也不想和冷漠疏远的姑妈一起生活。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

"	It	is	too	bad	!
"	它	是	也	坏的	!

太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [braɪt] ['helpf(ə)l][plænz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['bɜːrθə] [hæd; həd] [meɪd]

as	she	thought	of	all	the	bright	helpful	plans	she	and	Aunt	Bertha	had	made
作为	她	想法	的	全部	这	明亮的	有帮助	计划	她	和	阿姨	伯莎	有	制成

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

她想起自己和伯莎阿姨一起制定的所有美好而有益的计划，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

and	which	they	had	hoped	to	be	able	to	carry	out	.
和	哪个	他们	有	希望	到	是	有能力的	到	携带	出去	.

他们原本希望能够实现这些目标。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

"	It	is	too	bad	!
"	它	是	也	坏的	!

太糟糕了!

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	she	sobbed	,	as	she	bent	over	her	trunk	in	her	pretty	little	bedroom	,
"	她	啜泣	,	作为	她	弯曲	超过	她	树干	在	她	漂亮的	小的	卧室	,

她弯下腰，伏在自己漂亮的小卧室里的箱子上，呜咽着说：“

[ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪstfl] ['dresɪz] ,

the	tears	falling	on	the	tasteful	dresses	,
这	眼泪	坠落	在	这	有品味的	连衣裙	,

泪水落在雅致的裙子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['təukənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [hændz] [naʊ]

and	the	many	loving	tokens	that	had	been	given	her	by	the	dear	hands	now
和	这	许多	爱	代币	那	有	到过	给定	她	经过	这	亲爱的	双手	现在

[æt; ət] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

at	rest	beneath	the	unfeeling	earth	in	the	churchyard	.
在	休息	下面	这	冷漠无情	地球	在	这	墓地	.

还有许多她生前收到的充满爱意的礼物，这些礼物都来自那些如今长眠于教堂墓地无情泥土下的亲人。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['flɔːrəz] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Martin	was	surprised	that	Flora's	mother	made	no	objection	to	taking	her
太太	.	马丁	曾是	惊讶	那	植物群	母亲	制成	不	异议	到	采取	她

['dɔːtər] [hoʊm] .

daughter	home	.
女儿	家	.

马丁太太很惊讶，弗洛拉的母亲并没有反对把女儿带回家。

[ðə; ði] [truːθ] [-]

The	truth	[	17	]
这	真相	[	-	]

真相[17]

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

was	Mrs	.	Hazeley	had	been	wanting	this	very	thing	for	some	time	.
曾是	太太	.	黑兹利	有	到过	想要	这	非常	事物	为了	一些	时间	.

哈兹利太太一直想要这个东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələrli] [ə'fekʃənət] [ɔːr] ['mʌðərli]

It	was	not	,	however	,	because	of	any	particularly	affectionate	or	motherly
它	曾是	不是	,	然而	,	因为	的	任何	特别	亲热	或者	母性

['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;

feeling	toward	her	child	;
感觉	朝向	她	孩子	;

但这并非因为她对孩子有任何特别的感情或母爱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['flɔːrə] , [ʌv; əv] [huːz] [ə'bɪlәti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] ,

but	she	had	been	thinking	that	Flora	,	of	whose	ability	she	had	heard	much	,
但	她	有	到过	思维	那	弗洛拉	,	的	谁	能力	她	有	听到	很多	,

但她一直在想，她听说过很多关于弗洛拉的才能，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

would	be	a	very	great	help	to	her	in	caring	for	the	house	.
会	是	一个	非常	伟大的	帮助	到	她	在	关怀	为了	这	房子	.

这将对她照料家务大有帮助。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔːrə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

Thus	it	was	that	Flora	returned	to	the	home	she	had	left	eleven	years	before
因此	它	曾是	那	弗洛拉	返回	到	这	家	她	有	左边	十一	年	前

.

:

.

就这样，弗洛拉回到了她十一年前离开的家。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['lɔti] ['paɪpər] ,

Just	as	the	train	was	preparing	to	leave	the	station	,	Lottie	Piper	,
只是	作为	这	火车	曾是	准备	到	离开	这	车站	,	洛蒂	派珀	,

就在火车准备离开车站的时候，洛蒂·派珀

[wʌn][ʌv; əv] ['flɔːrəz] [frendz] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ,

one	of	Flora's	friends	and	admirers	,	came	running	to	the	car	,
一	的	植物群	朋友们	和	仰慕者	,	来了	跑步	到	这	车	,

弗洛拉的一位朋友兼仰慕者跑向了汽车，

[ænd; ənd] [tɔːst] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] ['flɔːrəz] [læp] , ['seɪɪŋ] ['hɜːrɪdli]

and	tossed	something	through	the	open	window	into	Flora's	lap	,	saying	hurriedly
和	抛掷	某物	通过	这	打开	窗户	进入	植物群	膝	,	说	匆匆

[ænd; ənd] ['pæntɪŋliː] ,

and	pantingly	,
和	气喘吁吁	,

然后他从敞开的窗户往弗洛拉腿上扔了什么东西，一边气喘吁吁地匆匆说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][hænd] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

as	she	pressed	the	hand	held	out	to	her	:
作为	她	按下	这	手	握住	出去	到	她	:

她紧紧握住向她伸出的手：

" [ðer; ðər] , ['flɔːrə] , [teɪk] [ðæt] .

"	There	,	Flora	,	take	that	.
"	那里	,	弗洛拉	,	拿	那	.

“好了，弗洛拉，接招吧。”

[dəunt] [læf] .

Don't	laugh	.
不	笑	.

别笑。

[aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	raised	it	all	myself	,	and	I	want	you	to	have	it	;	but	don't	eat	it	!
我	提高	它	全部	我	,	和	我	想	你	到	有	它	;	但	不	吃	它	!

这些都是我自己种的，我想把它们送给你；但是千万别吃！

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .

Keep	it	to	remember	me	by	.
保持	它	到	记住	我	经过	.

请留着它，让我永远记住我。

[gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɔːf] .

Good	-	bye	,	"	she	called	,	as	the	train	moved	off	.
好的	-	再见	,	"	她	称为	,	作为	这	火车	已搬	离开	.

“再见，”火车开走时，她喊道。

['flɔːrə] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['lɔti] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrm]

Flora	waved	her	handkerchief	out	of	the	window	to	Lottie	,	until	her	arm
弗洛拉	挥手	她	手帕	出去	的	这	窗户	到	洛蒂	,	直到	她	手臂

[wʌz; wəz]['taɪərd] .

was	tired	.
曾是	疲劳的	.

弗洛拉把手帕从窗户里向洛蒂挥舞，直到胳膊都酸了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːrz][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪtər] [frʌm; frəm]

As	she	looked	about	the	cars	her	attention	was	attracted	by	a	titter	from
作为	她	看起来	关于	这	汽车	她	注意力	曾是	吸引	经过	一个	嘻嘻地笑	从

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

the	opposite	side	.
这	对面的	边	.

她环顾四周的车辆时，被对面传来的一阵轻笑声吸引住了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [sæt][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]

At	first	she	could	not	understand	why	the	girl	who	sat	there	should	look	at
在	第一的	她	可以	不是	理解	为什么	这	女孩	WHO	卫星	那里	应该	看	在

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪl] .

her	and	smile	.
她	和	微笑	.

起初她不明白为什么坐在那里的女孩会看着她微笑。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['neɪbər] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][læp] , ['flɔːrəz] [aɪz] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [-]

As	her	neighbor	gazed	at	her	lap	,	Flora's	eyes	followed	,	and	[	18	]
作为	她	邻居	凝视	在	她	膝	,	植物群	眼睛	随后	,	和	[	-	]

当她的邻居凝视着她的膝盖时，弗洛拉的目光也随之移动，[18]

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] [ɪn] ['lɑːtiz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] — [ə; eɪ] ['jeloʊ] [swiːt]

there	she	saw	the	cause	of	the	merriment	in	Lottie's	parting	gift	—	a	yellow	sweet
那里	她	锯	这	原因	的	这	欢乐	在	洛蒂的	离别	礼物	—	一个	黄色的	甜的

[pə'teɪtoʊ] .

potato	.
土豆	.

在那里，她看到了洛蒂临别礼物——一个黄色的红薯——带来的欢乐。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ] ['lɔti] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

At	first	she	felt	inclined	to	be	provoked	with	Lottie	for	bringing	such	a	thing
在	第一的	她	毛毡	倾斜	到	是	挑衅	和	洛蒂	为了	带来	这样的	一个	事物

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

and	causing	her	to	be	laughed	at	.
和	导致	她	到	是	笑了	在	.

起初，她觉得洛蒂带了这样的东西来，让她被人嘲笑，她很想和洛蒂闹矛盾。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , " [aɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] ;

However	,	the	remembrance	of	her	parting	words	,	"	I	raised	it	all	myself	;
然而	,	这	纪念	的	她	离别	字	,	"	我	提高	它	全部	我	;

[bʌt; bət][dəunt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] !

but	don't	eat	it	!
但	不	吃	它	!

然而，人们还记得她临别时说的话："这些都是我自己种的；但是不要吃它！"

" [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

"	made	her	smile	in	spite	of	herself	.
"	制成	她	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

"让她情不自禁地笑了。"

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][gɜːrl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][slɪp]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['flɔːrə] ,

This	encouraged	the	girl	opposite	to	slip	over	to	the	seat	beside	Flora	,
这	鼓励	这	女孩	对面的	到	滑	超过	到	这	座位	旁	弗洛拉	,

这鼓励了对面的女孩挪到弗洛拉旁边的座位上。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ,

as	Mrs	.	Hazeley	was	occupying	the	one	in	front	,	and	the	two	girls	,
作为	太太	.	黑兹利	曾是	占领	这	一	在	正面	,	和	这	二	女孩们	,

当时黑兹利太太坐在前面的那张桌子上，两个女孩.....

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'taɪər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tʃæt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] ,
although entire strangers to each other , chatted away busily ,
虽然 全部的 陌生人 到 每个 其他 , 聊天 离开 忙碌地 ,

虽然彼此完全陌生，却聊得热火朝天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
until the train stopped at one of the stations , where the girl and her
直到 这 火车 停止 在 一 的 这 车站 , 在哪里 这 女孩 和 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

直到火车停靠在其中一个车站，女孩和她的父亲才停了下来。

[huː] [sæt] ['fɑːrðər] [bæk] , [left] [ðə; ði] [kɑːr] .
who sat farther back , left the car .
WHO 卫星 更远 后退 , 左边 这 车 .

坐在车后排的人下了车。

[suːn] ['æftər] , ['flɔːrə] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] [hoʊm] , ['bɑːrtənˌvɪl] [ænd; ənd] ['brɪntən] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]
Soon after , Flora found herself at home , Bartonville and Brinton being but a
很快 后 , 弗洛拉 成立 她自己 在 家 , 巴顿维尔 和 布林顿 存在 但 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .
short distance apart .
短的 距离 除 .

不久之后，弗洛拉就回到了家，巴顿维尔和布林顿相距不远。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
This brings us to the opening of our story .
这 带来 我们 到 这 开幕 的 我们的 故事 .

这就引出了我们故事的开头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːtiz] [pə'teɪtoʊ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
It was Lottie's potato that lay upon the table ,
它 曾是 洛蒂的 土豆 那 躺 之上 这 桌子 ,

桌上放着的是洛蒂的土豆。

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and Flora had been wondering what to do with it .
和 弗洛拉 有 到过 好奇 什么 到 做 和 它 .

弗洛拉一直在想该如何处理它。

[ðə; ði] ['memərɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['brɪntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [strəʊlz]
The memories it awakened were of Brinton and the many pleasant strolls
这 回忆 它 觉醒 是 的 布林顿 和 这 许多 令人愉快的 漫步
[ænd; ənd] [rɔmps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːldz] ,
and romps she had enjoyed with Lottie in her father's fields ,
和 嬉戏 她 有 享受 和 洛蒂 在 她 父亲的 字段 ,

它唤起了她对布林顿的回忆，以及她和洛蒂在她父亲的田野里度过的许多愉快的散步和嬉戏的时光。

[wɪtʃ] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] , [ʌv; əv] [ænt] ['bɜːrθə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .
which joined Mrs . Graham's , of Aunt Bertha herself , and much more .
哪个 加入 太太 . 格雷厄姆的 , 的 阿姨 伯莎 她自己 , 和 很多 更多的 .

这与格雷厄姆太太、伯莎阿姨本人以及其他许多人的收藏一起，构成了一幅美丽的画卷。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] ?
" But what am I to do with the potato ?
" 但 什么 是 我 到 做 和 这 土豆 ?

“可是我该拿这个土豆怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .
" she questioned .
" 她 被质问 .

她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I am not to eat it .
" 我 是 不是 到 吃 它 .

“我不能吃它。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] , ['iːðər] . [-]
I don't care to , either . [19]
我 不 关心 到 , 任何一个 . [-]

我也不愿意。[19]

[oʊ] ! [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .
Oh ! I know , I will plant it in a jar of water and let it grow .
哦 ! 我 知道 , 我 将要 植物 它 在 一个 罐 的 水 和 让 它 生长 .

哦！我知道了，我把它种在装满水的罐子里，让它生长。

[ðæt] [wʊd] [pliːz] ['lɔti] , [aɪ] [ges] .
That would please Lottie , I guess .
那 会 请 洛蒂 , 我 猜测 .

我想，那样洛蒂应该会很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːr] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]
" She soon found a jar such as she wanted , and after washing it clean
" 她 很快 成立 一个 罐 这样的 作为 她 通缉 , 和 后 洗涤 它 干净的
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

她很快找到了一个自己想要的罐子，把它洗得干净明亮后，

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [end] [ʌp] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
filled it full of clear water , and carefully placed the potato , end up , in it ,
已填 它 满的 的 清除 水 , 和 小心 放置 这 土豆 , 结尾 向上 , 在 它 ,

将容器装满清水，然后小心地将土豆末端朝上放入其中。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and then looked about for a suitable place for it .
和 然后 看起来 关于 为了 一个 合适的 地方 为了 它 .

然后四处寻找合适的地方安放它。

" [ðæt] ['wɪndoʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" That window has a good broad seat , " she said to herself ; " and it is
" 那 窗户 有 一个 好的 广阔 座位 , " 她 说 到 她自己 ; " 和 它 是
['sʌni] ,
sunny ,
阳光明媚 ,

“那扇窗户有个宽敞舒适的座位，”她自言自语道；“而且阳光明媚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæs] [ɪz][soʊ]['greɪmi] !
but the glass is so grimy !
但 这 玻璃 是 所以 肮脏的 !

但是玻璃好脏啊！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
However , it will do .
然而 , 它 将要 做 .

不过，这样也行。

['betər] [jet] , [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Better yet , I will open the window .
更好的 然而 , 我 将要 打开 这 窗户 .

我最好还是打开窗户。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [fɔːr; fər] ,
" This was more easily said than done , for ,
" 这 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 , 为了 ,

“说起来容易做起来难，因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sep'tembər] — [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dɪd][nɑːt]
although the weather was still warm — it being September — the window did not
虽然 这 天气 曾是 仍然 温暖的 — 它 存在 九月 — 这 窗户 做过 不是
[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
appear to have been opened for some time .
出现 到 有 到过 打开 为了 一些 时间 .

虽然天气依然温暖——毕竟是九月——但窗户似乎已经很久没有打开过了。

['flɔːrə] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Flora struggled and pushed , and at length succeeded in opening it ,
弗洛拉 挣扎 和 推动 , 和 在 长度 成功了 在 开幕 它 ,

弗洛拉费力地推了推，最终成功打开了它。

['meɪkɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
making noise enough as she did so ,
制作 噪音 足够的 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候发出了足够大的声音。

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
to attract the attention of a young girl who was passing .
到 吸引 这 注意力 的 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 通过 .

吸引一位路过的年轻女孩的注意。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
She stopped , looking up , inquiringly .
她 停止 , 寻找 向上 , 询问地 .

她停下脚步，抬起头，疑惑地看着前方。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd]
Flora was heated with her exertions and the thought of having attracted
弗洛拉 曾是 加热 和 她 努力 和 这 想法 的 拥有 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

弗洛拉因为自己的努力和可能引起他人注意的想法而感到浑身发热。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :
so that before she realized what she was doing , she was smiling and saying :
所以 那 前 她 已实现 什么 她 曾是 正在做 , 她 曾是 微笑 和 说 :

所以，在她意识到自己在做什么之前，她已经笑着说道：

" [ðɪs] [oʊld] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [reɪz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː]
" This old window was very hard to raise , but I was determined to do
" 这 老的 窗户 曾是 非常 难的 到 增加 , 但 我 曾是 决定 到 做
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“这扇旧窗户很难抬起来，但我决心要把它抬起来。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" No , " said the girl ,
" 不 , " 说 这 女孩 ,

“不，”女孩说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . [

looking	as	if	she	was	not	quite	sure	that	it	was	the	right	thing	to	say	.	[
寻找	作为	如果	她	曾是	不是	相当	当然	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	说	.	[

-]

20	]

-]

她看起来好像不太确定自己说的话是否合适。[20]

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] ,

"	What	is	that	in	the	jar	?	"	she	asked	,	as	she	came	closer	,
"	什么	是	那	在	这	罐	?	"	她	问	,	作为	她	来了	更近	,

“罐子里装的是什么？”她边走近边问道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['flɔ:rə][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei]

and	looked	at	the	potato	curiously	,	and	then	at	Flora	in	a	friendly	way
和	看起来	在	这	土豆	奇怪的是	,	和	然后	在	弗洛拉	在	一个	友好的	方式

[ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .

that	pleased	her	.
那	高兴	她	.

他好奇地看了看土豆，然后友好地看了看弗洛拉，这让弗洛拉很高兴。

" [ðɪs] , " [sed] ['flɔ:rə] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] . "

"	This	,	"	said	Flora	,	patting	the	vegetable	;	"	it	is	a	potato	.	"
"	这	,	"	说	弗洛拉	,	轻拍	这	蔬菜	;	"	它	是	一个	土豆	.	"

“这个，”弗洛拉一边拍着蔬菜一边说，“这是土豆。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? " [pə'sistid] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	But	what	have	you	put	it	in	there	for	?	"	persisted	the	girl	.
"	但	什么	有	你	放	它	在	那里	为了	?	"	持续	这	女孩	.

“可是你把它放在那里做什么呢？”女孩追问道。

" [tu:; tə] [groʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] . "

"	To	grow	,	to	be	sure	.	"
"	到	生长	,	到	是	当然	.	"

“当然，是为了成长。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ? "

"	Will	it	grow	?	"
"	将要	它	生长	?	"

它会生长吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] .

"	Of	course	it	will	,	"	replied	Flora	,	with	an	important	air	.
"	的	课程	它	将要	,	"	回复	弗洛拉	,	和	一个	重要的	空气	.

“当然会，”弗洛拉一本正经地回答道。

" [si:] ! ['wɔ:tər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [su:n] [ðɪs] [pə'teɪtoʊ] [wɪl] [spraʊt] ,

"	See	!	water	is	in	this	jar	,	and	soon	this	potato	will	sprout	,
"	看	!	水	是	在	这	罐	,	和	很快	这	土豆	将要	发芽	,

“看！这个罐子里有水，很快这颗土豆就会发芽了。”

[send] [ru:ts] [daʊn] [ænd; ənd] [li:vz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst] [ki:p]

send	roots	down	and	leaves	up	,	and	then	—	and	then	—	it	will	just	keep
发送	根	向下	和	树叶	向上	,	和	然后	—	和	然后	—	它	将要	只是	保持

[ɑ:n] ['groʊɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

on	growing	,	you	know	.
在	生长	,	你	知道	.

向下生根，向上生叶，然后——然后——它就会一直生长下去，你知道的。

" [ænd; ənd]['flɔːrə] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [kwaɪt] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" And Flora felt sure that she had put quite an artistic finish to her
" 和 弗洛拉 毛毡 当然 那 她 有 放 相当 一个 艺术 结束 到 她
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] ['kʌltʃər] .
description of potato culture .
描述 的 土豆 文化 .

“弗洛拉确信，她对土豆种植的描述已经写得非常精彩，极具艺术性。”

" [oʊ] , [jes] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" Oh , yes , " cried her new acquaintance , with an intelligent light in her eyes
" 哦 , 是的 , " 哭 她 新的 熟人 , 和 一个 聪明的 光 在 她 眼睛
;
;
;

“哦，是的，”她的新朋友喊道，眼中闪烁着聪慧的光芒；

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] . "
" I know very well what will happen then . "
" 我 知道 非常 出色地 什么 将要 发生 然后 . "

“我很清楚接下来会发生什么。”

" [wʌt] ? " [æskt] ['flɔːrə] , ['ræðər] ['duːbiəsli] .
" What ? " asked Flora , rather dubiously .
" 什么 ? " 问 弗洛拉 , 相当 可疑地 .

“什么？”弗洛拉有些怀疑地问道。

" [waɪ] , ['lɪt(ə)l] [swiːt] [pə'tetoz] [wɪl] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Why , little sweet potatoes will grow on the roots , of course . "
" 为什么 , 小的 甜的 土豆 将要 生长 在 这 根 , 的 课程 . "

“当然，根部会长出小红薯。”

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] ['flɔːrə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [wel] [vɜːrst] [ɑːn][ðə; ði]
" I — I don't think they will , " said Flora , hesitatingly , not being well versed on the
" 我 — 我 不 思考 他们 将要 , " 说 弗洛拉 , 犹豫地 , 不是 存在 出色地 精通 在 这
['sʌbdʒekt] . [-]
subject . [21]
主题 . [-]

“我——我不认为他们会，”弗洛拉犹豫地说，因为她对这方面不太了解。[21]

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pɑːzətɪvli] .
" Yes ; but they must — they always do , " returned the girl , positively .
" 是的 ; 但 他们 必须 — 他们 总是 做 , " 返回 这 女孩 , 积极地 .

“是的；但他们必须这样做——他们总是这样做，”女孩肯定地回答道。

" [wel] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][fɔːr; fər] [pə'tetoz] [tuː; tə] [groʊ] , " [sed]
" Well , but there would be no room in the jar for potatoes to grow , " said
" 出色地 , 但 那里 会 是 不 房间 在 这 罐 为了 土豆 到 生长 , " 说
['flɔːrə] .
Flora .
弗洛拉 .

“可是罐子里就没有空间让土豆生长了，”弗洛拉说。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] ; [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə]
" And the girl looked puzzled ; then they both laughed , not knowing what else to
" 和 这 女孩 看起来 困惑 ; 然后 他们 两个都 笑了 , 不是 会心 什么 别的 到
[duː] .
do .
做 .

“女孩一脸困惑；然后两人都笑了，不知道还能做什么。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] ['flɔːrə] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" What is your name ? " asked Flora , by way of changing the subject ,
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 弗洛拉 , 经过 方式 的 变化 这 主题 ,

“你叫什么名字？”弗洛拉为了转移话题问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːt]
for she was a little fearful she might be asked to explain why little sweet
为了 她 曾是 一个 小的 可怕 她 可能 是 问 到 解释 为什么 小的 甜的
[pə'tetoz] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər][dʒɑːr] .
potatoes would not grow in her jar .
土豆 会 不是 生长 在 她 罐 .

因为她有点担心别人会问她为什么她的罐子里种不出小红薯。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ruːθ] [rʌd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" My name is Ruth Rudd , " was the answer .
" 我的 姓名 是 露丝 鲁德 , " 曾是 这 回答 .

“我的名字叫露丝·鲁德，”她回答道。

" [wʌt] [ɪz] [jɔːrz] ? "
" What is yours ? "
" 什么 是 你的 ? "

你的呢?

" ['flɔːrə] [hæzɪli] . "
" Flora Hazeley . "
" 弗洛拉 黑兹利 . "

“弗洛拉·黑兹利。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wel] , [aɪ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [striːt] .
Well , I live just back of your house , on the next street .
出色地 , 我 居住 只是 后退 的 你的 房子 , 在 这 下一个 街道 .

我就住在你家后面，隔壁街上。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
I guess I will see you some other time .
我 猜测 我 将要 看 你 一些 其他 时间 .

我想我还会再见到你的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" And she hurried away .
" 和 她 慌忙 离开 .

然后她匆匆离开了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][naɪs][gɜːrl] , " ['flɔːrə] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ]

"	She	is	a	real	nice	girl	,	"	Flora	thought	,	as	she	turned	away	from	the	window
"	她	是	一个	真实的	好的	女孩	,	"	弗洛拉	想法	,	作为	她	转向	离开	从	这	窗户

;

;

;

“她真是个好女孩，”弗洛拉心想，一边转身离开窗边；

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][ə'gen] .

"	I	hope	I	can	see	her	again	.
"	我	希望	我	能	看	她	再次	.

我希望还能再见到她。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

"	She	stood	for	an	instant	looking	about	the	room	.
"	她	站立	为了	一个	立即的	寻找	关于	这	房间	.

她站在那里，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd]['flɔːrə] ,

It	was	nicely	furnished	,	but	it	looked	neglected	and	untidy	,	and	Flora	,
它	曾是	很好	提供	,	但	它	看起来	被忽视的	和	凌乱	,	和	弗洛拉	,

房间布置得不错，但看起来疏于照管，杂乱不堪，而弗洛拉，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

having	been	so	long	accustomed	to	the	attractiveness	and	order	of	her
拥有	到过	所以	长的	习惯	到	这	吸引力	和	命令	的	她

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] , [felt] [hoʊm] - [sɪk] .

aunt's	house	,	felt	home	-	sick	.
姑姑的	房子	,	毛毡	家	-	生病的	.

由于长期习惯了姑妈家的整洁和舒适，她感到很想家。

[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [-]

Her	loneliness	came	over	her	in	a	great	wave	of	feeling	,	[	22	]
她	孤独	来了	超过	她	在	一个	伟大的	海浪	的	感觉	,	[	-	]

她的孤独感如潮水般涌来，[22]

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	running	through	the	kitchen	,	out	of	the	door	,	went	into	the	yard	,
和	跑步	通过	这	厨房	,	出去	的	这	门	,	去	进入	这	院子	,

然后他跑过厨房，冲出家门，进了院子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][wʌn] , [bʌt; bət][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv]

which	was	a	good	-	sized	one	,	but	so	filled	with	rubbish	and	piles	of
哪个	曾是	一个	好的	-	尺寸	一	,	但	所以	已填	和	垃圾	和	堆	的

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

那地方面积不小，但是里面堆满了垃圾和成堆的木板。

['skersli] ['noʊtɪst] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,

scarcely	noticed	through	her	tears	,
几乎	注意到	通过	她	眼泪	,

她泪流满面，几乎无人察觉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['menɪ] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .

that	she	met	with	many	a	stumble	before	she	reached	the	farther	end	.
那	她	遇见	和	许多	一个	绊倒	前	她	达到	这	更远	结尾	.

在到达终点之前，她跌跌撞撞，历经坎坷。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,

She	wanted	some	quiet	place	in	which	to	sit	and	think	,
她	通缉	一些	安静的	地方	在	哪个	到	坐	和	思考	,

她想要找个安静的地方坐下来思考。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [piːtʃ] [triː] [æt; ət] ['brɪntən] .

as	she	used	to	do	under	the	old	peach	tree	at	Brinton	.
作为	她	用过的	到	做	在下面	这	老的	桃	树	在	布林顿	.

就像她以前在布林顿那棵老桃树下做的那样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] " [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

She	was	sure	she	"	could	think	of	nothing	in	that	house	,
她	曾是	当然	她	"	可以	思考	的	没有什么	在	那	房子	,

她确信自己"想不到那栋房子里有什么东西"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːt] [hɜːr'self][ɑːn][æn; ən][oʊld] [blɑːk] [æt; ət]

"	and	the	best	she	could	do	was	to	seat	herself	on	an	old	block	at
"	和	这	最好的	她	可以	做	曾是	到	座位	她自己	在	一个	老的	堵塞	在

[ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

the	very	back	of	the	yard	.
这	非常	后退	的	这	院子	.

她所能做的最好的事情就是坐在院子最里面的一块旧木头上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['betər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] ,

She	felt	she	could	think	better	out	in	the	open	air	,	under	the	sky	,
她	毛毡	她	可以	思考	更好的	出去	在	这	打开	空气	,	在下面	这	天空	,

她觉得在户外，在星空下，她的思维会更清晰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bluː]

for	she	was	a	great	lover	of	nature	,	and	loved	to	look	at	the	blue
为了	她	曾是	一个	伟大的	情人	的	自然	,	和	喜爱	到	看	在	这	蓝色的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

因为她非常热爱大自然，喜欢欣赏蓝天。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

The	sun	was	under	a	cloud	,	but	the	air	was	warm	and	pleasant	.
这	太阳	曾是	在下面	一个	云	,	但	这	空气	曾是	温暖的	和	令人愉快的	.

太阳被云层遮住了，但空气温暖宜人。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɔːts] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

How	different	were	her	thoughts	now	from	what	they	had	been	under	the
如何	不同的	是	她	想法	现在	从	什么	他们	有	到过	在下面	这

[oʊld] [piːtʃ] [triː] !

old	peach	tree	!
老的	桃	树	!

她现在的想法和当初在老桃树下时的想法是多么不同啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['revə)l] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] [driːmz] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [greɪ]

Then	she	had	reveled	in	rose	-	colored	dreams	;	now	she	was	confronted	by	gray
然后	她	有	揭示	在	玫瑰	-	有色	梦境	;	现在	她	曾是	面对	经过	灰色的

[riˈælitiz] .

realities	.
现实	.

曾经她沉浸在玫瑰色的梦想中；如今她却不得不面对灰色的现实。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] ['ræpɪdli]['oʊvər][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ænt] ['bɜːrθəz] [deθ] .

Her	thoughts	went	rapidly	over	her	life	since	Aunt	Bertha's	death	.
她	想法	去	快速	超过	她	生活	自从	阿姨	伯莎的	死亡	.

自从伯莎阿姨去世后，她的思绪迅速回顾了自己的一生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	had	been	here	not	quite	a	week	,
她	有	到过	这里	不是	相当	一个	星期	,

她来这里还不到一个星期，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

and	she	found	it	such	a	different	place	from	the	home	she	had	so	lately
和	她	成立	它	这样的	一个	不同的	地方	从	这	家	她	有	所以	最近

[left] ,

left	,
左边	,

她发现这里和她不久前离开的家截然不同。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " [hoʊm] .

that	she	was	almost	unwilling	to	call	it	"	home	.
那	她	曾是	几乎	不情愿	到	称呼	它	"	家	.

她几乎不愿意称那里为“家”。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [hoʊm] [nɑ:t] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

"	But	while	she	considered	her	present	home	not	very	desirable	,
"	但	尽管	她	经过考虑的	她	展示	家	不是	非常	理想	,

“但是，尽管她认为她现在的住处不太理想，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['inmeits] , ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [-]

she	had	given	no	thought	to	the	inmates	,	whether	or	not	[	23	]
她	有	给定	不	想法	到	这	囚犯	,	无论	或者	不是	[	-	]

她没有考虑过囚犯们是否[23]

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sɜ:rk(ə)l] .

they	had	found	in	her	a	very	desirable	addition	to	the	circle	.
他们	有	成立	在	她	一个	非常	理想	添加	到	这	圆圈	.

他们发现她是一位非常理想的团队成员。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɑ:mbər] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

She	was	young	,	and	she	soon	wearied	of	her	sombre	thoughts	,	which	could
她	曾是	年轻的	,	和	她	很快	疲惫	的	她	阴沉	想法	,	哪个	可以

[ə'veɪl][hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] ,

avail	her	nothing	,
可用	她	没有什么	,

她还年轻，很快就厌倦了那些毫无益处的忧郁思绪。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

and	she	glanced	at	the	houses	on	each	side	of	her	own	.
和	她	瞥了一眼	在	这	房屋	在	每个	边	的	她	自己的	.

她瞥了一眼自己房子两侧的房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['dɪfrəns] .

There	was	a	marked	difference	.
那里	曾是	一个	标记	不同之处	.

两者之间存在显著差异。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'træktɪv] .

It	was	not	in	the	style	of	the	building	,	for	hers	was	the	most	attractive
它	曾是	不是	在	这	风格	的	这	建筑	,	为了	她的	曾是	这	最多	吸引人的

:
.

她的房间与建筑风格不符，因为她的房间是最漂亮的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] ,

It	was	,	however	,	in	the	general	appearance	,
它	曾是	,	然而	,	在	这	一般的	外貌	,

然而，从整体外观来看，

[ænd; ənd]['flɔːrə] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] [pʊl]

and	Flora	felt	she	would	like	to	begin	at	the	topmost	shingle	and	pull
和	弗洛拉	毛毡	她	会	喜欢	到	开始	在	这	最顶层	卵石	和	拉

[hɜːr; hər] [hoʊm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

her	home	down	to	the	ground	.
她	家	向下	到	这	地面	.

弗洛拉觉得她应该从最上面的瓦片开始，把她的房子一直拆到地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] .

But	the	thought	came	to	her	that	then	she	would	have	no	home	.
但	这	想法	来了	到	她	那	然后	她	会	有	不	家	.

但她突然想到，那样她就无家可归了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ænt] ['serə] , [huː] [wʌz; wəz] , [noʊ]

She	knew	there	was	no	room	for	her	with	Aunt	Sarah	,	who	was	,	no
她	知道	那里	曾是	不	房间	为了	她	和	阿姨	莎拉	,	WHO	曾是	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

她知道萨拉阿姨家没有她的容身之处，毫无疑问，萨拉阿姨是.....

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

at	this	very	moment	enjoying	her	absence	.
在	这	非常	片刻	享受	她	缺席	.

此刻，我正享受着她的缺席。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] ['serə] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	No	,	indeed	,	I	do	not	want	to	live	with	Aunt	Sarah	,	"	she	thought	;
"	不	,	的确	,	我	做	不是	想	到	居住	和	阿姨	莎拉	,	"	她	想法	;

“不，我真的不想和莎拉阿姨一起生活，”她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['veɪgli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

and	then	began	to	wonder	vaguely	if	she	had	not	better	go	to	work
和	然后	开始	到	想知道	依稀	如果	她	有	不是	更好的	去	到	工作

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [hoʊm] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [wʌn] .

and	try	to	make	her	present	home	a	more	congenial	one	.
和	尝试	到	制作	她	展示	家	一个	更多的	相投	一	.

然后她开始隐隐约约地想，自己是不是应该去工作，努力让现在的家变得更舒适一些。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

The	more	she	thought	about	it	,	the	better	the	idea	pleased	her	.
这	更多的	她	想法	关于	它	,	这	更好的	这	主意	高兴	她	.

她越想越觉得这个主意不错。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː] ,

Just	as	she	was	endeavoring	to	decide	upon	something	definite	to	do	,
只是	作为	她	曾是	努力	到	决定	之上	某物	定	到	做	,

正当她努力决定要做什么具体的事情时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [pʊʃt] [ə'saɪd]

she	was	startled	by	seeing	a	board	in	the	fence	,	just	behind	her	,	pushed	aside
她	曾是	惊慌	经过	看到	一个	木板	在	这	栅栏	,	只是	在后面	她	,	推动	旁边

.

:
.

她吓了一跳，看到身后的栅栏上有一块木板被推到了一边。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] , [ə; eɪ] [raʊnd] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Before	she	could	move	,	a	round	,	fat	,	little	face	was	thrust	through	the	opening	,
前	她	可以	移动	,	一个	圆形的	,	胖的	,	小的	脸	曾是	推力	通过	这	开幕	,

她还没来得及反应，一张圆圆的、胖乎乎的小脸就从开口处伸了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [-]

and	a	pair	of	inquisitive	brown	eyes	were	[	24	]
和	一个	一对	的	好奇	棕色的	眼睛	是	[	-	]

还有一双好奇的棕色眼睛[24]

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

fastened	upon	her	.
系紧	之上	她	.

紧紧地缠着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [skwiːzd] [θruː] , [ænd; ənd]

For	a	moment	they	looked	,	and	then	the	owner	squeezed	through	,	and
为了	一个	片刻	他们	看起来	,	和	然后	这	所有者	挤压	通过	,	和

[stʊd] [stɪl] , ['aɪɪŋ] ['flɔːrə] [kəm'pleɪsntli] .

stood	still	,	eyeing	Flora	complacently	.
站立	仍然	,	觊觎	弗洛拉	自满地	.

他们看了一会儿，然后主人挤了进去，站在那里，得意洋洋地打量着弗洛拉。

" [wel] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Well	,	and	who	are	you	?
"	出色地	,	和	WHO	是	你	?

“那么，你是谁？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] ['flɔːrə] ,

and	what	do	you	mean	by	coming	in	here	that	way	?	"	asked	Flora	,
和	什么	做	你	意思是	经过	未来	在	这里	那	方式	?	"	问	弗洛拉	,

“你说的‘从这里进来’是什么意思？”弗洛拉问道。

[ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['krɪːtʃər] .

amused	at	the	odd	-	looking	little	creature	.
觉得好笑	在	这	奇怪的	-	寻找	小的	生物	.

被这只长相奇特的小生物逗乐了。

" [aɪm]['dʒɛm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] , ['kuːlli] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [nʌfɪŋ] . "

"	I'm	Jem	,	"	answered	the	midget	,	coolly	;	"	and	I	didn't	mean	nuffing	.	"
"	我是	杰姆	,	"	回答	这	侏儒	,	冷静地	;	"	和	我	没有	意思是	什么都没有	.	"

“我是杰姆，”矮个子冷冷地回答道，“我什么也没说。”

" ['dʒɛm] ?

"	Jem	?
"	杰姆	?

“杰姆？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['flɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] , [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd]

I	thought	you	were	a	girl	,	"	said	Flora	,	looking	at	the	quaint	,	short	-	waisted
我	想法	你	是	一个	女孩	,	"	说	弗洛拉	,	寻找	在	这	古雅	,	短的	-	腰部

[dres] ,

dress	,
裙子	,

“我还以为你是个女孩呢，”弗洛拉看着你那件别致的短腰连衣裙说道。

[ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpər] [toʊd] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] , ['lɪt(ə)l] , [ʃɔːrt]

that	reached	almost	down	to	the	copper	toed	shoes	,	and	the	funny	,	little	,	short
那	达到	几乎	向下	到	这	铜	脚趾	鞋	,	和	这	有趣的	,	小的	,	短的

[waɪt] ['eɪprən] ,

white	apron	,
白色的	围裙	,

那裙子几乎垂到了铜头皮鞋上，还有那件滑稽的、又小又短的白色围裙。

[taɪd] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [fæt] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [skwiːzd] ['ɪntuː] [sliːvz] [mʌtʃ] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər]

tied	just	under	the	fat	arms	,	which	were	squeezed	into	sleeves	much	too	tight	for
系	只是	在下面	这	胖的	武器	,	哪个	是	挤压	进入	袖子	很多	也	紧的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

绳子系在肥胖的胳膊下方，胳膊被塞进过紧的袖子里。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːrl] , " ['ænsər] ['dʒɛm] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

"	So	I	am	a	girl	,	"	answered	Jem	,	indignantly	;
"	所以	我	是	一个	女孩	,	"	回答	杰姆	,	愤慨地	;

“所以我是个女孩，”杰姆愤愤不平地回答道；

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gʌt] [ə; eɪ]['næprən][ɑːn][wɪf] ['pɑːkəts] [ɪn] ?

"	don't	you	see	I've	gut	a	napron	on	wif	pockets	in	?
"	不	你	看	我已经	肠道	一个	荼普生	在	妻子	口袋	在	?

“难道你没看到我把围裙掏空，缝上了口袋吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	And	she	thrust	her	chubby	little	fingers	into	one	of	them	.
"	和	她	推力	她	胖乎乎的	小的	手指	进入	一	的	他们	.

“然后她把胖乎乎的小手指伸进其中一个。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['dʒɛm] , - [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] , " [pə'sistid]

"	But	you	said	your	name	was	'	Jem	,	'	and	that's	a	boy's	name	,	"	persisted
"	但	你	说	你的	姓名	曾是	-	杰姆	,	-	和	那就是	一个	男孩们	姓名	,	"	持续

['flɔːrə] ,

Flora	,
弗洛拉	,

“可是你说你的名字叫‘杰姆’，那可是个男孩的名字啊，”弗洛拉坚持道。

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːd] [kəm'pænjən] .

enjoying	her	odd	companion	.
享受	她	奇怪的	伴侣	.

她很喜欢这个古怪的伴侣。

" - [teɪnt] [nʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sen'tenʃəs] [rɪ'plaɪ] ; " [its] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] - [dʒi'maimə] - ; [ðæts]

"	'	Tain't	none	,	"	was	the	sententious	reply	;	"	it's	short	for	'	Jemima	'	;	that's
"	-	污点	没有任何	,	"	曾是	这	有道理的	回复	;	"	它是	短的	为了	-	杰米玛	-	;	那就是

[wʌt] [maɪ] ['riːəli] [neɪm] [ɪz] . "

what	my	really	name	is	.	"
什么	我的	真的	姓名	是	.	"

“‘没有’，”对方一本正经地回答道；“它是‘杰米玛’的缩写；那是我真正的名字。”

" [wel] , [dʒi'maimə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [hɪr] ? "

"	Well	,	Jemima	,	what	do	you	want	in	here	?	"
"	出色地	,	杰米玛	,	什么	做	你	想	在	这里	?	"

“杰米玛，你到底想在这里做什么？”

" [nʌfɪŋ] . "

"	Nuffing	.	"
"	什么都没有	.	"

“没了。”

" ['nʌθɪŋ] ?

"	Nothing	?
"	没有什么	?

“没有什么？

[wel] , [ðæt] ['iznt] [ɪn] [hɪr] . " [-]

Well	,	that	isn't	in	here	.	"	[	25	]
出色地	,	那	不是	在	这里	.	"	[	-	]

嗯，这里面没有。[25]

" [ðer; ðər] [eint] ['ɛni¸θɪn] - ['ɛlsɪz] [aɪ][kæn; kən] [si:] , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɛm] ,
" There ain't anythin ' else's I can see , " retorted Jem ,
" 那里 不是 任何东西 - 其他人的 我 能 看 , " 反驳 杰姆 ,

“我什么也看不到了，”杰姆反驳道。

['tɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['veri] [fɑ:r] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'deɪnfəli]
turning down the corners of her mouth very far , and looking about disdainfully
转弯 向下 这 角落 的 她 嘴 非常 远的 , 和 寻找 关于 轻蔑地
.
:
.

她嘴角向下撇得很厉害，不屑地环顾四周。

['flɔ:rə] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] ['kaʊntənəns] [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]
Flora laughed outright at this , but her visitor's countenance lost none of its
弗洛拉 笑了 直接 在 这 , 但 她 访客 面容 丢失的没有任何 的 它是
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

弗洛拉听了这话哈哈大笑，但她来访者的表情却丝毫没有变得严肃。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][əd'maɪər][maɪ][jɑ:rd] , ['dʒɛm] . "
" You do not seem to admire my yard , Jem . "
" 你 做 不是 似乎 到 钦佩 我的 院子 , 杰姆 . "

“杰姆，你似乎并不喜欢我的院子。”

" [dəunt] [si:] ['ɛni¸θɪn] - [tu:; tə] - , " [ri'tɔ:tid] ['dʒɛm] .
" Don't see anythin ' to remire , " retorted Jem .
" 不 看 任何东西 - 到 - , " 反驳 杰姆 .

“没什么值得保留的，”杰姆反驳道。

" [ju:d] [dʒʌst] [ɔ:t] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn]['aʊərz] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [fens] ,
" You'd just ought to peep in ours , " and she moved over to the fence ,
" 你会 只是 应该 到 窥视 在 我们的 , " 和 她 已搬 超过 到 这 栅栏 ,

“你真应该看看我们家，”说着，她走到栅栏边。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [er] , ['moʊʃənd] ['flɔ:rə][tu:; tə] [lʊk] .
and pulling away the board with a triumphant air , motioned Flora to look .
和 拉 离开 这 木板 和 一个 凯 空气 , 示意 弗洛拉 到 看 .

他得意洋洋地拉开木板，示意弗洛拉看。

['flɔ:rə] [lʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][jɑ:rd] ,
Flora looked , but the first thing she saw was not the yard ,
弗洛拉 看起来 , 但 这 第一的 事物 她 锯 曾是 不是 这 院子 ,

弗洛拉环顾四周，但她首先看到的并不是院子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [nɑ:t][æn; ən]['aʊər] [sɪns] . [-]
but the young girl with whom she had been talking not an hour since . [26]
但 这 年轻的 女孩 和 谁 她 有 到过 说 不是 一个 小时 自从 . [-]

但就在不到一个小时前，她还在和那个年轻女孩说话。[26]

['tʃæptər] [¸aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ru:θ] [rʌd] .
RUTH RUDD .
露丝 路德 .

露丝·路德。

[ruːθ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði] [niːt] , [brɪk] - [peɪvd] [jɑːrd] ,

RUTH	,	standing	by	a	long	wooden	bench	,	in	the	neat	,	brick	-	paved	yard	,
露丝	,	常设	经过	一个	长的	木制的	长椅	,	在	这	整洁的	,	砖	-	铺砌路面	院子	,

露丝站在整洁的砖砌院子里的一条长木凳旁，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɔːtərɪŋ] [sʌm; səm] [plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [praɪd] .

was	engaged	in	watering	some	plants	that	were	her	especial	pride	.
曾是	已订婚的	在	浇水	一些	植物	那	是	她	特别的	自豪	.

她正在给一些她特别引以为豪的植物浇水。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] ['flɔːrə] , [smaɪld] [ænd; ənd]

Hearing	a	noise	at	the	fence	,	she	turned	,	and	recognizing	Flora	,	smiled	and
听力	一个	噪音	在	这	栅栏	,	她	转向	,	和	识别	弗洛拉	,	微笑	和

[æskt] :

asked	:
问	:

听到篱笆那边有动静，她转过身，认出是弗洛拉，便笑着问道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "

"	Won't	you	come	in	?	"
"	惯于	你	来	在	?	"

“你不进来吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Thank	you	,	"	replied	Flora	,	smiling	in	return	.
"	感谢	你	,	"	回复	弗洛拉	,	微笑	在	返回	.

“谢谢，”弗洛拉笑着回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .

"	I	think	I	will	.
"	我	思考	我	将要	.

我想我会的。

" ['dʒɛm] [lʊkt] [ɑːn] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

"	Jem	looked	on	wonderingly	as	her	sister	and	the	visitor	,	whom	she
"	杰姆	看起来	在	惊奇地	作为	她	姐姐	和	这	游客	,	谁	她

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['prɑːpərti] , [tʃæt] .

considered	her	especial	property	,	chatted	.
经过考虑的	她	特别的	财产	,	聊天	.

“杰姆惊奇地看着她的妹妹和那位她视为自己特殊财产的访客聊天。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

She	could	not	understand	how	they	knew	each	other	.
她	可以	不是	理解	如何	他们	知道	每个	其他	.

她无法理解他们是如何认识的。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt]

At	length	,	as	they	took	no	notice	of	her	,	she	determined	to	assert
在	长度	,	作为	他们	采取	不	注意	的	她	,	她	决定	到	断言

[hɜːr'self] ; [soʊ] ,

herself	;	so	,
她自己	;	所以	,

最后，由于他们根本不理会她，她决定挺身而出；于是，

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] :

going	up	to	Flora	,	she	demanded	:
去	向上	到	弗洛拉	,	她	要求	:

她走到弗洛拉面前，问道：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [jɑːrd] ? "

"	What	do	you	think	of	my	yard	?	"
"	什么	做	你	思考	的	我的	院子	?	"

你觉得我的院子怎么样？

" [oʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , [ˌrekə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , " [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
" Oh , " said Flora , recollecting for what purpose they had come , " I like it very
" 哦 , " 说 弗洛拉 , 回忆 为了 什么 目的 他们 有 来 , " 我 喜欢 它 非常
[mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
much indeed ,
很多 的确 ,

“哦，”弗洛拉说着，想起了她们此行的目的，“我非常喜欢这里。”

['dʒɛm] . "
Jem . "
杰姆 . "

杰姆。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [jɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dʒɛm] , [wɪð; wɪθ] [-]
" It's a pretty good yard , I think , " said Jem , with [27]
" 它是 一个 漂亮的 好的 院子 , 我 思考 , " 说 杰姆 , 和 [-]

“我觉得这是一个相当不错的院子，”杰姆说道[27]

[mʌtʃ] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊnaʊn] .
much emphasis on the pronoun .
很多 强调 在 这 代词 .

非常强调代词的使用。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" Come and look at the flowers , and I'll tell you the names of them .
" 来 和 看 在 这 花朵 , 和 患病的 告诉 你 这 姓名 的 他们 .

“过来看看这些花，我告诉你它们的名字。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] ['flɔːrə] ['nɪrər] [ðə; ði] [bentʃ] .
" And she drew Flora nearer the bench .
" 和 她 画 弗洛拉 更近 这 长椅 .

她把弗洛拉拉得更靠近长椅。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæt] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər]
" This is a gibonia , " she continued , pointing with her fat finger to the flower
" 这 是 一个 - , " 她 持续 , 指向 和 她 胖的 手指 到 这 花
[neɪmd] .
named .
命名 .

“这是金合欢花，”她继续说道，用她肥胖的手指着那朵花。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] - [bɪ'goʊniə] , - [dəunt] [juː; jʊ] , ['dʒɛm] ? " [sed] ['flɔːrə] .
" You mean a ' begonia , ' don't you , Jem ? " said Flora .
" 你 意思是 一个 - 秋海棠 , - 不 你 , 杰姆 ? " 说 弗洛拉 .

“你是说秋海棠吧，杰姆？”弗洛拉说。

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒɛm] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ɔːr] ['siːmɪŋ] [ɪn] ['eni]
" Yes , " answered Jem , without changing countenance in the least , or seeming in any
" 是的 , " 回答 杰姆 , 没有 变化 面容 在 这 至少 , 或者 似乎 在 任何
[wei] [ə'bæʃt] ;
way abashed ;
方式 羞愧 ;

“是的，”杰姆回答道，脸上丝毫没有变化，也没有丝毫羞愧之意；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] - . "
" and this is a gerangum . "
" 和 这 是 一个 - . "

“这是一把格朗格姆。”

" [ə; eɪ] [dʒə'reɪniəm] , " [kə'rektɪd] ['flɔːrə] .
" A geranium , " corrected Flora .
" 一个 天竺葵 , " 已更正 弗洛拉 .

“是天竺葵，”弗洛拉纠正道。

" [jes] , [aɪ] [siː] . "
" **Yes , I see . "**
" 是的 , 我 看 . "

“是的，我明白了。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tuːniə] , " [ænd; ənd] — [oʊ] , [ðeəz; ðəz]
" **And this is a chipoonia , " pointing to a petunia , " and — Oh , there's**
" 和 这 是 一个 - , " 指向 到 一个 矮牵牛 , " 和 — 哦 , 有
['poʊki] !
Pokey !
狱 !

“这是一株矮牵牛，”他指着一株矮牵牛说，“哦，那是波奇！”

" [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
" **and breaking away in the midst of her explanations ,**
" 和 打破 离开 在 这 中间 的 她 解释 ,

“在她解释的过程中突然中断了对话，”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['skæmpəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] ,
she gave chase to a fat little gray kitten that just then scampered across the yard ,
她 给予 追赶 到 一个 胖的 小的 灰色的 小猫 那 只是 然后 四处逃窜 穿过 这 院子 ,

她追着一只胖乎乎的小灰猫，那只小猫正飞快地穿过院子。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and into the house .
和 进入 这 房子 .

然后进了屋。

" [wʌt] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dʒɛm][ɪz] , " [sed] ['flɔːrə][tuː; tə] [ruːθ] ; " [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər]['sɪstər] ? "
" **What a cute little girl Jem is , " said Flora to Ruth ; " is she your sister ? "**
" 什么 一个 可爱的 小的 女孩 杰姆 是 , " 说 弗洛拉 到 露丝 ; " 是 她 你的 姐姐 ? "

“杰姆真是个可爱的小女孩，”弗洛拉对露丝说，“她是你的妹妹吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][hæf] - ['sɪstər] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [juː; jʊ]
" **Yes , that is , she is my half - sister ; her mother was not my own mother , you**
" 是的 , 那 是 , 她 是 我的 一半 - 姐姐 ; 她 母亲 曾是 不是 我的 自己的 母亲 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“是的，她是我同父异母的妹妹；她的母亲不是我的亲生母亲，你知道的。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][step] - ['mʌðər] , " [sed] ['flɔːrə] .
" **Oh , she is your step - mother , " said Flora .**
" 哦 , 她 是 你的 步 - 母亲 , " 说 弗洛拉 .

“哦，她是你的继母，”弗洛拉说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [kə'rektɪd] [ruːθ] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['evər] [sɪns] ['dʒɛm][wʌz; wəz]
" **She was , " corrected Ruth ; " but she has been dead ever since Jem was**
" 她 曾是 , " 已更正 露丝 ; " 但 她 有 到过 死的 曾经 自从 杰姆 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .
a little baby .
一个 小的 婴儿 .

“她以前是，”露丝纠正道；“但自从杰姆还是个小婴儿时，她就已经去世了。”

[maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd] [-]
My own mother died [28]
我的 自己的 母亲 死亡 [-]

我的母亲去世了[28]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [er] .
when I was quite small , " she added , with an elderly air .
什么时候 我 曾是 相当 小的 , " 她 额外 , 和 一个 老年 空气 .

“我小时候，”她用一种老态龙钟的语气补充道。

" [huː] [kiːps] [haʊs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['flɔːrə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Who	keeps	house	for	you	?	"	asked	Flora	,	in	surprise	.
"	WHO	保持	房子	为了	你	?	"	问	弗洛拉	,	在	惊喜	.

“谁帮你料理家务？”弗洛拉惊讶地问道。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .

"	I	do	,	"	replied	Ruth	.
"	我	做	,	"	回复	露丝	.

“我愿意，”露丝回答道。

" [aɪ] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['dʒɛm] .

"	I	keep	house	for	father	,	and	take	care	of	Jem	.
"	我	保持	房子	为了	父亲	,	和	拿	关心	的	杰姆	.

“我帮父亲操持家务，照顾杰姆。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ][hæv; həv] . "

She	is	all	the	company	I	have	.	"
她	是	全部	这	公司	我	有	.	"

她是我唯一的陪伴。

" [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	What	a	smart	girl	you	are	.
"	什么	一个	聪明的	女孩	你	是	.

你真是个聪明的女孩。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ruːθ] ? "

How	old	are	you	,	Ruth	?	"
如何	老的	是	你	,	露丝	?	"

露丝，你多大了？

" [aɪm] [ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] .

"	I'm	sixteen	,	but	I	feel	ever	so	much	older	.
"	我是	十六	,	但	我	感觉	曾经	所以	很多	老	.

“我十六岁，但感觉自己比实际年龄大得多。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌn] ,

You	see	,	it	is	a	great	responsibility	to	have	everything	at	home	resting	upon	one	,
你	看	,	它	是	一个	伟大的	责任	到	有	一切	在	家	休息	之上	一	,

你看，把家里所有的一切都寄托在一个人身上，责任非常重大。

" [ænd; ənd] [ruːθ] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	and	Ruth	looked	very	wise	.
"	和	露丝	看起来	非常	明智的	.

露丝看起来很睿智。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['θɔːtfəli] .

"	I	should	think	so	,	"	said	Flora	,	thoughtfully	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	说	弗洛拉	,	深思熟虑	.

“我也这么认为，”弗洛拉若有所思地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌsɪks'tiːn] [tuː] . "

"	I	am	sixteen	too	.	"
"	我	是	十六	也	.	"

“我也是十六岁。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Are	you	?
"	是	你	?

“你是？

[ðæts] [naɪs] .
That's nice .
那就是 好的 .

那很好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] .
We ought to be good friends , " returned Ruth , smiling .
我们 应该 到 是 好的 朋友们 , " 返回 露丝 , 微笑 .

“我们应该成为好朋友，”露丝笑着回答道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , ['ɜːrnɪstli] .
" Yes , I am sure we shall be , " replied Flora , earnestly .
" 是的 , 我 是 当然 我们 将 是 , " 回复 弗洛拉 , 切实 .

“是的，我相信我们一定会的，”弗洛拉认真地回答道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ruːθ] .
" I like you ever so much , Ruth .
" 我 喜欢 你 曾经 所以 很多 , 露丝 .

“我非常喜欢你，露丝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] [hɪr] .
I am very lonely here .
我 是 非常 孤独 这里 .

我在这里感觉很孤独。

[aɪ] [noʊ] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪk'sept] [maɪ] [hoʊm] [foʊks] . "
I know nobody in this place except my home folks . "
我 知道 无人 在 这 地方 除了 我的 家 各位 . "

除了家乡的亲人，我在这里谁也不认识。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] .
" How strange , " said Ruth , in a puzzled way .
" 如何 奇怪的 , " 说 露丝 , 在 一个 困惑 方式 .

“真奇怪，”露丝疑惑地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tell me about it .
" 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

" ['flɔːrə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
" Flora was glad to tell her story .
" 弗洛拉 曾是 高兴的 到 告诉 她 故事 .

弗洛拉很高兴能讲述她的故事。

" [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meɪtrənli] [ruːθ] , ['teɪkɪŋ] [-]
" You poor child ! " exclaimed matronly Ruth , taking [29]
" 你 贫穷的 孩子 ! " 惊呼 女家长 露丝 , 采取 [-]

“你这可怜的孩子！”慈祥的露丝惊呼道，[29]

[hɜːr; hər][hænd] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
her hand between both her own , and pressing it .
她 手 之间 两个都 她 自己的 , 和 紧迫 它 .

她的一只手夹在自己的两只手之间，用力按压着。

" [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" How sorry I am for you . "
" 如何 对不起 我 是 为了 你 . "

我真为你感到难过。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['flɔːrə] , ['læfɪŋ] ['nɜːrvəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
" Are you ? " said Flora , laughing nervously , for she felt more like crying .
" 是 你 ? " 说 弗洛拉 , 笑 紧张地 , 为了 她 毛毡 更多的 喜欢 哭泣 .

“你是吗？”弗洛拉紧张地笑着说，因为她感觉自己更想哭。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I	was	just	feeling	sorry	for	you	.	"
"	我	曾是	只是	感觉	对不起	为了	你	.	"

我只是觉得你挺可怜的。

" ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Sorry	for	me	?
"	对不起	为了	我	?

“对不起我吗？”

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv]

"	Because	you	have	to	live	here	all	alone	,	or	almost	alone	,	and	have
"	因为	你	有	到	居住	这里	全部	独自的	,	或者	几乎	独自的	,	和	有

[soʊ] ['meni] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

so	many	responsibilities	.
所以	许多	职责	.

“因为你必须独自一人，或者几乎独自一人生活在这里，还要承担很多责任。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['veri] ['loʊnli] . "

You	must	get	very	lonely	.	"
你	必须	得到	非常	孤独	.	"

你一定很孤独吧。

" [oʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [kiːp] [ˌem 'iː][soʊ] ['bɪzi] [aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

"	Oh	,	but	my	responsibilities	keep	me	so	busy	I	have	no	time	to	be	lonely	.
"	哦	,	但	我的	职责	保持	我	所以	忙碌的	我	有	不	时间	到	是	孤独	.

“哦，但是我的工作太忙了，我根本没有时间感到孤独。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][laɪk] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] . "

Besides	,	I	like	responsibilities	.	"
除了	,	我	喜欢	职责	.	"

此外，我喜欢承担责任。

" [juː; jʊ][duː] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] ['iːðər] ;

Perhaps	if	I	had	a	few	I	wouldn't	be	so	lonely	either	;
也许	如果	我	有	一个	很少	我	不会	是	所以	孤独	任何一个	;

也许如果我有几个孩子，我就不会那么孤独了；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] . "

but	then	you	see	I	have	none	.	"
但	然后	你	看	我	有	没有任何	.	"

但你看，我一个也没有。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , ['soʊbərli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]

"	I	think	you	have	,	"	returned	Ruth	,	soberly	,	and	added	,	after	a	moment's
"	我	思考	你	有	,	"	返回	露丝	,	清醒地	,	和	额外	,	后	一个	瞬间

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“我想你已经有了，”露丝严肃地回答道，片刻思考后又补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . "

"	I	think	you	have	a	great	many	.	"
"	我	思考	你	有	一个	伟大的	许多	.	"

我认为你有很多。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	What	are	they	?	"
"	什么	是	他们	?	"

“这些是什么？”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] .

"	Your	mother	,	and	father	,	and	brothers	,	and	your	home	.
"	你的	母亲	,	和	父亲	,	和	兄弟	,	和	你的	家	.

“你的母亲、父亲、兄弟姐妹，以及你的家。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['perənts] .

You	are	responsible	for	your	conduct	toward	your	parents	.
你	是	负责任的	为了	你的	执行	朝向	你的	父母	.

你要为自己对待父母的行为负责。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] .

It	is	your	duty	to	be	a	good	daughter	.
它	是	你的	责任	到	是	一个	好的	女儿	.

做个好女儿是你的职责。

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

There's	your	home	,	it	is	your	duty	to	make	it	pleasant	and	comfortable
有	你的	家	,	它	是	你的	责任	到	制作	它	令人愉快的	和	舒服的

.

:

.

那是你的家，你有责任让它变得舒适宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] — — "

And	there	are	your	brothers	—	—	"
和	那里	是	你的	兄弟	—	—	"

还有你的兄弟们——”

" [oʊ] , [duː][stɑːp] , [ruːθ] !

"	Oh	,	do	stop	,	Ruth	!
"	哦	,	做	停止	,	露丝	!

“哦，别这样了，露丝！”

" [kraɪd] ['flɔːrə] .

"	cried	Flora	.
"	哭	弗洛拉	.

“弗洛拉喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .

"	You	have	told	me	enough	.
"	你	有	讲述	我	足够的	.

你已经告诉我的足够多了。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [-]

You	talk	as	if	you	were	thirty	years	old	[	30	]
你	讲话	作为	如果	你	是	三十	年	老的	[	-	]

你的说话方式就像你三十岁一样[30]

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

instead	of	sixteen	.
反而	的	十六	.

而不是十六岁。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	，	不	！

不，不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第2/7页

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf]

I	will	not	hear	any	more	to	-	day	about	responsibilities	;	I	have	had	enough
我	将要	不是	听到	任何	更多的	到	-	天	关于	职责	;	我	有	有	足够的

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

for	one	day	,
为了	一	天	,

今天我不想再听到任何关于责任的事情了；我今天已经受够了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪfəli] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər] ['ruːθs] [lɪps] .

"	and	she	playfully	placed	her	hand	over	Ruth's	lips	.
"	和	她	嬉戏地	放置	她	手	超过	露丝的	嘴唇	.

她俏皮地把手放在露丝的嘴唇上。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [ruːθ] .

"	I	wasn't	going	to	say	any	more	about	them	,	"	said	Ruth	.
"	我	不是	去	到	说	任何	更多的	关于	他们	,	"	说	露丝	.

“我本来不想再谈论他们了，”露丝说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	was	only	going	to	ask	you	to	come	into	the	house	,
"	我	曾是	仅有的	去	到	问	你	到	来	进入	这	房子	,

我原本只是想请你进屋而已。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] . "

for	I	must	begin	to	prepare	our	supper	.	"
为了	我	必须	开始	到	准备	我们的	晚餐	.	"

因为我得开始准备晚餐了。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	,	thank	you	!
"	不	,	感谢	你	!

“不，谢谢！”

" [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] ; " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [suːn] . "

"	replied	Flora	;	"	I	must	go	now	;	but	I	should	like	to	come	again	soon	.	"
"	回复	弗洛拉	;	"	我	必须	去	现在	;	但	我	应该	喜欢	到	来	再次	很快	.	"

“弗洛拉回答说：‘我现在必须走了；但我希望很快能再来。’”

" [ɪn'diːd] , [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['betər] [aɪ]

"	Indeed	,	come	as	often	as	you	please	;	the	oftener	you	come	the	better	I
"	的确	,	来	作为	经常	作为	你	请	;	这	更频繁	你	来	这	更好的	我

[ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	like	it	.
将	喜欢	它	.

“当然，你想来就来，你来得越频繁，我就越高兴。”

[kʌm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [faɪnd]

Come	right	through	the	fence	whenever	you	want	to	;	you	will	almost	always	find
来	正确的	通过	这	栅栏	每当	你	想	到	;	你	将要	几乎	总是	寻找

[ˌem 'iː] [hɪr] . "

me	here	.	"
我	这里	.	"

你想什么时候穿过栅栏都行；你几乎总能在这里找到我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['flɔːrə] .

"	Thank	you	,	"	said	Flora	.
"	感谢	你	,	"	说	弗洛拉	.

“谢谢，”弗洛拉说。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ruːθ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

She	bade	Ruth	good	-	bye	,	and	returned	home	the	same	way	she	had	come	,
她	巴德	露丝	好的	-	再见	,	和	返回	家	这	相同的	方式	她	有	来	,

她向露丝道别，然后沿着原路返回了家。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [wʌz; wəz]

entirely	unconscious	of	the	look	of	disapproval	with	which	little	Jem	was
完全	无意识	的	这	看	的	不赞成	和	哪个	小的	杰姆	曾是

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] ,

regarding	her	from	the	window	of	an	upper	room	,
关于	她	从	这	窗户	的	一个	上	房间	,

她完全没有意识到小杰姆正从楼上房间的窗户里用不赞同的眼神看着她。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'triːtid] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['poʊki] .

whither	she	had	retreated	with	her	precious	Pokey	.
往哪里去	她	有	撤退	和	她	宝贵的	狱	.

她带着她心爱的波奇逃到了哪里。

['dʒɛm] [felt] [kwaɪt] [slaitid] .

Jem	felt	quite	slighted	.
杰姆	毛毡	相当	轻视	.

杰姆感到很受怠慢。

['flɔːrə] [ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'get]

Flora	and	Ruth	had	been	so	much	occupied	with	each	other	as	to	forget
弗洛拉	和	露丝	有	到过	所以	很多	占领	和	每个	其他	作为	到	忘记

[ɪn'taɪərli] [hɜːr; hər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [self] ,

entirely	her	important	little	self	,
完全	她	重要的	小的	自己	,

弗洛拉和露丝只顾着彼此，完全忘记了她这个重要的小生命。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃ] " ['sɪstər] [ruːθ] " [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

and	she	determined	to	severely	punish	"	Sister	Ruth	"	for	her	conduct	.
和	她	决定	到	严重	惩治	"	姐姐	露丝	"	为了	她	执行	.

她决心严惩“露丝修女”的行为。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [-]

She	immediately	[	31	]
她	立即地	[	-	]

她立即[31]

[prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['stoʊɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['poʊki]

proceeded	to	put	her	determination	into	execution	by	stowing	herself	and	Pokey
继续	到	放	她	决心	进入	执行	经过	存放	她自己	和	狱

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] ,

away	in	the	darkest	corner	under	the	bed	,
离开	在	这	最黑暗的	角落	在下面	这	床	,

她将决心付诸行动，把自己和波奇藏在了床底下最黑暗的角落里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['koʊksɪŋ] [kɔːlz] .

and	there	she	remained	in	spite	of	Ruth's	coaxing	calls	.
和	那里	她	剩余	在	尽管如此	的	露丝的	哄骗	呼叫	.

尽管露丝百般劝说，她还是待在那里。

[ruːθ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][fæst] [əˈsliːp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]

Ruth	found	her	there	fast	asleep	,	when	she	went	to	look	for	her	at
露丝	成立	她	那里	快速地	睡着了	,	什么时候	她	去	到	看	为了	她	在

['tiːtaɪm] .

teatime	.
下午茶时间	.

下午茶时间，露丝去找她时，发现她睡得很熟。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] ['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Ruth	was	well	acquainted	with	Jem's	various	modes	of	punishing	her	,
露丝	曾是	出色地	熟人	和	杰姆的	各种各样的	模式	的	惩罚	她	,

露丝非常熟悉杰姆惩罚她的各种方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['prez(ə)nt] [dɪs'pleʒər] ;

and	she	readily	guessed	the	cause	of	her	little	sister's	present	displeasure	;
和	她	容易	猜对了	这	原因	的	她	小的	姐妹	展示	不满	;

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] ,

and	likewise	knowing	her	well	,
和	同样地	会心	她	出色地	,

她很快就猜到了妹妹此刻不高兴的原因；而且，由于她很了解妹妹，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

she	decided	to	let	her	alone	until	she	was	ready	to	come	down	.
她	决定	到	让	她	独自的	直到	她	曾是	准备好	到	来	向下	.

她决定让她一个人待着，直到她准备好下来为止。

[æt; ət] [læst] ['dʒɛm] [keɪm] [daʊn] [waɪl] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

At	last	Jem	came	down	while	Ruth	was	washing	the	dishes	.
在	最后的	杰姆	来了	向下	尽管	露丝	曾是	洗涤	这	菜肴	.

最后，杰姆下楼的时候，露丝正在洗碗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

She	was	in	perfectly	good	spirits	,
她	曾是	在	完美	好的	烈酒	,

她精神状态很好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] ['pʌnɪʃt] [ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn]

for	she	felt	satisfied	that	her	sister	had	been	sufficiently	punished	in	having	been
为了	她	毛毡	使满意	那	她	姐姐	有	到过	足够	受到惩罚	在	拥有	到过

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

deprived	of	her	company	for	so	long	a	time	.
被剥夺的	的	她	公司	为了	所以	长的	一个	时间	.

因为她觉得妹妹被剥夺了这么长时间的陪伴，已经受到了足够的惩罚。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər]

She	sat	down	quietly	and	ate	her	supper	,	which	had	been	set	aside	for
她	卫星	向下	悄悄	和	吃	她	晚餐	,	哪个	有	到过	放	旁边	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她静静地坐下，吃了为她准备的晚餐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd] [ruːθ] ,

She	did	not	say	anything	about	the	events	of	the	afternoon	and	neither	did	Ruth	,
她	做过	不是	说	任何事物	关于	这	活动	的	这	下午	和	两者都不	做过	露丝	,

她没有提起下午发生的事情，露丝也没有。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ['flɔːrə] .

who	was	busy	thinking	about	Flora	.
WHO	曾是	忙碌的	思维	关于	弗洛拉	.

他当时正忙着想着弗洛拉。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['influənst] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] , ['flɔːrə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Strangely	**enough**	**,**	**influenced**	**by**	**some**	**unseen**	**power**	**,**	**Flora**	**was**	**at**	**the**	**same**
奇怪的	足够的	,	影响	经过	一些	看不见	力量	,	弗洛拉	曾是	在	这	相同的

['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ruːθ] .

moment	**thinking**	**of**	**Ruth**	**.**
片刻	思维	的	露丝	.

奇怪的是，仿佛受到某种看不见的力量的影响，弗洛拉在同一时刻想到了露丝。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ['entərd] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

When	**our**	**young**	**friend**	**entered**	**her**	**home**	**,**	**she**	**found**	**her**	**father**	**had**
什么时候	我们的	年轻的	朋友	进入	她	家	,	她	成立	她	父亲	有

[rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] .

returned	**in**	**her**	**absence**	**.**
返回	在	她	缺席	.

我们这位年轻的朋友回到家时，发现父亲在她不在家的时候回来了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

Her	**mother**	**was**	**hurrying**	**about**	**in**	**an**	**aimless**	**,**	**impatient**	**way**	**,**	**trying**	**to**	**get**
她	母亲	曾是	匆忙	关于	在	一个	漫无目的	,	不耐烦	方式	,	尝试	到	得到

['sʌpər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [-]

supper	**and**	**at**	**the**	**[**	**32**	**]**
晚餐	和	在	这	[	-	]

她的母亲漫无目的地、不耐烦地四处奔走，试图准备晚餐，然后[32]

[seɪm] [taɪm] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] .

same	**time**	**set**	**the**	**table**	**.**
相同的	时间	放	这	桌子	.

同时摆好餐桌。

[ðiːz] [tuː] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prəg'resɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [hændz] .

These	**two**	**occupations**	**were**	**not**	**progressing**	**very**	**rapidly**	**in**	**her**	**nervous**	**hands**	**.**
这些	二	职业	是	不是	进展	非常	快速	在	她	紧张的	双手	.

在她紧张不安的手中，这两项工作进展得并不顺利。

['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ; [ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Harry	**and**	**Alec**	**were**	**both**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**;**	**the**	**former**	**sitting**	**by**	**the**	**window**
哈里	和	亚历克	是	两个都	在	这	用餐	房间	;	这	以前的	坐着	经过	这	窗户

['riːdɪŋ] ,

reading	**,**
阅读	,

哈利和亚历克都在餐厅里；哈利坐在窗边看书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] ,

and	**the**	**latter**	**whittling**	**a**	**bit**	**of**	**wood**	**with**	**his**	**pocket**	**-**	**knife**	**,**
和	这	后者	削木	一个	少量	的	木头	和	他的	口袋	-	刀	,

后者正用他的小刀削着一小块木头。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ][ænd; ənd]['set(ə)l] [wer] [ðeɪ] [wʊd] .

and	**letting**	**the**	**chips**	**fly**	**and**	**settle**	**where**	**they**	**would**	**.**
和	出租	这	芯片	飞	和	定居	在哪里	他们	会	.

任由筹码四处飞溅，最终落到它们该落的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ruːθs] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**inviting**	**picture**	**,**	**but**	**with**	**Ruth's**	**gentle**	**face**	**before**	**her**
它	曾是	不是	一个	非常	邀请	图片	,	但	和	露丝的	温和的	脸	前	她

,

,
,

这幅画面并不怎么吸引人，但露丝温柔的脸庞却映入眼帘。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz] " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] " [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

and	her	words	"	It	is	your	duty	to	be	a	good	daughter	"	in	her	mind
和	她	字	"	它	是	你的	责任	到	是	一个	好的	女儿	"	在	她	头脑

,

,

,

她心里一直想着她的话："做个好女儿是你的责任。"

['flɔːrə] ['staʊtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [hɜːr; hər]

Flora	stoutly	determined	she	would	begin	immediately	and	undertake	her
弗洛拉	坚定地	决定	她	会	开始	立即地	和	承担	她

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

responsibilities	in	the	very	best	way	she	could	.
职责	在	这	非常	最好的	方式	她	可以	.

弗洛拉坚定地决定立即开始工作，并尽其所能地履行自己的职责。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ]

With	these	thoughts	she	quietly	said	to	her	mother	she	would	finish	setting	the
和	这些	想法	她	悄悄	说	到	她	母亲	她	会	结束	环境	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

想着这些，她悄悄地对母亲说，她要继续摆放餐具了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,

It	was	not	much	to	do	,
它	曾是	不是	很多	到	做	,

没什么可做的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn]

but	she	felt	a	great	deal	better	in	making	this	first	effort	to	be	of	use	in
但	她	毛毡	一个	伟大的	交易	更好的	在	制作	这	第一的	努力	到	是	的	使用	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

但她感觉自己为家庭做贡献的第一次尝试让她心情好多了。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?

"	What	have	I	been	thinking	about	not	to	have	been	doing	this	before	?
"	什么	有	我	到过	思维	关于	不是	到	有	到过	正在做	这	前	?

"我之前到底在想什么，竟然没有做这件事？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] [triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

It	is	an	actual	treat	to	be	busy	,	"	she	continued	to	herself	,
它	是	一个	实际的	对待	到	是	忙碌的	,	"	她	持续	到	她自己	,

"忙碌真是一种享受，"她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [pleɪts] , [kʌps] , [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

as	she	placed	the	plates	,	cups	,	and	saucers	on	the	table	.
作为	她	放置	这	盘子	,	杯子	,	和	碟子	在	这	桌子	.

她把盘子、杯子和碟子放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	did	not	know	it	,
她	做过	不是	知道	它	,

她对此毫不知情。

[bʌt; bət][bəuθ] ['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

but	both	Harry	and	Alec	were	watching	her	whenever	they	were	sure	she
但	两个都	哈里	和	亚历克	是	观看	她	每当	他们	是	当然	她

[wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] .

was	not	looking	.
曾是	不是	寻找	.

但哈利和亚历克总是趁她不注意的时候偷偷观察她。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪstər] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

The	boys	had	not	paid	any	attention	to	their	sister	since	her	return	home	;
这	男孩们	有	不是	有薪酬的	任何	注意力	到	他们的	姐姐	自从	她	返回	家	;

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

自从妹妹回家后，男孩们就一直没怎么理会她；事实上，

[ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

they	both	thought	it	a	bother	to	have	a	girl	about	the	place	.
他们	两个都	想法	它	一个	打扰	到	有	一个	女孩	关于	这	地方	.

他们俩都觉得家里有个女孩很麻烦。

[mɔːr'oʊvər] , ['flɔːrə][hæd; həd] [-]

Moreover	,	Flora	had	[	33	]
而且	,	弗洛拉	有	[	-	]

此外，Flora 还拥有[33]

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

made	no	effort	to	prove	herself	a	very	valuable	addition	to	the	little	family	.
制成	不	努力	到	证明	她自己	一个	非常	有价值的	添加	到	这	小的	家庭	.

她没有努力证明自己是这个小家庭中非常有价值的成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

But	this	evening	,	as	she	moved	back	and	forth	,
但	这	晚上	,	作为	她	已搬	后退	和	前进	,

但今晚，当她来回走动时，

[ðə; ðiː] [niːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

the	neat	and	tasteful	way	in	which	she	arranged	the	table	,
这	整洁的	和	有品味的	方式	在	哪个	她	安排	这	桌子	,

她布置餐桌的方式整洁而雅致。

[wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['kerləs] ['mænər] , [ðæt] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

was	so	different	from	the	usual	careless	manner	,	that	both	boys	were
曾是	所以	不同的	从	这	通常	粗心	方式	,	那	两个都	男孩们	是

['feivərəbli] [ɪm'prest] .

favorably	impressed	.
有利	印象深刻	.

与平时漫不经心的态度截然不同，这给两个男孩留下了深刻的印象。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sʌpər] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Mrs	.	Hazeley	too	,	when	she	hurried	in	with	the	supper	,	gave	a	sigh	of	relief	,
太太	.	黑兹利	也	,	什么时候	她	慌忙	在	和	这	晚餐	,	给予	一个	叹	的	宽慰	,

黑兹利太太端着晚餐匆匆进来时，也松了一口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

as	she	noted	that	everything	was	ready	.
作为	她	著名的	那	一切	曾是	准备好	.

她注意到一切都准备就绪了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

And	the	father	,	although	preoccupied	with	his	own	thoughts	,
和	这	父亲	,	虽然	心事重重	和	他的	自己的	想法	,

而父亲，虽然心事重重，

[glɑːnst] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

glanced	about	with	a	pleased	look	in	his	eyes	.
瞥了一眼	关于	和	一个	高兴	看	在	他的	眼睛	.

他环顾四周，眼中带着一丝满意的神色。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈflɔːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Although	Flora	was	not	aware	of	all	this	,
虽然	弗洛拉	曾是	不是	意识到的	的	全部	这	,

虽然弗洛拉对这一切并不知情，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [miːl] .

she	did	not	fail	to	notice	there	was	a	difference	from	the	ordinary	meal	.
她	做过	不是	失败	到	注意	那里	曾是	一个	不同之处	从	这	普通的	一顿饭	.

她很快就注意到这顿饭与平常的饭菜有所不同。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈfreind] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈjuːʒuəl] [ˈsnæpɪʃ] [bɪˈheɪvjər] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [les]

The	boys	refrained	from	their	usual	snappish	behavior	,	the	mother	was	less
这	男孩们	克制	从	他们的	通常	暴躁	行为	,	这	母亲	曾是	较少的

[ˈpiːvɪʃ] ,

peevish	,
易怒的	,

男孩们收敛了往常的暴躁脾气，母亲也不那么易怒了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [əˈpruːv(ə)l] .

and	her	father's	face	wore	a	look	of	quiet	approval	.
和	她	父亲的	脸	穿着	一个	看	的	安静的	赞同	.

她父亲脸上带着一丝平静的赞许。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈflɔːrə] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði]

there	was	change	enough	to	cause	Flora	to	determine	she	would	follow	out	the
那里	曾是	改变	足够的	到	原因	弗洛拉	到	决定	她	会	跟随	出去	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] [ruːθ] ,

suggestion	of	her	friend	Ruth	,
建议	的	她	朋友	露丝	,

一些变化足以让弗洛拉决定听从朋友露丝的建议。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	endeavor	to	make	her	home	what	she	desired	it	to	be	.
和	努力	到	制作	她	家	什么	她	想要的	它	到	是	.

并努力将她的家变成她想要的样子。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈælɪk] [tʊk] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

When	supper	was	over	,	Harry	and	Alec	took	their	hats	and	went	out	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	哈里	和	亚历克	采取	他们的	帽子	和	去	出去	,

晚饭后，哈利和亚历克戴上帽子走了出去。

[noʊ] [wʌn] [ˈæskɪŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] .

no	one	asking	where	they	were	going	,	or	when	they	would	return	.
不	一	问	在哪里	他们	是	去	,	或者	什么时候	他们	会	返回	.

没有人问他们要去哪里，或者什么时候回来。

" [haʊ] [kwɪr] , " [θɔːt] [ˈflɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]

"	How	queer	,	"	thought	Flora	,	who	had	volunteered	to	clear	the	table	and
"	如何	酷儿	,	"	想法	弗洛拉	,	WHO	有	自愿	到	清除	这	桌子	和

[wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,

wash	the	dishes	,
洗	这	菜肴	,

“真奇怪，”弗洛拉心想，她自愿收拾餐桌和洗碗。

" [haʊ] [kwɪr] , [ðæt] ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['fɑːðər] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [-]
" how queer , that neither mother nor father seems to care where the boys [34]
" 如何 酷儿 , 那 两者都不 母亲 也不 父亲 似乎 到 关心 在哪里 这 男孩们 [-]

“多么奇怪，父母似乎都不关心男孩们在哪里[34]

[goʊ] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
go , or what they do .
去 , 或者 什么 他们 做 .

去，或者他们做什么。

" [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] ,
" And realizing the indifference of her parents ,
" 和 意识到 这 漠不关心 的 她 父母 ,

“并且意识到父母的冷漠，

['flɔːrə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .
Flora began to feel an interest in the pursuits of her brothers .
弗洛拉 开始 到 感觉 一个 兴趣 在 这 追求 的 她 兄弟 .

弗洛拉开始对哥哥们的爱好产生了兴趣。

[wen] ['flɔːrə] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] ,
When Flora retired to rest that night ,
什么时候 弗洛拉 退休 到 休息 那 夜晚 ,

那天晚上，弗洛拉准备休息时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,
she felt quite pleased with her experience of the afternoon and evening ,
她 毛毡 相当 高兴 和 她 经验 的 这 下午 和 晚上 ,

她对下午和晚上的经历感到非常满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn]
and she intended that this should be the beginning of a new departure in
和 她 故意的 那 这 应该 是 这 开始 的 一个 新的 离开 在
[hɜːr; hər][laɪf] ;
her life ;
她 生活 ;

她希望这能成为她人生新篇章的开始；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ruːθ] .
and she felt glad that she had found such a friend as Ruth .
和 她 毛毡 高兴的 那 她 有 成立 这样的 一个 朋友 作为 露丝 .

她很高兴能结识露丝这样的朋友。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
She arose early the next morning , and was downstairs before her mother
她 出现 早期的 这 下一个 早晨 , 和 曾是 楼下 前 她 母亲
[wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
was stirring .
曾是 搅拌 .

第二天早上她早早起床，在她母亲还没起床之前就已经下楼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
It was Sunday ,
它 曾是 星期日 ,

那天是星期天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn] [ðæt]
and the entire family were in the habit of rising later than usual on that
和 这 全部的 家庭 是 在 这 习惯 的 上升 之后 比 通常 在 那
[deɪ] .
day .
天 .

那天，全家人都习惯性地比平时晚起床。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dɪndʒi][oʊld] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['flɔːrə] .
" What a dingy old place this is , to be sure , " said Flora .
" 什么 一个 昏暗的 老的 地方 这 是 , 到 是 当然 , " 说 弗洛拉 .

“这地方真是又脏又破啊，”弗洛拉说道。

" [aɪl] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['streɪtn] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I'll make the fire and straighten things up a little .
" 患病的 制作 这 火 和 拉直 事物 向上 一个 小的 .

“我来生火，再稍微收拾一下。”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" When she had finished she looked about , and shook her head .
" 什么时候 她 有 完成的 她 看起来 关于 , 和 摇晃 她 头 .

“说完后，她环顾四周，摇了摇头。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr] ['hoʊmˌlaɪk] .
" It doesn't look a bit comfortable , or homelike .
" 它 不 看 一个 少量 舒服的 , 或者 家的感觉 .

“看起来一点都不舒服，也没有家的感觉。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
No wonder the boys go out every evening .
不 想知道 这 男孩们 去 出去 每一个 晚上 .

难怪这些男孩每天晚上都出去玩。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ,
I do wish I knew where to begin to improve things , but I don't ,
我 做 希望 我 知道 在哪里 到 开始 到 提升 事物 , 但 我 不 ,

我真希望知道该从哪里着手改进，但我不知道。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][æsk][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ruːθ] ; [jes] ,
and I have no one to ask about it , except Ruth ; yes ,
和 我 有 不 一 到 问 关于 它 , 除了 露丝 ; 是的 ,

除了露丝，我没有其他人可以问这件事；是的。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I will talk to her about things .
我 将要 讲话 到 她 关于 事物 .

我会和她谈谈。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
Perhaps she can help me .
也许 她 能 帮助 我 .

或许她能帮帮我。

" [wen] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'laɪt]
" When Mrs . Hazeley came downstairs , to her surprise and unbounded delight
" 什么时候 太太 . 黑兹利 来了 楼下 , 到 她 惊喜 和 无界 喜
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [-]
she found the fire burning , the [35]
她 成立 这 火 燃烧 , 这 [-]

“当黑兹利太太下楼时，她惊讶又欣喜地发现火还在燃烧，[35]

['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] ['deɪntɪli] [leɪd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
kettle boiling , and the table daintily laid , ready for breakfast .
壶 沸腾 , 和 这 桌子 轻柔地 铺设 , 准备好 为了 早餐 .

水壶烧开了，餐桌也摆放得整整齐齐，准备享用早餐。

" [waɪ] , ['flɔːrə] !
" Why , Flora !
" 为什么 , 弗洛拉 !

“为什么，弗洛拉！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

I	did	not	know	you	were	up	,	"	she	said	,	looking	around	,
我	做过	不是	知道	你	是	向上	,	"	她	说	,	寻找	大约	,

“我不知道你还没睡，”她环顾四周说道。

[wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

well	-	pleased	with	the	generally	improved	condition	of	the	room	.
出色地	-	高兴	和	这	一般来说	改进	状况	的	这	房间	.

对房间整体改善后的状况非常满意。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

"	I	do	believe	your	aunt	has	made	quite	a	housekeeper	of	you	,	"	she	continued
"	我	做	相信	你的	阿姨	有	制成	相当	一个	管家	的	你	,	"	她	持续

,

,

,

“我相信你姑妈把你培养成了一位相当称职的家庭主妇，”她继续说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɪnwərdli] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ]

a	moment	later	,	as	she	inwardly	congratulated	herself	upon	the	circumstance	which
一个	片刻	之后	,	作为	她	内心	恭喜	她自己	之上	这	环境	哪个

[hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hoʊm] .

had	sent	her	daughter	home	.
有	发送	她	女儿	家	.

片刻之后，她内心暗自庆幸女儿回家的这件事。

['flɔːrə] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl]

Flora	flushed	at	this	unexpected	,	and	for	her	mother	,	somewhat	unusual
弗洛拉	酡	在	这	意外	,	和	为了	她	母亲	,	有些	异常

[wɜːrd][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

word	of	commendation	,
单词	的	表彰	,

弗洛拉听到这句出乎意料的、对她母亲来说也有些不寻常的赞扬，脸颊不禁泛红。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	made	no	reply	,	for	the	simple	reason	that	she	did	not	know	what	to	say	.
但	制成	不	回复	,	为了	这	简单的	原因	那	她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

但她没有回答，原因很简单，她不知道该说什么。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['efərt] [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

In	spite	of	this	feeling	of	pleasure	that	her	effort	was	appreciated	,
在	尽管如此	的	这	感觉	的	乐趣	那	她	努力	曾是	感谢	,

尽管她感到自己的努力得到了认可，并为此感到高兴，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [hoʊm] , — [nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

she	could	not	help	wishing	herself	back	in	her	aunt's	home	,	—	not	as	it	now
她	可以	不是	帮助	祝	她自己	后退	在	她	姑姑的	家	,	—	不是	作为	它	现在

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

她忍不住希望自己能回到姨妈家——当然，不是以现在这个样子。

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['serə] [æt; ət][ɪts] [hed] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ænt] ['bɜːrθəz]

with	Aunt	Sarah	at	its	head	,	but	as	it	had	been	under	Aunt	Bertha's
和	阿姨	莎拉	在	它是	头	,	但	作为	它	有	到过	在下面	阿姨	伯莎的

['dʒent(ə)l][kən'troʊl] .

gentle	control	.
温和的	控制	.

虽然由莎拉阿姨领导，但就像以前在伯莎阿姨的温和管理下一样。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	more	she	thought	of	it	,
这	更多的	她	想法	的	它	,

她越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] , [ˈhæpi] , [ker] - [friː]

the	more	intense	became	the	longing	to	be	there	in	the	old	,	happy	,	care	-	free
这	更多的	激烈的	成为	这	渴望	到	是	那里	在	这	老的	,	快乐的	,	关心	-	自由的

[laɪf] [æt; ət] [ˈbrɪntən] .

life	at	Brinton	.
生活	在	布林顿	.

对回到布林顿，过上以前那种快乐、无忧无虑的生活的渴望越来越强烈。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] : [ænt] [ˈbɜːrθə] [wʌz; wəz] [ded] ;

But	there	was	nothing	to	be	gained	by	wishing	:	Aunt	Bertha	was	dead	;
但	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	祝	:	阿姨	伯莎	曾是	死的	;

[ænt] [ˈserə] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Aunt	Sarah	was	there	,
阿姨	莎拉	曾是	那里	,

但许愿也无济于事：伯莎阿姨已经去世了；莎拉阿姨就在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] ;

and	there	to	stay	;	and	she	was	at	home	,	and	here	to	stay	;
和	那里	到	停留	;	和	她	曾是	在	家	,	和	这里	到	停留	;

她将留在这里；她在家，并将留在这里；

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

so	there	was	nothing	to	do	but	to	make	the	best	of	things	,
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	制作	这	最好的	的	事物	,

所以除了尽力而为之外，别无他法。

[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

and	get	as	much	comfort	out	of	[	36	]
和	得到	作为	很多	舒适	出去	的	[	-	]

并从中获得尽可能多的舒适感[36]

[laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

life	as	she	could	.
生活	作为	她	可以	.

她尽其所能地生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈruːθs] [laɪf] ,

Then	she	thought	of	Ruth's	life	,
然后	她	想法	的	露丝的	生活	,

然后她想到了露丝的一生，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [breɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdʒɛm] ,

and	her	brave	effort	to	make	a	home	for	her	father	and	Jem	,
和	她	勇敢的	努力	到	制作	一个	家	为了	她	父亲	和	杰姆	,

她勇敢地为父亲和杰姆创造了一个家，

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ˈflɔːrə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [hɜːr; hər] [ɪgˈzæmp(ə)l] .

and	inwardly	Flora	determined	to	emulate	her	example	.
和	内心	弗洛拉	决定	到	仿真	她	例子	.

弗洛拉内心决心效仿她的做法。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ʃoʊ] . [-]

How	well	she	succeeded	the	future	will	show	.	[	37	]
如何	出色地	她	成功了	这	未来	将要	展示	.	[	-	]

她取得的成就如何，未来会证明。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['flɔːrəz] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] .
FLORA'S FIRST SUNDAY .
植物群 第一的 星期日 .

弗洛拉的第一个星期日。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] , ['flɔːrə] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
BREAKFAST over , and the dishes cleared away , Flora looked about ,
早餐 超过 , 和 这 菜肴 已清除 离开 , 弗洛拉 看起来 关于 ,

早餐结束，碗碟收拾干净后，弗洛拉环顾四周。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
wondering what else there was for her to do .
好奇 什么 别的 那里 曾是 为了 她 到 做 .

她心想自己还能做些什么呢?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
Her father was reading a paper , and the boys had gone away .
她 父亲 曾是 阅读 一个 纸 , 和 这 男孩们 有 已消失 离开 .

她父亲正在看报纸，男孩们已经走开了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['lɑːtiz] [pə'teɪtoʊ] [stʊd] [ɪn][ɪts][dʒɑːr] .
She went to the window where Lottie's potato stood in its jar .
她 去 到 这 窗户 在哪里 洛蒂的 土豆 站立 在 它是 罐 .

她走到窗边，洛蒂的土豆就放在罐子里。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [soʊ] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
The sight of it carried her thoughts back so vividly to the old days ,
这 视线 的 它 携带 她 想法 后退 所以 生动地 到 这 老的 天 ,

看到它，她的思绪瞬间回到了过去的日子，一切都那么清晰生动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæf] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
that she half resolved to look at it no more .
那 她 一半 已解决 到 看 在 它 不 更多的 .

她几乎下定决心不再看它了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [dʌl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ,
She felt dull and spiritless to - day ; it was no wonder ,
她 毛毡 乏味的 和 死气沉沉 到 - 天 ; 它 曾是 不 想知道 ,

她今天感觉精神萎靡，毫无生气；这不足为奇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['ʌðərwaɪz] .
for there was little to make her feel otherwise .
为了 那里 曾是 小的 到 制作 她 感觉 否则 .

因为几乎没有什么能让她产生别的感受。

[æt; ət] [ænt] ['bɜːrθəz] , ['evri] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
At Aunt Bertha's , every one had been accustomed to attend church , and
在 阿姨 伯莎的 , 每一个 一 有 到过 习惯 到 出席 教会 , 和
['flɔːrə] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Flora remained to Sunday - school .
弗洛拉 剩余 到 星期日 - 学校 .

在伯莎阿姨家，每个人都习惯去教堂做礼拜，弗洛拉则留下来上主日学校。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr]

She	had	been	converted	and	received	into	the	church	about	a	year	before
她	有	到过	转换	和	已收到	进入	这	教会	关于	一个	年	前

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [deθ] .

her	aunt's	death	.
她	姑姑的	死亡	.

在她姑姑去世前大约一年，她皈依了基督教并加入了教会。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['sɑːroʊ] , [hɜːr; hər] ['heɪsti] [trɪp] [frʌm; frəm] ['brɪntən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌnfə'mɪliər]

Her	sudden	sorrow	,	her	hasty	trip	from	Brinton	,	and	her	unfamiliar
她	突然	悲哀	,	她	仓促	旅行	从	布林顿	,	和	她	陌生

[sə'raʊndɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,

surroundings	in	her	new	home	,
周围环境	在	她	新的	家	,

她突如其来的悲伤，她匆匆离开布林顿的旅程，以及她在新家陌生的环境，

[kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] .

caused	her	to	feel	as	if	she	had	been	removed	to	a	heathen	land	.
导致	她	到	感觉	作为	如果	她	有	到过	已移除	到	一个	异教徒	土地	.

这让她感觉自己仿佛被带到了一个异教徒的国度。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæzɪli] ['haʊshoʊld] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] ,

None	of	the	Hazeley	household	attended	church	,
没有任何	的	这	黑兹利	家庭	参加	教会	,

黑兹利一家人都没有去教堂的习惯。

[ænd; ənd]['flɔːrə] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] [-]

and	Flora	knew	of	no	place	to	which	she	could	go	,	for	all	was	[	38	]
和	弗洛拉	知道	的	不	地方	到	哪个	她	可以	去	,	为了	全部	曾是	[	-	]

弗洛拉不知道自己可以去哪里，因为一切都[38]

[soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]

so	new	and	strange	to	her	,	and	being	somewhat	timid	,	she	would	not	go
所以	新的	和	奇怪的	到	她	,	和	存在	有些	胆小	,	她	会	不是	去

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

对她来说，一切都那么新奇陌生，而且她性格有些胆怯，所以不敢独自前往。

[stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['drɪrəli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [striːt] ,

Still	standing	at	the	window	,	and	looking	drearily	out	on	the	quiet	street	,
仍然	常设	在	这	窗户	,	和	寻找	沉闷地	出去	在	这	安静的	街道	,

他仍然站在窗边，神情沮丧地望着寂静的街道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ruːθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɛm] ['pæsɪŋ] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

she	saw	Ruth	and	little	Jem	passing	,	on	their	way	to	church	.
她	锯	露丝	和	小的	杰姆	通过	,	在	他们的	方式	到	教会	.

她看见露丝和小杰姆走过，他们正要去教堂。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['flɔːrə] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ,

When	they	saw	Flora	they	stopped	,	and	she	,	glad	to	see	a	friendly	face	,
什么时候	他们	锯	弗洛拉	他们	停止	,	和	她	,	高兴的	到	看	一个	友好的	脸	,

当他们看到弗洛拉时，便停了下来。弗洛拉很高兴看到一张友善的面孔。

['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

hastened	to	open	the	door	.
加快	到	打开	这	门	.

赶紧去开门。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] [ruːθ] .

"	Would	you	not	like	to	come	with	us	to	church	,	this	morning	?	"	asked	Ruth	.
"	会	你	不是	喜欢	到	来	和	我们	到	教会	,	这	早晨	?	"	问	露丝	.

“你今天早上不想和我们一起去教堂吗？”露丝问道。

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] .
" Indeed I should , " replied Flora .
" 的确 我 应该 , " 回复 弗洛拉 .

“我当然应该，”弗洛拉回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [tu:; tə] [deɪ] .
" I was just wondering what I was going to do with myself to day .
" 我 曾是 只是 好奇 什么 我 曾是 去 到 做 和 我 到 天 .

“我当时就在想今天该做些什么。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
Wait a minute ; I will be ready in a very short time .
等待 一个 分钟 ; 我 将要 是 准备好 在 一个 非常 短的 时间 .

稍等片刻，我很快就准备好。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [wɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] .
" As good as her word , she was soon ready .
" 作为 好的 作为 她 单词 , 她 曾是 很快 准备好 .

她果然信守承诺，很快就准备好了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ru:θ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" I am so glad that you stopped for me , Ruth , " said she , as they walked
" 我 是 所以 高兴的 那 你 停止 为了 我 , 露丝 , " 说 她 , 作为 他们 步行
[ə'lɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

“露丝，你停下来陪我真是太好了，”她边走边说。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [goʊz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs]
" I know nothing about the churches here , and no one goes from our house
" 我 知道 没有什么 关于 这 教堂 这里 , 和 不 一 去 从 我们的 房子
. "
: "
. "

“我对这里的教堂一无所知，我们家也没有人去教堂。”

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ru:θ] , ['simpəθaiz] .
" That is too bad , " returned Ruth , sympathizingly .
" 那 是 也 坏的 , " 返回 露丝 , 同情地 .

“那太可惜了，”露丝同情地回答道。

['flɔ:rə] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
Flora was indeed glad that she had come when , as they ascended the church
弗洛拉 曾是 的确 高兴的 那 她 有 来 什么时候 , 作为 他们 上升 这 教会
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

当她们走上教堂台阶时，弗洛拉确实很高兴自己来了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] ['pi:lɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] ['entərd]
she heard the deep tones of the organ pealing out a welcome to all who entered
她 听到 这 深的 音调 的 这 器官 剥落 出去 一个 欢迎 到 全部 WHO 进入
.
:
.

她听到管风琴发出低沉的乐声，欢迎所有来宾。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
As they walked up the aisle ,
作为 他们 步行 向上 这 走道 ,

当他们沿着过道走下去时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

it	seemed	as	if	the	sweet	notes	of	the	music	twined	around	them	,
它	似乎	作为	如果	这	甜的	笔记	的	这	音乐	缠绕	大约	他们	,

仿佛美妙的音符缠绕着他们，

[æz; əz] [ðoʊ] [en'fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] .

as	though	enfolding	them	in	a	loving	embrace	.
作为	尽管	包含	他们	在	一个	爱	拥抱	.

仿佛将他们拥入一个充满爱意的怀抱。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kwaɪət]['kɑːntent] [-]

A	feeling	of	quiet	content	[	39	]
一个	感觉	的	安静的	内容	[	-	]

平静满足的感觉[39]

[fɪld] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

filled	the	heart	of	the	young	girl	,
已填	这	心	的	这	年轻的	女孩	,

这让小女孩心潮澎湃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [rest]

and	for	a	time	the	realities	were	forgotten	in	the	soothing	sense	of	rest
和	为了	一个	时间	这	现实	是	被遗忘的	在	这	舒缓	感觉	的	休息

[ðæt] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

that	stole	over	her	.
那	偷窃	超过	她	.

一时间，她沉浸在舒缓的平静之中，忘记了现实的烦恼。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['endɪd] ,

Nor	did	she	attempt	to	arouse	herself	until	the	opening	services	were	ended	,
也不	做过	她	试图	到	引起	她自己	直到	这	开幕	服务	是	结束	,

直到开幕仪式结束，她才试图唤起自己的性欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'roʊz][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][tekst] .

and	the	minister	arose	to	announce	his	text	.
和	这	部长	出现	到	宣布	他的	文本	.

于是，大臣起身宣读他的讲道稿。

[ɪn] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] [toʊnz] [hiː; hi] [riːd] : " [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd]['faɪndəθ][tuː; tə][duː] , [duː][ˌaɪ 'tiː]

In	clear	,	distinct	tones	he	read	:	"	Whatsoever	thy	hand	findeth	to	do	,	do	it
在	清除	,	清楚的	音调	他	读	:	"	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [maɪt] .

with	thy	might	.
和	你的	可能	.

他用清晰分明的语调读道："凡你手所当做的，要尽力去做。"

" [twaɪs] [hiː; hi] ['sloʊli] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

"	Twice	he	slowly	read	the	words	,
"	两次	他	缓慢地	读	这	字	,

他缓缓地读了两遍这些字，

[ʌn'tɪl] ['flɔːrə] [θɔːt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] ,

until	Flora	thought	he	surely	must	have	pressed	them	right	into	her	brain	,
直到	弗洛拉	想法	他	一定	必须	有	按下	他们	正确的	进入	她	脑	,

直到弗洛拉觉得他肯定是把它们直接按进了她的脑袋里，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'deləbli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meməri] .

for	she	felt	that	they	were	indelibly	imprinted	on	her	memory	.
为了	她	毛毡	那	他们	是	不可磨灭地	印记	在	她	记忆	.

因为她觉得这些事已经深深地印在了她的记忆中。

['weðər] [ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:r][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
Whether **the** **sermon** **was** **intended** **especially** **for** **young** **people** **,** **or** **not** **,** **she** **did** **not**
无论 这 讲道 曾是 故意的 尤其 为了 年轻的 人们 , 或者 不是 , 她 做过 不是
[noʊ] ,
know **,**
知道 ,

她不知道这篇布道是否专门针对年轻人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
but **she** **felt** **that** **it** **was** **peculiarly** **adapted** **to** **herself** **.**
但 她 毛毡 那 它 曾是 奇特地 改编 到 她自己 .

但她觉得这件衣服特别适合她。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][foʊks] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
I **have** **no** **doubt** **that** **the** **older** **folks** **felt** **the** **same** **with** **regard** **to** **themselves** **.**
我 有 不 怀疑 那 这 老 各位 毛毡 这 相同的 和 看待 到 他们自己 .

我毫不怀疑，老一辈人对自己也有同样的感受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tɛksts][ænd; ənd] ['sə:mənz] [ðæt] [su:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
It **was** **one** **of** **those** **texts** **and** **sermons** **that** **suit** **everybody** **.**
它 曾是 一 的 那些 文本 和 布道 那 套装 大家 .

这是那种适合所有人的经文和讲道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['hɪrər] [kæn; kən] [seɪ] ['tru:θfəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]
" **I** **wonder** **how** **many** **of** **my** **hearers** **can** **say** **truthfully** **that** **they** **have** **done**
" 我 想知道 如何 许多 的 我的 听众 能 说 说实话 那 他们 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maɪt] - [ˌwʌtsoʊ'evər] - [ðer; ðər][hændz] [faʊnd] [tu:; tə][du:] ,
with **their** **might** **'** **whatsoever** **'** **their** **hands** **found** **to** **do** **,**
和 他们的 可能 - 任何 - 他们的 双手 成立 到 做 ,

“我想知道我的听众中有多少人能诚实地说，他们已经竭尽全力去做他们所能做的一切事了，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['flɔ:rə] [θɔ:t] , [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **said** **the** **minister** **,** **looking** **,** **as** **Flora** **thought** **,** **directly** **at** **her** **.**
" 说 这 部长 , 寻找 , 作为 弗洛拉 想法 , 直接地 在 她 .

“部长说着，弗洛拉心想，他正直直地看着她。”

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'i:zɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['mentəli] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] ,
She **dropped** **her** **eyes** **uneasily** **to** **the** **floor** **,** **and** **mentally** **admitted** **,** **"** **I** **,**
她 掉落 她 眼睛 不安地 到 这 地面 , 和 精神上 承认 , " 我 ,
[fɔ:r; fər][wʌn] , [hæv; həv][nɑ:t] ,
for **one** **,** **have** **not** **,**
为了 一 , 有 不是 ,

她不安地垂下眼帘，看向地板，心里承认：“就我个人而言，我并没有……”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fret] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] .
unless **it** **was** **to** **grumble** **and** **fret** **with** **all** **my** **might** **.**
除非 它 曾是 到 叽 和 烦恼 和 全部 我的 可能 .

除非我竭尽全力地抱怨和烦恼。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] , [æt; ət] [li:st] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] . " [-]
I **have** **done** **that** **,** **but** **nothing** **else** **,** **at** **least** **since** **I** **came** **home** **.** **"** **[** **40** **]**
我 有 完毕 那 , 但 没有什么 别的 , 在 至少 自从 我 来了 家 . " [-]

我做过那件事，但除此之外什么也没做，至少自从我回家后是这样。[40]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][hæz; həz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **I** **am** **sure** **you** **cannot** **say** **that** **your** **hand** **has** **found** **nothing** **to** **do** **.**
" 我 是 当然 你 不能 说 那 你的 手 有 成立 没有什么 到 做 .

“我相信你一定不能说你的手无事可做。”

[juː; jʊ][kæn; kən][pərˈhæps] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

You	can	perhaps	say	that	your	hand	has	not	found	what	you	wished	it	to
你	能	也许	说	那	你的	手	有	不是	成立	什么	你	希望	它	到

[duː] ;

do	;
做	;

你可以说，你的手还没有找到你想做的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [tiːtʃ] .

but	that	is	not	what	the	words	of	the	text	teach	.
但	那	是	不是	什么	这	字	的	这	文本	教	.

但这并非经文的教导。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] - [ˌwʌtsoʊˈevər] [ðaɪ][hænd][faindz][tuː; tə][duː] . -

It	says	'	whatsoever	thy	hand	finds	to	do	.	'
它	说道	-	任何	你的	手	发现	到	做	.	-

经上说：“凡你手所当做的。”

[ðen] [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] - [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [maɪt] - ; [nɑːt][hæf] - [ˈhɑːrtɪdli] . "

Then	too	,	it	is	to	be	done	'	with	thy	might	'	;	not	half	-	heartedly	.	"
然后	也	,	它	是	到	是	完毕	-	和	你的	可能	-	;	不是	一半	-	衷心地	.	"

此外，这件事也必须“全力以赴”去做，绝不能三心二意。

" [oʊ] , " ['kɑːmɛntəd] ['flɔːrə][tuː; tə][hɜːr'self] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][tɔːk] [soʊ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	"	commented	Flora	to	herself	,	"	why	should	he	talk	so	straight	at	me	?
"	哦	,	"	评论	弗洛拉	到	她自己	,	"	为什么	应该	他	讲话	所以	直的	在	我	?

“哦，”弗洛拉心想，“他为什么要这么直白地跟我说话呢？”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪˈskraɪbɪŋ] ['flɔːrə] [hæzɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] . "

If	he	is	not	describing	Flora	Hazeley	,	I	am	mistaken	.	"
如果	他	是	不是	描述	弗洛拉	黑兹利	,	我	是	错误	.	"

如果他描述的不是弗洛拉·黑兹利，那我就弄错了。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] , " [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːrtɪli]

"	Did	you	ever	notice	,	"	the	minister	continued	,	"	that	when	you	did	a	thing	heartily
"	做过	你	曾经	注意	,	"	这	部长	持续	,	"	那	什么时候	你	做过	一个	事物	衷心地

,

,
,

“你有没有注意到，”部长继续说道，“当你真心实意地做某件事时，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,

even	though	it	was	not	the	most	agreeable	occupation	to	you	,
甚至	尽管	它	曾是	不是	这	最多	同意	职业	到	你	,

即使那不是你最喜欢的职业，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

it	became	more	easy	and	pleasant	to	you	?
它	成为	更多的	简单的	和	令人愉快的	到	你	?

你觉得这件事变得更轻松愉快了吗?

" ['flɔːrə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [help] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði]

"	Flora	thought	of	the	little	help	she	had	voluntarily	given	her	mother	the
"	弗洛拉	想法	的	这	小的	帮助	她	有	自愿	给定	她	母亲	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

弗洛拉想起了前一天晚上她自愿帮母亲做的那点小忙，

[ænd; ənd] [əˈgen] ['ɪnwərdli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] .

and	again	inwardly	agreed	with	the	speaker	.
和	再次	内心	同意	和	这	扬声器	.

内心再次认同了说话者的观点。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]

The	minister	said	a	great	many	things	that	morning	,	some	of	which	had	never
这	部长	说	一个	伟大的	许多	事物	那	早晨	,	一些	的	哪个	有	绝不

['entərd] ['flɔːrəz] [maɪnd] ,

entered	Flora's	mind	,
进入	植物群	头脑	,

那天早上，部长说了许多话，其中一些话弗洛拉以前从未想过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ;

and	they	made	her	very	thoughtful	;
和	他们	制成	她	非常	周到	;

他们让她变得非常善解人意；

[soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [ðæt]

so	thoughtful	that	she	paid	but	little	attention	to	the	strains	of	the	organ	that
所以	周到	那	她	有薪酬的	但	小的	注意力	到	这	菌株	的	这	器官	那

[ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

accompanied	her	out	of	the	church	.
伴随	她	出去	的	这	教会	.

她心思细腻，几乎没有注意到教堂外传来的管风琴声。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [wɜːrk][ðə; ði][hændz] [maɪt] [faɪnd]

She	remembered	he	had	spoken	of	many	kinds	of	work	the	hands	might	find
她	记得	他	有	说	的	许多	种类	的	工作	这	双手	可能	寻找

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

她记得他曾说过，双手可以做很多种类的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] .

and	which	were	to	be	done	faithfully	and	heartily	.
和	哪个	是	到	是	完毕	忠实	和	衷心地	.

并且要忠实、全心全意地去完成。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tʃɜːrtʃ] [-]

Perhaps	it	would	be	church	[	41	]
也许	它	会	是	教会	[	-	]

或许是教堂[41]

[wɜːrk] ; [pər'hæps] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] ; [pər'hæps] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [haʊs] - [wɜːrk]

work	;	perhaps	professional	work	;	perhaps	mechanical	work	;	and	perhaps	house	-	work
工作	;	也许	专业的	工作	;	也许	机械的	工作	;	和	也许	房子	-	工作

[ænd; ənd] [hoʊm] - [wɜːrk] .

and	home	-	work	.
和	家	-	工作	.

工作；或许是专业工作；或许是机械工作；或许是家务劳动。

[ðə; ði] [læst] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] ,

The	last	two	,	he	thought	,	ought	to	go	together	,
这	最后的	二	,	他	想法	,	应该	到	去	一起	,

他心想，最后这两个应该放在一起。

[æz; əz] ['niːðər] [kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['difəd] [ɪn] ['kærəktər] .

as	neither	could	do	very	well	without	the	other	,	although	each	differed	in	character	.
作为	两者都不	可以	做	非常	出色地	没有	这	其他	,	虽然	每个	不同	在	特点	.

虽然性格迥异，但他们彼此都离不开对方。

" [haʊs] - [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ɔːl] [nuː] , [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] , [dʌstɪŋ] , ['kʊkɪŋ] ,

"	House	-	work	,	"	he	said	,	"	as	all	knew	,	was	sweeping	,	dusting	,	cooking	,
"	房子	-	工作	,	"	他	说	,	"	作为	全部	知道	,	曾是	扫荡	,	除尘	,	烹饪	,

“家务活，”他说，“大家都知道，就是扫地、掸灰、做饭。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ;

and	the	other	duties	connected	with	caring	for	the	house	;
和	这	其他	职责	连接	和	关怀	为了	这	房子	;

以及其他与照料房屋有关的职责;

[bʌt; bət] [hoʊm] - [wɜːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] ;

but	home	-	work	was	the	making	and	keeping	a	home	;
但	家	-	工作	曾是	这	制作	和	保持	一个	家	;

但家庭作业是建立和维持家庭;

['helpɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

helping	those	in	it	to	be	contented	and	happy	;
帮助	那些	在	它	到	是	满足	和	快乐的	;

帮助其中的人们感到满足和快乐;

['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪri] [baɪ][bəuθ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ; ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

brightening	and	making	it	cheery	by	both	word	and	deed	;	shedding	a
提亮	和	制作	它	欢快的	经过	两个都	单词	和	契据	;	脱落	一个

['helθf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

healthful	and	inspiring	influence	,
健康的	和	鼓舞人心	影响	,

用言语和行动使气氛活跃起来，令人愉悦；散发出积极向上、鼓舞人心的影响。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] . "

so	that	those	around	us	may	be	the	better	for	our	presence	.	"
所以	那	那些	大约	我们	可能	是	这	更好的	为了	我们的	在场	.	"

这样，我们周围的人就能因我们的存在而受益。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˌwʌtsoʊ'evər] , - " [sed] ['flɔːrə] , [ɪm'fætɪkli]

"	According	to	that	,	we	all	have	a	'	whatsoever	,	'	"	said	Flora	,	emphatically
"	根据	到	那	,	我们	全部	有	一个	-	任何	,	-	"	说	弗洛拉	,	强调地

[tuː; tə][hɜːr'self] ;

to	herself	;
到	她自己	;

“照这么说，我们每个人都有‘某种东西’，”弗洛拉斩钉截铁地自言自语道;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

"	and	the	sooner	I	decide	to	start	on	my	own	part	,
"	和	这	很快	我	决定	到	开始	在	我的	自己的	部分	,

“我越早决定开始自己的工作，

[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	better	it	will	be	for	me	.
这	更好的	它	将要	是	为了	我	.

对我来说越有利。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] , ['flɔːrə][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ]

"	With	her	mind	busy	with	many	things	,	Flora	was	very	quiet	on	her	way
"	和	她	头脑	忙碌的	和	许多	事物	,	弗洛拉	曾是	非常	安静的	在	她	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

“弗洛拉心事重重，回家的路上很安静。”

[ðə; ði]['sɜːrmən][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .

The	sermon	to	which	they	had	listened	was	plain	and	practical	.
这	讲道	到	哪个	他们	有	听着	曾是	清楚的	和	实际的	.

他们所听的布道浅显易懂，切合实际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['helpf(ə)l] .

It	was	not	brilliant	,	but	it	was	helpful	.
它	曾是	不是	杰出的	,	但	它	曾是	有帮助	.

虽然称不上出色，但很有帮助。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [nuː] ,

The	ideas	were	not	necessarily	new	,
这	想法	是	不是	一定	新的	,

这些想法未必是全新的，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] [ə'pɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [hɑːrt] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ]

but	the	words	fell	upon	at	least	one	heart	already	prepared	and	softened	by
但	这	字	跌倒	之上	在	至少	一	心	已经	准备	和	软化	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .

circumstances	to	receive	and	profit	by	them	.
情况	到	收到	和	利润	经过	他们	.

但这些话至少触动了一颗已经因环境而有所准备和软化的心，使他能够接受并从中受益。

[tuː; tə]['flɔːrə] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ'perd] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

To	Flora	they	were	seed	,	falling	upon	the	prepared	ground	of	her	heart	,
到	弗洛拉	他们	是	种子	,	坠落	之上	这	准备	地面	的	她	心	,

对芙罗拉来说，它们就像种子，落在了她早已准备好的心灵土地上。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði] [fruːt] [keɪm] [-]

and	in	due	time	the	fruit	came	[	42	]
和	在	到期的	时间	这	水果	来了	[	-	]

不久之后，果实就成熟了[42]

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

第四。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Most	of	the	suggestions	were	new	to	her	,
最多	的	这	建议	是	新的	到	她	,

大多数建议对她来说都是全新的。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪt] .

for	never	before	had	she	viewed	them	in	this	particular	light	.
为了	绝不	前	有	她	已查看	他们	在	这	特别的	光	.

她以前从未用这种眼光看待过他们。

[ruːθ] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Ruth	respected	her	friend's	silence	,	for	she	saw	that	she	was	busy	with	her
露丝	受人尊敬	她	朋友们	沉默	,	为了	她	锯	那	她	曾是	忙碌的	和	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

露丝尊重朋友的沉默，因为她看出朋友正在沉思。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['kwaɪət] .

and	guessing	something	of	what	they	were	,	she	was	also	quiet	.
和	猜测	某物	的	什么	他们	是	,	她	曾是	还	安静的	.

她似乎猜到了他们是什么，于是也保持沉默。

['dʒɛm][wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] .

Jem	was	unaffected	by	the	silence	of	her	elders	.
杰姆	曾是	不受影响	经过	这	沉默	的	她	长者	.

长辈们的沉默并没有影响到杰姆。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['ruːθs] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ['kloʊsli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] .

She	walked	along	at	Ruth's	side	,	with	her	hand	closely	holding	her	sister's	.
她	步行	沿着	在	露丝的	边	,	和	她	手	密切	保持	她	姐妹	.

她走在露丝身边，紧紧地牵着妹妹的手。

[hɜːr; hər] ['hæpi] [laɪf] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [læps] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Her	happy	life	caused	her	every	now	and	then	to	lapse	from	her
她	快乐的	生活	导致	她	每一个	现在	和	然后	到	失效	从	她

['dɪgnɪfaɪd] [wɔːk] ,

dignified	walk	,
凝重	走	,

她幸福的生活偶尔会让她失去优雅的步伐。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɪp] .

and	give	a	little	jump	and	a	skip	.
和	给	一个	小的	跳	和	一个	跳过	.

然后轻轻地跳一下，蹦蹦跳跳。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət] [ruːθ] ,

A	continual	volley	of	questions	was	thrown	at	Ruth	,
一个	持续的	截击	的	问题	曾是	抛掷	在	露丝	,

露丝不断遭到一连串问题的围攻。

[huːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [di'mɑːndid] .

whose	replies	were	not	always	as	obvious	as	occasion	demanded	.
谁	回复	是	不是	总是	作为	明显的	作为	场合	要求	.

但他们的回答并非总是像场合要求的那样显而易见。

['dʒɛmz] [kwɪk] [rɪ'tɔːrt] , " [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ruːθ] , " [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Jem's	quick	retort	,	"	No	,	it	isn't	,	Ruth	,	"	brought	her	to	a	realization	of
杰姆的	快的	反驳	,	"	不	,	它	不是	,	露丝	,	"	带来	她	到	一个	实现	的

[hɜːr; hər] [ˌæb'stræktidnis] ,

her	abstractedness	,
她	抽象性	,

杰姆迅速反驳道："不，不是这样的，露丝。"这让露丝意识到自己刚才走神了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ə'tentɪv] .

and	she	resolved	to	be	more	attentive	.
和	她	已解决	到	是	更多的	细心	.

她决心要更加细心。

[ðeɪ] [left] ['flɔːrə] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [ruːθ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

They	left	Flora	at	her	door	,	Ruth	asking	if	she	had	enjoyed	the	service	,
他们	左边	弗洛拉	在	她	门	,	露丝	问	如果	她	有	享受	这	服务	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

他们把弗洛拉留在她家门口，露丝问她是否满意服务，并补充道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Will	you	not	come	to	Sunday	-	school	with	us	this	afternoon	?	"
"	将要	你	不是	来	到	星期日	-	学校	和	我们	这	下午	?	"

"你今天下午不和我们一起来主日学校吗？"

" [aɪ] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] ['veri] [mʌtʃ] , " ['flɔːrə] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	did	enjoy	the	sermon	very	much	,	"	Flora	replied	,
"	我	做过	享受	这	讲道	非常	很多	,	"	弗洛拉	回复	,

"我非常喜欢这场布道，"弗洛拉回答说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

"	and	I	shall	be	pleased	to	go	to	Sunday	-	school	.
"	和	我	将	是	高兴	到	去	到	星期日	-	学校	.

"我很乐意去上主日学校。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ruːθ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

If	you	will	call	for	me	,	Ruth	,	I	will	be	ready	when	you	come	.
如果	你	将要	称呼	为了	我	,	露丝	,	我	将要	是	准备好	什么时候	你	来	.

露丝，如果你呼唤我，我必在你来的时候等候你。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .

"	A	number	of	things	grew	out	of	Flora's	experience	on	this	Sunday	.
"	一个	数字	的	事物	生长	出去	的	植物群	经验	在	这	星期日	.

“弗洛拉周日的经历引发了很多事情。”

[ɪts] ['ɪnfluəns] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [-]

Its	influence	stayed	with	her	,	and	had	no	[	43	]
它是	影响	入住	和	她	,	和	有	不	[	-	]

它的影响一直伴随着她，并且没有[43]

[smɔːl] [pɑːrt][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

small	part	in	shaping	her	future	life	.
小的	部分	在	成型	她	未来	生活	.

在塑造她未来生活中扮演着微小的角色。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ]

She	soon	became	an	earnest	worker	to	make	the	world	better	for	her	living
她	很快	成为	一个	认真	工人	到	制作	这	世界	更好的	为了	她	活的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

她很快便成为一名勤奋工作的劳动者，致力于让她的生活环境变得更美好；

['straɪvɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd]

striving	patiently	and	faithfully	to	render	her	daily	life	a	power	for	good
努力	耐心	和	忠实	到	使成为	她	日常的	生活	一个	力量	为了	好的

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

to	those	around	her	.
到	那些	大约	她	.

她耐心而忠诚地努力，让自己的日常生活成为造福周围人的力量。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wɪl] [tel] .

How	she	succeeded	our	story	will	tell	.
如何	她	成功了	我们的	故事	将要	告诉	.

她如何取得成功，我们的故事将会讲述。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

Last	,	but	not	least	,	a	strong	affection	sprang	up	between	Ruth	and	herself	,
最后的	,	但	不是	至少	,	一个	强的	感情	弹簧	向上	之间	露丝	和	她自己	,

最后，也是最重要的一点，露丝和她之间萌生了强烈的感情。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][bəuθ] .

which	proved	a	blessing	to	both	.
哪个	已证实	一个	祝福	到	两个都	.

这对双方来说都是一件好事。

[ruːθ] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] ['flɔːrə][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]

Ruth	taught	a	class	in	the	Sunday	-	school	,	and	persuaded	Flora	to	consent	to
露丝	教授	一个	班级	在	这	星期日	-	学校	,	和	被说服	弗洛拉	到	同意	到

[teɪk] [wʌn]['ɔːlsoʊ] ,

take	one	also	,
拿	一	还	,

露丝在主日学校教课，并说服弗洛拉也参加一个班。

[ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'roʊz] .

if	the	necessity	arose	.
如果	这	必要性	出现	.

如果有必要的话。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [huː] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrdʒəli] [tuː; tə]

She	introduced	her	to	the	superintendent	,	who	welcomed	her	cordially	to
她	介绍	她	到	这	校长	,	WHO	欢迎	她	诚挚地	到

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtɔɪlərz] .

the	little	band	of	Christian	toilers	.
这	小的	乐队	的	基督教	辛勤劳作者	.

她把她介绍给了主管，主管热情地欢迎她加入这群基督徒劳动者的小团体。

" [wʌn] [klæs] [ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	One	class	is	in	need	of	a	teacher	,	"	he	said	;	"	will	you	not	take	it	?
"	一	班级	是	在	需要	的	一个	老师	,	"	他	说	;	"	将要	你	不是	拿	它	?

“有一个班级需要一位老师，”他说，“你不愿意去教吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv]['gɜːlz][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "

It	is	composed	of	girls	from	ten	to	twelve	years	of	age	.	"
它	是	由	的	女孩们	从	十	到	十二	年	的	年龄	.	"

它由十岁到十二岁的女孩组成。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['gɜːlz][soʊ][oʊld] !

"	Oh	,	I	should	not	dare	to	undertake	a	class	of	girls	so	old	!
"	哦	,	我	应该	不是	敢	到	承担	一个	班级	的	女孩们	所以	老的	!

“哦，我不敢接手这么大年纪的女孩的班级！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['flɔːrə] .

"	exclaimed	Flora	.
"	惊呼	弗洛拉	.

“弗洛拉惊呼道。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] [maɪˈself] .

"	I	am	too	young	myself	.
"	我	是	也	年轻的	我	.

“我自己也太年轻了。”

[gɪv] [ˌem ˈiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ruːθ] [hæz; həz] . "

Give	me	little	girls	,	such	as	Ruth	has	.	"
给	我	小的	女孩们	,	这样的	作为	露丝	有	.	"

给我像露丝那样的小女孩。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrdnɝ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [klæs] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

"	But	,	"	said	Mr	.	Gardiner	,	"	there	is	no	such	class	in	need	of	a	teacher	.
"	但	,	"	说	先生	.	加德纳	,	"	那里	是	不	这样的	班级	在	需要	的	一个	老师	.

“但是，”加德纳先生说，“并没有需要老师的班级。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ]

Besides	,	it	is	not	the	age	that	has	to	do	with	your	success	as	a
除了	,	它	是	不是	这	年龄	那	有	到	做	和	你的	成功	作为	一个

['tiːtʃər] ;

teacher	;
老师	;

此外，年龄与你作为一名教师的成功无关；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] , [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , ['peɪʃ(ə)ns] ,

it	is	the	earnestness	,	perseverance	,	patience	,
它	是	这	认真	,	毅力	,	耐心	,

是认真、毅力、耐心，

[ænd; ənd] [truː] ['paɪəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [juː; jʊ]

and	true	piety	which	you	bring	to	the	work	that	will	bring	forth	the	results	you
和	真的	虔诚	哪个	你	带来	到	这	工作	那	将要	带来	前进	这	结果	你

[dɪˈzaɪər] . "

desire	.	"
欲望	.	"

以及你投入到工作中的真正虔诚，这将带来你所渴望的结果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , " ['mɜ:mɜd] ['flɔ:rə] . [-]
" I am so inexperienced , " murmured Flora . [44]
" 我 是 所以 缺乏经验 , " 低声说道 弗洛拉 . [-]

“我太没经验了，”弗洛拉喃喃自语道。[44]

" ['ni:ðər] [hæz; həz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , " [kən'tendid] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
" Neither has that anything to do with the matter , " contended the gentleman
" 两者都不 有 那 任何事物 到 做 和 这 事情 , " 有争议 这 绅士
, ['smaɪlɪŋ] .
, smiling .
, 微笑 .

“这两件事都与此事无关，”这位先生笑着说道。

" [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [kʌm] , [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" Experience will come , all in good time , " he added .
" 经验 将要 来 , 全部 在 好的 时间 , " 他 额外 .

“经验总会来的，一切都会水到渠成，”他补充道。

" [wel] , " [sed] ['flɔ:rə] , " [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] . "
" Well , " said Flora , " I will do my best . "
" 出色地 , " 说 弗洛拉 , " 我 将要 做 我的 最好的 . "

“嗯，”弗洛拉说，“我会尽力的。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnɜ] , ['hɑ:rtɪli] .
" That is right , " answered Mr . Gardiner , heartily .
" 那 是 正确的 , " 回答 先生 . 加德纳 , 衷心地 .

“没错，”加德纳先生热情地回答道。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wʊd] [sək'si:d] , [fɔ:r; fər]['enərdʒi] ,
He felt sure that the young girl before him would succeed , for energy ,
他 毛毡 当然 那 这 年轻的 女孩 前 他 会 成功 , 为了 活力 ,
[ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] ,
conscientiousness ,
尽责性 ,

他确信眼前的这位年轻女孩会成功，因为她精力充沛、认真负责。

[ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] ['pleɪnli] [ɪn][hɜ:r; hər] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] , [hi:; hi]
and determination could be read plainly in her bearing , and these , he
和 决心 可以 是 读 显然 在 她 轴承 , 和 这些 , 他
[nu:] ,
knew ,
知道 ,

从她的举止中可以明显看出她的决心，而这些，他都明白。

[wɜ:r; wər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ti:tʃər] .
were characteristics of a successful teacher .
是 特征 的 一个 成功的 老师 .

这些都是优秀教师应具备的特质。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] .
He was glad , therefore , he had persuaded her .
他 曾是 高兴的 , 所以 , 他 有 被说服 她 .

因此，他很高兴自己说服了她。

[ru:θ] , ['ɔ:lsoʊ] , [wʌz; wəz] [pli:zd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [hɜ:r; hər] [frend] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] -
Ruth , also , was pleased , for now her friend would be also a co -
露丝 , 还 , 曾是 高兴 , 为了 现在 她 朋友 会 是 还 一个 合作 -
['wɜ:rkər] .
worker .
工人 .

露丝也很高兴，因为她的朋友现在也将成为她的同事。

['flɔːrə] [felt] [sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
Flora felt sad when she thought that her family were the only ones of those who
弗洛拉 毛毡 伤心 什么时候 她 想法 那 她 家庭 是 这 仅有的 一个 的 那些 WHO
[nuː] [hɜːr; hər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] .
knew her who were entirely indifferent as to what she did or where she went .
知道 她 WHO 是 完全 冷漠 作为 到 什么 她 做过 或者 在哪里 她 去 .

弗洛拉想到，在认识她的人当中，只有她的家人对她的所作所为和去向完全漠不关心，她感到很伤心。

" ['oʊnli] [θɪŋk] , [ruːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" Only think , Ruth , " she said to her friend , " it doesn't matter to them ,
" 仅有的 思考 , 露丝 , " 她 说 到 她 朋友 , " 它 不 事情 到 他们 ,

“你想想，露丝，”她对朋友说，“这对他们来说并不重要。”

['weðər] [aɪ][goʊ] [rɔːŋ] [ɔːr] [raɪt] .
whether I go wrong or right .
无论 我 去 错误的 或者 正确的 .

无论我做对还是做错。

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] ? "
What encouragement is there for a girl in my place to try to do right ? "
什么 鼓励 是 那里 为了 一个 女孩 在 我的 地方 到 尝试 到 做 正确的 ? "

像我这样的女孩，有什么动力去努力做好事呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [hɑːrd] , [dɪr] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [frend] [rɪ'plaɪd] ;
" It does seem hard , dear , " the gentle friend replied ;
" 它 做 似乎 难的 , 亲爱的 , " 这 温和的 朋友 回复 ;

“这似乎很难，亲爱的，”这位温柔的朋友回答道；

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃaɪn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]
" but then you will shine out all the brighter in the end for doing right in the
" 但 然后 你 将要 闪耀 出去 全部 这 更亮 在 这 结尾 为了 正在做 正确的 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;
face of discouragements ;
脸 的 沮丧 ;

“但是，在面对挫折时坚持做正确的事，最终会让你更加光芒四射；

[ænd; ənd][gɑːd] ['kɛrz] , [juː; jʊ] [noʊ] . " [-]
and God cares , you know . " [45]
和 上帝 关心 , 你 知道 . " [-]

上帝会关心你的。[45]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ruːθ] [gʊd] - [baɪ] ,
They were at the gate , and bidding Ruth good - bye ,
他们 是 在 这 门 , 和 投标 露丝 好的 - 再见 ,

他们站在门口，向露丝道别。

['flɔːrə] ['sloʊli] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Flora slowly went up the path to the house ,
弗洛拉 缓慢地 去 向上 这 小路 到 这 房子 ,

弗洛拉缓缓地沿着小路走向房子。

[hɜːr; hər] [breɪn] ['veri] ['æktɪv] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
her brain very active with new thoughts and purposes .
她 脑 非常 积极的 和 新的 想法 和 目的 .

她的大脑非常活跃，充满了新的想法和目标。

" [jes] , [gɑːd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['flɔːrə] , ['sɔːftli] ,
" Yes , God will help me , if I ask him , " said Flora , softly ,
" 是的 , 上帝 将要 帮助 我 , 如果 我 问 他 , " 说 弗洛拉 , 轻轻 ,

“是的，如果我向上帝祈求，他会帮助我的。”弗洛拉轻声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɔfiŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

as	she	went	to	her	room	,	and	after	doffing	her	hat	and	jacket	,
作为	她	去	到	她	房间	,	和	后	脱下	她	帽子	和	夹克	,

她回到房间，脱下帽子和外套后，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] ,

she	knelt	beside	her	bed	,
她	跪下	旁	她	床	,

她跪在床边，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][tuː; tə] [bles] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [nuː]

and	asked	the	dear	Lord	to	bless	and	strengthen	her	in	her	new
和	问	这	亲爱的	主	到	保佑	和	加强	她	在	她	新的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

她祈求上帝保佑她，使她在新的环境中坚强起来。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][laɪf] [tel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]

and	let	her	life	tell	for	him	.	[	46	]
和	让	她	生活	告诉	为了	他	.	[	-	]

让她的生活来证明这一点。[46]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

THE	BEGINNING	.
这	开始	.

开端。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] .

MONDAY	morning	was	cloudy	.
周一	早晨	曾是	多云	.

星期一早上阴天。

['flɔːrə] [felt] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

Flora	felt	gloomy	and	dispirited	,	and	notwithstanding	her	good	resolutions	,
弗洛拉	毛毡	阴沉	和	颓废	,	和	虽然	她	好的	决议	,

弗洛拉感到沮丧和灰心，尽管她下定了决心，

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ekstrə] [ɪg'zɜːrʃn] .

not	in	a	mood	to	make	any	extra	exertion	.
不是	在	一个	情绪	到	制作	任何	额外的	用力	.

没心情再费力了。

['mɪstər] . [hæzɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk][tuː; tə] [skuːl] ,

Mr	.	Hazeley	had	gone	to	his	work	,	Harry	and	Alec	to	school	,
先生	.	黑兹利	有	已消失	到	他的	工作	,	哈里	和	亚历克	到	学校	,

哈兹利先生去上班了，哈里和亚历克去上学了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] .

and	the	mother	was	in	bed	with	a	sick	headache	.
和	这	母亲	曾是	在	床	和	一个	生病的	头痛	.

母亲因头痛难忍而卧床不起。

['flɔːrə][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

Flora	was	lonely	.
弗洛拉	曾是	孤独	.

弗洛拉感到孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd]

There	was	much	to	be	done	,	she	realized	,	but	just	where	to	begin	she	did
那里	曾是	很多	到	是	完毕	,	她	已实现	,	但	只是	在哪里	到	开始	她	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

她意识到有很多事情要做，但她不知道该从哪里开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

There	was	no	one	to	tell	her	what	to	do	,
那里	曾是	不	一	到	告诉	她	什么	到	做	,

没有人告诉她该怎么做。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

and	everything	looked	very	dark	to	her	on	this	Monday	morning	.
和	一切	看起来	非常	黑暗的	到	她	在	这	周一	早晨	.

星期一早上，在她眼里一切都显得那么黯淡。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['naɪsli] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] .

The	dishes	were	nicely	washed	,	and	carefully	put	away	.
这	菜肴	是	很好	洗过	,	和	小心	放	离开	.

碗碟洗得干干净净，并仔细地放好了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwʌt]

The	little	dining	room	had	been	swept	and	dusted	,	and	looked	somewhat
这	小的	用餐	房间	有	到过	扫荡	和	掸去灰尘	,	和	看起来	有些

[mɔːr] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

more	inviting	.
更多的	邀请	.

小餐厅已经打扫干净，看起来更温馨舒适了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] , [ðə; ði] [læst] [lɪŋk] ['baɪndɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst]

The	window	where	the	sweet	potato	,	the	last	link	binding	her	with	the	past
这	窗户	在哪里	这	甜的	土豆	,	这	最后的	关联	结合	她	和	这	过去的

[æt; ət] ['brɪntən] ,

at	Brinton	,
在	布林顿	,

那扇窗户里摆着红薯，那是她与布林顿过去联系在一起的最后一块拼图。

[stʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [glæs] ['ferli] [ʃoʊn] ,

stood	,	had	been	washed	until	the	glass	fairly	shone	,
站立	,	有	到过	洗过	直到	这	玻璃	相当	闪耀	,

竖立着，已被清洗得闪闪发亮，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['lɪstləsli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	now	she	stood	gazing	listlessly	out	into	the	street	.
和	现在	她	站立	凝视	百无聊赖地	出去	进入	这	街道	.

现在她茫然地站在那里，目光呆滞地望着街道。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ruːθ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] .

Presently	she	saw	Ruth	,	on	her	way	home	from	market	.
目前	她	锯	露丝	,	在	她	方式	家	从	市场	.

她这时看见露丝正从集市回家。

[wen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ruːθ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [-]

When	in	front	of	the	house	,	Ruth	looked	up	,	and	saw	[	47	]
什么时候	在	正面	的	这	房子	,	露丝	看起来	向上	,	和	锯	[	-	]

露丝走到房子前面，抬头一看，看见[47]

['flɔːrəz] [woʊ] - [bɪ'gɔːn] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Flora's	woe	-	begone	face	at	the	window	.
植物群	悲哀	-	走开	脸	在	这	窗户	.

弗洛拉在窗边露出悲伤凄凉的神情。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l][nɑːd] .

She	stopped	,	and	gave	her	a	smiling	little	nod	.
她	停止	,	和	给予	她	一个	微笑	小的	点头	.

她停下脚步，微笑着轻轻点了点头。

['flɔːrəz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Flora's	countenance	brightened	immediately	,	and	she	hastened	to	meet	her	.
植物群	面容	明亮	立即地	,	和	她	加快	到	见面	她	.

弗洛拉的脸色立刻明亮起来，她快步上前迎接她。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['loʊnli] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['ruːθs] ['griːtɪŋ] .

"	You	look	lonely	,	this	morning	,	"	was	Ruth's	greeting	.
"	你	看	孤独	,	这	早晨	,	"	曾是	露丝的	问候	.

“你今天早上看起来很孤单，”露丝这样问候道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['flɔːrə] .

"	Indeed	,	I	feel	so	,	"	admitted	Flora	.
"	的确	,	我	感觉	所以	,	"	承认	弗洛拉	.

“的确，我这么觉得，”弗洛拉承认道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪzi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	If	you	are	not	busy	come	home	with	me	for	a	while	.	"
"	如果	你	是	不是	忙碌的	来	家	和	我	为了	一个	尽管	.	"

“如果你不忙的话，跟我回家待一会儿吧。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [kraɪd] ['flɔːrə] .

"	I	should	like	nothing	better	,	"	cried	Flora	.
"	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	"	哭	弗洛拉	.

“我再也找不到比这更好的了！”弗洛拉喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] ['mʌðər] .

"	Just	wait	until	I	tell	mother	.
"	只是	等待	直到	我	告诉	母亲	.

“等我告诉妈妈再说吧。”

" [ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn] ,

"	In	a	moment	she	was	back	,	and	the	two	walked	on	,
"	在	一个	片刻	她	曾是	后退	,	和	这	二	步行	在	,

“过了一会儿她就回来了，两人继续往前走。”

['flɔːrə] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] ['helpɪŋ] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] .

Flora	insisting	on	helping	Ruth	with	her	market	-	basket	.
弗洛拉	坚持	在	帮助	露丝	和	她	市场	-	篮子	.

弗洛拉坚持要帮露丝提她的菜篮。

['dʒɛm] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [haʊs] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

Jem	met	them	at	the	door	of	the	tiny	house	,	and	conducted	them	in
杰姆	遇见	他们	在	这	门	的	这	微小的	房子	,	和	实施	他们	在

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

with	great	dignity	.
和	伟大的	尊严	.

杰姆在小屋门口迎接他们，并以极大的尊严将他们迎了进去。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .

Flora	was	delighted	with	everything	.
弗洛拉	曾是	高兴极了	和	一切	.

弗洛拉对一切都非常满意。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

"	What	a	dear	little	house	,	"	she	exclaimed	,	glancing	about	her	admiringly	.
"	什么	一个	亲爱的	小的	房子	,	"	她	惊呼	,	瞥了一眼	关于	她	钦佩地	.

“多么可爱的小房子啊！”她惊叹道，一边赞叹地环顾四周。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ruːθ] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] .

"	I	am	glad	you	like	it	,	"	said	Ruth	,	looking	pleased	.
"	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	露丝	,	寻找	高兴	.

“我很高兴你喜欢它，”露丝说，脸上露出欣慰的表情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , ['lɪt(ə)l] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊskiːpər] [juː; jʊ] [meɪk] ! "

"	And	what	a	dear	,	little	,	old	-	fashioned	housekeeper	you	make	!	"
"	和	什么	一个	亲爱的	,	小的	,	老的	-	造型	管家	你	制作	!	"

“你真是个可爱又古朴的小管家啊！”

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	really	think	so	?	"
"	做	你	真的	思考	所以	?	"

你真的这么认为吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [sed] ['flɔːrə] , ['hɑːrtɪli] .

"	Of	course	I	do	,	"	said	Flora	,	heartily	.
"	的	课程	我	做	,	"	说	弗洛拉	,	衷心地	.

“当然愿意，”弗洛拉热情地说。

" [ruːθ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	Ruth	,	dear	,	"	she	continued	,	abruptly	changing	the	subject	,	"	I	want	a	talk	with	you	.	"
"	露丝	,	亲爱的	,	"	她	持续	,	突然	变化	这	主题	,	"	我	想	一个	讲话	和	你	.	"

“露丝，亲爱的，”她突然转移话题，继续说道，“我想和你谈谈。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [ruːθ] , ['siːtɪŋ] [-]

"	I	shall	be	so	glad	to	have	you	,	"	said	Ruth	,	seating	[	48	]
"	我	将	是	所以	高兴的	到	有	你	,	"	说	露丝	,	座位	[	-	]

“我非常高兴你能来，”露丝说着，坐了下来[48]

[hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['æplz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

herself	,	with	a	pan	of	apples	in	her	lap	.
她自己	,	和	一个	平底锅	的	苹果	在	她	膝	.

她自己，腿上放着一盘苹果。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] [per] [ðiːz] ['æplz] . "

"	Sit	down	beside	me	,	and	you	can	talk	while	I	pare	these	apples	.	"
"	坐	向下	旁	我	,	和	你	能	讲话	尽管	我	削减	这些	苹果	.	"

“你坐在我旁边，我削苹果的时候你可以跟我聊天。”

" [aɪ] [wɪl] [help] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] .

"	I	will	help	,	"	replied	Flora	.
"	我	将要	帮助	,	"	回复	弗洛拉	.

“我会帮忙的，”弗洛拉回答道。

" [rʌn] , ['dʒɛm] [dɪr] , [ænd; ənd][get] [ə'nʌðər] [naɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	Run	,	Jem	dear	,	and	get	another	knife	for	me	,	like	a	good	girl	.
"	跑步	,	杰姆	亲爱的	,	和	得到	其他	刀	为了	我	,	喜欢	一个	好的	女孩	.

“快跑，亲爱的杰姆，像个乖女孩一样，再给我拿一把刀来。”

" ['dʒɛm] [əu'beid] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɪts] [ʌv; əv]['kælikəuz] ,

"	Jem	obeyed	,	and	soon	returning	,	brought	with	her	a	box	filled	with	bits	of	calicoes	,
"	杰姆	服从	,	和	很快	返回	,	带来	和	她	一个	盒子	已填	和	比特	的	花布	,

杰姆照做了，很快回来时，带回了一个装满碎花布的盒子。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɔːlsoʊ] ,

and	various	odds	and	ends	,	seated	herself	also	,
和	各种各样的	赔率	和	结束	,	坐着	她自己	还	,

还有各种零碎物品，她也坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] " ['dɑːlz] [kloʊðz] . "

and	proceeded	to	fashion	what	she	was	pleased	to	call	"	doll's	clothes	.	"
和	继续	到	时尚	什么	她	曾是	高兴	到	称呼	"	娃娃的	衣服	.	"

然后她开始制作她乐于称之为"娃娃衣服"的东西。

" [ruːθ] , " [bɪ'gæn] ['flɔːrə] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['setld] [ænd; ənd] ['bɪzi] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ]

"	Ruth	,	"	began	Flora	,	after	they	were	all	settled	and	busy	,	"	I	like	you	ever	so
"	露丝	,	"	开始	弗洛拉	,	后	他们	是	全部	定居	和	忙碌的	,	"	我	喜欢	你	曾经	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

"露丝，"弗洛拉在大家都安顿下来忙碌起来后开口说道，"我非常喜欢你。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [frendz] .

and	I	hope	we	always	will	be	friends	.
和	我	希望	我们	总是	将要	是	朋友们	.

我希望我们永远都是朋友。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ,

You	seem	to	know	so	much	,	and	you	have	had	so	much	experience	,
你	似乎	到	知道	所以	很多	,	和	你	有	有	所以	很多	经验	,

你似乎懂得很多，而且经验非常丰富。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "

that	I	am	sure	you	can	help	me	a	great	deal	,	if	you	will	.	"
那	我	是	当然	你	能	帮助	我	一个	伟大的	交易	,	如果	你	将要	.	"

我相信如果你愿意的话，一定能帮上我的大忙。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] , " [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,

"	Of	course	,	dear	,	"	was	her	gentle	reply	,
"	的	课程	,	亲爱的	,	"	曾是	她	温和的	回复	,

"当然，亲爱的，"她温柔地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ,

"	I	would	be	glad	to	help	you	all	I	can	,
"	我	会	是	高兴的	到	帮助	你	全部	我	能	,

"我非常乐意尽我所能帮助大家。"

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .

and	I	shall	be	as	pleased	as	possible	for	us	to	be	friends	.
和	我	将	是	作为	高兴	作为	可能的	为了	我们	到	是	朋友们	.

我将非常高兴我们能成为朋友。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]

As	to	my	knowing	much	,	you	are	mistaken	;	I	know	but	very	little	of
作为	到	我的	会心	很多	,	你	是	错误	;	我	知道	但	非常	小的	的

['eniθɪŋ] ;

anything	;
任何事物	;

至于说我懂得很多，你错了；我对任何事都知之甚少；

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , — [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

and	experience	,	—	well	,	I	have	had	some	,	I	suppose	;	but	then	,
和	经验	,	—	出色地	,	我	有	有	一些	,	我	认为	;	但	然后	,

至于经验——嗯，我想我应该有一些吧；但是，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ðæt] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

it	isn't	the	sort	that	would	help	you	,	I	am	afraid	.
它	不是	这	种类	那	会	帮助	你	,	我	是	害怕的	.

恐怕这种帮助对你没什么用。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

However	,	I	shall	be	glad	to	do	anything	I	can	for	you	.	"
然而	,	我	将	是	高兴的	到	做	任何事物	我	能	为了	你	.	"

不过，我非常乐意为您效劳。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] , [ruːθ] .

"	I	am	sure	you	can	help	me	,	Ruth	.
"	我	是	当然	你	能	帮助	我	,	露丝	.

“我相信你能帮到我，露丝。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , " [sed] ['flɔːrə] , [dɪ'saɪdɪdli] .

You	have	helped	me	already	,	"	said	Flora	,	decidedly	.
你	有	帮助	我	已经	,	"	说	弗洛拉	,	绝对地	.

“你已经帮过我了，”弗洛拉斩钉截铁地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [dʒʌst]

"	And	I	mean	to	do	as	you	suggested	,	and	try	to	make	my	home	just
"	和	我	意思是	到	做	作为	你	建议	,	和	尝试	到	制作	我的	家	只是

[wʌt] [aɪ] [-]

what	I	[	49	]
什么	我	[	-	]

“我打算按照你的建议去做，努力把我的家变成我[49]

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	like	to	have	it	.
会	喜欢	到	有	它	.

想要拥有它。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪg'zæktli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['mʌðər] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [haʊ]

I	don't	know	how	to	begin	exactly	;	and	then	,	mother	never	seems	to	care	how
我	不	知道	如何	到	开始	确切地	;	和	然后	,	母亲	绝不	似乎	到	关心	如何

[θɪŋz] [goʊ] ,

things	go	,
事物	去	,

我不知道该如何开始；而且，母亲似乎从不在乎事情进展如何。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] ['iːðər] . "

and	that	makes	me	feel	as	if	I	did	not	care	either	.	"
和	那	制作	我	感觉	作为	如果	我	做过	不是	关心	任何一个	.	"

这让我感觉自己好像也毫不在乎。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [soʊ] , ['flɔːrə] [dɪr] , " [sed] [rɔːθ] ,

"	I	don't	like	to	hear	you	talk	about	your	mother	so	,	Flora	dear	,	"	said	Roth	,
"	我	不	喜欢	到	听到	你	讲话	关于	你的	母亲	所以	,	弗洛拉	亲爱的	,	"	说	罗斯	,

“我不喜欢听你谈论你的母亲，亲爱的弗洛拉，”罗斯说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['trʌbld] [toʊn] .

in	a	troubled	tone	.
在	一个	麻烦	语气	.

语气忧虑。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] ? "

"	How	are	you	to	help	me	,	if	I	don't	tell	you	just	what	I	think	and	feel	?	"
"	如何	是	你	到	帮助	我	,	如果	我	不	告诉	你	只是	什么	我	思考	和	感觉	?	"

“如果我不告诉我我的想法和感受，你又怎么能帮到我呢？”

" [pərˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd]
" **Perhaps , if you were to let your mother see and know that you wanted**
" 也许 , 如果 你 是 到 让 你的 母亲 看 和 知道 那 你 通缉
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
to help her ,
到 帮助 她 ,

“或许，如果你让你的母亲看到并知道你想帮助她，

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [braɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — — "
and make things bright , and talk with her — — "
和 制作 事物 明亮的 , 和 讲话 和 她 — — "

让一切变得美好，和她谈谈——”

" [tɔːk] !
" Talk !
" 讲话 !

“讲话！

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈflɔːrə] ; " [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] . "
" interrupted Flora ; " I don't believe she would do it , even if I were to try . "
" 中断 弗洛拉 ; " 我 不 相信 她 会 做 它 , 甚至 如果 我 是 到 尝试 . "

“弗洛拉打断道；“即使我尝试，我也不相信她会这么做。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [jet] ? " [æskt] [ruːθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈɑːrtʃli] .
" Oh , but have you tried yet ? " asked Ruth , looking up archly .
" 哦 , 但 有 你 尝试 然而 ? " 问 露丝 , 寻找 向上 傲慢的 .

“哦，但是你试过了吗？”露丝抬起头，傲慢地问道。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [tel] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][duː] . "
" You cannot tell until you do . "
" 你 不能 告诉 直到 你 做 . "

“不经历怎么知道呢？”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈflɔːrə] , [ˈlæfɪŋ] , " [aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] .
" Very well , " said Flora , laughing , " I guess I shall try .
" 非常 出色地 , " 说 弗洛拉 , 笑 , " 我 猜测 我 将 尝试 .

“好吧，”弗洛拉笑着说，“我想我会试试的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [lʊk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
But there is another thing , " and the troubled look returned to her face .
但 那里 是 其他 事物 , " 和 这 麻烦 看 返回 到 她 脸 .

但还有一件事，”她脸上又浮现出忧虑的神色。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] .
" It is about the boys , my brothers .
" 它 是 关于 这 男孩们 , 我的 兄弟 .

“这是关于男孩们，我的兄弟们的故事。”

[ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈskersli] [ˈevər] .
They stay at home scarcely ever .
他们 停留 在 家 几乎 曾经 .

他们几乎从不待在家里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt] ,
I don't know where they go so often , and I am sure mother does not ,
我 不 知道 在哪里 他们 去 所以 经常 , 和 我 是 当然 母亲 做 不是 ,

我不知道他们经常去哪里，而且我肯定妈妈也不知道。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] — [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [greɪv] [əˈgen] , [ruːθ] — [aɪ][dəunt] .
and I don't believe she cares — you need not look grave again , Ruth — I don't .
和 我 不 相信 她 关心 — 你 需要 不是 看 严重 再次 , 露丝 — 我 不 .

我不认为她会在意——露丝，你不用再摆出严肃的表情了——我不会。

['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

Harry	and	Alec	seem	to	be	good	boys	,	and	it	is	a	pity	they	are	not
哈里	和	亚历克	似乎	到	是	好的	男孩们	,	和	它	是	一个	遗憾	他们	是	不是

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

哈利和亚历克看起来都是好孩子，可惜他们没有受到约束。

[ðeɪ] [meɪ] [get]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd][duː] [-]

They	may	get	into	bad	company	—	if	they	are	not	in	it	already	—	and	do	[	50	]
他们	可能	得到	进入	坏的	公司	—	如果	他们	是	不是	在	它	已经	—	和	做	[	-	]

他们可能会结交坏朋友——如果他们还没有结交坏朋友的话——并且会[50]

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

something	dreadful	,	and	bring	disgrace	on	us	all	.
某物	可怕	,	和	带来	耻辱	在	我们	全部	.

一件可怕的事情，会给我们所有人带来耻辱。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

What	can	I	do	about	that	?	"
什么	能	我	做	关于	那	?	"

我该怎么办?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪzər] [hed] [ðæn; ðən] [maɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ruːθ] ['ænsər] ;

"	It	would	take	a	wiser	head	than	mine	to	tell	you	that	,	"	Ruth	answered	;
"	它	会	拿	一个	更明智	头	比	矿	到	告诉	你	那	,	"	露丝	回答	;

“只有比我更有智慧的人才能告诉你这一点，”露丝回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['plez(ə)nt] [æt; ət]

"	but	you	might	try	and	see	if	you	could	not	make	it	so	pleasant	at
"	但	你	可能	尝试	和	看	如果	你	可以	不是	制作	它	所以	令人愉快的	在

[hoʊm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] . "

home	they	would	not	care	to	be	away	so	much	.	"
家	他们	会	不是	关心	到	是	离开	所以	很多	.	"

“但是你可以试试看，如果能把家里的环境布置得非常舒适，他们就不会那么在意经常外出了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɪti] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ,

"	It	seems	pretty	plain	to	me	that	that	is	easier	to	say	than	to	do	,
"	它	似乎	漂亮的	清楚的	到	我	那	那	是	更轻松	到	说	比	到	做	,

在我看来，很明显，说起来容易做起来难。

" [riˈtɔːtid] ['flɔːrə] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

"	retorted	Flora	,	just	a	little	impatiently	.
"	反驳	弗洛拉	,	只是	一个	小的	不耐烦地	.

“弗洛拉有些不耐烦地反驳道。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ə'sentid] [ruːθ] , ['miːkli] ; " [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɑːləmən] ;

"	Yes	,	I	know	,	"	assented	Ruth	,	meekly	;	"	I	don't	pretend	to	be	a	Solomon	;
"	是的	,	我	知道	,	"	同意	露丝	,	温顺地	;	"	我	不	假装	到	是	一个	所罗门	;

“是的，我知道，”露丝温顺地同意道；“我并不假装自己是所罗门；

[aɪ]['oʊnli] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] . "

I	only	said	you	might	try	.	"
我	仅有的	说	你	可能	尝试	.	"

我只是说你可以试试。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kən'tendid] ['flɔːrə] , ['stʌbərnli] .

"	I	don't	believe	they	would	stay	for	me	,	"	contended	Flora	,	stubbornly	.
"	我	不	相信	他们	会	停留	为了	我	,	"	有争议	弗洛拉	,	固执地	.

“我不相信他们会为我留下来，”弗洛拉固执地说。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [traɪd] [jet] , " [sed] [ru:θ] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

"	That	is	another	thing	you	have	never	tried	yet	,	"	said	Ruth	,	smiling	mischievously	.
"	那	是	其他	事物	你	有	绝不	尝试	然而	,	"	说	露丝	,	微笑	顽皮地	.

“那也是你从未尝试过的事情，”露丝狡黠地笑着说。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [læft] ['flɔ:rə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɜ:rli] ['perɪŋz] ,

"	That	is	so	,	"	laughed	Flora	,	as	she	took	two	or	three	curly	parings	,
"	那	是	所以	,	"	笑了	弗洛拉	,	作为	她	采取	二	或者	三	卷曲	配对	,

“正是如此，”弗洛拉笑着说，一边拿起两三片卷曲的树枝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['ru:θs] [her] , [tu:; tə] [ʃoʊ] ['penɪtəns] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ntrə'raɪəti] .

and	put	them	on	Ruth's	hair	,	to	show	penitence	for	her	contrariety	.
和	放	他们	在	露丝的	头发	,	到	展示	忏悔	为了	她	相反性	.

并将它们戴在路得的头发上，以示她对悖逆行为的忏悔。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	guess	I	had	better	not	talk	any	more	,	until	I	have	tried	to	do	something	.
"	我	猜测	我	有	更好的	不是	讲话	任何	更多的	,	直到	我	有	尝试	到	做	某物	.

“我想我最好还是不要再说话了，直到我尝试做点什么为止。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['meʒərz] ,

I	don't	know	how	to	begin	my	reformatory	measures	,
我	不	知道	如何	到	开始	我的	感化院	措施	,

我不知道该如何开始我的改造措施。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [aɪ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] - [ˌwʌtsoʊ'evər] . -

but	I	suppose	all	will	be	well	if	I	start	with	'	whatsoever	.	'
但	我	认为	全部	将要	是	出色地	如果	我	开始	和	-	任何	.	-

但我想，如果我以“随便什么”开头，一切都会好起来的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][goʊ] .

"	By	this	time	the	apples	were	finished	,	and	she	rose	to	go	.
"	经过	这	时间	这	苹果	是	完成的	,	和	她	玫瑰	到	去	.

这时苹果已经吃完了，她起身要走。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] - [maɪ] ['dɑ:lz] [θɪŋz] , " [sed] ['dʒɛm] , [rɪ'proʊtʃfəli] . [-]

"	You	haven't	remired	my	doll's	things	,	"	said	Jem	,	reproachfully	.	[	51	]
"	你	还没有	-	我的	娃娃的	事物	,	"	说	杰姆	,	责备地	.	[	-	]

“你还没有归还我娃娃的东西，”杰姆责备地说。[51]

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [sed] ['flɔ:rə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] ,

"	So	I	have	not	,	"	said	Flora	,	and	she	sat	down	beside	the	little	seamstress	,
"	所以	我	有	不是	,	"	说	弗洛拉	,	和	她	卫星	向下	旁	这	小的	裁缝	,

“所以我没有，”弗洛拉说着，在小裁缝旁边坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] " - " [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [held] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	began	to	"	remire	"	the	various	articles	held	up	for	inspection	.
和	开始	到	"	-	"	这	各种各样的	文章	握住	向上	为了	检查	.

并开始“重新审视”被扣留接受检查的各种物品。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:] [θru:] ['dʒɛmz] [aɪz] , [haʊ'evər] ,

She	was	compelled	to	see	through	Jem's	eyes	,	however	,
她	曾是	被迫	到	看	通过	杰姆的	眼睛	,	然而	,

然而，她却不得不透过杰姆的眼睛去看世界。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɔ:r] [fə'mɪliər] [æz; əz][tu:; tə]

for	the	shapes	of	the	garments	were	not	so	striking	or	familiar	as	to
为了	这	形状	的	这	服装	是	不是	所以	引人注目	或者	熟悉的	作为	到

[sə'dʒest] [ðer; ðər] [neɪmz] .

suggest	their	names	.
建议	他们的	姓名	.

因为这些服装的款式并不引人注目或为人熟知，所以人们很难联想到它们的名称。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] , [ru:θ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm]

When	at	length	she	reluctantly	took	her	leave	,	Ruth	invited	her	to	come
什么时候	在	长度	她	勉强	采取	她	离开	,	露丝	受邀	她	到	来

[su:n] [ə'gen] ,

soon	again	,
很快	再次	,

最后她依依不舍地告别时，露丝邀请她下次再来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['læfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] .

to	which	she	laughingly	replied	she	certainly	should	.
到	哪个	她	笑着	回复	她	当然	应该	.

她笑着回答说，她当然应该这样做。

['æftər] [ðɪs] , ['mætərz] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] ['plezntli] [æt; ət] ['flɔ:rəz] [hoʊm] .

After	this	,	matters	went	on	more	pleasantly	at	Flora's	home	.
后	这	,	事情	去	在	更多的	愉快	在	植物群	家	.

此后，弗洛拉家里的事情进展得比较顺利。

[ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [æz; əz]['koʊzi][ænd; ənd][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]

She	busied	herself	with	making	the	house	look	as	cosy	and	as	attractive	as
她	忙碌	她自己	和	制作	这	房子	看	作为	舒适	和	作为	吸引人的	作为

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][wɔ:rn]['kɑ:rpɪt] [wʊd] [æd'mɪt] .

the	shabby	furniture	and	worn	carpet	would	admit	.
这	破旧	家具	和	磨损	地毯	会	承认	.

她忙着让房子看起来尽可能温馨舒适，尽管破旧的家具和磨损的地毯并不能完全展现出这一点。

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

She	succeeded	beyond	her	own	expectations	.
她	成功了	超过	她	自己的	期望	.

她取得的成就超出了她自己的预期。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [kən'dɪʃ(ə)n]

She	was	gratified	also	that	her	brothers	seemed	to	enjoy	the	improved	condition
她	曾是	满意	还	那	她	兄弟	似乎	到	享受	这	改进	状况

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

她也欣慰地看到，她的兄弟们似乎很享受这种改善后的局面。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

and	so	did	her	father	when	he	was	at	home	.
和	所以	做过	她	父亲	什么时候	他	曾是	在	家	.

她父亲在家时也是如此。

['lɑ:tiz] [pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪŋ] [ɪts] [maɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'fɔ:rm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Lottie's	potato	was	now	adding	its	mite	to	the	general	reform	,	and	was
洛蒂的	土豆	曾是	现在	添加	它是	螨虫	到	这	一般的	改革	,	和	曾是

['spraʊtɪŋ] ['naɪsli] ,

sprouting	nicely	,
发芽	很好	,

洛蒂的土豆现在也为这场整体改革贡献了一份力量，而且长势喜人。

['sendɪŋ] [ɪts] ['delɪkət] [waɪt] [ru:ts] ['daʊnwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪts] ['kloʊsli] ['foʊldɪd]

sending	its	delicate	white	roots	downward	into	the	clear	water	,	and	its	closely	folded
发送	它是	精美的	白色的	根	向下	进入	这	清除	水	,	和	它是	密切	折叠

['li:flits] ['ʌpwərd] ,

leaflets	upward	,
传单	向上	,

它纤细的白色根向下伸入清澈的水中，而紧密折叠的叶片则向上伸展。

[tuː; tə] [groʊ] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

to	grow	green	in	the	warm	sunlight	.
到	生长	绿色的	在	这	温暖的	阳光	.

在温暖的阳光下生长成绿色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪndoʊ] .

It	seemed	to	be	quite	at	home	in	the	bright	window	.
它	似乎	到	是	相当	在	家	在	这	明亮的	窗户	.

它似乎很适应明亮的窗台环境。

['flɔːrə] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [driːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kweɪnt] [frend] .

Flora	had	ceased	to	dream	when	she	looked	at	her	quaint	friend	.
弗洛拉	有	停止	到	梦	什么时候	她	看起来	在	她	古雅	朋友	.

芙萝拉看着她那位古怪的朋友，梦就此停止。

[ðə; ði] [deɪz] [naʊ] , [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [bɪld] [er] - ['kɑːslz] .

The	days	now	,	were	too	full	to	build	air	-	castles	.
这	天	现在	,	是	也	满的	到	建造	空气	-	城堡	.

如今的日子太过充实，没有时间去建造空中楼阁了。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [-]

Mrs	.	Hazeley	was	pleased	to	shift	her	responsibility	[	52	]
太太	.	黑兹利	曾是	高兴	到	转移	她	责任	[	-	]

黑兹利夫人很高兴能转移她的职责[52]

[tuː; tə] ['flɔːrə] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] .

to	Flora	,	who	enjoyed	nothing	better	than	to	have	all	her	time	occupied	.
到	弗洛拉	,	WHO	享受	没有什么	更好的	比	到	有	全部	她	时间	占领	.

致弗洛拉：她最喜欢的就是让自己的所有时间都充实起来。

['ɔːf(ə)n] , [wen] ['tæŋglz] [wʊd] [kʌm] , ['flɔːrə] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evər] - [ˌsɪmpə'θetɪk] [ruːθ] ,

Often	,	when	tangles	would	come	,	Flora	would	run	over	to	the	ever	-	sympathetic	Ruth	,
经常	,	什么时候	缠结	会	来	,	弗洛拉	会	跑步	超过	到	这	曾经	-	交感神经	露丝	,

通常，当头发缠成一团时，弗洛拉就会跑到总是善解人意的露丝那里去。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

and	receive	advice	from	her	.
和	收到	建议	从	她	.

并接受她的建议。

[ðʌs] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , ['flɔːrə] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ænt] ['serə] ,

Thus	,	in	being	busy	,	Flora	became	more	content	,	and	often	,	as	she	thought	of	Aunt	Sarah	,
因此	,	在	存在	忙碌的	,	弗洛拉	成为	更多的	内容	,	和	经常	,	作为	她	想法	的	阿姨	莎拉	,

因此，忙碌之中，弗洛拉变得更加满足，而且常常，当她想起莎拉阿姨时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] ['fretɪŋ] .

she	knew	she	would	not	be	found	fretting	.
她	知道	她	会	不是	是	成立	烦躁	.

她知道自己不会为此烦恼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [wɜːrd] ,

She	had	not	yet	attempted	to	influence	the	boys	by	word	,
她	有	不是	然而	尝试过	到	影响	这	男孩们	经过	单词	,

她还没有尝试用言语去影响那些男孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [nuː] [er] [ʌv; əv] ['həumlinis] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

but	they	soon	noticed	the	new	air	of	homeliness	pervading	the	rooms	,
但	他们	很快	注意到	这	新的	空气	的	家的感觉	普遍存在	这	房间	,

但他们很快就注意到房间里弥漫着一种温馨的新气氛。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .

and	consequently	did	not	go	out	so	much	as	had	been	their	custom	.
和	最后	做过	不是	去	出去	所以	很多	作为	有	到过	他们的	风俗	.

因此，他们不像以前那样经常外出了。

['ælɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , [wʌz; wəz] ['veri] [mɜːr'kjʊriəl][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [waɪl] ['hæri] , [ðə; ði]

Alec	,	the	younger	boy	,	was	very	mercurial	and	mischievous	,	while	Harry	,	the
亚历克	,	这	年轻	男生	,	曾是	非常	水银	和	恶作剧	,	尽管	哈里	,	这

['eldər] , [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

elder	,	was	quiet	,
长老	,	曾是	安静的	,

弟弟亚历克性格反复无常，调皮捣蛋，而哥哥哈利则很安静。

[ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

and	fond	of	reading	.
和	喜爱	的	阅读	.

而且喜欢阅读。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['hæri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

One	evening	Harry	seemed	to	be	more	than	usually	inclined	to	be
一	晚上	哈里	似乎	到	是	更多的	比	通常	倾斜	到	是

['soʊʃəb(ə)l] ,

sociable	,
善于交际的	,

一天晚上，哈利似乎比平时更乐于与人交往。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	gave	his	mother	and	sister	an	animated	account	of	something	that
和	给予	他的	母亲	和	姐姐	一个	动画	帐户	的	某物	那

[hæd; həd] ['hæpənd] " [daʊn] [taʊn] ,

had	happened	"	down	town	,
有	发生	"	向下	镇	,

他绘声绘色地向他的母亲和妹妹讲述了“市中心”发生的事情。

" [ðæt] [deɪ] .

"	that	day	.
"	那	天	.

那天。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

When	he	finished	he	took	up	his	book	,	and	was	just	preparing	to	read	,
什么时候	他	完成的	他	采取	向上	他的	书	,	和	曾是	只是	准备	到	读	,

[wen] ['flɔːrə] ,

when	Flora	,
什么时候	弗洛拉	,

他做完后拿起书，正准备阅读时，弗洛拉……

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [dɪs'trʌstfəli] , [æskt] :

eyeing	the	volume	distrustfully	,	asked	:
觊觎	这	体积	不信任地	,	问	:

他半信半疑地打量着音量，问道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['hæri] ?

"	What	are	you	reading	,	Harry	?
"	什么	是	你	阅读	,	哈里	?

哈利，你在读什么书?

" ['hæri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kwɪzɪkli] , [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [baɪ] [ə'nʌðər] .
" Harry looked up at her quizzically , and answered her question by another .
" 哈里 看起来 向上 在 她 疑惑地 , 和 回答 她 问题 经过 其他 .

哈利疑惑地抬头看着她，然后用另一个问题回答了她的问题。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ? "
What is it to you , anyway ? "
什么 是 它 到 你 , 反正 ? "

这关你什么事?

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['flɔ:rə] , ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .
" Nothing , " said Flora , rather disconcerted .
" 没有什么 , " 说 弗洛拉 , 相当 不安 .

“没什么，”弗洛拉有些不安地说。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [-]
She was [53]
她 曾是 [-]

她[53]

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tækt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
unaccustomed to boys , and had but little tact in dealing with them .
不习惯 到 男孩们 , 和 有 但 小的 策略 在 处理 和 他们 .

她不习惯和男孩相处，也不擅长与他们打交道。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['ku:lli] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" I thought so , " replied Harry , coolly , returning to his book .
" 我 想法 所以 , " 回复 哈里 , 冷静地 , 返回 到 他的 书 .

“我就知道，”哈利冷冷地回答，然后继续看书。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] ? " [ə'gen] [æskt] ['flɔ:rə] ,
" Will you not tell me what you are reading ? " again asked Flora ,
" 将要 你 不是 告诉 我 什么 你 是 阅读 ? " 再次 问 弗洛拉 ,

“你就不能告诉我你在读什么吗？”弗洛拉再次问道。

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['i:zəli] ['væŋkwɪʃt] .
not willing to be so easily vanquished .
不是 愿意的 到 是 所以 容易地 战败者 .

不愿轻易认输。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] ? " [di'mɑ:ndid] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃəsli] .
" Why do you want to know ? " demanded Harry , looking at her suspiciously .
" 为什么 做 你 想 到 知道 ? " 要求 哈里 , 寻找 在 她 可疑地 .

“你为什么想知道？”哈利狐疑地看着她，质问道。

['flɔ:rəz] [lɪps] [ə'gen] [freɪmd] " ['nʌθɪŋ] , " [bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] , [fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:; ʃi]
Flora's lips again framed " nothing , " but no sound came , for like a flash she
植物群 嘴唇 再次 框 " 没有什么 , " 但 不 声音 来了 , 为了 喜欢 一个 闪光 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

弗洛拉的嘴唇再次勾勒出“什么也没有”的字样，但却没有发出任何声音，因为她脑海中闪过一个念头：

" [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , - [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , - [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
" If I say that , he will say , ' I thought so , ' as he did before .
" 如果 我 说 那 , 他 将要 说 , - 我 想法 所以 , - 作为 他 做过 前 .

“如果我这么说，他会像以前一样说，‘我就知道会这样。’”

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , " [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

No	,	**I**	**will**	**give**	**a**	**reason**	,	"	**so**	**she**	**said**	:
不	,	我	将要	给	一个	原因	,	"	所以	她	说	:

“不，我会给出理由，”她说道：

" [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri]

"	**You**	**seemed**	**to**	**be**	**so**	**interested**	**in**	**it**	,	**I**	**thought**	**it**	**must**	**be**	**very**
"	你	似乎	到	是	所以	感兴趣的	在	它	,	我	想法	它	必须	是	非常

[ˌentər'teɪnɪŋ] . "

entertaining	**.**	**"**
娱乐	.	"

“你似乎对它很感兴趣，我想它一定很有趣。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər]

"	**So**	**it**	**is**	,	"	**replied**	**Harry**	,	**throwing**	**a**	**mischievous**	**glance**	**over**	**to**	**the**	**corner**
"	所以	它	是	,	"	回复	哈里	,	投掷	一个	恶作剧	瞥一眼	超过	到	这	角落

[æt; ət]['ælɪk] ,

at	**Alec**	**,**
在	亚历克	,

“正是如此，”哈利回答道，同时调皮地瞥了一眼角落里的亚历克。

[wer] [hiː; hi][sæt] ['θɜːrəli] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['wɪtlɪŋ] ,

where	**he**	**sat**	**thoroughly**	**engrossed**	**in**	**his**	**favorite**	**pastime**	**of**	**whittling**	**,**
在哪里	他	卫星	彻底	全神贯注	在	他的	最喜欢的	消遣	的	削木	,

他坐在那里，全神贯注地做着他最喜欢的消遣——削木头。

[ænd; ənd][ɪn] [səˈriːn] ['θɔːtləsnəs] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [tuː; tə][fɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	**in**	**serene**	**thoughtlessness**	**allowing**	**the**	**clippings**	**to**	**fall**	**according**	**to**	**their**
和	在	安详	考虑不周	允许	这	剪报	到	落下	根据	到	他们的

[oʊn] [swiːt] [wɪl] .

own	**sweet**	**will**	**.**
自己的	甜的	将要	.

在宁静的无忧无虑中，任由剪下的枝叶按照它们自身的意愿飘落。

['hæri] [wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['flɔːrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] " [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [əˈpɑːn] ['træʃi]

Harry	**was**	**confident**	**that**	**Flora**	**intended**	**to**	**"**	**read**	**him**	**a**	**lecture**	**upon**	**trashy**
哈里	曾是	自信的	那	弗洛拉	故意的	到	"	读	他	一个	演讲	之上	垃圾

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

哈利确信弗洛拉打算“给他上一堂关于庸俗文学的课”，

" [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərd] ['praɪvətli] [toʊld]['ælɪk] .

"	**as**	**he**	**afterward**	**privately**	**told**	**Alec**	**.**
"	作为	他	之后	私下	讲述	亚历克	.

后来他私下告诉亚历克。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	**replied**	**:**
他	回复	:

他回答说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [fləj] , [əˈbaʊt] ['məːdəz] , [ænd; ənd] [berz] , [kʌt] - [θroʊt] [-]

"	**It**	**is**	**interesting**	**,**	**Flo**	**,**	**about**	**murders**	**,**	**and**	**bears**	**,**	**cut**	**-**	**throats**	**[**	**54**	**]**
"	它	是	有趣的	,	弗洛	,	关于	谋杀案	,	和	熊	,	切	-	喉咙	[	-	]

“弗洛，关于谋杀、熊、割喉[54]的事情很有趣。”

[ænd; ənd] ['bɜːrglər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɒrəz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] . "

and	**burglars**	**,**	**and**	**other**	**horrors**	**that**	**would**	**make**	**you**	**nervous**	**to**	**read**	**about**	**.**	**"**
和	窃贼	,	和	其他	恐怖	那	会	制作	你	紧张的	到	读	关于	.	"

还有窃贼，以及其他一些光是读起来就让人毛骨悚然的恐怖事件。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] ['nɜːrvəs] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [ri'tɔːtid]
" I am not made nervous so easily as you may think , my dear boy , " retorted
" 我 是 不是 制成 紧张的 所以 容易地 作为 你 可能 思考 , 我的 亲爱的 男生 , " 反驳
['flɔːrə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,

“我可不像你想象的那么容易紧张，亲爱的孩子，”弗洛拉反驳道。

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [æt; ət] ['hæri] , [tuː; tə] [siː]
condescendingly , and at the same time glancing cautiously at Harry , to see
居高临下地 , 和 在 这 相同的 时间 瞥了一眼 谨慎地 在 哈里 , 到 看
[wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] .
what effect this would have .
什么 影响 这 会 有 .

他居高临下地看着哈利，同时又谨慎地瞥了他一眼，想看看这样做会有什么效果。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][geɪn][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,
She had determined to try and gain an influence over her brothers ,
她 有 决定 到 尝试 和 获得 一个 影响 超过 她 兄弟 ,

她决心要设法影响她的兄弟们。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
and felt that to show an interest in their occupations would be a good
和 毛毡 那 到 展示 一个 兴趣 在 他们的 职业 会 是 一个 好的
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

并认为对他们的职业表现出兴趣是一个好的开始。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]
She realized the task she thus imposed on herself , but she meant to do her
她 已实现 这 任务 她 因此 强加 在 她自己 , 但 她 意思是 到 做 她
[best] ,
best ,
最好的 ,

她意识到自己给自己设定的任务有多艰巨，但她决心尽力做到最好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] " [ˌwʌtsoʊ'evər] .
for this was another " whatsoever .
为了 这 曾是 其他 " 任何 .

因为这是另一个“什么”。

" ['hæri] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Harry was for a moment too much surprised to speak .
" 哈里 曾是 为了 一个 片刻 也 很多 惊讶 到 说话 .

哈利一时太过惊讶，说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sɔːsɪli] :
Then he said , saucily :
然后 他 说 , 俏皮地 :

然后他轻佻地说：

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !
" Ah , indeed !
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[wel] , [let][ˌem 'iː] [riːd] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
Well , let me read some to you . "
出色地 , 让 我 读 一些 到 你 . "

那我来给你读一些吧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	I	shall	be	glad	for	you	to	read	to	me	,
"	我	将	是	高兴的	为了	你	到	读	到	我	,

“我很乐意你给我读书，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] .

if	you	will	read	a	story	I	have	just	started	.
如果	你	将要	读	一个	故事	我	有	只是	开始	.

请读读我刚开始写的故事。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	sure	you	will	enjoy	it	.
我	感觉	当然	你	将要	享受	它	.

我相信你一定会喜欢的。

[ɪf] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ['oʊnli] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	yours	is	a	book	for	boys	only	,	I	fear	I	could	not	appreciate	it	.	"
如果	你的	是	一个	书	为了	男孩们	仅有的	,	我	害怕	我	可以	不是	欣赏	它	.	"

如果你的书只适合男孩阅读，恐怕我无法欣赏它。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] ? " [sed] ['hæri] .

"	Oh	,	you	couldn't	?	"	said	Harry	.
"	哦	,	你	不能	?	"	说	哈里	.

“哦，你不能吗？”哈利说。

" [waɪ] [nɑːt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

"	Why	not	,	may	I	ask	?
"	为什么	不是	,	可能	我	问	?

请问为什么不行呢?

" [bʌt; bət]['flɔːrə][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] [er] [ðə; ðiː] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

"	But	Flora	was	up	and	away	ere	the	sentence	was	completed	.
"	但	弗洛拉	曾是	向上	和	离开	埃雷	这	句子	曾是	完全的	.

“但话还没说完，弗洛拉就已经起身离开了。”

['hæri] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Harry	congratulated	himself	on	having	put	her	to	flight	,	and	returned	to	his
哈里	恭喜	他自己	在	拥有	放	她	到	航班	,	和	返回	到	他的

[bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] [-]

book	with	a	self	-	satisfied	[	55	]
书	和	一个	自己	-	使满意	[	-	]

哈利为自己成功击退她而沾沾自喜，心满意足地继续看书。[55]

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

微笑。

['flɔːrə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] .

Flora	,	however	,	had	only	gone	to	her	room	for	a	paper	.
弗洛拉	,	然而	,	有	仅有的	已消失	到	她	房间	为了	一个	纸	.

然而，弗洛拉只是回房间拿份文件而已。

['hʌriŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ['hæri] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

Hurrying	back	,	she	spread	it	before	astonished	Harry	,	and	,	pointing	to	its
匆忙	后退	,	她	传播	它	前	惊讶	哈里	,	和	,	指向	到	它是

['kɑːləmz] , [sed] ,

columns	,	said	,
列	,	说	,

她匆匆跑回来，把它摊开在惊讶的哈利面前，指着它的柱子说：

[ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [pər'sweɪsɪv] ['mænər] :
in a peculiarly persuasive manner :
在 一个 奇特地 有说服力的 方式 :

以一种特别有说服力的方式:

" [naʊ] , [hæl; heɪl] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['evər][soʊ][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'laʊd][tu:; tə]
" Now , Hal , I would be ever so glad if you would read that story aloud to
" 现在 , 哈尔 , 我 会 是 曾经 所以 高兴的 如果 你 会 读 那 故事 大声 到
[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“哈尔，如果你能把这个故事大声朗读给我们听，我会非常高兴的。”

[waɪl] [aɪ] [kroʊ'ʃeɪ] , [ænd; ənd]['ælɪk] ['hwɪtlz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
while I crochet , and Alec whittles on the floor .
尽管 我 钩针编织 , 和 亚历克 削木器 在 这 地面 .

我一边钩织，一边看着亚历克在地板上削木头。

" ['ælɪk] [lʊkt] [kən'fju:zd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [hi:; hi][hæd; həd]
" Alec looked confused , and began to pick up some of the litter he had
" 亚历克 看起来 使困惑 , 和 开始 到 挑选 向上 一些 的 这 垃圾 他 有
[meɪd] .
made .
制成 .

“亚历克看起来很困惑，开始捡起他自己制造的一些垃圾。

" ['nevər] [maɪnd] , ['ælɪk] , " [sed] ['flɔ:rə] , ['læfɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
" Never mind , Alec , " said Flora , laughing , " I will clear it up this time .
" 绝不 头脑 , 亚历克 , " 说 弗洛拉 , 笑 , " 我 将要 清除 它 向上 这 时间 .

“没关系，亚历克，”弗洛拉笑着说，“这次我会解释清楚的。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][pʊt][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ʌndər] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] , [ə'nʌðər] [taɪm] ?
Could you not put a newspaper under you to catch the cuttings , another time ?
可以 你 不是 放 一个 报纸 在下面 你 到 抓住 这 插条 , 其他 时间 ?
"
"
"

下次你能不能在身下垫张报纸接住剪报?

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ælɪk] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'li:vd] .
" All right , " said Alec , looking relieved .
" 全部 正确的 , " 说 亚历克 , 寻找 松了口气 .

“好吧，”亚历克说，看起来松了口气。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['redi] , ['hæri] , " [sed] ['flɔ:rə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .
" We are all ready , Harry , " said Flora , sitting down and taking up her work .
" 我们 是 全部 准备好 , 哈里 , " 说 弗洛拉 , 坐着 向下 和 采取 向上 她 工作 .

“我们都准备好了，哈利，”弗洛拉说着，坐了下来，开始干活。

" [həmf] ! " [sed] ['hæri] , ['glænsɪŋ] ['kerləsli] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Humph ! " said Harry , glancing carelessly down the page .
" 哼 ! " 说 哈里 , 瞥了一眼 粗心大意 向下 这 页 .

“哼！”哈利漫不经心地瞥了一眼书页下方。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
" There's nothing in such a story .
" 有 没有什么 在 这样的 一个 故事 .

“这样的故事里什么也没有。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I don't want to read it .
我 不 想 到 读 它 .

我不想看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [flæt] . "
It is too flat . "
它 是 也 平坦的 . "

它太平坦了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] , ['spɪrɪtɪdli] .
" You are mistaken , " replied Flora , spiritedly .
" 你 是 错误 , " 回复 弗洛拉 , 精神抖擞地 .

“你错了，”弗洛拉精神抖擞地回答道。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [flæt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" It's not a bit flat , and there is something in it .
" 它是 不是 一个 少量 平坦的 , 和 那里 是 某物 在 它 .

“它一点也不平淡，里面还是有东西的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [seɪvd] [ə; eɪ] [treɪn] . "
It is about a brave boy who saved a train . "
它 是 关于 一个 勇敢的 男生 WHO 已保存 一个 火车 . "

这是一个勇敢的男孩拯救火车的故事。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hæri] , ['skeptɪkli] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] . " [-]
" Oh , yes , I know , " said Harry , skeptically , " and was not hurt . " [56]
" 哦 , 是的 , 我 知道 , " 说 哈里 , 怀疑地 , " 和 曾是 不是 伤害 . " [-]

“哦，是的，我知道，”哈利怀疑地说，“而且没有受伤。”[56]

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [get] [hɜːrt] .
" Yes , but he did get hurt .
" 是的 , 但 他 做过 得到 伤害 .

“是的，但他确实受伤了。”

[waɪ] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] ? " [sə'dʒestɪd] ['flɔːrə] .
Why not read it , and see ? " suggested Flora .
为什么 不是 读 它 , 和 看 ? " 建议 弗洛拉 .

“为什么不读读看呢？”弗洛拉建议道。

" [jes] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] , " [sed] ['ælɪk] ; " [lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eniweɪ] . "
" Yes , read it , Hal , " said Alec ; " let's see what it is , anyway . "
" 是的 , 读 它 , 哈尔 , " 说 亚历克 ; " 我们来吧 看 什么 它 是 , 反正 . "

“是的，读读吧，哈尔，”亚历克说，“反正看看它讲的是什么。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['hæri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l]['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,
" All right , " and Harry began to read with a comical nasal twang ,
" 全部 正确的 , " 和 哈里 开始 到 读 和 一个 滑稽 鼻腔 颤音 ,

“好吧，”哈利用一种滑稽的鼻音开始朗读。

['veri] ['ræspɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrəz] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
very rasping to Flora's feelings , but she had the wisdom to say nothing .
非常 粗糙 到 植物群 情怀 , 但 她 有 这 智慧 到 说 没有什么 .

这番话深深刺痛了弗洛拉的心，但她明智地保持沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , ['leɪtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hæri] ['grædʒuəli] [drɑːpt] [ðə; ði] [fɔːls] [toʊn] ,
She was very glad , later , because Harry gradually dropped the false tone ,
她 曾是 非常 高兴的 , 之后 , 因为 哈里 逐步地 掉落 这 错误的 语气 ,

后来她非常高兴，因为哈利逐渐不再装腔作势了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] , [ɪn] [spaɪt]
and she could see by his manner that he had become interested , in spite
和 她 可以 看 经过 他的 方式 那 他 有 变得 感兴趣的 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

她从他的举止中看出，他不知不觉地产生了兴趣。

['ælɪk] [tuː] , [hæd; həd] ['siːst] ['wɪtlɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentlɪ] .

Alec	too	,	had	ceased	whittling	,	and	was	listening	intently	.
亚历克	也	,	有	停止	削木	,	和	曾是	聆听	专注地	.

亚历克也停止了削木头，认真地听着。

[fə'getiŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] , ['hæri] [riːd] [ðə; ðiː][ɪn'taɪər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Forgetting	to	criticise	,	Harry	read	the	entire	story	,	which	,	in	truth	,	was	a
遗忘	到	批评	,	哈里	读	这	全部的	故事	,	哪个	,	在	真相	,	曾是	一个

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

pathetic	little	incident	,
可怜的	小的	事件	,

哈利忘记了批评，把整个故事读完了，而事实上，这只是一件微不足道的小事。

['veri] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋli] [toʊld] .

very	gracefully	and	entertainingly	told	.
非常	优雅地	和	有趣地	讲述	.

讲述得非常精彩有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts]

He	was	silent	,	as	he	laid	the	paper	on	the	table	,	but	his	thoughts
他	曾是	沉默的	,	作为	他	铺设	这	纸	在	这	桌子	,	但	他的	想法

[wɜːr; wər] ['bɪzi] .

were	busy	.
是	忙碌的	.

他默默地把纸放在桌子上，但心里却思绪万千。

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] , ['hæri] ? " [æskt] ['flɔːrə] .

"	I	was	right	,	was	I	not	,	Harry	?	"	asked	Flora	.
"	我	曾是	正确的	,	曾是	我	不是	,	哈里	?	"	问	弗洛拉	.

“我说的没错吧，哈利？”弗洛拉问道。

" [jes] , " [drɔːld] ['hæri] , ['smaɪlɪŋli] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Yes	,	"	drawled	Harry	,	smilingly	,	"	you	were	.
"	是的	,	"	拖长音	哈里	,	微笑着	,	"	你	是	.

“是的，”哈利慢条斯理地说，脸上带着微笑，“你确实是。”

[aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	enjoy	it	,	and	I	am	glad	you	asked	me	to	read	it	.
我	做过	享受	它	,	和	我	是	高兴的	你	问	我	到	读	它	.

我很喜欢这本书，很高兴你邀请我阅读。

[bʌt; bət] , [let][ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , " [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	,	let	me	see	,	"	he	added	,	turning	to	the	clock	,	"	what	time	is	it	?
但	,	让	我	看	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	钟	,	"	什么	时间	是	它	?

“让我看看，”他转头看了看钟，“现在几点了？”

[wel] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , " [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] .

Well	,	"	and	he	laughed	,	"	I	was	good	.
出色地	,	"	和	他	笑了	,	"	我	曾是	好的	.

“嗯，”他笑着说，“我表现得很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ten] .

It	is	nearly	ten	.
它	是	几乎	十	.

快十点了。

[ges] [aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] ; [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Guess	I	will	retire	;	I	was	going	out	,	but	it	is	too	late	.
猜测	我	将要	退休	;	我	曾是	去	出去	,	但	它	是	也	晚的	.

看来我得退休了；我本来打算退休的，但现在太晚了。

" ['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [-]

"	Flora	was	secretly	rejoiced	to	hear	this	,	but	she	simply	[	57	]
"	弗洛拉	曾是	偷偷	欣喜若狂	到	听到	这	,	但	她	简单地	[	-	]

“弗洛拉听到这个消息暗自高兴，但她只是[57]

[sed] , " [gʊd] - [naɪt] .

said	,	"	Good	-	night	.
说	,	"	好的	-	夜晚	.

他说：“晚安。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

"	She	felt	a	glow	of	satisfaction	as	she	realized	a	beginning	had	been	made
"	她	毛毡	一个	辉光	的	满意	作为	她	已实现	一个	开始	有	到过	制成

[tɔːrd] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] .

toward	gaining	the	hold	upon	her	brothers	she	so	much	desired	.
朝向	获得	这	抓住	之上	她	兄弟	她	所以	很多	想要的	.

“她感到一丝满足，因为她意识到自己已经朝着实现她梦寐以求的掌控兄弟的目标迈出了第一步。”

" ['flɔːrə] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [ðæt] ['peɪpər] ? " [æskt] ['ælɪk] ,

"	Flora	,	will	you	lend	me	that	paper	?	"	asked	Alec	,
"	弗洛拉	,	将要	你	借	我	那	纸	?	"	问	亚历克	,

“弗洛拉，你能把那张纸借给我吗？”亚历克问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

as	she	was	preparing	to	go	to	her	room	.
作为	她	曾是	准备	到	去	到	她	房间	.

她正准备回房间。

['flɔːrə] ['wɪlɪŋli] [pleɪst] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [riˈmɑːkɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,

Flora	willingly	placed	the	paper	in	his	hand	,	remarking	,	as	she	did	so	,
弗洛拉	心甘情愿	放置	这	纸	在	他的	手	,	评论	,	作为	她	做过	所以	,

弗洛拉欣然将纸放在他手中，同时说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	I	am	glad	you	like	the	story	.
"	我	是	高兴的	你	喜欢	这	故事	.

我很高兴你喜欢这个故事。

[aɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

I	have	others	,	if	you	want	them	.
我	有	其他的	,	如果	你	想	他们	.

如果你需要的话，我还有其他的。

[ænt] ['bɜːrθə] [kept] [ˌem 'iː] [wel] [sə'plaɪd] . "

Aunt	Bertha	kept	me	well	supplied	.	"
阿姨	伯莎	保留	我	出色地	供应	.	"

伯莎阿姨总是给我提供充足的物资。

" [gʊd] [naɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Good	night	,	"	returned	Alec	,	and	he	was	gone	.
"	好的	夜晚	,	"	返回	亚历克	,	和	他	曾是	已消失	.

“晚安，”亚历克说完便离开了。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['nɪrli] ['kɑːntent] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Flora	was	more	nearly	content	than	she	had	been	for	some	time	,
弗洛拉	曾是	更多的	几乎	内容	比	她	有	到过	为了	一些	时间	,

弗洛拉比一段时间以来都更感到满足。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] [ðæt] [naɪt] . [-]

as	she	sank	into	peaceful	slumber	that	night	.	[	58	]
作为	她	沉没	进入	和平	睡眠	那	夜晚	.	[	-	]

当晚，她安然入睡。[58]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] .
SOME **RESULTS** **.**
一些 结果 .

部分结果。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['ri:əlaɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ,
I **BELIEVE** **I** **am** **going** **to** **realize** **some** **of** **the** **dreams** **I** **used** **to** **have** **,**
我 相信 我 是 去 到 意识到 一些 的 这 梦境 我 用过的 到 有 ,

我相信我将会实现我曾经的一些梦想。

['æftə][ɔ:l] , " ['flɔ:rə] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] [ðæt]
after **all** **,** **"** **Flora** **said** **to** **herself** **,** **as** **she** **laid** **her** **head** **upon** **her** **pillow** **that**
后 全部 , " 弗洛拉 说 到 她自己 , 作为 她 铺设 她 头 之上 她 枕头 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

“毕竟,”那天晚上，弗洛拉把头放在枕头上时，心想。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
She **was** **right** **.**
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst]
The **first** **step** **had** **been** **taken** **by** **her** **in** **the** **path** **of** **becoming** **an** **earnest**
这 第一的 步 有 到过 已采取 经过 她 在 这 小路 的 成为 一个 认真
['wɜ:rkər] ,
worker **,**
工人 ,

她已经迈出了成为一名勤奋工作者的第一步。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
and **to** **influence** **those** **about** **her** **as** **she** **had** **planned** **she** **would** **like** **to**
和 到 影响 那些 关于 她 作为 她 有 计划 她 会 喜欢 到
[du:] ,
do **,**
做 ,

她希望能够按照计划影响她周围的人。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðɪs] , [nɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .
although **not** **in** **such** **a** **way** **as** **this** **,** **nor** **in** **such** **surroundings** **.**
虽然 不是 在 这样的 一个 方式 作为 这 , 也不 在 这样的 周围环境 .

虽然方式和环境并非如此。

[hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [dri:m] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər]
Her **cherished** **dream** **of** **being** **instrumental** **in** **leading** **others** **into** **a** **higher**
她 珍爱 梦 的 存在 乐器演奏 在 领导 其他的 进入 一个 更高
[ænd; ənd] ['betər] [laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] ,
and **better** **life** **was** **now** **,**
和 更好的 生活 曾是 现在 ,

她一直以来渴望能够帮助他人走向更高更美好的生活，如今，这个梦想实现了。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['du:ti][ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [hoʊm] ,
she **began** **to** **realize** **,** **leading** **her** **into** **the** **lines** **of** **duty** **in** **her** **own** **home** **,**
她 开始 到 意识到 , 领导 她 进入 这 线条 的 责任 在 她 自己的 家 ,

她开始意识到，这让她在自己的家中也承担起了责任。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	among	her	own	people	.
和	之中	她	自己的	人们	.

以及在她自己的人民中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

She	could	not	wish	for	more	.
她	可以	不是	希望	为了	更多的	.

她别无所求。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] , [huː] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [θɪŋz] ,

She	would	not	be	like	so	many	others	,	who	in	their	desire	to	do	great	things	,
她	会	不是	是	喜欢	所以	许多	其他的	,	WHO	在	他们的	欲望	到	做	伟大的	事物	,

她不会像其他许多人那样，因为渴望成就一番伟业而……

[nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [huː] ,

neglect	the	opportunities	near	at	hand	,	and	who	,
忽视	这	机会	靠近	在	手	,	和	WHO	,

忽视近在眼前的机会，以及谁，

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [fər'get] [ðoʊz] [æt; ət]

in	longing	to	lead	the	heathen	to	a	higher	plane	of	life	,	forget	those	at
在	渴望	到	带领	这	异教徒	到	一个	更高	飞机	的	生活	,	忘记	那些	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

一心想带领异教徒进入更高的生活境界，却忘记了家乡的亲人。

[huː] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [ækt] , [hæv; həv] [slɪpt] , ['stʌmbld] , [ænd; ənd] ['fɔːlən]

who	possibly	for	want	of	a	word	or	act	,	have	slipped	,	stumbled	,	and	fallen
WHO	可能	为了	想	的	一个	单词	或者	行为	,	有	滑倒了	,	踉跄	,	和	倒下

[ɑːn] ['laɪfs] ['pæθweɪ] . [-]

on	life's	pathway	.	[	59	]
在	生活的	路径	.	[	-	]

他们或许因为缺少一句话或一个举动，而在人生的道路上滑倒、跌倒、摔跤。[59]

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪst] [fɔːr; fər]

Flora	was	growing	,	and	with	an	earnest	prayer	to	the	Christ	for
弗洛拉	曾是	生长	,	和	和	一个	认真	祷告	到	这	基督	为了

['gaɪd(ə)ns] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [tækt] ,

guidance	,	strength	,	and	tact	,
指导	,	力量	,	和	策略	,

弗洛拉渐渐长大，她虔诚地向基督祈祷，祈求祂赐予指引、力量和智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第3/7页

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [ə'suːmd] [mɔːr] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

she	cheerfully	assumed	more	duties	in	the	home	,	and	greater	responsibility	.
她	愉快地	假定	更多的	职责	在	这	家	,	和	更大的	责任	.

她欣然承担了更多家务和更大的责任。

[hɜːr; hər] [braɪt] , ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə]

Her	bright	,	sunny	disposition	,	her	pleasant	face	,	her	extreme	willingness	to
她	明亮的	,	阳光明媚	处置	,	她	令人愉快的	脸	,	她	极端	意愿	到

[rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ri'kwests] ,

respond	to	requests	,
回应	到	请求	,

她开朗阳光的性格，和蔼可亲的面容，以及极强的乐于助人的精神，

['grædʒuəli] [wʌn] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] .

gradually	won	a	place	for	her	in	the	hearts	of	those	in	her	home	.
逐步地	韩元	一个	地方	为了	她	在	这	心	的	那些	在	她	家	.

她逐渐赢得了家人的喜爱。

[ðə; ði] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌæprɪ'henʃn] .

The	class	in	Sunday	-	school	was	assumed	with	a	feeling	of	great	apprehension	.
这	班级	在	星期日	-	学校	曾是	假定	和	一个	感觉	的	伟大的	忧虑	.

主日学校的课堂上弥漫着忐忑不安的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] ['gɝːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [twelv] .

It	was	composed	of	five	girls	between	the	ages	of	ten	and	twelve	.
它	曾是	由	的	五	女孩们	之间	这	年龄	的	十	和	十二	.

它由五名年龄在十岁到十二岁之间的女孩组成。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːθfl] ['tiːtʃər] , [ðiːz] ['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

At	first	sight	of	their	youthful	teacher	,	these	girls	had	been	inclined	to	be
在	第一的	视线	的	他们的	青春	老师	,	这些	女孩们	有	到过	倾斜	到	是

[dɪs'pliːzd] ,

displeased	,
不高兴	,

这些女孩第一眼看到年轻的老师时，都有些不悦。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['sʌni] , [swiːt] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

but	when	they	grew	to	know	the	sunny	,	sweet	good	-	nature	,
但	什么时候	他们	生长	到	知道	这	阳光明媚	,	甜的	好的	-	自然	,

但当他们逐渐了解了他阳光、善良的本性后，

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

born	of	the	great	desire	to	do	them	good	,	and	which	shone	out	of	the
出生	的	这	伟大的	欲望	到	做	他们	好的	,	和	哪个	闪耀	出去	的	这

['ɜːrnɪst] [aɪz] ,

earnest	eyes	,
认真	眼睛	,

源于想要为他们带来福祉的强烈愿望，并从真诚的眼神中闪耀出来。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] .

they	loved	her	dearly	.
他们	喜爱	她	亲爱的	.

他们非常爱她。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] , [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər]

The	teaching	of	this	class	was	fraught	with	great	good	,	both	to	the	teacher
这	教学	的	这	班级	曾是	充满危机	和	伟大的	好的	,	两个都	到	这	老师

[ænd; ənd] [s'kɒləz] ,

and	scholars	,
和	学者们	,

这门课的教学对老师和学生来说都大有裨益。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːgər] ,

and	this	meeting	with	the	eager	,
和	这	会议	和	这	渴望的	,

以及与这些渴望者的会面，

[braɪt] ['gɜːlz][wʌz; wəz] [suːn] ['iːgərli] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][baɪ]['flɔːrə][frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .

bright	girls	was	soon	eagerly	looked	forward	to	by	Flora	from	week	to	week	.
明亮的	女孩们	曾是	很快	急切地	看起来	向前	到	经过	弗洛拉	从	星期	到	星期	.

弗洛拉每周都热切期盼着“聪明女孩”的到来。

" [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [æt; ət]['mɪstər] . - !

"	How	things	have	improved	at	Mr	.	Hazeley's	!
"	如何	事物	有	改进	在	先生	.	-	!

“哈泽利先生家的情况好多了！”

" [suːn] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] [rɪ'mɑːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nebəz] .

"	soon	grew	to	be	a	common	remark	among	the	neighbors	.
"	很快	生长	到	是	一个	常见的	评论	之中	这	邻居	.

“这很快成为邻居们之间的一句常用语。”

" [jes] , [sɪns] ['flɔːrə] [keɪm] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Yes	,	since	Flora	came	home	,	it	has	become	very	different	from	what	it
"	是的	,	自从	弗洛拉	来了	家	,	它	有	变得	非常	不同的	从	什么	它

['fɔːrmərli] [wʌz; wəz] ,

formerly	was	,
以前	曾是	,

“是的，自从弗洛拉回家后，这里和以前大不一样了。”

" [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	would	be	the	spirit	,	if	not	the	words	of	the	reply	.
"	会	是	这	精神	,	如果	不是	这	字	的	这	回复	.

即使措辞不同，这也能体现回复的精神。

['flɔːrə] [ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'mɑːrk][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [-]

Flora	overheard	a	similar	remark	one	day	,	and	it	gave	[	60	]
弗洛拉	无意中听到	一个	相似的	评论	一	天	,	和	它	给予	[	-	]

有一天，弗洛拉无意中听到了一句类似的话，这让她[60]

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] .

her	a	feeling	of	great	joy	to	know	the	change	was	becoming	apparent	.
她	一个	感觉	的	伟大的	喜悦	到	知道	这	改变	曾是	成为	明显	.

得知变化正在显现，她感到无比欣喜。

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðɪs] ['nuːli] [meɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Her	resolution	was	strengthened	to	sustain	this	newly	made	reputation	.
她	解决	曾是	加强	到	维持	这	新	制成	名声	.

她更加坚定了维护这一新近建立的声誉的决心。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] .

It	must	not	be	supposed	that	she	always	had	an	easy	time	.
它	必须	不是	是	据称	那	她	总是	有	一个	简单的	时间	.

切不可认为她一直都过得很轻松。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ruːθ] ,

This	was	not	so	,	for	as	she	often	said	to	Ruth	,
这	曾是	不是	所以	,	为了	作为	她	经常	说	到	露丝	,

事实并非如此，因为她经常对露丝说：

" [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] , [θɪŋz] [duː] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld] .

"	When	mother	and	Harry	are	not	in	a	good	humor	,	things	do	become	tangled	.
"	什么时候	母亲	和	哈里	是	不是	在	一个	好的	幽默	,	事物	做	变得	纠缠不清	.

“当母亲和哈里心情不好时，事情就会变得很复杂。”

" [haʊ'evər] , [tuː; tə][duː][ðə; ði]['fæməli]['dʒʌstɪs] ,

"	However	,	to	do	the	family	justice	,
"	然而	,	到	做	这	家庭	正义	,

“然而，为了公平对待家属，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɔːr] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn]

they	were	beginning	to	see	and	to	more	fully	appreciate	the	changes	made	in
他们	是	开始	到	看	和	到	更多的	完全	欣赏	这	变化	制成	在

[ðer; ðər] [hoʊm] [sɪns] ['flɔːrə] ,

their	home	since	Flora	,
他们的	家	自从	弗洛拉	,

他们开始看到并更加充分地欣赏自弗洛拉以来家中发生的变化。

[huː] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['meɪd(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l]

who	had	left	them	a	small	maiden	,	had	returned	with	her	thoughtful
WHO	有	左边	他们	一个	小的	少女	,	有	返回	和	她	周到

[weɪz] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['mænər] .

ways	and	mature	manner	.
方式	和	成熟	方式	.

她离开时还是个小女孩，回来时却带着她深思熟虑的举止和成熟的风度。

[ðeɪ] [fər'gɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ,

They	forgot	sometimes	that	she	was	but	sixteen	,
他们	忘了	有时	那	她	曾是	但	十六	,

他们有时会忘记她只有十六岁。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	would	fancy	she	was	older	than	she	really	was	.
和	会	想要	她	曾是	老	比	她	真的	曾是	.

并且会觉得自己比实际年龄大。

[ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] , [ʃiː; ʃi] [ə'suːmd] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

In	fact	,	almost	imperceptibly	,	she	assumed	all	responsibility	,	and	they	deferred	to
在	事实	,	几乎	不易察觉地	,	她	假定	全部	责任	,	和	他们	延期	到

[hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .

her	judgment	in	many	things	.
她	判断	在	许多	事物	.

事实上，她几乎不知不觉地承担了所有责任，他们在许多事情上都听从她的判断。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Best	of	all	,	however	,	they	began	to	love	her	.
最好的	的	全部	,	然而	,	他们	开始	到	爱	她	.

但最重要的是，他们开始爱上了她。

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['ælɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [sə'rendərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]

Her	younger	brother	Alec	seemed	to	have	entirely	surrendered	to	her	gentle
她	年轻	兄弟	亚历克	似乎	到	有	完全	投降	到	她	温和的

, ['lʌvɪŋ] [ruːl] ,

,	loving	rule	,
,	爱	规则	,

她的弟弟亚历克似乎完全臣服于她温柔慈爱的统治之下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][əd'vaɪs] .

and	was	ever	willing	to	listen	to	her	advice	.
和	曾是	曾经	愿意的	到	听	到	她	建议	.

并且总是乐于听取她的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] , ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] , ['drɔːɪŋ]

He	was	always	ready	to	help	her	by	running	errands	,	chopping	wood	,	drawing
他	曾是	总是	准备好	到	帮助	她	经过	跑步	跑腿	,	切碎	木头	,	绘画

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他总是乐于助人，比如跑腿、劈柴、打水等等。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['tæsks][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	performing	a	dozen	other	little	tasks	quite	new	to	him	,
和	表演	一个	打	其他	小的	任务	相当	新的	到	他	,

并完成了十几项对他来说全新的小任务，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]['eni] [wei] .

for	he	had	never	aided	his	mother	in	any	way	.
为了	他	有	绝不	协助	他的	母亲	在	任何	方式	.

因为他从未以任何方式帮助过他的母亲。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [-]

In	fact	she	had	never	asked	her	boys	to	assist	her	,	[	61	]
在	事实	她	有	绝不	问	她	男孩们	到	协助	她	,	[	-	]

事实上，她从未要求她的儿子们帮助她[61]。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]['ekstrə] [steps] [ɔːr] [wɜːrk] , [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

or	to	save	her	extra	steps	or	work	,	forgetting	it	ought	to	be	required
或者	到	节省	她	额外的	步骤	或者	工作	,	遗忘	它	应该	到	是	必需的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

或者为了省去她额外的步骤或工作，忘记了这是他们应该做的。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['sʌni] ['ɪnfluəns]

Mrs	.	Hazeley	also	had	changed	under	the	magic	wand	of	Flora's	sunny	influence
太太	.	黑兹利	还	有	已更改	在下面	这	魔法	魔杖	的	植物群	阳光明媚	影响

[ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	determination	to	win	the	love	of	all	.
和	决心	到	赢	这	爱	的	全部	.

在弗洛拉阳光般的影响和赢得所有人喜爱的决心的神奇魔杖下，黑兹利夫人也发生了改变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['eɪdʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs]

She	had	become	at	least	a	willing	agent	to	the	general	change	taking	place
她	有	变得	在	至少	一个	愿意的	代理人	到	这	一般的	改变	采取	地方

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

in	her	home	,
在	她	家	,

她至少已经心甘情愿地接受了家中正在发生的这种普遍变化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɜːr; wər]

and	which	recommended	itself	to	her	because	her	responsibilities	were
和	哪个	受到推崇的	本身	到	她	因为	她	职责	是

['laɪtnd] [ænd; ənd] ['kærid] [baɪ] ['ʌðər] ['ʃəuldəz] .

lightened	and	carried	by	other	shoulders	.
轻度	和	携带	经过	其他	肩膀	.

而这恰恰是她所期望的，因为她的责任减轻了，由其他人承担。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] .

The	house	itself	was	transformed	.
这	房子	本身	曾是	转变	.

房子本身也焕然一新。

['i:v(ə)n]['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['dʒɛm][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Even	cynical	little	Jem	was	becoming	satisfied	with	it	.
甚至	愤世嫉俗	小的	杰姆	曾是	成为	使满意	和	它	.

就连愤世嫉俗的小杰姆也开始对此感到满意了。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

It	still	contained	the	same	furniture	,
它	仍然	包含	这	相同的	家具	,

里面的家具还是原来的那些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ðer; ðər]

but	there	was	an	air	of	comfort	and	home	life	about	it	never	there
但	那里	曾是	一个	空气	的	舒适	和	家	生活	关于	它	绝不	那里

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

但这里有一种以前从未有过的舒适和居家氛围。

[bʌt; bət] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['flɔ:rəz] ['prez(ə)ns] .

but	introduced	by	the	magic	of	Flora's	presence	.
但	介绍	经过	这	魔法	的	植物群	在场	.

但这都是芙罗拉的出现所带来的奇妙力量促成的。

['lɑ:tiz] [swi:t] [pə'teɪtoʊ] ['ædɪd] [ɪts] [ʃer] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pru:vmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Lottie's	sweet	potato	added	its	share	to	the	general	improvement	which	was	going
洛蒂的	甜的	土豆	额外	它是	分享	到	这	一般的	改进	哪个	曾是	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

洛蒂的红薯也为整体的改善做出了贡献。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [θred] - [laɪk] [ru:ts] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:r][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	long	thread	-	like	roots	looked	very	white	in	the	jar	of	water	in	which	they
这	长的	线	-	喜欢	根	看起来	非常	白色的	在	这	罐	的	水	在	哪个	他们

[wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ,

were	growing	,
是	生长	,

长长的丝状根在盛水的罐子里看起来非常白。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['tendrəlz][ænd; ənd] [laɪt] - [gri:n] [li:vz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] [tu:; tə]

and	the	graceful	tendrils	and	light	-	green	leaves	were	quite	refreshing	to
和	这	优美	卷须	和	光	-	绿色的	树叶	是	相当	令人耳目一新	到

[ðə; ði] [aɪz] .

the	eyes	.
这	眼睛	.

优美的卷须和浅绿色的叶子让人赏心悦目。

['flɔ:rə][hæd; həd] [treɪnd] [ðə; ði] [vaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑ:n] [smɔ:l] [kɔ:rdz] ,

Flora	had	trained	the	vine	about	the	window	on	small	cords	,
弗洛拉	有	受过训练	这	藤	关于	这	窗户	在	小的	绳索	,

弗洛拉用细绳将藤蔓牵引着沿着窗户生长。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['bræntʃɪz] .

and	already	it	had	nearly	covered	the	lower	part	with	its	delicate	branches	.
和	已经	它	有	几乎	涵盖	这	降低	部分	和	它是	精美的	分支	.

它纤细的枝条已经几乎将下半部分完全覆盖住了。

['flɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ;

Flora	would	have	felt	lonely	without	it	to	care	for	;
弗洛拉	会	有	毛毡	孤独	没有	它	到	关心	为了	;

如果没有它照料，弗洛拉会感到孤独；

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv] [plænts] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət]

especially	after	being	accustomed	to	have	plants	in	profusion	around	her	at
尤其	后	存在	习惯	到	有	植物	在	丰富	大约	她	在

[hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .

her	old	home	.
她	老的	家	.

尤其是在她以前的家里，周围总是绿树成荫，她已经习惯了这种环境。

[ðen] [-]

Then	[	62	]
然后	[	-	]

然后[62]

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] [ænt] ['bɜːrθəz] ,

too	,	it	carried	her	back	to	the	happy	days	at	Aunt	Bertha's	,
也	,	它	携带	她	后退	到	这	快乐的	天	在	阿姨	伯莎的	,

这也让她想起了在伯莎阿姨家度过的快乐时光。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ]

bringing	a	feeling	of	joy	that	she	had	been	permitted	to	live	there	so	long
带来	一个	感觉	的	喜悦	那	她	有	到过	允许	到	居住	那里	所以	长的

,

,

,

这让她感到无比欣慰，因为她被允许在那里生活了这么久。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fɜːrm] , ['lʌvɪŋ] ['mænər] .

and	to	be	trained	in	such	a	gentle	,	firm	,	loving	manner	.
和	到	是	受过训练	在	这样的	一个	温和的	,	公司	,	爱	方式	.

并以如此温柔、坚定、充满爱的方式进行训练。

['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər] [ker] - [friː] [laɪf][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv]

Frequently	she	mentally	contrasted	her	care	-	free	life	there	,	and	her	life	of
频繁地	她	精神上	对比	她	关心	-	自由的	生活	那里	,	和	她	生活	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlәti] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

responsibility	now	,	and	she	determined	,
责任	现在	,	和	她	决定	,

她经常在心里对比自己以前在那里的无忧无虑的生活和现在肩负重任的生活，她下定决心：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][sɪŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ,

with	the	help	that	is	from	above	,	she	would	not	sink	to	her	surroundings	,
和	这	帮助	那	是	从	多于	,	她	会	不是	下沉	到	她	周围环境	,

有了上天的帮助，她就不会沉沦于周围的环境。

[bʌt; bət] [wʊd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['lev(ə)l] .

but	would	elevate	them	to	her	level	.
但	会	提升	他们	到	她	等级	.

但会将他们提升到与她相同的水平。

['breɪvli] , ['peɪʃntli] , ['hoʊpfəli] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] .

Bravely	,	patiently	,	hopefully	did	she	go	forward	with	this	end	in	view	.
勇敢地	,	耐心	,	希望	做过	她	去	向前	和	这	结尾	在	看法	.

她勇敢、耐心、满怀希望地朝着这个目标前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑːnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] ,

She	was	really	surprised	to	find	how	fond	she	had	grown	of	her	brothers	,
她	曾是	真的	惊讶	到	寻找	如何	喜爱	她	有	生长	的	她	兄弟	,

她很惊讶地发现自己竟然如此喜欢她的兄弟们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	they	of	her	.
和	他们	的	她	.

以及她的一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] ['dɪfrəntli] [naʊ] ,

She	could	think	of	her	mother	very	differently	now	,
她	可以	思考	的	她	母亲	非常	不同	现在	,

她现在对母亲的看法完全不同了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][tɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	she	in	turn	began	to	show	signs	of	an	awakening	affection	for	her
和	她	在	转动	开始	到	展示	标志	的	一个	唤醒	感情	为了	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

而她也开始表现出对女儿逐渐萌生的感情。

[æz; əz][tuː; tə] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['bɑːdi] ,

As	to	Ruth	,	she	was	ever	the	same	,	a	quiet	little	home	body	,
作为	到	露丝	,	她	曾是	曾经	这	相同的	,	一个	安静的	小的	家	身体	,

至于露丝，她还是老样子，是个安静的宅女。

[huːz] [hændz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['flɔːrə] ,

whose	hands	were	always	too	full	to	allow	her	to	come	to	Flora	,
谁	双手	是	总是	也	满的	到	允许	她	到	来	到	弗洛拉	,

他总是忙得不可开交，根本没空让她来见弗洛拉。

[bʌt; bət] [huːz] [dɪ'mjʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

but	whose	demure	little	face	never	failed	to	smile	a	welcome	to	her	friend	,
但	谁	端庄	小的	脸	绝不	失败的	到	微笑	一个	欢迎	到	她	朋友	,

但她那张腼腆的小脸总是会露出微笑，热情地欢迎她的朋友。

[ænd; ənd] [huːz] [waɪz] [breɪn] [kʊd; kəd][tɜːrn]['oʊvər] ['flɔːrəz] ['tæŋglz] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðem; ðəm] .

and	whose	wise	brain	could	turn	over	Flora's	tangles	and	straighten	them	.
和	谁	明智的	脑	可以	转动	超过	植物群	缠结	和	拉直	他们	.

谁能用他聪明的头脑梳理弗洛拉的乱发，使之顺直呢?

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] ; [ænd; ənd][noʊ]['seɪfər] ,

The	two	girls	loved	each	other	dearly	;	and	no	safer	,
这	二	女孩们	喜爱	每个	其他	亲爱的	;	和	不	更安全	,

这两个女孩彼此深爱着对方；而且也并不安全，

[trʊ] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] [kʊd; kəd]['flɔːrə][hæv; həv] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ruːθ] [rʌd] , [huː] ,

truer	friend	and	guide	could	Flora	have	found	than	Ruth	Rudd	,	who	,
更真实	朋友	和	指导	可以	弗洛拉	有	成立	比	露丝	鲁德	,	WHO	,

弗洛拉还能找到比露丝·鲁德更真挚的朋友和向导吗?

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , [-]

although	no	older	than	she	herself	,	[	63	]
虽然	不	老	比	她	她自己	,	[	-	]

虽然年纪和她本人一样大[63]

[wʌz; wəz] ['veri] [mə'tʃʊr] [ɪn] [θɔːt] , ['mænər] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

was	very	mature	in	thought	,	manner	,	and	speech	.
曾是	非常	成熟	在	想法	,	方式	,	和	演讲	.

思想、举止和言谈都非常成熟。

[hɜːr; hər] [feɪs] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [soʊl] [wɪ'ðɪn] .

Her	face	however	,	was	childlike	and	innocent	,	reflecting	the	pure	soul	within	.
她	脸	然而	,	曾是	孩子气	和	清白的	,	反思	这	纯的	灵魂	之内	.

然而，她的脸庞却像孩子一样纯真无邪，反映了她内心纯洁的灵魂。

['flɔːrə][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn'diːd] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

Flora	was	fortunate	indeed	in	having	her	for	a	friend	and
弗洛拉	曾是	幸运	的确	在	拥有	她	为了	一个	朋友	和

[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] .

confidante	.
知己	.

弗洛拉能有她这样的朋友和知己，真是太幸运了。

['hæri] [hæzɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['kwɑːlətiz] .

Harry	Hazeley	was	a	manly	fellow	with	fine	qualities	.
哈里	黑兹利	曾是	一个	男子气概	同伴	和	美好的	品质	.

哈里·黑兹利是个很有男子气概、品德高尚的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

He	had	been	allowed	to	do	as	he	pleased	,
他	有	到过	允许	到	做	作为	他	高兴	,

他被允许随心所欲。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['friːdəm] .

and	had	not	been	greatly	benefited	by	this	freedom	.
和	有	不是	到过	非常	受益	经过	这	自由	.

但他并没有从这种自由中受益匪浅。

[noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɔːr] ['gaɪdɪŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	restraining	hand	or	guiding	voice	had	been	held	out	to	him	,
不	限制	手	或者	指导	嗓音	有	到过	握住	出去	到	他	,

没有人向他伸出约束的手，也没有人向他发出指引的声音。

[ɔːr][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

or	to	cheer	him	on	his	way	.
或者	到	欢呼	他	在	他的	方式	.

或者去给他加油打气。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l]['maɪndɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət] [fjuː] [rɔːŋ] [steps] ,

Not	being	evil	minded	,	he	had	taken	but	few	wrong	steps	,
不是	存在	邪恶的	有思想	,	他	有	已采取	但	很少	错误的	步骤	,

他并非心怀恶意，所以只犯过几个错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] .

and	now	his	attention	had	been	attracted	to	higher	and	better	things	.
和	现在	他的	注意力	有	到过	吸引	到	更高	和	更好的	事物	.

现在，他的注意力被更高尚、更美好的事物所吸引。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['hæri] [hæd; həd] [gʊd] ['kwɑːlətiz] ; [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]

As	I	have	said	,	Harry	had	good	qualities	;	one	of	which	was	a	kind
作为	我	有	说	,	哈里	有	好的	品质	;	一	的	哪个	曾是	一个	种类

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

正如我所说，哈利有很多优点，其中之一就是他心地善良。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

and	although	it	was	not	always	apparent	to	his	every	-	day	associates
和	虽然	它	曾是	不是	总是	明显	到	他的	每一个	-	天	同事

,

,

,

虽然他的日常同事们并不总是能看出这一点，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [siːmd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns]

was	brought	into	play	whenever	he	met	any	one	who	seemed	in	need	of	assistance
曾是	带来	进入	玩	每当	他	遇见	任何	一	WHO	似乎	在	需要	的	协助

.

:

.

每当他遇到看起来需要帮助的人时，他就会挺身而出。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

One	morning	,	as	he	was	walking	through	the	market	on	his	way	to	school	,
一	早晨	,	作为	他	曾是	步行	通过	这	市场	在	他的	方式	到	学校	,

一天早晨，他正穿过市场去上学，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] .

his	attention	was	attracted	by	an	old	man	.
他的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	老的	男人	.

他的注意力被一位老人吸引了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] ['peɪnfəli]

One	of	his	feet	was	swathed	in	bandages	,	and	he	was	hobbling	painfully
一	的	他的	脚	曾是	裹挟着	在	绷带	,	和	他	曾是	跛行	痛苦地

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

back	and	forth	,
后退	和	前进	,

他的一只脚缠着绷带，一瘸一拐地痛苦地来回走动。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] ,

from	his	wagon	to	the	stall	,
从	他的	车皮	到	这	摊位	,

从他的马车到摊位，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

where	he	was	trying	to	arrange	a	quantity	of	vegetables	and	some
在哪里	他	曾是	尝试	到	安排	一个	数量	的	蔬菜	和	一些

['flaʊərɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] . [-]

flowering	plants	which	formed	his	stock	in	trade	.	[	64	]
开花	植物	哪个	形成	他的	库存	在	贸易	.	[	-	]

他当时正在整理一些蔬菜和一些开花植物，这些就是他的存货。[64]

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [sper] ,

Harry	had	a	quarter	of	an	hour	to	spare	,
哈里	有	一个	四分之一	的	一个	小时	到	空闲的	,

哈利还有十五分钟的空闲时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	he	immediately	offered	to	help	the	old	man	,
和	他	立即地	提供	到	帮助	这	老的	男人	,

他立即主动提出要帮助老人。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [huː] [ˌɪntrə'duːst]

who	was	only	too	glad	to	accept	the	proffered	assistance	,	and	who	introduced
WHO	曾是	仅有的	也	高兴的	到	接受	这	提供的	协助	,	和	WHO	介绍

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他非常乐意接受这份帮助，并做了自我介绍。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm] [stɔːl] [tuː; tə] ['wægən] , [æz; əz] " ['meɪdʒər] [dʒoʊ] ['bensn] , [ə; eɪ]

between	the	journeys	from	stall	to	wagon	,	as	"	Major	Joe	Benson	,	a
之间	这	旅程	从	摊位	到	车皮	,	作为	"	主要的	乔	本森	,	一个

['gɑːrdnər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .

gardener	on	a	small	scale	.
园丁	在	一个	小的	规模	.

在从摊位到马车的旅途中，他自称“乔·本森少校，一名小规模的园丁”。

" ['meɪdʒər] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [eks] - ['soʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['leɪtər]

"	Major	Joe	was	an	old	ex	-	soldier	,	who	had	been	wounded	,	and	later
"	主要的	乔	曾是	一个	老的	前任	-	士兵	,	WHO	有	到过	受伤	,	和	之后

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

“乔少校是一位老兵，曾受过伤，后来被监禁过。”

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] " ['meɪdʒər] " [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['nɑːmɪn(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['eni]

The	title	"	Major	"	was	only	a	nominal	one	,	and	not	indicative	of	any
这	标题	"	主要的	"	曾是	仅有的	一个	名义上的	一	,	和	不是	指示性的	的	任何

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

“少校”只是名义上的军衔，并不代表任何实际军衔。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['hæri] , [wʌz; wəz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['meɪdʒər] ['bensn] , ['meɪdʒər]

His	name	,	as	he	informed	Harry	,	was	Joseph	Major	Benson	,	Major
他的	姓名	,	作为	他	知情的	哈里	,	曾是	约瑟夫	主要的	本森	,	主要的

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] .

being	his	mother's	maiden	name	.
存在	他的	母亲的	少女	姓名	.

他告诉哈利，他的名字是约瑟夫·梅杰·本森，梅杰是他母亲的娘家姓。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [træn'spoʊz] [ðɪs] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm'self] ['meɪdʒər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bensn] ,

He	preferred	to	transpose	this	and	call	himself	Major	Joseph	Benson	,
他	首选	到	转置	这	和	称呼	他自己	主要的	约瑟夫	本森	,

['ʃɔːtnd] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] [tuː; tə] " ['meɪdʒər] [dʒoʊ] . "

shortened	for	convenience	to	"	Major	Joe	.	"
缩短	为了	方便	到	"	主要的	乔	.	"

他更喜欢改写这个名字，自称约瑟夫·本森少校，为了方便起见，简称“乔少校”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd]

"	It	sounded	sort	of	big	,	you	know	,	"	he	said	,	drawing	himself	up	and
"	它	听起来	种类	的	大的	,	你	知道	,	"	他	说	,	绘画	他自己	向上	和

['lʊkɪŋ] ['dɪgnɪfaɪd] ,

looking	dignified	,
寻找	凝重	,

“听起来好像挺大的，你知道吗？”他挺直身子，神态庄重地说。

[ʌn'tɪl] [ri'maindid] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] " ['rʊmətɪz] " [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [dɪd] [nɑːt]

until	reminded	by	a	sharp	twinge	in	his	foot	that	"	rheumatiz	"	and	dignity	did	not
直到	提醒	经过	一个	锋利的	轻微疼痛	在	他的	脚	那	"	风湿病	"	和	尊严	做过	不是

[ə'griː] .

agree	.
同意	.

直到脚底一阵剧痛提醒他，“风湿病”和尊严并不相容。

['meɪdʒər] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɔːkətɪv] ,

Major	Joe	was	very	talkative	,
主要的	乔	曾是	非常	健谈	,

乔少校非常健谈，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [siːs] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] [ʌn'tɪl] ['hæri] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt]

and	would	not	cease	his	persuasions	until	Harry	had	promised	to	drive	out
和	会	不是	停止	他的	说服	直到	哈里	有	承诺	到	驾驶	出去

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

to	his	home	with	him	some	day	,
到	他的	家	和	他	一些	天	,

他百般劝说，直到哈利答应有一天和他一起开车去他家为止。

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bensn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	see	his	nice	little	farm	and	Mrs	.	Benson	,	and	he	added	:
和	看	他的	好的	小的	农场	和	太太	.	本森	,	和	他	额外	:

他还说：看看他那漂亮的小农场和本森太太吧。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːrt] ,

"	She	will	be	delighted	to	see	you	,	because	you	possess	such	a	kind	heart	,
"	她	将要	是	高兴极了	到	看	你	,	因为	你	具有	这样的	一个	种类	心	,

“她见到你一定会很高兴，因为你有一颗如此善良的心。”

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem 'iː] .

and	because	you	helped	me	.
和	因为	你	帮助	我	.

因为你帮助了我。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] . " [-]

You	must	come	.	"	[	65	]
你	必须	来	.	"	[	-	]

你必须来。[65]

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hæri] , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] [naʊ] .

"	Yes	,	I	will	,	"	returned	Harry	,	"	but	I	must	be	off	to	school	now	.
"	是的	,	我	将要	,	"	返回	哈里	,	"	但	我	必须	是	离开	到	学校	现在	.

“好的，我会的，”哈利回答说，“但我现在必须去上学了。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['mentəli] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdʒər] " [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [oʊld] [tʃæp] .

"	And	away	he	went	,	mentally	pronouncing	the	major	"	a	jolly	old	chap	.
"	和	离开	他	去	,	精神上	发音	这	主要的	"	一个	快乐的	老的	小伙子	.

“然后他就走了，心里默默地把这位少校称为‘一个快乐的老家伙’。”

" [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [fæst] ['frendʃɪp]

"	The	visit	was	made	,	and	strange	though	it	seemed	,	a	fast	friendship
"	这	访问	曾是	制成	,	和	奇怪的	尽管	它	似乎	,	一个	快速地	友谊

[spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

sprang	up	between	the	two	,
弹簧	向上	之间	这	二	,

“这次拜访进行了，虽然看起来很奇怪，但两人之间迅速建立起了友谊。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['friːkwənt] .

and	the	visits	became	quite	frequent	.
和	这	访问	成为	相当	频繁	.

探访变得相当频繁。

['hæri] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ælɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['greɪtli]

Harry	had	taken	Alec	with	him	several	times	,	and	he	too	had	greatly
哈里	有	已采取	亚历克	和	他	一些	时代	,	和	他	也	有	非常

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] .

enjoyed	the	trip	.
享受	这	旅行	.

哈利曾多次带亚历克一起旅行，亚历克也十分享受这段旅程。

['meɪdʒər][dʒoʊ][kʊd; kəd] [tel] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kweɪnt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]

Major	**Joe**	**could**	**tell**	**any**	**number**	**of**	**quaint**	**tales**	**and**	**reminiscences**	**of**
主要的	乔	可以	告诉	任何	数字	的	古雅	故事	和	回忆录	的

['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðərz] .

interest	**to**	**the**	**brothers**	**.**
兴趣	到	这	兄弟	.

乔少校能讲出许多兄弟俩都感兴趣的奇闻轶事和回忆录。

['mɪsɪz] . ['bensn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['æktɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	**.**	**Benson**	**,**	**who**	**was**	**more**	**active**	**than**	**her**	**husband**	**,**
太太	.	本森	,	WHO	曾是	更多的	积极的	比	她	丈夫	,

本森太太比她丈夫更活跃，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs][fɔːr; fər] ['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [tiː] .

was	**always**	**desirous**	**for**	**Harry**	**and**	**Alec**	**to**	**remain**	**to**	**tea**	**.**
曾是	总是	渴望	为了	哈里	和	亚历克	到	保持	到	茶	.

一直希望哈利和亚历克能留下来喝茶。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['hæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] " ['meɪdʒər] ,

Her	**heart**	**had**	**been**	**reached**	**by**	**the**	**kindness**	**of**	**Harry**	**to**	**her**	**"**	**Major**	**,**
她	心	有	到过	达到	经过	这	仁慈	的	哈里	到	她	"	主要的	,

哈里对她的"少校"的善意深深打动了她。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	**as**	**she**	**lovingly**	**called**	**him**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**	**do**	**enough**	**for**	**them**	**.**
"	作为	她	深情地	称为	他	,	和	她	可以	不是	做	足够的	为了	他们	.

她亲切地称呼他，并且她对他们竭尽所能。

['hæri] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [stɔːl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [sɪns] ['flɔːrəz] [rɪ'tɜːrn] ,

Harry	**had**	**passed**	**his**	**old**	**friend's**	**stall**	**a**	**number**	**of**	**times**	**since**	**Flora's**	**return**	**,**
哈里	有	通过了	他的	老的	朋友们	摊位	一个	数字	的	时代	自从	植物群	返回	,

自从弗洛拉回来后，哈利已经好几次路过他老朋友的摊位了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and	**had**	**of**	**course**	**told**	**him**	**about**	**his**	**sister**	**.**
和	有	的	课程	讲述	他	关于	他的	姐姐	.

当然，她也曾告诉他关于他妹妹的事。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] , [æz; əz][hiː; hi] [diːmd]

The	**major**	**had**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**see**	**this**	**wonderful**	**girl**	**,**	**as**	**he**	**deemed**
这	主要的	有	一个	强的	欲望	到	看	这	精彩的	女孩	,	作为	他	被认为

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

her	**to**	**be**	**,**
她	到	是	,

这位少校非常想见见这位他认为非常优秀的女孩。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

from	**the**	**glowing**	**descriptions**	**that**	**came**	**to**	**him**	**.**
从	这	发光	描述	那	来了	到	他	.

从他收到的那些溢美之词来看。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensn] [sent] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ,

Finally	**he**	**insisted**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Benson**	**sent**	**in**	**a**	**kind**	**invitation**	**that**	**the**	**three**	**,**
最后	他	坚持	,	和	太太	.	本森	发送	在	一个	种类	邀请	那	这	三	,

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

最后他坚持不懈，本森太太热情地发出邀请，邀请了哈里、本森太 ...

['flɔːrə] , [ænd; ənd]['ælɪk][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ænd; ənd]

Flora	**,**	**and**	**Alec**	**must**	**come**	**home**	**with**	**him**	**to**	**spend**	**the**	**afternoon**	**and**
弗洛拉	,	和	亚历克	必须	来	家	和	他	到	花费	这	下午	和

[teɪk] [tiː] .

take	**tea**	**.**
拿	茶	.

弗洛拉和亚历克必须和他一起回家度过下午时光，喝茶。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ][ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

He	**chose**	**a**	**beautiful**	**day**	**in**	**early**	**summer**	**for**	**the**	**[**	**66**	**]**
他	选择	一个	美丽的	天	在	早期的	夏天	为了	这	[	-	]

他选择了一个初夏的美好日子[66]

['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['flɔːrə][wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

visit	**,**	**and**	**Flora**	**was**	**anticipating**	**it**	**with**	**no**	**small**	**degree**	**of**	**pleasure**	**,**
访问	,	和	弗洛拉	曾是	预期	它	和	不	小的	程度	的	乐趣	,

弗洛拉对这次来访充满期待，并感到非常高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl]['hɑːlədeɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

for	**it**	**would**	**be**	**the**	**first**	**real**	**holiday**	**she**	**had**	**had**	**since**	**coming**	**home**	**.**
为了	它	会	是	这	第一的	真实的	假期	她	有	有	自从	未来	家	.

因为这将是她回家后第一个真正的假期。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][plæn][ə; eɪ][trɪp][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	**thought**	**that**	**the**	**boys**	**cared**	**enough**	**about**	**her**	**to**	**plan**	**a**	**trip**	**for**	**her**
这	想法	那	这	男孩们	关心	足够的	关于	她	到	计划	一个	旅行	为了	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

was	**a**	**very**	**pleasant**	**one**	**.**
曾是	一个	非常	令人愉快的	一	.

想到男孩们如此关心她，为她计划了一次旅行，这让她感到非常高兴。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][ðə; ði][rest] ,

Her	**mother**	**seemed**	**as**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**as**	**the**	**rest**	**,**
她	母亲	似乎	作为	很多	高兴	和	这	主意	作为	这	休息	,

她母亲似乎和其他人一样，对这个主意非常满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] , [soʊ]['flɔːrə] [felt] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['θɜːrəli]

and	**had**	**insisted**	**upon**	**her**	**going**	**,**	**so**	**Flora**	**felt**	**warranted**	**in**	**thoroughly**
和	有	坚持	之上	她	去	,	所以	弗洛拉	毛毡	有保证	在	彻底

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ɪk'spɪrɪəns] .

enjoying	**her**	**new**	**experience**	**.**
享受	她	新的	经验	.

并且坚持要她去，所以弗洛拉觉得自己有理由尽情享受她的新体验。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] [wʌz; wəz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] ,

Mrs	**.**	**Hazeley**	**was**	**daily**	**becoming**	**more**	**energetic**	**,**
太太	.	黑兹利	曾是	日常的	成为	更多的	精力充沛	,

黑兹利太太一天比一天精力充沛。

[ænd; ənd] [siːmd] ['riːəli] [ə'raʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]

and	**seemed**	**really**	**arousing**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**had**	**a**	**place**	**to**	**fill**	**in**
和	似乎	真的	唤起	到	这	事实	那	她	有	一个	地方	到	充满	在

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	**home**	**.**
她	家	.

她似乎对家里有个空缺这件事感到非常兴奋。

['meɪdʒər][dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm]

Major	Joe	was	to	call	for	his	three	young	friends	on	his	way	home	from
主要的	乔	曾是	到	称呼	为了	他的	三	年轻的	朋友们	在	他的	方式	家	从

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

乔少校要在从市场回家的路上叫上他的三个年轻朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][baɪ] [nuːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wʌz; wəz]

He	had	promised	to	be	on	hand	by	noon	,	and	as	punctuality	was
他	有	承诺	到	是	在	手	经过	中午	,	和	作为	准时	曾是

[æn; ən] [ɪ'kɒnəˌmaɪzər] [ʌv; əv] [taɪm] ,

an	economizer	of	time	,
一个	节俭者	的	时间	,

他承诺中午之前会到，而守时能节省时间，

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'pɪnjən] ,

in	the	old	gentleman's	opinion	,
在	这	老的	绅士的	观点	,

这位老先生认为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tempt] [æt; ət]

it	was	barely	twelve	o'clock	when	he	drew	up	with	a	great	attempt	at
它	曾是	仅仅	十二	点钟	什么时候	他	画	向上	和	一个	伟大的	试图	在

['flɜːrɪʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - - [dɔːr] .

flourishing	before	the	Hazeleys	'	door	.
芊芊	前	这	-	-	门	.

时间刚过十二点，他就气势汹汹地来到了黑兹利家的门前，试图炫耀一番。

[hæzɪli] ['fæməli] .

Hazeley	Family	.
黑兹利	家庭	.

黑兹利家族。

[peɪdʒ] - . [-]

Page	67	.	[	67	]
页	-	.	[	-	]

第 67 页。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə]['meɪdʒər][dʒoʊ] .

A	VISIT	TO	MAJOR	JOE	.
一个	访问	到	主要的	乔	.

拜访乔少校。

[kwaɪt] [æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə]

QUITE	an	effort	was	necessary	in	order	to	arrange	the	board	for	an	extra
相当	一个	努力	曾是	必要的	在	命令	到	安排	这	木板	为了	一个	额外的

[siːt] [fɔːr; fər]['flɔːrə][ænd; ənd]['ælɪk] .

seat	for	Flora	and	Alec	.
座位	为了	弗洛拉	和	亚历克	.

为了给弗洛拉和亚历克安排一个额外的座位，董事会费了相当大的力气。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd]['flɔːrə][wʌz; wəz] [helpt] [ɪn] , [ænd; ənd]['ælɪk]

At	length	it	was	made	ready	,	and	Flora	was	helped	in	,	and	Alec
在	长度	它	曾是	制成	准备好	,	和	弗洛拉	曾是	帮助	在	,	和	亚历克

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

房间终于准备好了，有人扶着弗洛拉进去，亚历克随后也走了进去。

[waɪl] ['hæri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [huː] ['kɑːmɛntəd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

while	Harry	took	his	place	beside	the	major	,	who	commented	as	follows	:
尽管	哈里	采取	他的	地方	旁	这	主要的	,	WHO	评论	作为	跟随	:

哈利走到少校身边坐下，少校评论道：

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] , ['hæri] ?

"	So	this	is	your	sister	,	Harry	?
"	所以	这	是	你的	姐姐	,	哈里	?

“所以，这就是你的妹妹，哈里？”

[wel] , [wel] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ;

Well	,	well	,	she's	a	sister	to	be	proud	of	;
出色地	,	出色地	,	她是	一个	姐姐	到	是	自豪的	的	;

嗯，嗯，她是一位值得骄傲的姐姐；

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	I	haven't	a	doubt	but	you	are	proud	of	her	.
和	我	还没有	一个	怀疑	但	你	是	自豪的	的	她	.

我毫不怀疑你为她感到骄傲。

[hɪr] , [juː; jʊ]['dʒeɪkəb] , [gɪt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Here	,	you	Jacob	,	git	up	,	will	you	?
这里	,	你	雅各布	,	git	向上	,	将要	你	?

雅各布，起来，好吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ['vɪgərəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] .

"	and	he	shook	the	reins	vigorously	over	his	horse's	back	.
"	和	他	摇晃	这	缰绳	大力	超过	他的	马匹	后退	.

“他用力地甩动缰绳，甩到马背上。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [duː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	You	never	do	come	to	a	standstill	but	what	you	think	it's	meant	for	you
"	你	绝不	做	来	到	一个	停顿	但	什么	你	思考	它是	意思是	为了	你

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

to	go	to	sleep	.
到	去	到	睡觉	.

“你永远不会停下来，但你认为这意味着你应该睡觉。”

" ['dʒeɪkəb] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [doʊz] , ['leɪzɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] , [ænd; ənd] ['sloʊli]

"	Jacob	,	roused	from	his	intended	doze	,	lazily	shook	his	fat	sides	,	and	slowly
"	雅各布	,	唤醒	从	他的	故意的	瞌睡	,	懒洋洋	摇晃	他的	胖的	侧面	,	和	缓慢地

[muːvd] [ə'lɔːŋ] .

moved	along	.
已搬	沿着	.

雅各布从睡梦中醒来，懒洋洋地摇了摇肥胖的身子，慢慢地向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dʒuːn] [deɪ] ,

It	was	a	lovely	June	day	,
它	曾是	一个	迷人的	六月	天	,

这是一个美好的六月天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd][ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	little	party	had	a	very	pleasant	ride	of	about	an	hour	and	a
和	这	小的	派对	有	一个	非常	令人愉快的	骑	的	关于	一个	小时	和	一个

[hæf] ,

half	,
一半	,

这群人度过了一段非常愉快的旅程，大约一个半小时。

['dʒeɪkəb][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['hɜːri] .

Jacob	not	being	inclined	to	hurry	.
雅各布	不是	存在	倾斜	到	匆忙	.

雅各布并不急于求成。

['meɪdʒər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] [ɪn'klaɪnd] ,

Major	Joe	was	conversationally	inclined	,
主要的	乔	曾是	对话	倾斜	,

乔少校喜欢聊天，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

and	nothing	pleased	him	more	than	to	hear	the	sound	of	his	own	voice	.
和	没有什么	高兴	他	更多的	比	到	听到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	.

没有什么比听到自己的声音更让他高兴的了。

[hiː; hi] [tʃæt] [kən'tɪnjuəli] : [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ðeɪ] [-]

He	chatted	continually	:	now	about	the	orchards	they	[	68	]
他	聊天	持续	:	现在	关于	这	果园	他们	[	-	]

他不停地聊天：现在说说他们的果园[68]

[pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [jiːld] [ʌv; əv] [fruːt] ; [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

passed	,	and	their	probable	yield	of	fruit	;	now	about	the	styles	of	the	houses
通过了	,	和	他们的	可能	屈服	的	水果	;	现在	关于	这	风格	的	这	房屋

,

,

,

经过，以及它们可能的产量；现在来说说房屋的风格，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

as	they	came	into	view	,
作为	他们	来了	进入	看法	,

当它们进入视野时，

[ænd; ənd] [intə'spɜːst] [ðiːz] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	interspersed	these	remarks	with	reminiscences	of	the	time	when	he	was
和	穿插	这些	评论	和	回忆录	的	这	时间	什么时候	他	曾是

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

in	the	army	.
在	这	军队	.

他还穿插讲述了自己当兵时的回忆。

[ðə; ði][raɪd] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn][tuː; tə]['flɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] .

The	ride	seemed	quite	a	short	one	to	Flora	,	who	had	enjoyed	it	thoroughly	.
这	骑	似乎	相当	一个	短的	一	到	弗洛拉	,	WHO	有	享受	它	彻底	.

对弗洛拉来说，这段旅程似乎很短，她非常享受这次旅行。

['mɪsɪz] . ['bensn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

Mrs	.	Benson	stood	at	the	gate	,	watching	for	them	;	and	in	her	white
太太	.	本森	站立	在	这	门	,	观看	为了	他们	;	和	在	她	白色的

['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [niːt] [kæp] ,

kerchief	and	neat	cap	,
头巾	和	整洁的	帽	,

本森太太站在门口，望着他们；她戴着白色头巾和整洁的帽子，

[lʊkt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

looked	good	-	natured	and	comfortable	.
看起来	好的	-	自然	和	舒服的	.

看起来和蔼可亲，神态自若。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['spænjəl] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ;

A	saucy	little	spaniel	sat	in	the	middle	of	the	road	,	watching	too	;
一个	风骚的	小的	西班牙猎犬	卫星	在	这	中间	的	这	路	,	观看	也	;

一只活泼的小猎犬坐在路中央，也在看着；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

and	he	was	the	first	to	catch	sight	of	the	wagon	.
和	他	曾是	这	第一的	到	抓住	视线	的	这	车皮	.

他是第一个看到马车的人。

[hiː; hi] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːrk] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	gave	notice	of	the	same	by	a	sharp	bark	,	and	springing	to	his	feet	,
他	给予	注意	的	这	相同的	经过	一个	锋利的	吠	,	和	弹簧	到	他的	脚	,

他发出了一声尖锐的吠叫，并跳了起来，以此来发出警告。

['dʌbld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

doubled	himself	together	,	and	bounded	away	,
双倍	他自己	一起	,	和	有界	离开	,

他把自己折叠起来，然后蹦蹦跳跳地跑开了。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [griːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

raising	a	cloud	of	dust	in	his	haste	to	reach	and	greet	his	master	.
提高	一个	云	的	灰尘	在	他的	匆忙	到	抵达	和	迎接	他的	掌握	.

他急忙跑去迎接主人，扬起一阵尘土。

[haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

How	happy	he	was	when	he	reached	the	carriage	!
如何	快乐的	他	曾是	什么时候	他	达到	这	运输	!

他到达马车时是多么高兴啊！

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][oʊld]['dʒeɪkəb] , [huː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

He	sprang	up	at	old	Jacob	,	who	paid	no	attention	to	such	a	small	animal	,
他	弹簧	向上	在	老的	雅各布	,	WHO	有薪酬的	不	注意力	到	这样的	一个	小的	动物	,

他猛地扑向老雅各布，老雅各布却对这种小动物视而不见。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪn'dɪfrəns] .

but	merely	turned	away	his	head	with	an	air	of	supreme	indifference	.
但	仅仅	转向	离开	他的	头	和	一个	空气	的	最高	漠不关心	.

但他只是带着一种极其漠然的神情，把头扭开了。

" [dʒʌmp] , ['doʊlbi] , [dʒʌmp] ! " [sed] ['meɪdʒər][dʒoʊ] .

"	Jump	,	Dolby	,	jump	!	"	said	Major	Joe	.
"	跳	,	杜比	,	跳	!	"	说	主要的	乔	.

“跳吧，杜比，跳吧！”乔少校说道。

['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːrd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

After	several	ineffectual	trials	,	and	two	or	three	hard	falls	into	the	dusty	road	,
后	一些	无效	试验	,	和	二	或者	三	难的	瀑布	进入	这	尘土飞扬	路	,

经过几次无效的尝试，以及两三次重重摔倒在尘土飞扬的道路上之后，

['doʊlbi] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊnər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv]

Dolby	landed	beside	his	owner	,	who	had	made	room	for	him	,	and	gave
杜比	登陆	旁	他的	所有者	,	WHO	有	制成	房间	为了	他	,	和	给予

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] ,

himself	a	vigorous	shake	,
他自己	一个	蓬勃	摇	,

多比落在主人身边，主人已经给他腾出了地方，多比用力抖了抖身子。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , ['oʊvər] [-]

which	sent	the	dust	he	had	gathered	in	his	long	hair	,	over	[	69	]
哪个	发送	这	灰尘	他	有	聚集	在	他的	长的	头发	,	超过	[	-	]

这使得他长发中积聚的灰尘飘散开来[69]

['flɔːrəz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , ['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃoʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Flora's	clothes	and	into	her	face	,	causing	her	to	choke	,	and	a
植物群	衣服	和	进入	她	脸	,	导致	她	到	呛	,	和	一个

['moʊmənt] ['leɪtər] [tuː; tə] [læf] .

moment	later	to	laugh	.
片刻	之后	到	笑	.

弗洛拉的衣服扯到她的脸上，让她呛了一下，过了一会儿又笑了起来。

['doʊlbi] [kən'kluːdid] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [aɪd]

Dolby	concluded	this	was	in	recognition	of	himself	,	and	turning	around	,	eyed
杜比	结束	这	曾是	在	认出	的	他自己	,	和	转弯	大约	,	眼睛

['flɔːrə] ['kwɪzɪkli] ,

Flora	quizzically	,
弗洛拉	疑惑地	,

多尔比认为这是在肯定他自己，于是转过身，疑惑地看着弗洛拉。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [bɑːrk] .

and	gave	a	satisfied	little	friendly	bark	.
和	给予	一个	使满意	小的	友好的	吠	.

发出了一声满足而友好的轻吠。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	garden	and	nursery	belonging	to	Major	Joe	were	not	large	,	but	they
这	花园	和	苗圃	属于	到	主要的	乔	是	不是	大的	,	但	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['fruːtf(ə)l] ,

were	very	fruitful	,
是	非常	卓有成效	,

乔少校的花园和苗圃虽然不大，但却硕果累累。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

enabling	him	to	realize	considerable	from	the	sale	of	his	flowers	and
使能	他	到	意识到	大量	从	这	销售	的	他的	花朵	和

['vedʒtəb(ə)lz] .

vegetables	.
蔬菜	.

这使他能够从出售花草蔬菜中获得可观的收入。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kæri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mænər] ,

He	did	not	carry	on	his	trade	in	a	scientific	manner	,
他	做过	不是	携带	在	他的	贸易	在	一个	科学	方式	,

他并没有以科学的方式进行他的行业。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	merely	for	his	love	of	the	beautiful	and	useful	things	of	the
但	仅仅	为了	他的	爱	的	这	美丽的	和	有用	事物	的	这

['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

vegetable	kingdom	,
蔬菜	王国	,

仅仅是因为他热爱植物王国中那些美丽而有用的事物。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'æktɪv] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

and	because	to	be	inactive	was	for	him	to	be	unhappy	.
和	因为	到	是	不活跃	曾是	为了	他	到	是	不开心	.

因为对他来说，无所事事就会感到不快乐。

[hɪz; ɪz][rɪ'si:ts, ri:'si:ts][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

His	receipts	from	the	sale	of	the	products	of	his	land	,	together	with
他的	收据	从	这	销售	的	这	产品	的	他的	土地	,	一起	和

[hɪz; ɪz] ['penʃən] ,

his	pension	,
他的	养老金	,

他出售土地产品的收入，以及他的养老金，

[ɪneɪbld] [hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensn] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

enabled	himself	and	Mrs	.	Benson	to	live	very	comfortably	in	their	own
已启用	他自己	和	太太	.	本森	到	居住	非常	舒适地	在	他们的	自己的

[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,

snug	little	cottage	,
舒适	小的	小屋	,

他和本森太太得以在他们舒适的小屋里过上非常舒适的生活。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

and	,	in	addition	,	to	lay	aside	something	for	a	rainy	day	.
和	,	在	添加	,	到	躺	旁边	某物	为了	一个	下雨	天	.

此外，还要留些钱以备不时之需。

" [wel] , ['mʌðər] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] ['meɪdʒər][dʒoʊ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər]['dʒeɪkəbz]

"	Well	,	mother	,	here	we	are	,	"	said	Major	Joe	,	throwing	the	reins	over	Jacob's
"	出色地	,	母亲	,	这里	我们	是	,	"	说	主要的	乔	,	投掷	这	缰绳	超过	雅各布的

[bæk] .

back	.
后退	.

“好了，母亲，我们到了，”乔少校说着，把缰绳甩到雅各布的背上。

" [soʊ][aɪ] [si:] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['bensn] , ['nɑ:dɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] .

"	So	I	see	,	"	answered	Mrs	.	Benson	,	nodding	smilingly	to	the	entire	party	.
"	所以	我	看	,	"	回答	太太	.	本森	,	点头	微笑着	到	这	全部的	派对	.

“我明白了，”本森太太回答道，同时微笑着向在场的所有人点头致意。

" [dʒʌst] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz]['ælɪk] [spræŋ] [aʊt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

"	Just	come	right	in	,	"	she	added	,	as	Alec	sprang	out	on	one	side	of	the	wagon	,
"	只是	来	正确的	在	,	"	她	额外	,	作为	亚历克	弹簧	出去	在	一	边	的	这	车皮	,

“直接进来吧，”她说着，亚历克就从马车的一侧跳了出来。

[ænd; ənd] ['hæri] [helpt] ['flɔ:rə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Harry	helped	Flora	from	the	other	.
和	哈里	帮助	弗洛拉	从	这	其他	.

哈利从另一边帮助了弗洛拉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	young	people	followed	their	hostess	through	the	gate	,
这	年轻的	人们	随后	他们的	女主人	通过	这	门	,

年轻人跟着女主人穿过大门，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] - ['bɔ:dəd] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l] [-]

and	up	the	box	-	bordered	walk	into	the	cosy	little	[	70	]
和	向上	这	盒子	-	带边框	走	进入	这	舒适	小的	[	-	]

沿着箱形围栏的小路走到舒适的小[70]

['kɑ:tɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

小屋。

['flɔ:rə][wʌz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Flora	was	soon	seated	in	a	low	rocking	-	chair	by	the	window	,
弗洛拉	曾是	很快	坐着	在	一个	低的	摇滚	-	椅子	经过	这	窗户	,

弗洛拉很快便在窗边的一张矮摇椅上坐了下来。

[huːz] [brɔːd] [sɪl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːtɪd] [plænts] .

whose	broad	sill	was	filled	with	potted	plants	.
谁	广阔	窗台	曾是	已填	和	盆栽	植物	.

宽阔的窗台上摆满了盆栽植物。

[ðer; ðər] ['hæri] [ænd; ənd] ['ælɪk] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['bɛnsənz] [ker] ,

There	Harry	and	Alec	left	her	in	good	Mrs	.	Benson's	care	,
那里	哈里	和	亚历克	左边	她	在	好的	太太	.	本森	关心	,

哈里和亚历克把她托付给了善良的本森太太照顾。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .

while	they	went	for	a	walk	over	the	place	.
尽管	他们	去	为了	一个	走	超过	这	地方	.

他们趁机在附近散步。

['flɔːrə] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['soʊʃəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,

Flora	soon	discovered	that	her	hostess	was	as	sociable	as	the	major	,
弗洛拉	很快	发现	那	她	女主人	曾是	作为	善于交际的	作为	这	主要的	,

弗洛拉很快发现，她的女主人和那位少校一样善于交际。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

and	but	a	short	time	passed	before	they	were	chatting	like	old	friends	.
和	但	一个	短的	时间	通过了	前	他们	是	聊天	喜欢	老的	朋友们	.

没过多久，他们就如同老朋友一样聊了起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ælɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] :

By	-	and	-	by	,	Alec	thrust	his	merry	face	in	at	the	door	,	and	said	:
经过	-	和	-	经过	,	亚历克	推力	他的	欢乐	脸	在	在	这	门	,	和	说	:

过了一会儿，亚历克兴高采烈地把脸探进门里，说道：

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['flɔːrə] ; [ðə; ði] ['meɪdʒər] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] . "

"	Come	out	here	,	Flora	;	the	major	wants	you	to	see	his	garden	.	"
"	来	出去	这里	,	弗洛拉	;	这	主要的	想要	你	到	看	他的	花园	.	"

“弗洛拉，出来一下；少校想让你看看他的花园。”

" [jes] , [dɪr] , [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['restɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bensn] .

"	Yes	,	dear	,	go	,	if	you	are	perfectly	rested	,	"	said	Mrs	.	Benson	.
"	是的	,	亲爱的	,	去	,	如果	你	是	完美	休息	,	"	说	太太	.	本森	.

“好的，亲爱的，如果你休息得很好，就去吧。”本森太太说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [tiː] .

"	I	will	stay	here	,	and	see	about	preparing	our	early	tea	.
"	我	将要	停留	这里	,	和	看	关于	准备	我们的	早期的	茶	.

“我会留在这里，看看能不能准备一下我们的早茶。”

" ['flɔːrə] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['meɪdʒər] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['hæri]

"	Flora	joined	her	brother	out	of	doors	,	and	found	Major	Joe	and	Harry
"	弗洛拉	加入	她	兄弟	出去	的	门	,	和	成立	主要的	乔	和	哈里

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

弗洛拉和哥哥一起走到户外，发现乔少校和哈里正在那里等着她。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] - [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Come	and	see	my	little	green	-	house	,	"	said	the	old	man	,	waving	his	hand	,
"	来	和	看	我的	小的	绿色的	-	房子	,	"	说	这	老的	男人	,	挥手	他的	手	,

“快来看看我的小温室吧，”老人挥着手说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] .

and	looking	at	them	from	over	his	spectacles	with	an	important	air	.
和	寻找	在	他们	从	超过	他的	眼镜	和	一个	重要的	空气	.

他透过眼镜，带着一种高高在上的神情打量着他们。

['flɔːrə] [kəm'plaɪd] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Flora	complied	quite	willingly	,	for	she	was	very	fond	of	flowers	,
弗洛拉	遵命	相当	心甘情愿	,	为了	她	曾是	非常	喜爱	的	花朵	,

芙罗拉欣然应允，因为她非常喜欢花。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wʌn] [ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	immediately	won	the	major's	good	opinion	with	her	enthusiasm	over	his
和	立即地	韩元	这	专业的	好的	观点	和	她	热情	超过	他的

[pet] [plænts] ,

pet	plants	,
宠物	植物	,

她对少校爱养的植物充满热情，立刻赢得了少校的好感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	the	interest	with	which	she	[	71	]
和	这	兴趣	和	哪个	她	[	-	]

以及她[71]的兴趣

['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

listened	while	he	enlarged	upon	his	management	of	them	.
听着	尽管	他	放大	之上	他的	管理	的	他们	.

我一边听他详细阐述他对他们的管理方式，一边听他讲解。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæks][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

The	care	of	his	garden	was	a	tax	upon	his	time	,
这	关心	的	他的	花园	曾是	一个	税	之上	他的	时间	,

照料花园耗费了他大量的时间。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['kɔnstitjuːtid] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪbər] .

and	really	constituted	quite	a	little	labor	.
和	真的	构成	相当	一个	小的	劳动	.

而且实际上并不需要花费多少力气。

[ðen] , [ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [niːt]

Then	,	outside	,	it	was	so	pleasant	to	walk	up	and	down	among	the	neat
然后	,	外部	,	它	曾是	所以	令人愉快的	到	走	向上	和	向下	之中	这	整洁的

['flaʊər] - [bedz] ,

flower	-	beds	,
花	-	床	,

然后，走到外面，在整齐的花坛间漫步真是太惬意了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['naɪsli] [kept] ['ɔːrtʃərd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ,

in	the	small	,	but	nicely	kept	orchard	;	and	in	the	kitchen	garden	,
在	这	小的	,	但	很好	保留	果园	;	和	在	这	厨房	花园	,

在虽小但维护得很好的果园里；以及在菜园里，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

for	the	major	prided	himself	on	his	choice	vegetables	,
为了	这	主要的	自豪	他自己	在	他的	选择	蔬菜	,

这位少校以他精心挑选的蔬菜而自豪。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [tʊk] ['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] .

some	of	which	frequently	took	prizes	at	the	county	fair	.
一些	的	哪个	频繁地	采取	奖品	在	这	县	公平的	.

其中一些经常在县集市上获奖。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

The	major	himself	was	in	his	glory	,	for	he	had	someone	to	whom	he
这	主要的	他自己	曾是	在	他的	荣耀	,	为了	他	有	某人	到	谁	他

[kʊd; kəd] [tɔːk] .

could	talk	.
可以	讲话	.

少校本人也感到无比欣喜，因为他终于找到了可以倾诉的对象。

['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['wɪrid] ,

Talking	was	an	occupation	of	which	he	never	wearied	,
说	曾是	一个	职业	的	哪个	他	绝不	疲惫	,

他从不厌倦说话这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

and	now	he	chatted	about	the	various	departments	of	his	labors	,
和	现在	他	聊天	关于	这	各种各样的	部门	的	他的	劳动	,

现在他开始谈论他工作的各个部门，

[ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plænts] .

and	how	pleasant	it	was	to	watch	the	growth	and	development	of	the	plants	.
和	如何	令人愉快的	它	曾是	到	手表	这	生长	和	发展	的	这	植物	.

观察植物的生长发育真是一件令人愉快的事情。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bensn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

His	tongue	was	still	going	very	fast	,	when	Mrs	.	Benson	appeared	in	the	doorway	,
他的	舌头	曾是	仍然	去	非常	快速地	,	什么时候	太太	.	本森	出现	在	这	门口	,

他还在飞快地说话，这时本森太太出现在门口。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] .

and	called	to	them	that	tea	was	ready	.
和	称为	到	他们	那	茶	曾是	准备好	.

然后喊他们说茶已经泡好了。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [huː] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði]['proʊgræm] ,

Reluctantly	the	old	gardener	relinquished	his	young	listeners	,	who	were	,	however	,	quite	willing	to	vary	the	program	,
勉强	这	老的	园丁	放弃	他的	年轻的	听众	,	WHO	是	,	然而	,	相当	愿意的	到	各不相同	这	程序	,

老园丁依依不舍地交出了他的年轻听众，不过这些小听众倒是很乐意改变节目内容。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

for	they	were	hungry	.
为了	他们	是	饥饿的	.

因为他们饿了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] , [niːt] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒiːniəl] , ['mʌðərli] ['hoʊstəs] ,

The	sight	of	the	pleasant	room	,	neat	tea	-	table	,	and	their	genial	,	motherly	hostess	,
这	视线	的	这	令人愉快的	房间	,	整洁的	茶	-	桌子	,	和	他们的	和蔼可亲	,	母性	女主人	,

眼前是令人愉悦的房间、整洁的茶几，以及和蔼可亲、慈祥如母的女主人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wʌn] .

was	a	very	inviting	one	.
曾是	一个	非常	邀请	一	.

非常吸引人。

[ɪn][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , ['mɪsɪz] . ['bensn] [ri'mɑːkt] ,

In	a	lull	of	the	conversation	,	during	the	progress	of	the	meal	,	Mrs	.	Benson	remarked	,
在	一个	麻痹	的	这	对话	,	期间	这	进步	的	这	一顿饭	,	太太	.	本森	评论	,

在用餐过程中，谈话间隙，本森太太说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [ðæt] ['flɔːrə] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːθ] . [-]

with	a	sad	little	smile	,	that	Flora	reminded	her	of	her	Ruth	.	[	72	]
和	一个	伤心	小的	微笑	,	那	弗洛拉	提醒	她	的	她	露丝	.	[	-	]

弗洛拉让她想起了露丝，她脸上露出一丝悲伤的微笑。[72]

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	So	she	does	,	"	exclaimed	her	husband	.
"	所以	她	做	,	"	惊呼	她	丈夫	.

“她确实如此，”她丈夫惊呼道。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	knew	she	made	me	think	of	somebody	,	but	couldn't	make	it	clear	who	it
"	我	知道	她	制成	我	思考	的	某人	,	但	不能	制作	它	清除	WHO	它

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

“我知道她让我想起了某个人，但我说不清是谁。”

" [ɪz] [ruːθ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? " [æskt] ['flɔːrə] .

"	Is	Ruth	your	daughter	?	"	asked	Flora	.
"	是	露丝	你的	女儿	?	"	问	弗洛拉	.

“露丝是你的女儿吗？”弗洛拉问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] ['liːstweɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bensn] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]

"	She	is	,	or	leastways	she	was	,	"	said	Mrs	.	Benson	,	heaving	a	sigh	,	and
"	她	是	,	或者	至少	她	曾是	,	"	说	太太	.	本森	,	起伏	一个	叹	,	和

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“她曾经是，或者至少现在还是，”本森太太叹了口气说道，并补充道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ʃiːz] [ded] [naʊ] . "

in	a	low	voice	,	"	She's	dead	now	.	"
在	一个	低的	嗓音	,	"	她是	死的	现在	.	"

他低声说道：“她已经死了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['flɔːrə] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

"	I	am	very	sorry	,	"	said	Flora	,	with	ready	sympathy	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	说	弗洛拉	,	和	准备好	同情	.

“我非常抱歉，”弗洛拉充满同情地说。

" [jes] , ['aʊər; ɑːr] [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedstrɔːŋ] .

"	Yes	,	our	Ruth	was	a	fine	girl	,	but	a	little	headstrong	.
"	是的	,	我们的	露丝	曾是	一个	美好的	女孩	,	但	一个	小的	固执己见	.

“是的，我们的露丝是个好女孩，但有点固执。”

[wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

We	did	all	we	could	to	make	her	happy	and	contented	at	home	,
我们	做过	全部	我们	可以	到	制作	她	快乐的	和	满足	在	家	,

我们尽一切努力让她在家感到快乐和满足。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd][soʊ] ,

but	it	seemed	as	if	we	did	not	succeed	,	and	so	,
但	它	似乎	作为	如果	我们	做过	不是	成功	,	和	所以	,

但我们似乎并没有成功，所以，

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi] ['kudnt] [ker] [fɔːr; fər] ,

one	day	she	ran	off	to	marry	a	man	we	couldn't	care	for	,
一	天	她	跑	离开	到	结婚	一个	男人	我们	不能	关心	为了	,

有一天，她私奔去嫁给了一个我们不喜欢的男人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [triːt] ['aʊər; ɑːr][gɜːrl][kaɪnd] — [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]

because	we	were	sure	he	wouldn't	treat	our	girl	kind	—	not	that	there
因为	我们	是	当然	他	不会	对待	我们的	女孩	种类	—	不是	那	那里

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

was	anything	against	him	,
曾是	任何事物	反对	他	,

因为我们确信他不会善待我们的女儿——并不是我们对他有什么意见，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .

but	he	was	so	cold	and	unfeeling	.
但	他	曾是	所以	寒冷的	和	冷漠无情	.

但他却如此冷酷无情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]

But	she	wouldn't	listen	to	us	,	and	went	off	,	and	we	never	saw	her
但	她	不会	听	到	我们	,	和	去	离开	,	和	我们	绝不	锯	她

[ə'gen] . "

again	.	"
再次	.	"

但她不听我们的，走了，我们再也没见过她。

" [haʊ] [sæd] ! " [sed] ['flɔːrə] ; " [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	How	sad	!	"	said	Flora	;	"	but	couldn't	you	go	to	see	her	?
"	如何	伤心	!	"	说	弗洛拉	;	"	但	不能	你	去	到	看	她	?

“真可惜！”弗洛拉说，“可是你不能去看望她吗？”

" ['mɪsɪz] . ['bensn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Benson	shook	her	head	.
"	太太	.	本森	摇晃	她	头	.

本森太太摇了摇头。

" [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ruːθi] , ['æftər]

"	No	;	he	said	we	were	not	to	have	anything	to	do	with	Ruthie	,	after
"	不	;	他	说	我们	是	不是	到	有	任何事物	到	做	和	露西	,	后

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

he	married	her	,
他	已婚	她	,

“不，他说他娶了露西之后，我们就不许和她有任何瓜葛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [wiː; wi] ['nevər] [nuː] [wer] ,

and	they	moved	away	somewhere	,	we	never	knew	where	,
和	他们	已搬	离开	某处	,	我们	绝不	知道	在哪里	,

他们搬走了，我们一直不知道他们去了哪里。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

until	we	heard	in	a	roundabout	way	that	she	was	dead	.
直到	我们	听到	在	一个	迂回	方式	那	她	曾是	死的	.

直到我们拐弯抹角地得知她去世了。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bensn] [pɔːzd] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	Here	Mrs	.	Benson	paused	to	wipe	away	a	tear	.
"	这里	太太	.	本森	暂停	到	擦拭	离开	一个	撕	.

“说到这里，本森太太停顿了一下，擦掉了眼泪。”

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [steɪd] [nɪr] [hoʊm] , [-]

"	I	had	hoped	she	would	at	least	have	stayed	near	home	,	[	73	]
"	我	有	希望	她	会	在	至少	有	入住	靠近	家	,	[	-	]

“我曾希望她至少能待在家附近，[73]

[ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] ,

and	been	a	comfort	to	us	in	our	old	age	;	but	,	I	suppose	it's	all	right	,
和	到过	一个	舒适	到	我们	在	我们的	老的	年龄	;	但	,	我	认为	它是	全部	正确的	,

在我们年老时，它也给了我们安慰；但是，我想这样也挺好的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][best] .

and	for	the	best	.
和	为了	这	最好的	.

而且是最好的结果。

[bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] .

But	excuse	me	for	telling	you	so	soon	of	our	great	sorrow	.
但	原谅	我	为了	讲述	你	所以	很快	的	我们的	伟大的	悲哀	.

但请原谅我这么快就告诉你们我们的巨大悲痛。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	not	have	done	it	.
我	应该	不是	有	完毕	它	.

我不应该那样做。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] — [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli]

Have	you	ever	heard	,	"	she	continued	—	and	soon	all	were	laughing	heartily
有	你	曾经	听到	,	"	她	持续	—	和	很快	全部	是	笑	衷心地

[æt; ət][hɜːr; hər] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] .

at	her	quaint	sayings	.
在	她	古雅	谚语	.

“你们有没有听说过？”她继续说道——很快，大家都被她古怪的说法逗得哈哈大笑。

['flɔːrə] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][send][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

Flora	,	however	,	could	not	send	from	her	thoughts	this	sad	story	.
弗洛拉	,	然而	,	可以	不是	发送	从	她	想法	这	伤心	故事	.

然而，弗洛拉却无法将这个悲伤的故事从她的思绪中抹去。

[wen] [ðə; ðiˌ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ]

When	the	pleasant	visit	was	drawing	to	an	end	,	and	they	all	were	bidding
什么时候	这	令人愉快的	访问	曾是	绘画	到	一个	结尾	,	和	他们	全部	是	投标

['mɪsɪz] . ['bensn] [gʊd] - [baɪ] ,

Mrs	.	Benson	good	-	bye	,
太太	.	本森	好的	-	再见	,

当愉快的拜访即将结束时，大家都在向本森太太道别，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

promising	to	come	again	,	it	still	lingered	with	her	.
有前途	到	来	再次	,	它	仍然	徘徊不去	和	她	.

她承诺会再次光临，这件事仍然萦绕在她心头。

[æz; əz][oʊld]['dʒeɪkəb][wʌz; wəz]['soʊbərli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [trɔtɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

As	old	Jacob	was	soberly	and	deliberately	trotting	homeward	,
作为	老的	雅各布	曾是	清醒地	和	故意地	小跑	回家	,

老雅各布神态自若地、迈着稳健的步伐向家走去。

[ʃiː; ʃi] [riˈvɔlvd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

she	revolved	it	over	and	over	in	her	mind	.
她	旋转	它	超过	和	超过	在	她	头脑	.

她在脑海里反复思考这件事。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Somehow	it	fastened	itself	upon	her	in	a	way	she	did	not	understand	,
不知何故	它	系紧	本身	之上	她	在	一个	方式	她	做过	不是	理解	,

不知何故，它以她无法理解的方式附着在了她身上。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər]

and	not	until	she	was	home	,	and	had	retired	to	her	room	for
和	不是	直到	她	曾是	家	,	和	有	退休	到	她	房间	为了

[ðə; ðiˌ] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

直到她回到家，回到房间准备睡觉后，

[dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈraɪv] [æt; ət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] ['prɑːbləm] .

did	she	arrive	at	even	a	partial	solution	of	the	perplexing	problem	.
做过	她	到达	在	甚至	一个	部分的	解决方案	的	这	令人费解	问题	.

她是否找到了这个棘手问题的部分解决方案?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] ['klɪrnəs] ,

Then	it	dawned	upon	her	with	surprising	clearness	,
然后	它	黎明	之上	她	和	奇怪	清晰度	,

然后，她突然恍然大悟，恍然大悟。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪməˈlærəti][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɛnsənz]

that	it	certainly	was	because	of	the	similarity	of	names	in	Mrs	.	Benson's
那	它	当然	曾是	因为	的	这	相似	的	姓名	在	太太	.	本森

['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər] ,

daughter	and	her	friend	and	adviser	,
女儿	和	她	朋友	和	顾问	,

这当然是因为本森太太的女儿和她的朋友兼顾问的名字很相似。

[ruːθ] [rʌd] .

Ruth	Rudd	.
露丝	鲁德	.

露丝·鲁德。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [er] - ['kæs(ə)l] ,

This	was	very	slight	ground	on	which	even	to	build	an	air	-	castle	,
这	曾是	非常	轻微	地面	在	哪个	甚至	到	建造	一个	空气	-	城堡	,

这片地面非常平坦，甚至连建造一座空中城堡都做不到。

[bʌt; bət]['flɔːrə][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] ,

but	Flora	did	not	stop	to	consider	that	,
但	弗洛拉	做过	不是	停止	到	考虑	那	,

但弗洛拉并没有停下来考虑这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdriːmiŋ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	in	the	midst	of	her	dreaming	resolved	to	go	the	next	day	,
但	在	这	中间	的	她	做梦	已解决	到	去	这	下一个	天	,

但在梦乡中，她下定决心第二天就去。

[ænd; ənd] [rɪˈhɜːrs] [tuː; tə] [ruːθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bensn] . [-]

and	rehearse	to	Ruth	the	story	she	had	heard	from	Mrs	.	Benson	.	[	74	]
和	排练	到	露丝	这	故事	她	有	听到	从	太太	.	本森	.	[	-	]

并向露丝复述她从本森太太那里听到的故事。[74]

[əˈkɔːrdɪŋli] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Accordingly	,	next	morning	,	after	the	work	was	done	,	and	her	mother	was
因此	,	下一个	早晨	,	后	这	工作	曾是	完毕	,	和	她	母亲	曾是

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,

seated	with	her	sewing	,
坐着	和	她	缝纫	,

于是，第二天早上，工作结束后，她母亲坐在那里缝纫，

['flɔːrə] [dɔnd] [hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

Flora	donned	her	hat	,	and	went	to	see	her	friend	,	expecting	to	find
弗洛拉	穿戴	她	帽子	,	和	去	到	看	她	朋友	,	期待	到	寻找

[hɜːr; hər] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .

her	busy	as	usual	.
她	忙碌的	作为	通常	.

弗洛拉戴上帽子，去见她的朋友，心想她应该像往常一样很忙。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

She	was	,	therefore	,	very	much	surprised	to	be	met	at	the	door	,	even	before
她	曾是	,	所以	,	非常	很多	惊讶	到	是	遇见	在	这	门	,	甚至	前

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] ,

she	had	knocked	,
她	有	敲门	,

因此，当她还没敲门就有人出现在门口时，她感到非常惊讶。

[baɪ] [ruːθ] [hɜːr'self] , [huːz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] , ['æŋkʃəs] [lʊk] ,

by	Ruth	herself	,	whose	gentle	face	wore	a	troubled	,	anxious	look	,
经过	露丝	她自己	,	谁	温和的	脸	穿着	一个	麻烦	,	焦虑的	看	,

露丝本人，她温柔的脸上却带着忧虑和焦虑的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] [tuː; tə] ['flɔːrəz] ['kwɪri] :

and	she	spoke	in	a	low	tone	,	as	she	responded	to	Flora's	query	:
和	她	辐	在	一个	低的	语气	,	作为	她	回应	到	植物群	询问	:

她低声回答弗洛拉的询问：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ruːθi] ? "

"	What	is	it	,	Ruthie	?	"
"	什么	是	它	,	露西	?	"

“什么事，露西？”

" ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [sɪk] . "

"	Father	is	very	sick	.	"
"	父亲	是	非常	生病的	.	"

“父亲病得很重。”

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[wen] [wʌz; wəz][hiː; hi]['teɪkən] [ɪl] ?

When	was	he	taken	ill	?
什么时候	曾是	他	已采取	患病的	?

他什么时候生病的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ? "

Was	it	suddenly	?	"
曾是	它	突然	?	"

是突然发生的吗?

" [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [sed] [ruːθ] , ['ænsər] ['sɪmpli] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [pʊt][baɪ]['flɔːrə] .

"	Yes	and	no	,	"	said	Ruth	,	answering	simply	the	last	question	put	by	Flora	.
"	是的	和	不	,	"	说	露丝	,	回答	简单地	这	最后的	问题	放	经过	弗洛拉	.

“是，也不是，”露丝简单地回答了弗洛拉提出的最后一个问题。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .

"	He	was	compelled	to	stop	work	yesterday	,	and	come	home	.
"	他	曾是	被迫	到	停止	工作	昨天	,	和	来	家	.

“他昨天被迫停止工作，回家了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pʊr] [helθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	has	been	in	poor	health	for	a	long	time	.
他	有	到过	在	贫穷的	健康	为了	一个	长的	时间	.

他长期以来身体状况一直不好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] . "

I	have	been	afraid	,	for	quite	a	while	,	that	he	would	break	down	.	"
我	有	到过	害怕的	,	为了	相当	一个	尽管	,	那	他	会	休息	向下	.	"

我一直很担心他会崩溃。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [dʌz] [hiː; hi] ? " ['wɪspəd] ['flɔːrə] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd]

"	The	doctor	does	not	think	he	will	die	,	does	he	?	"	whispered	Flora	,	in	an	awed
"	这	医生	做	不是	思考	他	将要	死	,	做	他	?	"	低声说道	弗洛拉	,	在	一个	敬畏

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“医生认为他不会死，对吗？”弗洛拉用敬畏的语气低声说道。

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	Yes	,	he	does	,	"	said	Ruth	,	as	she	wiped	her	eyes	with	the	corner	of
"	是的	,	他	做	,	"	说	露丝	,	作为	她	擦拭	她	眼睛	和	这	角落	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	apron	.
她	围裙	.

“是的，他确实如此，”露丝一边说着，一边用围裙的角擦了擦眼睛。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [in'twain] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['tendərnəs] [ɪn][ðer; ðər]

The	two	girls	,	with	their	arms	entwined	,	and	a	deep	tenderness	in	their
这	二	女孩们	,	和	他们的	武器	交织	,	和	一个	深的	压痛	在	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

两个女孩手臂交缠，声音里充满了温柔的语气。

[ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

then	went	into	the	little	[	75	]
然后	去	进入	这	小的	[	-	]

然后进入了小[75]

['kɪtʃɪn] , [wer] ['dʒɛm][sæt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['kɪt(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

kitchen	,	where	Jem	sat	,	holding	her	beloved	kitten	close	to	her	for	comfort	.
厨房	,	在哪里	杰姆	卫星	,	保持	她	心爱	小猫	关闭	到	她	为了	舒适	.

杰姆坐在厨房里，抱着她心爱的小猫寻求安慰。

" [jes] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

"	Yes	,	the	doctor	says	that	he	cannot	last	long	.
"	是的	,	这	医生	说道	那	他	不能	最后的	长的	.

“是的，医生说他撑不了多久了。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

But	what	bothers	me	is	,	there	seems	to	be	something	on	his	mind	,
但	什么	烦人	我	是	,	那里	似乎	到	是	某物	在	他的	头脑	,

但令我担忧的是，他似乎心事重重。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrid] . "

and	I	can	see	he	is	worried	.	"
和	我	能	看	他	是	担心	.	"

我看得出来他很担心。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?

"	What	about	?
"	什么	关于	?

“那呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['flɔːrə] , ['simpəθaiz] .

Do	you	know	?	"	asked	Flora	,	sympathizingly	.
做	你	知道	?	"	问	弗洛拉	,	同情地	.

“你知道吗？”弗洛拉同情地问道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [ruːθ] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrk] - ['bæskɪt][ə; eɪ]

"	Well	,	I	can	guess	,	"	Ruth	answered	,	taking	from	a	work	-	basket	a
"	出色地	,	我	能	猜测	,	"	露丝	回答	,	采取	从	一个	工作	-	篮子	一个

['stɑːkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɛmz] ,

stocking	of	Jem's	,
袜	的	杰姆的	,

“嗯，我大概能猜到，”露丝回答道，一边从一个工作篮里拿出杰姆的一只长袜。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɑːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən][æb'stræktɪd] , [mə'kænɪk(ə)l] [weɪ] .

and	beginning	to	darn	it	in	an	abstracted	,	mechanical	way	.
和	开始	到	该死	它	在	一个	摘要	,	机械的	方式	.

并开始以一种抽象的、机械的方式修补它。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " ['fɑːðər] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] — [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ,

"	You	see	,	"	she	continued	,	"	father	married	my	mother	—	my	own	mother	,
"	你	看	,	"	她	持续	,	"	父亲	已婚	我的	母亲	—	我的	自己的	母亲	,

“你看，”她继续说道，“父亲娶了我的母亲——我的亲生母亲，

[aɪ] [miːn] — [ə'genst] [hɜːr; hər] ['perənts] - [wɪʃɪz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər]

I	mean	—	against	her	parents	'	wishes	—	she	was	young	—	and	he	never
我	意思是	—	反对	她	父母	-	愿望	—	她	曾是	年轻的	—	和	他	绝不

[wʊd] [biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

would	be	reconciled	to	them	,
会	是	和解	到	他们	,

我的意思是——违背她父母的意愿——她当时还年轻——而且他永远不会和他们和解。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	they	had	objected	to	him	.
因为	他们	有	反对	到	他	.

因为他们反对他。

['niːðər] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

Neither	would	he	allow	them	to	have	anything	to	do	with	each	other
两者都不	会	他	允许	他们	到	有	任何事物	到	做	和	每个	其他

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

之后，他也不允许他们之间有任何瓜葛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɜːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [meɪd] ['mʌðər] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [broʊk]

He	was	very	stern	,	and	it	all	made	mother	so	unhappy	it	just	broke
他	曾是	非常	船尾	,	和	它	全部	制成	母亲	所以	不开心	它	只是	打破

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

他非常严厉，这让母亲非常难过，心都碎了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

She	died	when	I	was	very	small	.
她	死亡	什么时候	我	曾是	非常	小的	.

她去世的时候我还很小。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] , [sɪns] ['dʒɛmz] ['mæmə] [daɪd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

He	has	told	me	,	since	Jem's	mamma	died	,	he	wished	he	had	tried	to
他	有	讲述	我	,	自从	杰姆的	妈妈	死亡	,	他	希望	他	有	尝试	到

['pæsɪfaɪ][maɪ] ['grænperənts] .

pacify	my	grandparents	.
安抚	我的	祖父母	.

他告诉我，自从杰姆的妈妈去世后，他就一直后悔当初没有试着安抚我的祖父母。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

But	he	had	moved	far	away	from	them	,	and	now	,	if	he	should	die	,
但	他	有	已搬	远的	离开	从	他们	,	和	现在	,	如果	他	应该	死	,

但他已经搬离了他们很远的地方，现在，如果他死了，

[hiː; hi][hæz; həz]['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [liːv] ['dʒɛm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

he	has	nobody	with	whom	to	leave	Jem	and	me	.
他	有	无人	和	谁	到	离开	杰姆	和	我	.

他没有可以托付我和杰姆的人了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [praʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [əˈloʊn] ,

But	he	was	always	so	proud	;	and	now	we	shall	be	all	alone	,
但	他	曾是	总是	所以	自豪的	;	和	现在	我们	将	是	全部	独自的	,

但他总是那么骄傲；而现在，我们将孤身一人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [saɪ] . [-]

"	and	she	gave	a	sorrowful	little	sigh	.	[	76	]
"	和	她	给予	一个	悲伤	小的	叹	.	[	-	]

她轻轻叹了口气，带着一丝悲伤。[76]

" [siː] [hɪr] , [ruːθ] , " [ɪkˈskleɪmd] ['flɔːrə] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .

"	See	here	,	Ruth	,	"	exclaimed	Flora	,	a	sudden	thought	flashing	across	her	mind	.
"	看	这里	,	露丝	,	"	惊呼	弗洛拉	,	一个	突然	想法	闪烁	穿过	她	头脑	.

“你看，露丝，”弗洛拉惊呼道，一个念头突然闪过她的脑海。

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] ? "

"	What	was	your	mother's	name	?	"
"	什么	曾是	你的	母亲的	姓名	?	"

你母亲叫什么名字?

" [ruːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .

"	Ruth	,	it	was	the	same	as	mine	,	"	was	the	reply	.
"	露丝	,	它	曾是	这	相同的	作为	矿	,	"	曾是	这	回复	.

“露丝，跟我的一样。”对方回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][læst] [neɪm] ? "

"	Yes	,	but	what	was	her	last	name	?	"
"	是的	,	但	什么	曾是	她	最后的	姓名	?	"

“是的，但是她的姓是什么？”

" ['bensn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Benson	,	I	think	.	"
"	本森	,	我	思考	.	"

“我想是本森。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['grænperənts] , " [kraɪd] ['flɔːrə] .

"	Well	,	then	,	I	think	I	know	your	grandparents	,	"	cried	Flora	.
"	出色地	,	然后	,	我	思考	我	知道	你的	祖父母	,	"	哭	弗洛拉	.

“那我想我认识你的祖父母了，”弗洛拉喊道。

" [juː; jʊ][duː] ?

"	You	do	?
"	你	做	?

“你做?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wer] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ruːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wei] .
Where ? " returned Ruth , in a puzzled , disjointed way .
在哪里 ? " 返回 露丝 , 在 一个 困惑 , 脱节的 方式 .

“在哪儿？”露丝困惑而语无伦次地回答道。

" ['wɔznt] , [ɔːr] ['iznt] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bensn] ? " [æskt] ['flɔːrə] .
" Wasn't , or isn't , your grandfather named Joseph Benson ? " asked Flora .
" 不是 , 或者 不是 , 你的 祖父 命名 约瑟夫 本森 ? " 问 弗洛拉 .

“你祖父是不是叫约瑟夫·本森？”弗洛拉问道。

" [jes] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['meɪdʒər] ['bensn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Yes , Joseph Major Benson ; but how did you know ? "
" 是的 , 约瑟夫 主要的 本森 ; 但 如何 做过 你 知道 ? "

“是的，约瑟夫·梅杰·本森；但你是怎么知道的？”

" [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Oh , I found out , " was the answer .
" 哦 , 我 成立 出去 , " 曾是 这 回答 .

“哦，我找到了。”对方回答道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "
" And they live just a little way out in the country . "
" 和 他们 居住 只是 一个 小的 方式 出去 在 这 国家 . "

“他们住在离市区不远的乡下。”

" [bʌt; bət] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ? " [pə'sistid] [ruːθ] , [ɪn'kredʒələsli] .
" But , how do you know all that ? " persisted Ruth , incredulously .
" 但 , 如何 做 你 知道 全部 那 ? " 持续 露丝 , 难以置信地 .

“可是，你怎么知道这一切的？”露丝难以置信地追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] . "
" Because I was there yesterday . "
" 因为 我 曾是 那里 昨天 . "

“因为我昨天在那里。”

" [oʊ] , ['flɔːrə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" Oh , Flora , are you sure ?
" 哦 , 弗洛拉 , 是 你 当然 ?

“哦，弗洛拉，你确定吗？”

[dəunt] [reɪz] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] . "
Don't raise my hopes and then disappoint me . "
不 增加 我的 希望 和 然后 辜负 我 . "

别让我抱有希望，然后又让我失望。

" [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['flɔːrə]
" My dear , you will not be disappointed ; I should not like to do that , " said Flora
" 我的 亲爱的 , 你 将要 不是 是 失望的 ; 我 应该 不是 喜欢 到 做 那 , " 说 弗洛拉

,

,

,

“亲爱的，你不会失望的；我也不希望那样，”弗洛拉说。

['greɪvli] ; " [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
gravely ; " but let me tell you , and you can see for yourself .
严重地 ; " 但 让 我 告诉 你 , 和 你 能 看 为了 你自己 .

严肃地说：“但是让我告诉你，你可以自己看看。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [-]
" And then she told the story [77]
" 和 然后 她 讲述 这 故事 [-]

然后她讲述了这个故事[77]

['mɪsɪz] . ['bensn] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] , " [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]
Mrs . Benson had told her , ending with , " So , you see , there can be
太太 . 本森 有 讲述 她 , 结束 和 , " 所以 , 你 看 , 那里 能 是
[noʊ] [mis'teik] .
no mistake .
不 错误 .

本森太太告诉她，最后说道："所以，你看，这绝对不会出错。"

" [ru:θ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" Ruth was delighted , and thanked her friend again and again .
" 露丝 曾是 高兴极了 , 和 谢谢 她 朋友 再次 和 再次 .

露丝非常高兴，并一再感谢她的朋友。

" [dʒʌst] [si:] [haʊ] [gɑ:d] [wɜ:rks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Just see how God works , " she said .
" 只是 看 如何 上帝 作品 , " 她 说 .

"看看上帝是怎么做的吧，"她说。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
" Who can tell what he will bring about .
" WHO 能 告诉 什么 他 将要 带来 关于 .

谁能预料他会带来什么呢?

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
How glad I am !
如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了!

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] ['fɑ:ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] .
I must not tell father anything about it just yet .
我 必须 不是 告诉 父亲 任何事物 关于 它 只是 然而 .

我现在还不能把这件事告诉父亲。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [send] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr]
We must manage to send word to grandfather , and have him here
我们 必须 管理 到 发送 单词 到 祖父 , 和 有 他 这里
[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [tel] .
before we tell .
前 我们 告诉 .

我们必须想办法把消息传给爷爷，并且让他过来之后才能告诉他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['fɑ:ðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [wi:k] . "
It would not do to excite father unnecessarily ; he is so very weak . "
它 会 不是 做 到 激发 父亲 不必要的 ; 他 是 所以 非常 虚弱的 . "

不该无故激怒父亲，他身体很虚弱。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['ru:θi] , " [sed] ['flɔ:rə] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][waɪz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
" That is so , Ruthie , " said Flora ; " you are wise , as usual , in thinking of that
" 那 是 所以 , 露西 , " 说 弗洛拉 ; " 你 是 明智的 , 作为 通常 , 在 思维 的 那
.
:
.

"正是如此，露西，"弗洛拉说；"你一如既往地聪明，想到了这一点。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
I should have done quite differently .
我 应该 有 完毕 相当 不同 .

我本应该采取完全不同的做法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌʃt] [raɪt] [ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] . "

I	should	have	rushed	right	in	at	once	and	told	him	.	"
我	应该	有	匆忙	正确的	在	在	一次	和	讲述	他	.	"

我应该立刻冲进去告诉他。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ænsər] .

"	Not	if	you	had	been	in	my	place	,	"	was	the	gentle	answer	.
"	不是	如果	你	有	到过	在	我的	地方	,	"	曾是	这	温和的	回答	.

“如果你处在我的位置，就不会这么想了，”对方温和地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evər] [sɪns] ['dʒɛmz]

"	You	see	,	I	have	been	accustomed	to	think	about	such	things	ever	since	Jem's
"	你	看	,	我	有	到过	习惯	到	思考	关于	这样的	事物	曾经	自从	杰姆的

['mʌðər] [daɪd] ,

mother	died	,
母亲	死亡	,

“你知道，自从杰姆的母亲去世后，我就一直习惯性地思考这些事情。”

[æz; əz]['fɑːðər] ['nevər] [tʊk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

as	father	never	took	much	interest	in	the	management	of	our	household	affairs	.
作为	父亲	绝不	采取	很多	兴趣	在	这	管理	的	我们的	家庭	事务	.

因为父亲对管理家务事一直不太感兴趣。

" ['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] ,

"	After	some	more	talk	,
"	后	一些	更多的	讲话	,

经过一番交谈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['flɔːrə] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] ['meɪdʒər][dʒoʊ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][sʌn] -

it	was	arranged	that	Flora	should	go	and	bring	Major	Joe	to	see	his	son	-
它	曾是	安排	那	弗洛拉	应该	去	和	带来	主要的	乔	到	看	他的	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	-	law	in	the	morning	,
在	-	法律	在	这	早晨	,

安排好由弗洛拉第二天早上带乔少校去见他的女婿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [frendz] ['pɑːrtɪd] ,

and	then	the	friends	parted	,
和	然后	这	朋友们	分手了	,

然后朋友们就此分别。

['flɔːrə][tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] - [eɪd][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

Flora	to	hurry	home	and	enlist	her	brothers	'	aid	in	her	new	project
弗洛拉	到	匆忙	家	和	入伍	她	兄弟	-	援助	在	她	新的	项目

; [-]

;	[	78	]
;	[	-	]

弗洛拉急忙赶回家，寻求兄弟们的帮助，开始她的新计划；[78]

[ænd; ənd] [ruːθ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	Ruth	to	return	to	the	bedside	of	her	father	,
和	露丝	到	返回	到	这	床头	的	她	父亲	,

露丝回到父亲的床边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊp][ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli] ['iːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

with	the	pleasant	hope	of	not	only	easing	his	mind	,	but	the	feeling	that
和	这	令人愉快的	希望	的	不是	仅有的	缓解	他的	头脑	,	但	这	感觉	那

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ] ,

should	he	die	,
应该	他	死	,

带着一种愉悦的希望，不仅能让他安心，而且觉得万一他死了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ;
she would not be left entirely alone in the world ;
她 会 不是 是 左边 完全 独自的 在 这 世界 ;

她不会完全孤身一人；

[ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
a possibility which she had dreaded more because of her little sister ,
一个 可能性 哪个 她 有 令人恐惧的 更多的 因为 的 她 小的 姐姐 ,
[ðæn; ðən][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] . [-]
than on her own account . [79]
比 在 她 自己的 帐户 . [-]

她害怕这种可能性，更多的是因为她的妹妹，而不是因为她自己。[79]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɔ:r] [rɪ'zʌlts] .
MORE RESULTS .
更多的 结果 .

更多结果。

[wen] ['flɔ:rə] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
WHEN Flora entered the house she found her brothers there before her , and
什么时候 弗洛拉 进入 这 房子 她 成立 她 兄弟 那里 前 她 , 和
[bəuθ] ['veri] ['kwaɪət] .
both very quiet .
两个都 非常 安静的 .

弗洛拉进屋时，发现她的两个兄弟已经在那里了，而且都很安静。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['tʃɪri] ['sɪstər] [æt; ət]
It had grown to be such a pleasant thing to find their cheery sister at
它 有 生长 到 是 这样的 一个 令人愉快的 事物 到 寻找 他们的 欢快的 姐姐 在
[hoʊm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
home when they came in ,
家 什么时候 他们 来了 在 ,

回家看到开朗的妹妹在家，已经成了一件令人愉快的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [kə'menst] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
that they had almost unconsciously commenced to look forward to seeing her
那 他们 有 几乎 不知不觉 开始 到 看 向前 到 看到 她
, [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meri] [vɔɪs] .
, and hearing her merry voice .
, 和 听力 她 欢乐 嗓音 .

他们几乎不知不觉地开始期待见到她，听到她欢快的声音。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skʊ:l] , [ænd; ənd] [felt] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'sprest] ,
They hastened home from school , and felt , but never expressed ,
他们 加快 家 从 学校 , 和 毛毡 , 但 绝不 表达 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
disappointment when she was not there .
失望 什么时候 她 曾是 不是 那里 .

他们放学后匆匆赶回家，虽然在她不在家时感到失望，但从未表现出来。

['flɔ:rə] , [waɪl] [nɑ:t] [jet] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; hər] [frend] [ru:θ] ,
Flora , while not yet so wise and thoughtful as her friend Ruth ,
弗洛拉 , 尽管 不是 然而 所以 明智的 和 周到 作为 她 朋友 露丝 ,

弗洛拉虽然还不如她的朋友露丝那样睿智和深思熟虑，

[wʌz; wəz] ['deɪli] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['juːzɪŋ][ænd; ənd]

was	daily	learning	lessons	of	usefulness	,	and	continually	using	and
曾是	日常的	学习	课程	的	用处	,	和	持续	使用	和

[dɪ'veləpɪŋ] [nuː] ['paʊɝz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['leɪt(ə)nt] ,

developing	new	powers	heretofore	latent	,
发展	新的	权力	此前	潜	,

每天都在学习有用的经验，并不断运用和发展以前未曾觉察的新能力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][tækt] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz]

and	with	her	natural	tact	refrained	from	commenting	upon	many	changes
和	和	她	自然的	策略	克制	从	评论	之上	许多	变化

['iːzəli] [əb'zɜːrvd] ,

easily	observed	,
容易地	观察到	,

她天性矜持，对许多显而易见的改变都避免发表评论。

['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

going	on	in	the	habits	of	her	brothers	.
去	在	在	这	习惯	的	她	兄弟	.

效仿她哥哥们的习惯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [smaɪld] [æt; ət] ['hæri] , [ænd; ənd] [pɪntʃt] ['ælɪks] [ɪr] ['pleɪfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	now	she	simply	smiled	at	Harry	,	and	pinched	Alec's	ear	playfully	,	as	she
和	现在	她	简单地	微笑	在	哈里	,	和	捏	亚历克的	耳朵	嬉戏地	,	作为	她

[pæst] [hɪm; ɪm] .

passed	him	.
通过了	他	.

现在，她只是朝哈利笑了笑，然后经过亚历克身边时，顽皮地捏了捏他的耳朵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][hæt] ,

Then	she	went	to	her	room	to	remove	her	hat	,
然后	她	去	到	她	房间	到	消除	她	帽子	,

然后她回房间摘帽子。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] . [-]

and	hastened	back	to	help	her	mother	with	the	dinner	.	[	80	]
和	加快	后退	到	帮助	她	母亲	和	这	晚餐	.	[	-	]

然后赶紧回去帮妈妈准备晚餐。[80]

[waɪl] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd]

While	putting	the	dishes	on	the	table	she	imparted	her	news	to	Harry	and
尽管	推杆	这	菜肴	在	这	桌子	她	传授	她	消息	到	哈里	和

['ælɪk] ,

Alec	,
亚历克	,

她一边把菜摆上桌，一边把消息告诉了哈里和亚历克。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [trɪps] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['pæntri] .

between	her	trips	from	table	to	pantry	.
之间	她	旅行	从	桌子	到	食品储藏室	.

在她从餐桌到食品储藏室的间隙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

They	were	both	well	pleased	to	have	the	prospect	of	being	able	to	brighten
他们	是	两个都	出色地	高兴	到	有	这	前景	的	存在	有能力的	到	提亮

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['meɪdʒər][dʒoʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensn] .

the	lives	of	Major	Joe	and	Mrs	.	Benson	.
这	生活	的	主要的	乔	和	太太	.	本森	.

他们都非常高兴能够为乔少校和本森太太的生活带来快乐。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['flɔːrə] ['veri] [braɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd] .

They	considered	Flora	very	bright	to	come	to	the	conclusion	she	did	.
他们	经过考虑的	弗洛拉	非常	明亮的	到	来	到	这	结论	她	做过	.

他们认为弗洛拉非常聪明，能够得出这样的结论。

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] [suːn] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælɪk] , ['kɑːnʃəs] ['strɪkən] .

"	I	forgot	all	about	that	story	soon	after	I	heard	it	,	"	said	Alec	,	conscious	stricken	.
"	我	忘了	全部	关于	那	故事	很快	后	我	听到	它	,	"	说	亚历克	,	有意识的	受打击的	.

“我听完那个故事后很快就把它忘得一干二净了，”亚历克恍惚地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] ? "

"	Didn't	you	,	Hal	?	"
"	没有	你	,	哈尔	?	"

“难道不是吗，哈尔？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][dɪd] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	am	afraid	I	did	,	"	laughed	his	brother	.
"	我	是	害怕的	我	做过	,	"	笑了	他的	兄弟	.

“恐怕我的确这么做了，”他哥哥笑着说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	But	what	else	was	there	for	me	to	do	?
"	但	什么	别的	曾是	那里	为了	我	到	做	?

但我还能做什么呢?

[aɪ] [nuː] [noʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [help] , [æz; əz]['flɔːrə][dɪd] . "

I	knew	no	way	in	which	I	might	help	,	as	Flora	did	.	"
我	知道	不	方式	在	哪个	我	可能	帮助	,	作为	弗洛拉	做过	.	"

我完全不知道自己能像弗洛拉那样做些什么来帮忙。

" [ðæts] [soʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['ælɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [toʊn] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

"	That's	so	,	"	rejoined	Alec	,	in	a	relieved	tone	,	willing	to	share	in	his	brother's
"	那就是	所以	,	"	重新加入	亚历克	,	在	一个	松了口气	语气	,	愿意的	到	分享	在	他的	兄弟

[self] - [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

self	-	absolution	.
自己	-	赦免	.

“的确如此，”亚历克如释重负地重新说道，他愿意与哥哥一同宽恕自己。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]

"	Of	course	neither	of	you	could	have	done	anything	,	for	you	did	not	know
"	的	课程	两者都不	的	你	可以	有	完毕	任何事物	,	为了	你	做过	不是	知道

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“当然，你们两个都做不了什么，因为你们不认识露丝。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['flɔːrə] ,

But	tell	me	,	what	will	be	best	to	do	?	"	asked	Flora	,
但	告诉	我	,	什么	将要	是	最好的	到	做	?	"	问	弗洛拉	,

“但是告诉我，最好的办法是什么呢？”弗洛拉问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

pausing	with	a	dish	she	was	carrying	to	the	table	.
暂停	和	一个	盘子	她	曾是	携带	到	这	桌子	.

她端着盘子走向餐桌，然后停了下来。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	I	know	,	"	said	Harry	.
"	我	知道	,	"	说	哈里	.

“我知道，”哈利说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [deɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

"	To	-	morrow	is	Saturday	and	market	day	also	,
"	到	-	明天	是	周六	和	市场	天	还	,

“明天是星期六，也是集市日。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['meɪdʒər][dʒoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

and	we	all	can	go	and	see	Major	Joe	in	his	stall	,
和	我们	全部	能	去	和	看	主要的	乔	在	他的	摊位	,

我们都可以去乔少校的摊位看看他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] .

and	tell	him	what	we	have	heard	,	and	what	we	think	.
和	告诉	他	什么	我们	有	听到	,	和	什么	我们	思考	.

告诉他我们听到了什么，以及我们的想法。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] ,

If	he	is	interested	,
如果	他	是	感兴趣的	,

如果他有兴趣的话，

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɔːl] [waɪl] [hiː; hi][goʊz][ænd; ənd] [siːz] [ruːθ] . "

one	of	us	can	stay	at	his	stall	while	he	goes	and	sees	Ruth	.	"
一	的	我们	能	停留	在	他的	摊位	尽管	他	去	和	看到	露丝	.	"

我们当中可以有一人留在他的摊位，让他去见露丝。

" [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [-]

"	How	glad	he	will	be	;	and	how	glad	I	am	,	"	said	[	81	]
"	如何	高兴的	他	将要	是	;	和	如何	高兴的	我	是	,	"	说	[	-	]

“他会多么高兴啊；我也会多么高兴啊，”[81]

['flɔːrə] .

Flora	.
弗洛拉	.

弗洛拉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm][tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][noʊ]

"	It	would	be	dreadful	for	Ruth	and	poor	little	Jem	to	be	left	with	no
"	它	会	是	可怕	为了	露丝	和	贫穷的	小的	杰姆	到	是	左边	和	不

[wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	to	take	care	of	them	.
一	到	拿	关心	的	他们	.

“如果露丝和可怜的小杰姆无人照顾，那将是多么可怕的事情啊。”

" [ðʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Thus	the	question	was	decided	.
"	因此	这	问题	曾是	决定	.

“因此，这个问题就此有了答案。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['meɪdʒər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	next	morning	Major	Joe	was	surprised	by	a	visit	from	all	three	of	his
这	下一个	早晨	主要的	乔	曾是	惊讶	经过	一个	访问	从	全部	三	的	他的

[jʌŋ] [frendz] ,

young	friends	,
年轻的	朋友们	,

第二天早上，乔少校的三位年轻朋友都来拜访他，这让他感到很意外。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm]

and	none	the	less	delighted	to	see	them	,	however	,	because	they	came
和	没有任何	这	较少的	高兴极了	到	看	他们	,	然而	,	因为	他们	来了

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

尽管如此，见到他们还是很高兴，因为他们是意外来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

and	he	gave	them	a	hearty	welcome	.
和	他	给予	他们	一个	爽朗	欢迎	.

他热情地欢迎了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

It	was	understood	beforehand	that	Flora	was	to	be	the	one	to	open	the	subject	,
它	曾是	理解	预先	那	弗洛拉	曾是	到	是	这	一	到	打开	这	主题	,

事先约定由弗洛拉来开启这个话题。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

and	explain	matters	.
和	解释	事情	.

并解释相关事宜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz]['ælɪk] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

She	did	not	tell	everything	at	once	,	as	Alec	thought	she	ought	to	do	,
她	做过	不是	告诉	一切	在	一次	,	作为	亚历克	想法	她	应该	到	做	,

她并没有像亚历克认为的那样，一次性把所有事情都说出来。

[bʌt; bət] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [weɪ] .

but	approached	the	object	of	their	visit	in	a	delicate	way	.
但	接近	这	目的	的	他们的	访问	在	一个	精美的	方式	.

但他们以委婉的方式接近了此行的目的。

" ['meɪdʒər][dʒoʊ] ; [ges] [wʌt] [brɔːt] [juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Major	Joe	;	guess	what	brought	us	here	to	-	day	.	"
"	主要的	乔	;	猜测	什么	带来	我们	这里	到	-	天	.	"

“乔少校，猜猜今天是什么事把我们引到这里来了？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] [tə'geðər] ,

"	I'm	sure	I	can't	say	,	"	answered	the	old	man	,	rubbing	his	rough	hands	together	,
"	我是	当然	我	不能	说	,	"	回答	这	老的	男人	,	擦	他的	粗糙的	双手	一起	,

“我肯定不能说，”老人一边搓着粗糙的双手一边回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] .

with	a	beaming	smile	.
和	一个	光芒四射	微笑	.

脸上带着灿烂的笑容。

" ['meɪbi] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ? "

"	Maybe	to	see	your	old	friend	?	"
"	或许	到	看	你的	老的	朋友	?	"

“或许是想见见你的老朋友？”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] ,

"	To	be	sure	;	we're	always	glad	to	do	that	,	"	replied	Flora	,
"	到	是	当然	;	是	总是	高兴的	到	做	那	,	"	回复	弗洛拉	,

“当然，我们一直很乐意这样做，”弗洛拉回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

as	she	placed	the	little	bunches	of	parsley	and	thyme	in	more	perfect	order	.
作为	她	放置	这	小的	成捆	的	香菜	和	百里香	在	更多的	完美的	命令	.

她将一小束一小束的欧芹和百里香摆放得更加整齐。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	We	have	come	for	something	else	.
"	我们	有	来	为了	某物	别的	.

我们另有目的。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Something	very	important	,	"	she	added	,
某物	非常	重要的	,	"	她	额外	,

“一件非常重要的事，”她补充道。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒər][dʒoʊ][hæd; həd][noʊ][ˌkjʊri'ɑ:səti][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['erənd]

seeing	that	Major	Joe	had	no	curiosity	as	to	the	nature	of	their	errand
看到	那	主要的	乔	有	不	好奇心	作为	到	这	自然	的	他们的	差事

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

看来乔少校对他们带着他来的使命的性质毫无兴趣。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

"	What	would	you	say	if	I	told	you	we	had	found	somebody	who	belongs	to
"	什么	会	你	说	如果	我	讲述	你	我们	有	成立	某人	WHO	属于	到

[ju:; jʊ] ? " [-]

you	?	"	[	82	]
你	?	"	[	-	]

“如果我告诉你我们找到了属于你的人，你会怎么说？”[82]

" [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæn] .

"	To	me	?	"	queried	the	puzzled	man	.
"	到	我	?	"	查询	这	困惑	男人	.

“对我来说？”困惑的男人问道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] . "

"	I	don't	see	how	you	could	do	that	.	"
"	我	不	看	如何	你	可以	做	那	.	"

“我不明白你怎么能做到这一点。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , " [sed] ['flɔ:rə] .

"	Yes	,	but	I	have	,	"	said	Flora	.
"	是的	,	但	我	有	,	"	说	弗洛拉	.

“是的，但我已经有了，”弗洛拉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

" [ðə; ði][oʊld]['meɪdʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtɪŋli] .

"	The	old	major	shook	his	head	doubtingly	.
"	这	老的	主要的	摇晃	他的	头	怀疑地	.

老少校怀疑地摇了摇头。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ,

"	And	I	want	you	to	come	with	me	and	see	if	what	I	said	is	not	true	,
"	和	我	想	你	到	来	和	我	和	看	如果	什么	我	说	是	不是	真的	,

“我想让你跟我一起去看看，我说的是不是真的。”

" [pə'sistid] ['flɔ:rə] , ['koʊksɪŋli] .

"	persisted	Flora	,	coaxingly	.
"	持续	弗洛拉	,	哄骗地	.

“弗洛拉坚持不懈地哄着我。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " ['kwestʃənd] ['meɪdʒər][dʒoʊ][ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	But	how	can	I	?	"	questioned	Major	Joe	in	reply	.
"	但	如何	能	我	?	"	被质问	主要的	乔	在	回复	.

“可是我怎么能做到呢？”乔少校反问道。

" [aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [maɪ][stɔ:l] — [hu:] [wʊd] [weɪt][ɑ:n][maɪ]['kʌstəmərz] ? "
" I cannot leave my stall — who would wait on my customers ? "
" 我 不能 离开 我的 摊位 — WHO 会 等待 在 我的 顾客 ? "

“我不能离开我的摊位——谁来招待我的顾客呢？”

" [waɪ] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][rɪ'tɜ:rn] , " [æskt] ['hæri] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" Why not let me take charge until you return , " asked Harry , speaking for the
" 为什么 不是 让 我 拿 收费 直到 你 返回 , " 问 哈里 , 请讲 为了 这
[fɜ:rst][taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

“在你回来之前，为什么不让我来负责呢？”哈利第一次开口问道。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][help] , " ['ædɪd] ['ælɪk] .
" And I can help , " added Alec .
" 和 我 能 帮助 , " 额外 亚历克 .

“我也可以帮忙，”亚历克补充道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [its] [ɔ:l] [fɪkst] , " [sed] ['flɔ:rə] .
" Now you see it's all fixed , " said Flora .
" 现在 你 看 它是 全部 固定的 , " 说 弗洛拉 .

“现在你看，一切都解决了，”弗洛拉说。

" ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [ˌju: 'es] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['hæri] ,
" Surely you're not afraid to trust us , are you ? " asked Harry ,
" 一定 你是 不是 害怕的 到 相信 我们 , 是 你 ? " 问 哈里 ,

“你肯定不会害怕信任我们吧？”哈利问道。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
as he saw his old friend still undecided .
作为 他 锯 他的 老的 朋友 仍然 未决定 .

因为他看到老朋友仍然犹豫不决。

" [noʊ] , [noʊ] ; [its] [nɑ:t] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['oʊnli] — — "
" No , no ; it's not that , my boy ; only — — "
" 不 , 不 ; 它是 不是 那 , 我的 男生 ; 仅有的 — — "

“不，不，孩子，不是那样的；只是——”

" ['oʊnli] ['nʌθɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔ:rə] , ['læfɪŋli] .
" Only nothing , " interrupted Flora , laughingly .
" 仅有的 没有什么 , " 中断 弗洛拉 , 笑着 .

“什么也没有，”弗洛拉笑着打断道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" You must come , so say no more about it .
" 你 必须 来 , 所以 说 不 更多的 关于 它 .

你必须来，所以不要再多说了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd]
" And she caught his arm and led him away , an unwilling and
" 和 她 捕捉 他的 手臂 和 引领 他 离开 , 一个 不情愿 和
[ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ['kæptɪv] .
unbelieving captive .
不信者 俘虏 .

“她抓住他的胳膊，把他带走了，他是一个不情愿且不相信的俘虏。”

[ru:θ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['flɔ:rəz] ['dʒent(ə)l][tæp] .
Ruth opened the door in answer to Flora's gentle tap .
露丝 打开 这 门 在 回答 到 植物群 温和的 轻敲 .

听到弗洛拉轻轻敲门声，露丝打开了门。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

The	latter	could	no	longer	restrain	her	impatience	.
这	后者	可以	不	更长	抑制	她	不耐烦	.

后者再也无法抑制自己的不耐烦。

" [naʊ] , ['meɪdʒər][dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔːftli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [-]

"	Now	,	Major	Joe	,	"	she	exclaimed	,	softly	,	for	fear	of	[	83	]
"	现在	,	主要的	乔	,	"	她	惊呼	,	轻轻	,	为了	害怕	的	[	-	]

“现在，乔少校，”她轻声说道，因为害怕[83]

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , " [huːm] [dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['soʊbərˌsaɪdz][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] ?

disturbing	the	sick	man	,	"	whom	does	this	little	sobersides	remind	you	of	?
令人不安	这	生病的	男人	,	"	谁	做	这	小的	清醒的	提醒	你	的	?

打扰病人，“这小块酒让你想起了谁？”

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] ['mænər]

"	At	first	the	old	man	looked	from	one	to	the	other	in	a	bewildered	manner
"	在	第一的	这	老的	男人	看起来	从	一	到	这	其他	在	一个	困惑	方式

.

:

.

“起初，老人茫然地看着他们俩。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['ruːθs] [feɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

Then	his	eyes	rested	on	Ruth's	face	long	and	attentively	.
然后	他的	眼睛	休息	在	露丝的	脸	长的	和	认真地	.

然后，他的目光长时间、专注地停留在露丝的脸上。

[ðə; ði] [terz] ['gæðərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] ,

The	tears	gathered	,	and	he	involuntarily	held	out	his	hand	,	and	said	,	softly	,
这	眼泪	聚集	,	和	他	不由自主	握住	出去	他的	手	,	和	说	,	轻轻	,

" ['ruːθi] .

"	Ruthie	.
"	露西	.

眼泪涌上眼眶，他不由自主地伸出手，轻声说道：“露西。”

" ['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ruːθ] , ['prɑːbəbli] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] ,

"	Scarcely	realizing	what	she	was	doing	,	Ruth	,	probably	drawn	by	the	tender	,
"	几乎	意识到	什么	她	曾是	正在做	,	露丝	,	大概	绘制	经过	这	投标	,

“露丝几乎没有意识到自己在做什么，可能是被温柔的……”

['lʌvɪŋ] [toʊn] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [pʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

loving	tone	that	touched	her	heart	,	put	her	own	in	it	.
爱	语气	那	感动	她	心	,	放	她	自己的	在	它	.

充满爱意的语气触动了她的心，让她感同身受。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Who	is	she	?
"	WHO	是	她	?

她是谁?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət]['flɔːrə] .

What	does	it	all	mean	?	"	asked	the	major	,	looking	helplessly	at	Flora	.
什么	做	它	全部	意思是	?	"	问	这	主要的	,	寻找	无助地	在	弗洛拉	.

“这一切到底意味着什么？”少校无助地看着弗洛拉问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['ænsər] ['flɔːrə] , ['sɔːftli] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['truːli] ['ruːθi] .

"	It	means	,	"	answered	Flora	,	softly	,	"	that	this	is	truly	Ruthie	.
"	它	方法	,	"	回答	弗洛拉	,	轻轻	,	"	那	这	是	真的	露西	.

“这意味着，”弗洛拉轻声回答，“这真的是露丝。”

[nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [ruːθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] — [jʊr; jər][grænd] - ['dɔːtər]

Not	your	own	Ruth	,	but	her	daughter	and	namesake	—	your	grand	-	daughter
不是	你的	自己的	露丝	,	但	她	女儿	和	同名者	—	你的	盛大	-	女儿

[ruːθ] . "

Ruth	.	"
露丝	.	"

不是你自己的露丝，而是她的女儿，也是和她同名的人——你的孙女露丝。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

“是这样吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[dəunt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eint] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Don't	say	so	if	you	ain't	,	"	pleaded	the	old	man	.
不	说	所以	如果	你	不是	,	"	恳求	这	老的	男人	.

“如果你不是，就别这么说，”老人恳求道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['flɔːrəz] [maɪnd] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	then	the	thought	flashed	across	Flora's	mind	that	perhaps	after	all	she	was
和	然后	这	想法	闪光灯	穿过	植物群	头脑	那	也许	后	全部	她	曾是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

这时，弗洛拉脑海中突然闪过一个念头：或许她终究还是错了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	had	only	brought	her	old	friend	there	to	be	disappointed	.
和	有	仅有的	带来	她	老的	朋友	那里	到	是	失望的	.

她带老朋友来这里只是为了让她失望。

" [ruːθ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] ,

"	Ruth	dear	,	"	she	said	,	dropping	into	a	chair	,	weakened	by	the	very	thought	,
"	露丝	亲爱的	,	"	她	说	,	下降	进入	一个	椅子	,	减弱	经过	这	非常	想法	,

“亲爱的露丝，”她说着，瘫坐在椅子上，光是想到这一点就让她感到虚弱。

" [tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ; [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	tell	him	—	tell	him	all	about	yourself	;	your	mother's	name	,	and	everything	.
"	告诉	他	—	告诉	他	全部	关于	你自己	;	你的	母亲的	姓名	,	和	一切	.

“告诉他——把你自己的一切都告诉他；你母亲的名字，以及所有的一切。”

[duː] , [pliːz] , [kwɪk] ! " [-]

Do	,	please	,	quick	!	"	[	84	]
做	,	请	,	快的	!	"	[	-	]

请快点！[84]

[ruːθ] [toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðɚz] [laɪf] ,

Ruth	told	the	history	of	her	dead	mother's	life	,
露丝	讲述	这	历史	的	她	死的	母亲的	生活	,

露丝讲述了她已故母亲的一生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

as	she	had	heard	it	from	her	own	lips	.
作为	她	有	听到	它	从	她	自己的	嘴唇	.

因为她亲耳听到过。

['i:gərli] ['meɪdʒər][dʒoʊ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] , [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]

Eagerly	Major	Joe	listened	,	and	when	she	was	through	,	he	held	out	his	arms
急切地	主要的	乔	听着	,	和	什么时候	她	曾是	通过	,	他	握住	出去	他的	武器

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] :

to	her	,	saying	:
到	她	,	说	:

乔少校认真地听着，等她说完后，他张开双臂迎接她，说道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [pʊr] ['ru:θs] ['dɔ:tər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	You	are	my	poor	Ruth's	daughter	, "	and	the	tears	prevented	him	from
"	你	是	我的	贫穷的	露丝的	女儿	, "	和	这	眼泪	阻止	他	从

['ædɪŋ] [mɔ:r] .

adding	more	.
添加	更多的	.

“你是我的可怜的露丝的女儿，”泪水让他无法再说下去。

[ru:θ] [ænd; ənd]['flɔ:rə] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] : [ru:θ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Ruth	and	Flora	wiped	their	eyes	in	sympathy	:	Ruth	rejoicing	in	the	possession	of
露丝	和	弗洛拉	擦拭	他们的	眼睛	在	同情	:	露丝	欢欣鼓舞	在	这	拥有	的

[ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] ;

a	grandfather	;
一个	祖父	;

露丝和弗洛拉同情地擦了擦眼泪：露丝为拥有祖父而感到高兴；

['flɔ:rə] , [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ru:θ] .

Flora	,	that	provision	was	thus	made	for	Ruth	.
弗洛拉	,	那	条款	曾是	因此	制成	为了	露丝	.

弗洛拉，这就是为露丝所做的安排。

[ðɪs] ['tɪrfl] ['tri:oʊ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['dʒɛm] ,

This	tearful	trio	was	interrupted	a	moment	later	by	the	entrance	of	Jem	,
这	内牛满面	三人组	曾是	中断	一个	片刻	之后	经过	这	入口	的	杰姆	,

这三个泪流满面的人这时杰姆走了进来，打断了他们的对话。

['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['poʊki] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

carrying	her	doll	under	one	arm	,	and	her	beloved	Pokey	under	the	other	.
携带	她	玩具娃娃	在下面	一	手臂	,	和	她	心爱	狱	在下面	这	其他	.

她一手抱着娃娃，一手抱着心爱的波奇。

" [waɪ] , [ru:θ] [rʌd] , [aɪm] - [æt; ət][ju:; jʊ] , [hʌgɪŋ] [ə; eɪ][oʊld] ['mɑ:rkɪt] [mæn] !

"	Why	,	Ruth	Rudd	,	I'm	extonished	at	you	,	hugging	a	old	market	man	!
"	为什么	,	露丝	鲁德	,	我是	-	在	你	,	拥抱	一个	老的	市场	男人	!

“哎呀，露丝·鲁德，你竟然拥抱一个老市场商人，真是让我大吃一惊！”

" [ænd; ənd]['dʒɛm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌdɪsə'pru:vl] .

"	and	Jem	looked	at	her	sister	with	unbounded	disapproval	.
"	和	杰姆	看起来	在	她	姐姐	和	无界	不赞成	.

杰姆用无比鄙夷的眼神看着她的妹妹。

" [hʌʃ] ['dʒɛm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][tɔ:k][soʊ] , " [sed] [ru:θ] .

"	Hush	Jem	,	you	must	not	talk	so	,	"	said	Ruth	.
"	嘘	杰姆	,	你	必须	不是	讲话	所以	,	"	说	露丝	.

“嘘，杰姆，你不能这么说，”露丝说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['grænfɑ:ðər] . "

"	This	is	our	grandfather	.	"
"	这	是	我们的	祖父	.	"

这是我们的祖父。

" [nɑːt] [maɪn] , " [rɪˈtɜːrnd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['dʒɛm] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Not mine , " returned matter - of - fact Jem , standing still in the middle of the
" 不是 矿 , " 返回 事情 - 的 - 事实 杰姆 , 常设 仍然 在 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“不是我的，”杰姆一本正经地回答道，他仍然站在房间中央。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
and looking suspiciously at the visitor .
和 寻找 可疑地 在 这 游客 .

他狐疑地打量着来访者。

" [nɑːt] [maɪn] .
" Not mine .
" 不是 矿 .

不是我的。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt] [wʌn] . "
I never had any , and don't want one . "
我 绝不 有 任何 , 和 不 想 一 . "

我从来没得过，也不想要。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] ['meɪdʒər][dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈfaɪənt]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['duːbiəsli] . [-
" Who is this ? " asked Major Joe , looking at the defiant little figure dubiously . [85
" WHO 是 这 ? " 问 主要的 乔 , 寻找 在 这 桀骜不驯 小的 数字 可疑地 . [-
]
]
]

“这是谁？”乔少校疑惑地看着这个桀骜不驯的小身影问道。[85]

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [hæf] - ['sɪstər] , " ['ænsər] [ruːθ] .
" She is my half - sister , " answered Ruth .
" 她 是 我的 一半 - 姐姐 , " 回答 露丝 .

“她是我同父异母的妹妹，”露丝回答道。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [eint] ['ruːθs] [tʃaɪld] ,
" Well , well , " said her grandfather , " she ain't Ruth's child ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 她 祖父 , " 她 不是 露丝的 孩子 ,

“哦，哦，”她祖父说，“她不是露丝的孩子。”

[soʊ] [aɪv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] , [ruːθ] .
so I've no call to take her when I take you , Ruth .
所以 我已经 不 称呼 到 拿 她 什么时候 我 拿 你 , 露丝 .

所以，我带你走的时候，没有理由带走她，露丝。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] . "
Her father can send her to his own people . "
她 父亲 能 发送 她 到 他的 自己的 人们 . "

她父亲可以把她送到他自己的族人那里去。

" [ðen] , ['grænfɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [ruːθ] , ['sædli] , [bʌt; bət] ['fɜːrmli] .
" Then , grandfather , I cannot go with you , " said Ruth , sadly , but firmly .
" 然后 , 祖父 , 我 不能 去 和 你 , " 说 露丝 , 令人遗憾的是 , 但 牢牢 .

“那么，爷爷，我不能和您一起去了。”露丝悲伤但坚定地说。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] ['dʒɛm] . "
" I will never leave Jem . "
" 我 将要 绝不 离开 杰姆 . "

我永远不会离开杰姆。

" [ruːθ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

" Ruth , you're not going to leave me , are you ? " cried the little girl .

" 露丝 , 你是 不是 去 到 离开 我 , 是 你 ? " 哭 这 小的 女孩 .

“露丝，你不会离开我的吧？”小女孩哭着说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .

" No , indeed , dear , I shall not leave you .

" 不 , 的确 , 亲爱的 , 我 将 不是 离开 你 .

“不，亲爱的，我绝不会离开你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['grænpɑː] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .

It was not very nice for you to speak of grandpa as you did just now .

它 曾是 不是 非常 好的 为了 你 到 说话 的 爷爷 作为 你 做过 只是 现在 .

你刚才那样谈论爷爷，实在不太礼貌。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] .

You should always be polite to an old person .

你 应该 总是 是 有礼貌的 到 一个 老的 人 .

对待老人一定要有礼貌。

[rɪ'membər] [ðɪs] , ['dʒɛm] . "

Remember this , Jem . "

记住 这 , 杰姆 . "

记住这一点，杰姆。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['dʒɛm] , [dɪ'faɪəntli] .

" I don't care , " said Jem , defiantly .

" 我 不 关心 , " 说 杰姆 , 公然挑衅 .

“我不在乎，”杰姆挑衅地说。

" ['hiːz] ['hɔːrɪd] .

" He's horrid .

" 他是 可怕的 .

他太可怕了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] - [sɛpt] ['fɑːðər] ,

He wants to take you away , and you're all I've got ' cept father ,

他 想要 到 拿 你 离开 , 和 你是 全部我已经 得到 - 除外 父亲 ,

他想带走你，除了父亲，你就是我的一切了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['ruːθs] [ɑːrmz] .

and — and he's going to die , " she sobbed , hiding her face in Ruth's arms .

和 — 和 他是 去 到 死 , " 她 啜泣 , 隐藏 她 脸 在 露丝的 武器 .

“而且——而且他要死了，”她抽泣着说，把脸埋在露丝的怀里。

" [dəunt][kraɪ] , ['dʒɛm] .

" Don't cry , Jem .

" 不 哭 , 杰姆 .

“别哭，杰姆。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

I will not leave my little sister .

我 将要 不是 离开 我的 小的 姐姐 .

我不会离开我的妹妹。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? "

What could I do without you ? "

什么 可以 我 做 没有 你 ? "

没有你我该怎么办？

" [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['ruːθs] ['grænfɑːðər] [wəʊnt] [pɑːrt] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ]

"	No	,	no	,	little	one	,	Ruth's	grandfather	won't	part	you	,	if	you're	so	fond	of	each
"	不	,	不	,	小的	一	,	露丝的	祖父	惯于	部分	你	,	如果	你是	所以	喜爱	的	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

“不，不，小家伙，如果你们彼此如此喜爱，露丝的祖父不会让你们分开的。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['tʃaɪldz] [hed] , ['suːðɪŋli] .

"	And	the	major	came	over	and	patted	the	sobbing	child's	head	,	soothingly	.
"	和	这	主要的	来了	超过	和	轻拍	这	啜泣	孩子的	头	,	舒缓地	.

“少校走了过来，轻轻拍了拍哭泣孩子的头，安抚他。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [tuː] ['tendər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [dɪ'stres] ,

His	was	too	tender	a	heart	to	withstand	the	sight	of	a	child	in	distress	,
他的	曾是	也	投标	一个	心	到	经受	这	视线	的	一个	孩子	在	痛苦	,

他心肠太软，不忍心看到孩子受苦。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɛmz] [-]

so	it	was	soon	settled	that	he	was	to	be	Jem's	[	86	]
所以	它	曾是	很快	定居	那	他	曾是	到	是	杰姆的	[	-	]

因此很快就决定他将成为杰姆的[86]

['grænfɑːðər] ['ɔːlsoʊ] ,

grandfather	also	,
祖父	还	,

祖父也是

[wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

which	arrangement	was	accepted	by	the	little	girl	as	readily	as	she	had
哪个	安排	曾是	公认	经过	这	小的	女孩	作为	容易	作为	她	有

[rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

rejected	the	idea	a	moment	before	.
拒绝	这	主意	一个	片刻	前	.

小女孩欣然接受了这个安排，就像她刚才拒绝这个想法一样。

[ðen] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] ['veri] ['tendər] [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

Then	the	major	,	his	heart	made	very	tender	by	memories	of	the	past	,
然后	这	主要的	,	他的	心	制成	非常	投标	经过	回忆	的	这	过去的	,

少校，因过往的回忆而心绪难平，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] .

was	ready	to	visit	the	invalid	.
曾是	准备好	到	访问	这	无效的	.

准备去探望病人。

[dʒɑːn] [rʌd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [mæn] ,

John	Rudd	had	always	been	a	quiet	man	,
约翰	鲁德	有	总是	到过	一个	安静的	男人	,

约翰·鲁德一直是个沉默寡言的人。

[bʌt; bət] ['wɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [wət'evər] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

but	willful	and	determined	to	succeed	in	whatever	he	undertook	.
但	任性的	和	决定	到	成功	在	任何	他	承担	.

但他意志坚定，决心无论做什么都要取得成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bæd] [æt; ət] [hɑːrt] ,

He	was	not	bad	at	heart	,
他	曾是	不是	坏的	在	心	,

他本性并不坏。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ækt][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['ɑːbstɪnəsi]

and	when	a	wrong	act	was	committed	it	was	invariably	caused	by	obstinacy
和	什么时候	一个	错误的	行为	曾是	坚定的	它	曾是	总是	导致	经过	固执

.

:

.

而当发生错误行为时，总是由于固执己见造成的。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kwɪkli] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

He	usually	quickly	repented	of	his	course	,	and	made	all	reparation	in	his
他	通常	迅速地	悔改	的	他的	课程	,	和	制成	全部	赔偿	在	他的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他通常会很快对自己的行为感到后悔，并尽其所能做出补偿。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensn] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]

Knowing	that	Mr	.	and	Mrs	.	Benson	did	not	like	him	as	well	as	he
会心	那	先生	.	和	太太	.	本森	做过	不是	喜欢	他	作为	出色地	作为	他

[hæd; həd] [hoʊpt] ,

had	hoped	,
有	希望	,

他知道本森夫妇并不像他希望的那样喜欢他，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ruːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

he	determined	to	marry	Ruth	,	and	to	prohibit	all	intercourse	with	her
他	决定	到	结婚	露丝	,	和	到	禁止	全部	交往	和	她

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他决心娶露丝为妻，并禁止与她的家人有任何往来。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tə'neɪʃəsli] [held] [tuː; tə]

In	everything	else	he	was	thoroughly	honorable	,	but	he	tenaciously	held	to
在	一切	别的	他	曾是	彻底	光荣的	,	但	他	顽强地	握住	到

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

在其他所有方面，他都堪称正直，但在这一点上，他却始终坚持己见。

[ruːθ] ['bensn] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'voʊtɪdli] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [ɔːr][dɪd][wʌz; wəz]

Ruth	Benson	,	loving	him	devotedly	,	and	believing	all	he	said	or	did	was
露丝	本森	,	爱	他	虔诚地	,	和	相信	全部	他	说	或者	做过	曾是

[ɪn'fæləbl] ,

infallible	,
绝对正确	,

露丝·本森全心全意地爱着他，并相信他说的或做的一切都绝对正确。

[ɪm'plɪsɪtli] [əu'beid] [ðɪs] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

implicitly	obeyed	this	strange	request	without	a	question	,
隐式地	服从	这	奇怪的	要求	没有	一个	问题	,

他没有质疑，就默默地服从了这个奇怪的要求。

[ænd; ənd] ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] .

and	neither	did	she	hear	of	or	from	her	parents	.
和	两者都不	做过	她	听到	的	或者	从	她	父母	.

她既没有收到父母的消息，也没有听到他们的任何消息。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'nesəseri] ['sækrɪfaɪs] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,

That	the	unnecessary	sacrifice	did	not	add	to	her	happiness	,
那	这	不必要	牺牲	做过	不是	添加	到	她	幸福	,

这种不必要的牺牲并没有给她带来幸福。

[wʌz; wəz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [friː] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [weɪz] , [ænd; ənd]

was	proven	by	the	fact	that	she	lost	her	free	,	light	-	hearted	ways	,	and
曾是	已证实	经过	这	事实	那	她	丢失的	她	自由的	,	光	-	心地	方式	,	和

[bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

became	quiet	and	melancholy	,
成为	安静的	和	忧郁	,

她失去了自由自在、无忧无虑的性格，变得沉默寡言、忧郁寡欢，这证明了这一点。

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] .

after	a	year	or	two	of	married	life	.
后	一个	年	或者	二	的	已婚	生活	.

结婚一两年后。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [-]

Her	husband	was	[	87	]
她	丈夫	曾是	[	-	]

她的丈夫是[87]

[praʊd] — [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

proud	—	too	proud	to	admit	that	he	had	made	a	mistake	,
自豪的	—	也	自豪的	到	承认	那	他	有	制成	一个	错误	,

他骄傲自大，不肯承认自己犯了错误。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] ,

until	it	was	too	late	for	such	an	admission	to	do	any	good	,
直到	它	曾是	也	晚的	为了	这样的	一个	入学	到	做	任何	好的	,

直到为时已晚，这样的承认再无益处。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪmseɪk] , [ruːθ] .

and	so	after	a	few	years	she	died	,	leaving	behind	her	little	namesake	,	Ruth	.
和	所以	后	一个	很少	年	她	死亡	,	离开	在后面	她	小的	同名者	,	露丝	.

几年后她去世了，留下了一个和她同名的小女儿露丝。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	seemed	to	have	transmitted	to	the	child	in	a	large	measure	her	own
她	似乎	到	有	传输	到	这	孩子	在	一个	大的	措施	她	自己的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

disposition	,
处置	,

她似乎很大程度上把自己的性格遗传给了孩子。

[fɔːr; fər] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪv] , ['saɪlənt] , ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

for	Ruth	was	always	a	grave	,	silent	,	little	thing	,	entirely	unlike	other	children	,
为了	露丝	曾是	总是	一个	严重	,	沉默的	,	小的	事物	,	完全	与此不同	其他	孩子们	,

因为露丝一直是个严肃、沉默寡言的小女孩，与其他孩子完全不同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第4/7页

[ænd; ənd] [kwaɪt] [oʊld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['jɪrz] .

and	quite	old	for	her	years	.
和	相当	老的	为了	她	年	.

她年纪比实际年龄要大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪs] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tempər] ,

It	was	nice	too	,	she	possessed	such	a	sweet	disposition	and	even	temper	,
它	曾是	好的	也	,	她	拥有	这样的	一个	甜的	处置	和	甚至	脾气	,

她人也很好，性格温柔，脾气温和。

[fɔːr; fər] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] ,

for	when	her	father	brought	home	a	new	mother	for	the	little	Ruth	,
为了	什么时候	她	父亲	带来	家	一个	新的	母亲	为了	这	小的	露丝	,

当她父亲给小露丝带回一位新妈妈时，

['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊm] ,

many	changes	were	made	in	the	home	,
许多	变化	是	制成	在	这	家	,

家中进行了许多改动，

[ænd; ənd] [greɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔːrd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ruːθs] ['piːsf(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	great	would	have	been	the	discord	but	for	Ruth's	peaceful	characteristics	.
和	伟大的	会	有	到过	这	Discord	但	为了	露丝的	和平	特征	.

若非露丝性情温和，恐怕会引发更大的纷争。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] , [dʒɑːn] [rʌd] [muːvd] [tuː; tə] ['bɑːrtənˌvɪl] , ['weðər] [fɔːr; fər]

Shortly	after	his	second	marriage	,	John	Rudd	moved	to	Bartonville	,	whether	for
不久	后	他的	第二	婚姻	,	约翰	鲁德	已搬	到	巴顿维尔	,	无论	为了

['bɪznəs] ['oʊpənɪŋz] ,

business	openings	,
商业	开口	,

第二次结婚后不久，约翰·鲁德搬到了巴顿维尔，或许是为了寻找商机。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['mʌðər] , [noʊ] [wʌn] ['evər] [nuː] .

or	to	be	near	the	early	home	of	Ruth's	mother	,	no	one	ever	knew	.
或者	到	是	靠近	这	早期的	家	的	露丝的	母亲	,	不	一	曾经	知道	.

或者说，是否靠近露丝母亲早年的家，这一点无人知晓。

[ruːθ] [nuː] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mærɪd] [laɪf] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Ruth	knew	the	story	of	her	mother's	married	life	,	of	the	home	of	her
露丝	知道	这	故事	的	她	母亲的	已婚	生活	,	的	这	家	的	她

['gɜːrlhʊd] ,

girlhood	,
少女时代	,

露丝知道她母亲的婚姻生活，也知道她少女时代居住的家的故事。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ['perənts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

and	of	the	kind	parents	,	but	she	did	not	know	where	the	home	was	.
和	的	这	种类	父母	,	但	她	做过	不是	知道	在哪里	这	家	曾是	.

她有一对善良的父母，但她不知道家在哪里。

[wət'evər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd] ['dʒɛm] ,

Whatever	the	reason	for	his	coming	,	it	was	well	for	Ruth	and	Jem	,
任何	这	原因	为了	他的	未来	,	它	曾是	出色地	为了	露丝	和	杰姆	,

无论他来的原因是什么，这对露丝和杰姆来说都是好事。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət]['meɪdʒər]

for	as	I	have	said	,	provision	was	now	made	for	them	both	at	Major
为了	作为	我	有	说	,	条款	曾是	现在	制成	为了	他们	两个都	在	主要的

['dʒoʊz][fɑːrm] .

Joe's	farm	.
乔的	农场	.

正如我所说，乔少校的农场已经为他们俩安排好了住处。

['ruːθs] [laɪf] [ðʌs] [fɑːr] ,

Ruth's	life	thus	far	,
露丝的	生活	因此	远的	,

露丝迄今为止的人生

[sɪns] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɛmz]

since	the	cares	of	the	home	were	put	upon	her	at	the	death	of	Jem's
自从	这	关心	的	这	家	是	放	之上	她	在	这	死亡	的	杰姆的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

自从杰姆的母亲去世后，家务就落在了她身上。

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [-]

had	been	an	[	88	]
有	到过	一个	[	-	]

曾是[88]

[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [wʌn] .

uneventful	one	.
平静无事	一	.

平淡无奇的一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [huː] [soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [breɪn] ,

She	had	no	companion	but	her	little	sister	,	who	so	filled	her	brain	,
她	有	不	伴侣	但	她	小的	姐姐	,	WHO	所以	已填	她	脑	,

[ænd; ənd] [hɑːrt] ,

and	heart	,
和	心	,

除了妹妹之外，她没有其他伴侣，妹妹占据了她的全部身心。

[ænd; ənd] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [groʊ] ['loʊnsəm] .

and	time	,	that	she	had	no	opportunity	to	grow	lonesome	.
和	时间	,	那	她	有	不	机会	到	生长	寂寞	.

而且时间充裕，她根本没有机会感到孤独。

['pɜːrsənəli] , [ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lʌv] ,

Personally	,	Ruth	would	have	felt	happier	if	her	father	had	allowed	the	love	,
亲自	,	露丝	会	有	毛毡	更快乐	如果	她	父亲	有	允许	这	爱	,

就露丝个人而言，如果父亲允许这段恋情，她会感到更快乐。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt][hiː; hi][held][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,

she	doubted	not	he	held	for	her	,	to	find	expression	in	a	word	of	praise	,
她	怀疑	不是	他	握住	为了	她	,	到	寻找	表达	在	一个	单词	的	称赞	,

她毫不怀疑他心中对她的期盼，并会用赞美的话语来表达出来。

[ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] , [ɔːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] .

a	tender	kiss	,	or	appreciation	of	her	efforts	.
一个	投标	吻	,	或者	欣赏	的	她	努力	.

一个温柔的吻，或对她努力的赞赏。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðɪs] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

But	her	father	never	thought	of	this	longing	of	his	daughter	:	he	was	so
但	她	父亲	绝不	想法	的	这	渴望	的	他的	女儿	:	他	曾是	所以

[self] - [kən'teɪnd] [hɪm'self] ,

self	-	contained	himself	,
自己	-	包含	他自己	,

但她的父亲从未想过女儿会有这样的渴望：他自己则非常内敛。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənəli] [ɪn'klaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] ['kreɪvɪŋ] ,

and	unemotionally	inclined	,	that	he	could	not	have	understood	this	craving	,
和	不带感情地	倾斜	,	那	他	可以	不是	有	理解	这	渴望	,

他性格冷漠无情，不可能理解这种渴望。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][dɪd]

even	had	he	known	of	its	existence	,	which	it	is	needless	to	say	,	he	did
甚至	有	他	已知	的	它是	存在	,	哪个	它	是	不必要	到	说	,	他	做过

[nɑːt] .

not	.
不是	.

即使他知道它的存在（这毋庸置疑），他也并不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] -

It	was	rather	hard	for	so	young	a	girl	to	persevere	in	her	home	-
它	曾是	相当	难的	为了	所以	年轻的	一个	女孩	到	坚持不懈	在	她	家	-

['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ruːθ] [dɪ'spleɪd] ,

making	with	such	a	singleness	of	purpose	as	Ruth	displayed	,
制作	和	这样的	一个	单身	的	目的	作为	露丝	显示	,

对于像露丝这样年轻的女孩来说，能够如此专注地持家操持家务，实属不易。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

to	give	up	her	beloved	studies	without	a	sigh	of	regret	,
到	给	向上	她	心爱	研究	没有	一个	叹	的	后悔	,

她毫不后悔地放弃了自己心爱的学业。

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [treɪn] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

and	to	strive	to	train	her	younger	sister	,
和	到	努力	到	火车	她	年轻	姐姐	,

并努力培养她的妹妹，

['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] . [-]

knowing	she	would	receive	no	word	of	approbation	from	her	father	.	[	89	]
会心	她	会	收到	不	单词	的	赞许	从	她	父亲	.	[	-	]

她知道她不会得到父亲的任何赞同。[89]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['ruːθs] [nuː] [hoʊm] .

RUTH'S	NEW	HOME	.
露丝的	新的	家	.

露丝的新家。

['flɔːrə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst][hɜːr; hər] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ,

FLORA	was	very	glad	to	know	that	at	last	her	tender	-	hearted	,
植物	曾是	非常	高兴的	到	知道	那	在	最后的	她	投标	-	心地	,

弗洛拉很高兴得知，她那心地善良的.....

['peɪʃ(ə)nt] [ruːθ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər]

patient	Ruth	had	found	some	one	to	love	her	as	well	as	to	require
病人	露丝	有	成立	一些	一	到	爱	她	作为	出色地	作为	到	要求

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz] .

of	her	duties	.
的	她	职责	.

病人露丝找到了一个既爱她又要求她履行职责的人。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪtnər] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd]['flɔːrə] [felt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] ,

Love	is	a	lightener	of	labor	,	and	Flora	felt	that	,	in	this	respect	at	least	,
爱	是	一个	漂白剂	的	劳动	,	和	弗洛拉	毛毡	那	,	在	这	尊重	在	至少	,

爱情能减轻劳动，弗洛拉觉得，至少在这方面是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] .

she	was	more	fortunate	than	her	friend	.
她	曾是	更多的	幸运	比	她	朋友	.

她比她的朋友幸运得多。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] ['geɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz]

She	felt	sure	,	moreover	,	she	was	fast	gaining	the	affection	of	her	brothers
她	毛毡	当然	,	而且	,	她	曾是	快速地	获得	这	感情	的	她	兄弟

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	of	her	mother	,
和	的	她	母亲	,

而且她确信，她很快就能赢得兄弟和母亲的喜爱。

[huː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər]['flɔːrə][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

who	was	gradually	awaking	to	love	for	Flora	and	the	desire	to	make	the
WHO	曾是	逐步地	觉醒	到	爱	为了	弗洛拉	和	这	欲望	到	制作	这

[hoʊm] [ə'træktɪv] .

home	attractive	.
家	吸引人的	.

他逐渐对芙萝拉产生了爱意，并渴望把家装扮得温馨舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] .

She	had	something	to	work	for	.
她	有	某物	到	工作	为了	.

她有奋斗的目标。

[bʌt; bət] [ruːθ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ɪk'sept] ['dʒɛm] ,

But	Ruth	—	she	had	no	one	to	whom	to	look	for	love	,	except	Jem	,
但	露丝	—	她	有	不	一	到	谁	到	看	为了	爱	,	除了	杰姆	,

但是露丝——除了杰姆，她没有其他人可以寄托爱意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] ,

as	it	was	impossible	to	think	of	their	quiet	,
作为	它	曾是	不可能的	到	思考	的	他们的	安静的	,

因为无法想象他们的安静，

[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['fɑːðər] ['evər] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] .

undemonstrative	father	ever	expressing	any	of	his	love	for	his	daughters	.
不善于表达的	父亲	曾经	表达	任何	的	他的	爱	为了	他的	女儿们	.

这位父亲性格内向，从未表达过对女儿们的爱。

[wʌn] [kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [sed] [mʌtʃ] ,

One	could	only	judge	from	his	manner	,	for	he	never	said	much	,
一	可以	仅有的	法官	从	他的	方式	,	为了	他	绝不	说	很多	,

只能从他的举止来判断，因为他很少说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [nuː] [ðem; ðəm] .

and	that	was	the	same	as	when	she	first	knew	them	.
和	那	曾是	这	相同的	作为	什么时候	她	第一的	知道	他们	.

和她初识他们时一样。

[dʒɑːn] [rʌd] [ə'pærəntli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['meɪdʒər] ['bensn] [keɪm]

John	Rudd	apparently	took	it	as	a	matter	of	course	that	Major	Benson	came
约翰	鲁德	显然	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	那	主要的	本森	来了

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪl] ,

to	see	him	as	he	lay	ill	,
到	看	他	作为	他	躺	患病的	,

约翰·鲁德显然认为本森少校在他生病期间来看望他是理所当然的。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr] [dɪs'pleʒər] [wen] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [-]

and	expressed	neither	pleasure	nor	displeasure	when	he	stated	[	90	]
和	表达	两者都不	乐趣	也不	不满	什么时候	他	声明	[	-	]

他在陈述[90]时既没有表示高兴也没有表示不高兴。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɛm] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

that	should	he	not	recover	Ruth	and	Jem	would	be	well	cared	for	.
那	应该	他	不是	恢复	露丝	和	杰姆	会	是	出色地	关心	为了	.

如果他无法康复，露丝和杰姆也会得到很好的照顾。

[hiː; hi] [ək'septɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːrtɪli] [ɪk'sprest] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

He	accepted	,	without	feeling	,	the	heartily	expressed	forgiveness	from	the	major	,
他	公认	,	没有	感觉	,	这	衷心地	表达	饶恕	从	这	主要的	,

他毫无感觉地接受了少校真诚表达的原谅。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [tuː]

thinking	that	perhaps	it	was	due	in	some	degree	to	the	presence	of	two
思维	那	也许	它	曾是	到期的	在	一些	程度	到	这	在场	的	二

['feɪsɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ,

faces	standing	near	by	with	earnest	,
面孔	常设	靠近	经过	和	认真	,

心想或许这在某种程度上是因为附近站着两张认真的面孔。

['pliːdɪŋ] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːli] [faʊnd] ['grænfɑːðər] , [huː] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

pleading	looks	at	the	newly	found	grandfather	,	who	,	deprived	of	his	daughter	,
恳求	看起来	在	这	新	成立	祖父	,	WHO	,	被剥夺的	的	他的	女儿	,

他恳求地看着这位新近找到的祖父，他失去了女儿。

[wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɛm] .

would	fill	the	vacancy	in	his	heart	with	Ruth	and	Jem	.
会	充满	这	空缺	在	他的	心	和	露丝	和	杰姆	.

他会用露丝和杰姆来填补心中的空缺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]['meɪdʒər][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tendər] [hɑːrt] , [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

It	was	very	difficult	for	Major	Joe	,	with	his	tender	heart	,	to	leave	his
它	曾是	非常	难的	为了	主要的	乔	,	和	他的	投标	心	,	到	离开	他的

['grænˈtʃɪldrən] .

grandchildren	.
孙辈	.

对于心地善良的乔少校来说，离开他的孙子孙女们是一件非常艰难的事情。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

At	last	,	however	,	he	did	,	promising	to	return	in	the	afternoon	with	Mrs	.
在	最后的	,	然而	,	他	做过	,	有前途	到	返回	在	这	下午	和	太太	.

['bensn] ,

Benson	,
本森	,

但最终他还是答应了，并承诺下午会和本森太太一起回来。

[huː] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ruːθ] ,

who	would	be	overjoyed	to	see	them	,	especially	Ruth	,
WHO	会	是	欣喜若狂	到	看	他们	,	尤其	露丝	,

谁见到他们会非常高兴，尤其是露丝。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ][laɪk][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

who	**was**	**so**	**like**	**her**	**mother**	**at**	**her**	**age**	**.**
WHO	曾是	所以	喜欢	她	母亲	在	她	年龄	.

她年轻时和她母亲很像。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] ,

As	**they**	**returned**	**to**	**the**	**market**	**,**
作为	他们	返回	到	这	市场	,

当他们返回市场时，

['meɪdʒər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [prə'lɪfɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['flɔːrə][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Major	**Joe**	**was**	**prolific**	**in**	**his**	**expressions**	**of**	**gratitude**	**to**	**Flora**	**for**	**her**
主要的	乔	曾是	多产的	在	他的	表达式	的	感激	到	弗洛拉	为了	她

[pɑːrt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] ,

part	**in**	**bringing**	**about**	**this**	**delightful**	**re**	**-**	**union**	**,**
部分	在	带来	关于	这	愉快	关于	-	联盟	,

乔少校多次表达了对弗洛拉的感激之情，感谢她促成了这次令人愉快的重聚。

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] , [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɛm] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ,

for	**had**	**this**	**not**	**been**	**done**	**,**	**Ruth**	**and**	**Jem**	**would**	**have**	**suffered**	**,**
为了	有	这	不是	到过	完毕	,	露丝	和	杰姆	会	有	遭受	,

否则，露丝和杰姆将会遭受痛苦。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪ'ðaʊt] ['perənts] [ɔːr] [hoʊm] .

and	**would**	**have**	**been**	**left**	**without**	**parents**	**or**	**home**	**.**
和	会	有	到过	左边	没有	父母	或者	家	.

他将失去父母和家园。

['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Harry	**and**	**Alec**	**were**	**well**	**pleased**	**with**	**their**	**new**	**position**	**,**
哈里	和	亚历克	是	出色地	高兴	和	他们的	新的	位置	,

哈里和亚历克对他们的新职位非常满意。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['paʊər] .

and	**because**	**trade**	**had**	**been**	**very**	**flourishing**	**during**	**their**	**period**	**of**	**power**	**.**
和	因为	贸易	有	到过	非常	茁茁	期间	他们的	时期	的	力量	.

因为在他们的统治时期，贸易非常繁荣。

['meɪdʒər][dʒoʊ] ['hɑːrtɪli] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər][kaɪnd][help][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Major	**Joe**	**heartily**	**thanked**	**them**	**all**	**for**	**their**	**kind**	**help**	**to**	**him**	**this**	**morning**
主要的	乔	衷心地	谢谢	他们	全部	为了	他们的	种类	帮助	到	他	这	早晨

.

:

.

乔少校衷心感谢大家今天上午给予他的帮助。

['flɔːrə] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [bʌt; bət]

Flora	**then**	**returned**	**home**	**,**	**but**
弗洛拉	然后	返回	家	,	但

弗洛拉随后返回了家，但是

['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk] [-]

Harry	**and**	**Alec**	**[**	**91**	**]**
哈里	和	亚历克	[	-	]

哈里和亚历克[91]

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['meɪdʒər][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

remained	**to**	**do**	**anything**	**else**	**possible**	**for**	**Major**	**Joe**	**,**	**as**	**he**	**wished**	**to**	**go**
剩余	到	做	任何事物	别的	可能的	为了	主要的	乔	,	作为	他	希望	到	去

[hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ,

home	**at**	**once**	**,**
家	在	一次	,

他留下来尽一切可能帮助乔少校，因为他想立刻回家。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pæk] [hɪz; ɪz] [werz] .

and	must	pack	his	wares	.
和	必须	盒	他的	商品	.

他必须打包他的货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊərz]

It	is	neither	necessary	to	recount	in	detail	all	that	pertained	to	the	last	hours
它	是	两者都不	必要的	到	叙事	在	细节	全部	那	相关	到	这	最后的	小时

[ʌv; əv][dʒɑːn] [rʌd] ,

of	John	Rudd	,
的	约翰	鲁德	,

没有必要详细叙述约翰·鲁德生命最后时刻的所有细节，

[nɔːr] [haʊ] [ə'tentɪv] ['grænfɑːðər] [dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] ['græn'tʃɪldrən] ;

nor	how	attentive	Grandfather	Joe	was	to	his	newly	found	grandchildren	;
也不	如何	细心	祖父	乔	曾是	到	他的	新	成立	孙辈	;

也没有说明乔爷爷对他新认的孙子孙女们有多么关心；

[nɔːr] [haʊ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd]['mɪsɪz] . ['bensn] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

nor	how	overjoyed	Mrs	.	Benson	was	when	she	first	saw	them	.
也不	如何	欣喜若狂	太太	.	本森	曾是	什么时候	她	第一的	锯	他们	.

也没有人能描述本森太太第一次见到他们时有多么高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɔːrd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

It	will	be	enough	to	say	that	all	that	could	be	done	toward	rendering	the	dying
它	将要	是	足够的	到	说	那	全部	那	可以	是	完毕	朝向	渲染	这	垂死

['mænz] [læst] ['moʊmənts] ['piːsf(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] .

man's	last	moments	peaceful	was	done	.
男人的	最后的	时刻	和平	曾是	完毕	.

可以说，所有能让垂死之人安详度过最后时刻的事情都已经做了。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][hiː; hi] [raʊzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [wei] , [ɪk'sprest]

Toward	the	last	he	roused	,	and	in	a	simple	,	but	earnest	way	,	expressed
朝向	这	最后的	他	唤醒	,	和	在	一个	简单的	,	但	认真	方式	,	表达

[hɪm'self] ['kɑːntent][tuː; tə][daɪ] .

himself	content	to	die	.
他自己	内容	到	死	.

临终前他醒了过来，用一种简单而真挚的方式表示，他甘愿赴死。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

He	said	that	,	although	he	had	not	spoken	of	the	matter	for	fear	of
他	说	那	,	虽然	他	有	不是	说	的	这	事情	为了	害怕	的

[dɪ'stresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

distressing	the	children	,
令人痛心	这	孩子们	,

他说，虽然他因为害怕让孩子们伤心而没有谈论此事，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

he	had	known	for	some	time	that	it	was	to	be	so	,
他	有	已知	为了	一些	时间	那	它	曾是	到	是	所以	,

他早就知道会是这样的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	that	long	ago	he	had	made	his	peace	with	God	.
和	那	长的	前	他	有	制成	他的	和平	和	上帝	.

而且很久以前，他就已经与上帝和解了。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][pæst] ['kerləs] [laɪf] ,

He	regretted	his	past	careless	life	,
他	后悔	他的	过去的	粗心	生活	,

他后悔自己过去漫不经心的生活。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

both	as	to	his	duty	to	his	Maker	and	to	the	children	intrusted	to
两个都	作为	到	他的	责任	到	他的	制造商	和	到	这	孩子们	受托人	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

无论是对造物主的责任，还是对托付给他的孩子们的责任；

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd]['evər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ,

"	but	,	"	he	continued	,	"	God	is	good	,	and	ever	willing	to	forgive	,
"	但	,	"	他	持续	,	"	上帝	是	好的	,	和	曾经	愿意的	到	原谅	,

“但是，”他继续说道，“上帝是仁慈的，总是乐于宽恕。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['truːli] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌst] [ɪz] [steɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	to	accept	a	truly	contrite	spirit	,	and	my	trust	is	stayed	on	him	.
和	到	接受	一个	真的	懊悔	精神	,	和	我的	相信	是	入住	在	他	.

并且接受他真心悔改的精神，我对他的信任依然不变。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ]

"	He	expressed	himself	as	very	grateful	to	him	for	his	goodness	in	providing
"	他	表达	他自己	作为	非常	感激的	到	他	为了	他的	善良	在	提供

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	his	children	.
为了	他的	孩子们	.

“他表达了对父亲的感激之情，感谢父亲为他的孩子们提供照顾。”

[hiː; hi]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [ænd; ənd] [pæst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] .

He	blessed	them	all	with	his	last	breath	and	passed	peacefully	away	.
他	蒙福	他们	全部	和	他的	最后的	气息	和	通过了	和平地	离开	.

他用最后一口气祝福了他们所有人，然后安详地离世了。

[wen] [ðə; ði][læst][sæd][raɪts][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , ['ruːθs] [-]

When	the	last	sad	rites	had	been	performed	,	Ruth's	[	92	]
什么时候	这	最后的	伤心	仪式	有	到过	执行	,	露丝的	[	-	]

当最后的悲伤仪式举行完毕后，露丝[92]

['grænperənts] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒɛm] [hoʊm] .

grandparents	immediately	began	preparations	to	take	her	and	Jem	home	.
祖父母	立即地	开始	准备工作	到	拿	她	和	杰姆	家	.

祖父母立即开始准备接她和杰姆回家。

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	modest	furniture	of	her	home	was	entirely	removed	,	although	it
这	谦虚的	家具	的	她	家	曾是	完全	已移除	,	虽然	它

['sʌmwʌt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

somewhat	crowded	the	cottage	,
有些	挤	这	小屋	,

她家里的简朴家具全部搬走了，虽然这让小屋显得有些拥挤。

[bʌt; bət] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [mə'mentəʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] ,

but	Ruth	could	not	now	part	with	these	mementos	of	her	former	life	,
但	露丝	可以	不是	现在	部分	和	这些	纪念品	的	她	以前的	生活	,

但露丝现在无法舍弃这些承载着她过去生活的回忆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

which	had	been	her	mother's	.
哪个	有	到过	她	母亲的	.

那是她母亲的。

[æt; ət][læst] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

At	last	,	everything	was	ready	,	the	little	house	was	given	up	,
在	最后的	,	一切	曾是	准备好	,	这	小的	房子	曾是	给定	向上	,

最后，一切准备就绪，小房子被放弃了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ]['flɔːrə] , [huː] ,

and	Ruth	was	spending	a	few	moments	with	Flora	,	who	,
和	露丝	曾是	开支	一个	很少	时刻	和	弗洛拉	,	WHO	,

露丝和弗洛拉待了一会儿，弗洛拉当时.....

[ɔːl'ðoʊ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ruːθ] [ænd; ənd]['dʒɛm] ,

although	instrumental	in	finding	a	new	home	for	Ruth	and	Jem	,
虽然	乐器演奏	在	寻找	一个	新的	家	为了	露丝	和	杰姆	,

虽然在为露丝和杰姆找到新家方面发挥了重要作用，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

was	full	of	sorrow	at	the	prospect	of	her	loss	in	the	parting	with	her
曾是	满的	的	悲哀	在	这	前景	的	她	损失	在	这	离别	和	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

想到即将与朋友分别，她心中充满了悲伤。

" [dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] , ['flɔːrə] [dɪr] , " [sed] [ruːθ] .

"	Don't	look	so	sad	,	Flora	dear	,	"	said	Ruth	.
"	不	看	所以	伤心	,	弗洛拉	亲爱的	,	"	说	露丝	.

“别这么难过，亲爱的弗洛拉，”露丝说。

" [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒɛm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [left]

"	Think	what	a	blessing	it	is	that	poor	little	Jem	and	I	have	not	been	left
"	思考	什么	一个	祝福	它	是	那	贫穷的	小的	杰姆	和	我	有	不是	到过	左边

[ˌɔːltə'geðər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

altogether	alone	in	the	world	.
共	独自的	在	这	世界	.

“想想看，我和可怜的小杰姆没有完全被遗弃在这个世界上，是多么幸运啊。”

[hæd; həd][gɑːd][nɑːt][led] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['grænperənts] , [haʊ] ['veri] ['retʃɪd] [wiː; wi]

Had	God	not	led	you	to	find	our	dear	grandparents	,	how	very	wretched	we
有	上帝	不是	引领	你	到	寻找	我们的	亲爱的	祖父母	,	如何	非常	可怜	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] .

should	be	now	.
应该	是	现在	.

如果不是上帝指引你找到了我们亲爱的祖父母，我们现在该有多么悲惨啊！

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [iːtʃ]

Besides	,	you	know	,	we	are	not	to	be	so	far	away	;	we	can	see	each
除了	,	你	知道	,	我们	是	不是	到	是	所以	远的	离开	;	我们	能	看	每个

['ʌðər] ['ɔːf(ə)n] . "

other	often	.	"
其他	经常	.	"

此外，你知道，我们离得也不远；我们可以经常见面。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ;

"	That	is	true	,	"	returned	Flora	,	brightening	up	;	"	I	am	glad	of	that	;
"	那	是	真的	,	"	返回	弗洛拉	,	提亮	向上	;	"	我	是	高兴的	的	那	;

“没错，”弗洛拉高兴地回答道，“我很高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] .

but	it	will	be	so	lonely	not	to	have	you	near	me	.
但	它	将要	是	所以	孤独	不是	到	有	你	靠近	我	.

但是没有你在身边，我会感到非常孤独。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] . "

Besides	,	I	don't	know	any	other	girl	as	intimately	as	I	do	you	.	"
除了	,	我	不	知道	任何	其他	女孩	作为	亲密	作为	我	做	你	.	"

此外，我对其他任何女孩的了解都没有你这么深入。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ruːθ] .
" Oh , you will , " said Ruth .
" 哦 , 你 将要 , " 说 露丝 .

“哦，你会的，”露丝说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][æz; əz][juː; jʊ]
" I am sure you will meet and become acquainted with some one as you
" 我 是 当然 你 将要 见面 和 变得 熟人 和 一些 一 作为 你
[dɪd][ˌem 'iː] . [-]
did me . [93]
做过 我 . [-]

“我相信你也会像认识我一样，认识某个人。[93]

[aɪ][hoʊp] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
I hope , if you do ,
我 希望 , 如果 你 做 ,

我希望，如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]
you may be permitted to do them as much good as you have done me
你 可能 是 允许 到 做 他们 作为 很多 好的 作为 你 有 完毕 我
. "
: "
. "

或许你可以像帮助我一样帮助他们。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] , [ruːθ] , " [sed] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" And me too , Ruth , " said an unexpected voice behind them .
" 和 我 也 , 露丝 , " 说 一个 意外 嗓音 在后面 他们 .

“我也是，露丝，”他们身后传来一个意想不到的声音。

[bəuθ] [tɜːrnd] ,
Both turned ,
两个都 转向 ,

两人都转过身去，

[ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps]
and saw Mrs . Hazeley standing in the doorway with a smile upon her lips
和 锯 太太 . 黑兹利 常设 在 这 门口 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇
[ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and tears in her eyes .
和 眼泪 在 她 眼睛 .

只见黑兹利太太站在门口，嘴角带着微笑，眼里噙着泪水。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , [æz; əz][juː; jʊ][bəuθ] [noʊ] ,
" I used to be very unhappy , as you both know ,
" 我 用过的 到 是 非常 不开心 , 作为 你 两个都 知道 ,

“你们都知道，我以前很不快乐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [laɪf][tuː; tə][fɔːrm] [ɪt'self][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['iːðər]
and it was because I expected life to form itself for me — either
和 它 曾是 因为 我 预期的 生活 到 形式 本身 为了 我 — 任何一个
[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] .
for pleasure or unhappiness .
为了 乐趣 或者 不快乐 .

那是因为我期望生活会按照我的方式发展——要么快乐，要么不幸。

[ðen] ['flɔ:rə] [keɪm] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən]

Then	Flora	came	,	"	and	she	went	over	to	her	daughter	and	placed	an
然后	弗洛拉	来了	,	"	和	她	去	超过	到	她	女儿	和	放置	一个

[ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

arm	about	her	,
手臂	关于	她	,

然后弗洛拉来了，她走到女儿身边，搂住了她。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ; " [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ,

and	looked	lovingly	in	her	eyes	;	"	I	watched	her	closely	,
和	看起来	深情地	在	她	眼睛	;	"	我	观看	她	密切	,

我深情地凝视着她的眼睛；“我仔细地看着她，

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ][hoʊm] ,

and	I	soon	discovered	that	she	had	determined	to	make	this	house	a	home	,
和	我	很快	发现	那	她	有	决定	到	制作	这	房子	一个	家	,

我很快发现她决心把这栋房子变成一个家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .

and	a	delightful	one	.
和	一个	愉快	一	.

而且非常令人愉快。

[noʊ] [ʌn'tɔ:rd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [si:md] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['tʃɪri]

No	untoward	circumstances	seemed	to	discourage	,	but	she	was	ever	cheery
不	不愉快的	情况	似乎	到	阻碍	,	但	她	曾是	曾经	欢快的

[ænd; ənd] ['spraɪtli] .

and	sprightly	.
和	轻快的	.

似乎没有什么不愉快的事情能让她气馁，她总是那么开朗活泼。

[wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər][hoʊm] - ['kʌmɪŋ] — [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .

We	have	gained	by	her	home	-	coming	—	how	much	I	cannot	tell	.
我们	有	获得	经过	她	家	-	未来	—	如何	很多	我	不能	告诉	.

她的归来给我们带来了很多好处——至于有多少，我无法说清。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə][moʊld] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

She	seems	to	have	the	mere	power	of	will	to	mold	circumstances	as	she
她	似乎	到	有	这	仅仅	力量	的	将要	到	模具	情况	作为	她

[tʃu:ziz] — — "

chooses	—	—	"
选择	—	—	"

她似乎拥有仅凭意志力就能随心所欲地改变环境的力量——

" [nɑ:t][maɪ] [wɪl] , ['mʌðər] , " ['sɔ:ftli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flɔ:rə] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] ['hæpi]

"	Not	my	will	,	mother	,	"	softly	interrupted	Flora	,	her	face	suffused	with	happy
"	不是	我的	将要	,	母亲	,	"	轻轻	中断	弗洛拉	,	她	脸	弥漫	和	快乐的

[smaɪlz] ;

smiles	;
微笑	;

“这不是我的意愿，母亲，”弗洛拉轻声打断道，脸上洋溢着幸福的笑容；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [wɪl] . "

"	it	is	God's	will	.	"
"	它	是	神的	将要	.	"

这是神的旨意。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	yes	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Hazeley	,	"	I	believe	it	.
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	黑兹利	,	"	我	相信	它	.

“是的，是的，亲爱的，”黑兹利太太说，“我相信。”

[aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][moʊld][maɪ][laɪf] [tuː] .

I	want	his	will	to	mold	my	life	too	.
我	想	他的	将要	到	模具	我的	生活	也	.

我希望他的意志也能塑造我的人生。

[ə; eɪ] ['gɑːdləs] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] . " [-]

A	godless	life	is	a	wretched	life	,	my	children	.	"	[	94	]
一个	无神论者	生活	是	一个	可怜	生活	,	我的	孩子们	.	"	[	-	]

孩子们，没有神的生活是悲惨的生活。[94]

['hæri] [ænd; ənd]['ælɪk][hæd; həd] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Harry	and	Alec	had	entered	during	the	conversation	,
哈里	和	亚历克	有	进入	期间	这	对话	,

哈利和亚历克在谈话期间走了进来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	were	standing	listening	in	amazement	to	what	they	heard	from	their
和	是	常设	聆听	在	惊愕	到	什么	他们	听到	从	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他们站在那里，惊奇地听着母亲讲述的故事。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] ;

"	And	the	boys	too	,	"	continued	Mrs	.	Hazeley	;
"	和	这	男孩们	也	,	"	持续	太太	.	黑兹利	;

“还有男孩们，”黑兹利太太继续说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [helpt] [baɪ][ðer; ðər] ['sɪstɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] . "

"	I	am	sure	they	have	been	helped	by	their	sister's	example	.	"
"	我	是	当然	他们	有	到过	帮助	经过	他们的	姐妹	例子	.	"

“我相信她们一定从姐姐的榜样中受益匪浅。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪk] .

"	I	know	I	have	!	"	exclaimed	Alec	.
"	我	知道	我	有	!	"	惊呼	亚历克	.

“我知道我有！”亚历克惊呼道。

['hɛriːz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪŋ]

Harry's	only	reply	was	to	remark	that	the	major	was	at	the	door	waiting
哈利的	仅有的	回复	曾是	到	评论	那	这	主要的	曾是	在	这	门	等待

[fɔːr; fər] [ruːθ] .

for	Ruth	.
为了	露丝	.

哈利只是回应说，少校正在门口等着露丝。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Then	he	turned	and	went	out	.
然后	他	转向	和	去	出去	.

然后他转身走了出去。

['flɔːrə] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Flora	felt	a	strange	mixture	of	feelings	at	that	moment	.
弗洛拉	毛毡	一个	奇怪的	混合物	的	情怀	在	那	片刻	.

那一刻，弗洛拉心中涌起一股复杂的情绪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [ruːθ] ; [ʌn'ʌtərəbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	was	glad	to	know	she	had	helped	Ruth	;	unutterably	grateful	for	her
她	曾是	高兴的	到	知道	她	有	帮助	露丝	;	难以言喻	感激的	为了	她

['mʌðɚz] [wɜːrdz] ;

mother's	words	;
母亲的	字	;

她很高兴自己帮助了露丝；对母亲的话感激不尽；

[ænd; ənd][hɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	hurt	at	the	seeming	indifference	of	her	brother	.
和	伤害	在	这	似乎	漠不关心	的	她	兄弟	.

她对哥哥看似冷漠的态度感到伤心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] ,

It	was	not	her	way	,	however	,	to	dwell	on	what	she	could	not	prevent	,
它	曾是	不是	她	方式	,	然而	,	到	住	在	什么	她	可以	不是	防止	,

然而，她不会沉湎于自己无法阻止的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪv] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv]

so	she	only	determined	to	strive	harder	than	before	to	penetrate	the	armor	of
所以	她	仅有的	决定	到	努力	更难	比	前	到	穿透	这	盔甲	的

[koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [wɔːrn][baɪ] ['hæri] [ʌv; əv] [leɪt] .

cold	indifference	worn	by	Harry	of	late	.
寒冷的	漠不关心	磨损	经过	哈里	的	晚的	.

所以她下定决心要比以前更加努力，才能突破哈利最近表现出的冷漠无情的外壳。

[æz; əz] ['hæri] [left] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ruːθ] .

As	Harry	left	,	they	all	went	to	the	gate	to	wave	a	good	-	bye	to	Ruth	.
作为	哈里	左边	,	他们	全部	去	到	这	门	到	海浪	一个	好的	-	再见	到	露丝	.

哈利离开时，他们都走到门口向露丝挥手告别。

[ɪn][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]['dʒɛm] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

In	the	wagon	was	Jem	,	perched	on	a	seat	beside	her	grandfather	,
在	这	车皮	曾是	杰姆	,	栖息	在	一个	座位	旁	她	祖父	,

马车里，杰姆坐在她祖父旁边的座位上。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

to	whom	she	had	clung	with	all	the	strength	of	her	loving	little	heart	.
到	谁	她	有	紧紧抓住	和	全部	这	力量	的	她	爱	小的	心	.

她用她那颗充满爱的小心脏，紧紧依偎着他。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] " ['poʊki] ,

Immediately	after	the	funeral	she	had	gone	home	with	him	,	taking	"	Pokey	,
立即地	后	这	葬礼	她	有	已消失	家	和	他	,	采取	"	狱	,

葬礼结束后，她立刻和他一起回家了，带上了“波基”。

" [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ruːθ] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] [pæk] . [-]

"	and	leaving	Ruth	in	peace	to	pack	.	[	95	]
"	和	离开	露丝	在	和平	到	盒	.	[	-	]

让露丝安心地收拾行李。[95]

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ruːθ] ,

This	was	really	a	comfort	to	Ruth	,
这	曾是	真的	一个	舒适	到	露丝	,

这让露丝感到非常欣慰。

[æz; əz]['dʒɛmz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

as	Jem's	presence	would	not	have	been	of	any	great	assistance	.
作为	杰姆的	在场	会	不是	有	到过	的	任何	伟大的	协助	.

杰姆在场并不会起到多大帮助。

[suːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] , [ðə; ði]

Soon	everything	was	settled	,	and	with	many	injunctions	to	come	soon	,	the
很快	一切	曾是	定居	,	和	和	许多	禁令	到	来	很快	,	这

['pɑːrti] [droʊv] [ɔːf] ,

party	drove	off	,
派对	驾驶	离开	,

很快一切都尘埃落定，而且还有许多禁令即将颁布，一行人便驱车离开了。

['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] ,

little	Jem	holding	the	reins	with	a	steady	hand	,
小的	杰姆	保持	这	缰绳	和	一个	稳定的	手	,

小杰姆稳稳地握着缰绳，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

and	a	determination	to	drive	all	the	way	home	.
和	一个	决心	到	驾驶	全部	这	方式	家	.

并且下定决心要一路开车回家。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ðʌs] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔrfən] , [ruːθ] [ænd; ənd] ['dʒɛm] — [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['friːdəm]

A	new	life	thus	opened	for	the	orphans	,	Ruth	and	Jem	—	a	life	of	freedom
一个	新的	生活	因此	打开	为了	这	孤儿	,	露丝	和	杰姆	—	一个	生活	的	自由

[frʌm; frəm] [ker] ,

from	care	,
从	关心	,

于是，孤儿露丝和杰姆开启了新的生活——一种摆脱了照顾的自由生活。

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] ,

of	joyous	liberty	to	run	at	will	in	the	garden	of	their	grandfather	,
的	欢乐	自由	到	跑步	在	将要	在	这	花园	的	他们的	祖父	,

他们在祖父的花园里自由自在地奔跑，享受着快乐的自由。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒɛm] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [fʊl]

who	delighted	in	the	company	of	Jem	,	and	who	returned	his	affection	in	full
WHO	高兴极了	在	这	公司	的	杰姆	,	和	WHO	返回	他的	感情	在	满的

['meʒər] .

measure	.
措施	.

她喜欢和杰姆在一起，并且也完全回报了杰姆的爱意。

[ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	life	at	the	cottage	was	blessed	by	the	loving	guardianship	of	the
这	生活	在	这	小屋	曾是	蒙福	经过	这	爱	监护	的	这

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

在祖母的慈爱照料下，小屋里的生活充满了幸福。

[huː] [sɔː] [ɪn] [ruːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

who	saw	in	Ruth	her	own	daughter	of	long	ago	.
WHO	锯	在	露丝	她	自己的	女儿	的	长的	前	.

她从露丝身上看到了自己多年前的女儿。

['ʌndər] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ruːθ] [lɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪriəsnəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

Under	this	beneficent	influence	Ruth	lost	some	of	her	seriousness	,	becoming	more
在下面	这	仁慈的	影响	露丝	丢失的	一些	的	她	严肃	,	成为	更多的

[laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

like	other	girls	,
喜欢	其他	女孩们	,

在这种有益的影响下，露丝的严肃性格有所减弱，变得越来越像其他女孩了。

[ænd; ənd] [gruː] ['roʊzi] [ænd; ənd] [staʊt] .

and	grew	rosy	and	stout	.
和	生长	红润	和	肥硕	.

皮肤变得红润饱满。

[ðə; ði] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [hæd; həd] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ˈdʒɛmz] [maɪnd] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	life	at	the	farm	had	so	absorbed	Jem's	mind	and	time	that	,	for	the
这	生活	在	这	农场	有	所以	吸收	杰姆的	头脑	和	时间	那	,	为了	这

[taɪm] [ˈbiːɪŋ] ,

time	being	,
时间	存在	,

农场的生活占据了杰姆的全部心思和时间，以至于暂时.....

" [ˈpoʊki] " [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

"	Pokey	"	was	forgotten	,	much	to	the	latter's	satisfaction	,
"	狱	"	曾是	被遗忘的	,	很多	到	这	后者的	满意	,

“波基”这个名字被遗忘了，这让后者非常满意。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [piːs] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

for	now	she	could	lie	in	the	sun	and	sleep	in	peace	without	fear	of	being
为了	现在	她	可以	说谎	在	这	太阳	和	睡觉	在	和平	没有	害怕	的	存在

[ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪˈrætɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .

unceremoniously	awakened	by	her	erratic	little	mistress	.
不体面地	觉醒	经过	她	不稳定的	小的	情妇	.

现在她可以躺在阳光下安然入睡，不必担心被她那喜怒无常的小女主人粗暴地吵醒。

[ˈflɔːrə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈwægən] [kənˈteɪnɪŋ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒɛm] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Flora	watched	the	wagon	containing	Ruth	and	Jem	until	it	was	out	of	sight	,
弗洛拉	观看	这	车皮	包含	露丝	和	杰姆	直到	它	曾是	出去	的	视线	,

弗洛拉目送着载着露丝和杰姆的马车消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

and	then	went	into	the	house	.	[	96	]
和	然后	去	进入	这	房子	.	[	-	]

然后进了房子。[96]

[ˈælɪk] [ænd; ənd] [ˈhæri] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] .

Alec	and	Harry	had	gone	away	.
亚历克	和	哈里	有	已消失	离开	.

亚历克和哈里已经离开了。

[ˈmɪsɪz] . [hæzɪli] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ɪˈspeʃl] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈkerɪŋ]

Mrs	.	Hazeley	was	sewing	,	and	Flora	,	having	no	especial	duty	,	and	caring
太太	.	黑兹利	曾是	缝纫	,	和	弗洛拉	,	拥有	不	特别的	责任	,	和	关怀

[fɔːr; fər] [nʌn] ,

for	none	,
为了	没有任何	,

黑兹利太太在缝纫，而弗洛拉没有特别的职责，也不照看任何人。

[went] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈlɪstləsli] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] .

went	over	and	stood	at	the	window	,	listlessly	gazing	into	space	.
去	超过	和	站立	在	这	窗户	,	百无聊赖地	凝视	进入	空间	.

他走过去，站在窗边，茫然地望着远方。

[hɜːr; hər] [aɪz] [suːn] [drɑːpt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ]

Her	eyes	soon	dropped	,	and	her	attention	was	attracted	by	the	yellow
她	眼睛	很快	掉落	,	和	她	注意力	曾是	吸引	经过	这	黄色的

[liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [swiːt] - [pəˈteɪtoʊ] [vaɪn] .

leaves	on	the	sweet	-	potato	vine	.
树叶	在	这	甜的	-	土豆	藤	.

她的目光很快垂了下来，注意力被甘薯藤上的黄叶吸引了。

['flɔːrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klʌŋ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər]

Flora	felt	as	if	all	to	which	she	had	clung	was	leaving	her	in	her
弗洛拉	毛毡	作为	如果	全部	到	哪个	她	有	紧紧抓住	曾是	离开	她	在	她

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

弗洛拉感觉自己所依恋的一切都在离她而去，让她陷入孤独之中。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊzər] .

She	looked	closer	.
她	看起来	更近	.

她仔细看了看。

[ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɜːrm] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pækt]

The	potato	was	still	firm	and	hard	,	and	the	jar	was	quite	packed
这	土豆	曾是	仍然	公司	和	难的	,	和	这	罐	曾是	相当	包装

[wɪð; wɪθ] [ruːts] ,

with	roots	,
和	根	,

土豆依然坚硬，罐子里也塞满了根茎类蔬菜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [vaɪn] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] . [-]

but	the	leaves	on	the	vine	were	dying	.	[	97	]
但	这	树叶	在	这	藤	是	垂死	.	[	-	]

但藤蔓上的叶子正在枯萎。[97]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['lɔti] ['paɪpər] .

LOTTIE	PIPER	.
洛蒂	派珀	.

洛蒂·派珀。

['flɔːrə] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [mə'kænɪkli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] ,

FLORA	had	stood	for	some	little	time	,	mechanically	caressing	the	vine	,
植物	有	站立	为了	一些	小的	时间	,	机械地	爱抚	这	藤	,

弗洛拉站了一会儿，机械地抚摸着藤蔓。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [nɪr] [æt; ət] [hænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] ,

when	she	was	surprised	to	hear	near	at	hand	,	in	a	voice	strangely	familiar	,
什么时候	她	曾是	惊讶	到	听到	靠近	在	手	,	在	一个	嗓音	奇怪的	熟悉的	,

[ðə; ði] [wɜːrdz] :

the	words	:
这	字	:

她惊讶地听到附近传来一个似曾相识的声音：

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['skersli] ['kredɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

"	Looking	up	quickly	,	but	scarcely	crediting	her	own	eyes	,	she	exclaimed	:
"	寻找	向上	迅速地	,	但	几乎	信用	她	自己的	眼睛	,	她	惊呼	:

她猛地抬起头，几乎不敢相信自己的眼睛，惊呼道：

" ['lɔti] ['paɪpər] ! "

"	Lottie	Piper	!	"
"	洛蒂	派珀	!	"

“洛蒂·派珀！”

" ['flɔːrə] [hæzɪli] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" Flora Hazeley ! " returned the voice ,
" 弗洛拉 黑兹利 ! " 返回 这 嗓音 ,

“弗洛拉·黑兹利！”那个声音再次响起。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
and in a moment the friends were locked in each other's arms .
和 在 一个 片刻 这 朋友们 是 已锁定 在 每个 其他的 武器 .

片刻之后，朋友们便紧紧地拥抱在一起。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Where did you come from ?
" 在哪里 做过 你 来 从 ?

你来自哪里?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] ['flɔːrə] , ['iːgərli] ,
What are you doing here ? " asked Flora , eagerly ,
什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 弗洛拉 , 急切地 ,

“你在这里做什么？”弗洛拉急切地问道。

[ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['lɑːtiz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
in her desire to account for Lottie's presence in the village .
在 她 欲望 到 帐户 为了 洛蒂的 在场 在 这 村庄 .

她想弄清楚洛蒂为什么会出现在村子里。

" ['oʊnli][wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['læfɪŋli] [rɪ'tɜːrnd] ['lɔti] .
" Only one question at a time , if you please , " laughingly returned Lottie .
" 仅有的 一 问题 在 一个 时间 , 如果 你 请 , " 笑着 返回 洛蒂 .

“请一次只提一个问题，”洛蒂笑着回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ges] ?
" Can you not guess ?
" 能 你 不是 猜测 ?

你猜不到吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['flɔːrə] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]
" she added , glancing at her gown , and for the first time Flora noticed it
" 她 额外 , 瞥了一眼 在 她 袍 , 和 为了 这 第一的 时间 弗洛拉 注意到 它
[wʌz; wəz] [blæk] .
was black .
曾是 黑色的 .

“她一边说着，一边瞥了一眼自己的礼服，弗洛拉这才第一次注意到礼服是黑色的。”

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] ['flɔːrəz] [aɪz] .
The quick tears sprang to Flora's eyes .
这 快的 眼泪 弹簧 到 植物群 眼睛 .

弗洛拉的眼眶里瞬间涌出了泪水。

" [oʊ] , ['lɔti] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , Lottie , who is it ?
" 哦 , 洛蒂 , WHO 是 它 ?

“哦，洛蒂，是谁啊？”

[nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
Not your mother ?
不是 你的 母亲 ?

不是你妈妈?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]
" she said , [98]
" 她 说 , [-]

她说[98]

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , [hɜːr; hər][ɑːrm] ['taitniŋ] [ɪn][ɪts][græsp] ,
sympathetically , her arm tightening in its grasp ,
同情地 , 她 手臂 收紧 在 它是 抓牢 ,

她同情地握紧了手臂，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wen] [ænt] ['bɜːrθə] [pæst] [ə'weɪ]
and her thoughts running back to her sorrow when Aunt Bertha passed away
和 她 想法 跑步 后退 到 她 悲哀 什么时候 阿姨 伯莎 通过了 离开
.
:
.

她的思绪又回到了伯莎阿姨去世时的悲痛之中。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lɔti] , ['sædli] , " ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
" Yes , " returned Lottie , sadly , " mother is dead .
" 是的 , " 返回 洛蒂 , 令人遗憾的是 , " 母亲 是 死的 .

“是的，”洛蒂悲伤地回答，“母亲去世了。”

['fɑːðər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [aʊt]
Father felt that he could not be happy at home , and so he went away out
父亲 毛毡 那 他 可以 不是 是 快乐的 在 家 , 和 所以 他 去 离开 出去
[west] ,
West ,
西方 ,

父亲觉得待在家里不快乐，于是就去了西部。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['emiliːn, -lain][dʊ'rɑːnd] .
and left me with my aunt , Mrs . Emmeline Durand .
和 左边 我 和 我的 阿姨 , 太太 . 艾米琳 杜兰德 .

然后把我留给了我的姑妈艾米琳·杜兰夫人。

[ænd; ənd]['flɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪzəri] [ɪz] ,
And Flora , if you want to know what misery is ,
和 弗洛拉 , 如果 你 想 到 知道 什么 苦难 是 ,

弗洛拉，如果你想知道什么是痛苦，

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
just you come and take my place for a while .
只是 你 来 和 拿 我的 地方 为了 一个 尽管 .

你来暂时代替我的位置吧。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['flɔːrə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miŋgld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət]
" And she looked at Flora with such a mingled expression of regret at
" 和 她 看起来 在 弗洛拉 和 这样的 一个 混合 表达 的 后悔 在
[hɜːr; hər][lɑːt] ,
her lot ,
她 很多 ,

“她看着弗洛拉，脸上带着对自己命运的复杂而又遗憾的神情，

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [læf] ,
and assumed resignation , that Flora was tempted to laugh ,
和 假定 辞职 , 那 弗洛拉 曾是 受诱惑 到 笑 ,

她表现出一种无奈的接受态度，弗洛拉差点笑出声来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['paɪpər] .
in spite of her sorrow in learning of the death of Mrs . Piper .
在 尽管如此 的 她 悲哀 在 学习 的 这 死亡 的 太太 . 派珀 .

尽管得知派珀夫人去世的消息后她感到悲痛。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] , [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['lɔti] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd]

" If you want to laugh , you may , " said Lottie , seeing her difficulty , and

" 如果 你 想 到 笑 , 你 可能 , " 说 洛蒂 , 看到 她 困难 , 和

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

appreciating it ,

欣赏 它 ,

“如果你想笑，就笑吧，”洛蒂说着，看到了她的窘境，并表示理解。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [blæk] [aɪz] .

as was shown by the merry twinkle in her bright black eyes .

作为 曾是 所示 经过 这 欢乐 闪烁 在 她 明亮的 黑色的 眼睛 .

从她明亮的黑眼睛里闪烁的快乐光芒就能看出来。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] , " [sed] ['flɔːrə] , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɑːrm]

" No , no , I must not laugh , " said Flora , squeezing her friend's arm

" 不 , 不 , 我 必须 不是 笑 , " 说 弗洛拉 , 挤压 她 朋友们 手臂

[ə'fekʃənətli] .

affectionately .

亲切地 .

“不，不，我不能笑，”弗洛拉说着，亲切地捏了捏朋友的胳膊。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .

" I'm so sorry that your mother is dead .

" 我是 所以 对不起 那 你的 母亲 是 死的 .

“我很抱歉你的母亲去世了。”

[wer] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [lɪv; laɪv] ?

Where does your aunt live ?

在哪里 做 你的 阿姨 居住 ?

你姑姑住在哪里?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . "

I will come and see you . "

我 将要 来 和 看 你 . "

我会来看你。

" [noʊ] , [juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] — [kɑːnt] — [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] , " ['stæməd] ['lɔti] ,

" No , you — I mean you — can't — that is , she won't let you , " stammered Lottie ,

" 不 , 你 — 我 意思是 你 — 不能 — 那 是 , 她 惯于 让 你 , " 结结巴巴 洛蒂 ,

['blʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .

blushing hotly .

脸红 热 .

“不，你——我是说你——不能——也就是说，她不会让你的，”洛蒂结结巴巴地说，脸颊绯红。

" [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

" Yes , I understand .

" 是的 , 我 理解 .

“是的，我明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It is all right .

它 是 全部 正确的 .

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [sed] ['flɔːrə] , ['heɪstɪli] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [-]

It is not your fault , " said Flora , hastily , appreciating the situation ; and [99]

它 是 不是 你的 过错 , " 说 弗洛拉 , 草草 , 欣赏 这 情况 ; 和 [-]

“这不是你的错，”弗洛拉急忙说道，她明白了形势；[99]

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][kæn; kən]

wishing	to	relieve	the	embarrassment	of	the	other	,	she	added	,	"	You	can
祝	到	缓解	这	尴尬	的	这	其他	,	她	额外	,	"	你	能

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . "

come	and	see	me	.	"
来	和	看	我	.	"

为了减轻对方的尴尬，她补充道："你可以来找我。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['lɔti] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['flɔːrə] [ˌʌndər'stʊd] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Lottie	,	glad	to	find	that	Flora	understood	.
"	我	不	知道	,	"	回答	洛蒂	,	高兴的	到	寻找	那	弗洛拉	理解	.

"我不知道，"洛蒂回答道，很高兴弗洛拉能听懂。

" [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] .

"	I	hardly	think	she	would	let	me	come	.
"	我	几乎	思考	她	会	让	我	来	.

"我觉得她不太可能让我来。"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] , [æz; əz] [jet] .

I	have	not	asked	her	to	go	anywhere	,	as	yet	.
我	有	不是	问	她	到	去	任何地方	,	作为	然而	.

我还没有要求她去任何地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ,

I	have	been	with	her	about	five	weeks	,
我	有	到过	和	她	关于	五	周	,

我和她在一起大约五个星期了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [ɪk'sept] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

and	this	is	the	first	time	I	have	been	out	,	except	on	an	errand	.
和	这	是	这	第一的	时间	我	有	到过	出去	,	除了	在	一个	差事	.

除了办事之外，这是我第一次外出。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['gɜːlz] - ['gædɪŋ] [ðə; ði] [striːts] . -

She	says	she	doesn't	approve	of	girls	'	gadding	the	streets	.	'
她	说道	她	不	批准	的	女孩们	-	加丁	这	街道	.	-

她说她不赞成女孩"在街上游荡"。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[aɪ][hæv; həv] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɔːl'redi] ,

I	have	stayed	longer	than	I	ought	to	already	,
我	有	入住	更长	比	我	应该	到	已经	,

我已经待得比应该待的时间长了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

for	I	had	a	long	walk	before	I	saw	you	.
为了	我	有	一个	长的	走	前	我	锯	你	.

因为我走了很长一段路才见到你。

['flɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Flora	,	"	she	added	,	an	instant	later	,	as	she	glanced	at	the	window	,
弗洛拉	,	"	她	额外	,	一个	立即的	之后	,	作为	她	瞥了一眼	在	这	窗户	,

"弗洛拉，"她过了一会儿又补充道，同时瞥了一眼窗外。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ɪn] [ðæt] [dʒɑːr] ? "

"	isn't	that	a	potato	in	that	jar	?	"
"	不是	那	一个	土豆	在	那	罐	?	"

"罐子里装的不是土豆吗？"

" [jes] , " ['ænsər] ['flɔːrə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ]
" Yes , " answered Flora , " it is the same one you gave me when I was leaving
" 是的 , " 回答 弗洛拉 , " 它 是 这 相同的 一 你 给予 我 什么时候 我 曾是 离开
['brɪntən] . "
Brinton . "
布林顿 . "

“是的，”弗洛拉回答说，“就是我离开布林顿时你送给我的那一个。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ? "
The very same ? "
这 非常 相同的 ? "

完全一样吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You know you told me not to eat it ,
你 知道 你 讲述 我 不是 到 吃 它 ,

你知道你告诉过我不要吃它，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
and I didn't know what to do with it at first .
和 我 没有 知道 什么 到 做 和 它 在 第一的 .

起初我不知道该如何处理它。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['veri] [naɪs] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
Then I thought it would look very nice if I put it in the window ;
然后 我 想法 它 会 看 非常 好的 如果 我 放 它 在 这 窗户 ;

然后我想，如果把它放在窗户里，应该会很好看；

[aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] ['splendɪdli] [ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [griːn] [ɔːl] ['wɪntər] . "
I did , and it has grown splendidly and has kept green all winter . "
我 做过 , 和 它 有 生长 精彩地 和 有 保留 绿色的 全部 冬天 . "

我种了，它长势喜人，整个冬天都保持翠绿。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['flɔːrə] ,
" I am so glad you thought of that , Flora ,
" 我 是 所以 高兴的 你 想法 的 那 , 弗洛拉 ,

“弗洛拉，我很高兴你能想到这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [pæst] .
because that was what I first noticed as I passed .
因为 那 曾是 什么 我 第一的 注意到 作为 我 通过了 .

因为那是我路过时首先注意到的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] - [pə'teɪtoʊ] [vaɪn] .
And I thought it looked like a sweet - potato vine .
和 我 想法 它 看起来 喜欢 一个 甜的 - 土豆 藤 .

我觉得它看起来像红薯藤。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['lɔti] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv]

And	then	,	you	know	,	"	Lottie	continued	,	"	if	you	hadn't	I	should	not	have
和	然后	,	你	知道	,	"	洛蒂	持续	,	"	如果	你	之前没有	我	应该	不是	有

[stɑːpt] [ɔːr] [siːn] [-]

stopped	or	seen	[	100	]
停止	或者	已见	[	-	]

然后，你知道，”洛蒂继续说道，“如果你没有那样做，我就不会停下来或看到[100]

[juː; jʊ] ['evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .

you	ever	,	because	I	did	not	know	where	you	were	going	when	you	came	away	.
你	曾经	,	因为	我	做过	不是	知道	在哪里	你	是	去	什么时候	你	来了	离开	.

你从来没有，因为我不知道你离开时要去哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [maɪ] [ænt] [seɪ] ?

But	what	will	my	aunt	say	?
但	什么	将要	我的	阿姨	说	?

可是我姑姑会怎么说呢?

[aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʌŋ] ,

I	guess	I'll	not	get	anything	for	supper	but	a	bit	of	tongue	,
我	猜测	患病的	不是	得到	任何事物	为了	晚餐	但	一个	少量	的	舌头	,

看来我晚饭只能吃到一点牛舌了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['fænsi] [ðæt] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	I	don't	fancy	that	,	I	can	tell	you	.
和	我	不	想要	那	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我并不喜欢那样。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ɪm'breɪs] , ['lɔti] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]

"	And	with	a	hurried	kiss	,	and	a	warm	embrace	,	Lottie	hurried	down	the
"	和	和	一个	慌忙	吻	,	和	一个	温暖的	拥抱	,	洛蒂	慌忙	向下	这

[striːt] .

street	.
街道	.

“洛蒂匆匆地吻了她一下，热情地拥抱了她，然后沿着街道跑了下去。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [goʊ] ,

She	was	sorry	to	go	,
她	曾是	对不起	到	去	,

她很遗憾要离开。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] ['sʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [nuː] — ['sʌmbɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

as	it	was	so	good	to	meet	somebody	she	knew	—	somebody	connected	with
作为	它	曾是	所以	好的	到	见面	某人	她	知道	—	某人	连接	和

[ðə; ði] [oʊld] , ['hæpi] [hoʊm] - [laɪf] ,

the	old	,	happy	home	-	life	,
这	老的	,	快乐的	家	-	生活	,

很高兴能见到一个认识的人——一个与过去幸福家庭生活有联系的人。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['lɑːtiz] ['mʌðər] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] .

for	while	Lottie's	mother	lived	,	she	had	been	very	happy	.
为了	尽管	洛蒂的	母亲	居住地	,	她	有	到过	非常	快乐的	.

在洛蒂的母亲在世的时候，她一直都很幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] .

But	now	she	was	so	lonely	.
但	现在	她	曾是	所以	孤独	.

但现在她感到非常孤独。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

She	hurried	along	the	streets	until	she	came	to	one	near	the	suburbs	of	the	town	.
她	慌忙	沿着	这	街道	直到	她	来了	到	一	靠近	这	郊区	的	这	镇	.

她沿着街道匆匆走着，直到来到镇郊附近的一条街道。

[ðɪs] [striːt] [hæd; həd] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

This	street	had	trees	on	either	side	,	and	was	very	quiet	.
这	街道	有	树木	在	任何一个	边	,	和	曾是	非常	安静的	.

这条街道两旁绿树成荫，非常安静。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

The	houses	were	small	and	nearly	all	set	back	from	the	street	.
这	房屋	是	小的	和	几乎	全部	放	后退	从	这	街道	.

这些房子都很小，几乎都远离街道。

['lɔti] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] , ['tɜːrnɪŋ] ['deftli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

Lottie	walked	along	briskly	,	turning	deftly	in	and	out	,
洛蒂	步行	沿着	轻快地	,	转弯	巧妙地	在	和	出去	,

洛蒂轻快地走着，身手敏捷地转身和穿梭。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː]

and	at	length	arrived	safe	and	sound	at	the	little	gate	leading	into
和	在	长度	到达的	安全的	和	声音	在	这	小的	门	领导	进入

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][jɑːrd] .

her	aunt's	yard	.
她	姑姑的	院子	.

最后，她平安无事地到达了通往她姑妈院子的小门前。

[ðɪs] [geɪt] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

This	gate	opened	upon	a	small	space	,
这	门	打开	之上	一个	小的	空间	,

这扇门通向一个狭小的空间，

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hiː; hi]

which	doubtless	had	been	intended	by	the	builder	of	the	house	to	he
哪个	毫无疑问	有	到过	故意的	经过	这	建筑商	的	这	房子	到	他

['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

beautified	with	flowers	;
美化	和	花朵	;

毫无疑问，建造房屋的人原本就打算用鲜花来装饰它；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʊ'rændz] [frʌnt] [jɑːrd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] .

but	Mrs	.	Durand's	front	yard	was	closely	paved	with	red	brick	.
但	太太	.	杜兰德的	正面	院子	曾是	密切	铺砌路面	和	红色的	砖	.

但杜兰太太家的前院铺满了红砖。

[nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ] [vaɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊʃ] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Not	a	flower	,	or	a	vine	,	or	a	bush	broke	the	monotony	,	which	,	however	,
不是	一个	花	,	或者	一个	藤	,	或者	一个	衬套	打破	这	单调	,	哪个	,	然而	,

[wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪrisəm] ,

was	not	wearisome	,
曾是	不是	令人厌倦的	,

没有一朵花，没有一株藤蔓，也没有一丛灌木打破这单调的景象，然而，这单调却并不令人厌倦。

[æz; əz][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][smɔːl] .

as	the	yard	was	small	.
作为	这	院子	曾是	小的	.

因为院子很小。

[ə; eɪ] [haɪ] [bɔːrd] [fens] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] . [-]

A	high	board	fence	enclosed	the	little	yard	on	each	side	.	[	101	]
一个	高的	木板	栅栏	内	这	小的	院子	在	每个	边	.	[	-	]

小院子两侧都围着高高的木板栅栏。[101]

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld]['pɑːplər] , ['streɪndʒli] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kwaɪət]

Close	to	the	gate	stood	a	large	,	old	poplar	,	strangely	drawn	toward	the	quiet
关闭	到	这	门	站立	一个	大的	,	老的	白杨	,	奇怪的	绘制	朝向	这	安静的

['nærəʊ] [striːt] ,

narrow	street	,
狭窄的	街道	,

大门附近长着一棵高大的老白杨树，仿佛被某种力量牵引着，朝着这条安静狭窄的街道而去。

[æz; əz] [ɪf] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	if	weary	of	the	unattractiveness	of	the	house	.
作为	如果	厌倦	的	这	缺乏吸引力	的	这	房子	.

仿佛厌倦了这栋房子的丑陋。

['lɔti] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ; [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

Lottie	was	nervous	;	she	dreaded	the	reception	she	felt	sure	awaited	her	.
洛蒂	曾是	紧张的	;	她	令人恐惧的	这	接待	她	毛毡	当然	等待中	她	.

洛蒂很紧张；她害怕即将面临的接待。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [nɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]

The	only	thing	that	occurred	to	her	to	do	was	to	knock	,	and	she	did
这	仅有的	事物	那	发生	到	她	到	做	曾是	到	敲	,	和	她	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

她唯一能想到的办法就是敲门，于是她就敲了起来。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Receiving	no	response	,	she	knocked	again	and	waited	.
接收	不	回复	,	她	敲门	再次	和	等待	.

无人应答，她又敲了敲门，然后等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi]

There	was	still	no	response	,	and	thinking	she	had	not	been	heard	,	she
那里	曾是	仍然	不	回复	,	和	思维	她	有	不是	到过	听到	,	她

[nɑːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

knocked	again	and	again	.
敲门	再次	和	再次	.

仍然没有回应，她以为没人听到，于是又敲了一遍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] ,

At	length	,	just	as	she	had	decided	that	her	aunt	must	be	out	,
在	长度	,	只是	作为	她	有	决定	那	她	阿姨	必须	是	出去	,

最后，就在她认定姑妈一定出门后，

[ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [sed] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] [toʊnz] :

a	calm	voice	from	behind	the	door	said	in	deliberate	tones	:
一个	冷静的	嗓音	从	在后面	这	门	说	在	商榷	音调	:

门后传来一个平静的声音，语气沉稳：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [nɑːb] , [ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] ['oʊpən] .

"	If	you	will	take	the	trouble	to	turn	the	knob	,	the	door	might	open	.
"	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	转动	这	旋钮	,	这	门	可能	打开	.

“如果你肯费点劲儿转动门把手，门或许就能打开。”

" [ðɪs] [aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['lɔti] ,

"	This	idea	had	not	occurred	to	Lottie	,
"	这	主意	有	不是	发生	到	洛蒂	,

洛蒂之前从未想到过这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] .

and	the	knowledge	that	the	door	was	not	locked	somewhat	confused	her	.
和	这	知识	那	这	门	曾是	不是	已锁定	有些	使困惑	她	.

得知门没锁，她有些困惑。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

However	**,**	**she**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**went**	**in**	**.**
然而	,	她	打开	这	门	,	和	去	在	.

然而，她打开门走了进去。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] ,

"	**There**	**is**	**a**	**mat**	**in**	**front**	**of**	**the**	**door**	**,**	**"**	**suggested**	**the**	**voice**	**in**	**the**	**same**	**slow**	**,**
"	那里	是	一个	垫	在	正面	的	这	门	,	"	建议	这	嗓音	在	这	相同的	慢的	,

“门前有一块垫子，”那个声音用同样缓慢的语调说道。

['meʒərd] [toʊnz] .

measured	**tones**	**.**
测量	音调	.

音调稳定。

['æftər] ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʃu:z] , ['lɔti] ['tɪmɪdli]

After	**wiping**	**off**	**the**	**infinitesimal**	**amount**	**of**	**dust**	**from**	**her**	**shoes**	**,**	**Lottie**	**timidly**
后	擦拭	离开	这	无穷小	数量	的	灰尘	从	她	鞋	,	洛蒂	胆怯地

['ventʃərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

ventured	**into**	**the**	**room**	**.**
冒险	进入	这	房间	.

洛蒂擦掉鞋子上微不足道的灰尘后，怯生生地走进了房间。

" [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [ræps] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	**Go**	**to**	**your**	**room**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**	**and**	**lay**	**aside**	**your**	**wraps**	**,**	**"**	**came**	**the**	**voice**	**,**
"	去	到	你的	房间	,	如果	你	将要	,	和	躺	旁边	你的	卷饼	,	"	来了	这	嗓音	,

“请回你的房间去，把你的披肩放在一边，”那声音说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'θɔ:rətəɪtɪv] [weɪ] . [-]

in	**an**	**authoritative**	**way**	**.**	**[**	**102**	**]**
在	一个	权威性	方式	.	[	-	]

以权威的方式。[102]

[wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , ['lɔti] [əu'beid] .

Without	**speaking**	**,**	**Lottie**	**obeyed**	**.**
没有	请讲	,	洛蒂	服从	.

洛蒂一言不发，服从了命令。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɔ:'tɑ:mətən] ,

She	**felt**	**as**	**she**	**slowly**	**climbed**	**the**	**stairs**	**that**	**she**	**had**	**become**	**a**	**veritable**	**automaton**	**,**
她	毛毡	作为	她	缓慢地	攀登	这	楼梯	那	她	有	变得	一个	真正的	自动机	,

她缓缓爬上楼梯时，感觉自己仿佛变成了一个真正的机器人。

[wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ɔ:r]['enərdʒi] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tu:; tə][du:]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] .

without	**volition**	**or**	**energy**	**,**	**and**	**compelled**	**to**	**do**	**certain**	**things**	**.**
没有	意志	或者	活力	,	和	被迫	到	做	肯定	事物	.

在没有意愿或动力的情况下，被迫去做某些事情。

[ðɪs] ['greɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [tu:; tə] [hu:m] ,

This	**grated**	**on**	**the**	**sensitive**	**nature**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**to**	**whom**	**,**
这	磨碎的	在	这	敏感的	自然	的	这	女孩	,	到	谁	,

这让女孩敏感的性格感到不舒服，对她来说，

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,

in	**the**	**happy**	**days**	**that**	**had**	**passed**	**,**
在	这	快乐的	天	那	有	通过了	,

在那些逝去的美好日子里，

['friːdəm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] .

freedom	to	live	in	and	enjoy	the	open	air	was	everything	.
自由	到	居住	在	和	享受	这	打开	空气	曾是	一切	.

能够自由地生活在户外，享受新鲜空气，这才是最重要的。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] ['lɔti] ['ɪnwərdli] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — [hɜːr; hər] ['ækʃnz]

And	now	—	and	Lottie	inwardly	groaned	at	the	thought	—	her	actions
和	现在	—	和	洛蒂	内心	呻吟	在	这	想法	—	她	行动

[wɜːr; wər] [də'rektɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɜːrlhʊd] ,

were	directed	by	one	who	seemed	to	forget	her	own	girlhood	,
是	指导	经过	一	WHO	似乎	到	忘记	她	自己的	少女时代	,

而现在——想到这里，洛蒂内心不禁呻吟——她的行动竟然是由一个似乎忘记了自己少女时代的人指挥的。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ðə; ði] ['meri] ,

or	that	she	had	ever	enjoyed	the	bright	blue	sky	,	the	green	fields	,	the	merry	,
或者	那	她	有	曾经	享受	这	明亮的	蓝色的	天空	,	这	绿色的	字段	,	这	欢乐	,

或者说，她曾经享受过湛蓝的天空、绿色的田野和欢乐的……

['twɪtərɪŋ] [bɜːrdz] , [ɔːr][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

twittering	birds	,	or	the	companionship	of	those	who	were	of	her	own	age	.
推特	鸟类	,	或者	这	友谊	的	那些	WHO	是	的	她	自己的	年龄	.

鸟儿的鸣叫，或是与同龄人的陪伴。

['lɔti] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

Lottie	had	often	wondered	in	her	own	mind	if	her	aunt	had	ever	been
洛蒂	有	经常	想知道	在	她	自己的	头脑	如果	她	阿姨	有	曾经	到过

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

洛蒂常常在心里琢磨，她的姑姑是否也曾年轻过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [juːθ] .

and	if	she	had	enjoyed	her	youth	.
和	如果	她	有	享受	她	青年	.

如果她曾享受过自己的青春。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

There	was	no	one	to	whom	she	could	go	for	an	answer	.
那里	曾是	不	一	到	谁	她	可以	去	为了	一个	回答	.

她找不到任何人可以寻求答案。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] , ['lɔti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Had	there	been	,	Lottie	would	have	been	surprised	to	learn	that	she	had
有	那里	到过	,	洛蒂	会	有	到过	惊讶	到	学习	那	她	有

[bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] ,

been	full	of	bright	,
到过	满的	的	明亮的	,

如果真有那么一天，洛蒂一定会惊讶地发现，她曾经拥有过灿烂的才华。

['meri] [fʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] .

merry	fun	,	and	had	enjoyed	life	as	she	had	at	home	.
欢乐	乐趣	,	和	有	享受	生活	作为	她	有	在	家	.

她过得很开心，也像在家一样享受生活。

" [æt; ət] [hoʊm] , " ['lɔti] [θɔːt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	At	home	,	"	Lottie	thought	,	and	paused	,	thinking	of	her	mother	,
"	在	家	,	"	洛蒂	想法	,	和	暂停	,	思维	的	她	母亲	,

“在家，”洛蒂心想，停顿了一下，想起了她的母亲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

of	the	comforts	and	freedom	of	home	,
的	这	舒适	和	自由	的	家	,

家的舒适和自由，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] ,

and	then	she	looked	in	the	glass	to	see	if	she	was	not	old	,
和	然后	她	看起来	在	这	玻璃	到	看	如果	她	曾是	不是	老的	,

然后她照了照镜子，看看自己是不是老了。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] [dɪd] [siːm] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

for	those	happy	days	did	seem	so	far	away	.
为了	那些	快乐的	天	做过	似乎	所以	远的	离开	.

那些快乐的日子似乎已经很遥远了。

['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Mrs	.	Durand	had	met	with	many	disappointments	and	a	great	deal	of
太太	.	杜兰德	有	遇见	和	许多	失望	和	一个	伟大的	交易	的

['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

trouble	in	her	life	,
麻烦	在	她	生活	,

杜兰夫人一生中遭遇过许多失望和诸多磨难。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɔti] [nuː] [-]

of	which	Lottie	knew	[	103	]
的	哪个	洛蒂	知道	[	-	]

洛蒂知道[103]

['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kræbɪd]

nothing	,	and	which	had	embittered	her	disposition	,	making	her	crabbed
没有什么	,	和	哪个	有	愤懑	她	处置	,	制作	她	螃蟹

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

and	disagreeable	.
和	令人不快的	.

什么也没有，这让她心生怨恨，变得暴躁易怒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] , ['lɔti] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

As	she	now	was	,	Lottie	supposed	she	had	ever	been	.
作为	她	现在	曾是	,	洛蒂	据称	她	有	曾经	到过	.

洛蒂心想，她现在的样子，大概就是她曾经的样子吧。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lɔti] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , ['mjuːziŋli] .

For	some	moments	Lottie	had	looked	in	the	glass	,	musingly	.
为了	一些	时刻	洛蒂	有	看起来	在	这	玻璃	,	若有所思地	.

洛蒂若有所思地对着镜子看了好一会儿。

[naʊ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Now	,	as	her	thoughts	returned	to	herself	and	her	surroundings	,	she	saw
现在	,	作为	她	想法	返回	到	她自己	和	她	周围环境	,	她	锯

[ə; eɪ] ['drɪri] ,

a	dreary	,
一个	凄凉	,

现在，当她的思绪回到自己和周围的环境时，她看到的是一片阴沉的景象。

[woʊ] - [bɪ'gɔːn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kweɪnt] , [krækt] , [oʊld] - ['fæʃnd]

woe	-	begone	face	looking	at	her	from	the	quaint	,	cracked	,	old	-	fashioned
悲哀	-	走开	脸	寻找	在	她	从	这	古雅	,	裂纹	,	老的	-	造型

['mɪrər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] .

mirror	on	her	bureau	.
镜子	在	她	局	.

从她梳妆台上那面古朴、有裂纹的老式镜子里，可以看到一张悲伤的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['doʊlf(ə)l][ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

It	was	so	doleful	and	forlorn	,
它	曾是	所以	悲伤的	和	绝望	,

真是太悲伤、太凄凉了。

[ðæt] ['lɔti] ['nɪrli] [kraɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

that	Lottie	nearly	cried	in	sympathy	with	the	miseries	of	the	face	before	her	.
那	洛蒂	几乎	哭	在	同情	和	这	苦难	的	这	脸	前	她	.

洛蒂看到眼前这张饱经风霜的脸，几乎要哭出来了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ænd; ənd]

In	a	moment	,	realizing	that	it	was	her	own	reflection	she	saw	,	and
在	一个	片刻	,	意识到	那	它	曾是	她	自己的	反射	她	锯	,	和

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [mis'teik] ,

enjoying	her	mistake	,
享受	她	错误	,

片刻之后，她意识到自己看到的是自己的倒影，并开始享受这个错误。

[ʃi:; ʃi] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [hwer'æt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [smaɪld] ['plezntli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

she	laughed	heartily	,	whereat	the	face	in	the	mirror	smiled	pleasantly	in	return	.
她	笑了	衷心地	,	哪里	这	脸	在	这	镜子	微笑	愉快	在	返回	.

她开怀大笑，镜子里的脸也回以愉悦的微笑。

" [həmf] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Humph	!	"	said	the	voice	downstairs	.
"	哼	!	"	说	这	嗓音	楼下	.

“哼！”楼下传来一个声音。

" [oʊ] [dɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɔti] ['sɔ:ftli] ;

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Lottie	softly	;
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	洛蒂	轻轻	;

“哦，天哪！”洛蒂轻声惊呼道；

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [aʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

"	I	have	made	her	think	that	I	don't	care	about	staying	out	so	long	.
"	我	有	制成	她	思考	那	我	不	关心	关于	入住	出去	所以	长的	.

“我让她觉得我不在乎在外待这么久。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [mɜ:rθ] - [prə'voʊkɪŋ] [vɪs] -

"	And	she	slowly	turned	from	the	bureau	and	her	mirth	-	provoking	vis	à
"	和	她	缓慢地	转向	从	这	局	和	她	欢笑	-	挑衅	视觉	-

[vɪs] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] ,

vis	,	and	leaving	her	room	,
视觉	,	和	离开	她	房间	,

“然后她慢慢地转身离开书桌和她那令人发笑的对峙，离开了她的房间，

['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .

slowly	descended	the	stairs	to	her	aunt	.
缓慢地	下降	这	楼梯	到	她	阿姨	.

她缓缓走下楼梯，来到姑妈家。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [sæt][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] ['veri] ['pleɪnli] .

The	room	in	which	her	aunt	sat	was	furnished	very	plainly	.
这	房间	在	哪个	她	阿姨	卫星	曾是	提供	非常	显然	.

她姑妈坐的房间布置得非常简朴。

[sʌm; səm] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃerz] , [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:rs] - [her] ['soʊfə] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [stænd] ,

Some	cane	-	bottomed	chairs	,	a	black	horse	-	hair	sofa	,	a	small	wooden	stand	,
一些	甘蔗	-	底部	椅子	,	一个	黑色的	马	-	头发	沙发	,	一个	小的	木制的	站立	,

几把藤椅，一张黑色马鬃沙发，一个小木架，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔ:θ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] ; [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['pɪktʃərz]

adorned	with	a	red	cloth	on	which	was	the	family	Bible	;	two	or	three	pictures
装饰	和	一个	红色的	布	在	哪个	曾是	这	家庭	圣经	;	二	或者	三	图片

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [-]

upon	the	[	104	]
之上	这	[	-	]

上面盖着一块红布，布上放着家传圣经；上面有两三幅画[104]

['dɪndʒi] [wɔːlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɔːl] [læmps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red] ['flænl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

dingy	walls	,	a	pair	of	tall	lamps	with	a	bit	of	red	flannel	in	the	bottom	,
昏暗的	墙壁	,	一个	一对	的	高的	灯	和	一个	少量	的	红色的	绒布	在	这	底部	,

昏暗的墙壁，一对高高的台灯，灯座底部铺着一小块红色法兰绒。

['greɪst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

graced	the	mantelpiece	.
恩赐	这	壁炉架	.

摆放在壁炉架上，熠熠生辉。

[ə; eɪ] [dʌl] [ɪn'greɪn] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hoʊm] - [meɪd] [mæts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	dull	ingrain	carpet	,	and	some	home	-	made	mats	covered	the	floor	.
一个	乏味的	根深蒂固	地毯	,	和	一些	家	-	制成	垫子	涵盖	这	地面	.

地板上铺着一块暗淡的地毯和一些自制的垫子。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] - ['kʌvərd] [brɪk] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

These	,	with	a	cloth	-	covered	brick	used	to	keep	the	door	open	,
这些	,	和	一个	布	-	涵盖	砖	用过的	到	保持	这	门	打开	,

这些门是用一块布包裹的砖头撑开的，

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fəːniʃɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [dʊ'rændz] ['pɑːrlər] .

completed	the	furnishing	of	Mrs	.	Durand's	parlor	.
完全的	这	家具	的	太太	.	杜兰德的	客厅	.

杜兰太太客厅的家具布置完毕。

['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , ['waɪəri] ['wʊmən] .

Mrs	.	Durand	herself	was	a	small	,	thin	,	wiry	woman	.
太太	.	杜兰德	她自己	曾是	一个	小的	,	薄的	,	细长的	女士	.

杜兰夫人本人身材矮小、纤瘦、体格精干。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [kɔːld] [ə'træktɪv] ; [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd]

Her	features	could	hardly	be	called	attractive	;	her	lips	were	thin	and
她	特征	可以	几乎	是	称为	吸引人的	;	她	嘴唇	是	薄的	和

['taɪtli] [ʃʌt] ;

tightly	shut	;
紧紧	关闭	;

她的五官很难称得上漂亮；她的嘴唇很薄，而且紧闭着；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌlərləs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θriː] [stɪf] , ['lɪt(ə)l] [kəːlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

her	eyes	were	colorless	,	and	she	wore	three	stiff	,	little	curls	on	each	side	of
她	眼睛	是	无色	,	和	她	穿着	三	僵硬的	,	小的	卷发	在	每个	边	的

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她的眼睛没有颜色，脸颊两侧各长着三缕硬邦邦的小卷发。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] [gaʊn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['eɪprən] ,

She	wore	a	dark	gown	,	over	which	was	a	black	apron	,
她	穿着	一个	黑暗的	袍	,	超过	哪个	曾是	一个	黑色的	围裙	,

她身穿一件深色长袍，外面套着一条黑色围裙。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [kæp] .

and	on	her	head	was	a	black	lace	cap	.
和	在	她	头	曾是	一个	黑色的	蕾丝	帽	.

她头上戴着一顶黑色蕾丝帽。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mæt] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] [ðə; ði] [flɔːr] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ,

She	was	busily	engaged	in	making	another	mat	to	adorn	the	floor	,	from	long	,
她	曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作	其他	垫	到	装饰	这	地面	,	从	长的	,

她正忙着编织另一张垫子来装饰地板，从长长的.....

[braɪt] - ['kʌlərd] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
bright - colored strips of cloth .
明亮的 - 有色 条状物 的 布 .

色彩鲜艳的布条。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] ['saɪləns] .
For some time she continued her work in silence .
为了 一些 时间 她 持续 她 工作 在 沉默 .

她默默地继续工作了一段时间。

['lɔti] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Lottie would have spoken had she had anything to say .
洛蒂 会 有 说 有 她 有 任何事物 到 说 .

如果洛蒂有什么话要说，她早就说了。

['prez(ə)ntli] , [tuː; tə] ['lɑːtiz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [hɜːr; hər] [ænt] [ri'mɑːkt] :
Presently , to Lottie's great surprise and relief , her aunt remarked :
目前 , 到 洛蒂的 伟大的 惊喜 和 宽慰 , 她 阿姨 评论 :

这时，令洛蒂既惊讶又欣慰的是，她的姑妈说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
" You may as well set the table , as you are here .
" 你 可能 作为 出色地 放 这 桌子 , 作为 你 是 这里 .

既然来了，不如就把桌子摆好吧。

" ['lɔti] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ]
" Lottie was glad to have something to do , as she was so much happier
" 洛蒂 曾是 高兴的 到 有 某物 到 做 , 作为 她 曾是 所以 很多 更快乐
[wen] [ɪm'plɔɪd] .
when employed .
什么时候 受雇 .

“洛蒂很高兴有事可做，因为她有工作的时候快乐得多。”

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [skəuldid] [ˌem 'iː] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" She hasn't scolded me yet , but it will come , that's certain , " she said to
" 她 还没有 责骂 我 然而 , 但 它 将要 来 , 那就是 肯定 , " 她 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“她还没骂我，但肯定会骂的，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːn] [-]
as she placed the dishes on [105]
作为 她 放置 这 菜肴 在 [-]

她把盘子放在[105]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔːr; fər][bəuθ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
the little round table in the back room which answered for both kitchen and
这 小的 圆形的 桌子 在 这 后退 房间 哪个 回答 为了 两个都 厨房 和
['daɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .

后屋里的小圆桌既是厨房的餐桌，也是餐厅的餐桌。

[waɪl] [æt; ət] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [niːs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɔːk] , [ænd; ənd]
While at supper , Mrs . Durand questioned her niece about her walk , and
尽管 在 晚餐 , 太太 . 杜兰德 被质问 她 侄女 关于 她 走 , 和
['lɔti] [toʊld][hɜːr; hər] ,
Lottie told her ,
洛蒂 讲述 她 ,

晚饭时，杜兰太太问起她侄女散步的事，洛蒂告诉她：

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] , ['flɔːrə] [hæzɪli] .

not	forgetting	the	chance	meeting	with	her	friend	,	Flora	Hazeley	.
不是	遗忘	这	机会	会议	和	她	朋友	,	弗洛拉	黑兹利	.

也别忘了她与朋友弗洛拉·黑兹利的偶然相遇。

['æftər] ['sʌpər] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] , ['lɔti] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

After	supper	,	as	was	her	duty	,	Lottie	washed	and	put	away	the	dishes	,
后	晚餐	,	作为	曾是	她	责任	,	洛蒂	洗过	和	放	离开	这	菜肴	,

晚饭后，洛蒂按照她的职责，洗碗并把碗碟收好。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

without	further	conversation	with	her	aunt	.
没有	更远	对话	和	她	阿姨	.

没有再和她姑姑交谈。

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] . [-]

That	done	,	she	took	up	a	book	and	began	to	read	.	[	106	]
那	完毕	,	她	采取	向上	一个	书	和	开始	到	读	.	[	-	]

做完这件事后，她拿起一本书开始阅读。[106]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['tʃeɪndʒɪz] .

CHANGES	.
变化	.

变化。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['juːʒuəl] [keɪm] ['tʃeɪndʒɪz] .

TIME	passed	on	,	and	with	it	as	usual	came	changes	.
时间	通过了	在	,	和	和	它	作为	通常	来了	变化	.

时间流逝，随之而来的是一如既往的变化。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]

The	summer	was	gone	and	it	was	November	,	and	the	weather	was
这	夏天	曾是	已消失	和	它	曾是	十一月	,	和	这	天气	曾是

[koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] .

cold	and	dreary	.
寒冷的	和	凄凉	.

夏天已经过去，到了十一月，天气寒冷阴沉。

['lɑːtiz] [laɪf][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

Lottie's	life	was	much	the	same	from	day	to	day	;
洛蒂的	生活	曾是	很多	这	相同的	从	天	到	天	;

洛蒂的生活日复一日，大同小异；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['plez(ə)nt] .

there	was	little	variety	to	make	the	life	of	the	young	girl	pleasant	.
那里	曾是	小的	种类	到	制作	这	生活	的	这	年轻的	女孩	令人愉快的	.

小女孩的生活缺乏多样性，难以感到快乐。

[truː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ,

True	,	she	did	not	have	a	hard	time	,	nor	was	she	overworked	,
真的	,	她	做过	不是	有	一个	难的	时间	,	也不	曾是	她	过度劳累	,

没错，她日子过得并不艰难，也没有过度劳累。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər][goʊ] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [tʃɪl]

nor	did	she	ever	go	hungry	;	but	the	atmosphere	of	the	house	was	always	chill
也不	做过	她	曾经	去	饥饿的	;	但	这	气氛	的	这	房子	曾是	总是	寒意

[ænd; ənd] [drɪr] ,

and	drear	,
和	凄凉	,

她也从未挨饿；但房子里的气氛总是阴冷凄凉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz]['evər] .

and	Mrs	.	Durand	was	as	unsociable	and	unsympathetic	as	ever	.
和	太太	.	杜兰德	曾是	作为	不善交际	和	冷漠无情	作为	曾经	.

杜兰夫人一如既往地不善交际，冷漠无情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [truː] , [ðæt] ['lɔti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [proʊn] [tuː; tə] ['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪt]

It	was	perhaps	true	,	that	Lottie	was	somewhat	prone	to	slightly	exaggerate
它	曾是	也许	真的	,	那	洛蒂	曾是	有些	易于	到	轻微地	夸大

[hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] ,

her	unhappiness	,
她	不快乐	,

或许洛蒂的确有点夸大自己的不快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

and	to	dwell	upon	it	until	it	seemed	almost	unendurable	.
和	到	住	之上	它	直到	它	似乎	几乎	难以忍受	.

反复思考这件事，直到它几乎令人难以忍受。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːl] , [ænd; ənd][ə'pɑːn]['goʊɪŋ]

One	morning	,	as	she	was	dressing	,	she	heard	her	aunt	call	,	and	upon	going
一	早晨	,	作为	她	曾是	敷料	,	她	听到	她	阿姨	称呼	,	和	之上	去

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

to	her	room	,
到	她	房间	,

一天早晨，她正在穿衣服时，听到姑妈叫她，于是她回到房间，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə'kjuːt] ['ruːmətɪzəm] .

discovered	that	she	was	suffering	from	an	attack	of	acute	rheumatism	.
发现	那	她	曾是	痛苦	从	一个	攻击	的	急性	风湿病	.

发现自己患上了急性风湿病。

[ðen] , [ɪn'diːd] , ['lɔti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

Then	,	indeed	,	Lottie	was	sure	her	misery	was	at	such	a	height	,
然后	,	的确	,	洛蒂	曾是	当然	她	苦难	曾是	在	这样的	一个	高度	,

当时，洛蒂确实觉得自己的痛苦已经达到了极致。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] . [-]

that	it	could	go	no	further	.	[	107	]
那	它	可以	去	不	更远	.	[	-	]

它无法再继续下去了。[107]

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

As	may	be	supposed	,
作为	可能	是	据称	,

正如人们可能预料到的那样，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [dɪd][nɑːt]['rendər]['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

the	sharp	pain	she	endured	did	not	render	Mrs	.	Durand	a	more	pleasant	companion	,
这	锋利的	疼痛	她	忍受	做过	不是	使成为	太太	.	杜兰德	一个	更多的	令人愉快的	伴侣	,

杜兰夫人所承受的剧痛并没有让她成为一个更令人愉快的伴侣。

[ænd; ənd] ['lɔti] [faʊnd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

and	Lottie	found	that	while	it	had	been	difficult	to	please	her	before	it
和	洛蒂	成立	那	尽管	它	有	到过	难的	到	请	她	前	它

[si:md] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] [naʊ] .

seemed	utterly	impossible	to	do	so	now	.
似乎	完全地	不可能的	到	做	所以	现在	.

洛蒂发现，虽然以前很难让她满意，但现在似乎完全不可能了。

['lɔti] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ,

Lottie	did	her	best	,	with	a	determination	pleasant	to	witness	,
洛蒂	做过	她	最好的	,	和	一个	决心	令人愉快的	到	证人	,

洛蒂尽了全力，她那份决心令人欣慰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	with	the	knowledge	that	it	was	her	duty	to	care	for	her
和	和	这	知识	那	它	曾是	她	责任	到	关心	为了	她

[ænt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

aunt	under	such	painful	conditions	.
阿姨	在下面	这样的	痛苦	状况	.

她深知，在如此痛苦的情况下，照顾姑姑是她的责任。

['lɔti] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʃi:; ʃi]

Lottie	was	lonely	;	she	seemed	to	be	entirely	cut	off	from	everybody	she
洛蒂	曾是	孤独	;	她	似乎	到	是	完全	切	离开	从	大家	她

[nu:] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

knew	and	cared	for	.
知道	和	关心	为了	.

洛蒂很孤独；她似乎与所有她认识和关心的人都完全隔绝了。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

She	seldom	heard	from	her	father	,	and	never	from	her	brother	,
她	很少	听到	从	她	父亲	,	和	绝不	从	她	兄弟	,

她很少收到父亲的消息，更别提哥哥了。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

who	had	left	his	home	when	she	was	quite	a	little	girl	.
WHO	有	左边	他的	家	什么时候	她	曾是	相当	一个	小的	女孩	.

她还是个小女孩的时候，他就离开了家。

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

She	sometimes	wondered	if	he	was	dead	.
她	有时	想知道	如果	他	曾是	死的	.

她有时会想他是不是已经死了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] ['veri]

She	was	industrious	,	and	soon	learned	to	keep	house	for	her	aunt	very
她	曾是	勤劳	,	和	很快	学习	到	保持	房子	为了	她	阿姨	非常

[ək'septəbli] .

acceptably	.
可以接受	.

她勤劳能干，很快就学会了如何很好地帮姑妈操持家务。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['soʊʃəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

She	was	not	hard	to	please	and	was	of	a	loving	,	sociable	disposition	.
她	曾是	不是	难的	到	请	和	曾是	的	一个	爱	,	善于交际的	处置	.

她很容易取悦，性格友善，善于交际。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

If	her	aunt	had	only	made	an	effort	to	be	agreeable	and	interested	in
如果	她	阿姨	有	仅有的	制成	一个	努力	到	是	同意	和	感兴趣的	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她姑姑当初能努力对她和蔼可亲、关心她一些，

['lɔti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] .

Lottie	would	have	been	perfectly	content	.
洛蒂	会	有	到过	完美	内容	.

洛蒂会非常满足的。

[ɪf] [ðə; ði] [mʌnθs] [hæd; həd] [brɔːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['lɔti] ,

If	the	months	had	brought	but	little	change	to	Lottie	,
如果	这	几个月	有	带来	但	小的	改变	到	洛蒂	,

如果几个月过去了，洛蒂的生活并没有发生太大的变化，

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend]

they	had	wrought	a	number	of	very	important	ones	in	the	life	of	our	friend
他们	有	锻	一个	数字	的	非常	重要的	一个	在	这	生活	的	我们的	朋友

['flɔːrə] .

Flora	.
弗洛拉	.

它们在我们朋友弗洛拉的一生中创造了许多非常重要的东西。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

the	news	had	reached	them	one	day	that	the	husband	and	father	was
这	消息	有	达到	他们	一	天	那	这	丈夫	和	父亲	曾是

[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['æksɪdənt] . [-]

killed	in	a	railroad	accident	.	[	108	]
被杀	在	一个	铁路	事故	.	[	-	]

有一天，他们得知丈夫和父亲在一次铁路事故中丧生。[108]

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [kəm'pliːtli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] - - .

This	,	of	itself	,	completely	revolutionized	affairs	at	the	Hazeleys	'	.
这	,	的	本身	,	完全地	革命性的	事务	在	这	-	-	.

这件事本身就彻底改变了黑兹利家的事务。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

just	as	they	were	trying	to	become	a	little	accustomed	to	the	sad	change	in
只是	作为	他们	是	尝试	到	变得	一个	小的	习惯	到	这	伤心	改变	在

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	household	,
这	家庭	,

正当他们试图逐渐适应家中发生的令人悲伤的变化时，

['hæri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .

Harry	disappointed	them	.
哈里	失望的	他们	.

哈利让他们失望了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] , [ðer; ðər]

This	was	indeed	a	great	blow	,	for	Harry	was	,	in	a	large	measure	,	their
这	曾是	的确	一个	伟大的	吹	,	为了	哈里	曾是	,	在	一个	大的	措施	,	他们的

[meɪn] [dɪ'pendəns] .

main	dependence	.
主要的	依赖性	.

这确实是一个沉重的打击，因为哈利在很大程度上是他们的主要经济支柱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər]

He	was	now	about	twenty	years	old	and	had	been	steadily	at	work	for
他	曾是	现在	关于	二十	年	老的	和	有	到过	稳步	在	工作	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

他当时大约二十岁，已经稳定工作了一段时间。

[ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [kə'rɪr] .

and	seemed	on	a	good	road	to	a	successful	business	career	.
和	似乎	在	一个	好的	路	到	一个	成功的	商业	职业	.

他似乎正走在一条通往成功商业生涯的良好道路上。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

At	first	,	he	gave	his	earnings	to	his	mother	,
在	第一的	,	他	给予	他的	收益	到	他的	母亲	,

起初，他把收入都给了母亲。

['oʊnli] [rɪ'zɜ:rv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kloʊð] [hɪm'self] ['ni:tli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

only	reserving	enough	to	clothe	himself	neatly	and	comfortably	,	for	he
仅有的	预订	足够的	到	衣服	他自己	整齐地	和	舒适地	,	为了	他

[felt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,

felt	anxious	to	supply	,
毛毡	焦虑的	到	供应	,

他只留下足够让自己穿得整洁舒适的衣服，因为他渴望有所付出。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

as	far	as	he	could	,	her	loss	in	the	death	of	his	father	.
作为	远的	作为	他	可以	,	她	损失	在	这	死亡	的	他的	父亲	.

就他所能做的而言，她因他父亲的去世而遭受的损失。

[ðɪs] ['mʌni] , ['ædɪd] [tu:; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ænd; ənd]['flɔ:rə] [meɪd] [baɪ] ['du:ɪŋ] [pleɪn] ['soʊɪŋ] ,

This	money	,	added	to	what	Mrs	.	Hazeley	and	Flora	made	by	doing	plain	sewing	,
这	钱	,	额外	到	什么	太太	.	黑兹利	和	弗洛拉	制成	经过	正在做	清楚的	缝纫	,

这笔钱，加上黑兹利太太和弗洛拉靠做普通缝纫挣的钱，

[ænd; ənd] [wʌt] ['ælɪk][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ['aʊərz] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

and	what	Alec	could	earn	out	of	school	hours	by	keeping	his	eyes	open	,
和	什么	亚历克	可以	赚	出去	的	学校	小时	经过	保持	他的	眼睛	打开	,

以及亚历克在课余时间睁大眼睛能挣多少钱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	his	willingness	to	be	of	assistance	to	any	one	,
和	他的	意愿	到	是	的	协助	到	任何	一	,

他乐于助人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tɔ:rd] ['ki:pɪŋ] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] .

was	a	great	help	toward	keeping	things	going	.
曾是	一个	伟大的	帮助	朝向	保持	事物	去	.

对维持事情正常运转起到了很大的帮助。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]

For	,	although	the	little	home	was	their	own	,	of	course	there	were	the
为了	,	虽然	这	小的	家	曾是	他们的	自己的	,	的	课程	那里	是	这

[ˈekstrə][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .

extra	incidental	expenses	.
额外的	偶然的	开支	.

因为，虽然这间小房子是他们自己的，但当然也会有额外的杂项开支。

[ˈmɪsɪz] . [hæzɪli] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [suːn] [gruː] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈhæri] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

Mrs	.	Hazeley	and	Flora	soon	grew	to	depend	on	Harry	,	far	more	than	they
太太	.	黑兹利	和	弗洛拉	很快	生长	到	依赖	在	哈里	,	远的	更多的	比	他们

[ˈriːəlaɪzd] ,

realized	,
已实现	,

黑兹利太太和弗洛拉很快就对哈利产生了依赖，远远超出了她们自己的想象。

[ʌnˈtɪl] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

until	taught	by	his	increasing	fondness	for	remaining	from	home	in	the	evening	,
直到	教授	经过	他的	增加	喜爱	为了	其余的	从	家	在	这	晚上	,

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] ,

and	not	unfrequently	,
和	不是	不常	,

直到他越来越喜欢晚上不在家，而且这种情况还不时发生，才让他明白这一点。

[ɔːl] [naɪt] .

all	night	.
全部	夜晚	.

整夜。

[greɪt] , [ɪnˈdiːd] , [-]

Great	,	indeed	,	[	109	]
伟大的	,	的确	,	[	-	]

确实很棒，[109]

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsɑːroʊ] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [ðiːz] [ˈiːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] — [ɪn][ðə; ði]

was	their	sorrow	when	they	learned	how	these	evenings	were	spent	—	in	the
曾是	他们的	悲哀	什么时候	他们	学习	如何	这些	晚上	是	花费	—	在	这

[ˈgæmblɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːn] .

gambling	house	and	the	saloon	.
赌博	房子	和	这	酒吧	.

当他们得知这些夜晚是如何度过的——在赌场和酒吧里——时，他们感到无比悲伤。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpaʊər] ,

Had	it	not	been	for	their	hope	in	the	Christ	and	his	saving	power	,
有	它	不是	到过	为了	他们的	希望	在	这	基督	和	他的	保存	力量	,

若非他们对基督及其救赎大能的盼望，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈbraɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [klaʊd] ,

they	would	not	have	seen	the	faintest	brightness	in	this	cloud	,
他们	会	不是	有	已见	这	最微弱	亮度	在	这	云	,

他们甚至看不到这片云中最微弱的光芒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [derd]

which	was	a	great	burden	to	each	,	a	sorrow	about	which	they	hardly	dared
哪个	曾是	一个	伟大的	负担	到	每个	,	一个	悲哀	关于	哪个	他们	几乎	敢于

[spiːk] .

speak	.
说话	.

这给他们每个人都带来了沉重的负担，一种他们几乎不敢提及的悲伤。

['flɔːrə] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪ]

Flora	**spoke**	**earnestly**	**and**	**lovingly**	**to**	**her**	**brother**	**several**	**times**	**about**	**the**	**way**
弗洛拉	辐	切实	和	深情地	到	她	兄弟	一些	时代	关于	这	方式

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] ,

he	**was**	**conducting**	**himself**	**,**
他	曾是	进行	他自己	,

弗洛拉曾多次诚恳而充满爱意地向哥哥谈起他的行为举止。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['kaɪndli] , [ænd; ənd]

but	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**he**	**was**	**not**	**one**	**to**	**take**	**this**	**kindly**	**,**	**and**
但	,	作为	我们	有	已见	,	他	曾是	不是	一	到	拿	这	亲切地	,	和

['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

knowing	**this**	**,**
会心	这	,

但是，正如我们所见，他并不是那种会轻易接受这种事的人，而且他知道这一点，

['flɔːrə] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

Flora	**felt**	**she**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**pray**	**for**	**her**	**erring**	**brother**	**,**	**who**	**was**	**so**
弗洛拉	毛毡	她	可以	做	没有什么	但	祈祷	为了	她	犯错	兄弟	,	WHO	曾是	所以

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

弗洛拉觉得她除了为犯错的弟弟祈祷之外，什么也做不了，他的弟弟还那么年轻。

[ænd; ənd] [jet] [soʊ]['wɪlf(ə)l] .

and	**yet**	**so**	**willful**	**.**
和	然而	所以	任性的	.

然而，他却如此任性。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lɔːst] [hoʊp] , [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['betər] , ['noʊblɚ] ['neɪtʃər] [wʊd]

She	**never**	**lost**	**hope**	**,**	**nor**	**did**	**her**	**firm**	**belief**	**that**	**his**	**better**	**,**	**nobler**	**nature**	**would**
她	绝不	丢失的	希望	,	也不	做过	她	公司	信仰	那	他的	更好的	,	更高贵	自然	会

[prɪ'veɪl] ,

prevail	**,**
占上风	,

她从未放弃希望，也始终坚信他善良、高尚的本性终将战胜一切。

['wiːkən] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , [hɑːrd] [deɪz] .

weaken	**through**	**those**	**long**	**,**	**dark**	**,**	**hard**	**days**	**.**
削弱	通过	那些	长的	,	黑暗的	,	难的	天	.

在漫长、黑暗、艰难的日子里，意志逐渐消磨殆尽。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Mrs	**.**	**Hazeley**	**and**	**Flora**	**were**	**compelled**	**to**	**devote**	**all**	**their**	**attention**	**to**
太太	.	黑兹利	和	弗洛拉	是	被迫	到	奉献	全部	他们的	注意力	到

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	**work**	**,**
他们的	工作	,

黑兹利夫人和弗洛拉不得不将全部精力投入到工作中。

[æz; əz] ['hæri] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ; [ænd; ənd] ,

as	**Harry**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**trusted**	**to**	**aid**	**them**	**financially**	**;**	**and**	**,**
作为	哈里	可以	不	更长	是	可信	到	援助	他们	财务方面	;	和	,

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [breɪv] ,

despite	**their**	**brave**	**,**
尽管	他们的	勇敢的	,

因为哈里不再值得信任，无法在经济上帮助他们；而且，尽管他们勇敢，

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ['efərts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːftˌtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

uncomplaining	**efforts**	**,**	**it**	**was**	**ofttimes**	**difficult**	**to**	**make**	**both**	**ends**	**meet**	**.**
不抱怨	努力	,	它	曾是	经常	难的	到	制作	两个都	结束	见面	.

尽管他们默默付出，但常常难以维持生计。

[ænt] ['serə] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn][fækt] , [nɑːt] [sɪns] ['flɔːrə] [keɪm]
Aunt **Sarah** **had** **not** **visited** **them** **for** **some** **time** **,** **in** **fact** **,** **not** **since** **Flora** **came**
阿姨 莎拉 有 不是 到访 他们 为了 一些 时间 , 在 事实 , 不是 自从 弗洛拉 来了
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

事实上，自从弗洛拉回家后，莎拉阿姨就没来看望过他们了。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [ðem; ðəm][ɪn]
nor **did** **they** **hear** **from** **her** **;** **and** **though** **knowing** **she** **might** **help** **them** **in**
也不 做过 他们 听到 从 她 ; 和 尽管 会心 她 可能 帮助 他们 在
[ðer; ðər] [-]
their **[** **110** **]**
他们的 [-]

他们也没有收到她的消息；尽管他们知道她可能会帮助他们[110]

[niːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
need **,** **they** **could** **not** **bring** **themselves** **to** **inform** **her** **of** **their** **condition** **.**
需要 , 他们 可以 不是 带来 他们自己 到 通知 她 的 他们的 状况 .

尽管他们感到无奈，但还是无法开口告诉她自己的情况。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
At **length** **,** **one** **night** **they** **watched** **and** **waited** **for** **Harry** **to** **come** **home** **.**
在 长度 , 一 夜晚 他们 观看 和 等待 为了 哈里 到 来 家 .

最后，在一个夜晚，他们守候着哈利回家。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] , [nɔːr][ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] ;
He **did** **not** **come** **that** **night** **,** **nor** **the** **next** **,** **nor** **the** **one** **following** **;**
他 做过 不是 来 那 夜晚 , 也不 这 下一个 , 也不 这 一 下列的 ;

当晚他没有来，第二天晚上也没有来，第三天晚上也没有来；

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'raʊnd]
nor **could** **they** **hear** **anything** **of** **him** **,** **except** **that** **he** **had** **not** **been** **around**
也不 可以 他们 听到 任何事物 的 他 , 除了 那 他 有 不是 到过 大约
[fɔːr; fər] [deɪz] .
for **days** **.**
为了 天 .

他们也听不到他的任何消息，只知道他已经好几天没出现了。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] ?
Where **had** **he** **gone** **and** **what** **would** **he** **do** **?**
在哪里 有 他 已消失 和 什么 会 他 做 ?

他去了哪里？他将要做什么？

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] ['flɔːrə] [æskt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːrt] .
These **were** **questions** **that** **Flora** **asked** **herself** **with** **a** **sick** **heart** **.**
这些 是 问题 那 弗洛拉 问 她自己 和 一个 生病的 心 .

这些问题让弗洛拉心痛不已，她反复问自己。

['mɪsɪz] . [hæzɪli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Mrs **.** **Hazeley** **,** **with** **her** **naturally** **weak** **disposition** **,**
太太 . 黑兹利 , 和 她 自然 虚弱的 处置 ,

黑兹利夫人天性体弱，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [dɪ'sper] ['ʌndər] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] ['ɪntuː]
would **have** **given** **way** **to** **despair** **under** **this** **new** **trouble** **and** **drifted** **back** **into**
会 有 给定 方式 到 绝望 在下面 这 新的 麻烦 和 漂移 后退 进入
[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
the **same** **condition** **in** **which** **we** **first** **found** **her** **,**
这 相同的 状况 在 哪个 我们 第一的 成立 她 ,

面对这种新的困境，她本会陷入绝望，重新回到我们最初发现她时的状态。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['nuːli] [faʊnd] [trʌst] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli]

had	it	not	been	for	her	newly	found	trust	and	hope	in	her	Heavenly
有	它	不是	到过	为了	她	新	成立	相信	和	希望	在	她	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

若非她对天父重新燃起了信任和希望，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['dɔːtər] .

and	the	inspiring	example	of	her	courageous	,	self	-	reliant	daughter	.
和	这	鼓舞人心	例子	的	她	勇敢	,	自己	-	依赖	女儿	.

以及她勇敢自立的女儿所树立的鼓舞人心的榜样。

['flɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ædɪd] ['traɪəlz] , [ænd; ənd]

Flora	seemed	to	grow	stronger	and	more	dignified	under	the	added	trials	,	and
弗洛拉	似乎	到	生长	更强	和	更多的	凝重	在下面	这	额外	试验	,	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

在经历种种磨难之后，芙萝拉似乎变得更加坚强、更加端庄，而她的母亲，

[naʊ] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ; [ɪn][fækt] ,

now	a	true	Christian	,	was	to	her	a	great	help	and	comfort	;	in	fact	,
现在	一个	真的	基督教	,	曾是	到	她	一个	伟大的	帮助	和	舒适	;	在	事实	,

如今，他已成为一名真正的基督徒，这对她来说是莫大的帮助和安慰；事实上，

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

the	two	were	all	in	all	to	each	other	,
这	二	是	全部	在	全部	到	每个	其他	,

他们两人彼此就是对方的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['flɔːrə][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ,

and	the	home	that	had	at	one	time	appeared	to	Flora	most	miserable	,
和	这	家	那	有	在	一	时间	出现	到	弗洛拉	最多	悲惨的	,

以及弗洛拉一度认为最凄惨的家，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]

was	now	a	haven	of	rest	;	and	the	mother	from	whom	she	had	once
曾是	现在	一个	避风港	的	休息	;	和	这	母亲	从	谁	她	有	一次

[tɜːrnd] [ə'weɪ] ['koʊldli] ,

turned	away	coldly	,
转向	离开	冷冷地	,

如今这里成了休憩的港湾；而她曾经冷漠地抛弃的母亲，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːrmli] [lʌvd] [-]

was	now	warmly	loved	[	111	]
曾是	现在	热情地	喜爱	[	-	]

现在深受喜爱[111]

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

and	loving	.
和	爱	.

充满爱意。

['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] .

Truly	,	there	was	sweetness	mixed	with	her	cup	of	bitterness	.
真的	,	那里	曾是	甜味	混合	和	她	杯子	的	苦味	.

的确，她的苦杯中也夹杂着一丝甜蜜。

['meɪdʒər][dʒoʊ] ['bensn] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]

Major	**Joe**	**Benson**	**,**	**who**	**had**	**kept**	**up**	**his**	**acquaintance**	**with**	**his**	**young**	**friends**
主要的	乔	本森	,	WHO	有	保留	向上	他的	熟人	和	他的	年轻的	朋友们

[hu:m] [hi:; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

whom	**he**	**greatly**	**admired**	**,**
谁	他	非常	钦佩	,

乔·本森少校一直与他非常欣赏的年轻朋友们保持着联系。

[ænd; ənd] [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

and	**who**	**by**	**this**	**time**	**was**	**considered**	**quite**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**,**
和	WHO	经过	这	时间	曾是	经过考虑的	相当	一个	朋友	的	这	家庭	,

而此时他已被视为这家人相当要好的朋友。

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] ['ælɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

offered	**to**	**take**	**Alec**	**to**	**live**	**with**	**him**	**.**
提供	到	拿	亚历克	到	居住	和	他	.

他提出让亚历克和他一起生活。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sku:l] , [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

There	**was**	**a**	**very**	**good**	**school**	**,**	**he**	**said**	**,**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**from**	**his**
那里	曾是	一个	非常	好的	学校	,	他	说	,	在	不	伟大的	距离	从	他的

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

他说，离家不远就有一所非常好的学校。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [help] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

and	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**the**	**boy's**	**help**	**on**	**his**	**little**	**place**	**,**
和	他	会	是	高兴的	到	有	这	男孩们	帮助	在	他的	小的	地方	,

他很乐意让男孩帮他打理自己的小农场。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [zi:k] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] ['jɪrz] ,

especially	**now**	**that**	**Zeke**	**was**	**getting**	**on**	**in**	**years**	**,**
尤其	现在	那	泽克	曾是	获得	在	在	年	,

尤其是现在泽克年纪大了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ə'bʌv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [wen]

and	**had**	**gotten**	**above**	**doing**	**the**	**many**	**odd**	**jobs**	**he**	**had**	**performed**	**when**
和	有	获得	多于	正在做	这	许多	奇怪的	工作	他	有	执行	什么时候

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	**boy**	**,**
一个	男生	,

他不再满足于小时候做过的各种零工了。

[wɪtʃ] [steɪt] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] ['dɪstənt] , [sə'faist] [tu:; tə] [meɪk] [zi:k] [ækt] ,

which	**state**	**,**	**while**	**it**	**was**	**not**	**many**	**years**	**distant**	**,**	**sufficed**	**to**	**make**	**Zeke**	**act**	**,**
哪个	状态	,	尽管	它	曾是	不是	许多	年	遥远	,	足够了	到	制作	泽克	行为	,

虽然时间并不久远，但正是这一状态促使泽克采取了行动。

[æz; əz] ['meɪdʒər] [dʒoʊ] [sed] , " ['veri] ['mænɪʃ] .

as	**Major**	**Joe**	**said**	**,**	**"**	**very**	**mannish**	**.**
作为	主要的	乔	说	,	"	非常	男子气概	.

正如乔少校所说，“很有男子气概。”

" [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['ælɪks] ['hɪrɪŋ] , [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l]

"	**No**	**sooner**	**was**	**the**	**proposition**	**mentioned**	**in**	**Alec's**	**hearing**	**,**	**than**	**he**	**was**	**all**
"	不	很快	曾是	这	主张	提及	在	亚历克的	听力	,	比	他	曾是	全部

[ɪn'θu:ziæzəm] ,

enthusiasm	**,**
热情	,

“亚历克刚一听到这个提议，就立刻表现出极大的热情。”

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dɪd][hiː; hi][dɪ'zaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	nothing	did	he	desire	more	than	to	live	in	the	country	.
为了	没有什么	做过	他	欲望	更多的	比	到	居住	在	这	国家	.

他最大的愿望就是住在乡下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

His	mind	was	fully	made	up	to	become	a	farmer	,
他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	变得	一个	农民	,

他下定决心要当农民。

[ænd; ənd][noʊ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

and	no	recital	of	the	hardships	connected	therewith	,
和	不	独奏会	的	这	艰辛	连接	由此	,

却没有详述与之相关的种种艰辛。

[kʊd; kəd][daɪ'vest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

could	divest	such	a	life	of	its	charms	for	him	.
可以	剥离	这样的	一个	生活	的	它是	魅力	为了	他	.

可能会让他失去这种生活的魅力。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

So	it	was	settled	,
所以	它	曾是	定居	,

事情就此定案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	it	was	really	a	great	comfort	to	have	at	least	one	of	the	family
和	它	曾是	真的	一个	伟大的	舒适	到	有	在	至少	一	的	这	家庭

[wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

well	provided	for	,
出色地	假如	为了	,

至少家里有一个人生活无忧，这真让人感到莫大的安慰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] . [-]

with	the	prospects	of	seeing	him	an	upright	and	industrious	man	.	[	112	]
和	这	前景	的	看到	他	一个	直立	和	勤劳	男人	.	[	-	]

有望看到他成为一个正直勤奋的人。[112]

[naʊ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [fɔːr; fər]['ælɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

Now	that	provision	was	thus	made	for	Alec	,	and	he	was	but	little
现在	那	条款	曾是	因此	制成	为了	亚历克	,	和	他	曾是	但	小的

[ɪk'spens] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

expense	to	them	,
费用	到	他们	,

这样一来，亚历克的生活安排就妥当了，而且他给他们带来的开销也微乎其微。

['flɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [baɪ] ['præktɪsɪŋ] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] .

Flora	and	Mrs	.	Hazeley	could	manage	very	well	by	practising	strict	economy	.
弗洛拉	和	太太	.	黑兹利	可以	管理	非常	出色地	经过	练习	严格的	经济	.

弗洛拉和黑兹利太太如果严格节约开支，就能过得很好。

[laɪf] ['prəugrest] ['veri] ['iːvnli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][ˌeɪ diː 'diː] ['hæpɪli] ,

Life	progressed	very	evenly	and	uneventfully	,	we	might	almost	add	happily	,
生活	进展	非常	均匀地	和	平静无事	,	我们	可能	几乎	添加	快乐地	,

生活平静而平稳地进行着，我们甚至可以说，生活还算幸福。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['hɛriːz] ['werəbaʊts] .

except	for	the	sorrow	caused	by	their	ignorance	of	Harry's	whereabouts	.
除了	为了	这	悲哀	导致	经过	他们的	无知	的	哈利的	下落	.

除了因不知哈利的下落而感到悲伤之外。

[wʌn] [deɪ] , ['ɪntuː][ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] , ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] ['mɪsɪz] .

One	day	,	into	their	quiet	and	peaceful	lives	,	very	unexpectedly	came	Mrs	.
一	天	,	进入	他们的	安静的	和	和平	生活	,	非常	不料	来了	太太	.

['serə] ['mɑːrtn] ,

Sarah	Martin	,
莎拉	马丁	,

有一天，萨拉·马丁太太的到来，彻底打破了他们平静安宁的生活。

[huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'raʊndɪŋz] .

who	was	surprised	at	their	comfortable	surroundings	.
WHO	曾是	惊讶	在	他们的	舒服的	周围环境	.

他们对舒适的环境感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] ['plezntli] [baɪ]['flɔːrə][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæzɪli] ,

She	was	greeted	pleasantly	by	Flora	and	Mrs	.	Hazeley	,
她	曾是	问候	愉快	经过	弗洛拉	和	太太	.	黑兹利	,

她受到了弗洛拉和黑兹利太太的热情接待。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

who	were	determined	to	forgive	and	forget	her	treatment	of	them	,
WHO	是	决定	到	原谅	和	忘记	她	治疗	的	他们	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] , [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] ['gɪvz] ,

but	the	warmth	,	which	affection	gives	,
但	这	温暖	,	哪个	感情	给予	,

他们决心原谅并忘记她过去对他们的所作所为，但爱所带来的温暖，

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

was	lacking	.
曾是	缺乏	.

有所欠缺。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] ['mænɪfest][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ]

This	did	not	fail	to	make	itself	manifest	to	Mrs	.	Martin	,	and	,	strange	to	say
这	做过	不是	失败	到	制作	本身	显现	到	太太	.	马丁	,	和	,	奇怪的	到	说

,

,

,

这一点马丁太太也明显感受到了，而且，说来也奇怪，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['sɔːfnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]

instead	of	displeasing	her	,	it	seemed	to	have	quite	a	softening	effect	upon
反而	的	令人不快	她	,	它	似乎	到	有	相当	一个	软化	影响	之上

[hɜːr; hər] ['kæləs] [hɑːrt] .

her	callous	heart	.
她	冷酷	心	.

这非但没有让她不高兴，反而似乎软化了她那颗冷酷无情的心。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

The	memory	of	this	visit	,
这	记忆	的	这	访问	,

这次访问的记忆，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	the	picture	of	her	niece's	heroic	efforts	to	keep	her	mother	and
和	这	图片	的	她	侄女的	英勇	努力	到	保持	她	母亲	和

[hɜːr'self][frʌm; frəm][wɑːnt] ,

herself	from	want	,
她自己	从	想	,

还有她侄女为使自己和母亲免于贫困而做出的英勇努力的照片，

[pruːvd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['evər] - ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

proved	a	veritable	ever	-	present	and	sharp	thorn	in	the	side	.
已证实	一个	真正的	曾经	-	展示	和	锋利的	刺	在	这	边	.

事实证明，这真可谓是一根无处不在、令人头疼的刺。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Here	I	am	,	alone	in	the	world	,
"	这里	我	是	,	独自的	在	这	世界	,

“我孤身一人，身处这个世界上。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌn]

with	plenty	to	supply	all	my	wishes	and	some	to	spare	,	"	she	thought	one
和	很多	到	供应	全部	我的	愿望	和	一些	到	空闲的	,	"	她	想法	一

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“我有足够的钱满足我的所有愿望，甚至还有剩余，”一天晚上，她心想。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['maɪzərli] , [bʌt; bət] [-]

We	must	do	her	justice	;	she	was	not	miserly	,	but	[	113	]
我们	必须	做	她	正义	;	她	曾是	不是	吝啬鬼	,	但	[	-	]

我们必须公正地评价她；她并不吝啬，但是[113]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

she	was	selfish	—	she	wished	to	insure	for	her	lifetime	comfort	for	herself	,
她	曾是	自私	—	她	希望	到	保证	为了	她	寿命	舒适	为了	她自己	,

她很自私——她只想为自己一生的舒适生活做好保障。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɝz] .

and	the	gratification	of	her	desires	.
和	这	满足感	的	她	欲望	.

以及满足她的欲望。

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

"	Here	am	I	with	plenty	and	to	spare	,
"	这里	是	我	和	很多	和	到	空闲的	,

“我这里东西很多，还有富余。”

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf]

while	those	of	my	own	flesh	and	blood	are	struggling	to	keep	the	wolf
尽管	那些	的	我的	自己的	肉	和	血	是	挣扎	到	保持	这	狼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

当我的至亲们还在苦苦挣扎以保住性命时，

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	she	mused	.
"	她	沉思	.

她沉思道。

['hævɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

Having	commenced	to	reproach	herself	she	did	not	hesitate	,
拥有	开始	到	责备	她自己	她	做过	不是	犹豫	,

她开始自责，然后毫不犹豫地

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [step] ['siːɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz] ['ʌðər] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

for	at	every	step	seeing	herself	as	others	saw	her	,
为了	在	每一个	步	看到	她自己	作为	其他的	锯	她	,

因为每一步，她都会以别人的视角审视自己，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈgret] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .

she	discovered	more	cause	to	regret	her	attitude	toward	her	sister	.
她	发现	更多的	原因	到	后悔	她	态度	朝向	她	姐姐	.

她发现自己对妹妹的态度更加令人后悔了。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] ?

"	Have	I	been	false	to	my	trust	?
"	有	我	到过	错误的	到	我的	相信	?

我辜负了我的信任吗?

" [ʃiː; ʃi] [səˈliləkwaizd] , [ˈkwestʃənɪŋli] .

"	she	soliloquized	,	questioningly	.
"	她	独白	,	质疑地	.

她自言自语道，语气中带着疑问。

" [noʊ] — [nɑːt][ɪgˈzæktli] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [geɪv] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] .

"	No	—	not	exactly	—	because	I	gave	no	promise	.
"	不	—	不是	确切地	—	因为	我	给予	不	承诺	.

“不——不完全是——因为我没有做出任何承诺。”

[ænd; ənd] [jet] — [ˈbɜːrθə] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] .

And	yet	—	Bertha	supposed	I	would	follow	her	request	.
和	然而	—	伯莎	据称	我	会	跟随	她	要求	.

然而——伯莎却认为我会听从她的请求。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

However	,	I	am	not	bound	to	do	as	she	wished	.
然而	,	我	是	不是	边界	到	做	作为	她	希望	.

但是，我没有义务按照她的意愿去做。

" [ˈbɜːrθə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ] [wʊd] [nɑːt]

"	Bertha	would	not	have	left	me	in	charge	had	she	supposed	I	would	not
"	伯莎	会	不是	有	左边	我	在	收费	有	她	据称	我	会	不是

[ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

carry	out	her	wishes	,
携带	出去	她	愿望	,

“如果伯莎认为我不会执行她的意愿，她就不会让我掌管一切了。”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [ˈprɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ˈestər] .

"	Probably	she	would	not	have	given	her	property	to	Esther	.
"	大概	她	会	不是	有	给定	她	财产	到	以斯帖	.

“她大概不会把自己的财产给以斯帖。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈkerləs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəl]

She	is	so	careless	and	extravagant	that	such	a	course	would	have	been	equal
她	是	所以	粗心	和	靡	那	这样的	一个	课程	会	有	到过	平等的

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈweɪ] .

to	her	throwing	the	money	away	.
到	她	投掷	这	钱	离开	.

她如此粗心大意、挥霍无度，这样做就等于把钱扔掉。

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [trʌst] [tuː; tə][ˈflɔːrə] ?

Suppose	the	money	had	been	left	in	trust	to	Flora	?
认为	这	钱	有	到过	左边	在	相信	到	弗洛拉	?

假设这笔钱是委托给弗洛拉保管的呢?

[wʊd] ['estər] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

Would	Esther	have	done	more	than	I	have	done	?
会	以斯帖	有	完毕	更多的	比	我	有	完毕	?

埃丝特会比我做得更多吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	she	would	have	wasted	it	.
不	,	她	会	有	浪费	它	.

不，她会浪费掉的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What	is	the	difference	?
什么	是	这	不同之处	?

有什么区别?

['nʌθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [æz; əz] ['estər] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Nothing	;	I	am	doing	as	Esther	would	have	[	114	]
没有什么	;	我	是	正在做	作为	以斯帖	会	有	[	-	]

什么也没有；我照以斯帖所行的去做[114]

[dʌn] .

done	.
完毕	.

完毕。

['eniweɪ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ɔːl][tuː; tə]['flɔːrə] , [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

Anyway	,	I	will	leave	all	to	Flora	,	who	will	enjoy	it	after	I	am	dead	,
反正	,	我	将要	离开	全部	到	弗洛拉	,	WHO	将要	享受	它	后	我	是	死的	,

总之，我会把一切都留给弗洛拉，等我死了以后她会好好享用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

and	that	will	make	it	all	right	.
和	那	将要	制作	它	全部	正确的	.

那样一切都会好起来的。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Another	thing	Mrs	.	Martin	tried	to	argue	in	support	of	the	idea	that	she	had
"	其他	事物	太太	.	马丁	尝试	到	争论	在	支持	的	这	主意	那	她	有

[dʌn] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

done	all	for	the	best	,
完毕	全部	为了	这	最好的	,

“马丁夫人还试图辩解说，她所做的一切都是为了大家好，这是另一回事。”

[wʌz; wəz] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt]

was	that	Flora	had	developed	such	astonishing	qualities	of	self	-	government
曾是	那	弗洛拉	有	发达	这样的	惊人	品质	的	自己	-	政府

[ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

and	ability	.
和	能力	.

弗洛拉展现出了惊人的自律能力和才干。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

"	She	has	almost	made	another	woman	of	that	mother	of	hers	,	"	she	said	to
"	她	有	几乎	制成	其他	女士	的	那	母亲	的	她的	,	"	她	说	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“她几乎把她母亲变成了另一个女人，”她自言自语道。

" [wʌn] [kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] , [saʊnd] , ['sensəb(ə)l] ,

"	One	can	easily	see	that	the	material	for	a	real	,	sound	,	sensible	,
"	一	能	容易地	看	那	这	材料	为了	一个	真实的	,	声音	,	明智的	,

“人们很容易看出，构成一个真实、健全、合理的……”的材料，

['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt][ɪn] ['estər] ,

practical	woman	is	not	in	Esther	,
实际的	女士	是	不是	在	以斯帖	,

以斯帖记中没有一个务实的女人。

[ænd; ənd] [ɪf] ['flɔːrə][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]

and	if	Flora	were	not	there	with	her	she	would	be	the	same	as	before
和	如果	弗洛拉	是	不是	那里	和	她	她	会	是	这	相同的	作为	前

, ['oʊnli] [wɜːrs] .

,	only	worse	.
,	仅有的	更糟	.

如果没有弗洛拉在她身边，她会和以前一样，甚至更糟。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [sed] .

"	There	was	a	good	deal	of	truth	in	what	Mrs	.	Martin	said	.
"	那里	曾是	一个	好的	交易	的	真相	在	什么	太太	.	马丁	说	.

“马丁夫人说的话有很多道理。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [duː][ɔːr][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['moʊtɪv] , [ɔːr][æn; ən] ['æktɪv]

Some	people	cannot	do	or	be	anything	without	a	definite	motive	,	or	an	active
一些	人们	不能	做	或者	是	任何事物	没有	一个	定	动机	,	或者	一个	积极的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

有些人如果没有明确的动机或实际的例子，就无法做任何事或成为任何角色。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?

But	what	did	all	this	arguing	amount	to	?
但	什么	做过	全部	这	争论	数量	到	?

但这一切争论最终又有什么意义呢?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [seɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] ,

Nothing	at	all	,	save	to	keep	her	mind	in	a	constant	state	of	turmoil	,
没有什么	在	全部	,	节省	到	保持	她	头脑	在	一个	持续的	状态	的	动荡	,

除了让她一直处于精神混乱状态之外，什么也没有。

[baɪ][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [iːz] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

by	her	efforts	to	ease	her	conscience	.
经过	她	努力	到	舒适	她	良心	.

她努力减轻自己的良心负担。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [streɪn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mentəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

At	last	,	with	the	constant	strain	she	became	mentally	exhausted	,
在	最后的	,	和	这	持续的	拉紧	她	成为	精神上	筋疲力尽的	,

最终，在持续不断的压力下，她精神崩溃了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [leɪ] [ə'pɑːn]

and	in	spite	of	her	efforts	to	the	contrary	for	a	long	time	lay	upon
和	在	尽管如此	的	她	努力	到	这	相反	为了	一个	长的	时间	躺	之上

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

尽管她极力反抗，但她还是长时间躺在床上。

[ə; eɪ] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] .

a	sufferer	from	nervous	prostration	.
一个	患者	从	紧张的	俯伏	.

患有神经衰弱症的人。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəli] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

Her	brain	was	unnaturally	active	,	and	she	gained	but	little	benefit	from
她	脑	曾是	不自然地	积极的	,	和	她	获得	但	小的	益处	从

[hɜːr; hər] [ɪn'fɔːrst] ['kwaɪət] .

her	enforced	quiet	.
她	强制执行	安静的	.

她的大脑异常活跃，被迫安静下来并没有给她带来多少好处。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [-]

A	neighboring	physician	was	called	,	but	found	it	impossible	[	115	]
一个	邻接	医生	曾是	称为	,	但	成立	它	不可能的	[	-	]

请了一位邻近的医生，但发现无法治疗[115]

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

to	benefit	her	in	her	present	condition	.
到	益处	她	在	她	展示	状况	.

有利于她目前的状况。

[hiː; hi] [maɪt] [prɪ'skraɪb] ['medsnz] [tuː; tə] [miːt] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪmptəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] ,

He	might	prescribe	medicines	to	meet	certain	symptoms	in	her	case	,
他	可能	规定	药物	到	见面	肯定	症状	在	她	案件	,

他可能会针对她的某些症状开药。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

but	he	could	not	reach	the	seat	of	the	trouble	.
但	他	可以	不是	抵达	这	座位	的	这	麻烦	.

但他始终无法抵达问题的根源。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

She	did	not	consider	that	it	was	her	business	to	add	a	description	of
她	做过	不是	考虑	那	它	曾是	她	商业	到	添加	一个	描述	的

[hɜːr; hər]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌn] .

her	mental	condition	to	that	of	her	physical	one	.
她	精神的	状况	到	那	的	她	身体的	一	.

她没有认为自己有义务在描述自己的身体状况的同时，也描述自己的精神状况。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [noʊ] ['betər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]

She	grew	no	better	,	and	finally	she	decided	to	take	a	course	of	heroic
她	生长	不	更好的	,	和	最后	她	决定	到	拿	一个	课程	的	英勇

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

她的病情没有好转，最终她决定接受一种非常规的治疗方案。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

she	proceeded	to	pay	her	physician	and	to	inform	him	that	she	had	no
她	继续	到	支付	她	医生	和	到	通知	他	那	她	有	不

['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

further	need	of	his	services	,
更远	需要	的	他的	服务	,

她随后付清了医生的诊疗费，并告知他她不再需要他的服务。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪs'gʌst] ,

much	to	that	gentleman's	disgust	,
很多	到	那	绅士的	厌恶	,

令那位先生十分厌恶的是，

[huː] [left] [ˈmʌtərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə]

who	left	muttering	that	it	was	queer	that	the	patient	should	be	the	one	to
WHO	左边	喃喃自语	那	它	曾是	酷儿	那	这	病人	应该	是	这	一	到

[dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

decide	whether	or	not	the	doctor	had	been	of	service	to	her	.
决定	无论	或者	不是	这	医生	有	到过	的	服务	到	她	.

她离开时嘟囔着，让病人来决定医生是否对她有帮助，这很奇怪。

[nekst] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , ['trembl ɪŋ] , [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wei] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

Next	,	she	wrote	in	a	feeble	,	trembling	,	and	unintelligible	way	,	the	following
下一个	,	她	写道	在	一个	微弱	,	发抖	,	和	无法理解	方式	,	这	下列的

[ʃɔːrt] , [blʌnt] [noʊt] :

short	,	blunt	note	:
短的	,	钝	笔记	:

接下来，她用虚弱、颤抖且难以辨认的笔迹写下了以下简短而生硬的字条：

" [niːs] ['flɔːrə] : — [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] .

"	Niece	Flora	:	—	I	am	sick	.
"	侄女	弗洛拉	:	—	我	是	生病的	.

侄女弗洛拉：——我生病了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	want	to	see	you	.
我	想	到	看	你	.

我要见你。

" [es] . ['mɑːrtn] .

"	S	.	Martin	.
"	S	.	马丁	.

“S. Martin。

" ['flɔːrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['soʊɪŋ] ['veri] ['bɪzɪli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ðɪ]

"	Flora	and	her	mother	were	sitting	sewing	very	busily	that	afternoon	when	the
"	弗洛拉	和	她	母亲	是	坐着	缝纫	非常	忙碌地	那	下午	什么时候	这

['poʊstmən] [ræpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

postman	rapped	on	the	door	.
邮差	说唱	在	这	门	.

那天下午，弗洛拉和她的母亲正忙着缝纫，这时邮递员敲响了门。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [noʊ][lɔːŋgər] [ə'dɔrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swiːt]

The	sun	was	streaming	in	at	the	window	,	no	longer	adorned	by	the	sweet
这	太阳	曾是	流媒体	在	在	这	窗户	,	不	更长	装饰	经过	这	甜的

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

阳光透过窗户洒进来，窗外不再有红薯的身影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] , [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] ['braɪtli] [ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd]['skɑːrlət]

which	was	long	since	dead	,	but	touching	brightly	the	green	leaves	and	scarlet
哪个	曾是	长的	自从	死的	,	但	接触	明亮地	这	绿色的	树叶	和	猩红

['blɔsəmz] [-]

blossoms	[	116	]
花朵	[	-	]

虽然早已枯萎，但依然鲜艳地触碰着绿叶和猩红的花朵[116]

[ʌv; əv][sʌm; səm] [dʒi'reinjəmz] — [sʌm; səm][ʌv; əv] ['ruːθs] " - , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɛm] , [ðæt]

of	some	geraniums	—	some	of	Ruth's	"	gerangums	,	"	according	to	Jem	,	that
的	一些	天竺葵	—	一些	的	露丝的	"	-	,	"	根据	到	杰姆	,	那

[held] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

held	the	place	of	honor	.
握住	这	地方	的	荣誉	.

一些天竺葵——据杰姆说，是露丝的一些“天竺葵”，它们占据了最重要的位置。

" [frʌm; frəm] [ænt] ['serə] , ['mʌðər] , " [sed] ['flɔːrə] , ['kerləsli] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [hæzɪli]

"	From	Aunt	Sarah	,	mother	,	"	said	Flora	,	carelessly	,	handing	it	to	Mrs	.	Hazeley
"	从	阿姨	莎拉	,	母亲	,	"	说	弗洛拉	,	粗心大意	,	处理	它	到	太太	.	黑兹利

,

,

,

“妈妈，这是莎拉阿姨给的，”弗洛拉漫不经心地说着，把信递给了黑兹利太太。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [riːd] [ðə; ðiˌ] [ʃɔːrt] [noʊt] .

who	in	turn	read	the	short	note	.
WHO	在	转动	读	这	短的	笔记	.

他们随后阅读了这张短纸条。

" [wel] , ['flɔːrə] [dɪr] ; [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	Flora	dear	;	what	will	you	do	about	it	?
"	出色地	,	弗洛拉	亲爱的	;	什么	将要	你	做	关于	它	?

“那么，亲爱的弗洛拉，你打算怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	she	questioned	,	resuming	her	work	.
"	她	被质问	,	恢复	她	工作	.

她一边继续工作，一边问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ; ['hædnt] [aɪ] ? " [æskt] ['flɔːrə] ,

"	Oh	,	I	guess	I	had	better	go	and	see	her	;	hadn't	I	?	"	asked	Flora	,
"	哦	,	我	猜测	我	有	更好的	去	和	看	她	;	之前没有	我	?	"	问	弗洛拉	,

“哦，看来我最好还是去看看她，对吧？”弗洛拉问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第5/7页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɜːr; hər] [θred] .
as she cut her thread .
作为 她 切 她 线 .

她剪断了线。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [hæzɪli] ,
" You may do as you please about the matter , " returned Mrs . Hazeley ,
" 你 可能 做 作为 你 请 关于 这 事情 , " 返回 太太 . 黑兹利 ,

“这件事你想怎么做就怎么做吧。”黑兹利太太回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [drɑːpt] .
and there the matter dropped .
和 那里 这 事情 掉落 .

事情就此结束了。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðer; ðər] [θɔːts] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] . [
They continued their work in silence , their thoughts as busy as their fingers . [
他们 持续 他们的 工作 在 沉默 , 他们的 想法 作为 忙碌的 作为 他们的 手指 . [
-
117]
-

他们默默地继续工作，思绪如同手指一样忙碌。[117]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[led] [əˈweɪ] .
LED AWAY .
引领 离开 .

LED灯熄灭了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈhæri] [hæzɪli] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
AND what had become of Harry Hazeley in all this time ?
和 什么 有 变得 的 哈里 黑兹利 在 全部 这 时间 ?

那么，哈里·黑兹利在这段时间里究竟发生了什么事呢?

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Let us go back a little .
让 我们 去 后退 一个 小的 .

让我们稍微回顾一下。

[ˈprɑːbəbli] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,
Probably all would have gone well with the lad ,
大概 全部 会 有 已消失 出色地 和 这 小伙子 ,

如果那孩子在那儿，一切或许都会很顺利。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ˈstretʃiŋ] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌni]
who was beginning to see a new life stretching out before him under the sunny
WHO 曾是 开始 到 看 一个 新的 生活 伸展 出去 前 他 在下面 这 阳光明媚
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
influence of his sister ,
影响 的 他的 姐姐 ,

在姐姐阳光般的影响下，他开始看到自己面前展开一段崭新的生活。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [lɪvd] .

had	his	father	lived	.
有	他的	父亲	居住地	.

如果他父亲还活着的话。

[waɪl] ['mɪstər] . [hæzɪli] ['eksəd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

While	Mr	.	Hazeley	exercised	but	little	restraining	power	over	his	son	during	his
尽管	先生	.	黑兹利	锻炼	但	小的	限制	力量	超过	他的	儿子	期间	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

虽然黑兹利先生生前对他的儿子几乎没有施加任何约束力，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['hæri] .

the	fact	that	he	had	a	father	had	considerable	influence	over	Harry	.
这	事实	那	他	有	一个	父亲	有	大量	影响	超过	哈里	.

哈利有父亲这件事对他产生了相当大的影响。

[wen] ['mɪstər] . [hæzɪli] [wʌz; wəz] [kɪld] , ['hæri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

When	Mr	.	Hazeley	was	killed	,	Harry	realized	that	he	was	thrown	on	his	own
什么时候	先生	.	黑兹利	曾是	被杀	,	哈里	已实现	那	他	曾是	抛掷	在	他的	自己的

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

黑兹利先生遇害后，哈利意识到自己只能依靠自己了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] ['haɪər] [ə'θɔːrəti] , [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld]

and	the	fact	that	he	was	subject	to	no	higher	authority	,	took	a	firm	hold
和	这	事实	那	他	曾是	主题	到	不	更高	权威	,	采取	一个	公司	抓住

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他不受任何更高权威约束这一事实牢牢地控制了他。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'neɪt] , [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'veləpt] ['mænlinəs] ,

At	first	,	the	idea	aroused	in	him	an	innate	,	but	undeveloped	manliness	,
在	第一的	,	这	主意	被唤醒	在	他	一个	先天	,	但	未开发的	男子气概	,

起初，这个想法唤起了他内心深处与生俱来但尚未开发的男子气概。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

and	he	determined	to	stand	by	his	mother	and	sister	,
和	他	决定	到	站立	经过	他的	母亲	和	姐姐	,

他决心要站在母亲和妹妹身边。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

and	be	a	comfort	to	them	as	well	as	a	support	.
和	是	一个	舒适	到	他们	作为	出色地	作为	一个	支持	.

并给予他们安慰和支持。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] [suː'preməsi] , [ænd; ənd]

But	the	inherent	weakness	in	his	character	soon	gained	the	supremacy	,	and
但	这	固有	弱点	在	他的	特点	很快	获得	这	霸权	,	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['oʊvər] - [ruːld] [-]

for	the	time	over	-	ruled	[	118	]
为了	这	时间	超过	-	裁决	[	-	]

但他性格中固有的弱点很快就占据了上风，并暂时被否决了[118]

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

all	his	resolutions	,	which	had	been	made	in	his	own	strength	.
全部	他的	决议	,	哪个	有	到过	制成	在	他的	自己的	力量	.

他所有的决定，都是他凭借自身力量做出的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [wɜːrk] ,

It	was	inevitable	that	he	should	mingle	with	his	companions	in	work	,
它	曾是	不可避免的	那	他	应该	交融	和	他的	同伴	在	工作	,

他与同事们在工作中接触是不可避免的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	soon	they	gained	an	influence	over	him	that	was	not	for	his
和	很快	他们	获得	一个	影响	超过	他	那	曾是	不是	为了	他的

[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] .

highest	good	.
最高	好的	.

很快，他们就对他产生了影响，而这种影响并非对他有利。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls]

Being	somewhat	older	than	he	himself	was	,	they	instilled	into	him	a	false
存在	有些	老	比	他	他自己	曾是	,	他们	灌输	进入	他	一个	错误的

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

idea	of	their	superiority	,
主意	的	他们的	优势	,

由于他们比他年长一些，所以给他灌输了一种他们优越于他的错误观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ri'teind] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] " [set] " — [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

and	it	was	by	this	means	they	retained	him	in	their	"	set	"	—	a	set	of
和	它	曾是	经过	这	方法	他们	保留	他	在	他们的	"	放	"	—	一个	放	的

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

正是通过这种方式，他们才将他留在了他们的"圈子"中——一个野蛮的圈子，

['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [men] .

dissipated	young	men	.
消散	年轻的	男人	.

放荡不羁的年轻人。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ?

Where	was	his	judgment	?
在哪里	曾是	他的	判断	?

他的判断力何在?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [wiːk] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊvər] - [ruːl] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	inherited	sufficient	of	his	mother's	weak	disposition	to	over	-	rule	it
他	有	遗传	充足的	的	他的	母亲的	虚弱的	处置	到	超过	-	规则	它

, [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ,

,	and	consequently	,
,	和	最后	,

他继承了母亲性格中的软弱一面，足以凌驾于其上，因此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][moʊst] ['iːzəli] [di'siːvd] [ænd; ənd][led] .

he	was	one	of	the	kind	most	easily	deceived	and	led	.
他	曾是	一	的	这	种类	最多	容易地	受骗	和	引领	.

他属于那种最容易受骗和被牵着鼻子走的人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʊθs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edwərd] ['hɑːpkɪnz] , [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns]

One	of	the	youths	,	whose	name	was	Edward	Hopkins	,	gained	considerable	influence
一	的	这	青年	,	谁	姓名	曾是	爱德华	霍普金斯	,	获得	大量	影响

['oʊvər] ['hæri] .

over	Harry	.
超过	哈里	.

其中一位名叫爱德华·霍普金斯的年轻人对哈里产生了相当大的影响。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

He	it	was	who	persuaded	him	to	leave	his	mother	and	sister	,
他	它	曾是	WHO	被说服	他	到	离开	他的	母亲	和	姐姐	,

是他劝说他离开母亲和妹妹的。

[ænd; ənd] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [taʊn] , [wer] , [hiː; hi] [sed] , [wɜːrk] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

and	seek	employment	in	another	town	,	where	,	he	said	,	work	could	easily	be
和	寻找	就业	在	其他	镇	,	在哪里	,	他	说	,	工作	可以	容易地	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

他说，他会去另一个城镇找工作，在那里很容易找到工作。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['greɪtər] [peɪ] .

with	shorter	hours	and	greater	pay	.
和	较短	小时	和	更大的	支付	.

工时更短，薪酬更高。

[ðɪs] [siːmd] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] , [huː] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ]

This	seemed	very	inviting	to	Harry	,	who	,	at	that	time	,	never	thought	of	deserting
这	似乎	非常	邀请	到	哈里	,	WHO	,	在	那	时间	,	绝不	想法	的	逃兵

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

这似乎对哈利很有吸引力，因为当时的他从未想过要离开家。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɜːrn] [mɔːr] ['mʌni] ,

but	was	anxious	to	earn	more	money	,
但	曾是	焦虑的	到	赚	更多的	钱	,

但他渴望赚更多的钱，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔːr]

and	thus	become	better	able	to	care	for	the	family	and	have	more
和	因此	变得	更好的	有能力的	到	关心	为了	这	家庭	和	有	更多的

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['pleʒər] — [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] [waɪn] ,

for	what	he	called	pleasure	—	cards	and	gaming	and	wine	,
为了	什么	他	称为	乐趣	—	牌	和	赌博	和	葡萄酒	,

这样一来，他就能更好地照顾家人，并有更多时间享受他所谓的乐趣——打牌、玩游戏和喝酒。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [-]

for	he	[	119	]
为了	他	[	-	]

因为他[119]

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

had	now	become	addicted	to	the	use	of	the	latter	,
有	现在	变得	上瘾	到	这	使用	的	这	后者	,

他现在已经对使用后者上了瘾。

[θruː] [huːz] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['berɪŋ] .

through	whose	insidious	influence	he	was	fast	losing	his	manly	bearing	.
通过	谁	阴险	影响	他	曾是	快速地	输	他的	男子气概	轴承	.

在某人的阴险影响下，他正迅速失去男子气概。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子!

[haʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] [men] [hæz; həz] ['seɪtn] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ðen] [kæst] [ɔːf] ?
How many noble men has Satan conquered and then cast off ?
如何 许多 高贵 男人 有 撒但 征服 和 然后 投掷 离开 ?

撒旦征服并抛弃了多少位贵族男子?

[haʊ] ['meni] ['hoʊmz] [hæz; həz] [hiː; hi] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd] ['hɑːrts] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hoʊps] [dɪ'strɔɪd] ?
How many homes has he ruined , and hearts broken , and hopes destroyed ?
如何 许多 房屋 有 他 毁坏 , 和 心 破碎的 , 和 希望 损毁 ?

他毁掉了多少家庭，伤透了多少人的心，摧毁了多少人的希望?

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [treɪs] ['hæri] [hæzɪli] [tuː; tə]
But I am glad to say that I shall not be obliged to trace Harry Hazeley to
但 我 是 高兴的 到 说 那 我 将 不是 是 有义务 到 痕迹 哈里 黑兹利 到
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
the bottom of the pit into which he had fallen ,
这 底部 的 这 坑 进入 哪个 他 有 倒下 ,

但我很高兴地说，我不必费尽心思去追查哈里·黑兹利，直到他掉进的那个深渊底部。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæd; həd] [moʊst] ['greɪʃəsli] [hɜːrd] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] ['sɪstər] ,
for God had most graciously heard the prayers of his loving , trusting sister ,
为了 上帝 有 最多 亲切地 听到 这 祈祷 的 他的 爱 , 信任 姐姐 ,

因为上帝慈悲地垂听了他那充满爱心、信赖他的妹妹的祈祷。

[huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [prer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [naʊ] ['friːkwəntli]
who had first set the example of prayer to the mother , who now frequently
WHO 有 第一的 放 这 例子 的 祷告 到 这 母亲 , WHO 现在 频繁地
[dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,
joined her ,
加入 她 ,

首先为母亲树立了祈祷榜样的人，现在母亲也经常和她一起祈祷。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['ʌtmoʊst] [depθs] .
and he was not permitted to reach its utmost depths .
和 他 曾是 不是 允许 到 抵达 它是 极致 深度 .

他未能到达其最深处。

[truː] , [hiː; hi] [went] [daʊn] ['prɪti] [fɑːr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]
True , he went down pretty far , and his rescue was effected
真的 , 他 去 向下 漂亮的 远的 , 和 他的 救援 曾是 受影响
[baɪ] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [miːnz] ;
by rather severe means ;
经过 相当 严重 方法 ;

没错，他沉得很深，而且救援手段也相当残酷；

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætəd] [ðæt] , [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪvd] ?
but what mattered that , so he was saved ?
但 什么 重要 那 , 所以 他 曾是 已保存 ?

但那又有什么关系呢？他得救了。

['æftər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] , ['hæri] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [nuː] , ['rekləs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt]
After leaving home , Harry plunged into his new , reckless life , with a strength that
后 离开 家 , 哈里 暴跌 进入 他的 新的 , 鲁莽 生活 , 和 一个 力量 那
[nɑːt] ['oʊnli] [sər'praɪzd] ,
not only surprised ,
不是 仅有的 惊讶 ,

离开家后，哈利一头扎进了他全新的、鲁莽的生活，他的力量不仅令人惊讶，

[bʌt; bət] ['veri] [su:n] [dɪs'gʌstɪd] ['hɑ:pkɪnz] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [æt; ət]

but	very	soon	disgusted	Hopkins	,	who	wished	to	preserve	the	appearance	,	at
但	非常	很快	厌恶	霍普金斯	,	WHO	希望	到	保存	这	外貌	,	在

[li:st] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

least	,	of	a	gentleman	.
至少	,	的	一个	绅士	.

但霍普金斯很快就对此感到厌恶，他至少希望保持绅士的形象。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] , [rɪ'mju:nərətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['redɪli] ,

Harry	had	been	able	to	secure	a	first	-	class	,	remunerative	position	very	readily	,
哈里	有	到过	有能力的	到	安全的	一个	第一的	-	班级	,	有报酬的	位置	非常	容易	,

哈利很轻松地就找到了一份待遇优渥的一流职位。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [went] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz] [left]

but	so	much	went	to	satisfy	his	craving	for	excitement	,	that	none	was	left
但	所以	很多	去	到	满足	他的	渴望	为了	激动	,	那	没有任何	曾是	左边

[tu:; tə] [send] [-]

to	send	[	120	]
到	发送	[	-	]

但他把很多钱都花在了满足自己对刺激的渴望上，以至于没有留下任何东西可以送出去[120]

[hoʊm] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ænd; ənd]['flɔ:rə] .

home	to	make	life	a	little	easier	for	Mrs	.	Hazeley	and	Flora	.
家	到	制作	生活	一个	小的	更轻松	为了	太太	.	黑兹利	和	弗洛拉	.

为了让黑兹利太太和弗洛拉的生活轻松一些，她们搬回家住了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

After	a	while	,	however	,
后	一个	尽管	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌn'stedɪnəs] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [hi:; hi]

his	increasing	unsteadiness	secured	for	him	dismissal	from	the	shop	where	he
他的	增加	不稳定	安全	为了	他	解雇	从	这	店铺	在哪里	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

had	been	employed	.
有	到过	受雇	.

他日益加重的不稳定性导致他被之前工作的商店解雇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [pleɪs] ['æftər] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]

He	was	fortunate	in	securing	place	after	place	,	but	unfortunate	in	being	unable
他	曾是	幸运	在	确保	地方	后	地方	,	但	不幸	在	存在	无法

[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] ,

to	retain	them	,
到	保持	他们	,

他很幸运地连续获得多个参赛名次，但不幸的是却无法保住这些名次。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] .

until	at	length	he	did	but	little	work	and	a	good	deal	of	gambling	.
直到	在	长度	他	做过	但	小的	工作	和	一个	好的	交易	的	赌博	.

最终，他几乎不工作，却沉迷赌博。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [ðen] [dɪd][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'lu:n] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

The	work	he	then	did	was	around	and	about	the	saloons	where	he	had
这	工作	他	然后	做过	曾是	大约	和	关于	这	酒吧	在哪里	他	有

['tʃænsɪz] [tu:; tə] [geɪm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

chances	to	game	and	drink	.
机会	到	游戏	和	喝	.

他当时的工作是在酒吧附近，在那里他有机会打赌和喝酒。

[wʌn] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] ,
One bitter cold night in December ,
一 苦的 寒冷的 夜晚 在 十二月 ,

十二月一个寒冷的夜晚，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm]
a group of men stopped in front of one of these places , and after some
一个 团体 的 男人 停止 在 正面 的 一 的 这些 地方 , 和 后 一些
[dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['entərd] .
discussion , entered .
讨论 , 进入 .

一群男人在其中一个地方前停了下来，经过一番讨论后走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɛriːz] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
It proved to be Harry's stopping place , and he was sitting by the fire ,
它 已证实 到 是 哈利的 停止 地方 , 和 他 曾是 坐着 经过 这 火 ,

原来这里是哈利的落脚点，他正坐在火堆旁。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .
for the time being idle .
为了 这 时间 存在 闲置的 .

暂时闲置。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃiːks] , ['restləs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] ,
To look at the sunken cheeks , restless eyes , and uncared - for appearance ,
到 看 在 这 凹陷 脸颊 , 不安 眼睛 , 和 无人关心 - 为了 外貌 ,

看看他凹陷的双颊、不安的眼神和邋遢的容貌，

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌns] [streɪt] , [tɔːl] , ['æktɪv] ['hæri] [hæzɪli] ,
one would never suppose this was the once straight , tall , active Harry Hazeley ,
一 会 绝不 认为 这 曾是 这 一次 直的 , 高的 , 积极的 哈里 黑兹利 ,

谁也想不到，眼前这个人竟然是曾经笔直、高挑、充满活力的哈里·黑兹利。

[soʊ] ['greɪtli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] .
so greatly was he changed .
所以 非常 曾是 他 已更改 .

他变化太大了。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] ['entərd] [ðə; ði] [bɑːr] - [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
The leader of the group of young men who entered the bar - room appeared to
这 领导者 的 这 团体 的 年轻的 男人 WHO 进入 这 酒吧 - 房间 出现 到
[biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] ['fɪgjər] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
be attracted by the forlorn figure near the stove ,
是 吸引 经过 这 绝望 数字 靠近 这 火炉 ,

进入酒吧的那群年轻人的领头人似乎被炉灶旁那个孤苦伶仃的身影吸引住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
as soon as he came in .
作为 很快 作为 他 来了 在 .

他一进来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
He seemed to know him ,
他 似乎 到 知道 他 ,

他似乎认识他。

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [ɑːn] [ðə; ði]
for presently he walked over to him and tapping him familiarly on the
为了 目前 他 步行 超过 到 他 和 窃听 他 熟悉地 在 这
['ʃoʊldər] , [kraɪd] : [-]
shoulder , cried : [121]
肩膀 , 哭 : [-]

随后他走到他跟前，亲切地拍了拍他的肩膀，喊道：[121]

" [waɪ] , [hə'loʊ] , [oʊld] [tʃæp] !
" **Why , hello , old chap !**
" 为什么 , 你好 , 老的 小伙子 !

“你好啊，老兄！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

" ['hæri] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['edwərd] ['hɑːpkɪnz] .
" **Harry immediately recognized his old acquaintance , Edward Hopkins .**
" 哈里 立即地 认可 他的 老的 熟人 , 爱德华 霍普金斯 .

哈利立刻认出了他的老相识，爱德华·霍普金斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
He did not appear particularly glad to see him , however .
他 做过 不是 出现 特别 高兴的 到 看 他 , 然而 .

然而，他似乎并不特别高兴见到他。

" [seɪ] , [oʊld] ['feloʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['redi] [tuː; tə] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [jʊr; jər][oʊld]
" Say , old fellow , you don't seem ready to shed tears of joy at seeing your old
" 说 , 老的 同伴 , 你 不 似乎 准备好 到 棚 眼泪 的 喜悦 在 看到 你的 老的
[tʃʌm] ,
chum ,
密友 ,

“哎，老伙计，你好像还没准备好为见到老朋友而喜极而泣呢。”

" [riˈmɑːkt] [ed] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [toʊn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **remarked Ed , in a jovial tone , sitting down beside him .**
" 评论 艾德 , 在 一个 欢乐的 语气 , 坐着 向下 旁 他 .

“埃德笑着说道，在他旁边坐了下来。”

['hæri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
Harry said nothing , but sat looking into the fire .
哈里 说 没有什么 , 但 卫星 寻找 进入 这 火 .

哈利一言不发，只是坐着望着炉火。

" [lʊk] [hɪr] , [naʊ] , [hæl; heɪl] ; [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ʌp] .
" **Look here , now , Hal ; you do look a little hard up .**
" 看 这里 , 现在 , 哈尔 ; 你 做 看 一个 小的 难的 向上 .

“哈尔，你看，你看上去有点穷啊。”

['hævnt] [bɪn] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [wel] ['leɪtli] , [aɪ] [ges] ? "
Haven't been getting along so well lately , I guess ? "
还没有 到过 获得 沿着 所以 出色地 最近 , 我 猜测 ? "

最近相处得不太融洽吧?

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['hæri] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **No , I haven't , " said Harry , without turning around .**
" 不 , 我 还没有 , " 说 哈里 , 没有 转弯 大约 .

“不，我没有，”哈利头也没回地说。

" [wel] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'zjuːmd] [ed] .
" **Well , listen to me , " resumed Ed .**
" 出色地 , 听 到 我 , " 恢复 艾德 .

“好吧，听我说，”埃德继续说道。

" [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , - [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] , - [ɪz] [truː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **The old proverb , ' a friend in need is a friend indeed , ' is true , isn't it ? "**
" 这 老的 谚语 , - 一个 朋友 在 需要 是 一个 朋友 的确 , - 是 真的 , 不是 它 ? "

“患难见真情”这句古老的谚语说得没错，不是吗?

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] ['hæri] , [stɪl] [ˌæpə'θetɪk] .
" What of it ? " questioned Harry , still apathetic .
" 什么 的 它 ? " 被质问 哈里 , 仍然 冷漠的 .

"那又怎样？"哈利依然漠不关心地问道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
" Just this , " replied Ed , bringing his hand heavily down on his knee ,
" 只是 这 , " 回复 艾德 , 带来 他的 手 重度 向下 在 他的 膝盖 ,

"就是这样，"埃德回答道，同时重重地将手按在膝盖上。

" [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
" that I'm going to be a friend to you now .
" 那 我是 去 到 是 一个 朋友 到 你 现在 .

"从现在起，我要成为你的朋友。"

" ['hæri] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] .
" Harry smiled incredulously .
" 哈里 微笑 难以置信地 .

哈利难以置信地笑了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flæʃɪli] - [drest] ['feloʊ] [æz; əz][ed][wʌz; wəz]
His confidence in the friendship of such a flashily - dressed fellow as Ed was
他的 信心 在 这 友谊 的 这样的 一个 华丽地 - 穿着 同伴 作为 艾德 曾是
, [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] .
, had been shaken .
, 有 到过 摇晃 .

他对与埃德这样一位衣着华丽的家伙的友谊的信心动摇了。

" [kʌm] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [glʌm] , [hæl; heɪl] .
" Come , don't be so glum , Hal .
" 来 , 不 是 所以 沮丧 , 哈尔 .

"来吧，别这么沮丧，哈尔。"

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ed] [kən'tɪnjuːd] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
I've something to say to you , " Ed continued , glancing around the room .
我已经 某物 到 说 到 你 , " 艾德 持续 , 瞥了一眼 大约 这 房间 .

"我有话要对你说，"埃德一边说着，一边环顾四周。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]
His comrades were all occupied in another part of the room . [122]
他的 同志们 是 全部 占领 在 其他 部分 的 这 房间 . [-]

他的同伴们都在房间的另一边忙着呢。[122]

" [naʊ] , " [went] [ɑːn] ['hɑːpkɪnz] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [wiː; wi] ['fɛloʊz] , " ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Now , " went on Hopkins , lowering his voice , " we fellows , " nodding toward the
" 现在 , " 去 在 霍普金斯 , 降低 他的 嗓音 , " 我们 伙伴们 , " 点头 朝向 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

"现在，"霍普金斯压低声音继续说道，"我们这些伙计们，"他朝众人点了点头。

" [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
" are planning a little business .
" 是 规划 一个 小的 商业 .

"我们正计划做点小生意。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] . "
And if you want to , you can help us . "
和 如果 你 想 到 , 你 能 帮助 我们 . "

如果你愿意的话，可以帮助我们。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hæri] , [ɪn'dɪfrəntli] .
" What is it ? " asked Harry , indifferently .
" 什么 是 它 ? " 问 哈里 , 漠不关心 .

“那是什么？”哈利漠然地问道。

['edwərd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] :
Edward took no notice of his manner , but went on :
爱德华 采取 不 注意 的 他的 方式 , 但 去 在 :

爱德华没有理会他的态度，继续说道：

" [wel] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , we're going to — er — ah — walk into a small establishment , you know ,
" 出色地 , 是 去 到 — 呃 — 啊 — 走 进入 一个 小的 建立 , 你 知道 ,
" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] ['slaɪli][æt; ət] ['hæri] .
" and he winked slyly at Harry .
" 和 他 眨眼 狡猾地 在 哈里 .

“嗯，我们要去——呃——啊——一家小店，你知道的，”他狡黠地朝哈利眨了眨眼。

" [stiːl] ? " [æskt] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld][toʊn] .
" Steal ? " asked Harry , in a cold tone .
" 偷 ? " 问 哈里 , 在 一个 寒冷的 语气 .

“偷窃？”哈利冷冷地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [jes] . "
" If you like to put it that way , yes . "
" 如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 , 是的 . "

“如果你喜欢这么说的话，是的。”

" [lʊk] [hɪr] , [ed]['hɑːpkɪnz] , " [ænd; ənd] ['hæri] [tɜːrnd] [ɪn][skɔːrn][ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [frend] ,
" Look here , Ed Hopkins , " and Harry turned in scorn upon this hypocritical friend ,
" 看 这里 , 艾德 霍普金斯 , " 和 哈里 转向 在 轻蔑 之上 这 虚伪 朋友 ,

“听着，埃德·霍普金斯，”哈里轻蔑地转过身，看向这个虚伪的朋友。

[huː] [siːmd] [soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ruɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] .
who seemed so desirous of ruining him entirely .
WHO 似乎 所以 渴望 的 毁坏 他 完全 .

那些人似乎一心想要彻底毁了他。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
" Look here , " he repeated ,
" 看 这里 , " 他 重复 ,

“看这里，”他重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['lɪt(ə)l][plænz] . -
" let me tell you I don't want to share any of your ' little plans . ' -
" 让 我 告诉 你 我 不 想 到 分享 任何 的 你的 - 小的 计划 . -

“我告诉你，我不想分享你的任何‘小计划’。”

[aɪv] ['fɔːlən] [loʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] [jet] ,
I've fallen low , I know , but I'm not a thief yet ,
我已经 倒下 低的 , 我 知道 , 但 我是 不是 一个 贼 然而 ,

我知道我堕落了，但我还不是小偷。

" [ænd; ənd] ['hæri] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" and Harry straightened himself up and looked with a flashing eye into the
" 和 哈里 拉直 他自己 向上 和 看起来 和 一个 闪烁 眼睛 进入 这
['kræfti] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
crafty face beside him .
狡猾 脸 旁 他 .

哈利挺直身子，目光锐利地瞥了一眼身旁那张狡黠的脸。

['hɑːpkɪnz] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [let] ['hæri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Hopkins	**was**	**angry**	**,**	**as**	**much**	**because**	**he**	**had**	**partially**	**let**	**Harry**	**into**	**his**
霍普金斯	曾是	生气的	,	作为	很多	因为	他	有	部分	让	哈里	进入	他的

['siːkrət] ,

secret	**,**
秘密	,

霍普金斯很生气，很大程度上是因为他向哈里透露了一些他的秘密。

[æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

as	**because**	**he**	**had**	**refused**	**to**	**join**	**him**	**.**
作为	因为	他	有	拒绝	到	加入	他	.

因为他拒绝加入他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

However	**,**	**he**	**congratulated**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**not**	**gone**	**very**	**far**	**,**	**and**	**he**
然而	,	他	恭喜	他自己	那	他	有	不是	已消失	非常	远的	,	和	他

[left] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] ,

left	**him**	**abruptly**	**,**
左边	他	突然	,

然而，他庆幸自己没走多远，便匆匆离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['tempər] , ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

in	**a**	**high**	**temper**	**,**	**going**	**over**	**to**	**the**	**group**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**room**	**.**
在	一个	高的	脾气	,	去	超过	到	这	团体	在	这	其他	结尾	的	这	房间	.

他怒气冲冲地走到房间另一头的那群人面前。

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

A	**heated**	**discussion**	**was**	**progressing**	**there**	**about**	**something**	**in**	**connection**	**with**
一个	加热	讨论	曾是	进展	那里	关于	某物	在	联系	和

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kɑːrdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]

the	**game**	**of**	**cards**	**they**	**were**	**[**	**123**	**]**
这	游戏	的	牌	他们	是	[	-	]

那里正在就他们玩的纸牌游戏进行激烈的讨论[123]

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

正在播放。

[ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['hɑːpkɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

They	**appealed**	**to**	**Hopkins**	**as**	**he**	**joined**	**the**	**group**	**.**
他们	上诉	到	霍普金斯	作为	他	加入	这	团体	.

他们向加入该组织的霍普金斯发出了呼吁。

[ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wækst] ['hɔtə(r)] ,

This	**did**	**not**	**seem**	**to**	**add**	**peace**	**to**	**the**	**scene**	**,**	**for**	**the**	**quarrel**	**waxed**	**hotter**	**,**
这	做过	不是	似乎	到	添加	和平	到	这	场景	,	为了	这	争吵	打蜡	更热	,

这似乎并没有平息事态，争吵反而愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['laʊdər] .

and	**the**	**voices**	**grew**	**louder**	**.**
和	这	声音	生长	更大声	.

声音越来越大。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði]

Presently	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**scuffle**	**,**	**during**	**which**	**was**	**heard**	**the**
目前	那里	曾是	这	声音	的	一个	扭打	,	期间	哪个	曾是	听到	这

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .

report	**of**	**a**	**pistol**	**.**
报告	的	一个	手枪	.

随后传来一阵扭打声，期间还听到一声枪响。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæm'piːd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

Immediately	**there**	**was**	**a**	**stampede**	**,**	**and**	**when**	**the**	**officer**	**,**
立即地	那里	曾是	一个	踩踏	,	和	什么时候	这	官	,

随即发生踩踏事件，当警官.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [rʌʃt] [ɪn] ,

who	**had**	**been**	**attracted**	**to**	**the**	**spot**	**by**	**the**	**noise**	**,**	**rushed**	**in**	**,**
WHO	有	到过	吸引	到	这	点	经过	这	噪音	,	匆忙	在	,

被噪音吸引过来的人冲了进来，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

followed	**by**	**a**	**small**	**crowd**	**of**	**men**	**and**	**boys**	**,**
随后	经过	一个	小的	人群	的	男人	和	男孩们	,

随后是一小群男人和男孩，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['hæri] [hæzɪli] .

no	**one**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**but**	**Harry**	**Hazeley**	**.**
不	一	曾是	到	是	已见	但	哈里	黑兹利	.

除了哈里·黑兹利之外，没有其他人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

He	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**by**	**the**	**stove**	**,**
他	曾是	说谎	在	这	地面	经过	这	火炉	,

他躺在炉子旁的地板上，

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

and	**gave**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**as**	**the**	**officer**	**rolled**	**him**	**over**	**.**
和	给予	不	符号	的	生活	作为	这	官	滚动	他	超过	.

当警官将他翻过来时，他已没有任何生命迹象。

['weðər] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] [ɪn'tenʃənəli] , ['noʊbɑːdi] [nuː] .

Whether	**the**	**pistol**	**had**	**been**	**fired**	**accidentally**	**or**	**intentionally**	**,**	**nobody**	**knew**	**.**
无论	这	手枪	有	到过	被解雇	偶然	或者	故意	,	无人	知道	.

手枪是意外走火还是故意走火，无人知晓。

[ðə; ði] [ʃɑːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**shot**	**,**	**however**	**,**	**was**	**certainly**	**not**	**intended**	**for**	**the**	**one**	**who**	**received**	**it**	**.**
这	射击	,	然而	,	曾是	当然	不是	故意的	为了	这	一	WHO	已收到	它	.

然而，这一枪显然不是射向被击中的那个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] .

It	**was**	**found**	**on**	**examination**	**that**	**Harry**	**was**	**wounded**	**in**	**the**	**side**	**.**
它	曾是	成立	在	考试	那	哈里	曾是	受伤	在	这	边	.

经检查发现，哈利侧腹受伤。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,

He	**had**	**also**	**,**	**in**	**falling**	**struck**	**his**	**head**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**stove**	**,**
他	有	还	,	在	坠落	击	他的	头	反对	这	边缘	的	这	火炉	,

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**cut**	**it**	**.**
和	切	它	.

他还摔倒时头部撞到了炉子的边缘，被割伤了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**we'll**	**have**	**to**	**take**	**this**	**young**	**fellow**	**to**	**the**
"	出色地	,	"	说	这	官	,	"	我	猜测	出色地	有	到	拿	这	年轻的	同伴	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

“好吧，”警官说，“看来我们得把这个年轻人送到医院去了。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,

From	his	looks	he'll	not	be	likely	to	have	a	better	place	to	go	to	,
从	他的	看起来	地狱	不是	是	可能	到	有	一个	更好的	地方	到	去	到	,

从他的样子来看，他不太可能找到更好的去处了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] . " [-]

even	if	he	could	tell	where	he	belonged	.	"	[	124	]
甚至	如果	他	可以	告诉	在哪里	他	属于	.	"	[	-	]

即使他能分辨出自己属于哪里。[124]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

IN	THE	HOSPITAL	AND	OUT	AGAIN	.
在	这	医院	和	出去	再次	.

住院又出院。

[wen] ['hæri] [hæzɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

WHEN	Harry	Hazeley	returned	to	consciousness	,
什么时候	哈里	黑兹利	返回	到	意识	,

当哈里·黑兹利恢复意识时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

he	found	himself	in	bed	in	one	of	the	wards	of	a	hospital	,
他	成立	他自己	在	床	在	一	的	这	病房	的	一个	医院	,

他发现自己躺在医院病房的床上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['eɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

with	his	head	bound	up	,	and	a	dull	aching	in	his	side	.
和	他的	头	边界	向上	,	和	一个	乏味的	疼痛	在	他的	边	.

他的头被绑了起来，侧腹隐隐作痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn][tu:; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,

He	was	in	too	much	pain	to	wonder	how	he	came	there	,
他	曾是	在	也	很多	疼痛	到	想知道	如何	他	来了	那里	,

他当时疼痛难忍，根本无暇去想自己是怎么到这儿来的。

[soʊ][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .

so	he	closed	his	eyes	and	tried	to	go	to	sleep	,	but	he	could	not	.
所以	他	关闭	他的	眼睛	和	尝试	到	去	到	睡觉	,	但	他	可以	不是	.

于是他闭上眼睛，试图入睡，但却睡不着。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['æktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ]

It	seemed	as	if	his	mind	had	never	been	so	active	as	it	was	now
它	似乎	作为	如果	他的	头脑	有	绝不	到过	所以	积极的	作为	它	曾是	现在

[ðæt] [hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,

that	he	longed	to	forget	everything	,
那	他	渴望	到	忘记	一切	,

他的思绪似乎从未像现在这样活跃过，他渴望忘记一切。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [i:z] [hɪz; ɪz] [θrɑ:bɪŋ] [hed] .

in	the	hope	that	this	might	ease	his	throbbing	head	.
在	这	希望	那	这	可能	舒适	他的	悸动	头	.

希望这样能缓解他剧烈的头痛。

[bʌt; bət] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [θɪŋ] , ['meməri] , [wʊd] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ,

But	that	troublesome	thing	,	memory	,	would	assert	itself	,
但	那	麻烦的	事物	,	记忆	,	会	断言	本身	,

但是，记忆这个麻烦的东西，总会发挥作用。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['træv(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

and	his	thoughts	would	travel	back	to	the	home	he	had	left	,
和	他的	想法	会	旅行	后退	到	这	家	他	有	左边	,

他的思绪会飘回到他离开的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

and	the	sorrowing	ones	in	it	,	and	,
和	这	悲伤	一个	在	它	,	和	,

以及其中那些悲伤的人，还有，

— [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

—	perhaps	it	was	owing	to	the	weak	state	of	his	system	,
—	也许	它	曾是	欠款	到	这	虚弱的	状态	的	他的	系统	,

——或许是因为他的系统状态不佳，

— [ðə; ði] [terz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn]

—	the	tears	forced	themselves	from	underneath	his	eyelids	,	and	rolled	down
—	这	眼泪	强制	他们自己	从	下	他的	眼睑	,	和	滚动	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

泪水从他的眼睑下涌出，顺着脸颊滚落下来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ?

But	what	is	the	good	of	thinking	about	these	things	?
但	什么	是	这	好的	的	思维	关于	这些	事物	?

但思考这些事情有什么用呢?

[hiː; hi] ['mentəli] [æskt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [brʌʃt] [ðə; ði] [terz] [ə'weɪ] .

he	mentally	asked	,	and	so	he	impatiently	brushed	the	tears	away	.
他	精神上	问	,	和	所以	他	不耐烦地	刷过	这	眼泪	离开	.

他心里问自己，然后不耐烦地擦掉了眼泪。

[pʊr] ['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Poor	Harry	had	a	hard	time	of	it	.
贫穷的	哈里	有	一个	难的	时间	的	它	.

可怜的哈利日子不好过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] ['veri] ['ræpɪdli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	did	not	improve	very	rapidly	,	although	he	had	the	best	of	attention	and
他	做过	不是	提升	非常	快速	,	虽然	他	有	这	最好的	的	注意力	和

[-]

[	125	]

[-]

尽管得到了最好的照顾，他的病情并没有很快好转。[125]

['nɜːrsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

护理。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,

His	system	was	so	poisoned	by	the	use	of	alcohol	,
他的	系统	曾是	所以	中毒	经过	这	使用	的	酒精	,

他的身体因长期酗酒而严重受损。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðæt]

and	he	was	so	weak	from	having	been	so	long	without	nourishing	food	that
和	他	曾是	所以	虚弱的	从	拥有	到过	所以	长的	没有	滋养	食物	那

,

,

,

由于长期缺乏营养食物，他身体非常虚弱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

while	his	wound	was	not	a	very	serious	one	,	it	nearly	cost	him	his	life	.
尽管	他的	伤口	曾是	不是	一个	非常	严肃的	一	,	它	几乎	成本	他	他的	生活	.

虽然他的伤势并不严重，但也差点要了他的命。

[ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['fiːvər] ,

The	pain	from	his	wound	,	together	with	a	low	fever	,
这	疼痛	从	他的	伤口	,	一起	和	一个	低的	发烧	,

伤口疼痛，加上低烧，

['rækt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

racked	his	system	until	it	was	almost	unbearable	.
架子	他的	系统	直到	它	曾是	几乎	难以忍受	.

他的身体承受了巨大的压力，几乎难以忍受。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] ,

His	brain	,	however	,	was	unusually	active	,
他的	脑	,	然而	,	曾是	异常地	积极的	,

然而，他的大脑异常活跃。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf] [sɪns] [hiː; hi][left] [hoʊm] ,

and	over	and	over	again	did	he	recall	his	life	since	he	left	home	,
和	超过	和	超过	再次	做过	他	记起	他的	生活	自从	他	左边	家	,

他一遍又一遍地回忆起离开家乡后的生活，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [gruː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːnvə'les] ,

and	each	time	his	repugnance	grew	;	and	when	he	began	to	convalesce	,
和	每个	时间	他的	厌恶	生长	;	和	什么时候	他	开始	到	疗养	,

每一次，他的厌恶感都与日俱增；当他开始康复时，

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	realized	there	was	hope	for	him	,
和	他	已实现	那里	曾是	希望	为了	他	,

他意识到自己还有希望。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

he	determined	to	lead	a	different	life	as	soon	as	he	was	able	to	be
他	决定	到	带领	一个	不同的	生活	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	是

[ə'raʊnd] [ə'gen] .

around	again	.
大约	再次	.

他决心一旦恢复行动能力，就要开始另一种生活。

[hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['diːpli] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

He	sincerely	and	deeply	repented	of	the	past	,	and	he	felt	the	need	of
他	真挚地	和	深	悔改	的	这	过去的	,	和	他	毛毡	这	需要	的

[ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

a	Saviour	,
一个	救主	,

他真心诚意地为过去的所作所为忏悔，并感到自己需要一位救世主。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	never	done	before	.
作为	他	有	绝不	完毕	前	.

这是他以前从未做过的事。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ænd; ənd]

He	longed	for	some	one	to	come	and	tell	him	of	the	Christ	and
他	渴望	为了	一些	一	到	来	和	告诉	他	的	这	基督	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] ['paʊər] .

of	his	saving	power	.
的	他的	保存	力量	.

他渴望有人来告诉他基督以及基督的救赎大能。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['helpər] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɔːr]

He	fully	realized	that	he	must	have	a	helper	,	stronger	than	his	will	or
他	完全	已实现	那	他	必须	有	一个	帮手	,	更强	比	他的	将要	或者

[hɪz; ɪz] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

his	resolutions	.
他的	决议	.

他完全意识到自己必须有一个比他的意志或决心更强大的帮手。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['hæri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [streŋθ] ,

One	morning	,	when	Harry	was	getting	a	little	more	strength	,
一	早晨	,	什么时候	哈里	曾是	获得	一个	小的	更多的	力量	,

一天早上，哈利体力稍稍恢复了一些，

[ðer; ðər] ['hɔbəld] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [ə; eɪ] ['krɪpld] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

there	hobbled	over	to	his	bedside	a	crippled	young	man	,	who	supported
那里	跛行	超过	到	他的	床头	一个	残疾的	年轻的	男人	,	WHO	有

[hɪm'self] [ə'pɑːn] ['krʌtʃɪz] .

himself	upon	crutches	.
他自己	之上	拐杖	.

这时，一个跛脚的年轻人拄着拐杖，一瘸一拐地走到他的床边。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]

His	body	was	distorted	,	and	his	legs	were	drawn	up	and	twisted	in	a
他的	身体	曾是	扭曲	,	和	他的	腿	是	绘制	向上	和	扭曲	在	一个

[sæd] ['mænər] ;

sad	manner	;
伤心	方式	;

他的身体扭曲变形，双腿蜷缩着，姿态悲伤；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	his	face	was	bright	and	cheerful	and	intelligent	,	and	his
但	他的	脸	曾是	明亮的	和	快乐	和	聪明的	,	和	他的

['ʃəuldəz] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [-]

shoulders	,	arms	,	and	[	126	]
肩膀	,	武器	,	和	[	-	]

但他面容明亮、开朗、聪慧，肩膀、手臂和[126]

[hændz][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

hands	had	a	look	of	manliness	and	strength	about	them	that	was	greatly
双手	有	一个	看	的	男子气概	和	力量	关于	他们	那	曾是	非常

[æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] .

at	variance	with	the	feebleness	of	the	rest	of	his	frame	.
在	方差	和	这	虚弱	的	这	休息	的	他的	框架	.

他的双手看起来充满男子气概和力量，与他身体其他部位的虚弱形成了鲜明的对比。

" [wel] , [frend] , " [sed] [ðɪs] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

"	Well	,	friend	,	"	said	this	odd	mixture	of	strength	and	weakness	,
"	出色地	,	朋友	,	"	说	这	奇怪的	混合物	的	力量	和	弱点	,

“嗯，朋友，”这个既坚强又脆弱的奇怪声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [baɪ][ðə; ði][bed] .

as	he	seated	himself	slowly	and	cautiously	by	the	bed	.
作为	他	坐着	他自己	缓慢地	和	谨慎地	经过	这	床	.

他缓缓地、小心翼翼地在床边坐了下来。

" [wel] , [frend] , [haʊ] [goʊz][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	friend	,	how	goes	the	world	with	you	?	"
"	出色地	,	朋友	,	如何	去	这	世界	和	你	?	"

“朋友，你最近怎么样？”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['drɪrəli] .
" I'm sure I don't know , " replied Harry , drearily .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 回复 哈里 , 沉闷地 .

“我肯定不知道，”哈利沮丧地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['leɪtli] .
" I haven't been caring much about the world lately .
" 我 还没有 到过 关怀 很多 关于 这 世界 最近 .

“我最近不太关心这个世界。”

[aɪ] [eint] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ker] ['iːðər] .
I ain't in much of a hurry to care either .
我 不是 在 很多 的 一个 匆忙 到 关心 任何一个 .

我也不急着在意。

['ðɛrəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
There'll be time enough when I get out in it again . "
将会 是 时间 足够的 什么时候 我 得到 出去 在 它 再次 . "

等我下次有机会再出去的时候，时间还很充裕。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] !
" Time enough !
" 时间 足够的 !

时间足够了！

[taɪm] [ɪ'nʌf] !
Time enough !
时间 足够的 !

时间足够了！

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
Yes , that's the cry , " said the young man .
是的 , 那就是 这 哭 , " 说 这 年轻的 男人 .

“是的，那就是呐喊，”年轻人说道。

" [ðæts] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [mɔːr] ['mɪzəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
" That's what has caused more misery in the world than anything else ;
" 那就是 什么 有 导致 更多的 苦难 在 这 世界 比 任何事物 别的 ;

“这才是给世界带来更多痛苦的原因；

[its] [ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [hæz; həz] [lɔːst] ['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [fər'evər] .
it's a rope that has lost many a soul forever .
它是 一个 绳索 那 有 丢失的 许多 一个 灵魂 永远 .

这是一根永远夺走无数灵魂的绳子。

" ['hæri] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Harry turned away impatiently .
" 哈里 转向 离开 不耐烦地 .

哈利不耐烦地转过身去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] .
He did not want to hear .
他 做过 不是 想 到 听到 .

他不想听。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn]
" Of course you don't want to hear me talk that way , " said the lame man
" 的 课程 你 不 想 到 听到 我 讲话 那 方式 , " 说 这 瘸 男人
['blʌntli] ,
bluntly ,
直截了当地 ,

“你当然不想听我那样说话，”跛子直截了当地说。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .

divining	**his**	**thought**	**.**
占卜	他的	想法	.

揣测他的想法。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dɪd] .

"	**I**	**didn't**	**suppose**	**you**	**did**	**.**
"	我	没有	认为	你	做过	.

我没想到你会这么想。

[bʌt; bət] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,

But	**,**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**,**	**young**	**fellow**	**,**
但	,	让	我	告诉	你	,	年轻的	同伴	,

但是，年轻人，让我告诉你，

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n] [roʊp] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lu:z] [jʊr; jər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] .

there's	**enough**	**of**	**that**	**rotten**	**rope**	**left**	**for**	**you**	**to**	**lose**	**your**	**soul**	**with**	**.**
有	足够的	的	那	烂	绳索	左边	为了	你	到	失去	你的	灵魂	和	.

剩下的那根腐烂的绳子足够让你失去灵魂了。

[wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][snæp] , [ænd; ənd][faɪnd] [jɔ:r'self] ['daɪɪŋ] ,

Will	**you**	**turn**	**your**	**head**	**away**	**when**	**you**	**feel**	**it**	**snap**	**,**	**and**	**find**	**yourself**	**dying**	**,**
将要	你	转动	你的	头	离开	什么时候	你	感觉	它	折断	,	和	寻找	你自己	垂死	,

当你感到头骨断裂时，你会转过头去，然后发现自己正在死去吗?

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] , [-]

with	**nothing**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**,**	**[**	**127**	**]**
和	没有什么	到	抓住	在	到	,	[	-	]

一无所有，[127]

[aɪ] ['wʌndər] ?

I	**wonder**	**?**
我	想知道	?

我想知道?

" [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi:; hi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['hɔbəld] [ə'weɪ] .

"	**Without**	**more**	**ado**	**he**	**grasped**	**his**	**crutches**	**,**	**and**	**painfully**	**hobbled**	**away**	**.**
"	没有	更多的	阿多	他	抓住	他的	拐杖	,	和	痛苦地	跛行	离开	.

他二话不说，抓起拐杖，一瘸一拐地痛苦地走开了。

['hæri] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Harry	**tried**	**to**	**be**	**glad**	**he**	**was**	**gone**	**.**
哈里	尝试	到	是	高兴的	他	曾是	已消失	.

哈利努力让自己庆幸他已经离开了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [æz; əz] ['i:zəli] , [haʊ'evər] , [ɪn] [dis'misɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz]

He	**did**	**not**	**succeed**	**as**	**easily**	**,**	**however**	**,**	**in**	**dismissing**	**from**	**his**	**mind**	**the**	**words**
他	做过	不是	成功	作为	容易地	,	然而	,	在	解雇	从	他的	头脑	这	字

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] .

he	**had**	**heard**	**.**
他	有	听到	.

然而，他却没能轻易地将听到的话从脑海中抹去。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑ:d] , [ə'brʌpt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['spoʊkən] ,

Perhaps	**it**	**was**	**the**	**odd**	**,**	**abrupt**	**way**	**in**	**which**	**they**	**were**	**spoken**	**,**
也许	它	曾是	这	奇怪的	,	突然	方式	在	哪个	他们	是	说	,

或许是因为他们说话的方式很奇怪，很生硬。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['fæsn] [ðəm'selvz] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] .

that	**made**	**them**	**fasten**	**themselves**	**so**	**tenaciously**	**on**	**his**	**memory**	**.**
那	制成	他们	系	他们自己	所以	顽强地	在	他的	记忆	.

这使得他们对他念念不忘，难以忘怀。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] ['spoʊkən] [soʊ] ['pleɪnli] [ænd; ənd]

Certainly	**he**	**would**	**have**	**been**	**angry**	**had**	**any**	**one**	**else**	**spoken**	**so**	**plainly**	**and**
当然	他	会	有	到过	生气的	有	任何	一	别的	说	所以	显然	和

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

unceremoniously	**to**	**him**	**.**
不体面地	到	他	.

如果换作其他人这样直白无礼地跟他说话，他肯定会生气。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , ['telɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eləkwənt] [teɪl] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

The	**sight**	**of**	**his**	**body**	**,**	**telling**	**such**	**an**	**eloquent**	**tale**	**of**	**suffering**	**,**
这	视线	的	他的	身体	,	讲述	这样的	一个	雄辩	故事	的	痛苦	,

他那具遗体的模样，无不诉说着他所遭受的苦难。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊəl] ['paɪpər] .

made	**it**	**almost**	**impossible**	**for**	**any**	**one**	**to**	**be**	**angry**	**with**	**Joel**	**Piper**	**.**
制成	它	几乎	不可能的	为了	任何	一	到	是	生气的	和	乔尔	派珀	.

这使得几乎任何人都不可能对乔尔·派珀感到生气。

['hæri] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Harry	**presently**	**found**	**himself**	**wondering**	**about**	**him**	**,**
哈里	目前	成立	他自己	好奇	关于	他	,

哈利此刻不禁开始好奇起他来。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	**wishing**	**he**	**would**	**come**	**back**	**and**	**talk**	**to**	**him**	**again**	**.**
和	祝	他	会	来	后退	和	讲话	到	他	再次	.

希望他能回来再和他谈谈。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['hæri] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [nɜːrs] ,

He	**did**	**not**	**come**	**,**	**and**	**one**	**day**	**Harry**	**found**	**courage**	**to**	**ask**	**the**	**nurse**	**,**
他	做过	不是	来	,	和	一	天	哈里	成立	勇气	到	问	这	护士	,

他没有来，有一天哈利鼓起勇气问护士：

[huː] [wʌz; wəz] ['bizid] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

who	**was**	**busied**	**near**	**him**	**,**
WHO	曾是	忙碌	靠近	他	,

在他附近忙碌的人

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm] [jʌŋ] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] .

to	**tell**	**him**	**the**	**name**	**of**	**the**	**lame**	**young**	**man**	**who**	**talked**	**to**	**him**	**one**	**day**	**.**
到	告诉	他	这	姓名	的	这	瘸	年轻的	男人	WHO	谈话	到	他	一	天	.

告诉他有一天和他说话的那个跛脚年轻人的名字。

" [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ['dʒoʊəl] ['paɪpər] ?

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**Joel**	**Piper**	**?**
"	哦	,	做	你	意思是	乔尔	派珀	?

哦，你是说乔尔·派珀吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	**she**	**asked**	**in**	**return**	**.**
"	她	问	在	返回	.

她反问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [ə'mjuːzd] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**was**	**his**	**name**	**,**	**"**	**replied**	**Harry**	**,**	**looking**	**amused**	**.**
"	我	没有	知道	那	曾是	他的	姓名	,	"	回复	哈里	,	寻找	觉得好笑	.

“我不知道他叫这个名字，”哈利笑着回答。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**nurse**	**.**
"	是的	,	它	是	,	"	回复	这	护士	.

“是的，”护士回答道。

" [its] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

"	It's	an	odd	name	,	I	know	,	but	he	is	just	as	nice	as	he	can	be	.
"	它是	一个	奇怪的	姓名	,	我	知道	,	但	他	是	只是	作为	好的	作为	他	能	是	.

“我知道这名字很奇怪，但他本人非常友善。”

['hiːz] [hæd; həd] [-]

He's	had	[	128	]
他是	有	[	-	]

他有[128]

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn] ; [bʌt; bət]['hiːz] [kʌm] [aʊt] [pjʊr] [goʊld] . "

a	world	of	trouble	and	pain	;	but	he's	come	out	pure	gold	.	"
一个	世界	的	麻烦	和	疼痛	;	但	他是	来	出去	纯的	金子	.	"

他经历了无数的苦难和痛苦，但最终却蜕变成了一颗纯金。

" ['wɔznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['hæri] , ['kjʊriəsli] .

"	Wasn't	he	always	that	?	"	asked	Harry	,	curiously	.
"	不是	他	总是	那	?	"	问	哈里	,	奇怪的是	.

“他一直都是那样吗？”哈利好奇地问。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['wɔznt] .

"	No	,	indeed	,	he	wasn't	.
"	不	,	的确	,	他	不是	.

“不，他确实不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [jʌŋ] [men] ,

He	was	one	of	the	wildest	young	men	,
他	曾是	一	的	这	最狂野的	年轻的	男人	,

他曾是出了名的桀骜不驯的年轻人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪknəs] — [ruˈmætɪk] ['fiːvər] — [wɪtʃ]

and	it	was	that	which	brought	on	the	sickness	—	rheumatic	fever	—	which
和	它	曾是	那	哪个	带来	在	这	疾病	—	风湿病	发烧	—	哪个

['twɪstɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] .

twisted	him	up	so	.
扭曲	他	向上	所以	.

正是这种疾病——风湿热——让他病入膏肓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪlnəs] [tuː] , [ðæt] [brɔːt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ;

It	was	this	illness	too	,	that	brought	about	his	conversion	;
它	曾是	这	疾病	也	,	那	带来	关于	他的	转换	;

也是这场疾病促使他皈依基督教；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

and	now	he	likes	to	visit	the	hospitals	and	talk	to	all	the	young	men
和	现在	他	点赞	到	访问	这	医院	和	讲话	到	全部	这	年轻的	男人

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] ,

he	can	find	,
他	能	寻找	,

现在他喜欢去医院探望病人，并和遇到的所有年轻人交谈。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn] [əˈbaʊt] .

and	try	to	get	them	to	turn	about	.
和	尝试	到	得到	他们	到	转动	关于	.

并设法让他们转身。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .

He	says	he's	trying	to	make	up	for	lost	time	.
他	说道	他是	尝试	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他说他正在努力弥补失去的时间。

[sʌm; səm] [θɪŋk] ['hiːz] ['kreɪzi] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] — ['oʊnli] [ɪk'sentrɪk] . "

Some	think	he's	crazy	,	but	he	isn't	—	only	eccentric	.	"
一些	思考	他是	疯狂的	,	但	他	不是	—	仅有的	偏心	.	"

有些人认为他疯了，但他不是——只是有点古怪。

" [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ? " [æskt] ['hæri] .

"	Does	he	come	here	often	?	"	asked	Harry	.
"	做	他	来	这里	经常	?	"	问	哈里	.

“他经常来这里吗？”哈利问道。

" [wel] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Well	,	sometimes	he	does	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	有时	他	做	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，有时候他会这么做，”有人回答说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "

"	Would	you	like	to	see	him	again	?	"
"	会	你	喜欢	到	看	他	再次	?	"

你想再见到他吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['hæri] .

"	I	wouldn't	mind	having	a	little	talk	with	him	,	"	admitted	Harry	.
"	我	不会	头脑	拥有	一个	小的	讲话	和	他	,	"	承认	哈里	.

“我不介意和他聊聊，”哈里承认道。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['wʊmən] .

"	I'll	tell	him	,	"	said	the	kind	woman	.
"	患病的	告诉	他	,	"	说	这	种类	女士	.

“我会告诉他的，”善良的妇人说道。

['dʒoʊəl] [keɪm] ;

Joel	came	;
乔尔	来了	;

乔尔来了;

[bʌt; bət] ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr][nɑːt]

but	Harry	could	not	tell	from	his	manner	whether	he	was	pleased	or	not
但	哈里	可以	不是	告诉	从	他的	方式	无论	他	曾是	高兴	或者	不是

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

at	his	having	expressed	a	desire	to	see	him	.
在	他的	拥有	表达	一个	欲望	到	看	他	.

但哈利从对方的举止中看不出他是否高兴，是否对他表达了想见他的愿望感到高兴。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

Now	that	he	was	there	,	what	should	he	say	?
现在	那	他	曾是	那里	,	什么	应该	他	说	?

既然他已经到了那里，他应该说什么呢?

['hæri] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] . [-]

Harry	asked	this	question	,	but	no	answer	came	.	[	129	]
哈里	问	这	问题	,	但	不	回答	来了	.	[	-	]

哈利问了这个问题，但没有得到回答。[129]

[bʌt; bət]['dʒoʊəl] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [raɪt] [ə'weɪ] :

But	Joel	seemed	to	understand	all	about	the	matter	,	and	began	right	away	:
但	乔尔	似乎	到	理解	全部	关于	这	事情	,	和	开始	正确的	离开	:

但乔尔似乎完全明白了这件事，并立即开始行动:

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] , [eɪ] ? ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ]

" | You've | had | a | rough | time | , | eh | ? | Didn't | expect | it | , | now | , | did | you | , | when | you
" | 你已经 | 有 | 一个 | 粗糙的 | 时间 | , | 嗯 | ? | 没有 | 预计 | 它 | , | 现在 | , | 做过 | 你 | , | 什么时候 | 你

['stɑːrtɪd] [aʊt] ?

started | out | ?
开始 | 出去 | ?

“你最近过得很艰难吧？当初创业的时候，你肯定没想到会这样吧？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

Going | to | have | a | good | time | , | enjoy | yourself | , | and | all | that | ?
去 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | , | 享受 | 你自己 | , | 和 | 全部 | 那 | ?

打算好好玩玩，尽情享受，诸如此类?

[wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] .

Well | , | it's | all | right | .
出色地 | , | 它是 | 全部 | 正确的 | .

没关系。

[juːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [aɪ] [ges] .

You've | had | about | enough | of | that | sort | of | thing | , | I | guess | .
你已经 | 有 | 关于 | 足够的 | 的 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | 我 | 猜测 | .

我想你已经受够了那种事了。

[juːd] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [pər'hæps]

You'd | like | to | turn | right | about | face | now | , | and | go | back | to | your | mother | , | perhaps
你会 | 喜欢 | 到 | 转动 | 正确的 | 关于 | 脸 | 现在 | , | 和 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 母亲 | , | 也许

? "

? | "
? "

你现在是不是想立刻掉头，回到你母亲身边?

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ? " [æskt] ['hæri] , ['ʃɑːrpli] .

" | Who | told | you | I | had | a | mother | ? | " | asked | Harry | , | sharply | .
" | WHO | 讲述 | 你 | 我 | 有 | 一个 | 母亲 | ? | " | 问 | 哈里 | , | 尖锐地 | .

“谁告诉你我有个母亲？”哈利厉声问道。

" ['noʊbɑːdi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'dʒɔɪndər] .

" | Nobody | , | " | was | the | calm | rejoinder | .
" | 无人 | , | " | 曾是 | 这 | 冷静的 | 回复 | .

“没有人，”对方平静地回答。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" | How | did | you | know | ? | "
" | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | ? | "

你是怎么知道的?

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [gest] .

" | I | didn't | know | ; | I | only | guessed | .
" | 我 | 没有 | 知道 | ; | 我 | 仅有的 | 猜对了 | .

我不知道，我只是猜测。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] .

Somehow | or | other | , | you | look | as | if | you | had | .
不知何故 | 或者 | 其他 | , | 你 | 看 | 作为 | 如果 | 你 | 有 | .

不知何故，你看上去好像有过那样的情景。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "

Have | you | ? | "
有 | 你 | ? | "

你？ ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [groʊn] ['hæri] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [tuː] ; [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ]
" Yes , I have , " groaned Harry , " and a sister too ; but I came away
" 是的 , 我 有 , " 呻吟 哈里 , " 和 一个 姐姐 也 ; 但 我 来了 离开
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
and left them ,
和 左边 他们 ,

“是的，我有，”哈利呻吟道，“还有一个妹妹；但我离开了她们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
and now I'm ashamed to go back . "
和 现在 我是 羞愧 到 去 后退 . "

现在我都不好意思回去了。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [juːl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
if you're made of the right kind of stuff you'll go to work as soon as
如果 你是 制成 的 这 正确的 种类 的 东西 你会 去 到 工作 作为 很快 作为
[jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
you're out of this ,
你是 出去 的 这 ,

如果你具备合适的素质，一离开这里就会立刻投入工作。

[ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] ['dʒoʊəl] .
and fix things so you'll not be ashamed to go back , " said Joel .
和 使固定 事物 所以 你会 不是 是 羞愧 到 去 后退 , " 说 乔尔 .

“把事情处理好，这样你回去的时候就不会感到羞愧了，”乔尔说。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" Between us , " he went on ,
" 之间 我们 , " 他 去 在 ,

“在我们之间，”他继续说道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hæri] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp] ['taɪtli] ,
bending over and looking at Harry with one eye shut up tightly ,
弯曲 超过 和 寻找 在 哈里 和 一 眼睛 关闭 向上 紧紧 ,

他弯下腰，一只眼睛紧紧闭着，看着哈利。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [tuː] .
" I've got a mother and sister too .
" 我已经 得到 一个 母亲 和 姐姐 也 .

“我还有妈妈和妹妹。”

[aɪ][dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['oʊnli] [wɜːrs] , [aɪ] [ges] .
I did pretty much as you did , only worse , I guess .
我 做过 漂亮的 很多 作为 你 做过 , 仅有的 更糟 , 我 猜测 .

我的做法和你差不多，只是可能更糟。

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [-]
I've been working hard to make a man [130]
我已经 到过 在职的 难的 到 制作 一个 男人 [-]

我一直在努力成为一个男人[130]

[ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
of myself before I go back to them .
的 我 前 我 去 后退 到 他们 .

在我回到他们身边之前，先好好审视一下自己。

[aɪm]['goʊɪŋ] [suːn] [tuː] . "

I'm	going	soon	too	.	"
我是	去	很快	也	.	"

我也很快要走了。

" [tuː; tə][wɜːrk] !

"	To	work	!
"	到	工作	!

去工作!

" [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['fɪgjər] ['pɪtiɪŋli] .

"	exclaimed	Harry	,	looking	at	the	crooked	figure	pityingly	.
"	惊呼	哈里	,	寻找	在	这	歪	数字	可怜地	.

“哈利惊呼道，怜悯地看着那个歪斜的身影。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

"	What	can	you	do	?	"
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么?

" [duː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒoʊəl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Do	?	"	repeated	Joel	,	raising	his	brows	,	and	opening	wide	his	eyes	.
"	做	?	"	重复	乔尔	,	提高	他的	眉毛	,	和	开幕	宽的	他的	眼睛	.

“真的吗？”乔尔重复道，扬起眉毛，睁大了眼睛。

" [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [slɪm] ['fɪŋgərz] .

"	Look	,	"	and	he	held	up	his	long	slim	fingers	.
"	看	,	"	和	他	握住	向上	他的	长的	苗条的	手指	.

“看，”他举起修长的手指。

" [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['bjuːtɪfli] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	I	can	write	beautifully	,	"	he	continued	,	with	the	simplicity	of	a	child	.
"	我	能	写	非常漂亮	,	"	他	持续	,	和	这	简单	的	一个	孩子	.

“我可以写出优美的文字，”他继续说道，语气像个孩子一样纯真。

" [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɑːk] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

"	And	I'm	a	clerk	in	a	large	clock	and	jewelry	establishment	.
"	和	我是	一个	职员	在	一个	大的	钟	和	珠宝	建立	.

“我在一家大型钟表珠宝店当店员。”

[ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] [frend] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

A	good	kind	friend	who	came	to	see	me	at	the	hospital	when	I	was	so
一个	好的	种类	朋友	WHO	来了	到	看	我	在	这	医院	什么时候	我	曾是	所以

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

一位善良的好朋友，在我生病住院期间来看望我。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

secured	the	situation	for	me	.
安全	这	情况	为了	我	.

他帮我解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	you	mean	to	turn	about	sure	enough	,	and	no	going	back	about	it	,
和	如果	你	意思是	到	转动	关于	当然	足够的	,	和	不	去	后退	关于	它	,

如果你决心要转身，那就没办法了，没有回头路了。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][juː; jʊ]['teɪkən][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

I	will	try	and	get	you	taken	on	as	a	salesman	.
我	将要	尝试	和	得到	你	已采取	在	作为	一个	推销员	.

我会尽力帮你找到销售员的工作。

" ['hæri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [wʌn] [baɪ]['dʒoʊəlz] [pleɪn] , [streɪt] - ['fɔ:rwərd] ['mænər] [ænd; ənd] ['hɑ:rti]

"	Harry	was	completely	won	by	Joel's	plain	,	straight	-	forward	manner	and	hearty
"	哈里	曾是	完全地	韩元	经过	乔尔的	清楚的	,	直的	-	向前	方式	和	爽朗

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

“乔尔朴实无华、直率坦诚的性格和真诚的善良完全打动了哈里。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] .

and	gave	his	promise	to	turn	over	a	new	leaf	.
和	给予	他的	承诺	到	转动	超过	一个	新的	叶子	.

他承诺会改过自新。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] .

What	is	of	more	importance	he	kept	the	promise	faithfully	.
什么	是	的	更多的	重要性	他	保留	这	承诺	忠实	.

更重要的是，他信守了承诺。

[wen] ['hæri] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

When	Harry	was	discharged	from	the	hospital	,
什么时候	哈里	曾是	出院	从	这	医院	,

哈利出院时，

[hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	looked	quite	different	from	what	he	did	when	he	first	entered	it	,
他	看起来	相当	不同的	从	什么	他	做过	什么时候	他	第一的	进入	它	,

他现在的样子和他刚进来时判若两人。

[ɔ:r] ['ræðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ðer; ðər] .

or	rather	when	he	was	carried	there	.
或者	相当	什么时候	他	曾是	携带	那里	.

或者更确切地说，是他被抬到那里的时候。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rn]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

He	was	worn	almost	to	a	shadow	,	it	is	true	;
他	曾是	磨损	几乎	到	一个	阴影	,	它	是	真的	;

他确实已经筋疲力尽，几乎形销骨立；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst] ,

but	his	sickness	had	taken	from	him	the	look	of	the	outcast	,
但	他的	疾病	有	已采取	从	他	这	看	的	这	被排斥者	,

但疾病夺走了他那副被排斥的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [hi:; hi][hæd; həd] [-]

and	his	intercourse	with	his	new	friend	,	and	the	hopes	he	had	[	131	]
和	他的	交往	和	他的	新的	朋友	,	和	这	希望	他	有	[	-	]

以及他与新朋友的交往，以及他所怀有的希望[131]

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] " [hoʊl]

for	the	future	restored	to	him	once	more	the	ability	to	look	the	"	whole
为了	这	未来	恢复	到	他	一次	更多的	这	能力	到	看	这	"	所有的

[wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

world	in	the	face	.
世界	在	这	脸	.

未来让他再次拥有了直面整个世界的能力。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][su:t] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ]['dʒoʊəl] [er] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz][soʊ]

"	He	was	clad	in	a	suit	that	had	been	worn	by	Joel	ere	his	body	was	so
"	他	曾是	覆膜	在	一个	套装	那	有	到过	磨损	经过	乔尔	埃雷	他的	身体	曾是	所以

[dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ] ['ru:mətɪzəm] .

distorted	by	rheumatism	.
扭曲	经过	风湿病	.

“他穿着乔尔生前穿过的一套西装，那时乔尔的身体还没有因为风湿病而严重变形。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [fɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,

It	was	not	a	perfect	fit	,	but	it	was	clean	and	neat	,
它	曾是	不是	一个	完美的	合身	,	但	它	曾是	干净的	和	整洁的	,

虽然不太合身，但干净整洁。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] ['hæri] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] [er] .

and	gave	to	Harry	a	very	presentable	air	.
和	给予	到	哈里	一个	非常	像样	空气	.

这让哈利显得非常体面。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

True	to	his	promise	,
真的	到	他的	承诺	,

他信守承诺，

['dʒoʊəl] [traɪd] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Joel	tried	and	succeeded	in	getting	the	situation	he	spoke	of	for	his
乔尔	尝试	和	成功了	在	获得	这	情况	他	辐	的	为了	他的

[jʌŋ] [frend] [tɔːrd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] .

young	friend	toward	whom	he	had	been	strongly	attracted	.
年轻的	朋友	朝向	谁	他	有	到过	强烈	吸引	.

乔尔努力为他深爱的年轻朋友争取到了他所描述的那种境况，并且成功了。

['hæri] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['nætʃ(ə)rəli][smɑːrt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Harry	was	also	naturally	smart	and	intelligent	,
哈里	曾是	还	自然	聪明的	和	聪明的	,

哈利天生聪明伶俐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	now	that	he	had	put	off	the	shackles	of	the	false	friends	with	whom
和	现在	那	他	有	放	离开	这	镣铐	的	这	错误的	朋友们	和	谁

['seɪtn] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm] ,

Satan	had	provided	him	,
撒但	有	假如	他	,

现在他已经摆脱了撒旦为他安排的那些假朋友的束缚，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

promised	to	do	well	in	his	new	position	.
承诺	到	做	出色地	在	他的	新的	位置	.

他承诺会在新岗位上努力工作。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] ['hæri] [feɪl] .

Joel	was	determined	that	through	no	fault	of	his	should	Harry	fail	.
乔尔	曾是	决定	那	通过	不	过错	的	他的	应该	哈里	失败	.

乔尔决心不让哈里因为任何非他的过错而失败。

[hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

He	never	lost	sight	of	him	for	any	length	of	time	.
他	绝不	丢失的	视线	的	他	为了	任何	长度	的	时间	.

他从未短暂地离开过他的视线。

[ðə; ði] [tuː] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ænd; ənd]['dʒoʊəl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

The	two	boarded	at	the	same	place	,	and	Joel	insisted	on	his	accompanying
这	二	登机	在	这	相同的	地方	,	和	乔尔	坚持	在	他的	随同

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

him	to	church	.
他	到	教会	.

两人在同一家旅馆登船，乔尔坚持要他陪自己去教堂。

[ðeɪ] [riːd] , [tɔːkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens]

They	read	,	talked	,	and	walked	together	,	and	as	a	natural	consequence
他们	读	,	谈话	,	和	步行	一起	,	和	作为	一个	自然的	结果

[bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

became	much	attached	to	each	other	.	[	132	]
成为	很多	随附的	到	每个	其他	.	[	-	]

他们一起读书、聊天、散步，自然而然地就彼此建立了深厚的感情。[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] .

A	CHAPTER	OF	WONDERS	.
一个	章	的	奇迹	.

奇迹篇章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] ,

IT	was	a	dull	,	gray	,
它	曾是	一个	乏味的	,	灰色的	,

它一片沉闷、灰暗，

['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['flɔːrə] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

rainy	morning	when	our	friend	Flora	found	herself	standing	in	front	of	the	house
下雨	早晨	什么时候	我们的	朋友	弗洛拉	成立	她自己	常设	在	正面	的	这	房子

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

that	had	been	her	home	for	so	many	years	.
那	有	到过	她	家	为了	所以	许多	年	.

在一个下着雨的早晨，我们的朋友弗洛拉发现自己站在了她住了多年的房子前。

[wʌt] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməriz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

What	a	flood	of	memories	the	sight	of	the	familiar	scene	brought	to	her	!
什么	一个	洪水	的	回忆	这	视线	的	这	熟悉的	场景	带来	到	她	!

看到这熟悉的景象，她心中涌起无数回忆！

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [felt] .

She	paused	a	moment	or	two	to	revel	in	the	pleasure	she	thus	felt	.
她	暂停	一个	片刻	或者	二	到	陶醉	在	这	乐趣	她	因此	毛毡	.

她停顿了一两分钟，沉浸在由此产生的愉悦之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] ,

She	did	not	feel	at	all	excited	,	or	even	curious	as	to	the	cause	for	,
她	做过	不是	感觉	在	全部	兴奋的	,	或者	甚至	好奇的	作为	到	这	原因	为了	,

她丝毫没有感到兴奋，甚至对原因也毫不好奇。

[ɔːr][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp] .

or	the	probable	result	of	her	trip	.
或者	这	可能	结果	的	她	旅行	.

或者说，这是她此行的可能结果。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['nɑːkər] .

Turning	to	the	house	,	she	stepped	to	the	door	,	and	lifted	the	knocker	.
转弯	到	这	房子	,	她	步	到	这	门	,	和	抬起	这	敲击器	.

她转身走向房子，走到门前，抬起门环。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [niːt] , [bʌt; bət] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [meɪd] ,

The	door	was	opened	by	the	neat	,	but	uncommunicative	maid	,
这	门	曾是	打开	经过	这	整洁的	,	但	不善交际的	女佣	,

开门的是那位整洁但沉默寡言的女佣。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['ɪlnəs] ; [ænd; ənd] [huː] ['saɪləntli] ,

who	was	in	charge	of	affairs	during	Mrs	.	Martin's	illness	;	and	who	silently	,
WHO	曾是	在	收费	的	事务	期间	太太	.	马丁的	疾病	;	和	WHO	默默	,

马丁夫人生病期间负责处理事务的人；以及默默地，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] ['æktɪŋ] [ɑːn] ['priːviəs] [əˈreɪndʒmənt] , [led][ðə; ði] [weɪ] [dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

and	apparently	acting	on	previous	arrangement	,	led	the	way	direct	to	the	sick	room	.
和	显然	表演	在	以前的	安排	,	引领	这	方式	直接的	到	这	生病的	房间	.

显然是按照事先约定，他直接带头去了病房。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

Although	the	day	was	dark	and	cloudy	,	the	window	shades	were	down	,
虽然	这	天	曾是	黑暗的	和	多云	,	这	窗户	色调	是	向下	,

虽然天色阴沉多云，但窗帘却拉了下来。

[ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] [lent] [ðer; ðər][eɪd][tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [ruːm] [stɪl] [mɔːr] .

and	heavy	curtains	lent	their	aid	to	darken	the	room	still	more	.
和	重的	窗帘	借出的	他们的	援助	到	变暗	这	房间	仍然	更多的	.

厚重的窗帘让房间更加昏暗。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [-]

Mrs	.	Martin's	greeting	was	somewhat	of	a	surprise	to	[	133	]
太太	.	马丁的	问候	曾是	有些	的	一个	惊喜	到	[	-	]

马丁夫人的问候让[133]感到有些意外。

['flɔːrə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] [ɔːr][nɑːt] .

Flora	as	she	stood	on	the	threshold	,	scarcely	knowing	whether	to	enter	the	darkened	chamber	or	not	.
弗洛拉	作为	她	站立	在	这	临界点	,	几乎	会心	无论	到	进入	这	变暗	房间	或者	不是	.

弗洛拉站在门槛上，几乎不知道该不该进入那间黑暗的房间。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ? " [keɪm] [ɪn]['fretf(ə)l] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] .

"	Why	don't	you	come	in	and	shut	the	door	?	"	came	in	fretful	tones	from	the	bed	.
"	为什么	不	你	来	在	和	关闭	这	门	?	"	来了	在	烦躁	音调	从	这	床	.

“你为什么不进来把门关上呢？”从床上传来焦躁不安的声音。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [ænt] ['serə] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [maɪ] [weɪ] ,

"	I	should	like	to	do	it	,	indeed	,	Aunt	Sarah	,	if	I	could	only	see	my	way	,
"	我	应该	喜欢	到	做	它	,	的确	,	阿姨	莎拉	,	如果	我	可以	仅有的	看	我的	方式	,

“我当然很乐意这么做，莎拉阿姨，如果我能找到路的话。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['flɔːrə] , ['mɪstʃɪvəsli] .

"	returned	Flora	,	mischievously	.
"	返回	弗洛拉	,	顽皮地	.

“弗洛拉调皮地回答道。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [tə'merəti] .

She	wondered	at	her	own	temerity	.
她	想知道	在	她	自己的	鲁莽	.

她对自己的鲁莽感到疑惑。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [juːz] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

At	one	time	she	would	not	have	dared	use	such	liberty	of	speech	with	this
在	一	时间	她	会	不是	有	敢于	使用	这样的	自由	的	演讲	和	这

[pʌŋk'tɪliəs] [ænt] .

punctilious	aunt	.
一丝不苟	阿姨	.

以前，她绝对不敢在这位一丝不苟的姑妈面前如此口无遮拦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [soʊ]

But	she	had	grown	to	be	very	independent	since	she	had	been	thrown	so
但	她	有	生长	到	是	非常	独立的	自从	她	有	到过	抛掷	所以

[ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

entirely	upon	her	own	resources	,
完全	之上	她	自己的	资源	,

但自从她完全依靠自己之后，她变得非常独立。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]

and	had	become	accustomed	to	think	and	act	both	for	herself	and
和	有	变得	习惯	到	思考	和	行为	两个都	为了	她自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她已经习惯于为自己和他人思考和行动。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ,

She	felt	that	she	had	grown	,
她	毛毡	那	她	有	生长	,

她觉得自己成长了，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ænt] ['sɛrəz] [koʊld] [toʊnz] .

in	that	she	no	longer	stood	in	awe	of	Aunt	Sarah's	cold	tones	.
在	那	她	不	更长	站立	在	敬畏	的	阿姨	莎拉的	寒冷的	音调	.

她不再对莎拉阿姨冷冰冰的语气感到敬畏了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	should	she	?
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][noʊ]['feɪvər] .

She	had	come	to	ask	no	favor	.
她	有	来	到	问	不	偏爱	.

她来这里不是为了请求任何帮助。

" [wel] , " [keɪm] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [toʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

"	Well	,	"	came	in	questioning	tones	from	the	invalid	.
"	出色地	,	"	来了	在	提问	音调	从	这	无效的	.

“嗯？”病人用疑问的语气说道。

" [meɪ] [aɪ] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [ʃeɪdz] , [ænt] ['serə] ? " [æskt] ['flɔːrə] ,

"	May	I	draw	up	the	shades	,	Aunt	Sarah	?	"	asked	Flora	,
"	可能	我	画	向上	这	色调	,	阿姨	莎拉	?	"	问	弗洛拉	,

“莎拉阿姨，我可以拉上窗帘吗？”弗洛拉问道。

[əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] .

advancing	slowly	into	the	room	and	closing	the	door	softly	.
前进	缓慢地	进入	这	房间	和	结束	这	门	轻轻	.

缓缓走进房间，轻轻地关上门。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ʌp] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	can	draw	up	anything	you	like	,	it	makes	no	difference	to	me	,
你	能	画	向上	任何事物	你	喜欢	,	它	制作	不	不同之处	到	我	,

你随便画什么都行，对我来说没区别。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	somewhat	ungracious	reply	.
"	曾是	这	有些	不友善的	回复	.

这是略显不礼貌的回答。

['flɔːrə] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] , [bʌt; bət] [druː] [ʌp] [-]

Flora	paid	no	attention	to	the	tone	,	but	drew	up	[	134	]
弗洛拉	有薪酬的	不	注意力	到	这	语气	,	但	画	向上	[	-	]

弗洛拉没有在意语气，而是起草了[134]

[ðə; ði] [ʃeɪdz] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

the	shades	,	making	it	possible	to	see	what	was	in	the	room	.
这	色调	,	制作	它	可能的	到	看	什么	曾是	在	这	房间	.

百叶窗遮住了视线，使人能够看到房间里的东西。

" [ænt] ['serə] , [haʊ] [θɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Aunt	Sarah	,	how	thin	you	are	!
"	阿姨	莎拉	,	如何	薄的	你	是	!

“莎拉阿姨，你真瘦啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'kɔːʃəsli] .

"	she	cried	,	incautiously	.
"	她	哭	,	不谨慎地	.

她不经意间喊道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] . "

"	Why	,	you	have	been	sick	.	"
"	为什么	,	你	有	到过	生病的	.	"

“你生病了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] .

"	Of	course	I	have	.
"	的	课程	我	有	.

当然有。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [riː'tɔːtid] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

You	didn't	suppose	I	was	pretending	,	did	you	?	"	retorted	Mrs	.	Martin	.
你	没有	认为	我	曾是	假装	,	做过	你	?	"	反驳	太太	.	马丁	.

“你不会以为我是在装模作样吧？”马丁太太反驳道。

" [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] .

"	No	,	"	said	Flora	,	"	I	did	not	,	nor	did	I	know	you	were	so	ill	.
"	不	,	"	说	弗洛拉	,	"	我	做过	不是	,	也不	做过	我	知道	你	是	所以	患病的	.

“不，”弗洛拉说，“我没有，也不知道你病得这么重。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

And	now	tell	me	,	can	I	do	anything	to	render	you	more	comfortable	?	"
和	现在	告诉	我	,	能	我	做	任何事物	到	使成为	你	更多的	舒服的	?	"

现在告诉我，我能做些什么让你更舒服些吗?

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	think	not	,	"	she	replied	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	她	回复	.

“不，我不这么认为，”她回答道。

" [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

"	Yes	,	you	might	bring	me	some	toast	and	a	cup	of	tea	,
"	是的	,	你	可能	带来	我	一些	吐司	和	一个	杯子	的	茶	,

“是的，你可以给我带些烤面包和一杯茶。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
" she added a moment later .
" 她 额外 一个 片刻 之后 .

她过了一会儿又补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , ['flɔːrə] ['wʌndɝd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [maɪnd] ,
As she turned at once to leave the room , Flora wondered in her own mind ,
作为 她 转向 在 一次 到 离开 这 房间 , 弗洛拉 想知道 在 她 自己的 头脑 ,

弗洛拉立刻转身离开房间，心中暗自思忖：

['weðər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] ['riːəli] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
whether Mrs . Martin really wished for something to eat .
无论 太太 . 马丁 真的 希望 为了 某物 到 吃 .

马丁太太是否真的想吃点东西。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , [naʊ] [ðæt] ['flɔːrə][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The truth was , Mrs . Martin , now that Flora was here in the house ,
这 真相 曾是 , 太太 . 马丁 , 现在 那 弗洛拉 曾是 这里 在 这 房子 ,

事实是，马丁太太，既然弗洛拉现在住在这里，

['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [ruːm] ,
even in her very room ,
甚至 在 她 非常 房间 ,

甚至在她自己的房间里，

[wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ɑːn][hɜːr; hər]
wished to decide how she could broach the subject which had lain on her
希望 到 决定 如何 她 可以 拉钩 这 主题 哪个 有 莱恩 在 她
[hɑːrt] [soʊ] [lɔːŋ] .
heart so long .
心 所以 长的 .

她想决定如何开口谈论这个在她心中萦绕已久的话题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ['flɔːrəz] ['entrəns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] :
She was thinking deeply , and did not notice Flora's entrance until she heard :
她 曾是 思维 深 , 和 做过 不是 注意 植物群 入口 直到 她 听到 :

她陷入了沉思，直到听到弗洛拉进来的声音，才注意到她：

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænt] ['serə] , [naɪs][ænd; ənd][hɑːt] . "
" Here they are , Aunt Sarah , nice and hot . "
" 这里 他们 是 , 阿姨 莎拉 , 好的 和 热的 . "

“莎拉阿姨，它们来了，又热又漂亮。”

" [wʌt] ? " [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [wei] .
" What ? " the invalid returned , in a surprised way .
" 什么 ? " 这 无效的 返回 , 在 一个 惊讶 方式 .

“什么？”病人惊讶地回答道。

" [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] . [-]
" The toast and tea , " replied Flora . [135]
" 这 吐司 和 茶 , " 回复 弗洛拉 . [-]

“烤面包和茶，”弗洛拉回答道。[135]

" [oʊ] [jes] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Oh yes , put them on the table .
" 哦 是的 , 放 他们 在 这 桌子 .

“哦，对，把它们放在桌子上。”

" ['flɔːrə] [dɪd][soʊ] ,
" Flora did so ,
" 弗洛拉 做过 所以 ,

弗洛拉照做了，

['deɪntɪli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

daintily	**arranging**	**them**	**so**	**as**	**to**	**be**	**inviting**	**to**	**the**	**eye**	**as**	**well**	**as**	**the**
轻柔地	安排	他们	所以	作为	到	是	邀请	到	这	眼睛	作为	出色地	作为	这

['pælət] ,

palate	**,**
味蕾	,

精心摆放，使其既赏心悦目又美味可口。

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [kə'priːs] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [dɪ'veləp] [nekst] .

and	**inwardly**	**wondering**	**what**	**new**	**caprice**	**her**	**aunt**	**would**	**develop**	**next**	**.**
和	内心	好奇	什么	新的	任性	她	阿姨	会	发展	下一个	.

心里暗自琢磨着，姑妈接下来又会冒出什么新奇的想法。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ber]

However	**,**	**she**	**had**	**decided**	**to**	**yield**	**to**	**all**	**her**	**peculiarities**	**,**	**and**	**to**	**bear**
然而	,	她	有	决定	到	屈服	到	全部	她	特殊性	,	和	到	熊

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪmz] ,

with	**her**	**whims**	**,**
和	她	心血来潮	,

然而，她决定顺从她所有的怪癖，忍受她的任性妄为。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	**so**	**with**	**unruffled**	**face**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**arrange**	**the**	**room**	**,**	**as**	**only**	**a**
和	所以	和	镇定自若	脸	,	她	转向	到	安排	这	房间	,	作为	仅有的	一个

['wʊmənz] [hænd][kæn; kən] .

woman's	**hand**	**can**	**.**
女性的	手	能	.

于是，她面不改色地转身收拾房间，那手法只有女人才能做到。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] ,

The	**grace**	**and**	**care**	**were**	**not**	**lost**	**upon**	**her**	**aunt**	**,**
这	优雅	和	关心	是	不是	丢失的	之上	她	阿姨	,

她的姑姑对这份优雅和关怀心存感激。

[huːz] [aɪz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

whose	**eyes**	**closely**	**followed**	**every**	**motion**	**as**	**she**	**moved**	**silently**	**about**	**the**	**room**	**.**
谁	眼睛	密切	随后	每一个	运动	作为	她	已搬	默默	关于	这	房间	.

当她在房间里无声地走动时，她的目光紧紧地追随着她的每一个动作。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**,**	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**silence**	**.**
"	坐	向下	,	"	说	太太	.	马丁	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	.

“坐下，”马丁太太沉默了一会儿后说道。

['flɔːrə] [dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [bɪ'gæn] ,

Flora	**did**	**so**	**;**	**and**	**after**	**a**	**slight**	**hesitation**	**,**	**Mrs**	**.**	**Martin**	**began**	**,**
弗洛拉	做过	所以	;	和	后	一个	轻微	犹豫	,	太太	.	马丁	开始	,

弗洛拉照做了；马丁太太略微犹豫了一下，然后开口说道：

['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

having	**concluded**	**to**	**open**	**the**	**subject**	**at**	**once**	**,**	**for**	**nothing**	**was**	**to**	**be**
拥有	结束	到	打开	这	主题	在	一次	,	为了	没有什么	曾是	到	是

[geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .

gained	**by**	**delay**	**.**
获得	经过	延迟	.

既然拖延于事无补，就决定立即展开讨论。

" [niːs] ['flɔːrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [feɪs] ,

"	**Niece**	**Flora**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**in**	**the**	**young**	**girl's**	**face**	**,**
"	侄女	弗洛拉	,	"	她	说	,	寻找	在	这	年轻的	女孩们	脸	,

“侄女弗洛拉，”她看着小女孩的脸说道。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ]
" I sent for you to tell you I feel that I have done what I had no
" 我 发送 为了 你 到 告诉 你 我 感觉 那 我 有 完毕 什么 我 有 不
['bɪznəs] [tuː; tə] [duː] . "
business to do . "
商业 到 做 . "

“我叫你来是想告诉你，我觉得我做了不该做的事。”

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] , [ænt] ['serə] ? " [æskt] ['flɔːrə] ,
" What have you done , Aunt Sarah ? " asked Flora ,
" 什么 有 你 完毕 , 阿姨 莎拉 ? " 问 弗洛拉 ,

“莎拉阿姨，你做了什么？”弗洛拉问道。

[hæf] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
half suspecting what she wished to say to her .
一半 怀疑 什么 她 希望 到 说 到 她 .

他隐约猜到她想对她说什么。

" [aɪ] [miːn] [ɪn] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blʌnt] [rɪ'plaɪ] .
" I mean in sending you away from here as I did , " was the blunt reply .
" 我 意思是 在 发送 你 离开 从 这里 作为 我 做过 , " 曾是 这 钝 回复 .

“我的意思是，就像我把你送离这里一样，”对方直截了当地回答道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [-]
" You had a right to do whatever you wanted to , " [136]
" 你 有 一个 正确的 到 做 任何 你 通缉 到 , " [-]

“你有权做任何你想做的事，”[136]

['stæməd] ['flɔːrə] .
stammered Flora .
结结巴巴 弗洛拉 .

弗洛拉结结巴巴地说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌʌn'muːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [koʊld] , [hɑːrd] [ænt] ['serə] ; [ænt] ['serə] [rɪ'pentənt] ,
She could stand unmoved before the cold , hard Aunt Sarah ; Aunt Sarah repentant ,
她 可以 站立 不动 前 这 寒冷的 , 难的 阿姨 莎拉 ; 阿姨 莎拉 悔改的 ,

她能面不改色地站在冷酷无情的莎拉姨妈面前；莎拉姨妈悔恨不已。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] .
she did not know how to meet .
她 做过 不是 知道 如何 到 见面 .

她不知道该如何见面。

" [noʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" No , I had no right to do it , " continued Mrs . Martin .
" 不 , 我 有 不 正确的 到 做 它 , " 持续 太太 . 马丁 .

“不，我没有权利这样做，”马丁夫人继续说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sper] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
It was plain she did not intend to spare herself in the least .
它 曾是 清楚的 她 做过 不是 打算 到 空闲的 她自己 在 这 至少 .

很明显，她丝毫没有打算放过自己。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I had no right to do it .
" 我 有 不 正确的 到 做 它 .

“我没有权利这样做。”

['sɪstər] ['bɜːrθə] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
Sister Bertha wanted you to stay , and I know she did .
姐姐 伯莎 通缉 你 到 停留 , 和 我 知道 她 做过 .

伯莎修女希望你留下来，我知道她确实希望你留下来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

I	had	no	right	to	take	her	money	,	and	live	in	her	home	,
我	有	不	正确的	到	拿	她	钱	,	和	居住	在	她	家	,

我无权拿走她的钱，也没有权利住在她的房子里。

[ænd; ənd][juːz][hɜːr; hər] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

and	use	her	things	when	I	knew	she	only	left	them	to	me	because	she
和	使用	她	事物	什么时候	我	知道	她	仅有的	左边	他们	到	我	因为	她

['trʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] . "

trusted	me	to	do	what	she	wanted	.	"
可信	我	到	做	什么	她	通缉	.	"

我知道她把东西留给我，是因为她信任我，让我做她想做的事，但我还是用了她的东西。

" ['nevər] [maɪnd] , [ænt] ['serə] ; [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] .

"	Never	mind	,	Aunt	Sarah	;	I	knew	nothing	about	it	,	so	do	not	worry	.
"	绝不	头脑	,	阿姨	莎拉	;	我	知道	没有什么	关于	它	,	所以	做	不是	担心	.

“没关系，莎拉阿姨；我对这件事一无所知，所以您不必担心。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

It	is	all	right	.
它	是	全部	正确的	.

没关系。

" [ænd; ənd]['flɔːrə] [muːvd] ['nɪrər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]

"	And	Flora	moved	nearer	the	bed	,	and	took	her	hand	in	her	own	and
"	和	弗洛拉	已搬	更近	这	床	,	和	采取	她	手	在	她	自己的	和

['tendərli] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

tenderly	held	it	.
温柔地	握住	它	.

“弗洛拉走近床边，握住她的手，温柔地握着。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'plaɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [siːmd] [tuː; tə] [geɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

Instead	of	complying	,	Mrs	.	Martin	seemed	to	gain	strength	,	and	she	went	on	:
反而	的	遵守	,	太太	.	马丁	似乎	到	获得	力量	,	和	她	去	在	:

马丁太太非但没有屈服，反而似乎更有力量了，她继续说道：

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] .

"	No	;	you	knew	nothing	about	her	wishes	,	but	I	did	.
"	不	;	你	知道	没有什么	关于	她	愿望	,	但	我	做过	.

“不，你对她的意愿一无所知，但我知道。”

[ænd; ənd] , ['flɔːrə] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

And	,	Flora	,	I	have	not	been	happy	in	this	house	.
和	,	弗洛拉	,	我	有	不是	到过	快乐的	在	这	房子	.

弗洛拉，我在这所房子里并不快乐。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] . "

In	fact	,	I	did	not	deserve	to	be	.	"
在	事实	,	我	做过	不是	应得	到	是	.	"

事实上，我并不配得上这个称号。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [get] [wel] . "

"	You	can	talk	about	that	when	you	get	well	.	"
"	你	能	讲话	关于	那	什么时候	你	得到	出色地	.	"

“等你康复了再说吧。”

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wel] [ən'les] [aɪ] [meɪk] [raɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [rɔːŋ] ,

"	I	will	never	be	well	unless	I	make	right	what	I	have	made	wrong	,
"	我	将要	绝不	是	出色地	除非	我	制作	正确的	什么	我	有	制成	错误的	,

“除非我改正我所犯的错误，否则我永远不会好起来。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .
" returned Mrs . Martin .
" 返回 太太 . 马丁 .

马丁夫人回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['flɔːrə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['selfɪʃ] [oʊld] [ænt] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ]
" I want to know , Flora , if you can forgive your selfish old aunt for driving
" 我 想 到 知道 , 弗洛拉 , 如果 你 能 原谅 你的 自私 老的 阿姨 为了 驾驶
— [jes] , [-]
— yes , [137]
— 是的 , [-]

“我想知道，弗洛拉，你是否可以原谅你自私的老姑妈开车——是的，[137]

['draɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ,
driving is the word ,
驾驶 是 这 单词 ,

开车是关键，

" [æz; əz]['flɔːrə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] — " [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
" as Flora started to speak — " you from the home which was intended
" 作为 弗洛拉 开始 到 说话 — " 你 从 这 家 哪个 曾是 故意的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?

弗洛拉刚开口——“你离开了原本属于你的家？”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Will you not come back to it ?
将要 你 不是 来 后退 到 它 ?

你不会再回来了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [st'reɪndʒəz]
" And the tears began to gather in the eyes that had long been strangers
" 和 这 眼泪 开始 到 收集 在 这 眼睛 那 有 长的 到过 陌生人
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
to such an expression of emotion .
到 这样的 一个 表达 的 情感 .

“泪水开始在她那双很久没有流露出如此情感的眼睛里聚集起来。”

['flɔːrə] [felt] ['veri] ['helpləs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [mudz] .
Flora felt very helpless now in the face of all these different moods .
弗洛拉 毛毡 非常 无助 现在 在 这 脸 的 全部 这些 不同的 情绪 .

面对这些不同的情绪，芙萝拉感到非常无助。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [stroʊk] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] ['fɔːrhed]
She could think of nothing else to do but stroke the sick woman's forehead
她 可以 思考 的 没有什么 别的 到 做 但 中风 这 生病的 女性的 前额
['dʒentli][ænd; ənd] ['suːðɪŋli] .
gently and soothingly .
轻轻地 和 舒缓地 .

她除了轻轻抚摸生病女人的额头以示安慰之外，别无他法。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænt] ['serə] ,
After a moment or two of silence , she said : " I forgive you , Aunt Sarah ,
后 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 她 说 : " 我 原谅 你 , 阿姨 莎拉 ,

沉默片刻后，她说道：“我原谅你，莎拉阿姨。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
if you think there's anything to forgive .
如果 你 思考 有 任何事物 到 原谅 .

如果你觉得有什么需要原谅的。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [æt; ət] [liːst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd]

Everything	**has**	**turned**	**out**	**for**	**the**	**best**	**,**	**at**	**least**	**so**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**
一切	有	转向	出去	为了	这	最好的	,	在	至少	所以	远的	作为	我	是	担心的

.

:

.

至少就我而言，一切都朝着最好的方向发展了。

[æz; əz] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] ['mʌðər] ,

As	**to**	**coming**	**back**	**,**	**I**	**think**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**—**	**that**	**is**	**,**	**I**	**couldn't**	**leave**	**mother**	**,**
作为	到	未来	后退	,	我	思考	我	不	关心	到	—	那	是	,	我	不能	离开	母亲	,

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	**know**	**.**	**"**
你	知道	.	"

至于回来，我想我并不想回来——也就是说，我不能离开母亲，你知道的。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [tʃaɪld] .

"	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**leave**	**your**	**mother**	**,**	**child**	**.**
"	我	不	想	你	到	离开	你的	母亲	,	孩子	.

“孩子，我不想让你离开你的母亲。”

[waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː] ? "

Why	**can't**	**she**	**come**	**too**	**?**	**"**
为什么	不能	她	来	也	?	"

她为什么不能一起来?

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**come**	**here**	**to**	**live**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	到	来	这里	到	居住	?	"

你是打算来这里居住吗?

" [jes] ; [hɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

"	**Yes**	**;**	**here**	**to**	**live**	**.**	**"**
"	是的	;	这里	到	居住	.	"

“是的，我打算住在这里。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['ædɪŋ] ['mentəli] , " [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

"	**She**	**would**	**like**	**that**	**,**	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Flora**	**,**	**adding**	**mentally**	**,**	**"**	**providing**	**you**	**were**
"	她	会	喜欢	那	,	我	知道	,	"	说	弗洛拉	,	添加	精神上	,	"	提供	你	是

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

“我知道她会喜欢那样的，”弗洛拉说，心里又补充道，“前提是你和她不一样。”

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʌn'spoʊkən] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	**She**	**soon**	**discovered**	**that**	**her**	**unspoken**	**thought**	**had**	**been**	**realized**	**before**	**it**
"	她	很快	发现	那	她	未说出口的	想法	有	到过	已实现	前	它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] .

had	**been**	**expressed**	**.**
有	到过	表达	.

她很快发现，自己未说出口的想法在表达出来之前就已经实现了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [-]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sick**	**woman**	**,**	**drawing**	**a**	**breath**	**of**	**[**	**138**	**]**
"	现在	,	"	说	这	生病的	女士	,	绘画	一个	气息	的	[	-	]

“现在，”生病的女人说着，吸了一口气[138]

[rɪ'liːf] , " [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] .

relief	**,**	**"**	**I**	**can**	**be**	**at**	**peace**	**.**
宽慰	,	"	我	能	是	在	和平	.

解脱，“我可以安心了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt] [ˈsɪstər] [ˈbɜːrθəz] [wɪʃɪz]

It	is	not	too	late	for	me	to	make	amends	and	carry	out	sister	Bertha's	wishes
它	是	不是	也	晚的	为了	我	到	制作	修改	和	携带	出去	姐姐	伯莎的	愿望

.

:

.

现在我弥补过错、实现贝莎姐姐的遗愿还不算太晚。

[ɑː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ʌv; əv] [leɪt] ; [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

Ah	,	child	,	you	do	not	know	what	I	have	suffered	of	late	;	but	it's	all	right	now	.
啊	,	孩子	,	你	做	不是	知道	什么	我	有	遭受	的	晚的	;	但	它是	全部	正确的	现在	.

"

"

"

啊，孩子，你不知道我最近受了多少苦；不过现在一切都好了。

" [traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈflɔːrə] , [ˈkoʊksɪŋli] ,

"	Try	to	go	to	sleep	now	,	won't	you	?	"	asked	Flora	,	coaxingly	,
"	尝试	到	去	到	睡觉	现在	,	惯于	你	?	"	问	弗洛拉	,	哄骗地	,

“现在试着睡一会儿吧，好吗？”弗洛拉哄着说。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .

fearing	the	effect	of	the	conversation	upon	the	invalid	.
害怕	这	影响	的	这	对话	之上	这	无效的	.

担心谈话会对病人造成影响。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtn] ,

"	No	;	I	don't	want	to	go	to	sleep	,	"	said	Mrs	.	Martin	,
"	不	;	我	不	想	到	去	到	睡觉	,	"	说	太太	.	马丁	,

“不，我不想睡觉，”马丁太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈfɜːrmnəs] ; " [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] .

with	a	shade	of	her	old	firmness	;	"	I	just	want	to	lie	here	and	think	.
和	一个	阴影	的	她	老的	硬度	;	"	我	只是	想	到	说谎	这里	和	思考	.

带着一丝她往日的坚定：“我只想躺在这里思考。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [haʊˈevər] , ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [əˈwoʊk] ['greɪtli] [rɪˈfreʃt] ,

"	She	did	go	to	sleep	,	however	,	very	soon	,	and	awoke	greatly	refreshed	,
"	她	做过	去	到	睡觉	,	然而	,	非常	很快	,	和	醒来	非常	焕然一新	,

“不过，她很快就睡着了，醒来后精神焕发。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] ,

for	her	mind	was	at	ease	,
为了	她	头脑	曾是	在	舒适	,

因为她内心平静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	she	was	surprised	to	find	how	much	more	pleasant	the	prospect	of
和	她	曾是	惊讶	到	寻找	如何	很多	更多的	令人愉快的	这	前景	的

[rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] .

recovery	was	since	she	had	something	to	look	forward	to	.
恢复	曾是	自从	她	有	某物	到	看	向前	到	.

她惊讶地发现，因为有了盼头，康复的前景变得更加令人愉快。

[ænd; ənd]['flɔːrə] ?

And	Flora	?
和	弗洛拉	?

芙萝拉呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ɪts] [tʃɑːrm] .

She	was	delighted	,	for	to	her	the	old	home	had	never	lost	its	charm	.
她	曾是	高兴极了	,	为了	到	她	这	老的	家	有	绝不	丢失的它是		魅力	.

她很高兴，因为在她看来，这座老房子从未失去它的魅力。

['feɪθfəli] [ʃi:; ʃi] [nə:st] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][ðə; ði]

Faithfully	she	nursed	the	sick	woman	,	who	,	in	spite	of	her	efforts	to	the
忠实	她	护理	这	生病的	女士	,	WHO	,	在	尽管如此	的	她	努力	到	这

['kɑ:ntreri] ,

contrary	,
相反	,

她尽心尽力地照顾着那位生病的妇女，尽管她百般阻挠，那妇女仍然.....

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] - [taɪm] ['hæbɪt][ʌv; əv] [fɔ:lt] - ['faɪndɪŋ] , [wen] ['nʌθɪŋ]

now	and	then	yielded	to	her	old	-	time	habit	of	fault	-	finding	,	when	nothing
现在	和	然后	产生	到	她	老的	-	时间	习惯	的	过错	-	寻找	,	什么时候	没有什么

[pli:zd] [hɜ:r; hər] .

pleased	her	.
高兴	她	.

当没有什么能让她满意时，她偶尔会重拾挑剔的旧习。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'gretfl] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['aʊtˌbɜ:sts] , [ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] , [mɔ:r]

Mrs	.	Martin	was	very	regretful	for	these	outbursts	,	and	after	each	,	more
太太	.	马丁	曾是	非常	遗憾	为了	这些	爆发	,	和	后	每个	,	更多的

['kerfəli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʌŋ] ,

carefully	watched	her	own	tongue	,
小心	观看	她	自己的	舌头	,

马丁太太对这些失言深感懊悔，每次失言后，她都会更加注意自己的言辞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [-]

and	the	movements	and	manner	of	her	young	nurse	and	[	139	]
和	这	移动	和	方式	的	她	年轻的	护士	和	[	-	]

以及她年轻护士的动作和举止[139]

['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

daily	became	more	attached	to	her	;
日常的	成为	更多的	随附的	到	她	;

每天都更加依恋她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ['sʌnˌʃaɪni]

and	the	more	necessary	it	seemed	to	her	to	retain	her	sunshiny
和	这	更多的	必要的	它	似乎	到	她	到	保持	她	阳光明媚

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她觉得越发有必要保持自己阳光般的形象。

['flɔ:rə] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hæpi] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] ['prɑ:spekts]

Flora	was	as	happy	in	her	present	position	,	and	at	her	future	prospects
弗洛拉	曾是	作为	快乐的	在	她	展示	位置	,	和	在	她	未来	前景

,

,
,

弗洛拉对她目前的地位和未来的前景都感到非常满意。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋ]

as	it	was	possible	for	her	to	be	with	the	ever	-	present	feeling
作为	它	曾是	可能的	为了	她	到	是	和	这	曾经	-	展示	感觉

[ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɪrli] [lʌvd] ['brʌðər] ,

of	uncertainty	and	sorrow	at	the	absence	of	her	dearly	loved	brother	,
的	不确定	和	悲哀	在	这	缺席	的	她	亲爱的	喜爱	兄弟	,

她有可能一直沉浸在失去挚爱哥哥的悲痛和不安之中。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [greɪt] [θɪŋz] .

from	whom	she	had	expected	such	great	things	.
从	谁	她	有	预期的	这样的	伟大的	事物	.

她曾对他寄予厚望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][gɜːrl] ,

She	was	a	very	sensible	girl	,
她	曾是	一个	非常	明智的	女孩	,

她是个非常懂事的女孩，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðæt] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['wɜːrrɪmənt] ['oʊvər]

and	had	learned	long	before	this	that	to	waste	her	time	in	worriment	over
和	有	学习	长的	前	这	那	到	浪费	她	时间	在	担忧	超过

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ɪn] ['eni] [wei] ,

what	she	could	not	help	in	any	way	,
什么	她	可以	不是	帮助	在	任何	方式	,

她很久以前就明白，为自己无法改变的事情担忧是浪费时间的。

[wʊd] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['duːtiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] .

would	not	enable	her	to	discharge	her	present	duties	as	she	would	wish	.
会	不是	使能够	她	到	释放	她	展示	职责	作为	她	会	希望	.

这将使她无法按照自己的意愿履行目前的职责。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [soʊ] [wel] ,

Knowing	this	,	as	I	say	,	so	well	,
会心	这	,	作为	我	说	,	所以	出色地	,

对此，正如我所说，我非常清楚。

[ʃiː; ʃi][pʊt] ['hæri] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] " [huː] ['nevər] ['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] ,

she	put	Harry	into	the	charge	of	the	One	"	who	never	slumbers	nor	sleeps	,
她	放	哈里	进入	这	收费	的	这	一	"	WHO	绝不	睡眠	也不	睡觉	,

她把哈利托付给了那位“既不睡觉也不打盹”的人。

" [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [step] [ænd; ənd] ['meri] [smaɪl] .

"	and	went	about	her	daily	duties	with	a	light	step	and	merry	smile	.
"	和	去	关于	她	日常的	职责	和	一个	光	步	和	欢乐	微笑	.

然后她迈着轻快的步伐，面带微笑地开始了她的日常工作。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [plænd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪf] [hɪr] .

For	days	she	planned	her	mother's	coming	,	and	how	she	would	enjoy	the	life	here	.
为了	天	她	计划	她	母亲的	未来	,	和	如何	她	会	享受	这	生活	这里	.

她花了几天时间计划母亲的到来，以及母亲在这里的生活会是什么样子。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz][hɜːrz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðer; ðər] .

Her	own	pleasant	little	room	was	hers	again	,	and	many	were	the	happy	hours	she	passed	there	.
她	自己的	令人愉快的	小的	房间	曾是	她的	再次	,	和	许多	是	这	快乐的	小时	她	通过了	那里	.

她那间舒适的小房间又回到了她的手中，她在那里度过了许多快乐的时光。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Every	few	moments	throughout	the	day	she	would	be	in	her	aunt's	room	reading	to	her	,
每一个	很少	时刻	自始至终	这	天	她	会	是	在	她	姑姑的	房间	阅读	到	她	,

她一天中每隔一段时间就会去姑姑的房间给她读书。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪli] [əˈreɪndʒd] [miːl] , [ɔːr] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiləuz] [mɔːr]

or	perhaps	giving	her	a	daintily	arranged	meal	,	or	placing	the	pillows	more
或者	也许	给予	她	一个	轻柔地	安排	一顿饭	,	或者	放置	这	枕头	更多的

['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

或者给她准备一顿精心准备的饭菜，或者把枕头放得更舒服些。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ['bɜːrθəz] [oʊld] [ruːm] ,

One	of	her	greatest	pleasures	was	in	arranging	her	Aunt	Bertha's	old	room	,
一	的	她	最	快乐	曾是	在	安排	她	阿姨	伯莎的	老的	房间	,

她最大的乐趣之一就是布置她姨妈伯莎的旧房间。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [-]

preparatory	to	the	coming	of	[	140	]
预备	到	这	未来	的	[	-	]

为即将到来的[140]做准备

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

her	mother	,	to	whom	she	had	assigned	it	.
她	母亲	,	到	谁	她	有	分配	它	.

她把房子交给了她的母亲。

['veri] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] [ðɪs] ,

Very	lovingly	and	carefully	did	she	do	this	,
非常	深情地	和	小心	做过	她	做	这	,

她非常细心、非常温柔地完成了这件事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

for	her	heart	was	filled	with	tender	memories	of	the	past	.
为了	她	心	曾是	已填	和	投标	回忆	的	这	过去的	.

因为她心中充满了对过去的美好回忆。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɪks] ['evrɪθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr'self] ,

Mrs	.	Martin	had	told	her	to	fix	everything	to	suit	herself	,
太太	.	马丁	有	讲述	她	到	使固定	一切	到	套装	她自己	,

马丁太太曾告诉她，一切都要按她自己的意愿来安排。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['hɑːrtɪli]

and	refused	to	have	a	word	to	say	further	than	to	heartily
和	拒绝	到	有	一个	单词	到	说	更远	比	到	衷心地

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .

approve	of	all	her	arrangements	.
批准	的	全部	她	安排	.

除了衷心赞同她的所有安排之外，他拒绝再说一句话。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

"	I	have	been	at	the	head	of	affairs	a	long	time	,	"	she	had	said	;
"	我	有	到过	在	这	头	的	事务	一个	长的	时间	,	"	她	有	说	;

“我长期以来一直担任领导职务，”她曾说过；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] . "

"	it	is	time	now	for	us	to	change	places	.	"
"	它	是	时间	现在	为了	我们	到	改变	地方	.	"

“现在是我们交换位置的时候了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] , [ænt] ['serə] , " [ri'mɑːkt] ['flɔːrə] , [wʌn] [deɪ] ,

"	I	think	you	are	trying	to	spoil	me	,	Aunt	Sarah	,	"	remarked	Flora	,	one	day	,
"	我	思考	你	是	尝试	到	剧透	我	,	阿姨	莎拉	,	"	评论	弗洛拉	,	一	天	,

“我觉得您是想把我宠坏，莎拉阿姨，”有一天，弗洛拉说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

when	she	had	been	told	a	number	of	times	to	do	just	as	she	liked	.
什么时候	她	有	到过	讲述	一个	数字	的	时代	到	做	只是	作为	她	喜欢	.

尽管她曾多次被告知可以随心所欲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] .

"	I	think	there	is	no	danger	of	that	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Martin	.
"	我	思考	那里	是	不	危险	的	那	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	马丁	.

“我想不会有那种危险，亲爱的，”马丁太太说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

She	was	right	,
她	曾是	正确的	,

她说得对。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ['flɔːrə][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm]

for	the	experience	Flora	had	gained	in	the	years	since	she	had	been	home
为了	这	经验	弗洛拉	有	获得	在	这	年	自从	她	有	到过	家

[hæd; həd][soʊ] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] -

had	so	strengthened	and	developed	her	that	it	would	have	been	well	-
有	所以	加强	和	发达	她	那	它	会	有	到过	出色地	-

[naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] " [spɔɪl] [hɜːr; hər] ,

nigh	impossible	to	"	spoil	her	,
夜	不可能的	到	"	剧透	她	,

自从回家后，弗洛拉积累的经验使她变得如此坚强和成熟，以至于几乎不可能“宠坏她”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	had	termed	it	.
"	作为	她	有	称为	它	.

正如她所说的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

As	soon	as	her	aunt	was	able	to	sit	up	,
作为	很快	作为	她	阿姨	曾是	有能力的	到	坐	向上	,

她姑姑刚能坐起来的时候，

['flɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl]

Flora	was	to	return	home	to	get	her	mother	,	and	in	fact	the	whole
弗洛拉	曾是	到	返回	家	到	得到	她	母亲	,	和	在	事实	这	所有的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

弗洛拉要回家接她的母亲，实际上是接全家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ænt] ['sɛrəz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər]

if	she	could	find	them	,	and	bring	them	to	Aunt	Sarah's	,	to	live	there
如果	她	可以	寻找	他们	,	和	带来	他们	到	阿姨	莎拉的	,	到	居住	那里

.

:

.

如果她能找到他们，就把他们带到莎拉阿姨家，让他们在那里生活。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] ; ['ædɪŋ] , ['smaɪlɪŋli] : [-]

Mrs	.	Martin	insisted	that	she	wanted	a	house	full	;	adding	,	smilingly	:	[	141	]
太太	.	马丁	坚持	那	她	通缉	一个	房子	满的	;	添加	,	微笑着	:	[	-	]

马丁太太坚持要满屋子的人；笑着补充说：[141]

" [ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , [maɪ] [dɪr] .

"	The	more	,	the	merrier	,	my	dear	.
"	这	更多的	,	这	更快乐	,	我的	亲爱的	.

“人越多越热闹，亲爱的。”

" ['flɔːrə] [wɪʃt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['hæri]
" Flora wished this could be possible — she longed to be able to bring Harry
" 弗洛拉 希望 这 可以 是 可能的 — 她 渴望 到 是 有能力的 到 带来 哈里
[bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
back with them ;
后退 和 他们 ;

“弗洛拉希望这能成为现实——她渴望能把哈利带回去；

[ænd; ənd] , [seɪf] [ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] , [wɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] .
and , safe in that peaceful home , win him from his evil ways .
和 , 安全的 在 那 和平 家 , 赢 他 从 他的 邪恶的 方式 .

在那个平静祥和的家中，让他远离邪恶的道路。

[ʃiː; ʃi] [said] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
She sighed , even as she thought , " That is quite impossible .
她 叹了口气 , 甚至 作为 她 想法 , " 那 是 相当 不可能的 .

她叹了口气，心想：“这完全不可能。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] " [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .
" She had forgotten for the moment that " With God , all things are possible .
" 她 有 被遗忘的 为了 这 片刻 那 " 和 上帝 , 全部 事物 是 可能的 .
" [-]
" [142]
" [-]

“她一时忘记了‘有了上帝，一切皆有可能。’”[142]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['goʊɪŋ] [hoʊm] .
GOING HOME .
去 家 .

回家。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] [mʌnθs] , ['hæri] [hæzɪli] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ;
DURING all these weary months , Harry Hazeley had not once written home ;
期间 全部 这些 厌倦 几个月 , 哈里 黑兹利 有 不是 一次 书面 家 ;

在这漫长而疲惫的几个月里，哈里·黑兹利一次也没有给家里写过信；

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɔːr]['sɪstər] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and neither his mother nor sister knew where he was .
和 两者都不 他的 母亲 也不 姐姐 知道 在哪里 他 曾是 .

他的母亲和姐姐都不知道他在哪里。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒoʊəl]['paɪpər] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,
His friend , Joel Piper , had written to his mother , but to his regret ,
他的 朋友 , 乔尔 派珀 , 有 书面 到 他的 母亲 , 但 到 他的 后悔 ,

他的朋友乔尔·派珀曾写信给他的母亲，但令他遗憾的是，

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [rɪ'siːvd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
had as yet received no reply .
有 作为 然而 已收到 不 回复 .

尚未收到回复。

[ðɪs] ['sædnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪm; ɪm]
This saddened him , as in his letter he had told of the changes in him
这 悲伤 他 , 作为 在 他的 信 他 有 讲述 的 这 变化 在 他
,
,
,

这让他感到难过，因为他在信中讲述了自己的变化。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

not	only	in	his	body	,	but	in	his	heart	and	life	,	for	he	wished	his	mother
不是	仅有的	在	他的	身体	,	但	在	他的	心	和	生活	,	为了	他	希望	他的	母亲

,

,

,

不仅在他的身体里，也在他的内心和生活中，因为他希望他的母亲.....

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [noʊ] .

who	had	done	so	much	for	him	,	to	know	.
WHO	有	完毕	所以	很多	为了	他	,	到	知道	.

知道是谁为他做了那么多事。

['hæri] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] .

Harry	as	yet	had	no	news	to	write	home	.
哈里	作为	然而	有	不	消息	到	写	家	.

哈利目前还没有什么消息要写信回家。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Joel	was	working	slowly	,	it	is	true	,
乔尔	曾是	在职的	缓慢地	,	它	是	真的	,

乔尔的确工作效率很低。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] ['hæri] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] [sək'sesɪvli] [ɪn]

to	induce	Harry	to	attend	some	meetings	which	were	being	held	successively	in
到	诱导	哈里	到	出席	一些	会议	哪个	是	存在	握住	依次	在

['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

different	churches	.
不同的	教堂	.

目的是让哈里参加在不同教堂相继举行的几次会议。

['hæri] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt]

Harry	became	interested	,	and	later	he	had	the	happiness	of	knowing	that
哈里	成为	感兴趣的	,	和	之后	他	有	这	幸福	的	会心	那

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [kraɪst] ,

he	had	accepted	Christ	,
他	有	公认	基督	,

哈利对此产生了兴趣，后来他很高兴地得知自己接受了基督。

[ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	been	received	by	him	.
和	到过	已收到	经过	他	.

并受到了他的接待。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] ['stedəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	meantime	he	had	applied	himself	steadily	and	faithfully	to	his
在	这	与此同时	他	有	应用	他自己	稳步	和	忠实	到	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

与此同时，他一直兢兢业业、尽职尽责地经营着自己的事业。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [bʌt; bət] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃer]

and	not	only	earned	the	respect	of	his	employers	,	but	saved	a	good	share
和	不是	仅有的	获得	这	尊重	的	他的	雇主	,	但	已保存	一个	好的	分享

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] . [-]

of	his	money	.	[	143	]
的	他的	钱	.	[	-	]

他不仅赢得了雇主的尊重，还节省了相当一部分钱。[143]

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] , [traɪˈʌmfəntli] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]

"	And	now	,	"	he	thought	,	triumphantly	,	"	there	is	nothing	to	prevent	me
"	和	现在	,	"	他	想法	,	凯旋而归	,	"	那里	是	没有什么	到	防止	我

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

from	going	home	.
从	去	家	.

“现在，”他得意地想，“没有什么能阻止我回家了。”

" [ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	This	thought	took	complete	possession	of	him	,
"	这	想法	采取	完全的	拥有	的	他	,

这个念头完全占据了他，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['moʊmənts][hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz]

and	in	his	leisure	moments	he	did	little	else	than	picture	to	himself	his
和	在	他的	闲暇	时刻	他	做过	小的	别的	比	图片	到	他自己	他的

[hoʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

home	-	coming	,
家	-	未来	,

闲暇时，他几乎只做一件事，那就是想象自己回家的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	the	sight	of	mother	,	sister	,	and	brother	.
和	这	视线	的	母亲	,	姐姐	,	和	兄弟	.

还有母亲、姐姐和弟弟的身影。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] .

They	would	rejoice	,	he	was	sure	,	in	his	new	life	.
他们	会	麾	,	他	曾是	当然	,	在	他的	新的	生活	.

他确信，他们会为他的新生活感到高兴。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['flɔːrə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wei] ['ælɪk] [pæst] [ə'weɪ]

He	wondered	if	Flora	had	changed	much	,	and	in	what	way	Alec	passed	away
他	想知道	如果	弗洛拉	有	已更改	很多	,	和	在	什么	方式	亚历克	通过了	离开

[ðə; ði] [deɪz] .

the	days	.
这	天	.

他想知道弗洛拉是否有所改变，以及亚历克是如何度过这些日子的。

[ðiːz] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [hoʊm] - [foʊks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

These	thoughts	of	home	and	home	-	folks	,	together	with	the	great	desire	to
这些	想法	的	家	和	家	-	各位	,	一起	和	这	伟大的	欲望	到

[siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

see	them	again	,
看	他们	再次	,

这些对家乡和家乡亲人的思念，以及想要再次见到他们的强烈愿望，

['grædʒuəli] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'seɪld]

gradually	wore	away	the	feeling	of	shame	with	which	he	had	been	assailed
逐步地	穿着	离开	这	感觉	的	耻辱	和	哪个	他	有	到过	遭受攻击

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

whenever	his	thoughts	had	turned	that	way	before	.
每当	他的	想法	有	转向	那	方式	前	.

渐渐地，每当他有这种想法时，那种羞耻感便会袭来。

" ['dʒoʊəl] !

"	Joel	!
"	乔尔	!

乔尔！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] , [wʌn] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" he exclaimed , as they were sitting together , one pleasant evening ,
" 他 惊呼 , 作为 他们 是 坐着 一起 , 一 令人愉快的 晚上 ,

“在一个愉快的夜晚，他们并肩坐着时，他惊呼道：”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! "
" I see no other way but to do it ! "
" 我 看 不 其他 方式 但 到 做 它 ! "

“我别无选择，只能这么做！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ˈdʒoʊəl] ,
" What is it you mean , my boy ? " asked Joel ,
" 什么 是 它 你 意思是 , 我的 男生 ? " 问 乔尔 ,

“孩子，你这话是什么意思？”乔尔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
as he looked at Harry for a moment , and then returned to his book .
作为 他 看起来 在 哈里 为了 一个 片刻 , 和 然后 返回 到 他的 书 .

他看了哈利一会儿，然后又低头看书。

" [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈhæri] .
" To go home , and see them all , " returned Harry .
" 到 去 家 , 和 看 他们 全部 , " 返回 哈里 .

“回家，见见他们所有人，”哈利回答道。

" [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [tuː] , " [sed] [ˈdʒoʊəl] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈemfəsɪs] .
" Believe I will too , " said Joel , slapping his book by way of emphasis .
" 相信 我 将要 也 , " 说 乔尔 , 拍打 他的 书 经过 方式 的 强调 .

“我相信我也会的，”乔尔说着，拍了拍手中的书以示强调。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈhæri] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [maɪ] [hoʊm] [ˈiznt] [soʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [jɔːrz] ;
" By the way , Harry , " he continued , " my home isn't so very far from yours ;
" 经过 这 方式 , 哈里 , " 他 持续 , " 我的 家 不是 所以 非常 远的 从 你的 ;

“对了，哈里，”他继续说道，“我家离你家不算太远；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [raɪd] .
only a couple of hours ' ride .
仅有的 一个 夫妻 的 小时 - 骑 .

只需几个小时的车程。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈbɑːrtənˌvɪl] [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈbrɪntən] , [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ][dɪd] . " [-]
You live at Bartonville and I live at Brinton , or rather , I did . " [144]
你 居住 在 巴顿维尔 和 我 居住 在 布林顿 , 或者 相当 , 我 做过 . " [-]

你住在巴顿维尔，我住在布林顿，或者说，我以前住在布林顿。[144]

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [təˈgeðər] . "
Well , then , let us go together . "
出色地 , 然后 , 让 我们 去 一起 . "

那我们就一起走吧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ?
" What do you intend to do ?
" 什么 做 你 打算 到 做 ?

你打算怎么做?

[gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɔːr] [dʒʌst] [æsk] [fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ? " [æskt]

Give	up	your	situation	here	for	good	,	or	just	ask	for	leave	of	absence	?	"	asked
给	向上	你的	情况	这里	为了	好的	,	或者	只是	问	为了	离开	的	缺席	?	"	问

['dʒoʊəl] .

Joel	.
乔尔	.

“你是彻底放弃在这里的工作，还是只是请假？”乔尔问道。

" [oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn'taɪərli] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	shall	give	it	up	entirely	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	我	将	给	它	向上	完全	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，我决定彻底放弃。”他回答道。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['nɪrər] [hoʊm] .

"	I	prefer	to	get	something	to	do	nearer	home	.
"	我	更喜欢	到	得到	某物	到	做	更近	家	.

我更喜欢在家附近找些事情做。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? "

What	will	you	do	?	"
什么	将要	你	做	?	"

你会怎么做？ ”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['dʒoʊəl] , [dɪ'saɪdɪdli] .

"	I	shall	come	back	,	"	said	Joel	,	decidedly	.
"	我	将	来	后退	,	"	说	乔尔	,	绝对地	.

“我一定会回来的，”乔尔坚定地说。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fɑːrmɚz] .

"	My	people	are	farmers	.
"	我的	人们	是	农民	.

我的族人都是农民。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [naʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	could	be	of	no	service	now	on	a	farm	,	you	know	,
我	可以	是	的	不	服务	现在	在	一个	农场	,	你	知道	,

你知道，我现在在农场里帮不上什么忙了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [aɪ] [dəunt] .

even	if	I	cared	for	it	,	which	I	don't	.
甚至	如果	我	关心	为了	它	,	哪个	我	不	.

即使我不在乎它，但我并不在乎。

" [ðʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

"	Thus	the	matter	was	decided	,	and	arrangements	were	made	accordingly	.
"	因此	这	事情	曾是	决定	,	和	安排	是	制成	因此	.

“事情就这样决定了，并据此作出了安排。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːl] [ə'loʊn] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] ,

One	evening	,	as	Mrs	.	Hazeley	sat	in	her	home	,	all	alone	,	stitching	away	busily	,
一	晚上	,	作为	太太	.	黑兹利	卫星	在	她	家	,	全部	独自的	,	缝合	离开	忙碌地	,

一天晚上，黑兹利太太独自一人坐在家里，忙碌地缝着针线。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .

she	was	startled	to	hear	a	loud	rap	on	the	door	.
她	曾是	惊慌	到	听到	一个	大声	说唱	在	这	门	.

她被一阵响亮的敲门声吓了一跳。

" [huː] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	Who	can	it	be	?
"	WHO	能	它	是	?

会是谁呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] .

"	she	thought	,	rising	to	answer	the	knock	.
"	她	想法	,	上升	到	回答	这	敲	.

她心想，然后起身去应门。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['ræðər] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

She	found	herself	confronted	by	a	tall	,	rather	slight	young	man	,	with	a	grave	face	,
她	成立	她自己	面对	经过	一个	高的	,	相当	轻微	年轻的	男人	,	和	一个	严重	脸	,

她发现自己面对的是一位身材高挑、略显瘦削的年轻男子，表情严肃。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] .

which	,	however	,	was	now	illuminated	by	a	smile	of	expectancy	.
哪个	,	然而	,	曾是	现在	照明	经过	一个	微笑	的	预期	.

然而，此刻，他的脸上却洋溢着期待的笑容。

" ['hæri] ! ['hæri] !

"	Harry	!	Harry	!
"	哈里	!	哈里	!

“哈利！哈利！”

[maɪ] [bɔɪ] ['hæri] !

my	boy	Harry	!
我的	男生	哈里	!

我的孩子哈利！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

"	she	cried	,	holding	open	her	arms	.
"	她	哭	,	保持	打开	她	武器	.

她张开双臂，哭了起来。

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [lʌv] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] [baɪ]

The	mother's	quick	instinct	and	penetrating	love	could	not	be	deceived	by
这	母亲的	快的	本能	和	渗透	爱	可以	不是	是	受骗	经过

[ə'pɪrənsəz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːltərd] .

appearances	,	no	matter	how	altered	.
外貌	,	不	事情	如何	已修改	.

母亲敏锐的直觉和深沉的爱不会被外表所蒙蔽，无论外表如何改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第6/7页

[ðə; ði][fɔːrm] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [-]
The form might be changed , and [145]
这 形式 可能 是 已更改 , 和 [-]

形式可能会改变，并且[145]

[ðə; ði] [fitʃər] [mə'tʃʊrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]
the features matured , but there was something that brought to her the
这 特征 成熟的 , 但 那里 曾是 某物 那 带来 到 她 这
['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
memory of her child ,
记忆 的 她 孩子 ,

她的五官成熟了，但有些东西让她想起了自己的孩子。

[ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
the baby of long ago .
这 婴儿 的 长的 前 .

很久以前的婴儿。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['hæri] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
After the first greetings were over , Harry settled down , and prepared to
后 这 第一的 问候 是 超过 , 哈里 定居 向下 , 和 准备 到
[ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
unburden his mind .
表白 他的 头脑 .

最初的问候结束后，哈利平静下来，准备倾诉心中的烦恼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
His mother noticed that he glanced about him wistfully and inquiringly .
他的 母亲 注意到 那 他 瞥了一眼 关于 他 怅然地 和 询问地 .

他的母亲注意到他时不时地流露出惆怅和好奇的神情，四处张望。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɪri] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " ['flɔːrə][ɪz][nɑːt] [hɪr] .
" No , " said Mrs . Hazeley , answering the query in his eyes , " Flora is not here .
" 不 , " 说 太太 . 黑兹利 , 回答 这 询问 在 他的 眼睛 , " 弗洛拉 是 不是 这里 .

“不，”黑兹利太太回答道，仿佛在回应他眼中的疑问，“弗洛拉不在这里。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ['serə] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
She went to stay with your Aunt Sarah , who is very ill .
她 去 到 停留 和 你的 阿姨 莎拉 , WHO 是 非常 患病的 .

她去陪你病得很重的莎拉阿姨了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][maɪ'self] , [wen'evər] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
I am expecting to go myself , whenever I hear from her to that effect .
我 是 期待 到 去 我 , 每当 我 听到 从 她 到 那 影响 .

我打算亲自去，只要她通知我。

['ælɪk] [tuː] , [ɪz] [ə'weɪ] .
Alec too , is away .
亚历克 也 , 是 离开 .

亚历克也不在。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] [oʊld][mæn] , - ['meɪdʒər] ['bensn] , - [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
He is living with that good old man , ' Major Benson , ' you used to call him ,
他 是 活的 和 那 好的 老的 男人 , - 主要的 本森 , - 你 用过的 到 称呼 他 ,

他现在和那位和蔼可亲的老先生——你以前叫他“本森少校”——住在一起。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] .

you	remember	.
你	记住	.

你记得。

['ælɪk] [in'dʒɔiz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .

Alec	enjoys	a	country	life	.
亚历克	享受	一个	国家	生活	.

亚历克喜欢乡村生活。

[hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [hiː; hi] [sez] .

He	intends	to	be	a	farmer	,	he	says	.
他	意图	到	是	一个	农民	,	他	说道	.

他说，他打算当一名农民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] .

It	was	very	kind	of	him	to	give	the	boy	such	an	opening	.
它	曾是	非常	种类	的	他	到	给	这	男生	这样的	一个	开幕	.

他真是太好了，给了这个男孩这样一个机会。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

The	poor	child	was	so	afraid	of	being	a	burden	to	us	.
这	贫穷的	孩子	曾是	所以	害怕的	的	存在	一个	负担	到	我们	.

这个可怜的孩子非常害怕成为我们的负担。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ] ["tʃɪldrən] . "

I	have	every	reason	to	be	grateful	for	my	children	.	"
我	有	每一个	原因	到	是	感激的	为了	我的	孩子们	.	"

我完全有理由感激我的孩子们。

" [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [sed] ['hæri] .

"	Except	me	,	mother	,	"	said	Harry	.
"	除了	我	,	母亲	,	"	说	哈里	.

“除了我，妈妈，”哈利说。

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	No	,	my	boy	,	"	returned	his	mother	,	looking	keenly	at	him	.
"	不	,	我的	男生	,	"	返回	他的	母亲	,	寻找	敏锐地	在	他	.

“不，我的孩子，”他的母亲回答道，目光锐利地看着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

"	I	am	sure	I	have	reason	to	be	grateful	for	you	too	.
"	我	是	当然	我	有	原因	到	是	感激的	为了	你	也	.

“我相信我也有理由感谢你。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['hæri] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

But	tell	me	,	Harry	,	where	have	you	been	,	and	why	did	you	not	write	to	us	,
但	告诉	我	,	哈里	,	在哪里	有	你	到过	,	和	为什么	做过	你	不是	写	到	我们	,

哈利，告诉我，你去了哪里？为什么没有给我们写信？

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es]['poʊstɪd] ?

and	keep	us	posted	?
和	保持	我们	发布	?

请随时告知我们最新进展？

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [fɔːlt] ['faɪndɪŋ] ,

"	The	entire	absence	of	reproach	or	fault	finding	,
"	这	全部的	缺席	的	责备	或者	过错	寻找	,

“完全没有责备或挑剔，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	the	warm	affection	with	which	he	was	received	by	his	mother	,
和	这	温暖的	感情	和	哪个	他	曾是	已收到	经过	他的	母亲	,

以及他母亲对他的热情关爱，

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['veri] ['diːpli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [-]

touched	the	young	man	very	deeply	,	and	with	his	heart	[	146	]
感动	这	年轻的	男人	非常	深	,	和	和	他的	心	[	-	]

这深深地打动了这位年轻人，让他心潮澎湃[146]

[meɪd] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'faɪd] ['fʊli] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst][tuː; tə]

made	tender	with	these	thoughts	,	he	determined	to	confide	fully	all	his	past	to
制成	投标	和	这些	想法	,	他	决定	到	信任	完全	全部	他的	过去的	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

想到这些，他心软了，决定将自己的过去全部告诉母亲。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] ['redi] ['sɪmpəθi] .

from	whom	he	felt	sure	he	would	receive	ready	sympathy	.
从	谁	他	毛毡	当然	他	会	收到	准备好	同情	.

他确信自己会得到对方的同情。

[wen] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld] , ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [kʊd; kəd][bʌt; bət][ɪk'skleɪm] , " [bles] [ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

When	the	story	was	told	,	Mrs	.	Hazeley	could	but	exclaim	,	"	Bless	the	Lord	,
什么时候	这	故事	曾是	讲述	,	太太	.	黑兹利	可以	但	惊叹	,	"	保佑	这	主	,

当这个故事被讲述出来时，黑兹利太太不禁感叹道："感谢上帝！"

[oʊ][maɪ][soʊl] ! "

oh	my	soul	!	"
哦	我的	灵魂	!	"

我的天哪！

" [ænd; ənd] [fər'get] [nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , " ['ædɪd] ['hæri] ['revərəntli] .

"	And	forget	not	all	his	benefits	,	"	added	Harry	reverently	.
"	和	忘记	不是	全部	他的	好处	,	"	额外	哈里	虔诚地	.

"也别忘了他给予我的所有恩惠，"哈利恭敬地补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ə; eɪ] [kwɪk] ,

They	were	interrupted	at	that	moment	by	a	knock	upon	the	door	—	a	quick	,
他们	是	中断	在	那	片刻	经过	一个	敲	之上	这	门	—	一个	快的	,

['bɪznəs] - [laɪk] , [ˌenər'dʒetɪk] [nɑːk] .

business	-	like	,	energetic	knock	.
商业	-	喜欢	,	精力充沛	敲	.

就在这时，一阵敲门声打断了他们——这是一次快速、干练、有力的敲门声。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] , ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ]

"	I	know	who	that	is	,	"	said	Mrs	.	Hazeley	,	smilingly	,	as	she	arose	to	admit	the
"	我	知道	WHO	那	是	,	"	说	太太	.	黑兹利	,	微笑着	,	作为	她	出现	到	承认	这

[nuː] - ['kʌmər] .

new	-	comer	.
新的	-	角	.

"我知道他是谁，"黑兹利太太笑着说，然后起身迎接新来者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['flɔːrə] .

It	was	Flora	.
它	曾是	弗洛拉	.

是弗洛拉。

" [dɪd] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] ['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɑːrti] ['welkəm] [ðæn; ðən][aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd]

"	Did	ever	returned	prodigal	receive	a	more	hearty	welcome	than	I	?	"	exclaimed
"	做过	曾经	返回	浪子	收到	一个	更多的	爽朗	欢迎	比	我	?	"	惊呼

['hæri] , ['læfɪŋli] , [bʌt; bət] ['greɪtfəli] .

Harry	,	laughingly	,	but	gratefully	.
哈里	,	笑着	,	但	感激不尽	.

“有哪个浪子回头受到过比我更热烈的欢迎吗？”哈利笑着，但又感激地说道。

[hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

His	old	habit	of	reserve	was	being	gradually	overcome	,
他的	老的	习惯	的	预订	曾是	存在	逐步地	克服	,

他过去那种内向的习惯正在逐渐被克服。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kwaɪt] ['friːli] ,

and	he	was	becoming	accustomed	to	express	his	feelings	quite	freely	,
和	他	曾是	成为	习惯	到	表达	他的	情怀	相当	自由	,

他渐渐习惯于坦率地表达自己的感受。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

much	to	the	present	and	subsequent	delight	of	his	family	.
很多	到	这	展示	和	随后的	喜	的	他的	家庭	.

令他的家人至今和后世都感到非常高兴。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['memərəb(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] , [wʌz; wəz][baɪ]

This	evening	,	a	memorable	one	in	the	history	of	the	little	family	,	was	by
这	晚上	,	一个	难忘	一	在	这	历史	的	这	小的	家庭	,	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] ['oʊvər] .

no	means	over	.
不	方法	超过	.

对于这个小家庭来说，今晚是一个难忘的夜晚，而这美好的夜晚远未结束。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['triːoʊ][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

Just	as	the	happy	trio	were	seated	,
只是	作为	这	快乐的	三人组	是	坐着	,

三人刚坐下，就高兴地说道：

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] ['revərəntli] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ,

with	heads	bowed	reverently	in	thankfulness	to	the	Giver	of	all	good	,
和	头部	鞠躬	虔诚地	在	感恩	到	这	赠予者	的	全部	好的	,

他们低头虔诚地感谢赐予一切美好事物的上帝，

[ðə; ði] ['nɑːkər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'nʌðər] [taɪm] . [-]

the	knocker	was	raised	another	time	.	[	147	]
这	敲击器	曾是	提高	其他	时间	.	[	-	]

门环又一次被举了起来。[147]

[æz; əz][ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd]['flɔːrə][ə'roʊz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [riː'mɑːkt] , ['merəli] :

As	the	heads	were	lifted	,	and	Flora	arose	to	open	the	door	,	she	remarked	,	merrily	:
作为	这	头部	是	抬起	,	和	弗洛拉	出现	到	打开	这	门	,	她	评论	,	兴高采烈地	:

当众人抬起头来，弗洛拉起身去开门时，她兴高采烈地说：

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['ælɪk] .

"	That	must	be	Alec	.
"	那	必须	是	亚历克	.

“那一定是亚历克。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	suppose	the	magnetism	of	our	presence	is	drawing	him	to	us	.
我	认为	这	磁性	的	我们的	在场	是	绘画	他	到	我们	.

我想，是我们的存在对他产生了吸引力。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ælɪk]
" It was not Alec
" 它 曾是 不是 亚历克

“那不是亚历克。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] ['dʒoʊəl]['paɪpər] .
It was our good friend Joel Piper .
它 曾是 我们的 好的 朋友 乔尔 派珀 .

那是我们的好朋友乔尔·派珀。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [lɪvd] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" I was told Mrs . Hazeley lived here , " said he .
" 我 曾是 讲述 太太 . 黑兹利 居住地 这里 , " 说 他 .

“我听说黑兹利太太住在这里，”他说。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , " ['ænsər] ['flɔːrə] ,
" So she does , " answered Flora ,
" 所以 她 做 , " 回答 弗洛拉 ,

“她确实如此，”弗洛拉回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
trying to recall where she had seen the familiar face before her .
尝试 到 记起 在哪里 她 有 已见 这 熟悉的 脸 前 她 .

她努力回想自己在哪里见过眼前这张熟悉的面孔。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Joel was doing the same .
乔尔 曾是 正在做 这 相同的 .

乔尔也在做同样的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æsk] , [haʊ'evər] , " ['hævnt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ? "
He was the first to ask , however , " Haven't I met you before ? "
他 曾是 这 第一的 到 问 , 然而 , " 还没有 我 遇见 你 前 ? "

然而，他却率先问道：“我以前是不是见过你？”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] , " [sed] ['flɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" I was just thinking I had seen you somewhere , " said Flora , looking puzzled .
" 我 曾是 只是 思维 我 有 已见 你 某处 , " 说 弗洛拉 , 寻找 困惑 .

“我刚才还在想，我好像在哪里见过你，”弗洛拉疑惑地说。

" [ɪn] ['brɪntən] , [pər'hæps] ? " [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊəl] .
" In Brinton , perhaps ? " suggested Joel .
" 在 布林顿 , 也许 ? " 建议 乔尔 .

“或许在布林顿？”乔尔建议道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] — ['lɔti] ['paɪpər] , " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] [ˊdiskəˊeˊnektidli] .
" That is just it — you know — Lottie Piper , " exclaimed Flora disconnectedly .
" 那 是 只是 它 — 你 知道 — 洛蒂 派珀 , " 惊呼 弗洛拉 断断续续地 .

“就是这样——你知道——洛蒂·派珀，”弗洛拉心不在焉地说道。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['dʒoʊəl] , ['iːgərli] ; " [aɪm][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Yes , yes , " said Joel , eagerly ; " I'm her brother .
" 是的 , 是的 , " 说 乔尔 , 急切地 ; " 我是 她 兄弟 .

“是的，是的，”乔尔急切地说；“我是她哥哥。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
I remember now .
我 记住 现在 .

我想起来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['flɔːrə] [hæzɪli] .
You are Flora Hazeley .
你 是 弗洛拉 黑兹利 .

你是弗洛拉·黑兹利。

[wel] , [wel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ək'septɪŋ] ['flɔːrəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] ,

Well	,	well	,	"	he	cried	,	accepting	Flora's	invitation	to	enter	the	room	,
出色地	,	出色地	,	"	他	哭	,	接受	植物群	邀请	到	进入	这	房间	,

“好吧，好吧，”他喊道，接受了弗洛拉的邀请，进了房间。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] ['hæri] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] .

where	he	saw	his	friend	Harry	,	for	whom	he	was	hunting	.
在哪里	他	锯	他的	朋友	哈里	,	为了	谁	他	曾是	打猎	.

在那里他遇到了他的朋友哈利，他正在为哈利寻找他。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , " [sed] [hiː; hi] , ['hævɪŋ] [fɜːrst] [bɪn] [prɪ'zentɪd]

"	I	was	just	looking	for	you	,	Hal	,	"	said	he	,	having	first	been	presented
"	我	曾是	只是	寻找	为了	你	,	哈尔	,	"	说	他	,	拥有	第一的	到过	呈现

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] ,

to	Mrs	.	Hazeley	,
到	太太	.	黑兹利	,

“我正找你呢，哈尔，”他说道，此前他已经见过黑兹利夫人。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

who	was	delighted	to	welcome	the	young	man	who	had	done	so	much	for
WHO	曾是	高兴极了	到	欢迎	这	年轻的	男人	WHO	有	完毕	所以	很多	为了

[hɜːr; hər] ['hæri] .

her	Harry	.
她	哈里	.

她非常高兴地欢迎这位为她做了很多事的年轻人——哈里。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hæl; heɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

"	I	was	looking	for	you	,	Hal	,	but	I	had	no	idea	I	should	[	148	]
"	我	曾是	寻找	为了	你	,	哈尔	,	但	我	有	不	主意	我	应该	[	-	]

“我一直在找你，哈尔，但我不知道我应该[148]

[miːt] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

meet	an	old	acquaintance	,	in	the	shape	of	your	sister	.
见面	一个	老的	熟人	,	在	这	形状	的	你的	姐姐	.

偶遇一位老相识，而这个人竟然是你的妹妹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sædli] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]

But	that	reminds	me	,	"	he	added	,	sadly	,	"	I	have	been	to	the	old
但	那	提醒	我	,	"	他	额外	,	令人遗憾的是	,	"	我	有	到过	到	这	老的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但这让我想起，”他悲伤地补充道，“我去过老家。”

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

No	wonder	I	didn't	hear	from	them	.
不	想知道	我	没有	听到	从	他们	.

难怪我没收到他们的消息。

['sɪknəs] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] !

Sickness	,	death	,	and	desolation	!
疾病	,	死亡	,	和	荒凉	!

疾病、死亡和荒凉！

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	found	the	home	,	but	no	one	in	it	.	"
我	成立	这	家	,	但	不	一	在	它	.	"

我找到了那栋房子，但是里面没人。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ? " [æskt] ['hæri] .

"	How	could	that	be	?	"	asked	Harry	.
"	如何	可以	那	是	?	"	问	哈里	.

“怎么可能呢？”哈利问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['flɔːrə] , ['dʒentli] .
" I know , " said Flora , gently .
" 我 知道 , " 说 弗洛拉 , 轻轻地 .

“我知道，”弗洛拉轻声说道。

" [aɪ] [sɔː] ['lɔti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I saw Lottie for a few moments the other day , and she told me all about it .
" 我 锯 洛蒂 为了 一个 很少 时刻 这 其他 天 , 和 她 讲述 我 全部 关于 它 .

“前几天我见到洛蒂一会儿，她把事情的来龙去脉都告诉我了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] . "
I am so sorry . "
我 是 所以 对不起 . "

我非常抱歉。

" [ɪz][maɪ] ['sɪstər] [hɪr] ?
" Is my sister here ?
" 是 我的 姐姐 这里 ?

我妹妹在这里吗?

" ['dʒoʊəl] [æskt] , ['iːgərli] .
" Joel asked , eagerly .
" 乔尔 问 , 急切地 .

乔尔急切地问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] — [ɪn] ['bɑːrtənˌvɪl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] . "
" Yes , she is here — in Bartonville ; she is living with her aunt . "
" 是的 , 她 是 这里 — 在 巴顿维尔 ; 她 是 活的 和 她 阿姨 . "

“是的，她在这里——在巴顿维尔；她和她姑姑住在一起。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['dʒoʊəl] , " [maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .
" I know , " said Joel , " my father's sister .
" 我 知道 , " 说 乔尔 , " 我的 父亲的 姐姐 .

“我知道，”乔尔说，“我父亲的妹妹。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['lɔti] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
I shall be glad to see Lottie ; but mother is gone , and now it is too late .
我 将 是 高兴的 到 看 洛蒂 ; 但 母亲 是 已消失 , 和 现在 它 是 也 晚的 .
"
"
"

我很想见到洛蒂；可是妈妈已经去世了，现在一切都太迟了。

" [noʊ] , [noʊ] , ['dʒoʊəl] , [dəunt] [tɔːk] [ðæt] [wei] , " [sed] ['hæri] , ['suːðɪŋli] .
" No , no , Joel , don't talk that way , " said Harry , soothingly .
" 不 , 不 , 乔尔 , 不 讲话 那 方式 , " 说 哈里 , 舒缓地 .

“不，不，乔尔，别那样说话，”哈利轻声安慰道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" You have no need to say that .
" 你 有 不 需要 到 说 那 .

你没必要这么说。

[juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
You haven't come home as you left it .
你 还没有 来 家 作为 你 左边 它 .

你回家后发现，家和你离开时不一样了。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	suppose	your	mother	is	not	here	,	don't	you	think	she	knows	all	about	it	?
和	认为	你的	母亲	是	不是	这里	,	不	你	思考	她	知道	全部	关于	它	?

假设你母亲不在身边，你不认为她对这一切都了如指掌吗?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

And	then	,	there	is	your	sister	,	you	know	.	"
和	然后	,	那里	是	你的	姐姐	,	你	知道	.	"

还有你妹妹，你知道的。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [truː] , ['hæri] .

"	That	is	all	true	,	Harry	.
"	那	是	全部	真的	,	哈里	.

“哈里，你说的都是真的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æz; əz][aɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd]

It	would	have	been	hard	to	have	come	back	as	I	went	away	,	and	found
它	会	有	到过	难的	到	有	来	后退	作为	我	去	离开	,	和	成立

[hɜːr; hər] [gɔːn] .

her	gone	.
她	已消失	.

如果我离开后回来发现她已经不在了，那该有多难过啊。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] .

I	could	not	have	helped	the	little	girl	then	.
我	可以	不是	有	帮助	这	小的	女孩	然后	.

当时我帮不了那个小女孩。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [-]

But	one	thing	[	149	]
但	一	事物	[	-	]

但有一件事[149]

[mɔːr]

more
更多的

更多的

, " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['flɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['sɪmpəθi] .

,	"	he	said	,	turning	to	Flora	,	who	was	wiping	her	eyes	in	sympathy	.
,	"	他	说	,	转弯	到	弗洛拉	,	WHO	曾是	擦拭	她	眼睛	在	同情	.

“,”他一边说着，一边转向弗洛拉，弗洛拉正同情地擦着眼泪。

" [wer] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] ? "

"	Where	is	my	father	?	"
"	在哪里	是	我的	父亲	?	"

我父亲在哪里?

" ['lɔti] [sez] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [tuː; tə] [wɜːrk] . "

"	Lottie	says	he	went	away	somewhere	,	to	work	.	"
"	洛蒂	说道	他	去	离开	某处	,	到	工作	.	"

“洛蒂说他去某个地方工作了。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][wʌn]

"	Then	I	shall	hope	to	see	him	,	some	day	,	and	that	will	be	one
"	然后	我	将	希望	到	看	他	,	一些	天	,	和	那	将要	是	一

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

“那么，我希望有一天能见到他，那将是一种安慰。”

" ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , ['helpf(ə)l] [di:dz] [wɜ:r; wər]

"	Joel	was	comforted	by	his	friends	,	and	his	own	kind	,	helpful	deeds	were
"	乔尔	曾是	安慰	经过	他的	朋友们	,	和	他的	自己的	种类	,	有帮助	契约	是

['berɪŋ] [fru:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

bearing	fruit	for	him	.
轴承	水果	为了	他	.

“约尔得到了朋友们的安慰，他自己善良、乐于助人的行为也给他带来了回报。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒoʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [bɔ:rd] — [hi:; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]

It	was	arranged	that	Joel	should	board	—	he	would	hear	of	no	other
它	曾是	安排	那	乔尔	应该	木板	—	他	会	听到	的	不	其他

[ə'reɪndʒmənt] — [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

arrangement	—	with	Mrs	.	Hazeley	until	he	should	find	his	sister	,
安排	—	和	太太	.	黑兹利	直到	他	应该	寻找	他的	姐姐	,

乔尔被安排住在黑兹利太太家——他拒绝接受其他任何安排——直到找到他的妹妹为止。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	see	how	she	was	situated	,	before	returning	to	his	employment	.
和	看	如何	她	曾是	位于	,	前	返回	到	他的	就业	.

看看她的情况如何，然后再回到他的工作岗位。

['flɔ:rəz] [nu:z] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər] ['hɛri:z] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Flora's	news	was	almost	forgotten	in	the	general	rejoicing	over	Harry's	unexpected
植物群	消息	曾是	几乎	被遗忘的	在	这	一般的	欢欣鼓舞	超过	哈利的	意外

[rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ɪn]['dʒoʊəl] .

return	and	the	equally	unexpected	addition	to	the	little	household	in	Joel	.
返回	和	这	同样地	意外	添加	到	这	小的	家庭	在	乔尔	.

弗洛拉的消息几乎被哈利意外归来和乔尔这个小家庭意外添丁的喜悦所掩盖。

[bʌt; bət] [wen] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['kwaiətid] [daʊn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]

But	when	things	were	somewhat	quieted	down	,	she	had	something	wonderful
但	什么时候	事物	是	有些	安静	向下	,	她	有	某物	精彩的

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['ɔ:lsoʊ] .

to	relate	also	.
到	涉及	还	.

但当事情稍微平静下来后，她也有一件很棒的事情要讲。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] .

"	Well	,	well	,	well	,	"	said	Mrs	.	Hazeley	.
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	说	太太	.	黑兹利	.

“哦，哦，哦，”黑兹利太太说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['serə] ['sɔ:fnɪŋ] , [æt; ət][hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

"	To	think	of	sister	Sarah	softening	,	at	her	age	.
"	到	思考	的	姐姐	莎拉	软化	,	在	她	年龄	.

“想到莎拉姐姐在她这个年纪变得温柔，真是令人感慨。”

[wen] [wɪl] ['wʌndɚz] [si:s] !

When	will	wonders	cease	!
什么时候	将要	奇迹	停止	!

奇迹何时才会停止！

" ['hæri] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] .

"	Harry	did	not	approve	of	this	proposed	breaking	up	of	their	own	little	home	.
"	哈里	做过	不是	批准	的	这	建议的	打破	向上	的	他们的	自己的	小的	家	.

“哈里不赞成拆散他们的小家。”

[hi:; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [wɪm] [ʌv; əv] [ænt] ['sɛrəz] .

He	feared	it	might	be	but	a	passing	whim	of	Aunt	Sarah's	.
他	害怕	它	可能	是	但	一个	通过	一时兴起	的	阿姨	莎拉的	.

他担心这可能只是莎拉阿姨一时兴起的想法。

" [oʊ] , [noʊ] , " [meɪn'teɪnd] ['flɔːrə] , ['staʊtli] .

"	Oh	,	no	,	"	maintained	Flora	,	stoutly	.
"	哦	,	不	,	"	维持	弗洛拉	,	坚定地	.

“哦，不，”弗洛拉坚定地说道。

" [wət'evər] [els] [-]

"	Whatever	else	[	150	]
"	任何	别的	[	-	]

“其他一切[150]

[ænt] ['serə] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['fɪk(ə)l] .

Aunt	Sarah	is	,	she	is	not	fickle	.
阿姨	莎拉	是	,	她	是	不是	反复无常	.

萨拉阿姨是，她不是善变的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌn] . "

When	she	says	she	means	to	do	a	thing	,	that	thing	is	as	good	as	done	.	"
什么时候	她	说道	她	方法	到	做	一个	事物	,	那	事物	是	作为	好的	作为	完毕	.	"

她说她要做某件事，那这件事就等于已经做成了。

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	That's	very	true	,	"	said	her	mother	.
"	那就是	非常	真的	,	"	说	她	母亲	.

“确实如此，”她母亲说。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] , ['æftər] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [tuː; tə] ['brɪntən]

So	it	was	settled	that	,	after	due	preparation	,	the	family	should	move	to	Brinton
所以	它	曾是	定居	那	,	后	到期的	准备	,	这	家庭	应该	移动	到	布林顿

.

:

.

因此，经过适当的准备，一家人决定搬到布林顿。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] ['flɔːrə] [felt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['bɑːrtənˌvɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	only	regret	that	Flora	felt	at	leaving	her	home	in	Bartonville	was	that	she
这	仅有的	后悔	那	弗洛拉	毛毡	在	离开	她	家	在	巴顿维尔	曾是	那	她

[wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klæs] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

would	be	obliged	to	part	with	her	class	of	girls	,
会	是	有义务	到	部分	和	她	班级	的	女孩们	,

弗洛拉离开巴顿维尔的家时，唯一感到遗憾的是她将不得不与她的同学们告别。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

whom	she	loved	and	who	loved	her	.
谁	她	喜爱	和	WHO	喜爱	她	.

她爱过谁，谁也爱她。

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'nʌðər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

She	comforted	herself	with	the	thought	that	she	would	have	another	,	if	possible	,
她	安慰	她自己	和	这	想法	那	她	会	有	其他	,	如果	可能的	,

[ɪn] ['brɪntən] .

in	Brinton	.
在	布林顿	.

她安慰自己说，如果可能的话，她会在布林顿再生一个。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['tiːtʃər] ,

The	girls	she	left	behind	always	cherished	the	memory	of	their	young	teacher	,
这	女孩们	她	左边	在后面	总是	珍爱	这	记忆	的	他们的	年轻的	老师	,

她留下的女孩们永远珍藏着对这位年轻老师的记忆。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['ɜːrnɪst] [weɪz] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [treɪts] .

and	strove	to	imitate	her	gentle	,	earnest	ways	,	and	noble	traits	.
和	努力	到	模拟	她	温和的	,	认真	方式	,	和	高贵	特征	.

并努力效仿她温柔真诚的举止和高尚的品格。

['ʃʊrli] , [ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [soʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] , ['blɑːsəm] ,

Surely	,	the	seed	she	had	sown	in	their	hearts	would	spring	up	,	blossom	,
一定	,	这	种子	她	有	播种	在	他们的	心	会	春天	向上	,	开花	,

她播撒在他们心中的种子，一定会发芽、开花。

[ænd; ənd] [ber] [fruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kɪŋdəm] . [-]

and	bear	fruit	for	the	Master's	kingdom	.	[	151	]
和	熊	水果	为了	这	硕士学位	王国	.	[	-	]

并为主人的国度结出果实。[151]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

['lɑːtiz] ['traɪəlz] .

LOTTIE'S	TRIALS	.
洛蒂的	试验	.

洛蒂的考验。

[wel] !

WELL	!
出色地	!

出色地!

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] !

Things	have	come	to	a	pretty	pass	!
事物	有	来	到	一个	漂亮的	经过	!

事情已经发展到相当糟糕的地步了!

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] ,

Here	I've	been	running	up	and	down	,	here	and	there	and	everywhere	,
这里	我已经	到过	跑步	向上	和	向下	,	这里	和	那里	和	到处	,

我一直在这里跑来跑去，到处跑来跑去，

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [kʌt] [ɔːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænt] ['emiliːn, -lain] ,

like	a	chicken	with	its	head	cut	off	,	trying	to	please	Aunt	Emmeline	,
喜欢	一个	鸡	和	它是	头	切	离开	,	尝试	到	请	阿姨	艾米琳	,

就像一只无头苍蝇，拼命想讨好艾米琳阿姨一样。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kə'menst] .

and	I'm	just	about	as	near	doing	it	now	as	I	was	when	I	commenced	.
和	我是	只是	关于	作为	靠近	正在做	它	现在	作为	我	曾是	什么时候	我	开始	.

我现在离完成它几乎和刚开始的时候一样接近了。

[its] ['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , ['grʌmb(ə)l] , ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

It's	grumble	,	grumble	,	grumble	,	every	minute	in	the	day	;
它是	叽	,	叽	,	叽	,	每一个	分钟	在	这	天	;

它一天到头都在抱怨、抱怨、抱怨;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] , [naʊ] !

and	I	will	not	stand	it	—	not	a	day	longer	,	now	!
和	我	将要	不是	站立	它	—	不是	一个	天	更长	,	现在	!

我再也无法忍受——一天也不能再忍了!

" [ænd; ənd] ['lɔti] [geɪv] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] [ðæt] [sent] [ðə; ði][spɑːrks] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər]

"	and	Lottie	gave	the	fire	a	vigorous	shake	that	sent	the	sparks	darting	hither
"	和	洛蒂	给予	这	火	一个	蓬勃	摇	那	发送	这	火花	飞镖	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	thither	,
和	那里	,

"洛蒂用力摇晃了一下火堆，火星四处飞溅。"

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	every	direction	.
在	每一个	方向	.

各个方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	hard	for	her	.
它	曾是	难的	为了	她	.

这对她来说很艰难。

['lɔti] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fretf(ə)l][ɪn'vælɪd] [ˌʌp'sterz] .

Lottie	conscientiously	did	all	she	could	for	the	fretful	invalid	upstairs	.
洛蒂	切实	做过	全部	她	可以	为了	这	烦躁	无效的	楼上	.

洛蒂尽心尽力地照顾楼上那位焦躁不安的病人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] .

But	her	efforts	were	not	appreciated	.
但	她	努力	是	不是	感谢	.

但她的努力并未得到认可。

[ɪn'sted] , ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['deɪli] .

Instead	,	Mrs	.	Durand	seemed	to	grow	more	irritable	daily	.
反而	,	太太	.	杜兰德	似乎	到	生长	更多的	易怒的	日常的	.

相反，杜兰太太似乎一天比一天更加烦躁易怒。

['nʌθɪŋ] ['lɔti] [dɪd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [strɔːŋ] ;

Nothing	Lottie	did	pleased	her	;	the	tea	was	either	too	weak	or	too	strong	;
没有什么	洛蒂	做过	高兴	她	;	这	茶	曾是	任何一个	也	虚弱的	或者	也	强的	;

洛蒂做什么她都不满意；茶要么太淡，要么太浓；

[ðə; ði] [toʊst] ['iːðər] [tuː] [hɑːt][ɔːr] [tuː] [koʊld] ; [ðə; ði] [biːf] - [tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['haɪli] ['siːznd] , [ɔːr]

the	toast	either	too	hot	or	too	cold	;	the	beef	-	tea	was	too	highly	seasoned	,	or
这	吐司	任何一个	也	热的	或者	也	寒冷的	;	这	牛肉	-	茶	曾是	也	高度	经验丰富的	,	或者

[nɑːt] [ɪ'nʌf] .

not	enough	.
不是	足够的	.

吐司要么太热要么太冷；牛肉茶要么调味过重要么调味不足。

[ðʌs] [ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] .

Thus	the	fault	-	finding	continued	,	day	in	and	day	out	.
因此	这	过错	-	寻找	持续	,	天	在	和	天	出去	.

于是，挑毛病的工作日复一日地持续着。

[ˌhɪrtu'fɔːr] ['lɔti] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

Heretofore	Lottie	had	succeeded	in	bearing	with	her	[	152	]
此前	洛蒂	有	成功了	在	轴承	和	她	[	-	]

此前，洛蒂一直能够忍受她[152]

['kæpʃəs] ['peɪʃ(ə)nt] ['ferli] [wel] , [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

captious	patient	fairly	well	,	her	natural	patience	and	sweetness	of	disposition
吹毛求疵的	病人	相当	出色地	,	她	自然的	耐心	和	甜味	的	处置

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

being	a	great	help	to	her	.
存在	一个	伟大的	帮助	到	她	.

她虽然挑剔，但总体来说还是挺有耐心的，这多亏了她天生的耐心和温柔的性情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [hɜːr; hər][tæsk] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

But	this	day	her	task	seemed	a	little	harder	to	bear	than	usual	,
但	这	天	她	任务	似乎	一个	小的	更难	到	熊	比	通常	,

但今天她的任务似乎比平时更加艰巨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbɜːrst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ]

and	a	short	time	before	the	outburst	at	the	opening	of	the	chapter	the
和	一个	短的	时间	前	这	爆发	在	这	开幕	的	这	章	这

['klaɪmæks][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

climax	was	reached	,
高潮	曾是	达到	,

在本章开头爆发之前不久，高潮就达到了。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn] ['getɪŋ]

when	her	aunt	struck	her	with	the	cane	she	used	to	aid	her	in	getting
什么时候	她	阿姨	击	她	和	这	甘蔗	她	用过的	到	援助	她	在	获得

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

当她姑姑用她用来在房间里走动的拐杖打她时，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

for	she	was	able	to	go	about	a	very	little	during	the	day	.
为了	她	曾是	有能力的	到	去	关于	一个	非常	小的	期间	这	天	.

因为她白天只能做一些小事。

['lɔti] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] ,

Lottie	had	been	sent	for	some	water	,
洛蒂	有	到过	发送	为了	一些	水	,

洛蒂被派去取水。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ænt] [baɪ] ['biːɪŋ] [kwɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	her	zeal	to	please	her	aunt	by	being	quick	about	it	,
和	在	她	热情	到	请	她	阿姨	经过	存在	快的	关于	它	,

她急于讨姑妈欢心，所以动作很快。

[hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ɪn] [ðæt] [gʊd] ['wʊmənz] [læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪˈðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

had	spilled	a	few	drops	in	that	good	woman's	lap	,	and	she	,	without	stopping
有	洒了	一个	很少	滴	在	那	好的	女性的	膝	,	和	她	,	没有	停止

[tuː; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

不小心洒了几滴在了那位善良女士的腿上，而她，想都没想，就

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ][ræp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] .

had	given	her	niece	a	rap	with	her	stick	.
有	给定	她	侄女	一个	说唱	和	她	戳	.

她用棍子敲了她侄女一下。

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] , " ['mʌtəd] ['lɔti] ,

"	No	,	I	shall	not	stand	it	another	minute	,	"	muttered	Lottie	,
"	不	,	我	将	不是	站立	它	其他	分钟	,	"	低声说道	洛蒂	,

“不，我一分钟都忍不下去了，”洛蒂低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

as	she	angrily	paced	the	floor	of	the	little	room	,
作为	她	愤怒地	踱步	这	地面	的	这	小的	房间	,

她愤怒地在小房间的地板上踱来踱去，

['wɪðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['prez(ə)ns] .

whither	she	had	rushed	from	her	aunt's	presence	.
往哪里去	她	有	匆忙	从	她	姑姑的	在场	.

她匆匆逃离了姑妈的视线。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

Apparently	she	had	determined	to	do	something	,
显然	她	有	决定	到	做	某物	,

显然她已经下定决心要做某件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌenərˈdʒetɪkli] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] .

for	she	went	to	work	energetically	to	put	everything	to	rights	.
为了	她	去	到	工作	精力充沛地	到	放	一切	到	权利	.

因为她精力充沛地投入工作，力求把一切都理顺。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [mɔːr] [koʊl] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['nesəseri] .

She	put	more	coal	on	the	fire	,	and	,	in	fact	,	did	everything	she	deemed	necessary	.
她	放	更多的	煤炭	在	这	火	,	和	,	在	事实	,	做过	一切	她	被认为	必要的	.

她往火里添了更多煤，事实上，她做了所有她认为必要的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] , [pækt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] ,

Then	she	stole	quietly	up	to	her	room	,	packed	some	things	in	a	bundle	,
然后	她	偷窃	悄悄	向上	到	她	房间	,	包装	一些	事物	在	一个	捆	,

然后她悄悄溜回房间，把一些东西打包成一捆。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	noiselessly	left	the	house	.
和	无声	左边	这	房子	.

然后悄无声息地离开了房子。

[hæzɪli] ['fæməli] .

Hazeley	Family	.
黑兹利	家庭	.

黑兹利家族。

[peɪdʒ] - . [-]

Page	153	.	[	153	]
页	-	.	[	-	]

第 153 页。[153]

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] ?

Where	was	she	going	?
在哪里	曾是	她	去	?

她要去哪里?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

She	did	not	know	.
她	做过	不是	知道	.

她不知道。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

What	was	she	going	to	do	?
什么	曾是	她	去	到	做	?

她打算怎么办?

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænt] - ,

She	only	knew	that	she	was	going	far	away	from	her	Aunt	Emmeline's	,
她	仅有的	知道	那	她	曾是	去	远的	离开	从	她	阿姨	-	,

她只知道自己要远离艾米琳阿姨家了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] .

where	she	had	been	insulted	.
在哪里	她	有	到过	受辱	.

她曾在那里受到侮辱。

[ðə; ði] [oʊld] ['pɑːplər] ['sɑːləmli] [weɪvd] [ɪts] [lɔːŋ] , [ber] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ]

The	old	poplar	solemnly	waved	its	long	,	bare	arms	over	her	head	,	as	if	wishing
这	老的	白杨	庄严地	挥手	它是	长的	,	裸	武器	超过	她	头	,	作为	如果	祝

[hɜːr; hər] " [gʊd] - [baɪ] .

her	"	good	-	bye	.
她	"	好的	-	再见	.

那棵老白杨庄严地挥舞着它长长的、光秃秃的枝干，在她头顶上方摇曳，仿佛在向她道别。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [frend] ['flɔːrə] ;

"	She	had	a	vague	idea	she	would	go	and	find	her	friend	Flora	;
"	她	有	一个	模糊的	主意	她	会	去	和	寻找	她	朋友	弗洛拉	;

她隐约觉得她要去寻找她的朋友弗洛拉；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [əd'vaɪz][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] , ['æftər][wʌns] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [striːt]

she	would	at	least	advise	her	what	to	do	,	for	,	after	once	fairly	in	the	street
她	会	在	至少	建议	她	什么	到	做	,	为了	,	后	一次	相当	在	这	街道

,

,

,

她至少会给她一些建议，告诉她该怎么做，因为一旦到了街上，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

the	fact	that	she	had	no	home	but	the	one	she	was	leaving	behind	,
这	事实	那	她	有	不	家	但	这	一	她	曾是	离开	在后面	,

她除了即将离开的那个家之外，别无他处。

[meɪd] [ɪt'self] [felt] ['veri] ['pleɪnli] .

made	itself	felt	very	plainly	.
制成	本身	毛毡	非常	显然	.

它表现得非常明显。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['flɔːrə] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˌæksɪ'dentəli] ,

She	had	not	seen	Flora	since	that	first	day	when	they	had	met	accidentally	,
她	有	不是	已见	弗洛拉	自从	那	第一的	天	什么时候	他们	有	遇见	偶然	,

自从她们偶然相遇的那天起，她就再也没见过弗洛拉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

and	she	had	almost	forgotten	the	way	she	had	come	,
和	她	有	几乎	被遗忘的	这	方式	她	有	来	,

她几乎忘记了自己是怎么来的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

for	she	had	been	in	such	a	hurry	she	gave	little	heed	to	anything	.
为了	她	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	她	给予	小的	注意	到	任何事物	.

因为她当时非常匆忙，所以对什么都没怎么在意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

She	would	go	as	best	she	could	remember	.
她	会	去	作为	最好的	她	可以	记住	.

她会尽她所能地回忆起一切。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

It	seemed	to	her	that	she	was	walking	a	great	distance	,
它	似乎	到	她	那	她	曾是	步行	一个	伟大的	距离	,

她觉得自己走了很远的路。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] [skwer] ,

and	when	at	length	she	came	to	a	small	public	square	,
和	什么时候	在	长度	她	来了	到	一个	小的	民众	正方形	,

最后，她来到了一个小型公共广场。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [dæmp] [siːts] , ['ɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]

she	sat	down	upon	one	of	the	cold	,	damp	seats	,	almost	discouraged	,	and	utterly
她	卫星	向下	之上	一	的	这	寒冷的	,	潮湿	座位	,	几乎	灰心	,	和	完全地

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

她坐在一张冰冷潮湿的座位上，几乎是垂头丧气，非常不开心。

[noʊ] ['mʌðər] , [noʊ] [hoʊm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] .

No	mother	,	no	home	—	nothing	but	misery	.
不	母亲	,	不	家	—	没有什么	但	苦难	.

没有母亲，没有家——只有无尽的苦难。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

The	tears	were	very	near	the	surface	,	when	she	heard	her	name	called	at	no	great	distance	.
这	眼泪	是	非常	靠近	这	表面	,	什么时候	她	听到	她	姓名	称为	在	不	伟大的	距离	.

眼眶里噙满了泪水，这时她听到不远处有人在叫她的名字。

[ðæt] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .

That	was	strange	,	though	the	voice	sounded	familiar	.
那	曾是	奇怪的	,	尽管	这	嗓音	听起来	熟悉的	.

这很奇怪，不过这个声音听起来很熟悉。

['streɪndʒər] [stɪl] , [haʊ'evər] ,

Stranger	still	,	however	,
陌生人	仍然	,	然而	,

然而，更奇怪的是，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [geɪt] ,

was	the	sight	of	a	young	man	making	his	way	rapidly	toward	her	with	a	shuffling	gait	,
曾是	这	视线	的	一个	年轻的	男人	制作	他的	方式	快速	朝向	她	和	一个	洗牌	步态	,

她看到一个年轻男子迈着蹒跚的步伐，快速地向她走来。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn] [tuː] [keɪnz] .

and	leaning	upon	two	canes	.
和	倾斜	之上	二	拐杖	.

他拄着两根拐杖。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [siːmd] [-]

Although	the	face	seemed	[	154	]
虽然	这	脸	似乎	[	-	]

虽然脸看起来[154]

[fə'mɪliər] , ['lɔti] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

familiar	,	Lottie	was	frightened	,
熟悉的	,	洛蒂	曾是	害怕	,

熟悉的事物让洛蒂感到害怕。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wen] [hɜːr; hər] [steps] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ['seɪɪŋ] ,

and	was	preparing	to	run	away	when	her	steps	were	arrested	by	the	strange	young	man	saying	,
和	曾是	准备	到	跑步	离开	什么时候	她	步骤	是	被捕	经过	这	奇怪的	年轻的	男人	说	,

她正准备逃跑，却被那个陌生的年轻人拦住了脚步，那年轻人说：

[ɪn] [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - [vekst] [toʊnz] :

in	half	-	laughing	,	half	-	vexed	tones	:
在	一半	-	笑	,	一半	-	烦恼	音调	:

带着几分笑意和几分恼怒的语气：

" [waɪ] , ['lɔti] , [gɜːrl] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒoʊəl] ? "

"	Why	,	Lottie	,	girl	,	don't	you	know	your	brother	Joel	?	"
"	为什么	,	洛蒂	,	女孩	,	不	你	知道	你的	兄弟	乔尔	?	"

“洛蒂，你难道不认识你哥哥乔尔吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[nɑːt][maɪ] ['brʌðər] ['dʒoʊəl] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɔti] , ['dʒɔɪəsli] , [jet] [dɪs'trʌstfəli] .
Not my brother Joel ? " exclaimed Lottie , joyously , yet distrustfully .
不是 我的 兄弟 乔尔 ? " 惊呼 洛蒂 , 欣喜地 , 然而 不信任地 .

“不是我哥哥乔尔吗?”洛蒂既高兴又怀疑地惊呼道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊəl] , ['sædli] ,
" The very same , and yet not the same , " replied Joel , sadly ,
" 这 非常 相同的 , 和 然而 不是 这 相同的 , " 回复 乔尔 , 令人遗憾的是 ,

“既相同，又不同,”乔尔悲伤地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
as he remembered how great was the physical change in him , and which
作为 他 记得 如何 伟大的 曾是 这 身体的 改变 在 他 , 和 哪个
[wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] .
was so apparent .
曾是 所以 明显 .

他回想起自己身体发生的巨大变化，这种变化是如此明显。

" [aɪ][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][læst] [sɔː] [ˌem 'iː] , ['lɔti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I was straight and strong when you last saw me , Lottie , " he said ,
" 我 曾是 直的 和 强的 什么时候 你 最后的 锯 我 , 洛蒂 , " 他 说 ,

“洛蒂，你上次见到我的时候，我正直又强壮,”他说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [lɪmz] .
looking down at his twisted limbs .
寻找 向下 在 他的 扭曲 四肢 .

他低头看着自己扭曲的四肢。

" [aɪ][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
" I was straight and strong when I left the old home ,
" 我 曾是 直的 和 强的 什么时候 我 左边 这 老的 家 ,

“我离开老家的时候，正直而坚强。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
and now you see what I am .
和 现在 你 看 什么 我 是 .

现在你明白我是什么样的人了吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['lɔti] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
" And he seated himself beside Lottie , who had remained on the bench .
" 和 他 坐着 他自己 旁 洛蒂 , WHO 有 剩余 在 这 长椅 .

“然后他坐在了洛蒂旁边，洛蒂一直坐在长椅上。”

" [oʊ] , ['dʒoʊəl] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strest] [vɔɪs] .
" Oh , Joel , what made you so ? " she cried , in a distressed voice .
" 哦 , 乔尔 , 什么 制成 你 所以 ? " 她 哭 , 在 一个 苦恼 嗓音 .

“哦，乔尔，是什么让你变成这样？”她痛苦地喊道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
" Never mind about that now , little sister .
" 绝不 头脑 关于 那 现在 , 小的 姐姐 .

“妹妹，现在别管那些事了。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] .
I will tell you all about it some time .
我 将要 告诉 你 全部 关于 它 一些 时间 .

以后我会详细跟你们讲讲这件事。

[bʌt; bət] ['mʌðər] — — "
But mother — — "
但 母亲 — — "

但是母亲——”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Didn't you know ?
" 没有 你 知道 ?

你不知道吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .
She is dead .
她 是 死的 .

她死了。

" [ænd; ənd] ['lɔti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [waɪl] [ðə; ði][hæf] - [rɪ'prest] ['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli]
" And Lottie burst into tears , while the half - repressed sobs of the utterly
" 和 洛蒂 爆裂 进入 眼泪 , 尽管 这 一半 - 压抑 啜泣 的 这 完全地
['mɪzrəb(ə)l] [gɜːrl] ,
miserable girl ,
悲惨的 女孩 ,

“洛蒂突然嚎啕大哭起来，而那个极度悲惨的女孩则发出半压抑的抽泣声，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] ['slendər] [freɪm] .
shook her slender frame .
摇晃 她 苗条 框架 .

她纤细的身躯颤抖了一下。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['sɔːftli] .
" Yes , I know , " answered her brother , softly .
" 是的 , 我 知道 , " 回答 她 兄弟 , 轻轻 .

“是的，我知道，”她哥哥轻声回答道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['lɔti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [-]
" How did you know ? " asked Lottie , as she raised her [155]
" 如何 做过 你 知道 ? " 问 洛蒂 , 作为 她 提高 她 [-]

“你怎么知道的？”洛蒂问道，同时举起了她的[155]

[ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
tear - stained face in surprise at his knowledge , when she knew he had been
撕 - 染色 脸 在 惊喜 在 他的 知识 , 什么时候 她 知道 他 有 到过
[ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
away so long .
离开 所以 长的 .

她得知他已经离开这么久了，惊讶于他竟然知道这些，脸上满是泪痕。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ['iːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒoʊvəl] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
" Never mind that , either , " returned Joel ; " but tell me everything .
" 绝不 头脑 那 , 任何一个 , " 返回 乔尔 ; " 但 告诉 我 一切 .

“那也别管它了，”乔尔回答说，“但把一切都告诉我。”

" ['lɔti] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðen] ['ædɪd] :
" Lottie told about the death of their mother , then added :
" 洛蒂 讲述 关于 这 死亡 的 他们的 母亲 , 然后 额外 :

洛蒂讲述了母亲去世的消息，然后补充道：

" [oʊ] , ['dʒoʊvəl] , [ʃiː; ʃi][soʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [tuː] [leɪt] . "
" Oh , Joel , she so wanted to see you before she died , and now it's too late . "
" 哦 , 乔尔 , 她 所以 通缉 到 看 你 前 她 死亡 , 和 现在 它是 也 晚的 . "

“哦，乔尔，她临终前多么想见你一面，现在一切都太迟了。”

" [jes] , [tuː] [leɪt] .
" Yes , too late .
" 是的 , 也 晚的 .

“是的，太晚了。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [faʊnd] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [oʊn] [brest] .
" The words found an echo in the young man's own breast .
" 这 字 成立 一个 回声 在 这 年轻的 男人的 自己的 胸部 .

“这些话在年轻人的心中引起了共鸣。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː] [lɔːŋ] , [ðɪs] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
He had put it off too long , this home - coming .
他 有 放 它 离开 也 长的 , 这 家 - 未来 .

他把回家这件事拖得太久了。

['hoʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['perənts] ,
Hoping and wanting to come back to his home and parents ,
希望 和 想要 到 来 后退 到 他的 家 和 父母 ,

他渴望回到家乡，回到父母身边。

[wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː] , [hiː; hi] [hæd; həd]
well able to take care of himself and to help them too , he had
出色地有能力的 到 拿 关心 的 他自己 和 到 帮助 他们 也 , 他 有
['weɪtɪd] ,
waited ,
等待 ,

他完全有能力照顾自己，也能帮助他们，所以他一直在等待。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [seɪvd] ,
and worked , and saved ,
和 工作 , 和 已保存 ,

他努力工作，并存钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [soʊ] [lɔŋd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .
and now she for whom he so longed was not here to bid him welcome .
和 现在 她 为了 谁 他 所以 渴望 曾是 不是 这里 到 出价 他 欢迎 .

而如今，他如此渴望的她却不在身边迎接他。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðɪs] " [tuː] [leɪt] " [keɪm] ['oʊnli] [ɪn]
The thought also came to him that it was well this " too late " came only in
这 想法 还 来了 到 他 那 它 曾是 出色地 这 " 也 晚的 " 来了 仅有的 在
[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [hoʊps] .
the disappointment of earthly hopes .
这 失望 的 尘世的 希望 .

他也想到，幸好"太迟了"只是指世俗希望的破灭。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [wel] ?
Suppose it meant the loss of his soul as well ?
认为 它 意思是 这 损失 的 他的 灵魂 作为 出色地 ?

如果这也意味着他灵魂的丧失呢?

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [keɪm] , [ðɪs] [taɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] :
Then another thought came , this time full of comfort and peace :
然后 其他 想法 来了 , 这 时间 满的 的 舒适 和 和平 :

接着，另一个念头涌上心头，这一次，它充满了安慰与平静：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" She will know I am changed , and I shall meet her in heaven .
" 她 将要 知道 我 是 已更改 , 和 我 将 见面 她 在 天堂 .

“她会知道我已经改变了，我会在天堂与她重逢。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
" Then he turned to his sister ,
" 然后 他 转向 到 他的 姐姐 ,

然后他转向他的妹妹，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['legəsi] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
feeling that here was a work for him — a legacy left him by his mother .
感觉 那 这里 曾是 一个 工作 为了 他 — 一个 遗产 左边 他 经过 他的 母亲 .
[-]
[156]
[-]

他觉得自己有了一个工作要做——这是他母亲留给他的遗产。[156]

" [wer] [ɪz] ['fɑːðər] , ['lɔti] ?
" Where is father , Lottie ?
" 在哪里 是 父亲 , 洛蒂 ?

“洛蒂，爸爸在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['ɪnwərdli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] .
" he asked a moment later , inwardly wondering at her presence here .
" 他 问 一个 片刻 之后 , 内心 好奇 在 她 在场 这里 .

过了一会儿，他问道，内心对她的出现感到疑惑。

" ['fɑːðər] ?
" Father ?
" 父亲 ?

“父亲?

[oʊ] , ['æftər] ['mʌðɚz] [deθ] [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] ,
Oh , after mother's death he couldn't stay there any more , he said ,
哦 , 后 母亲的 死亡 他 不能 停留 那里 任何 更多的 , 他 说 ,

他说，母亲去世后，他再也无法待在那里了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and so he went away to work .
和 所以 他 去 离开 到 工作 .

于是他就去工作了。

[aʊt] [west] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Out west , I believe , " she added ,
出去 西方 , 我 相信 , " 她 额外 ,

“我想是在西部，”她补充道。

['ræðər] [glæd][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [læst]
rather glad than otherwise to break the silence that had followed her last
相当 高兴的 比 否则 到 休息 这 沉默 那 有 随后 她 最后的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

与其说是高兴，不如说是乐意打破她最后一句话后留下的沉默。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . "
" I haven't seen him since he brought me to live here . "
" 我 还没有 已见 他 自从 他 带来 我 到 居住 这里 . "

“自从他把我带到这里来之后，我就没见过他了。”

" [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
" Live here ?
" 居住 这里 ?

住在这里吗?

[wɪð; wɪθ] [huːm] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

With	whom	?	"	inquired	her	brother	.
和	谁	?	"	询问	她	兄弟	.

“和谁在一起？”她哥哥问道。

" [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emiliːn, -laɪn] .

"	With	Aunt	Emmeline	.
"	和	阿姨	艾米琳	.

“和艾米琳阿姨一起。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wəʊz] ,

"	And	then	she	poured	forth	into	sympathetic	ears	a	recital	of	her	woes	,
"	和	然后	她	倾倒	前进	进入	交感神经	耳朵	一个	独奏会	的	她	烦恼	,

然后，她向那些同情她的人倾诉了自己的苦难。

[ɪn'fliktɪd] ['lɑːrdʒli] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] .

inflicted	largely	by	her	aunt	.
造成的	很大程度上	经过	她	阿姨	.

主要由她的姑姑造成。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['dʒoʊəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Joel	,	when	she	finished	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	乔尔	,	什么时候	她	完成的	.

“你打算怎么办？”她说完后，乔尔问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ? "

"	Are	you	going	back	?	"
"	是	你	去	后退	?	"

你要回去吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

"	No	,	I	am	not	.
"	不	,	我	是	不是	.

“不，我不是。”

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ! "

That	settles	it	!	"
那	定居点	它	!	"

就这么定了!

" ['nevər] ? "

"	Never	?	"
"	绝不	?	"

“绝不？ ”

" [noʊ] , ['nevər] !

"	No	,	never	!
"	不	,	绝不	!

“不，绝不！”

" ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

"	Joel	was	amused	.
"	乔尔	曾是	觉得好笑	.

乔尔觉得很有趣。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

He	well	knew	that	the	angry	girl	would	be	obliged	,	sooner	or	later	,
他	出色地	知道	那	这	生气的	女孩	会	是	有义务	,	很快	或者	之后	,

他很清楚，那个生气的女孩迟早会答应他的。

[tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪk] [ænd; ənd] ['heɪsti] [ə'sɜːʃnz] .

to	modify	her	emphatic	and	hasty	assertions	.
到	调整	她	强调	和	仓促	断言	.

修正她过于肯定和仓促的断言。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['krɪtɪsɪzəm] ,

However	**,**	**he**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**make**	**no**	**criticism**	**,**
然而	,	他	想法	它	最好的	到	制作	不	批评	,

然而，他认为最好不要提出任何批评意见。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ænd; ənd] [mis'teik] [hɜːr'self] ; [soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [sed] :

at	**least**	**until**	**she**	**should**	**see**	**her**	**folly**	**and**	**mistake**	**herself**	**;**	**so**	**he**	**only**	**said**	**:**
在	至少	直到	她	应该	看	她	蠢事	和	错误	她自己	;	所以	他	仅有的	说	:

至少在她意识到自己的愚蠢并改正错误之前，他只是这样说：

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**you**	**had**	**better**	**come**	**with**	**me**	**just**	**now**	**.**
"	出色地	,	我	猜测	你	有	更好的	来	和	我	只是	现在	.

“好吧，看来你最好现在就跟我走。”

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . " [-]

Both	**of**	**us**	**will**	**catch**	**cold**	**if**	**we**	**stay**	**here**	**much**	**longer**	**.**	**"**	**[**	**157**	**]**
两个都	的	我们	将要	抓住	寒冷的	如果	我们	停留	这里	很多	更长	.	"	[	-	]

我们再待下去，我们俩都会着凉的。[157]

[ʌn'kwestʃənɪŋli] , ['lɔti] [ə'roʊz] .

Unquestioningly	**,**	**Lottie**	**arose**	**.**
毫不质疑地	,	洛蒂	出现	.

洛蒂毫不犹豫地站了起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl] ,

She	**did**	**not**	**care**	**where**	**she**	**went**	**,**	**so**	**long**	**as**	**she**	**was**	**with**	**Joel**	**,**
她	做过	不是	关心	在哪里	她	去	,	所以	长的	作为	她	曾是	和	乔尔	,

她不在乎去哪里，只要能和乔尔在一起就行。

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

who	**now**	**was**	**all**	**she**	**had**	**to**	**cling**	**to**	**.**
WHO	现在	曾是	全部	她	有	到	黏着	到	.

她现在唯一能依靠的就是他了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] , [dɪ'fɔːrmd] ['dʒoʊəl] , ['hɔbəlɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] ,

The	**sight**	**of**	**poor**	**,**	**deformed**	**Joel**	**,**	**hobbling**	**painfully**	**along**	**,**
这	视线	的	贫穷的	,	变形	乔尔	,	跛行	痛苦地	沿着	,

看到可怜的、畸形的乔尔一瘸一拐、痛苦地走着，

[tʌtʃt] ['lɑːtiz] [hɑːrt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

touched	**Lottie's**	**heart**	**as**	**nothing**	**else**	**could**	**have**	**done**	**,**
感动	洛蒂的	心	作为	没有什么	别的	可以	有	完毕	,

它深深触动了洛蒂的心，这是其他任何事都无法做到的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] ['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] , [roʊ'bʌst][self] .

as	**she**	**contrasted**	**his**	**shrunken**	**body**	**with**	**her**	**own**	**strong**	**,**	**robust**	**self**	**.**
作为	她	对比	他的	缩小	身体	和	她	自己的	强的	,	强壮的	自己	.

她将他瘦弱的身体与自己强壮健硕的身躯进行了对比。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlmoʊst][glæd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

She	**felt**	**almost**	**glad**	**her**	**mother**	**could**	**not**	**see**	**him**	**now**	**—**	**she**	**had**	**been**	**so**
她	毛毡	几乎	高兴的	她	母亲	可以	不是	看	他	现在	—	她	有	到过	所以

[praʊd] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz] [streŋθ] .

proud	**of**	**Joel's**	**strength**	**.**
自豪的	的	乔尔的	力量	.

她几乎感到庆幸母亲现在看不到他——母亲一直为乔尔的坚强感到骄傲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ðæt] [ə'pɪrd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

At	length	they	halted	before	a	small	house	that	appeared	strangely	familiar	to
在	长度	他们	停止	前	一个	小的	房子	那	出现	奇怪的	熟悉的	到

['lɔti] ,

Lottie	,
洛蒂	,

最后，他们在一间小屋前停了下来，这间小屋让洛蒂觉得似曾相识。

[ænd; ənd]['dʒoʊəl] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

and	Joel	rapped	on	the	door	.
和	乔尔	说唱	在	这	门	.

乔尔敲了敲门。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [baɪ] ['flɔːrə] [hæzɪli] .

What	was	her	surprise	and	delight	to	see	the	door	opened	by	Flora	Hazeley	.
什么	曾是	她	惊喜	和	喜	到	看	这	门	打开	经过	弗洛拉	黑兹利	.

看到弗洛拉·黑兹利打开门，她感到既惊讶又高兴。

" ['lɔti] !

"	Lottie	!
"	洛蒂	!

“洛蒂！”

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	latter	exclaimed	.
"	这	后者	惊呼	.

“后者惊呼道。

" ['flɔːrə] !

"	Flora	!
"	弗洛拉	!

“芙罗拉！”

" ['dʒoʊəl] [stʊd] [baɪ] , ['smaɪlɪŋli] , [waɪl] ['lɔti] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Joel	stood	by	,	smilingly	,	while	Lottie	was	introduced	to	the	rest	of	the
"	乔尔	站立	经过	,	微笑着	,	尽管	洛蒂	曾是	介绍	到	这	休息	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

“乔尔面带微笑地站在一旁，看着洛蒂被介绍给其他家庭成员。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [bəuθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd]

"	It	seems	so	strange	that	both	your	brother	and	mine	should	be	returned
"	它	似乎	所以	奇怪的	那	两个都	你的	兄弟	和	矿	应该	是	返回

['rʌnəˌweɪz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

runaways	,	doesn't	it	,
逃亡者	,	不	它	,

“你哥哥和我哥哥都是被送回来的离家出走的孩子，这难道不奇怪吗？”

['flɔːrə] ? " [ri'mɑːkt] ['lɔti] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

Flora	?	"	remarked	Lottie	,	when	all	were	seated	.
弗洛拉	?	"	评论	洛蒂	,	什么时候	全部	是	坐着	.

“弗洛拉？”等大家都坐好后，洛蒂问道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɔti] ? " ['slaɪli] ['wɪspəd] ['dʒoʊəl] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

"	How	about	Lottie	?	"	slyly	whispered	Joel	,	as	he	sat	by	her	side	.
"	如何	关于	洛蒂	?	"	狡猾地	低声说道	乔尔	,	作为	他	卫星	经过	她	边	.

“洛蒂怎么样？”乔尔坐在她身边，狡黠地低声问道。

['lɔti] [deɪnd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['wɪlfəli] , [-]

Lottie	deigned	no	reply	,	but	tossed	her	head	willfully	,	[	158	]
洛蒂	设计	不	回复	,	但	抛掷	她	头	故意	,	[	-	]

洛蒂不屑一顾，只是任性地甩了甩头。[158]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [noʊ] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] - .

while she thought : " No , I will never go back to Aunt Emmeline's .

尽管 她 想法 : " 不 , 我 将要 绝不 去 后退 到 阿姨 - .

她心想："不，我永远不会再回艾米琳阿姨家了。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['pɑːrti] [ðæt] [sæt][ænd; ənd] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

" It was a very pleasant little home party that sat and chatted in the old

" 它 曾是 一个 非常 令人愉快的 小的 家 派对 那 卫星 和 聊天 在 这 老的

['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

dining room that evening ,

用餐 房间 那 晚上 ,

"那天晚上，大家在老餐厅里坐着聊天，度过了一个非常愉快的家庭聚会。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['lɔti] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but it was not until Lottie and Flora were alone in the room which they

但 它 曾是 不是 直到 洛蒂 和 弗洛拉 是 独自的 在 这 房间 哪个 他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

were to share for the night ,

是 到 分享 为了 这 夜晚 ,

但直到洛蒂和弗洛拉独自待在她们当晚要共住的房间里时，情况才发生了变化。

[ðæt] ['lɔti] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [wəʊz] ['ɪntuː] ['flɔːrəz] [ˌsɪmpə'θetɪk]

that Lottie opened her heart , and poured out her woes into Flora's sympathetic

那 洛蒂 打开 她 心 , 和 倾倒 出去 她 烦恼 进入 植物群 交感神经

[ɪr] .

ear .

耳朵 .

洛蒂敞开心扉，向弗洛拉倾诉了自己的苦恼，弗洛拉则以同情心倾听她。

" [oʊ] , ['lɔti] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['flɔːrə] , [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

" Oh , Lottie , how could you ? " asked Flora , when the recital was over .

" 哦 , 洛蒂 , 如何 可以 你 ? " 问 弗洛拉 , 什么时候 这 独奏会 曾是 超过 .

"哦，洛蒂，你怎么能这样？"演出结束后，弗洛拉问道。

" [oʊ] , ['flɔːrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn][maɪ]

" Oh , Flora , of course I could do it , and so would you have done , in my

" 哦 , 弗洛拉 , 的 课程 我 可以 做 它 , 和 所以 会 你 有 完毕 , 在 我的

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

"哦，弗洛拉，我当然能做到，如果你站在我的位置上，你也会做到的。"

" [rɪ'tɜːrnd] ['lɔti] , [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] .

" returned Lottie , in an injured tone .

" 返回 洛蒂 , 在 一个 受伤 语气 .

"洛蒂受伤地回答道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [pʊr] , [sɪk] [ænt] [ɔːl] [ə'loʊn] ? "

" Is it possible that you have left your poor , sick aunt all alone ? "

" 是 它 可能的 那 你 有 左边 你的 贫穷的 , 生病的 阿姨 全部 独自的 ? "

"你是不是把可怜的、生病的姑妈一个人留下了？"

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['veri] [sɪk] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['lɔti] , ['sʌlkɪli] .

" She isn't very sick ; she only thinks she is , " said Lottie , sulkily .

" 她 不是 非常 生病的 ; 她 仅有的 思考 她 是 , " 说 洛蒂 , 闷闷不乐 .

"她其实没病，只是她自己觉得病了，"洛蒂闷闷不乐地说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ruːm] [wel] [ɪ'nʌf] .

" She can get about her room well enough .

" 她 能 得到 关于 她 房间 出色地 足够的 .

"她可以在房间里自由活动。"

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt]['fɑːrðər] , [ænd; ənd][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] .

It	won't	hurt	her	to	go	a	bit	farther	,	and	go	downstairs	.
它	惯于	伤害	她	到	去	一个	少量	更远	,	和	去	楼下	.

她再往前走一点，下楼去，也不会有什么坏处。

" ['flɔːrə] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [wɜːrdz] ,

"	Flora	,	after	a	few	more	ineffectual	words	,
"	弗洛拉	,	后	一个	很少	更多的	无效	字	,

“弗洛拉又说了几句无济于事的话之后，

[sɔː] ['lɔti] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['bɪtər] [ænd; ənd][hɜːrt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

saw	Lottie	was	feeling	too	bitter	and	hurt	to	be	ashamed	of	her
锯	洛蒂	曾是	感觉	也	苦的	和	伤害	到	是	羞愧	的	她

[dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ,

desertion	of	her	poor	,
逃兵	的	她	贫穷的	,

洛蒂因为太过痛苦和愤恨，以至于无法为自己抛弃可怜的家人而感到羞愧。

[sɪk] [ænt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [tækt] , [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'taɪərli] .

sick	aunt	,	and	,	with	her	customary	tact	,	dropped	the	subject	entirely	.
生病的	阿姨	,	和	,	和	她	习惯	策略	,	掉落	这	主题	完全	.

她提到姑妈生病了，然后以她一贯的机智，完全避开了这个话题。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] . [

For	a	few	moments	there	was	silence	,	each	busy	with	her	own	thoughts	.	[
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	,	每个	忙碌的	和	她	自己的	想法	.	[

-	]
159	]
-	]

一阵沉默之后，两人各自沉浸在自己的思绪中。[159]

[æz; əz]['flɔːrə][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

As	Flora	was	brushing	her	hair	,	of	which	she	was	justly	proud	,	she	said	:
作为	弗洛拉	曾是	刷牙	她	头发	,	的	哪个	她	曾是	公正地	自豪的	,	她	说	:

弗洛拉一边梳着她引以为傲的头发，一边说道：

" ['lɔti] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

"	Lottie	,	let	us	sit	here	in	front	of	the	fire	.
"	洛蒂	,	让	我们	坐	这里	在	正面	的	这	火	.

“洛蒂，我们坐在火炉前吧。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][spɑːrks][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

I	often	do	,	and	watch	the	sparks	as	they	flit	here	and	there	.
我	经常	做	,	和	手表	这	火花	作为	他们	掠过	这里	和	那里	.

我经常这样做，看着火花四处飞溅。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	feel	like	talking	to	-	night	.
我	感觉	喜欢	说	到	-	夜晚	.

我今晚想聊聊天。

[aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɔːri] .

I	have	listened	to	your	story	.
我	有	听着	到	你的	故事	.

我听了你的故事。

[naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .

Now	,	you	come	here	with	me	;	I	want	to	tell	you	mine	.
现在	,	你	来	这里	和	我	;	我	想	到	告诉	你	矿	.

现在，你跟我来；我想告诉你我的故事。

" ['nʌθɪŋ] [loʊθ] , ['lɔti] ['siːtɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [toʊld]
" Nothing loth , Lottie seated herself , and listened attentively while her friend told
" 没有什么 洛斯 , 洛蒂 坐着 她自己 , 和 听着 认真地 尽管 她 朋友 讲述
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ,
of her own life ,
的 她 自己的 生活 ,

“没什么不情愿的，”洛蒂坐了下来，认真地听着她的朋友讲述自己的生活。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd]['traɪəlz] .
with all of its disappointments , hardships , and trials .
和 全部 的 它是 失望 , 艰辛 , 和 试验 .

尽管也经历了种种失望、艰难和考验。

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['lɔti] , [sə'spɪʃəsli] ,
" What has all this to do with me ? " asked Lottie , suspiciously ,
" 什么 有 全部 这 到 做 和 我 ? " 问 洛蒂 , 可疑地 ,

“这一切跟我有什么关系？”洛蒂狐疑地问道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ðæt] ['flɔːrə][hæd; həd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
for she had a vague idea that Flora had an object in view .
为了 她 有 一个 模糊的 主意 那 弗洛拉 有 一个 目的 在 看法 .

因为她隐约觉得弗洛拉的视线里有什么东西。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɔti] [dɪr] , " ['ænsər] ['flɔːrə] ,
" It has this to do with you , Lottie dear , " answered Flora ,
" 它 有 这 到 做 和 你 , 洛蒂 亲爱的 , " 回答 弗洛拉 ,

“这跟你有关，亲爱的洛蒂，”弗洛拉回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][oʊn] ['ʃeɪpli] [hænd] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] , ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [wʌn][ɪn]
as she put her own shapely hand , gently but firmly , over the rebellious one in
作为 她 放 她 自己的 优美 手 , 轻轻地 但 牢牢 , 超过 这 叛逆的 一 在
['lɑːtiz] [læp] .
Lottie's lap .
洛蒂的 膝 .

她将自己修长的手轻轻但坚定地放在洛蒂腿上那只叛逆的小手上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt]
" It will show you that none of us can have things exactly as we want
" 它 将要 展示 你 那 没有任何 的 我们 能 有 事物 确切地 作为 我们 想
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“它会让你明白，我们谁都无法事事如意。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kaʊədz] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] .
and we are cowards if we run away from our duties .
和 我们 是 懦夫 如果 我们 跑步 离开 从 我们的 职责 .

如果我们逃避自己的职责，我们就是懦夫。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [left] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ,
Had I been left to choose what I wished ,
有 我 到过 左边 到 选择 什么 我 希望 ,

如果让我自由选择，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I should not have chosen a single thing that came to me ,
我 应该 不是 有 选定 一个 单身的 事物 那 来了 到 我 ,

我不应该选择任何一个摆在我面前的东西。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [best] .
and yet I am sure everything turned out for the very best .
和 然而 我 是 当然 一切 转向 出去 为了 这 非常 最好的 .

但我相信一切都朝着最好的方向发展了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ænt] ['sɛrəz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər]

Aunt	Sarah's	sending	me	home	made	me	think	and	act	for	myself	and	others
阿姨	莎拉的	发送	我	家	制成	我	思考	和	行为	为了	我	和	其他的

, [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ]

,	and	in	doing
,	和	在	正在做

莎拉阿姨把我送回家，这让我开始思考并为自己和他人采取行动，并且这样做也让我受益匪浅。

[soʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] , [-]

so	I	became	far	stronger	than	I	would	have	been	had	I	stayed	with	,	[	160	]
所以	我	成为	远的	更强	比	我	会	有	到过	有	我	入住	和	,	[	-	]

因此，如果我留在了[160]，我的力量将会比我强大得多。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ænt] ['bɜːrθə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

and	depended	on	Aunt	Bertha	,	if	she	had	lived	.
和	取决于	在	阿姨	伯莎	, 如果		她	有	居住地	.

如果伯莎阿姨还活着的话，他就只能依靠她了。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] , [aɪ] [faʊnd] ['pleʒər] ,

In	doing	the	second	,	I	found	pleasure	,
在	正在做	这	第二	,	我	成立	乐趣	,

在做第二件事的过程中，我发现了乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɜːriɪŋ] ['hæri] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ,

and	now	that	after	all	our	worrying	Harry	has	come	back	so	changed	,
和	现在	那	后	全部	我们的	令人担忧	哈里	有	来	后退	所以	已更改	,

现在，在经历了我们所有的担忧之后，哈利回来了，而且变化很大。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

I	am	just	as	happy	as	I	can	be	.
我	是	只是	作为	快乐的	作为	我	能	是	.

我感觉非常开心。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

But	suppose	I	had	run	away	,	when	things	were	dark	and	discouraging	,
但	认为	我	有	跑步	离开	, 什么时候		事物	是	黑暗的	和	令人沮丧	,

但假设我在最黑暗、最令人沮丧的时候逃跑了，

[wʊd] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['oʊvər] ? "

would	I	now	have	anything	to	be	happy	over	?	"
会	我	现在	有	任何事物	到	是	快乐的	超过	?	"

我还能有什么值得高兴的事吗?

" [bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['evər] [strʌk] [juː; jʊ] , ['flɔːrə] .

"	But	nobody	ever	struck	you	,	Flora	.
"	但	无人	曾经	击	你	, 弗洛拉		.

“但是从来没有人打过你，弗洛拉。”

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] , " [sed] ['lɔti] , ['lʊkɪŋ] [les] ['stʌbərn] .

That	is	different	,	"	said	Lottie	,	looking	less	stubborn	.
那	是	不同的	,	"	说	洛蒂	,	寻找	较少的	固执的	.

“那不一样，”洛蒂说，语气没那么固执了。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔːrə] ; " [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [dɪr] ; ['noʊbɑːdi]['evər] [strʌk] [ˌem 'iː] .

"	No	,	"	replied	Flora	;	"	that	is	very	true	,	dear	;	nobody	ever	struck	me	.
"	不	,	"	回复	弗洛拉	;	"	那	是	非常	真的	,	亲爱的	;	无人	曾经	击	我	.

“不，”弗洛拉回答说；“亲爱的，你说得对；从来没有人打过我。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][hɑːrd] .

But	I	have	had	other	things	quite	as	hard	.
但	我	有	有	其他	事物	相当	作为	难的	.

但我经历过其他同样艰难的事情。

[ɪn'diːd] , [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] .

Indeed	,	things	that	I	thought	I	could	not	possibly	endure	.
的确	,	事物	那	我	想法	我	可以	不是	可能	忍受	.

的确，有些事我以为自己根本无法忍受。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [ber] [ðem; ðəm] , [dəunt][juː; jʊ] , ['lɔti] [dɪr] ? "

But	,	you	know	who	helped	me	bear	them	,	don't	you	,	Lottie	dear	?	"
但	,	你	知道	WHO	帮助	我	熊	他们	,	不	你	,	洛蒂	亲爱的	?	"

但是，你知道是谁帮我承受这一切的，对吧，亲爱的洛蒂?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [səb'duːd] [rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	subdued	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	低沉的	回复	.

“是的，”对方低声回答。

" [juː; jʊ] [miːn] [gɑːd] [helpt] [juː; jʊ] . "

"	You	mean	God	helped	you	.	"
"	你	意思是	上帝	帮助	你	.	"

“你是说上帝帮助了你。”

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː] , ['lɔti] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	and	he	will	help	you	too	,	Lottie	,	if	you	will	let	him	.
"	是的	,	和	他	将要	帮助	你	也	,	洛蒂	,	如果	你	将要	让	他	.

“是的，洛蒂，如果你愿意的话，他也会帮助你的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['duːtiz] [ə'gen] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

But	you	must	take	up	your	duties	again	,	you	know	.	"
但	你	必须	拿	向上	你的	职责	再次	,	你	知道	.	"

但你必须重新履行你的职责，你知道的。

" [wʌt] ? [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['emiliːn, -lain] ? "

"	What	?	go	back	to	Aunt	Emmeline	?	"
"	什么	?	去	后退	到	阿姨	艾米琳	?	"

“什么？回艾米琳阿姨那儿去？”

" [jes] , [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] .

"	Yes	,	I	mean	just	that	.
"	是的	,	我	意思是	只是	那	.

“是的，我的意思就是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ]['bædli] .

I	am	sure	she	did	not	intend	to	treat	you	badly	.
我	是	当然	她	做过	不是	打算	到	对待	你	糟糕	.

我相信她并非有意对你不好。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

She	will	tell	you	so	,	I	have	no	doubt	,	some	day	.	"
她	将要	告诉	你	所以	,	我	有	不	怀疑	,	一些	天	.	"

我相信，总有一天她会告诉你的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['lɔti] ; " [bʌt; bət] , [aɪ] [ges] [-]

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Lottie	;	"	but	,	I	guess	[	161	]
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	洛蒂	;	"	但	,	我	猜测	[	-	]

“我不知道，”洛蒂说；“但是，我猜[161]

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

I	ought	to	go	.
我	应该	到	去	.

我该走了。

[bʌt; bət] , [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] ; [wʌt] [ðen] ? "

But	,	suppose	she	will	not	have	me	back	again	;	what	then	?	"
但	,	认为	她	将要	不是	有	我	后退	再次	;	什么	然后	?	"

但是，万一她不再接纳我了呢？那该怎么办？

" [oʊ] , [daunt] ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	Oh	,	don't	borrow	trouble	.
"	哦	,	不	借	麻烦	.

“哦，别自找麻烦。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , " [rɪ'plaɪd] ['flɔ:rə] .

It	will	be	time	enough	to	think	about	that	when	it	happens	,	"	replied	Flora	.
它	将要	是	时间	足够的	到	思考	关于	那	什么时候	它	发生	,	"	回复	弗洛拉	.

“到时候再考虑这个问题也不迟，”弗洛拉回答说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [its] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .

"	But	come	,	it's	time	we	were	asleep	.
"	但	来	,	它是	时间	我们	是	睡着了	.

“但是，是时候睡觉了。”

" [sli:p] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['lɔti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend]

"	Sleep	,	however	,	did	not	come	to	Lottie	as	soon	as	it	did	to	her	friend
"	睡觉	,	然而	,	做过	不是	来	到	洛蒂	作为	很快	作为	它	做过	到	她	朋友

.

:
.

然而，洛蒂却不像她的朋友那样很快就进入了梦乡。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Her	mind	was	too	busy	,	turning	over	the	events	of	the	day	,
她	头脑	曾是	也	忙碌的	,	转弯	超过	这	活动	的	这	天	,

她心事重重，一直在回想今天发生的事情。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	anticipating	the	possible	ones	of	the	morrow	.
和	预期	这	可能的	一个	的	这	明天	.

并预测明天可能发生的事情。

[ˌnevərðə'les] , ['lɔti] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n]

Nevertheless	,	Lottie	was	not	really	a	coward	,	and	when	she	had	decided	on
尽管如此	,	洛蒂	曾是	不是	真的	一个	懦夫	,	和	什么时候	她	有	决定	在

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kɔ:rs] ,

a	certain	course	,
一个	肯定	课程	,

然而，洛蒂其实并不胆小，当她决定采取某种行动时，

[ʃi:; ʃi] [kept] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi]['hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] . [-]

she	kept	to	it	,	as	we	have	already	seen	.	[	162	]
她	保留	到	它	,	作为	我们	有	已经	已见	.	[	-	]

正如我们已经看到的，她一直坚持了下来。[162]

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[mɔ:r] [sə'praiziz] .

MORE	SURPRISES	.
更多的	惊喜	.

更多惊喜。

[nekst] [deɪ] , ['lɔti] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

NEXT	day	,	Lottie	informed	her	brother	of	her	decision	to	return	to	her
下一个	天	,	洛蒂	知情的	她	兄弟	的	她	决定	到	返回	到	她

[ænt] ,

aunt	,
阿姨	,

第二天，洛蒂告诉哥哥她决定回到姑姑家。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

and	apologize	for	her	unceremonious	departure	.
和	道歉	为了	她	随便	离开	.

并为她不体面的离开道歉。

['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:]

Joel	was	very	glad	that	she	had	come	to	this	conclusion	of	her	own	free
乔尔	曾是	非常	高兴的	那	她	有	来	到	这	结论	的	她	自己的	自由的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

乔尔非常高兴她能出于自己的意愿得出这个结论。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

for	he	had	feared	he	might	have	trouble	in	bringing	her	to	it	.
为了	他	有	害怕	他	可能	有	麻烦	在	带来	她	到	它	.

因为他担心自己可能难以把她带到那里。

[hi:; hi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [sə'spektɪd] [ðæt] ['flɔ:rə][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	more	than	half	-	suspected	that	Flora	had	a	good	deal	to	do	with	his
他	更多的	比	一半	-	怀疑	那	弗洛拉	有	一个	好的	交易	到	做	和	他的

['sɪstɚz] ['prez(ə)nt] [səb'mɪsɪv] [steɪt] ,

sister's	present	submissive	state	,
姐妹	展示	顺从者	状态	,

他几乎可以肯定，妹妹如今这种顺从的状态与弗洛拉有很大关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] .

and	was	accordingly	grateful	.
和	曾是	因此	感激的	.

因此心存感激。

['lɔti] [beɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌp]

Lottie	bade	her	friends	good	-	bye	,	and	with	Joel	to	keep	her	courage	up
洛蒂	巴德	她	朋友们	好的	-	再见	,	和	和	乔尔	到	保持	她	勇气	向上

,

,

,

洛蒂向朋友们道别，在乔尔的鼓励下鼓起勇气。

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [dɪ'tɜ:rmɪndli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [hoʊm] , ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l]

turned	her	face	determinedly	toward	her	aunt's	home	,	only	making	a	comical
转向	她	脸	坚定地	朝向	她	姑姑的	家	,	仅有的	制作	一个	滑稽

['grɪməs] ,

grimace	,
鬼脸	,

她坚定地转向姑妈家的方向，脸上只露出一个滑稽的表情。

[æz; əz]['flɔ:rə] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

as	Flora	whispered	to	her	some	words	of	encouragement	,
作为	弗洛拉	低声说道	到	她	一些	字	的	鼓励	,

弗洛拉在她耳边轻声说了一些鼓励的话，

['ædɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
adding **the** **assurance** **that** **all** **would** **come** **out** **right** **.**
添加 这 保证 那 全部 会 来 出去 正确的 .

此外，他还保证一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
The **brother** **and** **sister** **walked** **on** **together** **in** **silence** **,** **for** **some** **time** **;**
这 兄弟 和 姐姐 步行 在 一起 在 沉默 , 为了 一些 时间 ;

兄妹俩默默地并肩走了好一会儿;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒoʊəl] [huː] [tɔːkt] , [fɔːr; fər] ['lɔti] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə]
and **then** **it** **was** **Joel** **who** **talked** **,** **for** **Lottie** **was** **too** **busy** **thinking** **to**
和 然后 它 曾是 乔尔 WHO 谈话 , 为了 洛蒂 曾是 也 忙碌的 思维 到
[ker] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
care **for** **conversation** **.**
关心 为了 对话 .

然后就轮到乔尔说话了，因为洛蒂忙着思考，根本没心思和人交谈。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['pɑːplər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]
She **acted** **as** **guide** **until** **they** **stood** **under** **the** **old** **poplar** **in** **front** **of** **the** **quiet** **little**
她 行动 作为 指导 直到 他们 站立 在下面 这 老的 白杨 在 正面 的 这 安静的 小的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她一路引导，直到他们站在那座安静的小屋前的老白杨树下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [-]
and **then** **she** **took** **refuge** **[** **163** **]**
和 然后 她 采取 避难所 [-]

然后她逃往避难所[163]

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] ['mɑːtʃt] [ʌn'dɔːntɪdli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
behind **her** **brother** **,** **who** **marched** **undauntedly** **up** **to** **the** **door** **,** **and** **gave** **a**
在后面 她 兄弟 , WHO 行军 无畏地 向上 到 这 门 , 和 给予 一个
[nɑːk] , [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] :
knock **,** **which** **said** **plainly** **:**
敲 , 哪个 说 显然 :

她跟在哥哥身后，哥哥毫不畏惧地走到门口，敲了敲门，门上清晰地写着：

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [miːn] ['bɪznəs] .
" **Here** **are** **some** **people** **who** **mean** **business** **.**
" 这里 是 一些 人们 WHO 意思是 商业 .

“这些人都是认真的。”

" [ðə; ði] [nɑːk] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [hɜːr'self] ,
" **The** **knock** **evidently** **surprised** **Mrs** **.** **Durand** **,** **for** **she** **opened** **the** **door** **herself** **,**
" 这 敲 显然 惊讶 太太 . 杜兰德 , 为了 她 打开 这 门 她自己 ,

敲门声显然吓了杜兰太太一跳，因为她自己去开了门。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] , " [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] .
instead **of** **telling** **them** **to** **"** **Come** **in** **,** **"** **as** **was** **her** **usual** **custom** **.**
反而 的 讲述 他们 到 " 来 在 , " 作为 曾是 她 通常 风俗 .

她没有像往常那样对他们说“进来”。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['dʒoʊəl] ,
At **first** **she** **saw** **no** **one** **but** **Joel** **,**
在 第一的 她 锯 不 一 但 乔尔 ,

起初她眼里只有乔尔，

[ænd; ənd] [siːmd] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	seemed	strongly	inclined	to	close	the	door	upon	him	;	but	when	she
和	似乎	强烈	倾斜	到	关闭	这	门	之上	他	;	但	什么时候	她

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['lɔti] ,

caught	sight	of	Lottie	,
捕捉	视线	的	洛蒂	,

她似乎很想把他关在门外；但当她看到洛蒂时，

['stændɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self] ['fɜːrmli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [keɪnz] , [ænd; ənd]

standing	demurely	behind	him	,	she	steadied	herself	firmly	upon	her	canes	,	and
常设	端庄地	在后面	他	,	她	稳定	她自己	牢牢	之上	她	拐杖	,	和

[ɪn'kwaɪəd] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

inquired	,	"	What	do	you	want	?	"
询问	,	"	什么	做	你	想	?	"

她端庄地站在他身后，拄着拐杖稳住身形，问道："你想要什么？"

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ænt] ['emiliː n, -lain] , " [sed] ['dʒoʊəl] , ['kɑːmli] , " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	In	the	first	place	,	Aunt	Emmeline	,	"	said	Joel	,	calmly	,	"	I	suppose	you	know	me	?	"
"	在	这	第一的	地方	,	阿姨	艾米琳	,	"	说	乔尔	,	平静地	,	"	我	认为	你	知道	我	?	"

?	"
?	"

"首先，艾米琳阿姨，"乔尔平静地说，"我想您应该认识我吧？"

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [duː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	can't	say	I	do	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	我	不能	说	我	做	,	"	曾是	这	回复	.

"不，我不能说我愿意。"对方回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	I	am	not	much	surprised	.
"	我	是	不是	很多	惊讶	.

我并不感到意外。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [met] .

It	has	been	some	time	since	we	met	.
它	有	到过	一些	时间	自从	我们	遇见	.

我们已经有一段时间没见了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒoʊəl] ['paɪpər] , [jʊr; jər] ['nefjuː] , [ænd; ənd] ['lɑːtiz] ['brʌðər] .

I	am	Joel	Piper	,	your	nephew	,	and	Lottie's	brother	.
我	是	乔尔	派珀	,	你的	侄子	,	和	洛蒂的	兄弟	.

我是乔尔·派珀，你的侄子，也是洛蒂的哥哥。

" ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Mrs	.	Durand	said	nothing	,	but	only	stood	and	looked	.
"	太太	.	杜兰德	说	没有什么	,	但	仅有的	站立	和	看起来	.

杜兰夫人一言不发，只是站在那里看着。

" ['lɔti] , [kʌm] [hɪr] ; [ænt] ['emiliː n, -lain] , ['lɔti] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	Lottie	,	come	here	;	Aunt	Emmeline	,	Lottie	has	something	to	say	to	you	.
"	洛蒂	,	来	这里	;	阿姨	艾米琳	,	洛蒂	有	某物	到	说	到	你	.

"洛蒂，过来一下；艾米琳阿姨，洛蒂有话要对你说。"

" ['lɔti] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

"	Lottie	came	from	behind	her	brother	,	and	speaking	rapidly	,
"	洛蒂	来了	从	在后面	她	兄弟	,	和	请讲	快速	,

洛蒂从她哥哥身后走过来，语速很快，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tɔːk] [fæst] ,

as	if	she	were	afraid	she	would	lose	courage	if	she	did	not	talk	fast	,
作为	如果	她	是	害怕的	她	会	失去	勇气	如果	她	做过	不是	讲话	快速地	,

仿佛她害怕如果不快点说话就会失去勇气似的。

[sed] : " [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]
said : " I've come to say that I am [164]
说 : " 我已经 来 到 说 那 我 是 [-]

他说："我来是为了说我是[164]

['sɑːri] [aɪ] ['æktɪd] [soʊ] ['bædli] , [ænt] ['emiliːn, -lain] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
sorry I acted so badly , Aunt Emmeline , and if you will let me , I'll come back again . "
对不起 我 行动 所以 糟糕 , 阿姨 艾米琳 , 和 如果 你 将要 让 我 , 患病的 来 后退 再次 . "

对不起，艾米琳阿姨，我做得不好。如果您不嫌弃我，我还会再来的。

" [kʌm] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brʌsk] [kə'mænd] .
" Come in , " was the brusque command .
" 来 在 , " 曾是 这 粗暴 命令 .

"进来，"对方厉声命令道。

['dʒoʊəl] [ænd; ənd] ['lɔti] ['entərd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Joel and Lottie entered , and Mrs . Durand closed the door .
乔尔 和 洛蒂 进入 , 和 太太 . 杜兰德 关闭 这 门 .

乔尔和洛蒂走了进来，杜兰太太关上了门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] :
Then she turned to them , and said , simply :
然后 她 转向 到 他们 , 和 说 , 简单地 :

然后她转向他们，简单地说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] .
" If you want to come back , I guess you may .
" 如果 你 想 到 来 后退 , 我 猜测 你 可能 .

"如果你想回来，我想你可以回来。"

" ['lɔti] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Lottie shrugged her shoulders .
" 洛蒂 耸了耸肩 她 肩膀 .

洛蒂耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,
She wanted so much to say that she did not come back because she wanted to ,
她 通缉 所以 很多 到 说 那 她 做过 不是 来 后退 因为 她 通缉 到 ,

她有很多话想说，所以才没有回来，因为她不想回来。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
but because she thought she ought , and she bit her tongue ,
但 因为 她 想法 她 应该 , 和 她 少量 她 舌头 ,

但因为她觉得自己应该这样做，所以她咬住了舌头。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [ʌn'ruːli] ['membər] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
by way of admonishing that unruly member to keep still .
经过 方式 的 告诫 那 不羁 成员 到 保持 仍然 .

通过告诫那个不守规矩的成员保持安静。

['dʒoʊəl] [gest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [maɪnd] ,
Joel guessed something of what was passing in his sister's mind ,
乔尔 猜对了 某物 的 什么 曾是 通过 在 他的 姐妹 头脑 ,

乔尔猜到了他妹妹在想些什么。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and hastened to engage Mrs . Durand in conversation .
和 加快 到 从事 太太 . 杜兰德 在 对话 .

于是赶紧上前与杜兰夫人攀谈起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['riːəli] [tʌtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	seemed	really	touched	as	the	young	man	recounted	the	history	of	his
她	似乎	真的	感动	作为	这	年轻的	男人	叙述	这	历史	的	他的

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ;

sickness	and	sufferings	in	a	strange	city	;
疾病	和	苦难	在	一个	奇怪的	城市	;

当这位年轻人讲述他在陌生城市中患病和遭受的苦难时，她似乎深受感动；

[ænd; ənd] ['lɔti] , ['sɪtɪŋ] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] ,

and	Lottie	,	sitting	silently	listening	,
和	洛蒂	,	坐着	默默	聆听	,

洛蒂静静地坐着听着，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː] [sɪ'vɪrli] .

was	more	than	half	convinced	that	she	had	judged	her	aunt	too	severely	.
曾是	更多的	比	一半	确信	那	她	有	评判	她	阿姨	也	严重	.

她几乎完全确信自己对姑姑的评判过于严厉了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒoʊəl][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

By	the	time	Joel	was	ready	to	go	,
经过	这	时间	乔尔	曾是	准备好	到	去	,

当乔尔准备出发时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

she	was	quite	satisfied	that	she	did	want	to	come	back	.
她	曾是	相当	使满意	那	她	做过	想	到	来	后退	.

她很满意自己想要回来这件事。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['riːəli] [lʊkt] ['hoʊmˌlaɪk] ,

Then	the	old	house	really	looked	homelike	,
然后	这	老的	房子	真的	看起来	家的感觉	,

那栋老房子看起来真的很有家的感觉。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]

especially	after	the	feeling	of	loneliness	and	homesickness	she	had	experienced
尤其	后	这	感觉	的	孤独	和	思乡之情	她	有	经验丰富的

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

the	day	before	as	she	walked	the	streets	not	knowing	which	way	to	look	for
这	天	前	作为	她	步行	这	街道	不是	会心	哪个	方式	到	看	为了

['ʃeltər] . [-]

shelter	.	[	165	]
庇护所	.	[	-	]

尤其是前一天，她走在街上，不知道该往哪个方向找个地方避难，感到无比孤独和思乡。[165]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

That	evening	,	after	everything	was	done	,
那	晚上	,	后	一切	曾是	完毕	,

那天晚上，一切结束后，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] . ['iːzi] [tʃer] ,

as	Mrs	.	Durand	was	seated	by	the	fire	in	her	easy	chair	,
作为	太太	.	杜兰德	曾是	坐着	经过	这	火	在	她	简单的	椅子	,

杜兰夫人坐在壁炉旁的安乐椅上，

[ænd; ənd] ['lɔti] [wʌz; wəz] ['hemɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] , ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [æskt] [ə'brʌptli] :

and	Lottie	was	hemming	a	table	-	cloth	,	Mrs	.	Durand	asked	abruptly	:
和	洛蒂	曾是	缝边	一个	桌子	-	布	,	太太	.	杜兰德	问	突然	:

"洛蒂正在缝桌布边吗？"杜兰太太突然问道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	did	you	come	back	?
"	为什么	做过	你	来	后退	?

你为什么回来?

" ['lɔti] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" Lottie looked up in astonishment , scarcely knowing what to say .
" 洛蒂 看起来 向上 在 惊讶 , 几乎 会心 什么 到 说 .

洛蒂惊讶地抬起头，一时不知该说什么。

[bʌt; bət] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪg'zækt] ['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
But deeming it best to tell her exact reason , she said :
但 认为 它 最好的 到 告诉 她 精确的 原因 , 她 说 :

但她认为最好还是说出确切原因，于是说道：

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Because I thought it was my duty to do it .
" 因为 我 想法 它 曾是 我的 责任 到 做 它 .

因为我认为这是我的职责。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] ,
" For a while there was silence ,
" 为了 一个 尽管 那里 曾是 沉默 ,

“一阵沉默之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lɔti] [glɑːnst] [ʌp] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ə'pɑːn]
during which Lottie glanced up timidly to see the effect of her words upon
期间 哪个 洛蒂 瞥了一眼 向上 胆怯地 到 看 这 影响 的 她 字 之上
[hɜːr; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

这时，洛蒂怯生生地抬起头，想看看自己的话对姑姑有什么影响。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] .
but she could discover nothing .
但 她 可以 发现 没有什么 .

但她什么也没发现。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [went] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði]
" I suppose you were pretty angry with me , when you went ? " was the
" 我 认为 你 是 漂亮的 生气的 和 我 , 什么时候 你 去 ? " 曾是 这
[nekst] [rɪ'mɑːrk] .
next remark .
下一个 评论 .

“我猜你走的时候一定很生我的气吧？”他接着说道。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] ['lɔti] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [tə'merəti] .
" Awful ! " said Lottie , catching her breath at her own temerity .
" 可怕 ! " 说 洛蒂 , 捕捉 她 气息 在 她 自己的 鲁莽 .

“太可怕了！”洛蒂喘着气说道，为自己的鲁莽感到懊恼。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Again there was silence .
再次 那里 曾是 沉默 .

又是一阵沉默。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" Well , " returned Mrs . Durand , " if you hadn't been in such a hurry ,
" 出色地 , " 返回 太太 . 杜兰德 , " 如果 你 之前没有 到过 在 这样的 一个 匆忙 ,

“嗯，”杜兰太太回答说，“如果你不是那么着急的话……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ,
I should have told you I didn't mean to strike you ; but ,
我 应该 有 讲述 你 我 没有 意思是 到 罢工 你 ; 但 ,

我应该告诉你我不是故意打你的；但是，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [naʊ] , [kɑːnt][aɪ] ? "

I	suppose	I	can	tell	you	so	now	,	can't	I	?	"
我	认为	我	能	告诉	你	所以	现在	,	不能	我	?	"

我想我现在可以告诉你了，对吧?

" [oʊ] [dɪr] , [ænt] ['emiliːn, -lain] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɔti] ,

"	Oh	dear	,	Aunt	Emmeline	,	you	needn't	say	anything	at	all	about	it	,	"	said	Lottie	,
"	哦	亲爱的	,	阿姨	艾米琳	,	你	不必	说	任何事物	在	全部	关于	它	,	"	说	洛蒂	,

['iːgərli] .

eagerly	.
急切地	.

“哦，亲爱的艾米琳阿姨，您完全不必说这件事，”洛蒂急切地说。

" [aɪ]['æktɪd][dʒʌst]['hɔːrɪd] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] . "

"	I	acted	just	horrid	;	I	know	I	did	.	"
"	我	行动	只是	可怕的	;	我	知道	我	做过	.	"

“我的行为太糟糕了；我知道我的确很糟糕。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [tʃaɪld] .

"	I	can't	blame	you	much	,	child	.
"	我	不能	责备	你	很多	,	孩子	.

孩子，我不能过多责怪你。

[oʊld] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['snæpɪʃ] .

Old	people	like	me	,	with	the	rheumatism	,	are	apt	to	be	snappish	.
老的	人们	喜欢	我	,	和	这	风湿病	,	是	易于	到	是	暴躁	.

像我这样的老年人，患有风湿病，容易变得脾气暴躁。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [-]

But	I	guess	[	166	]
但	我	猜测	[	-	]

但我猜[166]

[wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

we	both	have	had	a	lesson	we	will	not	be	likely	to	forget	.
我们	两个都	有	有	一个	课	我们	将要	不是	是	可能	到	忘记	.

我们俩都吸取了一个终生难忘的教训。

[kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [soʊ][pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] ,

Come	,	now	,	I	think	it	is	time	you	were	in	bed	,	so	put	away	your	sewing	,
来	,	现在	,	我	思考	它	是	时间	你	是	在	床	,	所以	放	离开	你的	缝纫	,

好了，我想你该睡觉了，所以把你的针线活收起来吧。

[ænd; ənd][goʊ] . "

and	go	.	"
和	去	.	"

然后走。

" [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [ænt] ? " [æskt] ['lɔti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Can	I	get	you	anything	,	aunt	?	"	asked	Lottie	,	as	she	prepared	to	obey	.
"	能	我	得到	你	任何事物	,	阿姨	?	"	问	洛蒂	,	作为	她	准备	到	服从	.

“阿姨，我能帮您拿点什么吗？”洛蒂一边问，一边准备去取东西。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft][rɪ'plaɪ] ,

"	Nothing	at	all	,	my	dear	,	"	was	the	soft	reply	,
"	没有什么	在	全部	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	柔软的	回复	,

“没什么，亲爱的，”对方轻声回答。

[ðæt] [sent] ['lɔti] [ʌp'sterz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz]

that	sent	Lottie	upstairs	in	a	state	of	pleasurable	surprise	at	the	turn	things
那	发送	洛蒂	楼上	在	一个	状态	的	令人愉悦的	惊喜	在	这	转动	事物

[hæd; həd]['teɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

事情的发展让洛蒂惊喜万分，她兴高采烈地跑上楼去。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn]

Never	had	she	felt	more	glad	of	anything	than	she	was	to	find	herself	in
绝不	有	她	毛毡	更多的	高兴的	的	任何事物	比	她	曾是	到	寻找	她自己	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] ,

the	little	chamber	again	,
这	小的	房间	再次	,

她从未像现在这样庆幸自己再次回到这间小屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] .

because	it	was	home	.
因为	它	曾是	家	.

因为那是家。

['dʒoʊəl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ferli] ['riːin'steitid][ɪn][hɜːr; hər]

Joel	,	in	the	meantime	,	after	he	had	seen	his	sister	fairly	reinstated	in	her
乔尔	,	在	这	与此同时	,	后	他	有	已见	他的	姐姐	相当	恢复	在	她

[oʊld] [pleɪs] ,

old	place	,
老的	地方	,

与此同时，乔尔看到他的妹妹在原来的位置上恢复了体面后，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , [wer] [hiː; hi]['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

returned	to	Mrs	.	Hazeley's	,	where	he	duly	reported	the	success	of	his	visit	.
返回	到	太太	.	-	,	在哪里	他	正式地	据报道	这	成功	的	他的	访问	.

他回到黑兹利太太家，如实汇报了此次访问的成功情况。

['flɔːrə][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['streitniŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frend] , ['lɔti] ,

Flora	was	very	glad	things	were	straightening	out	for	her	young	friend	,	Lottie	,
弗洛拉	曾是	非常	高兴的	事物	是	拉直	出去	为了	她	年轻的	朋友	,	洛蒂	,

弗洛拉很高兴她的年轻朋友洛蒂的情况正在好转。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən] , ['truːθfl] ['neɪtʃər]

for	she	was	really	fond	of	her	,	because	of	her	open	,	truthful	nature
为了	她	曾是	真的	喜爱	的	她	,	因为	的	她	打开	,	真实	自然

.

:
.

因为她真的很喜欢她，因为她性格开朗、诚实。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ['dʒoʊəl] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	few	days	more	Joel	spent	with	his	friends	,	and	then	,
一个	很少	天	更多的	乔尔	花费	和	他的	朋友们	,	和	然后	,

乔尔又和朋友们待了几天，然后，

['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['fjuːtʃər] ,

after	arranging	with	his	aunt	for	his	sister's	future	,
后	安排	和	他的	阿姨	为了	他的	姐妹	未来	,

在和姑姑商量好妹妹的未来之后，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [sə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [niːdz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

insisting	**on**	**supplying**	**her**	**needs**	**outside**	**of**	**her**	**board**	**,**	**for**	**which**	**Mrs**	**.**
坚持	在	供应	她	需求	外部	的	她	木板	,	为了	哪个	太太	.

[dʊ'rɑːnd] [wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] ,

Durand	**would**	**accept**	**nothing**	**,**
杜兰德	会	接受	没有什么	,

她坚持要在伙食费之外满足自己的需求，而杜兰夫人对此一概不接受。

[hiː; hi] [left] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [liːst] [kən'tentɪd] ,

he	**left**	**,**	**to**	**return**	**to**	**his**	**work**	**,**	**feeling**	**at**	**least**	**contented**	**,**
他	左边	,	到	返回	到	他的	工作	,	感觉	在	至少	满足	,

他离开了，回去继续工作，至少心里感到满足。

[ɪf] [nɑːt] ['kæriɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ['welkəm] [ænd; ənd]

if	**not**	**carrying**	**back**	**with**	**him**	**the**	**memory**	**of**	**a**	**happy**	**home**	**welcome**	**and**
如果	不是	携带	后退	和	他	这	记忆	的	一个	快乐的	家	欢迎	和

[ˌriː'juːniən] .

reunion	**.**
团圆	.

如果他没有带回幸福的回家欢迎和团聚的回忆的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [-]

It	**was**	**good**	**to**	**have**	**somebody**	**to**	**work**	**for**	**and**	**[**	**167**	**]**
它	曾是	好的	到	有	某人	到	工作	为了	和	[	-	]

有老板工作真好[167]

[ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['dʒoʊvəl] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pleɪsɪŋ] [fʊl] ['vælјuː] [ə'pɑːn] ['prez(ə)nt]

care	**for**	**,**	**and**	**Joel**	**was**	**accustomed**	**to**	**placing**	**full**	**value**	**upon**	**present**
关心	为了	,	和	乔尔	曾是	习惯	到	放置	满的	价值	之上	展示

['blesɪŋz] [ɔːr] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

blessings	**or**	**privileges**	**,**
祝福	或者	特权	,

乔尔很在意，而且他习惯于充分珍惜眼前的福分或特权。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːst] [ə'pɑːn] ['lɔti] , [huːz] [lɑːt] , [waɪl] ['greɪtli]

and	**his**	**example**	**had**	**not**	**been**	**lost**	**upon**	**Lottie**	**,**	**whose**	**lot**	**,**	**while**	**greatly**
和	他的	例子	有	不是	到过	丢失的	之上	洛蒂	,	谁	很多	,	尽管	非常

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ,

changed	**and**	**improved**	**,**
已更改	和	改进	,

他的例子并没有让洛蒂失望，洛蒂的境遇虽然发生了很大的改变和改善，

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'taɪərli] [friːd] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] , [fɔːr; fər] [ænt] ['emiliːn, -lain] [wʌz; wəz] [stɪl]

was	**by**	**no**	**means**	**entirely**	**freed**	**from**	**thorns**	**,**	**for**	**Aunt**	**Emmeline**	**was**	**still**
曾是	经过	不	方法	完全	自由	从	荆棘	,	为了	阿姨	艾米琳	曾是	仍然

[ænt] ['emiliːn, -lain] ,

Aunt	**Emmeline**	**,**
阿姨	艾米琳	,

但艾米琳阿姨并非完全摆脱了荆棘，因为她终究还是艾米琳阿姨。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] .

and	**was**	**likely**	**to**	**continue**	**to**	**be**	**so**	**.**
和	曾是	可能	到	继续	到	是	所以	.

而且这种情况很可能会持续下去。

[haʊ'evər] , [sɪns] ['lɑːtiz] [rɪ'tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

However	**,**	**since**	**Lottie's**	**return**	**,**	**she**	**had**	**treated**	**the**	**girl**	**with**	**a**	**fair**	**amount**	**of**
然而	,	自从	洛蒂的	返回	,	她	有	治疗	这	女孩	和	一个	公平的	数量	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

然而，自从洛蒂回来后，她对那个女孩还算体贴。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

much	to	her	satisfaction	and	enjoyment	.
很多	到	她	满意	和	享受	.

令她非常满意和高兴。

['lɔti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

Lottie	was	beginning	to	feel	at	home	.
洛蒂	曾是	开始	到	感觉	在	家	.

洛蒂开始感到自在起来。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [roʊld] [baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] ,

In	fact	,	as	the	months	rolled	by	,	and	she	grew	in	age	and	experience	,
在	事实	,	作为	这	几个月	滚动	经过	,	和	她	生长	在	年龄	和	经验	,

事实上，随着时间推移，她年龄渐长，阅历也日益丰富，

['lɔti] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['kɑːntent]

Lottie	gradually	became	the	household	manager	,	and	her	aunt	was	content
洛蒂	逐步地	成为	这	家庭	经理	,	和	她	阿姨	曾是	内容

[tuː; tə][ˌoʊvər'siː] .

to	oversee	.
到	监督	.

洛蒂逐渐成为家里的管家，而她的姑姑则乐于监督。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['mɪstər] . ['paɪpər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] " ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

After	a	time	,	Mr	.	Piper	grew	tired	of	"	rolling	around	,
后	一个	时间	,	先生	.	派珀	生长	疲劳的	的	"	滚动	大约	,

过了一段时间，派珀先生厌倦了“翻来覆去”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

"	as	he	informed	his	sister	and	daughter	,	and	determined	to	marry	a
"	作为	他	知情的	他的	姐姐	和	女儿	,	和	决定	到	结婚	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

他告诉了他的妹妹和女儿，并决定再婚。

[hiː; hi] [mɔːr'oʊvər] [ɪnˈfɔːrmd] ['lɔti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪf]

He	moreover	informed	Lottie	that	it	would	be	more	agreeable	to	all	concerned	if
他	而且	知情的	洛蒂	那	它	会	是	更多的	同意	到	全部	担心的	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kənˈkluːd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

she	would	conclude	to	remain	with	her	aunt	.
她	会	结束	到	保持	和	她	阿姨	.

他还告诉洛蒂，如果她决定留在她姑妈家，对大家都会更有利。

" [həmf] ! " [sed] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] .

"	Humph	!	"	said	that	good	woman	.
"	哼	!	"	说	那	好的	女士	.

“哼！”那位善良的女士说道。

" [its] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ?

"	It's	well	that	it	is	agreeable	to	all	;	but	suppose	it	wasn't	?
"	它是	出色地	那	它	是	同意	到	全部	;	但	认为	它	不是	?

“如果大家都同意，那当然很好；但如果不是呢？”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

As	it	is	,	child	,	"	she	added	,
作为	它	是	,	孩子	,	"	她	额外	,

“就是这样，孩子，”她补充道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	you	know	you	are	welcome	to	a	home	with	me	just	as	long	as	you
"	你	知道	你	是	欢迎	到	一个	家	和	我	只是	作为	长的	作为	你

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

want	it	.
想	它	.

“你知道，只要你愿意，我随时都欢迎你来我家住。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	no	wish	to	part	with	you	.
我	有	不	希望	到	部分	和	你	.

我不想和你分开。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['prɪti] [kuːl] .

But	I	must	say	,	your	father	is	pretty	cool	.
但	我	必须	说	,	你的	父亲	是	漂亮的	凉爽的	.

但我必须说，你父亲真的很酷。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['lɑːtiz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [tjuː'mʌltjuəsli] [-]

"	At	one	time	Lottie's	heart	would	have	beaten	tumultuously	[	168	]
"	在	一	时间	洛蒂的	心	会	有	被打败	剧烈地	[	-	]

“洛蒂的心曾经砰砰直跳[168]

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['emiliːn, -lain] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

at	the	prospect	of	a	permanent	home	with	Aunt	Emmeline	,	but	it	was
在	这	前景	的	一个	永恒的	家	和	阿姨	艾米琳	,	但	它	曾是

[nɑːt][soʊ] [naʊ] ,

not	so	now	,
不是	所以	现在	,

原本憧憬着能和艾米琳阿姨一起拥有一个永久的家，但现在却并非如此。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] ,

and	she	felt	very	grateful	,	when	she	lay	down	that	night	,
和	她	毛毡	非常	感激的	,	什么时候	她	躺	向下	那	夜晚	,

那天晚上她躺下时，心中充满了感激之情。

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd][soʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

that	God	had	so	cared	for	her	,	when	she	could	not	care	for	herself	.
那	上帝	有	所以	关心	为了	她	,	什么时候	她	可以	不是	关心	为了	她自己	.

在她无法照顾自己的时候，上帝如此关爱她。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði] - .

To	return	to	our	friends	,	the	Hazeleys	.
到	返回	到	我们的	朋友们	,	这	-	.

让我们回到我们的朋友黑兹利一家。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['brɪntən] , [ɔːl][bʌt; bət]['ælɪk] ,

They	had	all	removed	to	Brinton	,	all	but	Alec	,
他们	有	全部	已移除	到	布林顿	,	全部	但	亚历克	,

除了亚历克之外，他们都搬到了布林顿。

[huː] [siːmd] [soʊ] [wel] - [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz][æt; ət]['meɪdʒər]['dʒoʊz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

who	seemed	so	well	-	contented	with	his	quarters	at	Major	Joe's	,	that	he	did
WHO	似乎	所以	出色地	-	满足	和	他的	四分之一	在	主要的	乔的	,	那	他	做过

[nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

not	wish	to	change	.
不是	希望	到	改变	.

他似乎对自己在乔少校的住处非常满意，不想换地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

There	was	really	no	necessity	for	him	to	do	so	.
那里	曾是	真的	不	必要性	为了	他	到	做	所以	.

他其实完全没有必要这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət] [skuːl] ,

He	was	doing	well	at	school	,
他	曾是	正在做	出色地	在	学校	,

他在学校表现很好。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pjuːp(ə)l] .

although	he	was	by	no	means	what	might	be	considered	a	brilliant	pupil	.
虽然	他	曾是	经过	不	方法	什么	可能	是	经过考虑的	一个	杰出的	瞳孔	.

虽然他绝非人们印象中的优秀学生。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['fɑːrmər] ,

In	fact	,	his	own	prediction	that	he	would	be	no	scholar	,	but	a	practical	farmer	,
在	事实	,	他的	自己的	预言	那	他	会	是	不	学者	,	但	一个	实际的	农民	,

事实上，他自己曾预言，他不会成为学者，而会成为一名务实的农民。

[siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .

seemed	likely	to	come	true	.
似乎	可能	到	来	真的	.

似乎很有可能成真。

['meɪdʒər][dʒoʊ][hæd; həd] ['ʌðər] [help] [naʊ] , [ænd; ənd]['ælɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlədeɪz] ,

Major	Joe	had	other	help	now	,	and	Alec	gave	his	time	out	of	school	and	during	holidays	,
主要的	乔	有	其他	帮助	现在	,	和	亚历克	给予	他的	时间	出去	的	学校	和	期间	假期	,

乔少校现在有了其他帮手，亚历克也利用课余时间和假期来帮忙。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] ,

to	the	owner	of	a	large	farm	in	the	immediate	neighborhood	,
到	这	所有者	的	一个	大的	农场	在	这	即时	邻里	,

致附近一家大型农场的主人：

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['niːdfl] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kɔːlɪŋ] .

where	he	was	learning	many	things	that	were	needful	to	know	in	his	chosen	calling	.
在哪里	他	曾是	学习	许多	事物	那	是	需要	到	知道	在	他的	选定	呼叫	.

在那里，他学习了许多在他所选择的职业中必不可少的知识。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] " [faɪn] [læd] .

He	always	came	home	at	night	,	and	was	known	all	around	as	a	"	fine	lad	.
他	总是	来了	家	在	夜晚	,	和	曾是	已知	全部	大约	作为	一个	"	美好的	小伙子	.

他总是晚上回家，在周围人眼中都是个“好小伙”。

" ['meɪdʒər][dʒoʊ][hæd; həd] [groʊn] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] ['mɑːrkɪt] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	Major	Joe	had	grown	too	feeble	to	attend	market	any	longer	,
"	主要的	乔	有	生长	也	微弱	到	出席	市场	任何	更长	,

“乔少校身体太虚弱，再也去不了集市了。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	so	he	had	turned	that	part	of	his	business	over	to	the	young	man
和	所以	他	有	转向	那	部分	的	他的	商业	超过	到	这	年轻的	男人

,

,

,

于是，他就把那部分生意交给了那个年轻人。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	now	had	charge	of	his	garden	,	and	who	,
WHO	现在	有	收费	的	他的	花园	,	和	WHO	,

现在由谁负责管理他的花园，以及谁，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ruːθ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

it	seemed	more	than	likely	would	have	charge	of	Ruth	some	time	in	the
它	似乎	更多的	比	可能	会	有	收费	的	露丝	一些	时间	在	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

看来在未来的某个时候，他很有可能会负责照顾露丝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

when	he	had	grown	able	to	do	so	.
什么时候	他	有	生长	有能力的	到	做	所以	.

当他有能力做到这一点的时候。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [-]

The	major	remained	at	[	169	]
这	主要的	剩余	在	[	-	]

主要内容仍为[169]

[hoʊm] , ['ɔːltərnətli] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] " ['mʌðər] " [ænd; ənd] [ruːθ]

home	,	alternately	nursing	his	rheumatic	limbs	,	and	helping	"	mother	"	and	Ruth
家	,	交替	护理	他的	风湿病	四肢	,	和	帮助	"	母亲	"	和	露丝

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊltri] ,

with	the	poultry	,
和	这	家禽	,

在家，他时而照顾自己风湿病的四肢，时而帮助“母亲”和露丝照料家禽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['dʒɛm] [sed] ,

of	which	they	raised	a	quantity	,	and	,	as	Jem	said	,
的	哪个	他们	提高	一个	数量	,	和	,	作为	杰姆	说	,

他们筹集了相当数量的资金，正如杰姆所说，

[wɜːr; wər] " ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [rɪtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

were	"	getting	awful	rich	off	the	eggs	and	things	.
是	"	获得	可怕	富有的	离开	这	鸡蛋	和	事物	.

“靠鸡蛋之类的东西发了大财。”

" [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪfti] , ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpər] , [wʌn]['æftər][hɜːr; hər]

"	Ruth	was	a	thrifty	,	thorough	-	going	little	housekeeper	,	one	after	her
"	露丝	曾是	一个	节俭	,	彻底	-	去	小的	管家	,	一	后	她

['grændˌməðɚz] [oʊn] [hɑːrt] ,

grandmother's	own	heart	,
祖母的	自己的	心	,

“露丝是个节俭、做事认真的小管家，和她祖母一样贤惠。”

[waɪl] ['dʒɛm][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [bi'stəuiŋ] [hɜːr; hər][help] ,

while	Jem	was	just	a	lively	little	girl	,	who	insisted	on	bestowing	her	help	,
尽管	杰姆	曾是	只是	一个	热闹	小的	女孩	,	WHO	坚持	在	授予	她	帮助	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

而杰姆只是个活泼的小女孩，她坚持要帮助别人，

[haʊ'evər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pruːvd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

however	,	usually	proved	more	of	a	hindrance	.
然而	,	通常	已证实	更多的	的	一个	障碍	.

然而，通常却反而成了阻碍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['meri] [ɪn]

She	was	,	however	,	the	pet	of	the	old	people	,	and	made	things	merry	in
她	曾是	,	然而	,	这	宠物	的	这	老的	人们	,	和	制成	事物	欢乐	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

the	little	cottage	.
这	小的	小屋	.

然而，她是老人们的宠儿，给小屋里带来了欢乐。

['ælɪk] [hæzɪli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

Alec	Hazeley	had	gone	to	see	his	brother	as	soon	as	he	had	heard
亚历克	黑兹利	有	已消失	到	看	他的	兄弟	作为	很快	作为	他	有	听到

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

of	his	return	,
的	他的	返回	,

亚历克·黑兹利一听到哥哥回来的消息，就立刻去看望他了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	had	spent	some	days	at	home	prior	to	the	removal	of	the	family
和	有	花费	一些	天	在	家	事先的	到	这	移动	的	这	家庭

.

:

.

在全家搬走之前，他们已经在家待了几天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ɑːbdʒekt] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

And	he	was	the	last	object	they	saw	as	they	steamed	out	of	the	station
和	他	曾是	这	最后的	目的	他们	锯	作为	他们	蒸	出去	的	这	车站

.

:

.

当列车驶出车站时，他是他们看到的最后一个身影。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['æktɪv] , ['stɜːrɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

Mrs	.	Martin	was	no	longer	the	active	,	stirring	woman	she	had	been	before
太太	.	马丁	曾是	不	更长	这	积极的	,	搅拌	女士	她	有	到过	前

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

her	illness	,
她	疾病	,

马丁夫人不再像生病前那样活跃、充满活力了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'vælɪd] .

but	was	now	a	confirmed	invalid	.
但	曾是	现在	一个	确认的	无效的	.

但现在已被确认无效。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] , [ɪn] ['evri] [wei] ,

She	was	much	altered	,	in	every	way	,
她	曾是	很多	已修改	,	在	每一个	方式	,

她各方面都发生了很大的变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['sɪstər][ænd; ənd]['fæməli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

and	was	very	glad	to	have	her	sister	and	family	with	her	;
和	曾是	非常	高兴的	到	有	她	姐姐	和	家庭	和	她	;

她非常高兴有姐姐和家人陪伴在身边；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] , ['hæpi] , ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

and	they	were	altogether	a	peaceful	,	happy	,	little	household	.
和	他们	是	共	一个	和平	,	快乐的	,	小的	家庭	.

他们一家人过着平静幸福的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɛri:z] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

It	was	not	Harry's	intention	to	remain	at	home	long	after	he	had	seen
它	曾是	不是	哈利的	意图	到	保持	在	家	长的	后	他	有	已见

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['setld] .

his	mother	and	sister	settled	.
他的	母亲	和	姐姐	定居	.

哈利并不打算在母亲和妹妹安顿下来后继续留在家里。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['sʌmhaʊ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [si:md] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

somehow	—	perhaps	it	was	because	every	one	seemed	glad	to	have	him
不知何故	—	也许	它	曾是	因为	每一个	一	似乎	高兴的	到	有	他

[ðer; ðər] — [hi:; hi] [steɪd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ;

there	—	he	stayed	longer	than	he	had	intended	;
那里	—	他	入住	更长	比	他	有	故意的	;

不知何故——或许是因为每个人都很高兴他能来——他待的时间比他预想的要长；

[ænd; ənd] , [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [-]

and	,	surprising	to	himself	,	and	altogether	delightful	to	[	170	]
和	,	奇怪	到	他自己	,	和	共	愉快	到	[	-	]

令他自己感到惊讶的是，这让他非常高兴[170]

['flɔ:rə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Flora	and	his	mother	,
弗洛拉	和	他的	母亲	,

弗洛拉和他的母亲，

[hi:; hi][wʌn] [deɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [kɔ:l][tu:; tə]

he	one	day	informed	them	that	he	felt	he	had	received	a	decided	call	to
他	一	天	知情的	他们	那	他	毛毡	他	有	已收到	一个	决定	称呼	到

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

the	ministry	.
这	部	.

有一天，他告诉他们，他觉得自己已经蒙召成为一名牧师。

" [oʊ] , ['hæri] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Oh	,	Harry	!	"	cried	his	sister	.
"	哦	,	哈里	!	"	哭	他的	姐姐	.

“哦，哈利！”他妹妹喊道。

" [haʊ] ['sʌd(ə)n] !

"	How	sudden	!
"	如何	突然	!

“好突然！”

[aɪ] ['wɔznt] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] . "

I	wasn't	dreaming	of	such	a	thing	;	but	I	am	so	glad	.	"
我	不是	做梦	的	这样的	一个	事物	;	但	我	是	所以	高兴的	.	"

我从未想过会发生这样的事；但我真的很高兴。

" [jes] , " ['ænsər] ['hæri] , ['sɪriəsli] , " [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [prɪ'per] [maɪ'self][tuː; tə]
" Yes , " answered Harry , seriously , " I feel as if I must prepare myself to
" 是的 , " 回答 哈里 , 严重地 , " 我 感觉 作为 如果 我 必须 准备 我 到
[priːtʃ] .
preach .
布道 .

“是的，”哈利认真地回答说，“我觉得我必须做好布道的准备。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Something tells me , and I feel sure it is the voice of God ,
某物 讲述 我 , 和 我 感觉 当然 它 是 这 嗓音 的 上帝 ,

我内心有个声音告诉我，而且我确信那是上帝的声音：

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːspər][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['wɪnɪŋ] [soʊlz] [fɔːr; fər] [kraɪst] .
that I shall prosper at nothing else but winning souls for Christ .
那 我 将 繁荣 在 没有什么 别的 但 获胜 灵魂 为了 基督 .

我唯有为基督赢得灵魂才能获得成功。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [soʊ][mʌst; məst][aɪ][help]
As I was snatched from the toils of the Evil One , so must I help
作为 我 曾是 抢夺 从 这 辛勤劳作 的 这 邪恶的 一 , 所以 必须 我 帮助
[seɪv] ['ʌðər] .
save others .
节省 其他的 .

我从邪恶势力的魔爪中解救出来，也必须帮助拯救他人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .
I believe that God rescued me for that very purpose .
我 相信 那 上帝 获救 我 为了 那 非常 目的 .

我相信上帝救我正是为了这个目的。

" [ænt] ['serə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
" Aunt Sarah was delighted ,
" 阿姨 莎拉 曾是 高兴极了 ,

莎拉阿姨非常高兴，

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪt]
and would hear of nothing but that he should immediately begin to fit
和 会 听到 的 没有什么 但 那 他 应该 立即地 开始 到 合身
[hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] .
himself for his new work .
他自己 为了 他的 新的 工作 .

他只听命令他立即开始为新工作做准备。

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]
The family circle was again broken , but this time , how different the
这 家庭 圆圈 曾是 再次 破碎的 , 但 这 时间 , 如何 不同的 这
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

家庭再次破裂，但这一次，情况却截然不同。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpf(ə)l][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'pɪrd] ,
and how hopeful the future appeared ,
和 如何 充满希望 这 未来 出现 ,

未来看起来多么充满希望啊！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːnd] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [kraɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːr ˈiː] -

with	all	united	in	the	bond	of	love	for	Christ	and	a	hope	for	his	re	-
和	全部	团结的	在	这	纽带	的	爱	为了	基督	和	一个	希望	为了	他的	关于	-

[əˈpiərɪŋ] . [-]

appearing	.	[	171	]
出现	.	[	-	]

所有人都因对基督的爱而团结在一起，并盼望他再次出现。[171]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	CHRISTMAS	INVITATION	.
一个	圣诞节	邀请	.

圣诞邀请函。

['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtənz]

YEARS	have	passed	,	and	long	since	the	grass	was	green	over	Mrs	.	Martin's
年	有	通过了	,	和	长的	自从	这	草	曾是	绿色的	超过	太太	.	马丁的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

岁月流逝，马丁太太的坟墓上早已长满了青草。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] ,

Side	by	side	she	lay	with	her	gentle	sister	,
边	经过	边	她	躺	和	她	温和的	姐姐	,

她和温柔的妹妹并排躺着，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tuː] [greɪvz; grɑːvz] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [druːpt] ,

and	over	the	two	graves	the	graceful	branches	of	the	willow	drooped	,
和	超过	这	二	坟墓	这	优美	分支	的	这	柳	下垂	,

两座坟墓上方，垂着柳树优美的枝条。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [sɑːd] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] .

and	in	summer	the	sod	was	starred	with	daisies	.
和	在	夏天	这	草皮	曾是	星形	和	雏菊	.

夏天，草坪上点缀着雏菊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'sembər] .

It	was	December	.
它	曾是	十二月	.

当时是十二月。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['wɪðərd] .

The	trees	were	bare	of	leaves	,	and	the	grass	was	withered	.
这	树木	是	裸	的	树叶	,	和	这	草	曾是	干枯	.

树木光秃秃的，叶子都没了，草也枯萎了。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] .

The	weather	was	cold	.
这	天气	曾是	寒冷的	.

天气很冷。

[ðə; ði] [foʊks] [ɪn] ['brɪntən] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] .

The	folks	in	Brinton	predicted	a	hard	winter	.
这	各位	在	布林顿	预测	一个	难的	冬天	.

布林顿的居民预测今年冬天会很冷。

[ɪn] [ðə; ði] ['koʊzi] [hoʊm] [wer] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [naʊ] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [dɪ'miːnər] ,

In	the	cosy	home	where	Mrs	.	Hazeley	now	presided	with	a	calm	demeanor	,
在	这	舒适	家	在哪里	太太	.	黑兹利	现在	主持	和	一个	冷静的	风度	,

在哈泽利太太如今平静祥和地主宰的这间温馨的家中，

[ænd; ənd] ['flɔːrə] [flitid] [ə'baʊt] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	Flora	flitted	about	happy	and	contented	,
和	弗洛拉	飞掠	关于	快乐的	和	满足	,

芙萝拉快乐而满足地飞来飞去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑兹利家族(The Hazeley Family)
第7/7页

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] .

there	seemed	no	need	to	fear	the	searching	winds	of	winter	.
那里	似乎	不	需要	到	害怕	这	搜索	风	的	冬天	.

似乎没有必要惧怕凛冽的寒风。

['flɔːrə][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [jʌŋ] ['wʊmən] — [tʃeɪndʒd] ,

Flora	was	no	longer	a	girl	,	but	a	well	-	grown	young	woman	—	changed	,
弗洛拉	曾是	不	更长	一个	女孩	,	但	一个	出色地	-	生长	年轻的	女士	—	已更改	,

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

and	yet	not	changed	.
和	然而	不是	已更改	.

弗洛拉不再是女孩，而是一位亭亭玉立的年轻女子——变了，却又没变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] ['meri]

She	had	matured	with	years	;	but	it	was	easy	to	discern	the	same	merry
她	有	成熟的	和	年	;	但	它	曾是	简单的	到	辨别	这	相同的	欢乐

,

,

岁月让她变得成熟了；但很容易看出她依然那么快乐。

['θɔːtf(ə)l] ['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

thoughtful	Flora	of	the	old	days	.
周到	弗洛拉	的	这	老的	天	.

旧时代深思熟虑的芙萝拉。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

Shortly	after	his	conversion	,
不久	后	他的	转换	,

他皈依基督教后不久，

['hæri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] " [priːtʃ] [ðə; ði]

Harry	had	heard	and	followed	the	voice	of	his	Master	to	"	preach	the
哈里	有	听到	和	随后	这	嗓音	的	他的	掌握	到	"	布道	这

['gɑːsp(ə)l] ,

gospel	,
福音	,

哈利听到了他主人的声音，并跟随他去“宣扬福音”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ænt] [-]

"	and	now	he	was	the	pastor	of	the	church	where	Aunt	[	172	]
"	和	现在	他	曾是	这	牧师	的	这	教会	在哪里	阿姨	[	-	]

“而现在他是姑妈[172]所在的教堂的牧师

['bɜːrθə] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Bertha	had	sat	and	listened	to	the	gospel	,
伯莎	有	卫星	和	听着	到	这	福音	,

伯莎坐着聆听福音书，

['iːgərli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][wɜːrdz][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ænt] ['serə]

eagerly	taking	in	the	blessed	words	of	life	—	the	same	church	where	Aunt	Sarah
急切地	采取	在	这	蒙福	字	的	生活	—	这	相同的	教会	在哪里	阿姨	莎拉

[hæd; həd] ['lisnd] ,

had	listened	,
有	听着	,

满怀热情地聆听着生命的祝福之语——就在莎拉阿姨曾经聆听过的那间教堂里，

[stɜːrn] [ænd; ənd] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [fitʃər] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;

stern	and	cold	,	with	her	hard	features	turned	upward	to	the	minister	;
船尾	和	寒冷的	,	和	她	难的	特征	转向	向上	到	这	部长	;

她神情严肃冷漠，面容坚毅，目光向上转向部长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [wer] [tuː] ['hæpi] ['feɪsɪz] — [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

and	the	same	church	where	two	happy	faces	—	one	of	a	quiet	and	attractive
和	这	相同的	教会	在哪里	二	快乐的	面孔	—	一	的	一个	安静的	和	吸引人的

- ['lʊkɪŋ] ['meɪtrən] :

-	looking	matron	:
-	寻找	护士长	:

同一座教堂里，有两张笑脸——一张是一位安静而迷人的妇人：

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] , [braɪt] - [aɪd] ['jʌŋgər] ['wʊmən] — [wɜːr; wər] [siːn] ['evri] [lɔː(r)dz] [deɪ] .

the	other	of	a	fair	,	bright	-	eyed	younger	woman	—	were	seen	every	Lord's	Day	.
这	其他	的	一个	公平的	,	明亮的	-	眼睛	年轻	女士	—	是	已见	每一个	主场	天	.

另一位是一位年轻貌美、眼神明亮的女子——每个主日都能见到她。

['veri] [praʊd] [wʌz; wəz] ['flɔːrə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mænli] ,

Very	proud	was	Flora	of	her	manly	,
非常	自豪的	曾是	弗洛拉	的	她	男子气概	,

弗洛拉为她英勇的性格感到非常自豪。

['ɜːrnɪst] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

earnest	brother	who	had	won	so	completely	the	hearts	of	the	people	;
认真	兄弟	WHO	有	韩元	所以	完全地	这	心	的	这	人们	;

一位真诚的兄弟，他完全赢得了人民的爱戴；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [praʊd] [wʌz; wəz] ['hæri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

and	equally	proud	was	Harry	of	his	sister	,	who	was	loved	and	respected
和	同样地	自豪的	曾是	哈里	的	他的	姐姐	,	WHO	曾是	喜爱	和	受人尊敬

[baɪ] [ɔːl] .

by	all	.
经过	全部	.

哈利也同样为他的妹妹感到骄傲，她深受大家的喜爱和尊敬。

[ðeɪ] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ælɪk] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

They	saw	but	little	of	Alec	,	who	had	never	outgrown	his	love	for	the
他们	锯	但	小的	的	亚历克	,	WHO	有	绝不	长大了就不合适了	他的	爱	为了	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他们很少见到亚历克，因为他对这个国家的热爱从未消减。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [lɪvd] [ɪn] ['brɪntən] .

and	who	still	lived	in	Brinton	.
和	WHO	仍然	居住地	在	布林顿	.

还有谁仍然住在布林顿?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

He	was	industrious	and	economical	,
他	曾是	勤劳	和	经济	,

他勤劳节俭，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

and	his	friends	were	sure	he	would	some	day	be	a	wealthy	man	.
和	他的	朋友们	是	当然	他	会	一些	天	是	一个	富裕	男人	.

他的朋友们都确信他将来一定会成为一个富翁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsməs] , [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

It	wanted	but	a	few	days	to	Christmas	,	when	,	one	afternoon	,	during	a	few
它	通缉	但	一个	很少	天	到	圣诞节	,	什么时候	,	一	下午	,	期间	一个	很少

['aɪd(ə)l]['moʊmənts] ,

idle	moments	,
闲置的	时刻	,

距离圣诞节只剩几天了，一天下午，在闲暇的片刻，

['flɔːrə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['laɪtli] ['drʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Flora	stood	by	the	window	lightly	drumming	against	the	pane	,	and	smiling	,
弗洛拉	站立	经过	这	窗户	轻轻	打鼓	反对	这	窗格	,	和	微笑	,

弗洛拉站在窗边，轻轻敲击着窗玻璃，脸上带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['veri] ['plez(ə)nt] .

as	if	her	thoughts	were	very	pleasant	.
作为	如果	她	想法	是	非常	令人愉快的	.

仿佛她脑子里想的都是非常愉快的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['oʊpənd] ,

She	had	not	been	standing	there	long	when	the	front	gate	opened	,
她	有	不是	到过	常设	那里	长的	什么时候	这	正面	门	打开	,

她站在那里没多久，前门就开了。

[ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Harry	came	toward	the	house	.
和	哈里	来了	朝向	这	房子	.

哈利朝房子走来。

['flɔːrə] ['hɜːrid] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]

Flora	hurried	to	open	the	door	for	him	,	and	pausing	to	remove	his
弗洛拉	慌忙	到	打开	这	门	为了	他	,	和	暂停	到	消除	他的

['oʊvərkoʊt] , [hiː; hi] [sed] : [-]

overcoat	,	he	said	:	[	173	]
大衣	,	他	说	:	[	-	]

弗洛拉赶紧为他打开门，他停下来脱下外套，说道：[173]

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fləj] . "

"	Here	is	a	letter	for	you	,	Flo	.	"
"	这里	是	一个	信	为了	你	,	弗洛	.	"

“这是给你的一封信，弗洛。”

" [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	letter	for	me	?	"	she	repeated	.
"	一个	信	为了	我	?	"	她	重复	.

“给我的信吗？”她重复道。

" [aɪ] ['wʌndər] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	wonder	from	whom	it	can	be	.
"	我	想知道	从	谁	它	能	是	.

我想知道它会来自谁。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	She	returned	to	the	room	with	the	letter	in	her	hand	.
"	她	返回	到	这	房间	和	这	信	在	她	手	.

她手里拿着信回到了房间。

" [ə; eɪ] ['letər] , ['flɔːrə] ? " [ɪn'kwaɪəd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	A	letter	,	Flora	?	"	inquired	her	mother	.
"	一个	信	,	弗洛拉	?	"	询问	她	母亲	.

“是信吗，弗洛拉？”她母亲问道。

" [huː] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] ? "

"	Who	is	writing	to	you	,	dear	?	"
"	WHO	是	写作	到	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，是谁在给你写信?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['ælɪk] , ['mʌðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	It	is	from	Alec	,	mother	,	"	was	the	answer	,	a	moment	later	.
"	它	是	从	亚历克	,	母亲	,	"	曾是	这	回答	,	一个	片刻	之后	.

“是亚历克寄来的，妈妈，”片刻后，对方回答道。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] .

"	What	does	the	dear	boy	say	—	anything	of	importance	?	"	asked	Mrs	.	Hazeley	.
"	什么	做	这	亲爱的	男生	说	—	任何事物	的	重要性	?	"	问	太太	.	黑兹利	.

“这孩子说了什么？有什么重要的事情吗？”黑兹利太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['letər] .

"	It	is	a	very	short	letter	.
"	它	是	一个	非常	短的	信	.

这是一封很短的信。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Shall	I	read	it	?	"
将	我	读	它	?	"

我该读吗?

" ['nevər] [maɪnd] , ['flɔːrə] ; [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . "

"	Never	mind	,	Flora	;	just	tell	us	what	he	wants	.	"
"	绝不	头脑	,	弗洛拉	;	只是	告诉	我们	什么	他	想要	.	"

“没关系，弗洛拉；你只要告诉我们他想要什么就行了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɜːrdʒənt] ,

"	It	is	simply	a	very	short	,	but	very	urgent	,
"	它	是	简单地	一个	非常	短的	,	但	非常	紧迫的	,

“这只是一个非常简短但非常紧急的……”

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

invitation	for	us	all	to	spend	Christmas	with	him	.
邀请	为了	我们	全部	到	花费	圣诞节	和	他	.

他邀请我们所有人与他一起过圣诞节。

[juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] , ['hæri] . "

You	,	especially	,	Harry	.	"
你	,	尤其	,	哈里	.	"

尤其是你，哈利。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

I	wonder	why	?	"
我	想知道	为什么	?	"

我想知道为什么?

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , ['mʌðər] ? "

"	Shall	we	go	,	mother	?	"
"	将	我们	去	,	母亲	?	"

“我们走吧，母亲？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]

I	would	not	disappoint	the	boy	for	anything	;	besides	,	we	have	not	seen	him
我	会	不是	辜负	这	男生	为了	任何事物	;	除了	,	我们	有	不是	已见	他

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

for	so	long	.
为了	所以	长的	.

我绝不会让他失望；再说，我们已经很久没见到他了。

" [ɔːl] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

"	All	were	satisfied	with	this	arrangement	.
"	全部	是	使满意	和	这	安排	.

大家都对这样的安排感到满意。

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [bʌt; bət] ['veri] [koʊld] .

Christmas	morning	dawned	bright	and	clear	,	but	very	cold	.
圣诞节	早晨	黎明	明亮的	和	清除	,	但	非常	寒冷的	.

圣诞节早晨阳光明媚，天气晴朗，但非常冷。

['hæri] [held] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [-]

Harry	held	service	in	the	morning	in	his	church	,	and	[	174	]
哈里	握住	服务	在	这	早晨	在	他的	教会	,	和	[	-	]

哈里早上在他的教堂举行了礼拜仪式，[174]

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ænd; ənd]['flɔːrə][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .

of	course	Mrs	.	Hazeley	and	Flora	were	present	.
的	课程	太太	.	黑兹利	和	弗洛拉	是	展示	.

当然，黑兹利夫人和弗洛拉也在场。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ɪts] [kloʊz] .

Everything	was	in	readiness	to	start	away	immediately	at	its	close	.
一切	曾是	在	准备就绪	到	开始	离开	立即地	在	它是	关闭	.

一切都已准备就绪，可以在结束后立即开始。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['riːəli] ['mætər] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [mɪs] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hæri] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]

"	It	will	not	really	matter	;	and	we	cannot	miss	seeing	our	Harry	conduct	his
"	它	将要	不是	真的	事情	;	和	我们	不能	错过	看到	我们的	哈里	执行	他的

[fɜːrst] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪs] ,

first	Christmas	service	,
第一的	圣诞节	服务	,

“这其实无关紧要；我们也不能错过观看哈里主持他的第一次圣诞礼拜仪式。”

" [sed] ['flɔːrə] , ['pɑːzətɪvli] .

"	said	Flora	,	positively	.
"	说	弗洛拉	,	积极地	.

“弗洛拉肯定地说。”

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ɪm'presɪv] ; [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] —

The	exercises	were	simple	but	impressive	;	the	singing	sweet	and	solemn	—
这	练习	是	简单的	但	感人的	;	这	歌唱	甜的	和	庄严	—

[ðə; ði]['sɜːrmən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['tendər] .

the	sermon	earnest	and	tender	.
这	讲道	认真	和	投标	.

练习虽然简单却令人印象深刻；歌声甜美而庄严——布道真挚而温柔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['flɔːrə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] ,

It	seemed	to	Flora	as	if	she	were	shut	in	from	everything	,
它	似乎	到	弗洛拉	作为	如果	她	是	关闭	在	从	一切	,

弗洛拉感觉自己仿佛与世隔绝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvjərz]

and	that	she	really	moved	among	the	circumstances	connected	with	the	Saviour's
和	那	她	真的	已搬	之中	这	情况	连接	和	这	救世主的

[bɜːrθ] .

birth	.
出生	.

她确实积极参与到与救世主诞生相关的各种事件中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪz] [men] [huː] [brɔːt] [gɪfts] ,

It	seemed	to	her	that	she	was	with	the	wise	men	who	brought	gifts	,
它	似乎	到	她	那	她	曾是	和	这	明智的	男人	WHO	带来	礼物	,

她觉得自己仿佛置身于那些带来礼物的智者之中。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['ɪnfənt]['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænθəm] ,

and	came	to	worship	the	infant	Jesus	;	and	the	words	of	the	anthem	,
和	来了	到	崇拜	这	婴儿	耶稣	;	和	这	字	的	这	国歌	,

他们前来敬拜婴孩耶稣；赞美诗的歌词是：

" ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] ,

"	Glory	to	God	in	the	highest	,	peace	on	earth	,	good	will	to	men	,
"	荣耀	到	上帝	在	这	最高	,	和平	在	地球	,	好的	将要	到	男人	,

“荣耀归于至高之处的上帝，地上平安归于地上，人人蒙恩惠。”

" ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

"	echoed	and	re	-	echoed	through	her	whole	being	.
"	回声	和	关于	-	回声	通过	她	所有的	存在	.

“这句话在她整个身体里回荡，一遍又一遍地回响。”

" ['truːli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðæt] [piːs] [hæz; həz] ['entərd] [maɪ][soʊl] ,

"	Truly	,	"	she	thought	,	"	that	peace	has	entered	my	soul	,
"	真的	,	"	她	想法	,	"	那	和平	有	进入	我的	灵魂	,

“真的，”她想，“那份平静已经进入了我的灵魂。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ɔːt] [bʌt; bət] - [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] - ?

and	how	can	I	have	aught	but	'	good	will	to	men	'	?
和	如何	能	我	有	零	但	-	好的	将要	到	男人	-	?

我怎能不心怀“对人类的善意”呢?

" ['mɪsɪz] . - ['fiːlɪŋz] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

"	Mrs	.	Hazeley's	feelings	found	expression	by	the	tears	rolling	down	her	cheeks
"	太太	.	-	情怀	成立	表达	经过	这	眼泪	滚动	向下	她	脸颊

['ʌndər] [hɜːr; hər] [veɪl] .

under	her	veil	.
在下面	她	面纱	.

“黑兹利夫人的感受通过泪水从面纱下的脸颊滚落下来表达了出来。”

['flɔːrə] [sɔː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Flora	saw	them	,	but	knew	they	were	for	joy	.
弗洛拉	锯	他们	,	但	知道	他们	是	为了	喜悦	.

芙萝拉看到了它们，但她知道它们是为了庆祝。

['nevər] [hæd; həd] ['hæri] ['spoʊkən][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Never	had	Harry	spoken	as	he	spoke	that	morning	.
绝不	有	哈里	说	作为	他	辐	那	早晨	.

哈利从来没像那天早上那样说过话。

[hiː; hi] ['skersli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['priːtʃər] [huːz] [ɪm'pæʃnd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ]

He	scarcely	recognized	himself	in	the	preacher	whose	impassioned	words	were	holding
他	几乎	认可	他自己	在	这	牧师	谁	热情洋溢	字	是	保持

[spel] - [baʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [-]

spell	-	bound	the	people	[	175	]
拼写	-	边界	这	人们	[	-	]

他几乎认不出自己就是那位布道者，那位布道者充满激情的话语让民众如痴如醉[175]。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['ɔːltərnətli] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]

who	filled	the	church	,	drawing	from	them	alternately	tears	of	sympathy	and
WHO	已填	这	教会	,	绘画	从	他们	交替	眼泪	的	同情	和

[smaɪlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

smiles	of	joy	.
微笑	的	喜悦	.

教堂里挤满了人，他们时而流下同情的泪水，时而露出喜悦的笑容。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

When	the	service	was	at	an	end	,	and	the	usual	interchange	of	Christmas
什么时候	这	服务	曾是	在	一个	结尾	,	和	这	通常	交汇处	的	圣诞节

[wɪʃɪz] ['oʊvər] ,

wishes	over	,
愿望	超过	,

当仪式结束，例行的圣诞祝福也结束时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

the	young	minister	joined	his	mother	and	sister	,	who	were	waiting	for	him
这	年轻的	部长	加入	他的	母亲	和	姐姐	,	WHO	是	等待	为了	他

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

这位年轻的牧师与等候他的母亲和妹妹会合，然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ə'paːn] [iːtʃ] [ɑːrm] , [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

with	one	upon	each	arm	,	directed	his	steps	to	the	depot	,
和	一	之上	每个	手臂	,	指导	他的	步骤	到	这	仓库	,

他双臂各扛着一个，朝着车站走去。

[wer] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] ['ælɪks] [hoʊm] .

where	they	boarded	the	cars	for	Alec's	home	.
在哪里	他们	登机	这	汽车	为了	亚历克的	家	.

他们在那里上了车，前往亚历克的家。

['flɔːrə] [felt] [tuː] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

Flora	felt	too	peaceful	and	happy	to	talk	,	and	,	in	fact	,	they	were	all
弗洛拉	毛毡	也	和平	和	快乐的	到	讲话	,	和	,	在	事实	,	他们	是	全部

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

disinclined	for	conversation	,
不情愿	为了	对话	,

弗洛拉感到无比平静和快乐，不想说话；事实上，他们都不太想交谈。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

and	so	the	short	journey	was	made	in	silence	.
和	所以	这	短的	旅行	曾是	制成	在	沉默	.

于是，这段短暂的旅程在沉默中结束了。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['ælɪk][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

True	to	his	word	,	Alec	was	at	the	station	to	welcome	them	,
真的	到	他的	单词	,	亚历克	曾是	在	这	车站	到	欢迎	他们	,

亚历克信守诺言，在车站迎接了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] .

and	delighted	that	they	had	all	come	.
和	高兴极了	那	他们	有	全部	来	.

很高兴他们都来了。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [helpt]

He	conducted	them	to	a	carriage	he	had	in	waiting	,	and	helped
他	实施	他们	到	一个	运输	他	有	在	等待	,	和	帮助

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

他领着他们来到一辆早已准备好的马车旁，并帮他们上了车。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒoʊz][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['hæri] .

"	What	do	you	want	to	ride	to	Major	Joe's	for	?	"	asked	Harry	.
"	什么	做	你	想	到	骑	到	主要的	乔的	为了	?	"	问	哈里	.

“你想去乔少校那儿干什么？”哈利问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] . "

"	It	is	such	a	short	distance	.	"
"	它	是	这样的	一个	短的	距离	.	"

“距离这么短。”

" [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Oh	,	I	want	you	to	ride	to	-	day	,	so	ask	no	more	questions	,	"	was	the
"	哦	,	我	想	你	到	骑	到	-	天	,	所以	问	不	更多的	问题	,	"	曾是	这

['sɔːsi] [rɪ'plaɪ] .

saucy	reply	.
风骚的	回复	.

“哦，我今天想让你骑车，所以别再问问题了。”对方俏皮地回答道。

" ['ælɪk][hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , " ['wɪspəd] ['flɔːrə][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Alec	has	some	new	project	in	his	head	,	"	whispered	Flora	to	her
"	亚历克	有	一些	新的	项目	在	他的	头	,	"	低声说道	弗洛拉	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“亚历克脑子里又有了个新计划，”弗洛拉悄声对母亲说。

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ,

who	nodded	and	smiled	,	as	if	anything	and	everything	were	in	order	,
WHO	点头	和	微笑	,	作为	如果	任何事物	和	一切	是	在	命令	,

他点点头，面带微笑，仿佛一切都井然有序。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	she	was	concerned	.
所以	远的	作为	她	曾是	担心的	.

就她而言。

['hæri] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Harry	asked	no	more	questions	,	but	was	busy	looking	about	him	,
哈里	问	不	更多的	问题	,	但	曾是	忙碌的	寻找	关于	他	,

哈利没有再问问题，而是忙着环顾四周。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ; [-]

and	trying	to	decide	where	they	were	going	;	[	176	]
和	尝试	到	决定	在哪里	他们	是	去	;	[	-	]

并试图决定他们要去哪里；[176]

[ɪf] [tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒoʊz] , [waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːrs] ?

if	to	Major	Joe's	,	why	take	such	a	roundabout	course	?
如果	到	主要的	乔的	,	为什么	拿	这样的	一个	迂回	课程	?

如果要去乔少校那里，为什么要绕这么远的路呢?

[ɔːl] [tuː; tə][noʊ][ə'veɪl] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

All	to	no	avail	,	however	,	and	he	abandoned	the	matter	to	the	driver	.
全部	到	不	可用	,	然而	,	和	他	弃	这	事情	到	这	司机	.

然而，这一切都无济于事，他只好把这件事交给司机处理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] , [tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [waɪt] , ['glɪtərɪŋ] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði] [rʌf]

There	was	no	snow	,	to	cover	with	its	white	,	glittering	blanket	,	the	rough
那里	曾是	不	雪	,	到	覆盖	和	它是	白色的	,	闪闪发光	毯子	,	这	粗糙的

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

没有雪，没有洁白闪亮的雪毯覆盖那些粗糙的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læk] [baɪ] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [ber]

but	the	brightness	of	the	sun	made	amends	for	this	lack	by	gilding	the	bare
但	这	亮度	的	这	太阳	制成	修改	为了	这	缺少	经过	镀金	这	裸

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

但阳光的明媚弥补了这一不足，为光秃秃的地方镀上了一层金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ['krɪsməs] ,

It	was	a	green	Christmas	,
它	曾是	一个	绿色的	圣诞节	,

这是一个绿色的圣诞节。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [snəuz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn]

but	there	was	a	lurking	promise	of	snows	and	storms	yet	to	come	,	in
但	那里	曾是	一个	潜伏	承诺	的	雪	和	暴风雨	然而	到	来	,	在

[ðə; ði] [brɪsk] ,

the	brisk	,
这	轻快	,

但凛冽的寒风中，隐隐预示着即将到来的暴风雪和风暴。

[ʃɑːrp] [wɪnd] , [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['wɪðərd] [liːvz] — [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] ['bjuːti] —

sharp	wind	,	that	drove	the	withered	leaves	—	reminders	of	the	summer's	beauty	—
锋利的	风	,	那	驾驶	这	干枯	树叶	—	提醒	的	这	夏季	美丽	—

[ə'lɔːŋ] , [æz; əz]['flɔːrə] [ri'mɑːkt] , " [laɪk] ['lɪt(ə)l] ,

along	,	as	Flora	remarked	,	"	like	little	,
沿着	,	作为	弗洛拉	评论	,	"	喜欢	小的	,

凛冽的寒风吹拂着枯萎的树叶——它们是夏日美景的见证——正如弗洛拉所说，“像小小的……”

[oʊld] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [braʊn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪnd] - [stɔːrm] .

old	women	dressed	in	brown	,	and	caught	in	a	wind	-	storm	.
老的	女性	穿着	在	棕色的	,	和	捕捉	在	一个	风	-	风暴	.

身穿棕色衣服的老妇人，被困在暴风雨中。

" ['ælɪk] ['noʊtɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɪl] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

"	Alec	noticed	,	as	they	drove	along	,	that	his	brother	still	glanced	about	inquiringly	,
"	亚历克	注意到	,	作为	他们	驾驶	沿着	,	那	他的	兄弟	仍然	瞥了一眼	关于	询问地	,

“亚历克注意到，当他们开车行驶时，他的哥哥仍然不时地四处张望，充满好奇。”

['evɪdəntli] [nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['meɪdʒər]['dʒoʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

evidently	not	yet	satisfied	as	to	the	road	to	Major	Joe's	from	the	station	.
显然	不是	然而	使满意	作为	到	这	路	到	主要的	乔的	从	这	车站	.

显然，他对从车站到乔少校家的路况还不满意。

['ælɪk] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .

Alec	was	amused	.
亚历克	曾是	觉得好笑	.

亚历克觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

It	was	so	long	since	Harry	had	been	there	,	he	felt	sure	he	could	not
它	曾是	所以	长的	自从	哈里	有	到过	那里	,	他	毛毡	当然	他	可以	不是

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

哈利已经很久没去过那里了，他觉得自己肯定记不起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

It	was	with	a	view	to	drawing	his	attention	from	this	,
它	曾是	和	一个	看法	到	绘画	他的	注意力	从	这	,

这样做的目的是为了转移他的注意力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ðæt] ['ælɪk][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	thus	prevent	his	asking	more	questions	,	that	Alec	began	to	talk	diligently	.
和	因此	防止	他的	问	更多的	问题	,	那	亚历克	开始	到	讲话	勤勉地	.

为了阻止他继续提问，亚历克开始认真地说话。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] ,

He	pointed	out	the	different	objects	of	interest	along	the	way	,
他	尖	出去	这	不同的	对象	的	兴趣	沿着	这	方式	,

他沿途指出了各种有趣的景点，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [brænʧ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ri'maːks] [ɔːr] [kən'dʒektʃəz] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	then	would	branch	off	into	a	series	of	remarks	or	conjectures	concerning
和	然后	会	分支	离开	进入	一个	系列	的	评论	或者	猜想	有关

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他会就此展开一系列评论或推测。

" [ðɪs] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

"	This	now	,	"	he	said	,	pointing	to	a	pretty	house	they	were	passing	,
"	这	现在	,	"	他	说	,	指向	到	一个	漂亮的	房子	他们	是	通过	,

“就是这里，”他指着他们路过的一栋漂亮的房子说。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['braʊnz] [nuː] ['rezɪdəns] .

"	is	Mrs	.	Brown's	new	residence	.
"	是	太太	.	布朗的	新的	住宅	.

这是布朗太太的新住所。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Isn't	it	[	177	]
不是	它	[	-	]

不是吗[177]

['teɪstfl] ?

tasteful	?
有品味的	?

有品味吗?

[kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

Contains	all	the	latest	modern	improvements	—	at	least	,	so	they	say	.
包含	全部	这	最新的	现代的	改进	—	在	至少	,	所以	他们	说	.

据说包含了所有最新的现代化改进。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['wɪdoʊ] .

And	here	is	the	homestead	of	a	well	-	to	-	do	widow	.
和	这里	是	这	家园	的	一个	出色地	-	到	-	做	寡妇	.

这里是一位富裕寡妇的宅邸。

['veri] [bə'nevələnt] .
Very benevolent .
非常 仁慈 .

非常仁慈。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['widəuz] .
Quite a good thing for widows .
相当 一个 好的 事物 为了 寡妇 .

这对寡妇来说真是件好事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['flɔːrəz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :
" He was interrupted by Flora's inquiry :
" 他 曾是 中断 经过 植物群 询问 :

“他的话被弗洛拉的询问打断了：

" [waɪ] ['widəuz] [ɪ'speʃəli] ? "
" Why widows especially ? "
" 为什么 寡妇 尤其 ? "

“为什么特别针对寡妇？”

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Oh , because , you see ,
" 哦 , 因为 , 你 看 ,

“哦，因为，你看，

[ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪl] [ðeɪ]
all they need is to have just enough to keep them comfortably while they
全部 他们 需要 是 到 有 只是 足够的 到 保持 他们 舒适地 尽管 他们
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他们只需要有足够的钱，让他们在有生之年过上舒适的生活。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] , [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
They don't care about making improvements , and buying or speculating as a
他们 不 关心 关于 制作 改进 , 和 购买 或者 推测 作为 一个
['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [laɪk] — — "
general thing , like — — "
一般的 事物 , 喜欢 — — "

他们不在乎做出改进，也不在意像一般人那样进行买卖或投机——”

" [laɪk] [wʌt] ? " [æskt] ['hæri] , ['draɪli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɔːzd] .
" Like what ? " asked Harry , drily , as his brother paused .
" 喜欢 什么 ? " 问 哈里 , 干巴巴地 , 作为 他的 兄弟 暂停 .

“比如什么？”哈利冷冷地问道，他的哥哥停顿了一下。

" [wel] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪk] .
" Well , like me , for instance , " returned Alec .
" 出色地 , 喜欢 我 , 为了 实例 , " 返回 亚历克 .

“嗯，比如我，”亚历克回答道。

" [soʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bə'nevələnt] . "
" So , I suppose you think there is no necessity for you to be benevolent . "
" 所以 , 我 认为 你 思考 那里 是 不 必要性 为了 你 到 是 仁慈 . "

“所以，我猜你认为自己没有必要行善吧。”

" [its] [nɑːt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] .
" It's not but that I should , so much as I cannot afford to be .
" 它是 不是 但 那 我 应该 , 所以 很多 作为 我 不能 买得起 到 是 .

“不是我应该这样做，而是我负担不起。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
You see , I am a young man ,
你 看 , 我 是 一个 年轻的 男人 ,

你看，我还是个年轻人，

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pruːd(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɪn'vest] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] ,
and I need to be very prudent about the way I invest what money I have ,
和 我 需要 到 是 非常 谨慎 关于 这 方式 我 投资 什么 钱 我 有 ,

我必须非常谨慎地投资我的资金。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . "
in order to accumulate a little more . "
在 命令 到 积累 一个 小的 更多的 . "

为了能多攒一点钱。

" [oʊ] , ['ælɪk] , " [læft] ['flɔːrə] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stɑːk]
" Oh , Alec , " laughed Flora , " you certainly have accumulated a pretty good stock
" 哦 , 亚历克 , " 笑了 弗洛拉 , " 你 当然 有 积累 一个 漂亮的 好的 库存
[ʌv; əv][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,
of self - complacency ,
的 自己 - 自满 ,

“哦，亚历克，”弗洛拉笑着说，“你确实积累了不少自满情绪。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . "
and have cultivated a fine opinion of yourself . "
和 有 栽培 一个 美好的 观点 的 你自己 . "

并且对自己评价很高。

" [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪk] , [gʊd] - , ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [-]
" Yes , " returned Alec , good - humoredly , touching up [178]
" 是的 , " 返回 亚历克 , 好的 - 幽默地 , 接触 向上 [-]

“是的，”亚历克笑着回答，并补充道[178]

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
his horse with the end of his whip .
他的 马 和 这 结尾 的 他的 鞭 .

用鞭子的末端抽打他的马。

" [wʌn] [mʌst; məst] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌmpɪt] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" One must blow his own trumpet , if no one else will for him . "
" 一 必须 吹 他的 自己的 喇叭 , 如果 不 一 别的 将要 为了 他 . "

“如果没人替他吹嘘，他就得自己吹嘘。”

" [bæd]['pɑːləsi] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['hæri] , [huː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
" Bad policy , my boy , " interposed Harry , who seemed for the time being ,
" 坏的 政策 , 我的 男生 , " 插入 哈里 , WHO 似乎 为了 这 时间 存在 ,

“孩子，这是个糟糕的策略，”哈利插话道，他当时似乎.....

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .
to feel himself a boy again .
到 感觉 他自己 一个 男生 再次 .

让他重新感受到自己是个男孩的感觉。

" [bæd]['pɑːləsi] .
" Bad policy .
" 坏的 政策 .

糟糕的政策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bloʊn] [æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

It	is	better	not	to	have	a	trumpet	blown	at	all	,	than	to	do	it
它	是	更好的	不是	到	有	一个	喇叭	吹	在	全部	,	比	到	做	它

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

与其自己吹号，不如干脆不要吹号。

[truː] [wɜːrθ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ɪts]['prɑːpər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . "

True	worth	will	always	receive	its	proper	recognition	.	"
真的	值得	将要	总是	收到	它是	恰当的	认出	.	"

真正的价值终将得到应有的认可。

" [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['ælɪk] ,

"	Not	always	;	you	are	wrong	there	,	"	said	Alec	,
"	不是	总是	;	你	是	错误的	那里	,	"	说	亚历克	,

“不总是这样；你在这点上错了，”亚历克说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz]

his	eyes	twinkling	mischievously	at	the	success	of	his	plan	for	diverting	his
他的	眼睛	闪烁	顽皮地	在	这	成功	的	他的	计划	为了	转移注意力	他的

['brʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

brother's	attention	.
兄弟	注意力	.

他眼中闪过一丝狡黠的光芒，为自己成功转移哥哥注意力的计划感到得意。

" [jes] , ['ɔːlweɪz] , " [pə'sistid] ['hæri] .

"	Yes	,	always	,	"	persisted	Harry	.
"	是的	,	总是	,	"	持续	哈里	.

“是的，一直都是，”哈利坚持道。

" ['prɑːbəbli] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ; [bʌt; bət] ,

"	Probably	not	from	the	direction	you	desire	,	or	are	looking	toward	;	but	,
"	大概	不是	从	这	方向	你	欲望	,	或者	是	寻找	朝向	;	但	,

“或许并非来自你所期望或关注的方向；但是，

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

if	one	looks	in	the	right	direction	,	he	will	find	that	if	he	is	worthy	of
如果	一	看起来	在	这	正确的	方向	,	他	将要	寻找	那	如果	他	是	值得	的

[ɪ'stiːm] ,

esteem	,
尊重	,

如果一个人找准了方向，他就会发现，如果他值得尊敬，

['ɑːnər] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [huːm] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hæz; həz]

honor	,	and	respect	,	he	will	get	it	from	those	upon	whom	his	course	has
荣誉	,	和	尊重	,	他	将要	得到	它	从	那些	之上	谁	他的	课程	有

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	an	impression	.
制成	一个	印象	.

他的所作所为给他留下了深刻印象的人，将会给予他荣誉和尊重。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	trouble	is	,	that	people	often	look	too	far	away	.
这	麻烦	是	,	那	人们	经常	看	也	远的	离开	.

问题在于，人们常常把目光投向太远的地方。

['i:ðər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Either	they	do	not	think	to	look	among	those	immediately	about	them	,	and
任何一个	他们	做	不是	思考	到	看	之中	那些	立即地	关于	他们	,	和

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

among	whom	they	live	,
之中	谁	他们	居住	,

他们要么根本没想到要向身边的人，也就是与他们共同生活的人寻找答案，要么就是根本没想到要向他们寻找答案。

[ɔ:r] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pleɪs] [ðə; ði]['prɑ:pər]['vælju:][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . "

or	they	do	not	place	the	proper	value	upon	their	opinions	and	respect	.	"
或者	他们	做	不是	地方	这	恰当的	价值	之上	他们的	意见	和	尊重	.	"

或者他们没有给予他人应有的重视和尊重。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['ælɪk] , ['ku:lli] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Alec	,	coolly	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	亚历克	,	冷静地	,

“哦，哦，”亚历克冷冷地说。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['kɑ:tɪdʒ] .

as	he	drew	up	before	the	gate	of	a	new	and	very	pretty	cottage	.
作为	他	画	向上	前	这	门	的	一个	新的	和	非常	漂亮的	小屋	.

他把车停在一栋崭新漂亮的农舍门口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l]['hɑ:məli] .

"	I	am	very	much	obliged	to	you	for	your	valuable	homily	.
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	你的	有价值的	讲道	.

“非常感谢您精彩的讲道。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	I	shall	profit	by	it	.
我	希望	我	将	利润	经过	它	.

我希望我能从中受益。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , - [ɔ:l][ɪz] [wel] [-]

But	,	my	dear	brother	,	'	all	is	well	[	179	]
但	,	我的	亲爱的	兄弟	,	-	全部	是	出色地	[	-	]

但是，我亲爱的兄弟，一切都好[179]

[ðæt] ['ɛndz] [wel] - ;

that	ends	well	'	;
那	结束	出色地	-	;

结局圆满；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]

and	as	my	chief	object	in	engaging	you	in	conversation	was	to	give	you
和	作为	我的	首席	目的	在	引人入胜	你	在	对话	曾是	到	给	你

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [wei] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

something	to	think	about	besides	which	way	we	were	going	,
某物	到	思考	关于	除了	哪个	方式	我们	是	去	,

我与你交谈的主要目的是让你除了考虑我们前进的方向之外，还能思考其他事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

I	am	delighted	that	I	was	successful	.
我	是	高兴极了	那	我	曾是	成功的	.

我很高兴我成功了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] ,

"	And	with	a	polite	bow	,
"	和	和	一个	有礼貌的	弓	,

“然后他礼貌地鞠了一躬，

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['feloʊ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

the	saucy	fellow	jumped	down	and	proceeded	to	help	his	passengers	to	alight	.
这	风骚的	同伴	跳了起来	向下	和	继续	到	帮助	他的	乘客	到	点燃	.

[-]
[180]
[-]

这个厚脸皮的家伙跳下飞机，开始帮助乘客下车。[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ə; eɪ] ['hoʊmli] ['wedɪŋ] .

A	HOMELY	WEDDING	.
一个	家常的	婚礼	.

一场温馨的婚礼。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ə'laɪt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

NO	sooner	had	the	little	party	alighted	,	than	the	cottage	door	flew	open	,
不	很快	有	这	小的	派对	下车	,	比	这	小屋	门	飞翔	打开	,

小团体刚一下车，小屋的门就被猛地推开了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] [met] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] .

and	a	crowd	of	familiar	faces	met	their	astonished	gaze	.
和	一个	人群	的	熟悉的	面孔	遇见	他们的	惊讶	目光	.

一群熟悉的面孔与他们惊讶的目光相遇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['meɪdʒər] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [leɪm] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

There	was	the	old	major	,	wrinkled	and	lame	,	leaning	on	his	cane	,
那里	曾是	这	老的	主要的	,	皱	和	瘸	,	倾斜	在	他的	甘蔗	,

那位老少校满脸皱纹，腿脚不便，拄着拐杖站在那里。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] " ['rʊmətɪz] " [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

but	smiling	as	if	he	had	forgotten	that	there	was	any	"	rheumatiz	"	in	the	world	.
但	微笑	作为	如果	他	有	被遗忘的	那	那里	曾是	任何	"	风湿病	"	在	这	世界	.

但他脸上却带着笑容，仿佛已经忘记了世界上还有“风湿病”这种病。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɛm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [naʊ] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [staʊt] ['meɪd(ə)n] ,

There	was	the	bright	-	faced	little	Jem	of	long	ago	,	now	grown	into	a	stout	maiden	,
那里	曾是	这	明亮的	-	面对	小的	杰姆	的	长的	前	,	现在	生长	进入	一个	肥硕	少女	,

昔日那个面容灿烂的小杰姆，如今已长成一位健壮的少女。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['soʊbər] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [æz; əz] ['evər] .

and	looking	as	sober	and	matter	-	of	-	fact	as	ever	.
和	寻找	作为	清醒	和	事情	-	的	-	事实	作为	曾经	.

他看起来一如既往地冷静沉着。

[ænd; ənd] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

And	motherly	little	Ruth	was	there	,	with	her	face	wreathed	in	smiles	.
和	母性	小的	露丝	曾是	那里	,	和	她	脸	花环	在	微笑	.

慈爱的小露丝也在那里，脸上洋溢着笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['bensn] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

There	was	good	Mrs	.	Benson	,	busy	and	bustling	with	the	weight	of
那里	曾是	好的	太太	.	本森	,	忙碌的	和	繁华	和	这	重量	的

[sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

some	unusual	responsibility	.
一些	异常	责任	.

善良的本森太太忙得不可开交，肩负着一些不同寻常的责任。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [rɪ'siːvd] .

Such	a	royal	welcome	as	our	friends	received	.
这样的	一个	皇家	欢迎	作为	我们的	朋友们	已收到	.

我们的朋友受到了多么隆重的欢迎啊！

[tʌŋz] [wɜːr; wər] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [seɪnt]

Tongues	were	kept	busy	with	stories	of	the	generosity	of	the	dear	old	Saint
方言	是	保留	忙碌的	和	故事	的	这	慷慨	的	这	亲爱的	老的	圣

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

人们津津乐道地讲述着慈祥的老圣尼古拉斯的慷慨事迹。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

and	wishes	for	the	new	year	.
和	愿望	为了	这	新的	年	.

并致以新年祝福。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] ['lesnɪŋ]

"	What	a	pretty	house	!	"	exclaimed	Flora	,	as	the	hum	of	voices	was	lessening
"	什么	一个	漂亮的	房子	!	"	惊呼	弗洛拉	,	作为	这	哼	的	声音	曾是	减少

. [-]

.	[	181	]

. [-]

“多么漂亮的房子啊！”弗洛拉惊叹道，此时说话声渐渐小了。[181]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] [maɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪk] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

"	I	am	glad	you	like	it	,	sister	mine	,	"	returned	Alec	who	was	at	her	side	,
"	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	姐姐	矿	,	"	返回	亚历克	WHO	曾是	在	她	边	,

“我很高兴你喜欢，我的妹妹，”站在她身边的亚历克回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	because	,	you	know	,	it	belongs	to	me	.	"
"	因为	,	你	知道	,	它	属于	到	我	.	"

“因为，你知道，它是我的。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	To	you	?
"	到	你	?

“对你来说？”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

Then	you	have	been	industrious	in	all	these	years	.
然后	你	有	到过	勤劳	在	全部	这些	年	.

也就是说，你这些年一直都很勤奋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] ? "

Are	you	going	to	live	here	all	alone	?	"
是	你	去	到	居住	这里	全部	独自的	?	"

你打算一个人住在这里吗?

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , ['flɔːrə] , " ['ælɪk] ['ænsər] , ['toʊtəli] [ig'nɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	you	are	right	there	,	Flora	,	"	Alec	answered	,	totally	ignoring	her	question	.
"	是的	,	你	是	正确的	那里	,	弗洛拉	,	"	亚历克	回答	,	完全	忽略	她	问题	.

“是的，你说得对，弗洛拉，”亚历克回答道，完全无视了她的问题。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [tuː] .

"	I	have	worked	hard	,	and	saved	too	.
"	我	有	工作	难的	,	和	已保存	也	.

“我努力工作，也攒了不少钱。”

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

But	,	there	!
但	,	那里	!

但是，就在那里！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bloʊɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['trʌmpɪt] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['hælz] ['lektʃər] !

I	am	blowing	my	own	trumpet	again	,	in	spite	of	Hal's	lecture	!
我	是	吹	我的	自己的	喇叭	再次	,	在	尽管如此	的	哈尔的	演讲	!

尽管哈尔训斥了我，但我还是要再次自吹自擂！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] ['roʊgɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	And	he	glanced	roguishly	at	his	brother	.
"	和	他	瞥了一眼	狡猾地	在	他的	兄弟	.

“然后他狡黠地瞥了一眼他的兄弟。”

[bʌt; bət] ['hæri] ['oʊnli] [smaɪld] .

But	Harry	only	smiled	.
但	哈里	仅有的	微笑	.

但哈利只是笑了笑。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] ? " [æskt] ['flɔːrə] , ['kjʊriəsli] .

"	What	on	earth	do	you	want	with	a	whole	house	?	"	asked	Flora	,	curiously	.
"	什么	在	地球	做	你	想	和	一个	所有的	房子	?	"	问	弗洛拉	,	奇怪的是	.

“你到底想要一整栋房子干什么？”弗洛拉好奇地问道。

" [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['meɪdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bensn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Are	the	major	and	Mrs	.	Benson	going	to	live	with	you	?
"	是	这	主要的	和	太太	.	本森	去	到	居住	和	你	?

“少校和本森太太要和你一起住吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	she	added	,	wishing	to	understand	it	all	.
"	她	额外	,	祝	到	理解	它	全部	.

她补充道，希望能理解这一切。

" [noʊ] , " [sed] ['ælɪk] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] .

"	No	,	"	said	Alec	,	"	they	are	going	back	home	.
"	不	,	"	说	亚历克	,	"	他们	是	去	后退	家	.

“不，”亚历克说，“他们要回家了。”

" ['flɔːrə][ænd; ənd] ['hæri] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [glɑːnst]

"	Flora	and	Harry	were	thoroughly	puzzled	,	and	from	time	to	time	glanced
"	弗洛拉	和	哈里	是	彻底	困惑	,	和	从	时间	到	时间	瞥了一眼

[æt; ət][ðer; ðər] ['brʌðər] ['kwestʃənɪŋli] ,

at	their	brother	questioningly	,
在	他们的	兄弟	质疑地	,

弗洛拉和哈利感到非常困惑，不时地疑惑地看着他们的哥哥。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][ðem; ðəm] .

as	if	they	feared	he	was	joking	them	.
作为	如果	他们	害怕	他	曾是	开玩笑	他们	.

仿佛他们担心他是在跟他们开玩笑。

['flɔːrə] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] ,

Flora	noticed	,	however	,	what	the	others	were	all	too	busy	to	see	,
弗洛拉	注意到	,	然而	,	什么	这	其他的	是	全部	也	忙碌的	到	看	,

然而，芙萝拉却注意到了其他人因为忙于其他事情而没注意到的事情。

[ðæt] ['ælɪk][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['glænsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]

that	Alec	was	constantly	glancing	out	of	the	front	window	,	as	if	expecting
那	亚历克	曾是	不断地	瞥了一眼	出去	的	这	正面	窗户	,	作为	如果	期待

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

亚历克总是不时地向窗外张望，好像在等什么人。

[æt; ət][læst][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ʌn'iːzinis] [wɜːr; wər][bəuθ]['sætɪsfaɪd] ;

At	last	her	curiosity	and	his	evident	uneasiness	were	both	satisfied	;
在	最后的	她	好奇心	和	他的	明显	不安	是	两个都	使满意	;

最终，她的好奇心和他明显的不安都得到了满足；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌgi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [-]

for	a	buggy	drove	up	to	the	door	,	and	from	[	182	]
为了	一个	有缺陷的	驾驶	向上	到	这	门	,	和	从	[	-	]

一辆马车开到了门口，然后[182]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [ænd; ənd] — ['dʒoʊəl]['paɪpər] ,

it	alighted	a	young	girl	and	an	elderly	woman	,	and	—	Joel	Piper	,
它	下车	一个	年轻的	女孩	和	一个	老年	女士	,	和	—	乔尔	派珀	,

飞机上下来一位年轻女孩和一位老妇人，——乔尔·派珀

[huː] ['æftər] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met]

who	after	dismissing	the	conveyance	came	toward	the	house	,	where	they	were	met
WHO	后	解雇	这	输送	来了	朝向	这	房子	,	在哪里	他们	是	遇见

[baɪ]['ælɪk] ,

by	Alec	,
经过	亚历克	,

他们遣散了送客车后，朝房子走去，在那里遇到了亚历克。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði][rest] .

who	presented	them	triumphantly	to	the	rest	.
WHO	呈现	他们	凯旋而归	到	这	休息	.

他得意洋洋地将它们展示给其他人。

" ['lɔti] ['paɪpər] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['flɔːrə] .

"	Lottie	Piper	,	is	this	you	?	"	cried	Flora	.
"	洛蒂	派珀	,	是	这	你	?	"	哭	弗洛拉	.

“洛蒂·派珀，是你吗？”弗洛拉喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɔti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldərli] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['emiliːn, -lain]

The	young	girl	was	really	Lottie	,	and	the	elderly	woman	was	Mrs	.	Emmeline
这	年轻的	女孩	曾是	真的	洛蒂	,	和	这	老年	女士	曾是	太太	.	艾米琳

[dʊ'rɑːnd] , [hɜːr; hər] [ænt] .

Durand	,	her	aunt	.
杜兰德	,	她	阿姨	.

这位年轻女孩其实是洛蒂，那位老妇人是她的姑姑艾米琳·杜兰夫人。

" [jes] , [its] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['lɔti] , [sə'riːnli] [ænd; ənd] [ˌʌngrə'mætɪkli] .

"	Yes	,	it's	me	,	"	answered	Lottie	,	serenely	and	ungrammatically	.
"	是的	,	它是	我	,	"	回答	洛蒂	,	平静地	和	语法错误地	.

“是的，是我，”洛蒂平静地回答道，但她的回答语法错误百出。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sər'praɪz] .

"	This	is	a	delightful	surprise	.
"	这	是	一个	愉快	惊喜	.

“这真是个令人惊喜的消息。”

[wʌt] [nekst] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] .

What	next	?	"	exclaimed	Flora	.
什么	下一个	?	"	惊呼	弗洛拉	.

“接下来会发生什么？”弗洛拉惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['ælɪk] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['lɔti] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" Shall I tell you ? " asked Alec , coming forward and offering Lottie his arm ,
" 将 我 告诉 你 ? " 问 亚历克 , 未来 向前 和 提供 洛蒂 他的 手臂 ,

“要我告诉你吗？”亚历克问道，一边走上前去，一边向洛蒂伸出胳膊。

[huː] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ,
who evidently understood the whole situation ; " it is simply this ,
WHO 显然 理解 这 所有的 情况 ; " 它 是 简单地 这 ,

他显然了解了整个情况；“事情就是这样，

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['hæri]
" — and the two fine - looking young people walked toward the window where Harry
" — 和 这 二 美好的 - 寻找 年轻的 人们 步行 朝向 这 窗户 在哪里 哈里
[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
was standing ,
曾是 常设 ,

——于是，两个俊俏的年轻人朝哈利站着的窗户走去。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , — " [aɪ] [lʌv] ['lɔti] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
and paused before him , — " I love Lottie , and I think she loves me .
和 暂停 前 他 , — " 我 爱 洛蒂 , 和 我 思考 她 爱 我 .

她停顿了一下，对他说：“我爱洛蒂，我想她也爱我。”

" ['lɑːtiz] [braɪt] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] ,
" Lottie's bright eyes dropped to the floor , her face suffused with blushes ,
" 洛蒂的 明亮的 眼睛 掉落 到 这 地面 , 她 脸 弥漫 和 脸红 ,

洛蒂明亮的眼睛垂向地板，脸上泛起红晕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['tremblɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
with a bright little smile trembling around her mouth .
和 一个 明亮的 小的 微笑 发抖 大约 她 嘴 .

她嘴角带着一丝颤抖的灿烂笑容。

" [aɪ] [lʌv] ['lɔti] ; [ænd; ənd] , ['hæri] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌjuː 'es] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
" I love Lottie ; and , Harry , I want you to pronounce us husband and wife
" 我 爱 洛蒂 ; 和 , 哈里 , 我 想 你 到 发音 我们 丈夫 和 妻子
.
:
.

“我爱洛蒂；哈里，我想请你宣布我们正式结为夫妻。”

" ['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ænd; ənd]['flɔːrə] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Mrs . Hazeley and Flora looked somewhat dazed , and then , turning to each
" 太太 . 黑兹利 和 弗洛拉 看起来 有些 茫然 , 和 然后 , 转弯 到 每个
['ʌðər] , [lɔkt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [wɔːkt] [-]
other , locked arms and walked [183]
其他 , 已锁定 武器 和 步行 [-]

“黑兹利夫人和弗洛拉看起来有些茫然，然后，她们转过身，挽着胳膊走了[183]”

[tɔːrd] [ðə; ði] ['braɪdl] [per] , [iːtʃ] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [biˈtreiŋ] ['riːəl][dʒɔɪ][æt; ət]
toward the bridal pair , each face showing surprise , but also betraying real joy at
朝向 这 新娘 一对 , 每个 脸 显示 惊喜 , 但 还 背叛 真实的 喜悦 在
[ðə; ði] [ɪ'vent] .
the event .
这 事件 .

众人看向这对新人，脸上都露出惊讶的表情，但也流露出对这一盛事的真挚喜悦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hæpi] .
The others were happy .
这 其他的 是 快乐的 .

其他人都很高兴。

[ɔːl] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ,

All	knew	what	the	day	would	bring	forth	,
全部	知道	什么	这	天	会	带来	前进	,

所有人都知道这一天将会发生什么。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [juˈnaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [hæzɪli] , [ˈflɔːrə] ,

and	each	had	united	with	the	others	in	mystifying	Mrs	.	Hazeley	,	Flora	,
和	每个	有	团结的	和	这	其他的	在	神秘的	太太	.	黑兹利	,	弗洛拉	,

[ænd; ənd] [ˈhæri] .

and	Harry	.
和	哈里	.

他们三人联手，让黑兹利太太、弗洛拉和哈里感到困惑不已。

[ðə; ði] [læst] [neɪmd] , [waɪl] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

The	last	named	,	while	much	surprised	,	as	was	but	natural	,
这	最后的	命名	,	尽管	很多	惊讶	,	作为	曾是	但	自然的	,

最后一位被提及的人虽然感到非常惊讶，但这也在情理之中。

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,

understood	the	situation	and	the	part	he	was	expected	to	take	,
理解	这	情况	和	这	部分	他	曾是	预期的	到	拿	,

他明白了形势以及自己应该扮演的角色。

[æz; əz] [ˈælɪk] [ænd; ənd] [ˈlɔti] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

as	Alec	and	Lottie	stepped	toward	him	.
作为	亚历克	和	洛蒂	步	朝向	他	.

亚历克和洛蒂朝他走去。

" [ˈveri] [wel] , [ˈælɪk] .

"	Very	well	,	Alec	.
"	非常	出色地	,	亚历克	.

“很好，亚历克。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃɔɪs] .

I	am	glad	you	have	made	such	a	happy	choice	.
我	是	高兴的	你	有	制成	这样的	一个	快乐的	选择	.

我很高兴你做出了如此明智的选择。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bəuθ] [ˈredi] ?

Are	you	both	ready	?
是	你	两个都	准备好	?

你们俩都准备好了吗?

[pliːz] [stænd] [hɪr] .

Please	stand	here	.
请	站立	这里	.

请站在这里。

[ðæt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

That	is	it	.
那	是	它	.

就是这样。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

" [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , ['hɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli]
" Then , amid the hush that fell upon the little company , Harry's voice was clearly
" 然后 , 之中 这 嘘 那 跌倒 之上 这 小的 公司 , 哈利的 嗓音 曾是 清楚地
[hɜːrd] , ['seɪɪŋ] :
heard , saying :
听到 , 说 :

“然后，在小团体陷入一片寂静之中，哈利的声音清晰地传了出来，他说：”

" - [wʌt] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [let] [noʊ][mæn] [pʊt] [ə'sʌndər] . -
" ' What God hath joined together , let no man put asunder . '
" - 什么 上帝 有 加入 一起 , 让 不 男人 放 分离 . -

“凡神所配合的，人不可分开。”

" [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'presɪv] ['sɜːrvɪs] ,
" At the close of the short , but very impressive service ,
" 在 这 关闭 的 这 短的 , 但 非常 感人的 服务 ,

“在短暂但非常令人印象深刻的追思仪式结束时，

['hæri] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ðæt] [ðə; ði] " [greɪt] [ɔːl] - ['fɑːðər] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər] , [gɑːrd] ,
Harry offered a short prayer that the " great All - Father would watch over , guard ,
哈里 提供 一个 短的 祷告 那 这 " 伟大的 全部 - 父亲 会 手表 超过 , 警卫 ,

哈里做了个简短的祈祷，祈求“伟大的全能之父”保佑、守护、

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðiːz] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and guide these two lives that had linked themselves together for all time .
和 指导 这些 二 生活 那 有 链接 他们自己 一起 为了 全部 时间 .

指引这两个永远相连的生命。

" [ðen] [keɪm] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .
" Then came congratulations , and everybody tried to talk at once .
" 然后 来了 恭喜！ , 和 大家 尝试 到 讲话 在 一次 .

“然后就响起了祝贺声，大家都想同时发言。”

[ðen] [keɪm] ['dɪnər] .
Then came dinner .
然后 来了 晚餐 .

然后是晚餐时间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bensn] ,
This was in charge of Mrs . Benson ,
这 曾是 在 收费 的 太太 . 本森 ,

这件事由本森夫人负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]
and it is only necessary to say that it was one long to be remembered
; ; ;

只需说，这是一段令人难忘的时光；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] . [-]
for she was an excellent cook . [184]
. [-]

因为她厨艺很好。[184]

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,
In the course of the dinner ,
在 这 课程 的 这 晚餐 ,

晚宴期间，

['ælɪk][wʌz; wəz] [prest] [baɪ]['flɔːrə][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔti]

Alec	was	pressed	by	Flora	to	tell	how	he	had	become	acquainted	with	Lottie
亚历克	曾是	按下	经过	弗洛拉	到	告诉	如何	他	有	变得	熟人	和	洛蒂

.

:

.

弗洛拉追问亚历克，他是如何认识洛蒂的。

[hiː; hi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋli] [kəm'plaɪd] .

He	quite	willingly	complied	.
他	相当	心甘情愿	遵命	.

他欣然同意了。

" [aɪ][fɜːrst][met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] [wen]

"	I	first	met	her	on	the	day	I	came	down	to	see	you	off	on	the	cars	when
"	我	第一的	遇见	她	在	这	天	我	来了	向下	到	看	你	离开	在	这	汽车	什么时候

[juː; jʊ][ɔːl] [left] [fɔːr; fər] ['brɪntən] ;

you	all	left	for	Brinton	;
你	全部	左边	为了	布林顿	;

“我第一次见到她是在你们开车去布林顿那天，我来送你们。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] ,

and	just	as	the	train	was	disappearing	around	a	curve	,
和	只是	作为	这	火车	曾是	消失	大约	一个	曲线	,

就在火车驶过弯道消失的时候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]

and	I	was	turning	about	to	go	home	,	a	girl	came	running	up	all	out	of
和	我	曾是	转弯	关于	到	去	家	,	一个	女孩	来了	跑步	向上	全部	出去	的

[breθ] .

breath	.
气息	.

我正要转身回家，一个女孩气喘吁吁地跑了过来。

" - [oʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [hæz; həz][ðə; ði] [treɪn] [gɔːn] ? -

"	'	Oh	,	'	said	she	,	'	has	the	train	gone	?	'
"	-	哦	,	-	说	她	,	-	有	这	火车	已消失	?	-

“哦，”她说，“火车开走了吗？”

[aɪ] [sed] , - [jes] ; [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] ? -

I	said	,	'	Yes	;	did	you	want	to	get	on	?	'
我	说	,	-	是的	;	做过	你	想	到	得到	在	?	-

我说：“是的，你想上去吗？”

" - [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

"	'	No	,	'	said	she	;	'	but	my	friend	is	on	it	,	and	I	wanted	to	say	Good	-	bye
"	-	不	,	-	说	她	;	-	但	我的	朋友	是	在	它	,	和	我	通缉	到	说	好的	-	再见

. -

: '

. -

“不，”她说，“但我朋友正在做这件事，我想跟她说再见。”

- [aɪm] ['sɑːri] , - [sed] [aɪ] , - [bʌt; bət] [huː] [ɪz][jʊr; jər] [frend] ? -

'	I'm	sorry	,	'	said	I	,	'	but	who	is	your	friend	?	'
-	我是	对不起	,	-	说	我	,	-	但	WHO	是	你的	朋友	?	-

“对不起，”我说，“请问你的朋友是谁？”

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [felt]

Not	**that**	**it**	**was**	**any**	**of**	**my**	**business**	**to**	**know**	**,**	**but**	**somehow**	**or**	**other**	**I**	**felt**
不是	那	它	曾是	任何	的	我的	商业	到	知道	,	但	不知何故	或者	其他	我	毛毡

['ɪntrəstɪd] ,

interested	**,**
感兴趣的	,

虽然这与我无关，但不知为何，我却对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [bʌt; bət] [sed] : - ['flɔːrə] [hæzɪli] . -

and	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**mind**	**,**	**but**	**said**	**:**	**'**	**Flora**	**Hazeley**	**.**	**'**
和	她	没有	似乎	到	头脑	,	但	说	:	-	弗洛拉	黑兹利	.	-

她似乎并不介意，只是说：“弗洛拉·黑兹利。”

- [ðæts] [maɪ] ['sɪstər] , - [sed] [aɪ] ; - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? -

'	**That's**	**my**	**sister**	**,**	**'**	**said**	**I**	**;**	**'**	**do**	**you**	**know**	**her**	**?**	**'**
-	那就是	我的	姐姐	,	-	说	我	;	-	做	你	知道	她	?	-

“那是我妹妹，”我说，“你认识她吗？”

- [aɪ] [ges] [aɪ][duː] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	**I**	**guess**	**I**	**do**	**,**	**'**	**was**	**the**	**answer**	**.**
-	我	猜测	我	做	,	-	曾是	这	回答	.

“我想我的确是的，”他回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'poʊz] .

'	**It**	**is**	**too**	**bad**	**;**	**but**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
-	它	是	也	坏的	;	但	它	不能	是	帮助	,	我	认为	.

“真是太糟糕了；但我想，也没办法了。”

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] . -

I'm	**always**	**late**	**when**	**I**	**should**	**be**	**early**	**,**	**and**	**early**	**when**	**I**	**should**	**be**	**late**	**.**	**'**
我是	总是	晚的	什么时候	我	应该	是	早期的	,	和	早期的	什么时候	我	应该	是	晚的	.	-

我总是该早到的时候迟到，该迟到的时候却早到。

[hæzɪli] ['fæməli] .

Hazeley	**Family**	**.**
黑兹利	家庭	.

黑兹利家族。

[peɪdʒ] - . [-]

Page	**184**	**.**	**[**	**185**	**]**
页	-	.	[	-	]

第 184 页。[185]

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [ɑːd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [læft] ,

"	**This**	**sounded**	**so**	**odd**	**that**	**we**	**both**	**laughed**	**,**
"	这	听起来	所以	奇怪的	那	我们	两个都	笑了	,

“这听起来太奇怪了，我们俩都笑了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

and	**then**	**she**	**turned**	**and**	**was**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**a**	**very**	**few**	**seconds**	**.**
和	然后	她	转向	和	曾是	出去	的	视线	在	一个	非常	很少	秒	.

然后她转身，几秒钟之内就消失在了视线中。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

I	**didn't**	**see**	**her**	**again**	**until**	**one**	**day**	**several**	**years**	**afterward**	**,**
我	没有	看	她	再次	直到	一	天	一些	年	之后	,

几年后的某一天，我再次见到了她。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] — ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə]

when	I	was	doing	business	for	myself	—	taking	my	vegetables	and	things	to
什么时候	我	曾是	正在做	商业	为了	我	—	采取	我的	蔬菜	和	事物	到

[taʊn] [tuː; tə] [sel] , [juː; jʊ] [noʊ] .

town	to	sell	,	you	know	.
镇	到	卖	,	你	知道	.

我以前是自己做生意的——把蔬菜和其他东西拿到城里去卖，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] , [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] [left] ['oʊvər]

It	happened	on	this	morning	I	had	some	fine	,	fresh	vegetables	left	over
它	发生	在	这	早晨	我	有	一些	美好的	,	新鲜的	蔬菜	左边	超过

[frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] ,

from	market	,
从	市场	,

今天早上，我手里还剩下一些从市场买来的新鲜蔬菜。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	I	wanted	to	sell	them	before	going	home	.
和	我	通缉	到	卖	他们	前	去	家	.

我想在回家前把它们卖掉。

[aɪ] [went] [θruː] ['sevrəl] [striːts] ,

I	went	through	several	streets	,
我	去	通过	一些	街道	,

我穿过了几条街道，

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][foʊks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bai] [wʌt] [aɪ]

knocking	at	the	doors	and	asking	if	the	folks	would	like	to	buy	what	I
敲门	在	这	门	和	问	如果	这	各位	会	喜欢	到	买	什么	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我挨家挨户敲门，问人们是否愿意购买我的东西。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] [met] ['lɔti] [ə'gen] .

At	one	of	the	houses	I	met	Lottie	again	.
在	一	的	这	房屋	我	遇见	洛蒂	再次	.

在其中一户人家，我又遇到了洛蒂。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [æt; ət][fɜːrst] ,

She	did	not	recognize	me	at	first	,
她	做过	不是	认出	我	在	第一的	,

她起初没认出我来。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] ['baːginz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] . -

but	amused	me	very	much	by	the	close	bargains	she	drove	.	'
但	觉得好笑	我	非常	很多	经过	这	关闭	特价商品	她	驾驶	.	-

但她精明的谈判技巧让我觉得很有趣。

[wel] , - [sed] [aɪ] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [keɪs] . -

Well	,	'	said	I	,	'	you	are	a	case	.	'
出色地	,	-	说	我	,	-	你	是	一个	案件	.	-

“嗯，”我说，“你是个特例。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] ,

She	looked	up	at	me	suddenly	,
她	看起来	向上	在	我	突然	,

她突然抬头看向我，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

as	if	she	would	like	to	give	me	a	bit	of	her	mind	,
作为	如果	她	会	喜欢	到	给	我	一个	少量	的	她	头脑	,

仿佛她想向我透露一些她的心事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

and	she	saw	who	I	was	.
和	她	锯	WHO	我	曾是	.

她看清了我的真面目。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk]['æftər][juː; jʊ][ɔːl] ;

Then	,	of	course	,	she	began	to	ask	after	you	all	;
然后	,	的	课程	,	她	开始	到	问	后	你	全部	;

然后，她当然就开始问起你们了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

and	that	is	the	way	we	became	acquainted	.
和	那	是	这	方式	我们	成为	熟人	.

我们就是这样相识的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ðer; ðər] ['æftərwərd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [left] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ,

I	always	went	there	afterward	when	I	had	anything	left	over	,	and	,
我	总是	去	那里	之后	什么时候	我	有	任何事物	左边	超过	,	和	,

我之后总会去那里，如果还有剩余的东西的话。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] ['bɑːrgən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [draɪv] ,

when	I	saw	what	a	close	bargain	she	could	drive	,
什么时候	我	锯	什么	一个	关闭	便宜货	她	可以	驾驶	,

当我看到她能把价格压得很低时，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] , [aɪ] [θɔːt] :

and	what	a	good	housekeeper	she	made	for	her	aunt	,	I	thought	:
和	什么	一个	好的	管家	她	制成	为了	她	阿姨	,	我	想法	:

我想，她真是个好管家，帮了她姑妈不少忙：

- ['lɔti] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][help][ə; eɪ] ['feloʊ] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

'	Lottie	is	the	girl	to	help	a	fellow	get	on	in	the	world	.	'
-	洛蒂	是	这	女孩	到	帮助	一个	同伴	得到	在	在	这	世界	.	-

“洛蒂是那种能帮助别人在社会上取得成功的女孩。”

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	,	after	a	while	,
所以	,	后	一个	尽管	,

所以，过了一段时间后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænt] [ænd; ənd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər]

with	the	consent	of	the	good	aunt	and	no	objections	from	our	brother
和	这	同意	的	这	好的	阿姨	和	不	反对意见	从	我们的	兄弟

['dʒoʊəl] [hɪr] ,

Joel	here	,
乔尔	这里	,

征得了姑妈的同意，也得到了我们兄弟乔尔的同意，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

to	whom	we	wrote	about	the	matter	,
到	谁	我们	写道	关于	这	事情	,

我们曾就此事致函给他，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

and	who	came	on	to	see	us	and	give	us	his	blessing	,
和	WHO	来了	在	到	看	我们	和	给	我们	他的	祝福	,

他前来看望我们，并给予我们祝福。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] . "

we	made	the	arrangements	that	you	see	have	been	carried	out	to	-	day	.	"
我们	制成	这	安排	那	你	看	有	到过	携带	出去	到	-	天	.	"

我们已做出安排，你们今天看到的这些安排都已落实到位。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['lɑːtiz] ['fɑːðər] ? " [sed] ['flɔːrə] , ['slaɪli] .

"	How	about	Lottie's	father	?	"	said	Flora	,	slyly	.
"	如何	关于	洛蒂的	父亲	?	"	说	弗洛拉	,	狡猾地	.

“洛蒂的父亲怎么样？”弗洛拉狡黠地问道。

" [wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt] , ['iːðər] — [ðæt] [-]

"	We	wrote	to	him	too	,	and	he	didn't	object	,	either	—	that	[	186	]
"	我们	写道	到	他	也	,	和	他	没有	目的	,	任何一个	—	那	[	-	]

“我们也给他写信，他也没有反对——[186]

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] — [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] [kən'sent] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

that	is	,	he	didn't	answer	—	and	silence	is	consent	,	you	know	.	"
那	是	,	他	没有	回答	—	和	沉默	是	同意	,	你	知道	.	"

也就是说，他没有回答——你知道，沉默就等于默许。

" ['ælɪk] , " [sed] ['hæri] , ['greɪvli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wel] ;

"	Alec	,	"	said	Harry	,	gravely	,	"	I	am	glad	,	of	course	,	to	see	you	doing	well	;
"	亚历克	,	"	说	哈里	,	严重地	,	"	我	是	高兴的	,	的	课程	,	到	看	你	正在做	出色地	;

“亚历克，”哈利严肃地说，“我当然很高兴看到你一切顺利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

but	it	hurts	me	to	hear	you	talk	so	much	about	getting	rich	and	saying
但	它	疼痛	我	到	听到	你	讲话	所以	很多	关于	获得	富有的	和	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [θɪŋz] .

nothing	about	higher	and	better	things	.
没有什么	关于	更高	和	更好的	事物	.

但听到你总是谈论如何致富，却对更高尚、更美好的事物只字不提，我感到很伤心。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [pə'zeʃnz]

What	is	to	become	of	you	when	you	are	called	to	lay	aside	the	possessions
什么	是	到	变得	的	你	什么时候	你	是	称为	到	躺	旁边	这	财产

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get] ? "

you	are	striving	so	hard	to	get	?	"
你	是	努力	所以	难的	到	得到	?	"

当你被要求放下你苦苦追求的财富时，你将何去何从？

" [naʊ] , ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd]['ælɪk] , [maɪ] [gʊd] ['priːtʃər] ['brʌðər] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['lɔti] ,

"	Now	,	never	you	mind	Alec	,	my	good	preacher	brother	,	"	interposed	Lottie	,
"	现在	,	绝不	你	头脑	亚历克	,	我的	好的	牧师	兄弟	,	"	插入	洛蒂	,

“好了，别在意亚历克，我亲爱的牧师哥哥，”洛蒂插话道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .

looking	at	him	with	a	complacent	smile	.
寻找	在	他	和	一个	自满	微笑	.

她带着一丝得意的微笑看着他。

" ['ælɪk][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['piːp(ə)l] .

"	Alec	is	fond	of	mystifying	people	.
"	亚历克	是	喜爱	的	神秘的	人们	.

“亚历克喜欢让人摸不着头脑。”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz]['evər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] .

He	is	just	as	good	a	Christian	as	ever	a	young	man	was	.
他	是	只是	作为	好的	一个	基督教	作为	曾经	一个	年轻的	男人	曾是	.

他和年轻时一样，是一位虔诚的基督徒。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] — [tuː; tə][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] — [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr]

He	and	I	both	—	to	set	your	mind	at	rest	—	were	converted	over	a	year
他	和	我	两个都	—	到	放	你的	头脑	在	休息	—	是	转换	超过	一个	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

让我向你保证，我和他都是一年多前皈依基督教的。

[æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] ['bɑːrtənˌvɪl] .

at	a	revival	in	Bartonville	.
在	一个	复兴	在	巴顿维尔	.

在巴顿维尔的一次复兴会上。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [raɪt] — [dəunt][wiː; wi] , ['ælɪk] ?

We	mean	to	try	and	live	right	—	don't	we	,	Alec	?
我们	意思是	到	尝试	和	居住	正确的	—	不	我们	,	亚历克	?

我们想努力好好生活，对吧，亚历克?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪn][noʊ] [wei] [ə'bæʃt] [baɪ][hɜːr; hər][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n]

"	And	she	beamed	on	everybody	,	in	no	way	abashed	by	her	frank	confession
"	和	她	光束	在	大家	,	在	不	方式	羞愧	经过	她	坦率	忏悔

.

:
.

“她对着每个人笑容满面，丝毫没有因为坦率的告白而感到羞愧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['lɔti] [wʊd] [biː; bi] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	plain	that	Lottie	would	be	matter	-	of	-	fact	and	practical	to	the
它	曾是	清楚的	那	洛蒂	会	是	事情	-	的	-	事实	和	实际的	到	这

[end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

end	of	her	days	.
结尾	的	她	天	.

很明显，洛蒂至死都会是一个务实、脚踏实地的人。

" [maɪ] [dɪr] ['ælɪk] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	My	dear	Alec	,	give	me	your	hand	!	"	cried	Harry	.
"	我的	亲爱的	亚历克	,	给	我	你的	手	!	"	哭	哈里	.

“我亲爱的亚历克，把你的手给我！”哈利喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [klɑːspt] [hændz] ['wɔːrmli] , [waɪl] ['dʒoʊəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

And	the	two	brothers	clasped	hands	warmly	,	while	Joel	nodded	approvingly	.
和	这	二	兄弟	紧握	双手	热情地	,	尽管	乔尔	点头	赞许地	.

两兄弟热情地握手，乔尔赞许地点了点头。

['flɔːrə] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] ['lɔti] ,

Flora	,	who	sat	next	to	Lottie	,
弗洛拉	,	WHO	卫星	下一个	到	洛蒂	,

坐在洛蒂旁边的弗洛拉，

[slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪstərli] [ɪm'breɪs] ;

slipped	her	arm	around	her	waist	and	gave	her	a	sisterly	embrace	;
滑倒了	她	手臂	大约	她	腰部	和	给予	她	一个	姐妹情谊	拥抱	;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæzɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

and	Mrs	.	Hazeley	exclaimed	,
和	太太	.	黑兹利	惊呼	,

她将手臂搭在她的腰间，给了她一个姐妹般的拥抱；黑兹利太太惊呼道：

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [-]

wiping	the	tears	[	187	]
擦拭	这	眼泪	[	-	]

擦干眼泪[187]

[ə'weɪ] : " [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wʌn] .

away	:	"	If	ever	a	woman	was	blessed	in	her	children	,	I	am	that	one	.
离开	:	"	如果	曾经	一个	女士	曾是	蒙福	在	她	孩子们	,	我	是	那	一	.

离开：“如果说有哪个女人因自己的孩子而蒙福，那我就是那个女人。”

['truːli] , [gɑːd][ɪz] [gʊd] . "

Truly	,	God	is	good	.	"
真的	,	上帝	是	好的	.	"

上帝真是仁慈的。

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['bensn] .
" That he is , " rejoined Mrs . Benson .
" 那 他 是 , " 重新加入 太太 . 本森 .

“的确如此，”本森太太回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] .
" My husband and I can testify to that .
" 我的 丈夫 和 我 能 作证 到 那 .

“我和我丈夫可以为此作证。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn] [ruːθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɛm] .
" And her eyes rested lovingly upon Ruth and little Jem .
" 和 她 眼睛 休息 深情地 之上 露丝 和 小的 杰姆 .

“她的目光充满爱意地落在露丝和小杰姆身上。”

" [wel] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] , ['lɑːtiz] [ænt] .
" Well , " put in Mrs . Durand , Lottie's aunt .
" 出色地 , " 放 在 太太 . 杜兰德 , 洛蒂的 阿姨 .

“嗯，”洛蒂的姑姑杜兰太太插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][juː; jʊ] .
" You are all rejoicing ; but I am not so sure that I can join you .
" 你 是 全部 欢欣鼓舞 ; 但 我 是 不是 所以 当然 那 我 能 加入 你 .

“你们都在欢庆；但我不太确定我能否加入你们。”

[aɪ] [luːz] [maɪ] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pænjən] [aɪ][hæv; həv] [wen] [aɪ] [luːz] ['lɔti] .
I lose my housekeeper and the only companion I have when I lose Lottie .
我 失去 我的 管家 和 这 仅有的 伴侣 我 有 什么时候 我 失去 洛蒂 .

失去洛蒂，我就失去了我的管家和我唯一的陪伴。

[wʌn] ['dʌznt] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
One doesn't mind living alone so much when one is used to it ;
一 不 头脑 活的 独自的 所以 很多 什么时候 一 是 用过的 到 它 ;

习惯了独居生活的人就不会那么介意了；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
but when you have had company for so long ,
但 什么时候 你 有 有 公司 为了 所以 长的 ,

但是当陪伴时间过长之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['hæbɪts] . "
it comes awkward to go back to the old habits . "
它 来 尴尬的 到 去 后退 到 这 老的 习惯 . "

重新拾起旧习惯会让人感到很不习惯。

" [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [ænt] ['emiliːn, -lain] , - ['nevər] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm]
" Remember the old proverb , Aunt Emmeline , ' Never cross the bridge until you come
" 记住 这 老的 谚语 , 阿姨 艾米琳 , - 绝不 叉 这 桥 直到 你 来
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“记住那句古老的谚语，艾米琳阿姨，‘不到桥边不要过桥。’”

- " [læft] ['lɔti] .
' " laughed Lottie .
- " 笑了 洛蒂 .

“”洛蒂笑着说。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['ælɪk] , [huː] [sæt]['kwaɪətli] ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [tel] [hɜːr; hər] , ['ælɪk] , [duː] . "
Then , turning to Alec , who sat quietly smiling , she said : " Tell her , Alec , do . "
然后 , 转弯 到 亚历克 , WHO 卫星 悄悄 微笑 , 她 说 : " 告诉 她 , 亚历克 , 做 . "

然后，她转向静静坐着微笑的亚历克，说道：“告诉她，亚历克，去做吧。”

" [ænt] ['emili:n, -lain] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ,
" Aunt Emmeline , come with me a moment ; I have something to show you ,
" 阿姨 艾米琳 , 来 和 我 一个 片刻 ; 我 有 某物 到 展示 你 ,

“艾米琳阿姨，跟我来一下，我有东西要给你看。”

" [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" and offering her his arm they left the room .
" 和 提供 她 他的 手臂 他们 左边 这 房间 .

他伸出手臂挽着她，两人离开了房间。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] , [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔ:r]
Crossing the wide hall , they ascended the stairs , and stopping at a closed door
十字路口 这 宽的 大厅 , 他们 上升 这 楼梯 , 和 停止 在 一个 关闭 门
, ['ælɪk] [sed] ,
, Alec said ,
, 亚历克 说 ,

他们穿过宽敞的大厅，拾级而上，在一扇紧闭的门前停了下来，亚历克说道：

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] :
as he pushed it open :
作为 他 推动 它 打开 :

他推开它时：

" [ðɪs] [ru:m] [ɪz][fɔ:r; fər] [ænt] ['emili:n, -lain] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" This room is for Aunt Emmeline , as long as she will occupy it .
" 这 房间 是 为了 阿姨 艾米琳 , 作为 长的 作为 她 将要 占据 它 .

“只要艾米琳阿姨还住在这里，这间房就归她所有。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] . " [-]
We could not do without her . " [188]
我们 可以 不是 做 没有 她 . " [-]

我们离不开她。[188]

['mɪsɪz] . [dʊ'rændz] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:]
Mrs . Durand's fears were thrown to the wind when she heard this , and saw
太太 . 杜兰德的 恐惧 是 抛掷 到 这 风 什么时候 她 听到 这 , 和 锯
[ðə; ði] ['deɪnti] [ru:m] .
the dainty room .
这 纤巧 房间 .

杜兰太太听到这话，看到那间精致的房间，所有的担忧都烟消云散了。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['ælɪk] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Turning to Alec , with her eyes bright with tears , she said ,
转弯 到 亚历克 , 和 她 眼睛 明亮的 和 眼泪 , 她 说 ,

她转向亚历克，眼中噙满泪水，说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] :
as she threw her arms around his neck :
作为 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 :

她一把搂住他的脖子：

" [oʊ] , ['ælɪk] , [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] .
" Oh , Alec , I do not deserve this .
" 哦 , 亚历克 , 我 做 不是 应得 这 .

“哦，亚历克，我不该承受这些。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs]
But it makes me very happy to know you think enough of me to do this
但 它 制作 我 非常 快乐的 到 知道 你 思考 足够的 的 我 到 做 这
[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
for me .
为了 我 .

但知道你这么看重我，愿意为我做这件事，我真的很高兴。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['^eiəti] , [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz]

"	As	they	entered	the	room	,	where	all	was	gayety	,	her	face	wreathed	in	smiles
"	作为	他们	进入	这	房间	,	在哪里	全部	曾是	同性恋	,	她	脸	花环	在	微笑

, ['mɪsɪz] . [dʊ'rɑːnd] [sed] :

,	Mrs	.	Durand	said	:
,	太太	.	杜兰德	说	:

“当他们走进房间时，房间里充满了欢乐的气氛，杜兰夫人脸上洋溢着笑容，她说：”

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

"	Now	I	can	join	in	the	general	rejoicing	.
"	现在	我	能	加入	在	这	一般的	欢欣鼓舞	.

现在我也可以加入到大家的欢庆之中了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] — [ðɪs] [wʌn] — [wɪð; wɪθ] ['lɔti] [ænd; ənd]['ælɪk] .

I	have	a	new	home	—	this	one	—	with	Lottie	and	Alec	.
我	有	一个	新的	家	—	这	一	—	和	洛蒂	和	亚历克	.

我和洛蒂、亚历克有了新家——就是这里。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['lɔti] [lʊkt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] ;

"	Everybody	was	pleased	,	and	Lottie	looked	her	happiness	;
"	大家	曾是	高兴	,	和	洛蒂	看起来	她	幸福	;

“大家都很高兴，洛蒂看起来也很开心；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['evər] ['veri] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

for	her	face	was	ever	very	expressive	of	her	feelings	.
为了	她	脸	曾是	曾经	非常	富有表现力的	的	她	情怀	.

因为她的脸上总是洋溢着各种各样的情绪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['dʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [kweɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪz] [æz; əz]

For	a	long	time	Jem	,	who	was	as	quiet	and	quaint	in	her	ways	as
为了	一个	长的	时间	杰姆	,	WHO	曾是	作为	安静的	和	古雅	在	她	方式	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

很长一段时间里，杰姆依然像以前一样安静而古朴。

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] ['doʊlbi][ænd; ənd] ['poʊki] ,

had	been	occupied	in	the	effort	to	make	peace	between	Dolby	and	Pokey	,
有	到过	占领	在	这	努力	到	制作	和平	之间	杜比	和	狱	,

一直忙于调解杜比和波基之间的矛盾，

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	were	now	old	and	feeble	,	but	very	dear	to	the	heart	of	their
WHO	是	现在	老的	和	微弱	,	但	非常	亲爱的	到	这	心	的	他们的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

他们如今虽然年老体弱，但却深受女主人的喜爱。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

who	had	insisted	that	they	must	come	to	the	wedding	.
WHO	有	坚持	那	他们	必须	来	到	这	婚礼	.

他们坚持要来参加婚礼。

['dʊrɪŋ] ['ælɪks] ['stɔːri] , ['flɔːrə][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɑːn]['dʒɛmz] [feɪs] ,

During	Alec's	story	,	Flora	had	caught	a	look	of	decided	disapproval	on	Jem's	face	,
期间	亚历克的	故事	,	弗洛拉	有	捕捉	一个	看	的	决定	不赞成	在	杰姆的	脸	,

在亚历克讲述故事的过程中，弗洛拉注意到杰姆脸上露出了明显的不满表情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

and	determining	to	ascertain	the	cause	,	she	asked	:
和	确定	到	探明	这	原因	,	她	问	:

为了查明原因，她问道：

" ['dʒɛm] , [dɪr] , [dʌz] ['eniθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
" Jem , dear , does anything trouble you ?
" 杰姆 , 亲爱的 , 做 任何事物 麻烦 你 ?

“杰姆，亲爱的，你有什么烦心事吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [-]
What do you think of this ? " [189]
什么 做 你 思考 的 这 ? " [-]

你对此有何看法？[189]

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
" Do you mean the wedding ?
" 做 你 意思是 这 婚礼 ?

你是指婚礼吗?

" ['dʒɛm] ['kwestʃənd] .
" Jem questioned .
" 杰姆 被质问 .

杰姆问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðen] , " — [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] ,
" Well , then , " — and the words came slowly , distinctly , and decisively ,
" 出色地 , 然后 , " — 和 这 字 来了 缓慢地 , 明显地 , 和 果断地 ,

“那么，”——他的话语缓慢、清晰、果断地响起。

— " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dis'intərəstiŋ] [wʌn] . "
— " I think it was a very disinteresting one . "
— " 我 思考 它 曾是 一个 非常 无聊的 一 . "

“我觉得这很无聊。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] ? "
" How would you have had things , if you could have had your way ? "
" 如何 会 你 有 有 事物 , 如果 你 可以 有 有 你的 方式 ? "
[æskt] ['flɔːrə] ,
asked Flora ,
问 弗洛拉 ,

“如果一切都由你做主，你会怎么安排呢？”弗洛拉问道。

[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət]['dʒɛmz] ['pɑːzətɪv] [toʊn] .
much amused at Jem's positive tone .
很多 觉得好笑 在 杰姆的 积极的 语气 .

杰姆积极乐观的态度让我觉得很有趣。

" [oʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd] [waɪt] ['sætn] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]
" Oh , I'd have had white satin , and orange blossoms , and lots of
" 哦 , ID 有 有 白色的 缎 , 和 橙子 花朵 , 和 很多 的
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

“哦，我本来会准备白色缎子、橙花和很多礼物的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['wedɪŋ] [keɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][tɑːp] , [ænd; ənd][ɔːl]
and a great big wedding cake , with a beautiful ornament on top , and all
和 一个 伟大的 大的 婚礼 蛋糕 , 和 一个 美丽的 装饰品 在 顶部 , 和 全部
[sʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
such , you know .
这样的 , 你 知道 .

还有一个巨大的结婚蛋糕，上面装饰着漂亮的饰品，诸如此类的事情，你知道的。

" [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['poʊki] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , ['hɪd(ə)n]

"	In	her	earnestness	she	had	forgotten	that	Pokey	was	on	her	lap	,	hidden
"	在	她	认真	她	有	被遗忘的	那	狱	曾是	在	她	膝	,	隐

['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

under	the	table	-	cloth	,
在下面	这	桌子	-	布	,

她太过专注，竟忘记了波基正趴在她的腿上，藏在桌布下面。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] [ɪn'dʌldʒənt] ['grænmɑː] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd]

for	fear	her	indulgent	grandma	would	see	her	and	be	disgusted	,	and
为了	害怕	她	放纵的	奶奶	会	看	她	和	是	厌恶	,	和

['bænɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

banish	her	from	the	room	.
放逐	她	从	这	房间	.

她害怕溺爱她的祖母看到她后会感到厌恶，并将她赶出房间。

['poʊki] ,

Pokey	,
狱	,

狱，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [ri'maindɪŋ]

feeling	that	the	little	hands	were	no	longer	pressing	her	down	and	reminding
感觉	那	这	小的	双手	是	不	更长	紧迫	她	向下	和	提醒

[hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] ,

her	that	she	must	lie	still	,
她	那	她	必须	说谎	仍然	,

感觉那双小手不再按着她，不再提醒她必须保持静止，

['kwaɪətli] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

quietly	dropped	to	the	floor	,	and	began	cautiously	to	explore	.
悄悄	掉落	到	这	地面	,	和	开始	谨慎地	到	探索	.

悄悄地落到地上，开始小心翼翼地探索。

" [naʊ] , ['dʒɛm] , " [went] [ɑːn]['flɔːrə] , [ˌaːgju'mentətivli] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn]

"	Now	,	Jem	,	"	went	on	Flora	,	argumentatively	,	"	suppose	we	did	have	all	the	fine
"	现在	,	杰姆	,	"	去	在	弗洛拉	,	争论地	,	"	认为	我们	做过	有	全部	这	美好的

[θɪŋz] [juː; jʊ] [neɪmd] ,

things	you	named	,
事物	你	命名	,

“杰姆，”弗洛拉继续说道，语气带着争辩的意味，“假设我们真的拥有了你提到的所有那些好东西，

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wʊd] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] ? "

how	much	happier	would	that	make	us	all	?	"
如何	很多	更快乐	会	那	制作	我们	全部	?	"

那会让我们所有人都快乐多少呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	,	I	don't	know	anything	about	that	.
"	哦	,	我	不	知道	任何事物	关于	那	.

“哦，我对此一无所知。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [

I	only	know	it	would	have	been	prettier	,	and	more	to	my	taste	as	a	[
我	仅有的	知道	它	会	有	到过	更漂亮	,	和	更多的	到	我的	品尝	作为	一个	[

-	]

190	]
-	]

我只知道它本来会更漂亮，也更符合我的口味，就像[190]

[gest] , [juː; jʊ] [siː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɛm][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

guest	,	you	see	,	"	returned	Jem	with	dignity	,	much	to	the	amusement	of
客人	,	你	看	,	"	返回	杰姆	和	尊严	,	很多	到	这	娱乐	的

[hɜːr; hər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

her	listeners	.
她	听众	.

“客人，你看，”杰姆有尊严地回答道，这让她的听众们觉得很有趣。

" [ɑː] , ['dʒɛm] , " [sed] ['hæri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Ah	,	Jem	,	"	said	Harry	,	shaking	his	head	at	her	,	and	pretending	to	be
"	啊	,	杰姆	,	"	说	哈里	,	摇晃	他的	头	在	她	,	和	假装	到	是

['veri] ['sɪriəs] :

very	serious	:
非常	严肃的	:

“啊，杰姆，”哈利一边说着，一边摇着头，假装非常严肃地看着她：

" [ɑː] , ['dʒɛm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] ['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðə; ðiˌ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz]

"	Ah	,	Jem	,	you	little	know	how	much	unhappiness	often	follows	the	orange	blossoms
"	啊	,	杰姆	,	你	小的	知道	如何	很多	不快乐	经常	跟随	这	橙子	花朵

[ænd; ənd]['sætn] . "

and	satin	.	"
和	缎	.	"

“啊，杰姆，你根本不知道橙花和缎子背后往往隐藏着多少不幸。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['iːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [kuːl] [rɪ'dʒɔɪndər] .

"	I	don't	know	anything	about	that	,	either	,	"	was	the	cool	rejoinder	.
"	我	不	知道	任何事物	关于	那	,	任何一个	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“我对此也一无所知，”对方冷冷地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

"	I	only	know	they	are	prettier	to	look	at	.	"
"	我	仅有的	知道	他们	是	更漂亮	到	看	在	.	"

我只知道它们看起来更漂亮。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [seɪ] [aɪ] , ['dʒɛm] , " [ri'mɑːkt] ['ælɪk] , ['sɑːləmli] ;

"	Everybody	to	his	taste	,	say	I	,	Jem	,	"	remarked	Alec	,	solemnly	;
"	大家	到	他的	品尝	,	说	我	,	杰姆	,	"	评论	亚历克	,	庄严地	;

“各有所好，杰姆，”亚历克严肃地说；

[wɪtʃ] [bɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [baɪ]['doʊlbi] ,

which	bit	of	philosophy	was	promptly	put	into	practice	by	Dolby	,
哪个	少量	的	哲学	曾是	及时	放	进入	实践	经过	杜比	,

杜比很快就将这一理念付诸实践。

[huː] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] ['poʊki] [waɪl] [hɜːr; hər]

who	evidently	found	it	to	his	taste	just	then	to	spring	upon	Pokey	while	her
WHO	显然	成立	它	到	他的	品尝	只是	然后	到	春天	之上	狱	尽管	她

[jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] ,

young	mistress	was	busy	talking	,
年轻的	情妇	曾是	忙碌的	说	,

他显然觉得趁着波基的年轻女主人忙着说话的时候扑向她很合他的口味，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bɑːks][ɑːn][ðə; ðiˌ] [ɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	who	received	a	sharp	box	on	the	ear	for	his	pains	.
和	WHO	已收到	一个	锋利的	盒子	在	这	耳朵	为了	他的	疼痛	.

结果他因为惹恼了人，耳朵上挨了一记重拳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [niˈsesiteitid] [ðə; ðiˌ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [pʊr] ['poʊki] [ɪn] [dɪs'greɪs] [baɪ]['dʒɛm] .

Of	course	such	behavior	necessitated	the	removal	of	poor	Pokey	in	disgrace	by	Jem	.
的	课程	这样的	行为	必要	这	移动	的	贫穷的	狱	在	耻辱	经过	杰姆	.

当然，这种行为导致可怜的波基被杰姆羞辱地赶了出去。

[bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] .

Before	**anybody**	**was**	**ready**	**for**	**it**	**,**	**the**	**hour**	**of**	**separation**	**had**	**come**	**.**
前	任何人	曾是	准备好	为了	它	,	这	小时	的	分离	有	来	.

在所有人还没做好准备的时候，离别的时刻已经到来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] " [gʊd] - [baɪz] ,

After	**a**	**great**	**deal**	**of**	**talking**	**and**	**a**	**good**	**many**	**"**	**good**	**-**	**byes**	**,**
后	一个	伟大的	交易	的	说	和	一个	好的	许多	"	好的	-	轮空	,

经过一番交谈和多次“再见”之后，

" [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ˈbrɪntən] ,

"	**the**	**Hazeleys**	**were**	**on**	**the**	**cars**	**,**	**being**	**carried**	**back**	**to**	**Brinton**	**,**
"	这	-	是	在	这	汽车	,	存在	携带	后退	到	布林顿	,

“哈泽利一家当时在车上，正被运回布林顿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌriːˈjuːniən][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

and	**the**	**unique**	**reunion**	**was**	**over**	**.**
和	这	独特的	团圆	曾是	超过	.

这场独特的重聚就此结束。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ! " [læft] [ˈflɔːrə] ,

"	**What**	**a**	**queer**	**Christmas**	**party**	**we**	**have**	**been**	**to**	**!**	**"**	**laughed**	**Flora**	**,**
"	什么	一个	酷儿	圣诞节	派对	我们	有	到过	到	!	"	笑了	弗洛拉	,

“我们参加了一个多么奇特的圣诞派对啊！”弗洛拉笑着说。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət] [hoʊm] .

when	**they**	**were**	**again**	**at**	**home**	**.**
什么时候	他们	是	再次	在	家	.

当他们再次回到家时。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . " [-]

"	**But**	**I**	**enjoyed**	**it**	**.**	**"**	**[**	**191**	**]**
"	但	我	享受	它	.	"	[	-	]

“但我很享受。”[191]

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈhæri] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Harry**	**.**
"	是的	,	"	回答	哈里	.

“是的，”哈利回答道。

" [soʊ][dɪd][aɪ] . "

"	**So**	**did**	**I**	**.**	**"**
"	所以	做过	我	.	"

我也是。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

"	**And**	**I**	**,**	**"**	**added**	**his**	**mother**	**,**	**"**	**more**	**than**	**all**	**.**
"	和	我	,	"	额外	他的	母亲	,	"	更多的	比	全部	.

“而我，”他的母亲补充道，“比所有人都更甚。”

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [gɑːd] [dʌz] [brɪŋ] [əˈbaʊt] ! "

Just	**to**	**think**	**,**	**what**	**wonderful**	**things**	**God**	**does**	**bring**	**about**	**!**	**"**
只是	到	思考	,	什么	精彩的	事物	上帝	做	带来	关于	!	"

想想看，上帝所成就的真是奇妙无比！

" [jes] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈrevərəntli] , " [haʊ] [wel] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] [əˈplai] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] :

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**reverently**	**,**	**"**	**how**	**well**	**the**	**words**	**of**	**Isaiah**	**apply**	**to**	**us**	**:**
"	是的	,	"	说	哈里	,	虔诚地	,	"	如何	出色地	这	字	的	以赛亚	申请	到	我们	:

“是的，”哈利虔诚地说，“以赛亚的话对我们来说多么适用啊：”

- [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn] [pæðz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [noʊn] .

'	**I**	**will**	**lead**	**them**	**in**	**paths**	**that**	**they**	**have**	**not**	**known**	**.**
-	我	将要	带领	他们	在	路径	那	他们	有	不是	已知	.

我将带领他们走他们从未走过的路。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] ['dɑːrknəs] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [θɪŋz] [streɪt] . -
I **will** **make** **darkness** **light** **before** **them** **,** **and** **crooked** **things** **straight** **.** **'**
我 将要 制作 黑暗 光 前 他们 , 和 歪 事物 直的 . -

我必使黑暗变为光明，使弯曲变为笔直。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE** **END** **.**
" 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[bəuθ] " [tuː; tə] [deɪ] " [ænd; ənd] " [tuː; tə] - [deɪ] " [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði]
Both **"** **to** **day** **"** **and** **"** **to** **-** **day** **"** **have** **been** **retained** **as** **they** **appear** **in** **the**
两个都 " 到 天 " 和 " 到 - 天 " 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original **publication** **,**
原来的 发布 ,

“to day”和“to-day”均保留了原文中的写法。

[æz; əz] [hæz; həz] " - " .
as **has** **"** **extonished** **"** **.**
作为 有 " - " .

正如“惊讶”一样。

[ɑːn] [peɪdʒ] - " [let] [ðə; ði] [wei] [də'rekt] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [led] [ðə; ði] [wei] [də'rekt] " .
On **page** **132** **"** **let** **the** **way** **direct** **"** **has** **been** **changed** **to** **"** **led** **the** **way** **direct** **"** **.**
在 页 - " 让 这 方式 直接的 " 有 到过 已更改 到 " 引领 这 方式 直接的 " .

第 132 页上的“let the way direct”已更改为“lead the way direct”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神